# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

1. 莱克维尔的年轻消防员；(the Young Firemen Of Lakeville; Or,) 000001

2. 莱克维尔的年轻消防员；(the Young Firemen Of Lakeville; Or,) 000002

3. 莱克维尔的年轻消防员；(the Young Firemen Of Lakeville; Or,) 000003

4. 莱克维尔的年轻消防员；(the Young Firemen Of Lakeville; Or,) 000004

5. 莱克维尔的年轻消防员；(the Young Firemen Of Lakeville; Or,) 000005

6. 莱克维尔的年轻消防员；(the Young Firemen Of Lakeville; Or,) 000006

7. 莱克维尔的年轻消防员；(the Young Firemen Of Lakeville; Or,) 000007

8. 莱克维尔的年轻消防员；(the Young Firemen Of Lakeville; Or,) 000008

9. 莱克维尔的年轻消防员；(the Young Firemen Of Lakeville; Or,) 000009

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 莱克维尔的年轻消防员；(The Young Firemen of Lakeville; Or,)


[prə'dju:st] [baɪ]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ['sʌðərlənd] , [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd]
**Produced by Juliet Sutherland , Charles Franks and**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
**Online Distributed Proofreading Team .**
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['fɒləʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . " ]
**[ Illustration : " The other animals followed in an instant . " ]**
[ 插图 : " 这 其他 动物 随后 在 一个 立即的 . " ]

【插图：“其他动物立刻跟了上去。”】

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] [ɔ:(r)] ['hɜ:bət] [derz] [plʌk]
**THE YOUNG FIREMEN OF LAKEVILLE OR HERBERT DARE'S PLUCK**
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔 或者 赫伯特 敢于 采摘

莱克维尔的年轻消防员或赫伯特·戴尔的勇气

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[fræŋk] [vi:] . ['webstə(r)]
**FRANK V . WEBSTER**
坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['əʊnli][ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ] , "
**Author Of " Only A Farm Boy , "**
作者 的 " 仅有的 一个 农场 男生 , "

《只是个农家男孩》的作者

" [ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] ['pɑ:tnə] , "
**" The Newsboy Partners , "**
" 这 报童 合作伙伴 , "

“报童合伙公司”

" [ðə; ði]
**" The**
" 这

“这

[jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)] , "
**Young Treasure Hunter , "**
年轻的 宝藏 猎人 , "

年轻的寻宝猎人，“

" [bɒb][ðə; ði] ['kɑ:stəweɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | Bob | The | Castaway | , | " | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 这 | 荒岛求生者 | , | " | ETC | . |

《荒岛求生者鲍勃》等等。

ILLUSTRATED1909

**ILLUSTRATED1909**

ILLUSTRATED1909

图解1909

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]

| BOOKS | FOR | BOYS |
|---|---|---|
| 图书 | 为了 | 男孩们 |

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [vi:] . ['webstə(r)]

| By | FRANK | V | . | WEBSTER |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 坦率 | V | . | 韦伯斯特 |

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .

**12mo .**

12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .

| Bound | in | cloth | . |
|---|---|---|---|
| 边界 | 在 | 布 | . |

布面精装。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ] , [ɔ:(r)][dæn] ['hɑ:rdiz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]

| ONLY | A | FARM | BOY | , | Or | Dan | Hardy's | Rise | in | Life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 农场 | 男生 | , | 或者 | 担 | 哈迪的 | 上升 | 在 | 生活 |

仅仅是个农家子弟，或丹·哈迪的人生崛起

[tɒm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

| TOM | THE | TELEPHONE | BOY | , | Or | The | Mystery | of | a | Message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 这 | 电话 | 男生 | , | 或者 | 这 | 神秘 | 的 | 一个 | 信息 |

电话男孩汤姆，或消息之谜

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [ɔ:(r)] [rɔi] [brædnɔz] ['sɪti] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

| THE | BOY | FROM | THE | RANCH | , | Or | Roy | Bradner's | City | Experiences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 从 | 这 | 牧场 | , | 或者 | 罗伊 | 布拉德纳的 | 城市 | 经历 |

来自农场的男孩，或罗伊·布拉德纳的城市经历

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)] , [ɔ:(r)] [fred] ['stænli:z] [trɪp] [tu:; tə] [ə'læskə]

| THE | YOUNG | TREASURE | HUNTER | , | Or | Fred | Stanley's | Trip | to | Alaska |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 宝藏 | 猎人 | , | 或者 | 弗雷德 | 斯坦利的 | 旅行 | 到 | 阿拉斯加州 |

年轻的寻宝猎人，或弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[bɒb] [ðə; ði] ['kɑ:stəweɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)l]

| BOB | THE | CASTAWAY | , | Or | The | Wreck | of | the | Eagle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 这 | 荒岛求生者 | , | 或者 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 鹰 |

《落难记鲍勃，或雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] , [ɔ:(r)] ['hɜ:bət] [derz] [plʌk]

| THE | YOUNG | FIREMEN | OF | LAKEVILLE | , | Or | Herbert | Dare's | Pluck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 消防员 | 的 | 莱克维尔 | , | 或者 | 赫伯特 | 敢于 | 采摘 |

莱克维尔的年轻消防员，或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] ['pɑ:tnə] , [ɔ:(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [dɪk] [bɒks] ?

| THE | NEWSBOY | PARTNERS | , | Or | Who | Was | Dick | Box | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报童 | 合作伙伴 | , | 或者 | WHO | 曾是 | 迪克 | 盒子 | ? |

报童搭档，或者说，迪克·博克斯是谁?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] , [ɔ:(r)] [næt] ['mɔ:rtənz] ['perilz]

| THE | BOY | PILOT | OF | THE | LAKES | , | Or | Nat | Morton's | Perils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 飞行员 | 的 | 这 | 湖泊 | , | 或者 | 纳特 | 莫顿 | 危险 |

湖上少年飞行员，或纳特·莫顿的冒险

[tu:] [bɔɪ] [gəʊld] ['maɪnəz] , [ɔ:(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

| TWO | BOY | GOLD | MINERS | , | Or | Lost | in | the | Mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男生 | 金子 | 矿工 | , | 或者 | 丢失的 | 在 | 这 | 山脉 |

两个淘金男孩，或迷失在山中

[dʒæk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ɔ:(r)]

| JACK | THE | RUNAWAY | , | Or |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 这 | 逃跑 | , | 或者 |

逃跑的杰克，或者

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs]

| On | the | Road | with | a | Circus |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 和 | 一个 | 马戏团 |

与马戏团一起上路

['kɒntents]

**CONTENTS**

内容

内容

['tʃæptə(r)]

**CHAPTER**

章

章

[aɪ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑ:m]

| I | A | MIDNIGHT | ALARM |
|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 午夜 | 警报 |

午夜警报

[ˌaɪ 'aɪ] [ɪn] ['perəl]

| II | IN | PERIL |
|---|---|---|
| 二 | 在 | 危险 |

二、身陷险境

[θri:] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)]

| III | TALKING | IT | OVER |
|---|---|---|---|
| 三、 | 说 | 它 | 超过 |

三、商量

[ˌaɪ 'vi:] [bɜ:t] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn]

| IV | BERT | HAS | A | PLAN |
|---|---|---|---|---|
| 第四 | 伯特 | 有 | 一个 | 计划 |

IV 伯特有个计划

[vi:] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn]

| V | BUYING | THE | ENGINE |
|---|---|---|---|
| V | 购买 | 这 | 引擎 |

购买发动机

['sɪksθ] [ðə; ði] [fɜ:st] [rʌn]

| VI | THE | FIRST | RUN |
|---|---|---|---|
| 六年级 | 这 | 第一的 | 跑步 |

VI 第一轮

[sevn] [bɜːt] [seɪvz] [ə; eɪ] [træmp]

| VII | BERT | SAVES | A | TRAMP |
|---|---|---|---|---|
| 七 | 伯特 | 保存 | 一个 | 流浪汉 |

第七章 伯特救了一个流浪汉

[eɪtθ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk]

| VIII | ON | THE | LAKE |
|---|---|---|---|
| 八 | 在 | 这 | 湖 |

湖上第八章

[ɪks] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

| IX | A | NARROW | ESCAPE |
|---|---|---|---|
| 第九章 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 |

第九章 险象环生

[eks] [mɪ'stɪəriəs] ['ækʃ(ə)nz]

| X | MYSTERIOUS | ACTIONS |
|---|---|---|
| X | 神秘 | 行动 |

神秘行动

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ sə'spiʃən ] [ə'raʊzd]

| XI | SUSPICIONS | AROUSED |
|---|---|---|
| 十一 | 怀疑 | 被唤醒 |

十一、疑虑重重

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] - ['faɪə(r)] [lɒs]

| XII | SAGGER'S | FIRE | LOSS |
|---|---|---|---|
| 十二 | - | 火 | 损失 |

十二、萨格尔火灾损失

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn]

| XIII | SINGING | A | DIFFERENT | TUNE |
|---|---|---|---|---|
| 十三 | 歌唱 | 一个 | 不同的 | 调 |

第十三章 唱着不同的歌

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm]

| XIV | A | DANGEROUS | GAME |
|---|---|---|---|
| 十四 | 一个 | 危险的 | 游戏 |

第十四章 一场危险的游戏

['ɛks'viː][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)]

| XV | A | GENEROUS | OFFER |
|---|---|---|---|
| 十五 | 一个 | 慷慨的 | 提供 |

十五、慷慨的提议

[ˌɛks'viː'aɪ]['mɪstə(r)] .

| XVI | MR | . |
|---|---|---|
| 十六 | 先生 | . |

十六先生

['bɜːrgˌmænz] [plænz]

| BERGMAN'S | PLANS |
|---|---|
| 伯格曼的 | 计划 |

伯格曼的计划

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ə'raɪv]

| THE | ENGINES | ARRIVE |
|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 到达 |

引擎到达

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

| XVIII |
| --- |
| 十八 |

十八

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['pɪknɪk]

| THE | PARADE | AND | PICNIC |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 游行 | 和 | 野餐 |

游行和野餐

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]

| XIX | WINNING | THE | TRUMPET |
| --- | --- | --- | --- |
| 十九 | 获胜 | 这 | 喇叭 |

第十九届特朗普大赛

['eks 'eks][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm]

| XX | A | FALSE | ALARM |
| --- | --- | --- | --- |
| xx | 一个 | 错误的 | 警报 |

XX 虚惊一场

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ]

| XXI | THE | MYSTERIOUS | MESSAGE |
| --- | --- | --- | --- |
| 二十一 | 这 | 神秘 | 信息 |

二十一、神秘信息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| XXII |
| --- |
| 二十二 |

二十二

[ðə; ði] [stɛ'nɑːgrəfərz] [ sə'spiʃən ]

| THE | STENOGRAPHER'S | SUSPICIONS |
| --- | --- | --- |
| 这 | 速记员的 | 怀疑 |

速记员的怀疑

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

| XXIII |
| --- |
| 二十三 |

二十三

[ə; eɪ] [breɪv] ['reskjuː]

| A | BRAVE | RESCUE |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 勇敢的 | 救援 |

一次勇敢的救援

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ˌmʌtʃ'mɔːr]

| XXIV | AN | ENCOUNTER | WITH | MUCHMORE |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 二十四 | 一个 | 遇到 | 和 | 还有很多 |

第二十四章 与穆赫莫尔的邂逅

[ˌɛksˈɛksˈviː]

| XXV |
| --- |
| 25 |

二十五

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] — [kən'kluːʒn]

| THE | MYSTERY | SOLVED | — | CONCLUSION |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 神秘 | 已解决 | — | 结论 |

谜团解开——结论

['tʃæptə(r)] [aɪ]

| CHAPTER | I |
| --- | --- |
| 章 | 我 |

第一章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm]
**A** **MIDNIGHT** **ALARM**
一个 午夜 警报

午夜警报

" ['faɪə(r)] !
**"** **Fire** **!**
" 火 !

“火!

['faɪə(r)] !
**Fire** **!**
火 !

火!

[tɜːn] [aʊt] , ['evrɪbɒdi] !
**Turn** **out** **,** **everybody** **!**
转动 出去 , 大家 !

大家快来!

['faɪə(r)] !
**Fire** **!**
火 !

火!

['faɪə(r)] !
**Fire** **!**
火 !

火!

" [ðɪs] [kraɪ] , ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['klærɪən] [kɔːl] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
**"** **This** **cry** **,** **coming** **like** **a** **clarion** **call** **,** **at** **midnight** **,**
" 这 哭 , 未来 喜欢 一个 号角 称呼 , 在 午夜 ,

“这声呼喊，如同号角般响起，在午夜时分，

[ə'wəʊk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [njuː] ['ɪŋgləɴd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] .
**awoke** **the** **inhabitants** **of** **the** **peaceful** **little** **New** **England** **village** **of** **Lakeville** **.**
醒来 这 居民 的 这 和平 小的 新的 英格兰 村庄 的 莱克维尔 .

唤醒了宁静的新英格兰小村庄莱克维尔的居民。

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
**"** **Fire** **!** **Fire** **!**
" 火 ! 火 !

“着火了！着火了！”

" [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['heɪstɪli] - [reɪzd] ['wɪndəʊz] .
**"** **Heads** **were** **thrust** **out** **of** **hastily** **-** **raised** **windows** **.**
" 头部 是 推力 出去 的 草草 - 提高 视窗 .

“人们纷纷从匆忙打开的窗户里探出头来。”

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
**Men** **and** **women** **looked** **up** **and** **down** **the** **street** **,**
男人 和 女性 看起来 向上 和 向下 这 街道 ,

男男女女抬头望向街道，

[ænd; ənd] [ðen] [ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [wʊd]
**and** **then** **glanced** **around** **to** **detect** **the** **reddening** **in** **the** **sky** **that** **would**
和 然后 瞥了一眼 大约 到 探测 这 发红 在 这 天空 那 会
['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] .
**indicate** **where** **the** **blaze** **was** **.**
表明 在哪里 这 火焰 曾是 .

然后他环顾四周，寻找天空中泛红的迹象，以确定火灾发生的位置。

['tɪmɪd] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [sə'spɪʃəsli] , [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz]

| **Timid** | **women** | **began** | **sniffing** | **suspiciously** | **,** | **to** | **learn** | **if** | **it** | **was** | **their** | **own** | **homes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 女性 | 开始 | 嗅闻 | 可疑地 | , | 到 | 学习 | 如果 | 它 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 房屋 |

[wɪtʃ] ,

| **which** | **,** |
|---|---|
| 哪个 | , |

胆怯的女人们开始警惕地嗅闻，想看看是不是自己家里出了问题。

[ˌʌnsə'spektɪŋli] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'naɪtɪd] .

| **unsuspectingly** | **,** | **had** | **become** | **ignited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫无防备地 | , | 有 | 变得 | 点燃 | . |

毫无防备地，它被点燃了。

" ['faɪə(r)] !

| **"** | **Fire** | **!** |
|---|---|---|
| " | 火 | ! |

“火！

['faɪə(r)] !

| **Fire** | **!** |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

[stɪmsənz] [bɑːn] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] !

| **Stimson's** | **barn** | **is** | **burning** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 史汀生 | 谷仓 | 是 | 燃烧 | ! |

斯蒂姆森的谷仓着火了！

['faɪə(r)] !

| **Fire** | **!** |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

['faɪə(r)] !

| **Fire** | **!** |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

" [ə; eɪ][mæn][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

| **"** | **A** | **man** | **ran** | **down** | **the** | **principal** | **village** | **street** | **,** | **shouting** | **as** | **he** | **ran** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 跑 | 向下 | 这 | 主要的 | 村庄 | 街道 | , | 喊叫 | 作为 | 他 | 跑 | . |

“一名男子沿着村里的主要街道奔跑，边跑边喊叫。”

[æt; ət][sʌm; səm] [dɔːz] [hiː; hi] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [paʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

| **At** | **some** | **doors** | **he** | **paused** | **long** | **enough** | **to** | **pound** | **with** | **his** | **fist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 门 | 他 | 暂停 | 长的 | 足够的 | 到 | 磅 | 和 | 他的 | 拳头 | , |

有些门前，他会停下来，用拳头猛击。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɑːdni]

| **awakening** | **the** | **dwellers** | **who** | **had** | **not** | **heard** | **his** | **call** | **,** | **for** | **he** | **was** | **Rodney** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 这 | 居民 | WHO | 有 | 不是 | 听到 | 他的 | 称呼 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 罗德尼 |

['stɪklə(r)] ,

| **Stickler** | **,** |
|---|---|
| 斯蒂克勒 | , |

他唤醒了那些尚未听到他呼唤的居民，因为他就是罗德尼·斯蒂克勒。

[ðə; ði] [taʊn] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] ['wɒtʃmən] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)]

| **the** | **town** | **constable** | **and** | **watchman** | **,** | **whose** | **duty** | **it** | **was** | **to** | **sound** | **the** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 警官 | 和 | 守望者 | , | 谁 | 责任 | 它 | 曾是 | 到 | 声音 | 这 | 火 |

[ə'lɑːm] ,

| **alarm** | **,** |
|---|---|
| 警报 | , |

镇上的治安官兼守夜人，他们的职责是拉响火警警报。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] .

| and | summon | the | bucket | brigade | , | in | the | event | of | a | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 召唤 | 这 | 桶 | 旅 | , | 在 | 这 | 事件 | 的 | 一个 | 火焰 | . |

如果发生火灾，就召集大家互相传递水桶。

" ['hʌri] [ʌp] !

| " | Hurry | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | ! |

“赶快！

" ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

| " | Constable | Stickler | shouted | , | as | he | ran | from | house | to | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 警官 | 斯蒂克勒 | 喊叫 | , | 作为 | 他 | 跑 | 从 | 房子 | 到 | 房子 | , |

“警员斯蒂克勒一边挨家挨户地跑，一边大声喊叫着，”

['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| striking | with | his | fist | on | the | doors | of | the | residences | where | the | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 和 | 他的 | 拳头 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 住宅 | 在哪里 | 这 | 成员 | 的 | 这 |

['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [lɪvd; 'laɪvd] .

| bucket | brigade | lived | . |
|---|---|---|---|
| 桶 | 旅 | 居住地 | . |

他用拳头猛击送水队成员居住的房屋大门。

" [ðə; ði] [bɑːn] [ɪz] - [məʊst] [gɒn] !

| " | The | barn | is | ' | most | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 谷仓 | 是 | - | 最多 | 已消失 | ! |

“谷仓几乎没了！”

['faɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

['faɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

" [men] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][bed] , ['pʊld] [ɒn] [ʃɜːrts] , ['traʊzəz] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [buːts] , [ænd; ənd]

| " | Men | jumped | from | bed | , | pulled | on | shirts | , | trousers | , | and | shoes | or | boots | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 跳了起来 | 从 | 床 | , | 拉 | 在 | 衬衫 | , | 裤子 | , | 和 | 鞋 | 或者 | 靴子 | , | 和 |

[ðʌs] ['skæntəli] [ə'taɪəd] ,

| thus | scantily | attired | , |
|---|---|---|---|
| 因此 | 稀疏地 | 穿着 | , |

男人们从床上跳起来，套上衬衫、裤子和鞋子或靴子，衣着十分单薄。

[rʌʃt] [fɔːθ] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| rushed | forth | to | do | battle | with | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 前进 | 到 | 做 | 战斗 | 和 | 这 | 火焰 | . |

奋勇冲上前去与火焰搏斗。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ə; eɪ] [læd] ,

| In | a | small | cottage | , | near | the | end | of | the | village | street | , | a | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 小屋 | , | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 村庄 | 街道 | , | 一个 | 小伙子 | , |

在村子街道尽头附近的一间小屋里，住着一个男孩，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm] , [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| hearing | the | midnight | alarm | , | got | up | and | hurried | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 午夜 | 警报 | , | 得到 | 向上 | 和 | 慌忙 | 到 | 这 | 窗户 | . |

听到午夜警报，我起身匆匆跑到窗边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['stɒki] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] .

| He | could | make | out | the | short | , | stocky | form | of | Constable | Stickler | rushing | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 短的 | , | 矮壮 | 形式 | 的 | 警官 | 斯蒂克勒 | 匆忙 | 关于 | . |

他隐约看到警员斯蒂克勒矮壮的身影在四处奔走。

[ðen] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| Then | , | off | to | the | left | , | he | could | see | a | dull | glow | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 离开 | 到 | 这 | 左边 | , | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 乏味的 | 辉光 | 在 | 这 | 天空 | . |

然后，他看到左侧天空中泛着暗淡的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wʊd] ['bɜːnɪŋ] .

| There | was | , | also | , | the | smell | of | wood | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 还 | , | 这 | 闻 | 的 | 木头 | 燃烧 | . |

此外，还有木头燃烧的气味。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːbət] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

| " | What | is | it | , | Herbert | ? | " | asked | a | woman's | voice | from | another | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 赫伯特 | ? | " | 问 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | 从 | 其他 | 房间 | . |

“什么事，赫伯特？”另一个房间里传来一个女人的声音。

" ['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːbət] [deə(r)] .

| " | Fire | , | mother | , | " | replied | Herbert | Dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | , | 母亲 | , | " | 回复 | 赫伯特 | 敢 | . |

“着火了，母亲，”赫伯特·戴尔回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['stɪklə(r)] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] . "

| " | Mr | . | Stickler | is | giving | the | alarm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯蒂克勒 | 是 | 给予 | 这 | 警报 | . | " |

“斯蒂克勒先生正在发出警报。”

" [huːz] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Whose | place | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 地方 | 是 | 它 | ? |

这是谁的地盘?

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

| I | hope | it | isn't | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 不是 | 大约 | 这里 | . |

我希望它不在这附近。

[əʊ] ! ['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

| Oh | ! | fire | is | a | dreadful | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 火 | 是 | 一个 | 可怕 | 事物 | ! |

哦！火真是太可怕了！

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːbət] ?

| Where | is | it | , | Herbert | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 它 | , | 赫伯特 | ? |

赫伯特，它在哪儿?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ruːm] .

| " | And | Mrs | . | Dare | put | on | a | dressing | - | gown | and | came | into | her | son's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 太太 | . | 敢 | 放 | 在 | 一个 | 敷料 | - | 袍 | 和 | 来了 | 进入 | 她 | 儿子的 | 房间 | . |

“戴尔太太穿上睡袍，走进她儿子的房间。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [stɪmsənz] [bɑːn] , ['mʌðə(r)] .

| " | I | think | he | said | it | was | Mr | . | Stimson's | barn | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他 | 说 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 史汀生 | 谷仓 | , | 母亲 | . |

“我想他说那是斯蒂姆森先生的谷仓，妈妈。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [bleɪz] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "

| I | can | see | a | blaze | over | in | that | direction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 一个 | 火焰 | 超过 | 在 | 那 | 方向 | . | " |

我看到那边着火了。

" ['mɪstə(r)] . [stɪmsənz] [bɑ:n] ?

| " | Mr | . | Stimson's | barn | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 史汀生 | 谷仓 | ? |

“斯蒂姆森先生的谷仓？”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| He | has | a | fine | lot | of | cattle | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 美好的 | 很多 | 的 | 牛 | 在 | 它 | . |

他那里有很多优质牛。

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [seɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] !

| Oh | , | I | hope | they | save | the | poor | creatures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 希望 | 他们 | 节省 | 这 | 贫穷的 | 生物 | ! |

哦，我希望他们能救救这些可怜的小动物！

" ['hɜ:bət] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] , [bɜ:t] ,

| " | Herbert | , | or | , | as | he | was | usually | called | by | his | chums | , | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫伯特 | , | 或者 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 通常 | 称为 | 经过 | 他的 | 朋友们 | , | 伯特 | , |

“赫伯特，或者，正如他的朋友们通常称呼他的那样，伯特，

[græbd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| grabbed | up | his | clothes | from | a | chair | , | and | began | to | sort | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 向上 | 他的 | 衣服 | 从 | 一个 | 椅子 | , | 和 | 开始 | 到 | 种类 | 他们 | 在 | 这 |

['dɑ:knəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

他从椅子上抓起衣服，开始在黑暗中整理。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

| looking | for | his | trousers | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 他的 | 裤子 | . |

他正在找他的裤子。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['hɜ:bət] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| " | What | are | you | doing | , | Herbert | ? | " | asked | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | , | 赫伯特 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | . |

“赫伯特，你在做什么？”他母亲问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dres] . "

| " | I'm | going | to | dress | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 裙子 | . | " |

“我要去穿衣服了。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

| " | What | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " |

“做什么的？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

| " | I'm | going | to | the | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 这 | 火 | . | " |

“我要去火里。”

" ['hɜ:bət] ! [dəʊnt][gəʊ] !

| " | Herbert | ! | Don't | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫伯特 | ! | 不 | 去 | ! |

“赫伯特！别走！”

[ju:; jʊ] [maɪt] [get] [hɜ:t] .

| You | might | get | hurt | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 得到 | 伤害 | . |

你可能会受伤。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒn][juː; jʊ] ?

| Suppose | some | of | the | horses | should | run | away | and | trample | on | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 一些 | 的 | 这 | 马匹 | 应该 | 跑步 | 离开 | 和 | 践踏 | 在 | 你 | ? |

假设有些马挣脱缰绳，踩到你怎么办?

[dəʊnt][gəʊ] ! "

| Don't | go | ! | " |
|---|---|---|---|
| 不 | 去 | ! | " |

别走!

" [aɪ][mʌst; məst] , ['mʌðə(r)] .

| " | I | must | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | , | 母亲 | . |

“我必须这样做，母亲。”

[ðel] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .

| They'll | need | all | the | help | they | can | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 需要 | 全部 | 这 | 帮助 | 他们 | 能 | 得到 | . |

他们需要尽可能多的帮助。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] !

| I | must | go | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | ! |

我必须去!

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wʌns][mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði][ə'lɑːm] .

| " | From | the | village | street | once | more | came | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 村庄 | 街道 | 一次 | 更多的 | 来了 | 这 | 警报 | . |

村街上再次传来警报声。

" ['faɪə(r)] !

| " | Fire | ! |
|---|---|---|
| " | 火 | ! |

“火!

['faɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火!

['faɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火!

" [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Now | , | however | , | more | voices | were | shouting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然而 | , | 更多的 | 声音 | 是 | 喊叫 | 它 | . |

“然而，现在，更多的人开始高喊这个观点了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɜːt] , ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| There | was | also | the | rush | of | feet | , | and | Bert | , | peering | from | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 这 | 匆忙 | 的 | 脚 | , | 和 | 伯特 | , | 窥视 | 从 | 这 | 窗户 | , |

还有一阵急促的脚步声，伯特从窗户里向外张望，

[sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ 'bʌkit ] , [ 'heisən ] [ə'lɒŋ] .

| saw | a | crowd | of | men | and | boys | , | many | of | them | carrying | buckets | , | hastening | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 人群 | 的 | 男人 | 和 | 男孩们 | , | 许多 | 的 | 他们 | 携带 | 水桶 | , | 加速 | 沿着 | . |

看到一群男人和男孩，其中许多人提着水桶，匆匆赶路。

[ðə; ði][gleə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [braɪtə] .

| The | glare | in | the | sky | had | become | brighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强光 | 在 | 这 | 天空 | 有 | 变得 | 更亮 | . |

天空中的强光变得更加刺眼。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][gəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | I'm | going | to | dress | and | go | , | mother | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 裙子 | 和 | 去 | , | 母亲 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“妈妈，我要穿好衣服出门了。”男孩说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][eɪd] [ɔːl]

| " | I | want | to | aid | all |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 援助 | 全部 |

我想帮助所有人

[ai][kæn; kən] .

| I | can | . |
|---|---|---|
| 我 | 能 | . |

我可以。

[wɪd] [laɪk] [help] [ɪf] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] . "

| We'd | like | help | if | our | house | was | on | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 喜欢 | 帮助 | 如果 | 我们的 | 房子 | 曾是 | 在 | 火 | . | " |

如果我们的房子着火了，我们需要帮助。

" [əʊ] , ['hɜːbət] ! [doʊnt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] !

| " | Oh | , | Herbert | ! | Don't | suggest | such | dreadful | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 赫伯特 | ! | 不 | 建议 | 这样的 | 可怕 | 事物 | ! |

“哦，赫伯特！别说这么可怕的话！”

" ['mɪsɪz] . [deə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ruːm] ,

| " | Mrs | . | Dare | left | her | son's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 敢 | 左边 | 她 | 儿子的 | 房间 | , |

戴尔太太离开了她儿子的房间，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

| and | in | a | few | minutes | he | had | dressed | sufficiently | to | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 有 | 穿着 | 足够 | 到 | 去 | 出去 | . |

几分钟后，他就穿戴整齐，准备出门了。

" [naʊ] [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['hɜːbət] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] .

| " | Now | do | be | careful | , | Herbert | , | " | called | his | mother | , | as | he | ran | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 做 | 是 | 小心 | , | 赫伯特 | , | " | 称为 | 他的 | 母亲 | , | 作为 | 他 | 跑 | 楼下 | . |

“赫伯特，你一定要小心啊，”他妈妈一边喊着，一边看着他跑下楼。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] . "

| " | If | anything | should | happen | to | you | , | I | don't | know | what | I'd | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 你 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | ID | 做 | . | " |

“如果你出了什么事，我不知道该怎么办。”

" [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

| " | I'll | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 小心 | . |

我会小心的。

" ['hɜːbət] [deə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɒskəʊ] [deə(r)] .

| " | Herbert | Dare | was | the | only | son | of | a | widow | , | Mrs | . | Roscoe | Dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫伯特 | 敢 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 儿子 | 的 | 一个 | 寡妇 | , | 太太 | . | 罗斯科 | 敢 | . |

赫伯特·戴尔是寡妇罗斯科·戴尔夫人的独子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] ['sevrəl] [j'iəz] ['priːviəs] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,

| Her | husband | had | died | several | years | previous | , | leaving | her | a | small | income | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 有 | 死亡 | 一些 | 年 | 以前的 | , | 离开 | 她 | 一个 | 小的 | 收入 | , |

她的丈夫几年前去世了，只给她留下一份微薄的收入。

['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

| **barely** | **sufficient** | **to** | **support** | **herself** | **and** | **her** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 充足的 | 到 | 支持 | 她自己 | 和 | 她 | 儿子 | . |

勉强够养活自己和儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [deə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['faɪəmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

| **It** | **may** | **be** | **added** | **here** | **that** | **Mr** | **.** | **Dare** | **had** | **been** | **a** | **city** | **fireman** | **before** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 额外 | 这里 | 那 | 先生 | . | 敢 | 有 | 到过 | 一个 | 城市 | 消防队员 | 前 | 他的 |

['mærɪdʒ] .

| **marriage** | **.** |
|---|---|
| 婚姻 | . |

这里需要补充的是，戴尔先生在结婚前曾是一名城市消防员。

[ðɪs] , [pə'hæps] , [ə'kaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['hɜːbət] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ə'lɑːmz]

| **This** | **,** | **perhaps** | **,** | **accounted** | **in** | **a** | **measure** | **for** | **the** | **interest** | **Herbert** | **took** | **in** | **all** | **alarms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 也许 | , | 已记录 | 在 | 一个 | 措施 | 为了 | 这 | 兴趣 | 赫伯特 | 采取 | 在 | 全部 | 警报 |

[ænd; ənd] [ ˌkɔnflə'greiʃən ] .

| **and** | **conflagrations** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 大火 | . |

这或许可以部分解释赫伯特为何对所有警报和火灾都如此感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| **"** | **It** | **certainly** | **looks** | **like** | **a** | **big** | **fire** | **,** | **"** | **thought** | **the** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 火 | , | " | 想法 | 这 | 男生 | , |

“看起来确实像是一场大火，”男孩心想。

[æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| **as** | **he** | **broke** | **into** | **a** | **run** | **down** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打破 | 进入 | 一个 | 跑步 | 向下 | 这 | 街道 | . |

他突然沿着街道跑了起来。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ 'heisən ] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

| **He** | **soon** | **caught** | **up** | **with** | **the** | **crowd** | **hastening** | **to** | **the** | **blaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 捕捉 | 向上 | 和 | 这 | 人群 | 加速 | 到 | 这 | 火焰 | . |

他很快追上了涌向火场的群众。

" [hə'ləʊ] , [bɜːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [hɪm] .

| **"** | **Hello** | **,** | **Bert** | **!** | **"** | **shouted** | **a** | **lad** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 伯特 | ! | " | 喊叫 | 一个 | 小伙子 | 到 | 他 | . |

“你好，伯特！”一个男孩朝他喊道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [pʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] ? "

| **"** | **Going** | **to** | **help** | **put** | **the** | **fire** | **out** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 帮助 | 放 | 这 | 火 | 出去 | ? | " |

“你打算去帮忙灭火吗？”

" [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] , ['vɪnsnt] .

| **"** | **If** | **they** | **need** | **me** | **,** | **Vincent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 需要 | 我 | , | 文森特 | . |

“如果他们需要我，文森特。”

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bʌkɪt] . "

| **I** | **see** | **you** | **have** | **your** | **bucket** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 有 | 你的 | 桶 | . | " |

我看到你拿着水桶。

" [jep] , " [rɪ'plaɪd] ['vɪnsnt] ['tɛmplər] , [wʌn][ɒv; əv] [bɜːrts] [ tʃʌm ] .

| **"** | **Yep** | **,** | **"** | **replied** | **Vincent** | **Templer** | **,** | **one** | **of** | **Bert's** | **chums** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 文森特 | 圣殿骑士 | , | 一 | 的 | 伯特的 | 朋友们 | . |

“没错，”伯特的朋友文森特·坦普勒回答道。

" [ɪts] [dædz] .
" It's dad's .
" 它是 爸爸的 .

“这是我爸爸的。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [brɪˈgeɪd] , [bʌt; bət] [hiːz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [tʊk]
He belongs to the bucket brigade , but he's away from home , and I took
他 属于 到 这 桶 旅 , 但 他是 离开 从 家 , 和 我 采取
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

他属于运水队，但他不在家，所以我把水桶拿走了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][wʌn] . "
" I wish I had one . "
" 我 希望 我 有 一 . "

“我真希望我也有一个。”

" [əʊ] , [ai] [ges] [ðel] [hæv; həv] [ˈplenti] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] . "
" Oh , I guess they'll have plenty at the barn . "
" 哦 , 我 猜测 他们会 有 很多 在 这 谷仓 . "

“哦，我想谷仓里应该有很多吧。”

" [ðel] [niːd] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
" They'll need ' em , for it looks as if it was pretty well on fire .
" 他们会 需要 - 呃 , 为了 它 看起来 作为 如果 它 曾是 漂亮的 出色地 在 火 .

“他们需要它们，因为看起来那里火势很猛烈。”

" [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [striːt] [kʊd; kəd]
" The reflection of the blaze was now so bright that objects in the street could
" 这 反射 的 这 火焰 曾是 现在 所以 明亮的 那 对象 在 这 街道 可以
[biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] ,
be plainly seen ,
是 显然 已见 ,

“火焰的倒影现在非常明亮，以至于街上的物体都能清晰地看到。”

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
and faces easily distinguished at a considerable distance .
和 面孔 容易地 杰出的 在 一个 大量 距离 .

即使在相当远的距离，人脸也很容易辨认。

" [ðeəz; ðəz] [kəʊl] [ˈbɪʃəp] ! " [sed] [bɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [læd] ,
" There's Cole Bishop ! " said Bert to his chum , pointing to another lad ,
" 有 油菜 主教 ! " 说 伯特 到 他的 密友 , 指向 到 其他 小伙子 ,

“那是科尔·毕肖普！”伯特指着另一个小伙子对他的朋友说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] , [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fæt]
who was running along , evidently much out of breath , as he was quite fat
WHO 曾是 跑步 沿着 , 显然 很多 出去 的 气息 , 作为 他 曾是 相当 胖的
.
:
.

他一路跑着，显然气喘吁吁，因为他很胖。

" [həˈləʊ] , [kəʊl] ! " [kɔːld] [bɜːt] .
" Hello , Cole ! " called Bert .
" 你好 , 油菜 ! " 称为 伯特 .

“你好，科尔！”伯特喊道。

" [hə'ləʊ] — [bɜːt] ! [gɔɪn] - — [tuː; tə] — [ðə; ði] — ['faɪə(r)] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [kəʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf]
**" Hello — Bert ! Goin ' — to — the — fire ? " came from Cole , with a puff**
" 你好 — 伯特 ! 戈因 - — 到 — 这 — 火 ? " 来了 从 油菜 , 和 一个 噗
[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːd] .
**between each word .**
之间 每个 单词 .

“你好——伯特！要——去——火——吗？”科尔说道，每说一个字就吐出一口气。

" [nɔː] , [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['vɪnsnt] , [huː] [wɒz; wəz]
**" Naw , we're goin ' to a Sunday school picnic , " replied Vincent , who was**
" 不 , 是 去 - 到 一个 星期日 学校 野餐 , " 回复 文森特 , WHO 曾是
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] .
**something of a joker .**
某物 的 一个 小丑 .

“不，我们要去参加主日学校的野餐，”文森特回答道，他有点爱开玩笑。

" [həmf] !
**" Humph !**
" 哼 !

“哼！

['fʌni] — [eɪnt] — [juː; jʊ] ! " [ ri'mɑːk ] [kəʊl] .
**Funny — ain't — you ! " remarked Cole .**
有趣的 — 不是 — 你 ! " 评论 油菜 .

“你真有趣，不是吗！”科尔说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bɑːn] ,
**The boys continued to speed on toward the burning barn ,**
这 男孩们 持续 到 速度 在 朝向 这 燃烧 谷仓 ,

男孩们继续加速冲向燃烧的谷仓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ændəsn] ['stɪmsən] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
**which was one of the buildings belonging to Anderson Stimson , a farmer ,**
哪个 曾是 一 的 这 建筑物 属于 到 安德森 史汀生 , 一个 农民 ,

这是农场主安德森·斯蒂姆森名下的一栋建筑，

[ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**and located just on the edge of the village .**
和 位于 只是 在 这 边缘 的 这 村庄 .

位于村庄边缘。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]
**The crowd had increased , and several score of people were on their way**
这 人群 有 增加 , 和 一些 分数 的 人们 是 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
**to the conflagration .**
到 这 大火 .

人群越来越多，几十个人正朝着火场走去。

" [ðel] — [hæv; həv] — [ə; eɪ] — [hɒt] — [taɪm] — ['pʊtɪŋ] — [aʊt] — [ðæt] — ['faɪə(r)] , " [spəʊk] [kəʊl] ,
**" They'll — have — a — hot — time — putting — out — that — fire , " spoke Cole ,**
" 他们会 — 有 — 一个 — 热的 — 时间 — 推杆 — 出去 — 那 — 火 , " 辐 油菜 ,
[wɪð] ['leɪbəd] [breθ] .
**with labored breath .**
和 辛勤劳作 气息 .

“他们扑灭那场火可就费劲了，”科尔气喘吁吁地说。

" [ðeɪ] — ['əʊnli] — [gɒt] — [ ˈbʌkit ] . "
**" They — only — got — buckets . "**
" 他们 — 仅有的 — 得到 — 水桶 . "

“他们——只——得到了——几个桶。”

" [ðæts] [ɔːl] [ðev] [hæd; həd][ɪn] ['leɪkˌvɪl] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]
" That's all they've had in Lakeville since the time it was founded by
" 那就是 全部 他们有 有 在 莱克维尔 自从 这 时间 它 曾是 创立 经过
['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,
Christopher Columbus ,
克里斯托弗 哥伦布 ,

“自从克里斯托弗·哥伦布建立莱克维尔以来，那里就只有这些了。”

" [ riˈmɑːk ] ['vɪnsnt] .
" remarked Vincent .
" 评论 文森特 .

文森特说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['meni] ['faɪərz] . "
" It's a good thing we don't have many fires . "
" 它是 一个 好的 事物 我们 不 有 许多 火灾 . "

“幸好我们这里火灾不多。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [fɔːs] [pʌmp] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] — [ʃəʊ] — - [ɪm] — [haʊ] — [tuː; tə] — [skwɜːt] —
" If I had my force pump I could show — show — ' em — how — to — squirt —
" 如果 我 有 我的 力量 泵 我 可以 展示 — 展示 — - 呃 — 如何 — 到 — 喷出 —
['wɔːtə(r)] , " [sed] [kəʊl] ,
water , " said Cole ,
水 , " 说 油菜 ,

“如果我有我的强力水泵，我就可以给他们演示——演示——如何——喷——水了，”科尔说。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] ['veri] [fɑːst] ,
who had begun the first part of the sentence very fast ,
WHO 有 开始 这 第一的 部分 的 这 句子 非常 快速地 ,

谁很快就说完了句子的第一部分?

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sekʃ(ə)n] .
but who had to slow down on the last section .
但 WHO 有 到 慢的 向下 在 这 最后的 部分 .

但他在最后一段路程中不得不放慢速度。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
He was almost completely out of breath .
他 曾是 几乎 完全地 出去 的 气息 .

他几乎完全喘不过气来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .
" Why didn't you bring it along ? " asked Bert .
" 为什么 没有 你 带来 它 沿着 ? " 问 伯特 .

“你为什么没带上它？”伯特问道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[haʊ] — [kʊd; kəd] — [ai] — [wen] — [ɪts] — [fɑːst] — [ɒn] — [ðə; ði] — ['sɪstən] ?
How — could — I — when — it's — fast — on — the — cistern ?
如何 — 可以 — 我 — 什么时候 — 它是 — 快速地 — 在 — 这 — 水箱 ?

我怎么可能在水箱里快速移动的时候做到呢?

" [ðæt] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'ɑːnsərəbl] .
" That argument was , of course , unanswerable .
" 那 争论 曾是 , 的 课程 , 无法回答 .

“当然，这种论点是无法反驳的。”

[kəʊl] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,

| Cole | Bishop | was | a | lad | quite | fond | of | mechanics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油菜 | 主教 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | 相当 | 喜爱 | 的 | 机械学 | , |

科尔·毕晓普是个非常喜欢机械的年轻人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

| and | was | usually | engaged | in | making | some | new | kind | of | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 通常 | 已订婚的 | 在 | 制作 | 一些 | 新的 | 种类 | 的 | 机械 | . |

他通常从事制造某种新型机械的工作。

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [pʌmp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['efət] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| His | force | pump | was | his | latest | effort | , | and | he | was | quite | proud | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 泵 | 曾是 | 他的 | 最新的 | 努力 | , | 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 自豪的 | 的 | 它 | . |

他的力量泵是他的最新成果，他为此感到非常自豪。

" [seɪ] !

| " | Say | ! |
|---|---|---|
| " | 说 | ! |

“说！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] !

| I | should | think | it | was | burning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 曾是 | 燃烧 | ! |

我以为它着火了！

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] ,

| " | suddenly | exclaimed | Bert | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 惊呼 | 伯特 | , |

“突然，伯特惊呼道，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [fʊl]

| as | he | and | his | chums | turned | a | corner | of | the | street | and | came | in | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 转向 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 街道 | 和 | 来了 | 在 | 满的 |

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bɑːn] .

| view | of | the | blazing | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 这 | 炽烈 | 谷仓 | . |

他和他的伙伴们转过街角，眼前豁然开朗，只见熊熊燃烧的谷仓映入眼帘。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [siːmd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] , [greɪt] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ,

| The | structure | seemed | enveloped | in | flames | , | great | tongues | of | fire | leaping | high | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结构 | 似乎 | 被包裹 | 在 | 火焰 | , | 伟大的 | 舌头 | 的 | 火 | 跳跃 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , |

整个建筑仿佛被火焰吞噬，巨大的火舌高高跃起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [pɔːl][ɒv; əv] [sməʊk] ['hɒvərɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | black | pall | of | smoke | hovering | like | an | immense | cloud | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑色的 | 灵柩 | 的 | 抽烟 | 悬停 | 喜欢 | 一个 | 巨大 | 云 | 多于 | 它 | . |

上方笼罩着一层厚厚的黑色烟雾，像一团巨大的云。

" [ðeɪ] [kænt] [seɪv] [ðæt] ! "

| " | They | can't | save | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 节省 | 那 | ! | " |

“他们救不了它！”

" [ges] [nɒt] ! " ['ædɪd] ['vɪnsnt] .

| " | Guess | not | ! | " | added | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 不是 | ! | " | 额外 | 文森特 | . |

“看来不是！”文森特补充道。

" [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ 'bʌkit ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [laɪk] [ðæt] ?
**" What good are buckets in a blaze like that ?**
" 什么 好的 是 水桶 在 一个 火焰 喜欢 那 ?

“在这种大火中，水桶有什么用呢？”

[juː; jʊ][kænt][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] . "
**You can't get near enough to throw the water on . "**
你 不能 得到 靠近 足够的 到 扔 这 水 在 . "

你根本够不着，没法把水泼过去。

" [wɪʃ] — [aɪ] — [hæd; həd] — [maɪ] — [fɔːs] — [pʌmp] , " [ pænt ] [kəʊl] .
**" Wish — I — had — my — force — pump , " panted Cole .**
" 希望 — 我 — 有 — 我的 — 力量 — 泵 , " 喘息 油菜 .

“真希望——我——有——我的——强力泵，”科尔喘着气说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [siːn]
**By this time the boys had joined the crowd that was already at the scene**
经过 这 时间 这 男孩们 有 加入 这 人群 那 曾是 已经 在 这 场景
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**of the fire .**
的 这 火 .

这时，男孩们已经加入了聚集在火灾现场的人群。

[ðə; ði] [hiːt] [kʊd; kəd][biː; bi][felt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
**The heat could be felt some distance away .**
这 热 可以 是 毛毡 一些 距离 离开 .

远处都能感受到热浪。

" [kʌm] [ɒn] , ['evribɒdi] [wɪð] [ 'bʌkit ] ! " [kraɪd] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [ə'sjuːmd]
**" Come on , everybody with buckets ! " cried Constable Stickler , who sometimes assumed**
" 来 在 , 大家 和 水桶 ! " 哭 警官 斯蒂克勒 , WHO 有时 假定
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .
**charge of the bucket brigade .**
收费 的 这 桶 旅 .

“快来，大家拿桶来！”警员斯蒂克勒喊道，他有时会负责指挥运送水桶的队伍。

" [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] .
**" Form a line from the horse trough to the barn .**
" 形式 一个 线 从 这 马 槽 到 这 谷仓 .

从马槽到马厩排成一列。

[pɑːs][ðə; ði] [fʊl] [ 'bʌkit ] [ʌp][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [wʌnz] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**Pass the full buckets up one side and the empty ones down the other .**
经过 这 满的 水桶 向上 一 边 和 这 空的 一个 向下 这 其他 .

将装满水的桶从一边递上来，将空桶从另一边递下来。

[let] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːs][ðə; ði] ['empti] [ 'bʌkit ] [æn; ən] - [ðə; ði][men][ðə; ði] [fʊl] [wʌnz] . "
**Let the boys pass the empty buckets an ' the men the full ones . "**
让 这 男孩们 经过 这 空的 水桶 一个 - 这 男人 这 满的 一个 . "

让男孩们传递空桶，让男人们传递满桶。

" [lets] [fɔːm] [tuː] [laɪnz][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ 'bʌkit ] , " [prə'pəʊzd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
**" Let's form two lines for full buckets , " proposed another man .**
" 我们来吧 形式 二 线条 为了 满的 水桶 , " 建议的 其他 男人 .

“我们排成两队去拿装满水的桶吧，”另一个人提议道。

" [wiːl; wil] [niːd] [θriː] , " [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**" We'll need three , " put in a third individual .**
" 出色地 需要 三 , " 放 在 一个 第三 个人 .

“我们需要三个人，”第三个人插话道。

" [huz] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [hɪə(r)]['faɪə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn'dɪgnəntli] .

| " | Who's | runnin | ' | this | here | fire | , | I'd | like | to | know | ? | " | inquired | the | constable | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 跑步 | - | 这 | 这里 | 火 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | ? | " | 询问 | 这 | 警官 | 愤慨地 | . |

:

“我想知道是谁在放火？”警员愤愤不平地问道。

" [gɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] [nəʊ] . "

| " | Git | to | work | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | git | 到 | 工作 | 现在 | . | " |

“现在就去工作。”

" [jes] , [ai] [ges] [ðeid] ['betə(r)] , [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [woʊnt] [bi:; bi] ['eni] [bɑ:n] [tu:; tə] [seɪv] , " [spəʊk] [bɜ:t] .

| " | Yes | , | I | guess | they'd | better | , | or | there | won't | be | any | barn | to | save | , | " | spoke | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 他们会 | 更好的 | , | 或者 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 谷仓 | 到 | 节省 | , | " | 辐 | 伯特 | . |

“是啊，我想他们最好这么做，否则就没地方保住谷仓了。”伯特说道。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kræklɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

| The | flames | were | crackling | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 噼啪作响 | 愤怒地 | . |

火焰熊熊燃烧，噼啪作响。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɔ:(r)] [peɪl] .

| The | crowd | was | constantly | increasing | , | and | nearly | every | man | had | a | bucket | or | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 曾是 | 不断地 | 增加 | , | 和 | 几乎 | 每一个 | 男人 | 有 | 一个 | 桶 | 或者 | 桶 | . |

人群不断聚集，几乎每个人都拿着一个水桶或水盆。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)] [waɪvz] - ['dɪʃpæn] ,

| Some | had | brought | their | wives | ' | dishpans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 带来 | 他们的 | 妻子们 | - | 洗碗盆 | , |

有些人带来了妻子的洗碗盆，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðeə(r)] [peɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

| as | they | could | not | find | their | pails | in | the | darkness | and | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他们的 | 水桶 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 困惑 | . |

因为在黑暗和混乱中，他们找不到自己的水桶。

" [kʌm] [ɒn] , [bɜ:t] , [lets] [get] [ɪn] [laɪn] , " [sə'dʒestid] ['vɪnsnt] .

| " | Come | on | , | Bert | , | let's | get | in | line | , | " | suggested | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 伯特 | , | 我们来吧 | 得到 | 在 | 线 | , | " | 建议 | 文森特 | . |

“来吧，伯特，我们去排队，”文森特建议道。

" [jes] — [let] — [ˌem 'i:] — [gɪt] — [tu:; tə] — [ə; eɪ] — [pleɪs] — [weə(r)] — [ai] — [kæn; kən] — [rest] , " [begd] [kəʊl] .

| " | Yes | — | let | — | me | — | git | — | to | — | a | — | place | — | where | — | I | — | can | — | rest | , | " | begged | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 让 | — | 我 | — | git | — | 到 | — | 一个 | — | 地方 | — | 在哪里 | — | 我 | — | 能 | — | 休息 | , | " | 乞求 | 油菜 | . |

“是的——让我——到——一个——可以——休息——的地方，”科尔恳求道。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [help] , " ['ædɪd] [dʒɒn] [bəʊl] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [bɜ:rts] [ tʃʌm ] .

| " | Here | , | I'll | help | , | " | added | John | Boll | , | another | of | Bert's | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 患病的 | 帮助 | , | " | 额外 | 约翰 | 铃 | , | 其他 | 的 | 伯特的 | 朋友们 | . |

“来，我来帮忙，”伯特的另一位好友约翰·博尔补充道。

" [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [pɑ:s] [ðə; ði] [fʊl] [ 'bʌkit ] , " [sed] [tɒm] ['dɑ:nəl] .

| " | I'd | rather | pass | the | full | buckets | , | " | said | Tom | Donnell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 经过 | 这 | 满的 | 水桶 | , | " | 说 | 汤姆 | 唐纳尔 | . |

“我宁愿把满桶的水递过去，”汤姆·唐纳尔说。

" [naʊ] [ðen] , ['evrɪbɒdi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɑːs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,

| " | Now | then | , | everybody | begin | to | pass | , | " | cried | the | constable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 然后 | , | 大家 | 开始 | 到 | 经过 | , | " | 哭 | 这 | 警官 | , |

“好了，大家都开始通过吧！”警员喊道。

[huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

| who | had | his | men | in | some | kind | of | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 他的 | 男人 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 形状 | . |

他的手下似乎都保持着某种队形。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [laɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] ,

| There | were | three | lines | extending | from | the | burning | barn | to | the | horse | trough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 线条 | 扩展 | 从 | 这 | 燃烧 | 谷仓 | 到 | 这 | 马 | 槽 | , |

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| some | distance | away | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 离开 | . |

从燃烧的谷仓到不远处的马槽，有三条火线。

[ðə; ði] [trɒf] [wɒz; wəz] [fed] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪp] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| The | trough | was | fed | by | a | pipe | , | running | from | a | spring | , | and | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 槽 | 曾是 | 美联储 | 经过 | 一个 | 管道 | , | 跑步 | 从 | 一个 | 春天 | , | 和 | 那里 | 曾是 |

['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

| plenty | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 水 | . |

水槽由一根管道供水，水源来自泉水，水量充足。

" [dɪp] [æn; ən] - [pɑːs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .

| " | Dip | an | ' | pass | , | " | cried | the | constable | , | and | the | word | went | along | the | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蘸 | 一个 | - | 经过 | , | " | 哭 | 这 | 警官 | , | 和 | 这 | 单词 | 去 | 沿着 | 这 | 线条 | . |

“蹲下通过，”警员喊道，命令就这样传开了。

[men] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [trɒf] [ dip ] [ðeə(r)] [peɪlz] [ɪn] , ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]

| Men | standing | near | the | trough | dipped | their | pails | in | , | handed | them | to | the | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 常设 | 靠近 | 这 | 槽 | 浸入 | 他们的 | 水桶 | 在 | , | 递交 | 他们 | 到 | 这 | 人 |

['stændɪŋ] [nekst] ,

| standing | next | , |
|---|---|---|
| 常设 | 下一个 | , |

站在水槽旁的男人们把水桶伸进去，递给旁边站着的人。

[ænd; ənd] [səʊ] , [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [went] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ 'bʌkit ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

| and | so | , | from | hand | to | hand | went | the | dripping | buckets | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 从 | 手 | 到 | 手 | 去 | 这 | 滴落 | 水桶 | 的 | 水 | . |

于是，滴水的桶就这样在人们手中传递着。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [peɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

| At | last | the | pail | reached | the | end | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 桶 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | , |

最后，水桶到达了队伍的尽头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [bleɪz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] ['fluːɪd] .

| and | the | man | nearest | the | blaze | proceeded | to | throw | on | the | quenching | fluid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 最近的 | 这 | 火焰 | 继续 | 到 | 扔 | 在 | 这 | 淬火 | 体液 | . |

离火源最近的那个人随即往火上泼洒了灭火剂。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

| But | here | a | new | difficulty | presented | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 一个 | 新的 | 困难 | 呈现 | 本身 | . |

但这里又出现了一个新的难题。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| The | blaze | was | so | hot | that | no | person | could | approach | close | enough | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 曾是 | 所以 | 热的 | 那 | 不 | 人 | 可以 | 方法 | 关闭 | 足够的 | 到 | 制作 | 这 |

['wɔːtə(r)] [ɪ'fektɪv] .

| water | effective | . |
|---|---|---|
| 水 | 有效的 | . |

火势非常猛烈，没有人能够靠近到足以用水灭火的距离。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

| The | whole | front | of | the | barn | was | in | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 正面 | 的 | 这 | 谷仓 | 曾是 | 在 | 火焰 | . |

谷仓的整个正面都着火了。

" [ðɪs] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [gʊd] !

| " | This | ain't | going | to | be | no | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 不 | 好的 | ! |

“这可不行！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði][fʊl] [ 'bʌkit ]

| " | exclaimed | one | of | the | men | on | the | end | of | a | line | up | which | the | full | buckets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 线 | 向上 | 哪个 | 这 | 满的 | 水桶 |

['træv(ə)ld] .

| traveled | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

“队伍末端的一名男子惊呼道，队伍里装满了水桶。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] , [bʌt; bət] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]

| He | tried | to | throw | the | water | on | the | flames | , | but | , | approaching | as | close | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 扔 | 这 | 水 | 在 | 这 | 火焰 | , | 但 | , | 接近 | 作为 | 关闭 | 作为 |

[hiː; hi] [deəd] ,

| he | dared | , |
|---|---|---|
| 他 | 敢于 | , |

他试图用水扑灭火焰，但是，当他尽可能靠近时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| he | could | not | come | within | ten | feet | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 来 | 之内 | 十 | 脚 | 的 | 这 | 火 | . |

他无法靠近火源十英尺以内。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | I | should | say | not | , | " | agreed | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | , | " | 同意 | 他的 | 伴侣 | . |

“我倒觉得未必，”他的同伴同意道。

" [heɪ] ! [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

| " | Hey | ! | What's | the | matter | ? | " | called | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | ! | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 称为 | 这 | 警官 | . |

“嘿！出什么事了？”警员喊道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ? "

| " | Why | don't | you | throw | the | water | on | the | flames | , | instead | of | on | the | ground | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 扔 | 这 | 水 | 在 | 这 | 火焰 | , | 反而 | 的 | 在 | 这 | 地面 | ? | " |

“为什么不把水泼到火上，而是泼到地上呢？”

" [lets] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋgri]['ɑːnsə(r)] .

| " | Let's | see | you | do | it | , | " | was | the | angry | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 你 | 做 | 它 | , | " | 曾是 | 这 | 生气的 | 回答 | . |

“你倒是做啊！”对方愤怒地回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] [ðeə(r)] ,

| " | We'll | have | to | go | around | to | the | back | , | and | throw | the | water | on | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 大约 | 到 | 这 | 后退 | , | 和 | 扔 | 这 | 水 | 在 | 那里 | , |

“我们得绕到后面，把水泼上去。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , ['læŋki]['fɑːmə(r)] .

| " | was | the | advice | of | a | tall | , | lanky | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 建议 | 的 | 一个 | 高的 | , | 瘦长的 | 农民 | . |

这是一位身材高瘦的农夫给出的建议。

" [wɒt] - [ðæt] [duː; də] ? "

| " | What | good'll | that | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | - | 那 | 做 | ? | " |

“那样做有什么用呢？”

" - , [wiː; wi] [kænt] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] . "

| " | Wa'al | , | we | can't | do | no | good | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我们 | 不能 | 做 | 不 | 好的 | 这里 | . | " |

“瓦尔，我们在这里什么也做不了。”

" [ðæts] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] .

| " | That's | so | , | " | was | the | general | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 曾是 | 这 | 一般的 | 协议 | . |

“确实如此，”大家一致同意。

[ðə; ði][laɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] , [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

| The | lines | began | to | shift | , | to | get | out | of | the | heat | of | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 开始 | 到 | 转移 | , | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 热 | 的 | 这 | 火焰 | . |

为了躲避熊熊烈火，队伍开始移动。

['miːnwaɪl] , [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [trɒf] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| Meanwhile | , | those | at | the | trough | , | not | understanding | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 那些 | 在 | 这 | 槽 | , | 不是 | 理解 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

与此同时，那些坐在水槽边的人，并不明白发生了什么事，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] [ 'bʌkit ] ,

| continued | to | pass | up | the | full | buckets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 经过 | 向上 | 这 | 满的 | 水桶 | , |

继续把装满水的桶递上来，

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [wʌnz][tuː; tə][pɑːs] [bæk] ,

| but | as | no | one | gathered | up | the | empty | ones | to | pass | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 不 | 一 | 聚集 | 向上 | 这 | 空的 | 一个 | 到 | 经过 | 后退 | , |

但由于没有人收集空瓶子传递回去，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| the | waiting | line | of | boys | had | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 等待 | 线 | 的 | 男孩们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

排队等候的男孩们无所事事。

['sevrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] , [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [bleɪz]

| Several | began | to | leave | , | to | get | in | a | position | where | they | could | view | the | blaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 开始 | 到 | 离开 | , | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 看法 | 这 | 火焰 |

['betə(r)] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

一些人开始离开，以便找到更好的位置观看火势。

" [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

| " | Here | , | where | are | you | boys | going | ? | " | demanded | Constable | Stickler | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 在哪里 | 是 | 你 | 男孩们 | 去 | ? | " | 要求 | 警官 | 斯蒂克勒 | , | WHO | 曾是 |

['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

| running | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 后退 | 和 | 前进 | , |

“你们几个小子要去哪儿？”警员斯蒂克勒一边来回奔跑一边问道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| not | knowing | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | . |

不知道该怎么办。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | There | isn't | anything | for | us | to | do | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 任何事物 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“我们无事可做，”伯特回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [seɪv] [ðæt] [bɑːn] [wɪð] [ 'bʌkit ] .

| " | We | can't | save | that | barn | with | buckets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 节省 | 那 | 谷仓 | 和 | 水桶 | . |

“我们用桶救不了那个谷仓。”

[wɪd] ['betə(r)] [help] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [aʊt] . "

| We'd | better | help | get | some | of | the | machinery | and | cattle | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 帮助 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 机械 | 和 | 牛 | 出去 | . | " |

我们最好帮忙把一些机器和牲畜搬出去。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ə'griːd] [wɪð] [ðɪs] .

| " | That's | right | , | " | added | Vincent | , | and | several | men | agreed | with | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 额外 | 文森特 | , | 和 | 一些 | 男人 | 同意 | 和 | 这 | . |

“没错，”文森特补充道，有好几个人都表示同意。

" [juː; jʊ] — [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fɔːs] [pʌmp] , " ['splʌtəd] [kəʊl] ['bɪʃəp] , [huː] [hæd; həd] [naʊ]

| " | You | — | ought | to | have | my | force | pump | , | " | spluttered | Cole | Bishop | , | who | had | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 应该 | 到 | 有 | 我的 | 力量 | 泵 | , | " | 喷溅 | 油菜 | 主教 | , | WHO | 有 | 现在 |

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| recovered | his | breath | . |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 他的 | 气息 | . |

“你——应该用我的强制泵，”科尔·毕肖普喘着粗气说道，他现在已经恢复了呼吸。

" [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] !

| " | Pass | up | the | buckets | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 向上 | 这 | 水桶 | ! |

“把水桶递过来！”

[pɑːs] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] !

| Pass | the | buckets | ! |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 水桶 | ! |

把水桶递过来！

" [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][men] ,

| " | was | the | cry | that | now | came | from | the | line | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 哭 | 那 | 现在 | 来了 | 从 | 这 | 线 | 的 | 男人 | , |

“这是从那排男人的喊声中传来的。”

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

| that | had | been | extended | to | reach | around | to | the | rear | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 扩展 | 到 | 抵达 | 大约 | 到 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

它一直延伸到谷仓的后部，

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] .

| where | , | for | the | time | being | , | there | was | no | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 火 | . |

目前，那里还没有发生火灾。

" [pɑːs] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] ! "

| " | Pass | the | buckets | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 水桶 | ! | " |

“把水桶递过来！”

" [jes] , [pɑːs] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

| " | Yes | , | pass | the | buckets | ! | " | shouted | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 经过 | 这 | 水桶 | ! | " | 喊叫 | 这 | 警官 | . |

“是的，把桶递过来！”警员喊道。

" [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] !

| " | Here | , | boys | , | come | back | to | your | places | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 男孩们 | , | 来 | 后退 | 到 | 你的 | 地方 | ! |

“孩子们，都回到你们的位置上去！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .

| " | For | a | number | of | the | boys | had | left | , | and | there | were | long | gaps | in | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 左边 | , | 和 | 那里 | 是 | 长的 | 差距 | 在 | 这 | 线 | . |

“因为很多男孩都离开了，队伍里出现了很长的空隙。”

" [kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɑːn] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] ,

| " | Can't | something | be | done | to | save | the | barn | ? | " | cried | Mr | . | Stimson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 某物 | 是 | 完毕 | 到 | 节省 | 这 | 谷仓 | ? | " | 哭 | 先生 | . | 史汀生 | , |

“难道就不能想办法保住这座谷仓吗？”史汀生先生喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

| who | had | been | rushing | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 匆忙 | 后退 | 和 | 前进 | , |

他们一直在来回奔波，

['meɪnli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] ['hɑːnɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .

| mainly | engaged | in | carrying | out | some | valuable | harness | from | the | blazing | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 已订婚的 | 在 | 携带 | 出去 | 一些 | 有价值的 | 马具 | 从 | 这 | 炽烈 | 结构 | . |

主要从事从燃烧的建筑物中搬运一些贵重物品的工作。

" [wɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

| " | We're | tryin | ' | to | , | " | replied | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 尝试 | - | 到 | , | " | 回复 | 这 | 警官 | . |

“我们正在努力，”警员回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [aʊt] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| " | Are | all | the | cattle | out | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 这 | 牛 | 出去 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“牛都出去了吗？”伯特问道。

" ['kæt(ə)l] ?

| " | Cattle | ? |
|---|---|---|
| " | 牛 | ? |

“牛？”

[lænd] , [nəʊ] ; [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

| Land | , | no | ; | I | forgot | all | about | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 不 | ; | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他们 | ! |

土地？不，我把它们全忘了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

| " | exclaimed | the | farmer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 农民 | . |

“农夫惊呼道。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['væljuəb(ə)l] ['hɑːnɪs] [aʊt] ,

| " | I | was | busy | taking | my | valuable | harness | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 忙碌的 | 采取 | 我的 | 有价值的 | 马具 | 出去 | , |

我当时正忙着取出我珍贵的马具，

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [diːdz] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| and | saving | some | of | my | deeds | and | mortgages | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 一些 | 的 | 我的 | 契约 | 和 | 抵押贷款 | 在 | 这 | 房子 | . |

并保存了一些我的房契和抵押贷款文件。

[aɪm] [ə'freɪd] ['ðætl] [gəʊ][nekst] ! "

| I'm | afraid | that'll | go | next | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 那将 | 去 | 下一个 | ! | " |

恐怕下一个遭殃的就是它了!

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kiːps] [ðɪs] [weɪ] , " [sed]

| " | The | house | is | in | no | danger | as | long | as | the | wind | keeps | this | way | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房子 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 风 | 保持 | 这 | 方式 | , | " | 说 |

“只要风向保持这样，房子就不会有危险，”他说。

[bɜːt] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] .

| Bert | , | " | but | the | cattle | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | " | 但 | 这 | 牛 | 是 | . |

伯特说：“但是牛是……”

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ? "

| How | many | are | in | the | barn | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 是 | 在 | 这 | 谷仓 | ? | " |

谷仓里有多少人?

" [faɪv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][sɪks] [kaʊz] .

| " | Five | horses | and | six | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 马匹 | 和 | 六 | 牛 | . |

五匹马和六头牛。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] .

| The | cows | are | in | the | lower | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 是 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | . |

牛群位于较低的区域。

['ðer] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

| They're | in | no | danger | yet | , | but | I | guess | the | horses | are | done | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 在 | 不 | 危险 | 然而 | , | 但 | 我 | 猜测 | 这 | 马匹 | 是 | 完毕 | 为了 | . |

它们目前还没有危险，但我猜那些马肯定没救了。

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] !

| I | forgot | all | about | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | - | 呃 | ! |

我把他们都忘了!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ,

| " | At | that | moment | a | shrill | cry | , | almost | like | a | human | being | in | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 尖锐 | 哭 | , | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 人类 | 存在 | 在 | 痛苦 | , |

“就在那一刻，传来一声尖锐的叫喊，几乎就像人类遭受痛苦一样，

[rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

| rose | above | the | crackle | of | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 多于 | 这 | 裂纹 | 的 | 这 | 火焰 | . |

在火焰噼啪作响的声音之上，升腾而起。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ! " [kraɪd] [bɜːt] .

| " | Those | are | the | horses | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 这 | 马匹 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“那是马！”伯特喊道。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点!

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm] !

| We'll | try | to | save | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 到 | 节省 | - | 呃 | ! |

我们会尽力救他们!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| " | CHAPTER | II |
|---|---|---|
| " | 章 | 二 |

第二章

[ɪn] ['perəl]

| IN | PERIL |
|---|---|
| 在 | 危险 |

身处险境

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [bɜːt] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .

| Accompanied | by | several | men | and | boys | , | Bert | ran | toward | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一些 | 男人 | 和 | 男孩们 | , | 伯特 | 跑 | 朝向 | 这 | 谷仓 | . |

在几个男人和男孩的陪伴下，伯特朝谷仓跑去。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] .

| The | whole | front | , | and | part | of | the | roof | , | were | now | blazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 正面 | , | 和 | 部分 | 的 | 这 | 屋顶 | , | 是 | 现在 | 炽烈 | . |

整个正面和部分屋顶都燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['seɪvɪŋ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

| The | structure | was | beyond | saving | , | as | far | as | anything | the | bucket | brigade | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结构 | 曾是 | 超过 | 保存 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 任何事物 | 这 | 桶 | 旅 | 可以 | 做 | , |

就接力灭火而言，这座建筑已经无法挽救了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

| but | the | members | of | that | primitive | fire | department | did | not | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 成员 | 的 | 那 | 原始 | 火 | 部门 | 做过 | 不是 | 停止 | . |

但是，这支原始消防队的成员并没有停止行动。

[ðə; ði] [ ˈbʌkit ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ,

| The | buckets | were | passed | from | hand | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水桶 | 是 | 通过了 | 从 | 手 | 到 | 手 | , |

水桶在人们手中传递，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['bʌkɪt] ['seldəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

| but | such | was | the | haste | that | a | full | bucket | seldom | reached | the | end | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 这 | 匆忙 | 那 | 一个 | 满的 | 桶 | 很少 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | . |

但由于速度太快，装满水的桶很少能到达队伍的尽头。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] ['fluːɪd] [wɒz; wəz] [spɪld] .

| Usually | about | half | the | fluid | was | spilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 关于 | 一半 | 这 | 体液 | 曾是 | 洒了 | . |

通常大约有一半的液体被洒了出来。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [get] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tɒst] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['bɜːnɪŋ] ,

| And | what | little | did | get | there | was | merely | tossed | against | the | side | of | the | barn | that | was | not | yet | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 小的 | 做过 | 得到 | 那里 | 曾是 | 仅仅 | 抛掷 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 谷仓 | 那 | 曾是 | 不是 | 然而 | 燃烧 | , |

而好不容易运到那里的那点东西，也只是被扔到还没着火的谷仓墙上而已。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evɪdəntli] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

| though | from | the | way | it | was | smoking | it | would | evidently | not | be | long | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 方式 | 它 | 曾是 | 吸烟 | 它 | 会 | 显然 | 不是 | 是 | 长的 | 前 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

| it | burst | into | flames | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | . |

从它冒出的浓烟来看，显然用不了多久就会起火燃烧。

[wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ nei ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [taɪd][ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] .

| Once | more | came | the | frightened | neighing | of | the | horses | , | tied | in | their | stalls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 来了 | 这 | 害怕 | 嘶鸣 | 的 | 这 | 马匹 | , | 系 | 在 | 他们的 | 摊位 | . |

马厩里拴着的马儿再次发出惊恐的嘶鸣声。

[ðeə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ,

| Their | cries | were | weird | and | terrifying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 哭泣 | 是 | 诡异的 | 和 | 恐怖 | , |

他们的叫声怪异而恐怖，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ['seldəm] [gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][fɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

| for | a | horse | seldom | gives | expression | to | its | fear | in | that | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 马 | 很少 | 给予 | 表达 | 到 | 它是 | 害怕 | 在 | 那 | 方式 | . |

因为马很少会以这种方式表达恐惧。

" [juː; jʊ][kænt] [get] - [ɪm] [aʊt] ! " [kɔːld] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd]

| " | You | can't | get | ' | em | out | ! | " | called | Constable | Stickler | , | who | had | heard | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 得到 | - | 呃 | 出去 | ! | " | 称为 | 警官 | 斯蒂克勒 | , | WHO | 有 | 听到 | 什么 | 有 |

[biːn] [sed] .

| been | said | . |
|---|---|---|
| 到过 | 说 | . |

“你们赶不走他们！”听到刚才对话的警员斯蒂克勒喊道。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

| He | left | his | supervision | of | the | bucket | brigade | and | ran | alongside | of | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 监督 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | 和 | 跑 | 旁边 | 的 | 这 | 男生 | . |

他放下对接力队的监督工作，和男孩一起跑了过去。

" [ðə; ði]['faɪərz][ɔːl] [ə'raʊnd] - [ɪm] .

| " | The | fire's | all | around | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火灾的 | 全部 | 大约 | - | 呃 | . |

“他们周围都是火。”

[juː; jʊ] [kænt] [get] - [ɪm] [aʊt] ! "

| You | can't | get | ' | em | out | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 得到 | - | 呃 | 出去 | ! | " |

你没办法把他们弄出去！

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , " [dɪ'kleəd] [bɜːt] .

| " | Well | , | I'm | going | to | try | , | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | , | " | 声明 | 伯特 | . |

“好吧，我打算试试，”伯特说道。

" [maɪ] [faɪn] ['hɔːsɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] .

| " | My | fine | horses | ! | " | exclaimed | Mr | . | Stimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 美好的 | 马匹 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 史汀生 | . |

“我的好马儿！”史汀生先生惊叹道。

" [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

| " | This | means | a | terrible | loss | to | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方法 | 一个 | 糟糕的 | 损失 | 到 | 我 | ! | " |

“这对我来说是巨大的损失！”

" [ɪz][ðə; ðɪ] [bɑ:n] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['kʌnstəbl] .

| " | Is | the | barn | insured | ? | " | asked | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 谷仓 | 投保人 | ? | " | 问 | 这 | 警官 | . |

“谷仓有保险吗？”警员问道。

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ] [stɒk] [eɪnt] .

| " | Yes | , | but | my | stock | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我的 | 库存 | 不是 | . |

“是的，但我的股票却不是。”

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'læməti] !

| Oh | , | this | is | a | terrible | calamity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 灾害 | ! |

哦，这真是一场可怕的灾难！

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] !

| An | awful | misfortune | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 不幸 | ! |

真是太不幸了！

" [bɜ:t] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][hi:; hi] [deəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑ:n] .

| " | Bert | approached | as | closely | as | he | dared | to | the | blazing | front | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 接近 | 作为 | 密切 | 作为 | 他 | 敢于 | 到 | 这 | 炽烈 | 正面 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

伯特尽可能地靠近熊熊燃烧的谷仓正面。

['klɪəli] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entə(r)] [ðæt] [weɪ] .

| Clearly | no | one | could | enter | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 不 | 一 | 可以 | 进入 | 那 | 方式 | . |

显然没有人能从那里进去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [helpt] ['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] [get] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪ] ,

| But | he | knew | the | structure | well | , | for | he | had | once | helped | Mr | . | Stimson | get | in | his | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 这 | 结构 | 出色地 | , | 为了 | 他 | 有 | 一次 | 帮助 | 先生 | . | 史汀生 | 得到 | 在 | 他的 | 干草 | , |

但他对那里的结构很熟悉，因为他曾经帮史汀生先生把干草搬进棚子里。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .

| when | a | shower | was | threatened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 淋浴 | 曾是 | 威胁 | . |

当时正要下阵雨。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][dɔ:(r)] !

| " | Come | around | to | the | side | door | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 大约 | 到 | 这 | 边 | 门 | ! |

“请绕到侧门来！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['li:dəʃɪp] ,

| " | he | called | to | those | who | followed | him | , | and | , | such | was | the | effect | of | his | leadership | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 到 | 那些 | WHO | 随后 | 他 | , | 和 | , | 这样的 | 曾是 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 领导 | , |

“他号召追随者们行动起来，这就是他的领导影响力所在。”

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [naʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| that | no | one | now | thought | of | questioning | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 一 | 现在 | 想法 | 的 | 提问 | 它 | . |

现在没有人想到要质疑这一点。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] [kuːl] [hed] [kæn; kən] [duː; də] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɜːt] [wɒz; wəz] [kuːl] .

| In | times | of | excitement | one | cool | head | can | do | much | , | and | Bert | was | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 的 | 激动 | 一 | 凉爽的 | 头 | 能 | 做 | 很多 | , | 和 | 伯特 | 曾是 | 凉爽的 | . |

在激动人心的时刻，一个冷静的头脑可以成就很多事，而伯特就是个冷静的人。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['draɪvweɪ] ,

| Beside | the | main | entrance | to | the | barn | , | which | was | up | an | elevated | driveway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 主要的 | 入口 | 到 | 这 | 谷仓 | , | 哪个 | 曾是 | 向上 | 一个 | 升高 | 车道 | , |

谷仓的主入口位于一条高架车道上，旁边是……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

| there | was | a | door | opening | into | a | sort | of | basement | , | and | from | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 门 | 开幕 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 地下室 | , | 和 | 从 | 那 | , |

那里有一扇门通向类似地下室的地方，从那里，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [steəz] , [ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

| by | means | of | stairs | , | the | main | floor | of | the | barn | , | where | the | horses | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 楼梯 | , | 这 | 主要的 | 地面 | 的 | 这 | 谷仓 | , | 在哪里 | 这 | 马匹 | 是 | , |

[kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] .

| could | be | reached | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 达到 | . |

通过楼梯可以到达谷仓的主楼层，那里是马匹所在的地方。

[ðɪs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət] [bɜːt] [smæʃt] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] ,

| This | door | was | locked | , | but | Bert | smashed | the | fastening | with | a | big | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | , | 但 | 伯特 | 粉碎 | 这 | 紧固 | 和 | 一个 | 大的 | 石头 | , |

这扇门原本是锁着的，但伯特用一块大石头砸开了门闩。

[sɪns] ['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd]

| since | Mr | . | Stimson | was | too | much | excited | to | remember | where | the | key | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 先生 | . | 史汀生 | 曾是 | 也 | 很多 | 兴奋的 | 到 | 记住 | 在哪里 | 这 | 钥匙 | 有 |

[biːn] [pleɪst] .

| been | placed | . |
|---|---|---|
| 到过 | 放置 | . |

因为史汀生先生太过激动，忘记了钥匙放在哪里。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | cried | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 男生 | . |

“男孩喊道。”

" [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [daʊn] [ðiːz] [steəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,

| " | You | can't | take | the | horses | down | these | stairs | , | " | said | the | constable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 拿 | 这 | 马匹 | 向下 | 这些 | 楼梯 | , | " | 说 | 这 | 警官 | , |

“你不能牵着马走下这些楼梯，”警员说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] ['fɒləʊd] [bɜːt] .

| as | he | and | several | other | men | followed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 一些 | 其他 | 男人 | 随后 | 伯特 | . |

他和几个男人跟着伯特走了。

" [nəʊ] . [doʊnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

| " | No | . | Don't | try | it | , | " | added | the | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 不 | 尝试 | 它 | , | " | 额外 | 这 | 农民 | . |

“不，别试。”农夫补充道。

" [ðel] [breɪk] [ðeə(r)] [legz] . "
" They'll break their legs . "
" 他们会 休息 他们的 腿 . "

“他们会摔断腿的。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [bɜːt] .
" I'm not going to , " said Bert .
" 我是 不是 去 到 , " 说 伯特 .

“我不会去的，”伯特说。

" ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
" Couldn't if I wanted to .
" 不能 如果 我 通缉 到 .

“即使我想也做不到。”

[ðə; ði] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [stiːp] .
The stairs are too narrow and steep .
这 楼梯 是 也 狭窄的 和 陡 .

楼梯太窄太陡。

[heɪ] , [kəʊl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Hey , Cole , " he called to his chum ,
嘿 , 油菜 , " 他 称为 到 他的 密友 ,

“嘿，科尔，”他朝他的朋友喊道。

[huː] [wɪð] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [naʊ] ['ʌtəli] ['juːsləs] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [laɪnz] ,
who with Vincent had left the now utterly useless bucket brigade lines ,
WHO 和 文森特 有 左边 这 现在 完全地 无用 桶 旅 线条 ,

他和文森特一起离开了现在已经完全没用的接力运水队伍。

" [juː; jʊ] [slɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊz] .
" you slip around and let out the cows .
" 你 滑 大约 和 让 出去 这 牛 .

你溜出去把牛放出来了。

['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] , [jʊd] ['betə(r)] [ʃəʊ] [hɪm] . "
Mr . Stimson , you'd better show him . "
先生 . 史汀生 , 你会 更好的 展示 他 . "

史汀生先生，你最好给他演示一下。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiːl; wil] [gɪt] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] !
We'll git the cows out !
出色地 git 这 牛 出去 !

我们把牛弄出去！

" [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
" The cows were kept in the basement of the barn ,
" 这 牛 是 保留 在 这 地下室 的 这 谷仓 ,

“奶牛被养在谷仓的地下室里，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .
the entrance to it being on the other side , level with the ground .
这 入口 到 它 存在 在 这 其他 边 , 等级 和 这 地面 .

入口在另一侧，与地面齐平。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [nɒt] ['i:t(ə)n] [daʊn] , [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd]

| The | flames | had | not | eaten | down | , | as | yet | , | and | the | cows | were | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 有 | 不是 | 吃 | 向下 | , | 作为 | 然而 | , | 和 | 这 | 牛 | 是 | 成立 |

['peɪʃntli] ['tʃu:ɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] .

| patiently | chewing | their | cud | . |
|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 咀嚼 | 他们的 | 盘根错节 | . |

火焰尚未熄灭，人们发现牛群正在耐心地反刍。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm]

| It | did | not | take | long | for | Mr | . | Stimson | and | his | neighbors | to | get | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 为了 | 先生 | . | 史汀生 | 和 | 他的 | 邻居 | 到 | 得到 | 他们 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

斯蒂姆森先生和他的邻居们很快就把他们赶了出去。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

| With | the | horses | it | was | a | more | difficult | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马匹 | 它 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 难的 | 事情 | . |

至于马匹，情况就比较复杂了。

[ðiːz] ['haɪli] ['nɜːvəs] ['ænɪmlz] , [hɑːf] [ 'mædən ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

| These | highly | nervous | animals | , | half | maddened | by | the | fire | , | were | running | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 高度 | 紧张的 | 动物 | , | 一半 | 疯狂的 | 经过 | 这 | 火 | , | 是 | 跑步 | 关于 | , |

['hævɪŋ] [naʊ] ['brəʊkən][ðeə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

| having | now | broken | their | halters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 现在 | 破碎的 | 他们的 | 缰绳 | , |

这些极度紧张的动物，被大火熏得近乎疯狂，挣脱了缰绳，四处乱窜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

| and | they | could | be | heard | trampling | on | the | floor | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 是 | 听到 | 践踏 | 在 | 这 | 地面 | 开销 | . |

还能听到头顶上方传来脚步声。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ,

| Part | of | the | floor | was | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 地面 | 曾是 | 燃烧 | , |

地板的一部分着火了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] .

| and | the | animals | were | confined | by | the | flames | to | one | side | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 是 | 受限 | 经过 | 这 | 火焰 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

大火将牲畜困在了谷仓的一侧。

" [jʊl] ['nevə(r)][gɪt][ðem; ðəm][aʊt] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

| " | You'll | never | git | them | out | , | " | prophesied | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 绝不 | git | 他们 | 出去 | , | " | 预言 | 这 | 警官 | . |

“你永远也救不出来他们，”警员预言道。

[ɪn'di:d] , [bɜ:t] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ daut ] .

| Indeed | , | Bert | was | beginning | to | have | his | own | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 伯特 | 曾是 | 开始 | 到 | 有 | 他的 | 自己的 | 疑虑 | . |

事实上，伯特自己也开始产生怀疑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][traɪ] .

| But | he | had | a | plan | which | he | wished | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 计划 | 哪个 | 他 | 希望 | 到 | 尝试 | . |

但他有一个计划，他想尝试一下。

" [kʌm] [ɒn] , ['vɪnsnt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | Come | on | , | Vincent | , | " | he | called | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 文森特 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“来吧，文森特，”他朝他的朋友喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['hɔːsɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| " | You | know | how | to | handle | horses | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 马匹 | , | 不 | 你 | ? | " |

“你知道怎么驾驭马匹，对吧？”

" [ʃʊə(r)] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | By | this | time | the | two | boys | and | the | constable | had | reached | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 二 | 男孩们 | 和 | 这 | 警官 | 有 | 达到 | 这 | 头 | 的 | 这 |

[steəz] ,

| stairs | , |
|---|---|
| 楼梯 | , |

这时，两个男孩和那名警员已经走到了楼梯顶端。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɑːn] , [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] .

| and | were | inside | the | barn | , | on | the | main | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 里面 | 这 | 谷仓 | , | 在 | 这 | 主要的 | 地面 | . |

他们当时在谷仓内，位于主楼层。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [nɪə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] .

| Fortunately | the | flames | were | not | yet | near | the | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 火焰 | 是 | 不是 | 然而 | 靠近 | 这 | 楼梯 | . |

幸好火焰还没有蔓延到楼梯附近。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ! " [jeld] ['mɪstə(r)] . ['stɪklə(r)] .

| " | Look | out | for | the | horses | ! | " | yelled | Mr | . | Stickler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 马匹 | ! | " | 大喊 | 先生 | . | 斯蒂克勒 | . |

“小心马匹！”斯蒂克勒先生喊道。

" ['ðer] ['kreɪzi] [wɪð] [fɪə(r)] !

| " | They're | crazy | with | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 疯狂的 | 和 | 害怕 | ! |

“他们吓疯了！”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] .

| " | The | animals | certainly | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 动物 | 当然 | 是 | . |

“这些动物确实如此。”

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [rʌʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [drəʊv] [ðem; ðəm]

| Back | and | forth | they | rushed | as | the | shifting | flames | and | smoke | drove | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | 他们 | 匆忙 | 作为 | 这 | 转变 | 火焰 | 和 | 抽烟 | 驾驶 | 他们 |

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

| from | place | to | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 地方 | 到 | 地方 | . |

他们来回奔跑，被不断变换的火焰和浓烟裹挟着从一个地方冲到另一个地方。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .

| The | interior | of | the | barn | was | becoming | hotter | and | hotter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 谷仓 | 曾是 | 成为 | 更热 | 和 | 更热 | . |

谷仓内部越来越热。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Most | of | the | front | had | burned | away | , | and | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 正面 | 有 | 烧伤 | 离开 | , | 和 | 通过 | 它 | , |

大部分前线已被烧毁，穿过火场，

[ riːð ] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

| **wreathed** | **in** | **flames** | **and** | **smoke** | **as** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花环 | 在 | 火焰 | 和 | 抽烟 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

当时它被火焰和浓烟包围着。

[ðəʊz] [ˌɪnˈsaɪd][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [kraʊd] [ˈgæðəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

| **those** | **inside** | **could** | **look** | **out** | **and** | **see** | **the** | **wondering** | **crowd** | **gathered** | **before** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 里面 | 可以 | 看 | 出去 | 和 | 看 | 这 | 好奇 | 人群 | 聚集 | 前 | 这 |

[ˈstrʌktʃə(r)] .

| **structure** | **.** |
|---|---|
| 结构 | . |

里面的人可以向外看，看到聚集在建筑物前的好奇人群。

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [θruː] ? " [ɑːskt] [ˈvɪnsnt] .

| **"** | **Goin** | **'** | **to** | **drive** | **the** | **horses** | **through** | **?** | **"** | **asked** | **Vincent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈因 | - | 到 | 驾驶 | 这 | 马匹 | 通过 | ? | " | 问 | 文森特 | . |

“要赶马穿过去吗？”文森特问道。

" [nəʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ðeid] [ˈnevə(r)] [krɒs] [ðəʊz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈembəz] , " [rɪˈplaɪd] [bɜːt] ,

| **They'd** | **never** | **cross** | **those** | **burning** | **embers** | **,** | **"** | **replied** | **Bert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 叉 | 那些 | 燃烧 | 余烬 | , | " | 回复 | 伯特 | , |

“他们绝不会越过那些燃烧的余烬，”伯特回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [wʊd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv]

| **pointing** | **to** | **where** | **pieces** | **of** | **blazing** | **wood** | **had** | **fallen** | **across** | **the** | **threshold** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 在哪里 | 件 | 的 | 炽烈 | 木头 | 有 | 倒下 | 穿过 | 这 | 临界点 | 的 |

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

| **what** | **had** | **been** | **the** | **big** | **doors** | **of** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 这 | 大的 | 门 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

他指着滚落到谷仓大门门槛上的燃烧的木块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [zəʊn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz]

| **There** | **was** | **a** | **wide** | **zone** | **of** | **fire** | **,** | **and** | **from** | **it** | **the** | **frightened** | **horses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 区 | 的 | 火 | , | 和 | 从 | 它 | 这 | 害怕 | 马匹 |

[ʃræŋk] [bæk] ,

| **shrank** | **back** | **,** |
|---|---|---|
| 缩小 | 后退 | , |

火势蔓延开来，大片区域都被火焰吞噬，受惊的马匹纷纷后退。

[ðəʊ] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ðeɪ] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['seɪfti] .

| **though** | **,** | **once** | **or** | **twice** | **,** | **they** | **seemed** | **about** | **to** | **make** | **a** | **rush** | **across** | **it** | **to** | **safety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 一次 | 或者 | 两次 | , | 他们 | 似乎 | 关于 | 到 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 穿过 | 它 | 到 | 安全 | . |

不过，有一两次，他们似乎想要冲过那里去安全的地方。

" [haʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] .

| **"** | **How** | **you** | **goin** | **'** | **to** | **do** | **it** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **constable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 你 | 去 | - | 到 | 做 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 警官 | . |

“你打算怎么做？”警员问道。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['vɪnsnt] .

| **"** | **Look** | **out** | **!** | **"** | **suddenly** | **called** | **Vincent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! | " | 突然 | 称为 | 文森特 | . |

“小心！”文森特突然喊道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

| **"** | **They're** | **coming** | **right** | **for** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 未来 | 正确的 | 为了 | 我们 | ! |

“他们正朝我们冲过来！”

" [ðə; ði] [ 'mædən ] ['kriːtʃəz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [sɜːrdʒd] [daʊn] [frɒm; frəm]
" The maddened creatures , frightened by a puff of smoke that surged down from
" 这 疯狂的 生物 , 害怕 经过 一个 噗 的 抽烟 那 激增 向下 从
[ðə; ði] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [ruːf] ,
the now blazing roof ,
这 现在 炽烈 屋顶 ,

“那些疯狂的生物被从燃烧的屋顶上喷涌而下的一股浓烟吓坏了，

[tʃɑːdʒd] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .
charged , like a small troop of cavalry , right at the two boys and the man .
带电 , 喜欢 一个 小的 部队 的 骑兵 , 正确的 在 这 二 男孩们 和 这 男人 .

他们像一小队骑兵一样，径直冲向那两个男孩和那个男人。

" [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steəweɪ] ! " [kraɪd] [bɜːt] ,
" Down into the stairway ! " cried Bert ,
" 向下 进入 这 楼梯 ! " 哭 伯特 ,

“下楼梯去！”伯特喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .
making a dash for the place they had just come up .
制作 一个 短跑 为了 这 地方 他们 有 只是 来 向上 .

他们拔腿就往刚才来的地方跑去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
They reached it just in time .
他们 达到 它 只是 在 时间 .

他们及时赶到了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ 'θʌndə ] [pɑːst] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [stiːp]
The horses thundered past , huddled together , avoiding by instinct the narrow , steep
这 马匹 雷鸣 过去的 , 蜷缩着 一起 , 避免 经过 本能 这 狭窄的 , 陡
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

马群奔腾而过，它们挤在一起，本能地避开了狭窄陡峭的台阶。

[daʊn] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðeə(r)] ['deθs] .
down which , had they stumbled , they would have met their deaths .
向下 哪个 , 有 他们 踉跄 , 他们 会 有 遇见 他们的 死亡人数 .

如果他们跌倒下去，就会丧命。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ! " [kraɪd] [bɜːt] .
" Now's our chance ! " cried Bert .
" 现在是 我们的 机会 ! " 哭 伯特 .

“现在是我们的机会！”伯特喊道。

" [waɪl] ['ðer] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ! "
" While they're in the far end of the barn ! "
" 尽管 它们是 在 这 远的 结尾 的 这 谷仓 ! "

“当他们还在谷仓的另一头时！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['vɪnsnt] .
" What are you going to do ? " asked Vincent .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 文森特 .

“你打算怎么办？”文森特问道。

" ['əʊpən] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɪg] [dɔːz] !
" Open those other big doors !
" 打开 那些 其他 大的 门 !

“打开其他那些大门！”

" [ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɔːz] .

| " | The | barn | had | two | sets | of | large | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 谷仓 | 有 | 二 | 套 | 的 | 大的 | 门 | . |

“谷仓有两扇大门。”

['əʊnli] [wʌn] [peə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['draɪvweɪ] [led] .

| Only | one | pair | was | used | , | however | , | those | up | to | which | the | elevated | driveway | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 一对 | 曾是 | 用过的 | , | 然而 | , | 那些 | 向上 | 到 | 哪个 | 这 | 升高 | 车道 | 引领 | . |

但只用到了一对，那就是通往高架车道的那对。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [wen] [heɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] ,

| The | others | were | to | give | air | to | the | place | , | when | hay | was | being | stored | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 到 | 给 | 空气 | 到 | 这 | 地方 | , | 什么时候 | 干草 | 曾是 | 存在 | 存储 | 离开 | , |

其他人则负责在存放干草时为场地通风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaʊ] - [jɑːd] , [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

| and | they | opened | right | into | the | cow | - | yard | , | ten | feet | below | , | with | a | sheer | drop | over | the | threshold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 打开 | 正确的 | 进入 | 这 | 奶牛 | - | 院子 | , | 十 | 脚 | 以下 | , | 和 | 一个 | 透明 | 降低 | 超过 | 这 | 临界点 | . |

门直接通向十英尺下的牛栏，门槛上方就是垂直的落差。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

| " | Do | you | think | those | horses | will | jump | out | there | ? | " | asked | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 那些 | 马匹 | 将要 | 跳 | 出去 | 那里 | ? | " | 问 | 这 | 警官 | . |

“你觉得那些马会跳出去吗？”警员问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɜːn] [tuː; tə] [deθ] . "

| " | I | think | they | will | , | rather | than | burn | to | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他们 | 将要 | , | 相当 | 比 | 烧伤 | 到 | 死亡 | . | " |

“我认为他们会选择活下去，而不是被活活烧死。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌmp] [wɪl] [breɪk] [ðeə(r)] [legz] . "

| " | But | the | jump | will | break | their | legs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 跳 | 将要 | 休息 | 他们的 | 腿 | . | " |

但这一跳会把他们的腿摔断的。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Not | a | bit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

一点儿也没有。

[ðə; ði] [kaʊ] - [jɑːd] [ɪz] [spft] [ænd; ənd] ['mʌki] .

| The | cow | - | yard | is | soft | and | mucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | - | 院子 | 是 | 柔软的 | 和 | 脏兮兮的 | . |

牛栏又软又泥泞。

[ðeɪ] [wɪl] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| They | will | sink | down | in | it | , | and | the | men | can | lead | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 下沉 | 向下 | 在 | 它 | , | 和 | 这 | 男人 | 能 | 带领 | 他们 | 出去 | . |

他们会陷进去，然后男人们可以把他们带出来。

[kʌm] [ɒn] , ['vɪnsnt] , [help] [ˌem 'iː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] .

| Come | on | , | Vincent | , | help | me | open | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 文森特 | , | 帮助 | 我 | 打开 | 这 | 门 | . |

来吧，文森特，帮我开门。

" [bɜːrts] [plæn][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] .

| " | Bert's | plan | was | now | evident | , | and | it | seemed | feasible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特的 | 计划 | 曾是 | 现在 | 明显 | , | 和 | 它 | 似乎 | 可行的 | . |

“伯特的计划现在很明显了，而且似乎可行。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] [liːp] [tuː; tə] ['seɪfti] ?

| But | would | the | frightened | horses | leap | to | safety | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 这 | 害怕 | 马匹 | 飞跃 | 到 | 安全 | ? |

但受惊的马匹会跳到安全的地方吗?

['rʌnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

| Running | up | from | the | stairway | , | in | which | they | had | crouched | when | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向上 | 从 | 这 | 楼梯 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 蹲着 | 什么时候 | 这 | 马匹 |

[ 'θʌndə ] [pɑːst] ,

| thundered | past | , |
|---|---|---|
| 雷鸣 | 过去的 | , |

他们从楼梯上跑下来，之前马匹呼啸而过时，他们就蹲在楼梯上。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] [dɔːz] .

| the | two | boys | hurried | across | the | barn | to | the | big | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 慌忙 | 穿过 | 这 | 谷仓 | 到 | 这 | 大的 | 门 | . |

两个男孩匆匆穿过谷仓，走向大门。

['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] [kɔːld] [aʊt] :

| Constable | Stickler | called | out | : |
|---|---|---|---|---|
| 警官 | 斯蒂克勒 | 称为 | 出去 | : |

警员斯蒂克勒喊道:

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] [men] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊjɑːrd] . "

| " | I'll | go | and | send | some | men | around | to | the | cowyard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 发送 | 一些 | 男人 | 大约 | 到 | 这 | 牛场 | . | " |

“我这就派几个人去牛场看看。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | All | right | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“好的，”伯特回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['vɪnsnt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [wen] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

| He | and | Vincent | were | almost | at | the | doors | when | , | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 文森特 | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 门 | 什么时候 | , | 一次 | 更多的 | , |

他和文森特几乎就要走到门口时，突然，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

| the | horses | came | at | them | with | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 来了 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 匆忙 | . |

马群朝他们猛冲过来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [bʌt; bət] [bɜːt] [sɔː] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| The | boys | were | in | great | peril | , | but | Bert | saw | their | chance | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | , | 但 | 伯特 | 锯 | 他们的 | 机会 | 的 | 安全 | . |

男孩们身处险境，但伯特看到了他们脱险的希望。

" [dʒʌmp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] !

| " | Jump | up | on | the | mowing | machine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 向上 | 在 | 这 | 割草 | 机器 | ! |

“跳上割草机！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ krɔːl ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

" he yelled , and he and his chum crawled upon the apparatus just in time

" 他 大喊 , 和 他 和 他的 密友 爬行 之上 这 设备 只是 在 时间

.

.

他大喊一声，然后和他的伙伴及时爬上了装置。

[səʊ] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'stendɪd]

So close were the horses that one of them stumbled over the extended

所以 关闭 是 这 马匹 那 一 的 他们 踉跄 超过 这 扩展

[tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

tongue of the machine ,

舌头 的 这 机器 ,

马匹靠得太近，其中一匹被机器伸出的舌头绊倒了。

[ænd; ənd] [fel] .

and fell .

和 跌倒 .

然后摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪts] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [stʊd]

It got up in an instant , however , and joined its companions , that stood

它 得到 向上 在 一个 立即的 , 然而 , 和 加入 它是 同伴 , 那 站立

[tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

trembling in a corner ,

发抖 在 一个 角落 ,

它立刻起身，加入到躲在角落里瑟瑟发抖的同伴们身边。

['steərɪŋ] [wɪð] ['terɪfaɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

staring with terrified eyes at the flames that were eating closer and closer .

凝视 和 恐惧 眼睛 在 这 火焰 那 是 吃 更近 和 更近 .

她惊恐地盯着越来越近的火焰。

[ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

The barn floor was smaller than it had been , for the fire was

这 谷仓 地面 曾是 较小的 比 它 有 到过 , 为了 这 火 曾是

[kən'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

consuming it ,

消费 它 ,

谷仓的地面比以前小了，因为大火正在吞噬它。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] .

foot by foot .

脚 经过 脚 .

一步一步地走。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] ! " [kraɪd] [bɜːt] ,

" Come on , now ! " cried Bert ,

" 来 在 , 现在 ! " 哭 伯特 ,

“快点！”伯特喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] [bɑː(r)] [ðæt] [held][ðə; ði]

and a moment later he had thrown aside the heavy bar that held the

和 一个 片刻 之后 他 有 抛掷 旁边 这 重的 酒吧 那 握住 这

[dɔːz] [ɪn] [pleɪs] ,

doors in place ,

门 在 地方 ,

片刻之后，他一把扔开了固定门板的沉重横杆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən] .

| and | had | swung | them | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 摇摆 | 他们 | 打开 | . |

然后把它们打开了。

[ðə; ði][drɑːft] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [sɜːvd] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][səʊ] .

| The | draft | , | created | by | the | fire | , | served | to | hold | them | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草稿 | , | 创建 | 经过 | 这 | 火 | , | 服务 | 到 | 抓住 | 他们 | 所以 | . |

火产生的气流使它们保持了这种状态。

" [naʊ] [help] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [aʊt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['vɪnsnt] .

| " | Now | help | me | drive | the | horses | out | , | " | he | called | to | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 帮助 | 我 | 驾驶 | 这 | 马匹 | 出去 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 文森特 | . |

“现在帮我把马赶出去，”他朝文森特喊道。

" [get] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [ðeɪ] [doʊnt] [tɜːn] [ɒn][juː; jʊ] .

| " | Get | behind | them | , | but | look | out | they | don't | turn | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在后面 | 他们 | , | 但 | 看 | 出去 | 他们 | 不 | 转动 | 在 | 你 | . |

“躲在他们身后，但要小心，别让他们反过来对付你。”

" ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] .

| " | Cautiously | the | two | boys | made | their | way | to | where | the | terrified | animals | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谨慎地 | 这 | 二 | 男孩们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 在哪里 | 这 | 恐惧 | 动物 | 是 | . |

两个男孩小心翼翼地走向那些受惊的动物所在的地方。

[ðeə(r)][mɪə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][rʌn] [ə'gen] .

| Their | mere | movement | was | enough | to | send | the | horses | off | on | the | run | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅仅 | 移动 | 曾是 | 足够的 | 到 | 发送 | 这 | 马匹 | 离开 | 在 | 这 | 跑步 | 再次 | . |

他们仅仅是动了一下，就足以让马匹再次四散奔逃。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['liːdə(r)] [smeld] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənd] [dɔːz] .

| Fortunately | the | leader | smelled | the | fresh | air | coming | in | through | the | opened | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 领导者 | 闻起来 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 未来 | 在 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | . |

幸好领导闻到了从敞开的门里吹进来的新鲜空气。

[ðə; ði] [hɔːs] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['steərɪŋ] [daʊn]

| The | horse | paused | a | moment | on | the | threshold | and | seemed | to | be | staring | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 临界点 | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 凝视 | 向下 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kaʊ] - [jɑːd] .

| into | the | partly | illuminated | cow | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 部分 | 照明 | 奶牛 | - | 院子 | . |

马在门槛上停顿了一会儿，似乎在凝视着下方半明半暗的牛栏。

[wʊd] [hiː; hi][dʒʌmp] ?

| Would | he | jump | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 跳 | ? |

他会跳吗?

" [gəʊ][ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] ! " [kɔːld] [bɜːt] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

| " | Go | on | , | old | fellow | ! | " | called | Bert | , | encouragingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | 老的 | 同伴 | ! | " | 称为 | 伯特 | , | 令人鼓舞的是 | . |

“加油，老伙计！”伯特鼓励道。

" [dʒʌmp] !

| " | Jump | ! |
|---|---|---|
| " | 跳 | ! |

“跳!

[juː; jʊ][woʊnt] [hɜːt] [jɔː'self] .

| You | won't | hurt | yourself | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 伤害 | 你自己 | . |

你不会伤害自己。

[ɪts] [sɒft] [mʌd] .
**It's soft mud .**
它是 柔软的 泥 .

这是松软的泥浆。

[gəʊ] [ə'hed] , [əʊld] ['feləʊ] .
**Go ahead , old fellow .**
去 前方 , 老的 同伴 .

请便，老伙计。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ˌʌndə'stʊd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːdz] [ kɑːm, kɑːlm ][hɪm] , [kʊd; kəd]
**" Whether the horse understood , or whether the boy's words calmed him , could**
" 无论 这 马 理解 , 或者 无论 这 男孩们 字 平静下来 他 , 可以
[nɒt] [biː; bi] [təʊld] .
**not be told .**
不是 是 讲述 .

“无法判断这匹马是否听懂了男孩的话，或者男孩的话是否安抚了它。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [dɪd] [dʒʌmp] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
**Certainly he did jump , after a moment's hesitation ,**
当然 他 做过 跳 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

他犹豫片刻后，确实跳了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)]
**and a glance back at the flames which were coming closer and closer**
和 一个 瞥一眼 后退 在 这 火焰 哪个 是 未来 更近 和 更近
.
**:**
.

回头望去，只见火焰越来越近。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['fɒləʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['liːdə(r)]
**The other animals followed in an instant , for they had wanted only a leader**
这 其他 动物 随后 在 一个 立即的 , 为了 他们 有 通缉 仅有的 一个 领导者
.
**:**
.

其他动物立刻跟了上去，因为它们需要的只是一个领袖。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːt] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [θʌd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['lændɪd] [ɪn]
**Above the roar of the flames Bert could hear the thud as the horses landed in**
多于 这 吼 的 这 火焰 伯特 可以 听到 这 砰的一声 作为 这 马匹 登陆 在
[ðə; ði] [sɒft] [mʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [jɑːd] ,
**the soft muck of the cow - yard ,**
这 柔软的 泥浆 的 这 奶牛 - 院子 ,

在熊熊烈火的轰鸣声之上，伯特还能听到马匹落入牛栏柔软泥泞中的闷响。

[ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
**ten feet below .**
十 脚 以下 .

下方十英尺。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] .
**Then came a shout as the men rushed forward to secure them .**
然后 来了 一个 喊 作为 这 男人 匆忙 向前 到 安全的 他们 .

随后传来一声喊叫，男人们冲上前去制服他们。

[bɜːt] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] .
**Bert looked from the big double doors .**
伯特 看起来 从 这 大的 双倍的 门 .

伯特从那扇大双开门向外望去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] .

| He | could | see | the | horses | floundering | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 马匹 | 挣扎 | 大约 | . |

他能看到马匹在地上挣扎。

[wʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] .

| One | had | fallen | down | , | but | none | of | them | seemed | to | be | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 倒下 | 向下 | , | 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 受伤 | . |

其中一人摔倒了，但他们似乎都没有受伤。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ stiːd ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [lædz] ['redi] [wɪt] .

| The | valuable | steeds | had | been | saved | by | the | lad's | ready | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有价值的 | 马匹 | 有 | 到过 | 已保存 | 经过 | 这 | 小伙子的 | 准备好 | 有 | . |

多亏了这小子机智幽默，才保住了这些珍贵的骏马。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] ? " [ɑːskt] ['vɪnsnt] .

| " | I | wonder | if | there's | anything | more | we | can | save | ? | " | asked | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 有 | 任何事物 | 更多的 | 我们 | 能 | 节省 | ? | " | 问 | 文森特 | . |

“不知道我们还能不能再挽救一些东西？”文森特问道。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ʃʌv] [aʊt] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [sə'dʒestid] [bɜːt] .

| " | Let's | see | if | we | can't | shove | out | the | mowing | machine | , | " | suggested | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 推 | 出去 | 这 | 割草 | 机器 | , | " | 建议 | 伯特 | . |

“我们看看能不能把割草机推出来，”伯特建议道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] .

| " | If | it | falls | in | the | muck | it | can't | be | damaged | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 瀑布 | 在 | 这 | 泥浆 | 它 | 不能 | 是 | 损坏的 | 很多 | . |

“如果它掉进泥里，也不会受到太大损坏。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənd] [dɔːz] .

| " | The | two | boys | shoved | the | apparatus | to | the | opened | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男孩们 | 推搡 | 这 | 设备 | 到 | 这 | 打开 | 门 | . |

两个男孩把装置推向敞开的门。

[ə'nʌðə(r)] [ʃʌv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aʊt] .

| Another | shove | and | it | toppled | over | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 推 | 和 | 它 | 倾覆 | 超过 | 和 | 出去 | . |

又推了一下，它就翻倒了，滚了出去。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] ['seɪfli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] .

| It | landed | safely | , | as | they | learned | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 登陆 | 安全 | , | 作为 | 他们 | 学习 | 之后 | . |

后来他们得知，飞机安全着陆了。

" [kʌm] [ɒn] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] .

| " | Come | on | , | here | are | some | bales | of | hay | and | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 这里 | 是 | 一些 | 捆包 | 的 | 干草 | 和 | 稻草 | . |

“来吧，这里有一些干草捆和稻草捆。”

[mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ðem; ðəm] , [tuː] , " [sə'dʒestid] [bɜːt] .

| Might | as | well | save | them | , | too | , | " | suggested | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 节省 | 他们 | , | 也 | , | " | 建议 | 伯特 | . |

“不如也把他们救下来吧，”伯特建议道。

" [ðə; ði] [fɔːl] [woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,

| " | The | fall | won't | hurt | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 落下 | 惯于 | 伤害 | 他们 | , |

“摔下来不会伤到他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kæn; kən][rəʊl][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃ]

| and | the | men | can | roll | them | out | of | the | way | before | the | flames | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 能 | 卷 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 前 | 这 | 火焰 | 抵达 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

男人们可以在火焰蔓延到他们之前，把他们滚到一边。

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['sevrəl] [beɪlz] , [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [rəʊld]

| " | They | managed | to | save | several | bales | , | all | they | could | reach | ; | and | they | also | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 管理 | 到 | 节省 | 一些 | 捆包 | , | 全部 | 他们 | 可以 | 抵达 | ; | 和 | 他们 | 还 | 滚动 |

[aʊt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

| out | a | carriage | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | 运输 | , |

“他们设法抢救了几包干草，尽其所能地抢救；他们还拉出了一辆马车，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [beɪlz] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] [aʊt] [ɒn] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

| which | , | as | it | had | the | bales | to | topple | out | on | , | falling | only | a | short | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 它 | 有 | 这 | 捆包 | 到 | 倾倒 | 出去 | 在 | , | 坠落 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | , |

由于它背上压着干草捆，所以倾倒下来时只摔了一小段距离。

[wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] .

| was | very | little | damaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 小的 | 损坏的 | . |

受损程度很轻微。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [bɔɪz] ! " [kɔːld] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] ,

| " | That's | the | stuff | , | boys | ! | " | called | Constable | Stickler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 东西 | , | 男孩们 | ! | " | 称为 | 警官 | 斯蒂克勒 | , |

“这才对嘛，伙计们！”斯蒂克勒警官喊道。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊjɑːrd] ,

| who | with | a | crowd | of | others | was | in | the | cowyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 一个 | 人群 | 的 | 其他的 | 曾是 | 在 | 这 | 牛场 | , |

他和一群其他人当时都在牛栏里，

[rɪ'muːvɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ɔː(r)] [tɒst] [aʊt] ,

| removing | such | things | as | the | boys | pushed | or | tossed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这样的 | 事物 | 作为 | 这 | 男孩们 | 推动 | 或者 | 抛掷 | 出去 | , |

把男孩们推搡或扔出去的东西清理掉

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] .

| for | they | found | many | small | objects | they | could | save | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 成立 | 许多 | 小的 | 对象 | 他们 | 可以 | 节省 | . |

因为他们发现了很多可以保存的小物件。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] , " [kɔːld] [bɜːt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

| " | There | isn't | much | more | we | can | get | out | , | " | called | Bert | in | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 很多 | 更多的 | 我们 | 能 | 得到 | 出去 | , | " | 称为 | 伯特 | 在 | 回答 | . |

“我们能弄出去的东西不多了，”伯特回答道。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [hɒt] [hɪə(r)] .

| " | It's | getting | pretty | hot | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 获得 | 漂亮的 | 热的 | 这里 | . |

这里越来越热了。

[ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] , [naʊ] .

| Guess | we'll | have | to | leave | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 离开 | , | 现在 | . |

看来我们得走了。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['vɪnsnt] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [steəz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| " | He | and | Vincent | turned | to | descend | the | inner | stairs | , | by | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 文森特 | 转向 | 到 | 下降 | 这 | 内 | 楼梯 | , | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 |

['entəd] .

| entered | . |
|---|---|
| 进入 | . |

他和文森特转身走下他们进来时的内楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [fel]

| As | they | did | so | there | was | a | crash | , | and | the | forward | part | of | the | roof | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 那里 | 曾是 | 一个 | 碰撞 | , | 和 | 这 | 向前 | 部分 | 的 | 这 | 屋顶 | 跌倒 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

他们这样做的时候，发生了一声巨响，屋顶的前部塌了下来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] ['berid] [pʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mæs][ɒv; əv]

| An | instant | later | the | stairway | was | buried | put | of | sight | under | a | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 这 | 楼梯 | 曾是 | 埋葬 | 放 | 的 | 视线 | 在下面 | 一个 | 大量的 | 的 |

['bleɪzɪŋ] [wʊd] .

| blazing | wood | . |
|---|---|---|
| 炽烈 | 木头 | . |

瞬间，楼梯就被一堆燃烧的木头掩埋，完全看不见了。

" [wiː; wi][kænt][get][aʊt] [ðæt] [weɪ] ! " [kraɪd] ['vɪnsnt] .

| " | We | can't | get | out | that | way | ! | " | cried | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 得到 | 出去 | 那 | 方式 | ! | " | 哭 | 文森特 | . |

“我们过不去那条路！”文森特喊道。

" [wɪr] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ! "

| " | We're | caught | in | a | trap | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | ! | " |

我们中计了！

" [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] ! " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | The | big | doors | ! | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 门 | ! | " | 回复 | 伯特 | . |

“大门！”伯特回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp] [aʊt] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɪd] . "

| " | We | can | jump | out | , | just | like | the | horses | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 跳 | 出去 | , | 只是 | 喜欢 | 这 | 马匹 | 做过 | . | " |

“我们可以像马一样跳出去。”

" [ðæts] [səʊ] !

| " | That's | so | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | ! |

“正是如此！”

[kʌm] [ɒn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [mʌd] [woʊnt] [hɜːt] [juː 'es] !

| I | guess | the | mud | won't | hurt | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 泥 | 惯于 | 伤害 | 我们 | ! |

我想这些泥巴不会伤害我们！

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

| " | They | turned | to | that | side | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 转向 | 到 | 那 | 边 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

他们转向谷仓的那一边，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

| but | to | their | horror | they | saw | a | stream | of | fire | pouring | down | over | the | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他们的 | 恐怖 | 他们 | 锯 | 一个 | 溪流 | 的 | 火 | 浇注 | 向下 | 超过 | 这 | 开幕 |

,

,

,

但令他们惊恐的是，他们看到一道火焰从开口处倾泻而下。

[æz; əz][ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] .

| as | a | cataract | of | water | flows | over | the | edge | of | a | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 白内障 | 的 | 水 | 流量 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 落下 | . |

如同瀑布般从瀑布边缘倾泻而下。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| To | escape | they | would | have | to | jump | through | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 跳 | 通过 | 这 | 火焰 | . |

为了逃脱，他们必须跳过火焰。

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

| TALKING | IT | OVER |
|---|---|---|
| 说 | 它 | 超过 |

商量一下

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

| What | had | happened | was | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 曾是 | 这 | . |

事情经过是这样的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [luːs] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

| There | was | loose | hay | and | straw | in | the | upper | part | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 松动的 | 干草 | 和 | 稻草 | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

谷仓上层堆放着散落的干草和稻草。

[ðə; ði] [fleɪmz] , ['iːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [hæd; həd] [bɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] ,

| The | flames | , | eating | up | and | along | the | roof | , | had | burned | into | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | , | 吃 | 向上 | 和 | 沿着 | 这 | 屋顶 | , | 有 | 烧伤 | 进入 | 这 | , |

火焰沿着屋顶蔓延，吞噬了这一切。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .

| until | the | whole | mass | was | ablaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 所有的 | 大量的 | 曾是 | 燃烧 | . |

直到整个物体都燃烧起来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg]['əʊpən] [dɔːz] ,

| Then | , | as | the | upper | part | of | the | side | of | the | barn | , | above | the | big | open | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 边 | 的 | 这 | 谷仓 | , | 多于 | 这 | 大的 | 打开 | 门 | , |

然后，作为谷仓侧面的上部，在敞开的大门上方，

[wɒz; wəz] [bɜːnd] [θruː] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊjɑːrd] .

| was | burned | through | , | the | burning | hay | and | straw | began | falling | into | the | cowyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 烧伤 | 通过 | , | 这 | 燃烧 | 干草 | 和 | 稻草 | 开始 | 坠落 | 进入 | 这 | 牛场 | . |

牛棚被烧毁了，燃烧的干草和稻草开始落入牛场。

[raɪt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| Right | down | it | fell | , | like | a | cataract | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向下 | 它 | 跌倒 | , | 喜欢 | 一个 | 白内障 | 的 | 火 | . |

它像一道火焰瀑布般倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [jɑːd] , [wens] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [led]

| It | made | a | pile | in | the | muck | of | the | cow | - | yard | , | whence | the | men | had | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 桩 | 在 | 这 | 泥浆 | 的 | 这 | 奶牛 | - | 院子 | , | 何处 | 这 | 男人 | 有 | 引领 |

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,

| the | horses | , |
|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , |

它在牛栏的泥泞中堆积成一堆，那是男人们牵着马匹走过的地方。

[wiːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈməʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [beɪl] [heɪ]

| wheeled | out | the | mowing | machine | and | carriage | , | and | removed | the | baled | hay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带轮子的 | 出去 | 这 | 割草 | 机器 | 和 | 运输 | , | 和 | 已移除 | 这 | 打包 | 干草 |

[ænd; ənd] [strɔː] .

| and | straw | . |
|---|---|---|
| 和 | 稻草 | . |

把割草机和拖车推出来，移走了捆好的干草和稻草。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪsps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊ] - [jɑːd] [wɒz; wəz]

| At | first | the | blazing | wisps | were | extinguished | , | as | the | cow | - | yard | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 炽烈 | 缕缕 | 是 | 熄灭 | , | 作为 | 这 | 奶牛 | - | 院子 | 曾是 |

[wet] , [bʌt; bət] ,

| wet | , | but | , |
|---|---|---|---|
| 湿的 | , | 但 | , |

起初，由于牛场潮湿，燃烧的火苗很快就熄灭了，但是，

[æz; əz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [fel] ,

| as | more | and | more | of | the | hay | and | straw | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 这 | 干草 | 和 | 稻草 | 跌倒 | , |

随着越来越多的干草和稻草掉落下来，

[ðeə(r)] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [hɒt] [ˈembəz] .

| there | gradually | grew | a | pile | of | blazing | hot | embers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 逐步地 | 生长 | 一个 | 桩 | 的 | 炽烈 | 热的 | 余烬 | . |

渐渐地，那里堆积起了一堆炽热的余烬。

[bʌt; bət] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ðə; ði]

| But | , | worse | than | all | , | was | the | curtain | of | fire | that | shut | off | escape | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 更糟 | 比 | 全部 | , | 曾是 | 这 | 窗帘 | 的 | 火 | 那 | 关闭 | 离开 | 逃脱 | 经过 | 这 |

[bɪg] [dɔːz] .

| big | doors | . |
|---|---|---|
| 大的 | 门 | . |

但最糟糕的是，一道火幕封锁了通往大门的逃生通道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ˈvɪnsnt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] .

| " | What | are | we | going | to | do | ? | " | asked | Vincent | , | his | face | white | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 文森特 | , | 他的 | 脸 | 白色的 | 和 | 害怕 | . |

“我们该怎么办？”文森特问道，他脸色苍白，惊恐万分。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [bɜːt] ,

| " | We | are | up | against | it | , | " | replied | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 向上 | 反对 | 它 | , | " | 回复 | 伯特 | , |

“我们面临着巨大的挑战，”伯特回答道。

[ˈspiːkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkɑːmli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [lædz] .

| speaking | more | calmly | than | would | have | been | possible | for | most | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 更多的 | 平静地 | 比 | 会 | 有 | 到过 | 可能的 | 为了 | 最多 | 小伙子们 | . |

他的语气比大多数小伙子都要冷静得多。

[bʌt; bət] ['hɜːbət] [deə(r)][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kuːl] - ['hedɪd] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [stʊd] [hɪm]

| But | Herbert | Dare | was | unusually | cool | - | headed | , | a | fact | which | later | stood | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫伯特 | 敢 | 曾是 | 异常地 | 凉爽的 | - | 标题 | , | 一个 | 事实 | 哪个 | 之后 | 站立 | 他 |

[ɪn] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

| in | good | service | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 服务 | . |

但赫伯特·戴尔异常冷静，这一点后来对他大有裨益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 莱克维尔的年轻消防员；(The Young Firemen of Lakeville; Or,)


" ['meɪbi] [ðə; ði] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] , " [sə'dʒestid] ['vɪnsnt] .
" Maybe the stairs are safe now , " suggested Vincent .
" 或许 这 楼梯 是 安全的 现在 , " 建议 文森特 .

“也许现在楼梯安全了，”文森特建议道。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [bɜːnd]
It needed but a look at them to show that they were almost burned
它 需要 但 一个 看 在 他们 到 展示 那 他们 是 几乎 烧伤
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

只需看一眼就能看出它们几乎都被烧毁了。

" [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] [bɜːt] .
" No escape there , " decided Bert .
" 不 逃脱 那里 , " 决定 伯特 .

“无路可逃了，”伯特断定道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][æn; ən][end][dɔː(r)] ? "
" Isn't there an end door ? "
" 不是 那里 一个 结尾 门 ? "

难道就没有尽头吗?

" [wʌn] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɒft] ,
" One , up in the loft ,
" 一 , 向上 在 这 阁楼 ,

“一，在阁楼上，

[bʌt; bət][ɪts] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp] .
but it's thirty feet from the ground and that's too much of a jump .
但 它是 三十 脚 从 这 地面 和 那就是 也 很多 的 一个 跳 .

但是它离地面有三十英尺高，跳得太远了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kænt][get]['ɪntuː][ðə; ði][lɒft] [naʊ] .
Besides , we can't get into the loft now .
除了 , 我们 不能 得到 进入 这 阁楼 现在 .

此外，我们现在进不去阁楼。

[ɪts] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪmz] . "
It's a mass of flames . "
它是 一个 大量的 的 火焰 . "

那是一片火海。

" [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði]
" Then we've got to jump through the big doors and take our chances with the
" 然后 我们已经 得到 到 跳 通过 这 大的 门 和 拿 我们的 机会 和 这
['faɪə(r)] !
fire !
火 !

“然后我们就得跳进那扇大门，冒着被火烧死的风险！”

" [dɪ'kleəd] ['vɪnsnt] .
" declared Vincent .
" 声明 文森特 .

文森特说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [əd'vaɪzd] [bɜːt] .

| " | Wait | a | minute | , | " | advised | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 建议 | 伯特 | . |

“等一下，”伯特建议道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| He | looked | about | him | , | seeking | some | means | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 他 | , | 寻求 | 一些 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

他环顾四周，寻找逃脱的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] .

| It | would | be | dangerous | to | try | to | leap | through | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 危险的 | 到 | 尝试 | 到 | 飞跃 | 通过 | 这 | 门 | . |

试图跳进这些门是很危险的。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [strɔː] , [wɪtʃ] [wʊd] [skɑː(r)][ðem; ðəm] ['terəbli] ,

| They | would | fall | into | a | mass | of | burning | straw | , | which | would | scar | them | terribly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 落下 | 进入 | 一个 | 大量的 | 的 | 燃烧 | 稻草 | , | 哪个 | 会 | 瘢痕 | 他们 | 可怕 | , |

他们会掉进一堆燃烧的稻草里，那会让他们伤痕累累。

[æz; əz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['kætərækt][ɒv; əv][ɪg'naɪtɪd] [wɪsps] .

| as | would | also | the | falling | cataract | of | ignited | wisps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 会 | 还 | 这 | 坠落 | 白内障 | 的 | 点燃 | 缕缕 | . |

就像倾泻而下的燃烧的烟雾一样。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| Yet | there | was | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | . |

然而，别无他法。

[ðen] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [bɜːt] .

| Then | a | daring | idea | came | to | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 大胆 | 主意 | 来了 | 到 | 伯特 | . |

这时，伯特脑海中浮现出一个大胆的想法。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)]

| He | remembered | reading | about | a | man | who | once | escaped | in | a | similar | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 阅读 | 关于 | 一个 | 男人 | WHO | 一次 | 逃脱 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [bɑːn] .

| from | a | burning | barn | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 燃烧 | 谷仓 | . |

他想起曾读到过一个男人以类似的方式从燃烧的谷仓中逃生的故事。

" [græb] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːs] ['blæŋkɪt] !

| " | Grab | up | a | horse | blanket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 向上 | 一个 | 马 | 毯子 | ! |

拿条马毯来!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['vɪnsnt] .

| " | he | called | to | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 到 | 文森特 | . |

他叫住了文森特。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [wʊl]

| There | were | several | scattered | about | the | barn | , | and | they | were | of | heavy | wool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 疏散 | 关于 | 这 | 谷仓 | , | 和 | 他们 | 是 | 的 | 重的 | 羊毛 |

.

| : |
|---|
| . |

谷仓里散落着好几只羊毛毯，它们都是厚羊毛的。

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] ['vɪnsnt] .

| " | I've | got | one | , | " | shouted | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一 | , | " | 喊叫 | 文森特 | . |

“我有一个！”文森特喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɜːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

| At | the | same | time | Bert | found | a | large | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 伯特 | 成立 | 一个 | 大的 | 一 | . |

与此同时，伯特发现了一个大的。

" [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [kə'mɑːnd] .

| " | Dip | it | in | water | , | " | was | the | next | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蘸 | 它 | 在 | 水 | , | " | 曾是 | 这 | 下一个 | 命令 | . |

“把它浸入水中，”这是下一个指令。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [stɔːlz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌmp] ,

| In | one | corner | of | the | barn | , | near | the | horse | stalls | , | there | was | a | pump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 谷仓 | , | 靠近 | 这 | 马 | 摊位 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 泵 | , |

在谷仓一角，靠近马厩的地方，有一台水泵。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [peɪlz] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| at | which | were | filled | the | pails | to | water | the | horses | when | they | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 已填 | 这 | 水桶 | 到 | 水 | 这 | 马匹 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 |

[bɑːn] .

| barn | . |
|---|---|
| 谷仓 | . |

当时人们会在那里装满水桶，以便马匹在马厩里时可以喝水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wʌn] [peɪl] [naʊ] .

| There | was | water | in | one | pail | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 水 | 在 | 一 | 桶 | 现在 | . |

现在桶里还有一桶水。

[bɜːt] [ dip ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ɪn] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['drɪpɪŋ] [wet] .

| Bert | dipped | his | blanket | in | , | and | drew | it | out | dripping | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 浸入 | 他的 | 毯子 | 在 | , | 和 | 画 | 它 | 出去 | 滴落 | 湿的 | . |

伯特把毯子浸入水中，然后把它拉出来时，毯子已经湿透了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊl] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| But | the | wool | had | absorbed | most | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 羊毛 | 有 | 吸收 | 最多 | 的 | 这 | 水 | , |

但是羊毛已经吸收了大部分水分。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] .

| and | there | was | only | a | little | more | left | in | the | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 更多的 | 左边 | 在 | 这 | 桶 | . |

桶里只剩下一点点了。

" [hɪə(r)] , [ræp] [ðɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] ! " [kraɪd] ['hɜːbət] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['blæŋkit]

| " | Here | , | wrap | this | about | you | , | and | jump | ! | " | cried | Herbert | , | passing | the | wet | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 裹 | 这 | 关于 | 你 | , | 和 | 跳 | ! | " | 哭 | 赫伯特 | , | 通过 | 这 | 湿的 | 毯子 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| to | his | chum | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 密友 | , |

“来，把这个裹在身上，跳下去！”赫伯特喊道，一边把湿毯子递给他的朋友。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| and | taking | the | dry | one | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 干燥 | 一 | 从 | 他 | . |

然后从他手里接过那块干的。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "

| " | What | will | you | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | ? | " |

“你会怎么做？”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

| " | Never | mind | about | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 关于 | 我 | ! |

“别管我！”

[aɪl] [pʌmp] [sʌm; səm][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

| I'll | pump | some | more | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 泵 | 一些 | 更多的 | 水 | . |

我再抽点水。

[juː; jʊ][dʒʌmp] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] !

| You | jump | , | before | it's | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 跳 | , | 前 | 它是 | 也 | 晚的 | ! |

趁还来得及，赶紧跳下去！

" [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [kən'fjuːzd] ['ʃaʊtɪŋ] .

| " | Outside | could | be | heard | confused | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 外部 | 可以 | 是 | 听到 | 使困惑 | 喊叫 | . |

外面可以听到混乱的喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,

| It | was | the | crowd | , | calling | to | the | boys | to | hasten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 人群 | , | 呼叫 | 到 | 这 | 男孩们 | 到 | 趋 | , |

那是人群的声音，他们喊着催促男孩们快点。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

| as | the | roof | was | about | to | fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 屋顶 | 曾是 | 关于 | 到 | 落下 | 在 | . |

当时屋顶眼看就要塌下来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

| There | were | anxious | eyes | waiting | for | the | reappearance | of | the | two | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 焦虑的 | 眼睛 | 等待 | 为了 | 这 | 再次出现 | 的 | 这 | 二 | 年轻的 |

['hɪərəʊz] .

| heroes | . |
|---|---|
| 英雄 | . |

人们焦急地等待着两位年轻英雄的再次出现。

" [dʒʌmp] !

| " | Jump | ! |
|---|---|---|
| " | 跳 | ! |

“跳！

[dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] !

| Jump | through | the | big | doors | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 通过 | 这 | 大的 | 门 | ! |

跳进大门！

" [jeld] [bɜːt] , ['helpɪŋ] ['vɪnsnt] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

| " | yelled | Bert | , | helping | Vincent | to | wrap | the | blanket | about | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 伯特 | , | 帮助 | 文森特 | 到 | 裹 | 这 | 毯子 | 关于 | 他的 | 身体 | , |

“伯特喊道，一边帮文森特把毯子裹在身上。”

[ænd; ənd] ['feəli] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l]['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| and | fairly | shoving | him | toward | the | only | available | avenue | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 推搡 | 他 | 朝向 | 这 | 仅有的 | 可用的 | 大街 | 的 | 逃脱 | . |

并毫不犹豫地将他推向唯一可行的逃生之路。

" [dʒʌmp] !
" **Jump** !
" 跳 !

“跳！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !
**It** **will** **be** **too** **late** **in** **another** **minute** **!**
它 将要 是 也 晚的 在 其他 分钟 !

再过一分钟就太晚了！

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [men] ['jelɪŋ] :
**" Above the crackle of the flames could be heard men yelling :**
" 多于 这 裂纹 的 这 火焰 可以 是 听到 男人 大喊 :

“在火焰噼啪作响的声音之上，可以听到男人们的喊叫声：

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !
**" Come on , boys !**
" 来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们！

[kʌm] [ɒn] !
**Come on !**
来 在 !

快点！

[ðə; ði] [ruːfs] ['gəʊɪŋ] !
**The roof's going !**
这 屋顶 去 !

屋顶要塌了！

" [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['vɪnsnt] ['pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkit] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**" With a look at his chum , Vincent pulled the blanket more closely about him ,**
" 和 一个 看 在 他的 密友 , 文森特 拉 这 毯子 更多的 密切 关于 他 ,

文森特看了一眼他的朋友，然后把毯子拉得更紧了些，盖在自己身上。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] .
**leaving only a small opening near his face through which he could look .**
离开 仅有的 一个 小的 开幕 靠近 他的 脸 通过 哪个 他 可以 看 .

只在他脸部附近留一个小缝隙，让他可以透过这个缝隙向外看。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [dɔːz] .
**Then he ran to the big doors .**
然后 他 跑 到 这 大的 门 .

然后他跑向大门。

[bɜːt] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**Bert stuffed his blanket into the pail , in the bottom of which was a little**
伯特 填充 他的 毯子 进入 这 桶 , 在 这 底部 的 哪个 曾是 一个 小的
['wɔːtə(r)] .
**water .**
水 .

伯特把毯子塞进桶里，桶底有一些水。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə][get][mɔː(r)] .
**Then he began to work the pump to get more .**
然后 他 开始 到 工作 这 泵 到 得到 更多的 .

然后他开始操作水泵，想抽出更多水。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] ['əʊpənɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]

| He | gave | one | glance | , | saw | his | chum | leap | through | the | big | opening | , | with | the | curtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一 | 瞥一眼 | , | 锯 | 他的 | 密友 | 飞跃 | 通过 | 这 | 大的 | 开幕 | , | 和 | 这 | 窗帘 |

[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| of | fire | , |
|---|---|---|
| 的 | 火 | , |

他只瞥了一眼，就看到他的伙伴带着火幕跃过了那个大开口。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]

| and | then | , | murmuring | a | hope | that | he | was | safe | , | he | began | to | work | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 淙淙 | 一个 | 希望 | 那 | 他 | 曾是 | 安全的 | , | 他 | 开始 | 到 | 工作 | 这 |

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] .

| pump | - | handle | . |
|---|---|---|---|
| 泵 | - | 处理 | . |

然后，他喃喃自语，希望自己安全了，开始操作水泵把手。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][nəʊ]['wɔːtə(r)] [keɪm] .

| To | his | horror | no | water | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 恐怖 | 不 | 水 | 来了 | . |

令他惊恐的是，竟然没有水来。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['iːt(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] ,

| The | fire | had | eaten | down | into | the | cow | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 吃 | 向下 | 进入 | 这 | 奶牛 | 稳定的 | , |

大火已经烧进了牛棚。

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstən] .

| and | melted | the | pipe | that | ran | from | the | pump | to | the | cistern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 融化 | 这 | 管道 | 那 | 跑 | 从 | 这 | 泵 | 到 | 这 | 水箱 | . |

并熔化了从水泵到水箱的管道。

[nəʊ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

| No | water | was | available | to | wet | his | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 水 | 曾是 | 可用的 | 到 | 湿的 | 他的 | 毯子 | , |

没有水可以弄湿他的毯子。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

| on | which | he | depended | to | save | himself | from | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 取决于 | 到 | 节省 | 他自己 | 从 | 这 | 火焰 | . |

他正是依靠它才得以从火海中幸存下来。

" [bɜːt] ! [bɜːt] !

| " | Bert | ! | Bert | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | ! | 伯特 | ! |

“伯特！伯特！”

[kʌm] [ɒn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点!

[dʒʌmp] !

| Jump | ! |
|---|---|
| 跳 | ! |

跳!

" [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] .

| " | he | heard | some | one | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 一些 | 一 | 称呼 | . |

他听到有人在喊。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [dæmp] .

| He | caught | up | his | blanket | It | was | merely | damp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 他的 | 毯子 | 它 | 曾是 | 仅仅 | 潮湿 | . |

他拿起毯子，毯子只是有点潮湿。

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] !

| " | It's | got | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 得到 | 到 | 做 | ! |

“必须得这样！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

| " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [aɪl] [biː; bi] [skɔːtʃt] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | I'll | be | scorched | , | I'm | afraid | , | but | there's | no | help | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 烧焦的 | , | 我是 | 害怕的 | , | 但 | 有 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | ! |

“恐怕我会被烧伤，但没办法了！”

[hɪə(r)] [gəʊz] !

| Here | goes | ! |
|---|---|---|
| 这里 | 去 | ! |

开始了！

" ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [dæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .

| " | Wrapping | the | covering | about | him | , | he | dashed | across | the | barn | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 包装 | 这 | 覆盖 | 关于 | 他 | , | 他 | 虚线 | 穿过 | 这 | 谷仓 | 地面 | . |

他裹上毯子，飞快地跑过谷仓的地板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əˈbleɪz] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| It | was | ablaze | in | several | places | under | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 一些 | 地方 | 在下面 | 他的 | 脚 | . |

他脚下好几处地方都在燃烧。

[ðə; ði] ['kætərækt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | cataract | of | fire | was | now | fiercer | than | ever | over | the | opening | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白内障 | 的 | 火 | 曾是 | 现在 | 更凶猛 | 比 | 曾经 | 超过 | 这 | 开幕 | 的 | 这 |

[bɪg] [dɔːz] .

| big | doors | . |
|---|---|---|
| 大的 | 门 | . |

大门敞开时，火焰如瀑布般倾泻而下，比以往任何时候都更加猛烈。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] , [ænd; ənd]

| Holding | the | blanket | to | protect | his | head | , | he | took | a | running | start | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 毯子 | 到 | 保护 | 他的 | 头 | , | 他 | 采取 | 一个 | 跑步 | 开始 | , | 和 |

[dʒʌmpt] .

| jumped | . |
|---|---|
| 跳了起来 | . |

他用毯子护住头部，助跑后跳了起来。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [went] ,

| Straight | through | the | big | opening | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 通过 | 这 | 大的 | 开幕 | 他 | 去 | , |

他径直穿过了大开口，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈpɪəd] .

| and | he | heard | a | confused | cheer | and | shout | as | he | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 一个 | 使困惑 | 欢呼 | 和 | 喊 | 作为 | 他 | 出现 | . |

他出现时，听到了一阵混乱的欢呼声和喊叫声。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

| He | felt | the | hot | breath | of | the | fire | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 热的 | 气息 | 的 | 这 | 火 | 全部 | 关于 | 他 | . |

他感到周围都是灼热的火焰。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [wʊl] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] .

| He | smelled | the | scorching | wool | , | the | burning | straw | and | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闻起来 | 这 | 灼热 | 羊毛 | , | 这 | 燃烧 | 稻草 | 和 | 干草 | . |

他闻到了羊毛烧焦、稻草和干草燃烧的气味。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪndəz] .

| His | nose | and | mouth | seemed | full | of | cinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 和 | 嘴 | 似乎 | 满的 | 的 | 煤渣 | . |

他的鼻子和嘴巴里似乎都充满了煤渣。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

| He | felt | himself | falling | down | , | down | , | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 坠落 | 向下 | , | 向下 | , | 向下 | . |

他感觉自己正在下坠，下坠，下坠。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| He | tried | to | keep | himself | upright | , | that | he | might | land | on | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 保持 | 他自己 | 直立 | , | 那 | 他 | 可能 | 土地 | 在 | 他的 | 脚 | , |

他努力保持身体直立，以便能够双脚着地。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| but | , | in | spite | of | himself | , | he | felt | that | he | was | turning | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 转弯 | 在 | 他的 | 后退 | . |

但是，他不由自主地感到自己正在翻身。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] , [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kliːnli] .

| He | twisted | and | squirmed | , | as | does | a | diver | who | wants | to | cleave | the | water | cleanly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 和 | 扭动着身子 | , | 作为 | 做 | 一个 | 潜水员 | WHO | 想要 | 到 | 劈开 | 这 | 水 | 干净利落 | . |

他扭动挣扎，就像一个想要干净利落地劈开水面的潜水员一样。

[əʊ] , [haʊ] [bɜːt] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['swɪmɪŋ] [həʊl] ,

| Oh | , | how | Bert | wished | he | was | diving | into | the | old | swimming | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 伯特 | 希望 | 他 | 曾是 | 潜水 | 进入 | 这 | 老的 | 游泳 | 洞 | , |

哦，伯特多么希望自己能跳进那个老游泳池里啊！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪəri] [mæs] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] !

| instead | of | into | a | fiery | mass | of | straw | and | hay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 进入 | 一个 | 火热 | 大量的 | 的 | 稻草 | 和 | 干草 | ! |

而不是变成一堆燃烧的稻草和干草！

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| He | landed | on | the | ground | in | a | crouching | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 蹲伏 | 位置 | . |

他以蹲姿落地。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smʌðərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] ['sɪndəz] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['feðəri] [klaʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

| He | seemed | to | be | smothering | in | a | mass | of | black | cinders | that | rose | up | in | a | feathery | cloud | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 窒息 | 在 | 一个 | 大量的 | 的 | 黑色的 | 煤渣 | 那 | 玫瑰 | 向上 | 在 | 一个 | 羽毛状的 | 云 | 全部 | 关于 | 他 | . |

他似乎被一大团黑色的灰烬包围着，这些灰烬像羽毛一样在他周围升腾起云雾。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

| He | could | hardly | breathe | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 呼吸 | . |

他几乎无法呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [græb] [hɪm] — ['sevrəl] [hændz] [bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] .

| Then | he | felt | some | one | grab | him | — | several | hands | began | carrying | him | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 毛毡 | 一些 | 一 | 抓住 | 他 | — | 一些 | 双手 | 开始 | 携带 | 他 | 向前 | . |

然后他感觉有人抓住了他——好几只手开始把他往前抬。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [ʌn'ræpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| An | instant | later | his | blanket | was | unwrapped | from | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 他的 | 毯子 | 曾是 | 拆开 | 从 | 他的 | 头 | , |

片刻之后，盖在他头上的毯子被解开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

| and | he | found | himself | in | the | midst | of | a | crowd | of | men | and | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 人群 | 的 | 男人 | 和 | 男孩们 | . |

他发现自己身处一群男人和男孩之中。

" [lʊk] [aʊt] !

| " | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! |

“当心！

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'faɪə(r)] !

| The | blanket's | afire | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 毯子的 | 着火 | ! |

毯子着火了！

" [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['kʌnstəbl]

| " | some | one | called | , | and | Constable |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 称为 | , | 和 | 警官 |

有人打电话，警员

['stɪklə(r)] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [wʊl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

| Stickler | kicked | the | burning | mass | of | wool | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯蒂克勒 | 踢 | 这 | 燃烧 | 大量的 | 的 | 羊毛 | 到 | 一 | 边 | . |

斯蒂克勒一脚把燃烧的羊毛团踢到一边。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ 'tɔpl ] [ɪn] .

| Suddenly | there | was | a | great | crash | , | and | the | roof | of | the | barn | toppled | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 碰撞 | , | 和 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 谷仓 | 倾覆 | 在 | . |

突然一声巨响，谷仓的屋顶塌了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .

| A | great | shower | of | sparks | arose | , | and | there | was | a | dense | cloud | of | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 淋浴 | 的 | 火花 | 出现 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 稠密 | 云 | 的 | 抽烟 | . |

火花四溅，浓烟滚滚。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

| Then | the | flames | seemed | to | die | down | , | for | there | was | little | left | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 火焰 | 似乎 | 到 | 死 | 向下 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 小的 | 左边 | 为了 | 他们 |

随后火焰似乎熄灭了，因为它们所剩无几了。

[tuː; tə] [fiːd] [ɒn] .

| to | feed | on | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 在 | . |

以……为食。

" [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['vɪnsnt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bɜːt] ,

| " | You | got | out | just | in | time | , | " | said | Vincent | , | coming | up | to | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 出去 | 只是 | 在 | 时间 | , | " | 说 | 文森特 | , | 未来 | 向上 | 到 | 伯特 | , |

“你脱身得正是时候，”文森特走到伯特身边说道。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

| and | grasping | him | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓握 | 他 | 经过 | 这 | 手 | . |

并抓住他的手。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bɜːnd] ['eni] ? "

| " | Did | you | get | burned | any | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 得到 | 烧伤 | 任何 | ? | " |

你有没有被烫伤?

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ɒn] [wʌn] [hænd] .

| " | Just | a | bit | ; | on | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 少量 | ; | 在 | 一 | 手 | . |

“就一点点；一方面。”

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkit] [tə'geðə(r)] .

| I | had | to | leave | it | out | to | hold | the | edges | of | the | blanket | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 离开 | 它 | 出去 | 到 | 抓住 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 毯子 | 一起 | . |

我不得不把它拿出来，用来固定毯子的边缘。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

| How | about | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 你 | ? | " |

你呢？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [skɔːtʃ] , [bʌt; bət] [aɪm] [wet] [θruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blæŋkit] .

| " | Not | a | scorch | , | but | I'm | wet | through | from | the | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 烧焦 | , | 但 | 我是 | 湿的 | 通过 | 从 | 这 | 毯子 | . |

“虽然没被烫伤，但我被毯子弄湿了。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] . "

| It | saved | me | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已保存 | 我 | , | 尽管 | . | " |

它救了我。

" [ðə; ði] [pʌmp] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , " [ɪk'spleɪnd] [bɜːt] .

| " | The | pump | wouldn't | work | , | " | explained | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 泵 | 不会 | 工作 | , | " | 解释 | 伯特 | . |

“水泵坏了，”伯特解释说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| " | But | come | on | , | let's | get | out | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 来 | 在 | , | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | . |

“但是，拜托，我们离开这里吧。”

[aɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] .

| I'm | standing | in | mud | up | to | my | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 常设 | 在 | 泥 | 向上 | 到 | 我的 | 膝盖 | . |

我站在齐膝深的泥潭里。

[waɪ] , [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi]

| Why | , | the | pile | of | burning | straw | and | hay | that | was | down | here | seems | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 桩 | 的 | 燃烧 | 稻草 | 和 | 干草 | 那 | 曾是 | 向下 | 这里 | 似乎 | 到 | 是 |

[aʊt] . "

| out | . | " |
|---|---|---|
| 出去 | . | " |

“瞧，这里原本燃烧的稻草堆好像已经熄灭了。”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ai] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ðæt] [ðeid] ['betə(r)] [juːz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] [ðɪs] ,

| I | yelled | to | the | bucket | brigade | that | they'd | better | use | the | water | on | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 大喊 | 到 | 这 | 桶 | 旅 | 那 | 他们会 | 更好的 | 使用 | 这 | 水 | 在 | 这 | , |

我冲着提水桶的队伍喊，让他们最好把水用在这里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['duːɪŋ]

| instead | of | throwing | it | against | the | sides | of | the | barn | , | where | it | wasn't | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 投掷 | 它 | 反对 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 谷仓 | , | 在哪里 | 它 | 不是 | 正在做 |

['eni] [gʊd] .

| any | good | . |
|---|---|---|
| 任何 | 好的 | . |

而不是把它扔到谷仓的墙壁上，那样做没有任何用处。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [daʊn] ,

| So | they | did | , | and | they | kept | a | good | deal | of | the | fire | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | , | 和 | 他们 | 保留 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 这 | 火 | 向下 | , |

于是他们照做了，并且有效地控制住了火势。

[soʊz] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][ɪn] . "

| so's | you'd | have | a | good | place | to | land | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 你会 | 有 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 土地 | 在 | . | " |

这样你就能找到一个不错的落脚点了。

" [ai] [əʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['vɪnsnt] . "

| " | I | owe | that | to | you | , | Vincent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欠 | 那 | 到 | 你 | , | 文森特 | . | " |

“这都是你的功劳，文森特。”

" [ænd; ənd][ai] [əʊ] [maɪ] [wet] ['blæŋkit] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ] [wɪr] ['iːv(ə)n] .

| " | And | I | owe | my | wet | blanket | to | you | , | so | we're | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 欠 | 我的 | 湿的 | 毯子 | 到 | 你 | , | 所以 | 是 | 甚至 | . |

“我的湿毯子也是你送的，所以我们扯平了。”

[bʌt; bət] [lets] [get] [ɒn][draɪ] [graʊnd] .

| But | let's | get | on | dry | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们来吧 | 得到 | 在 | 干燥 | 地面 | . |

但我们还是回到现实吧。

" [ðə; ði] [kaʊ] - [jɑːd] , [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wetnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ðeə(r)] ,

| " | The | cow | - | yard | , | with | the | natural | wetness | that | always | existed | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奶牛 | - | 院子 | , | 和 | 这 | 自然的 | 潮湿 | 那 | 总是 | 存在 | 那里 | , |

“牛栏里一直保持着天然的潮湿环境，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] ['meni] ['gæləlnz] [ɒv; əv]['fluːɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ,

| to | which | had | been | added | many | gallons | of | fluid | from | the | bucket | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 有 | 到过 | 额外 | 许多 | 加仑 | 的 | 体液 | 从 | 这 | 桶 | 旅 | , |

此外，还有人用桶接力往里面倒了许多加仑的液体。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [swɒmp] .

| was | now | a | miniature | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 一个 | 微型 | 沼泽 | . |

现在这里变成了一片小型沼泽。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [θrɒŋ] , [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

| The | boys | , | followed | by | an | admiring | throng | , | made | their | way | to | the | front | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 钦佩 | 人群 | , | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

男孩们在一群仰慕者的簇拥下，走到了谷仓前面。

[ɔːl] [wɜːk] [æt; ət] [ əˈtempt ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [siːst] .

| All | work | at | attempting | to | save | it | had | now | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 工作 | 在 | 尝试 | 到 | 节省 | 它 | 有 | 现在 | 停止 | . |

所有试图挽救它的工作都已停止。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]

| Nothing | more | could | be | done | , | and | , | as | all | the | cattle | and | horses | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 可以 | 是 | 完毕 | , | 和 | , | 作为 | 全部 | 这 | 牛 | 和 | 马匹 | 有 |

[biːn] [seɪvd] ,

| been | saved | , |
|---|---|---|
| 到过 | 已保存 | , |

已经无计可施了，而且所有的牛马都获救了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] ,

| as | well | as | some | of | the | wagons | and | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 的 | 这 | 马车 | 和 | 机械 | , |

以及一些货车和机械设备，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] .

| it | might | be | said | that | all | that | was | possible | had | been | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 全部 | 那 | 曾是 | 可能的 | 有 | 到过 | 完成 | . |

可以说，所有可能的事情都已经完成了。

" [gɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

| " | Got | to | let | her | burn | now | , | " | said | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 到 | 让 | 她 | 烧伤 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 警官 | . |

“现在就得让她烧死了，”警员说道。

" [haʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːt] , ['mɪstə(r)] .

| " | How'd | it | start | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么做到的 | 它 | 开始 | , | 先生 | . |

“先生，事情是怎么开始的？”

['stɪmsən] ? "

| Stimson | ? | " |
|---|---|---|
| 史汀生 | ? | " |

史汀生?

" [ træmp ] [mʌst; məst][hæv; həv][sɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ges] .

| " | Tramps | must | have | sot | it | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 流浪汉 | 必须 | 有 | 酒 | 它 | , | 我 | 猜测 | . |

“我猜一定是流浪汉扔的。”

['fʌst] [aɪ] [noʊd] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] , [æn; ən] - [siː] ['ti 'eɪtʃ] - [bleɪz] .

| Fust | I | knowed | I | woke | up | , | an | ' | see | th | ' | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fust | 我 | 已知 | 我 | 觉醒 | 向上 | , | 一个 | - | 看 | th | - | 火焰 | . |

我刚醒来，就看到熊熊大火。

[ðen] [aɪ] [sent] [maɪ] [bɔɪ] [tɒm] [aʊt] [tuː; tə] [jel] . "

| Then | I | sent | my | boy | Tom | out | to | yell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 发送 | 我的 | 男生 | 汤姆 | 出去 | 到 | 叫喊 | . | " |

然后我派我儿子汤姆出去大喊大叫。

" [jes] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

| " | Yes | , | I | heard | him | , | " | replied | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 听到 | 他 | , | " | 回复 | 这 | 警官 | . |

“是的，我听到了，”警员回答道。

" [hiː; hi] [jeld] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

| " | He | yelled | good | and | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | 好的 | 和 | 恰当的 | . |

他大声喊叫，喊得酣畅淋漓。

[ai] [gɒt] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] . "
**I got right after the bucket brigade . "**
我 得到 正确的 后 这 桶 旅 . "

我紧接着就加入了运水队伍。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] . "
**" That's what you did . "**
" 那就是 什么 你 做过 . "

“你就是这么做的。”

" [wel] , [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd]
**" Well , the bucket brigade might as well have stayed in bed for all the good**
" 出色地 , 这 桶 旅 可能 作为 出色地 有 入住 在 床 为了 全部 这 好的
[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
**it did ,**
它 做过 ,

“唉，这趟接力运水队还不如待在床上待着呢，一点用处都没有。”

" [ ri'mɑːk ] [kəʊl] ['bɪʃəp] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɑːmnəs] .
**" remarked Cole Bishop , who had recovered his usual calmness .**
" 评论 油菜 主教 , WHO 有 恢复 他的 通常 平静 .

“科尔·毕晓普说道，他已经恢复了往常的平静。”

" [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːs] - [pʌmps] [laɪk] [maɪn] . "
**" You'd ought to had a couple of force - pumps like mine . "**
" 你会 应该 到 有 一个 夫妻 的 力量 - 水泵 喜欢 矿 . "

“你应该也弄几个像我这样的增压泵。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [klɪə(r)] [aʊt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
**" Oh , you boys clear out , " advised the constable .**
" 哦 , 你 男孩们 清除 出去 , " 建议 这 警官 .

“哦，你们几个小子赶紧离开，”警员命令道。

" [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [gɪt] [hɜːt] . "
**" First thing you know you'll git hurt . "**
" 第一的 事物 你 知道 你会 git 伤害 . "

“你很快就会受伤。”

" [hʌ] !
**" Huh !**
" 嗯 !

“哈！”

[ai] [ges] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɔɪz] ,
**I guess if it hadn't been for some of us boys ,**
我 猜测 如果 它 之前没有 到过 为了 一些 的 我们 男孩们 ,

我想，如果不是我们几个男孩的话，

[ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [lɒs] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] , " [ ri'tɔːt ] [kəʊl] .
**there'd be a bigger loss than there is , " retorted Cole .**
那里 是 一个 大 损失 比 那里 是 , " 反驳 油菜 .

“损失会比现在更大，”科尔反驳道。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] .
**" That's so , " agreed Mr . Stimson .**
" 那就是 所以 , " 同意 先生 . 史汀生 .

“的确如此，”史汀生先生同意道。

" [bɜːt] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [seɪvd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] .
" **Bert** **and** **Vincent** **saved** **me** **several** **hundred** **dollars** **by** **getting** **out** **them** **horses** **.**
" 伯特 和 文森特 已保存 我 一些 百 美元 经过 获得 出去 他们 马匹 .
"
"
"

“伯特和文森特帮我把那些马弄出来，省了好几百美元。”

" ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [hɜːt] ? "
" **Any** **of** **'** **em** **hurt** **?** **"**
" 任何 的 - 呃 伤害 ? "

他们当中有人受伤吗?

" [ðə; ðiː] [beɪ] [mɛrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , [frɒm; frəm]['dʒʌmpɪn] - ,
" **The** **bay** **mare's** **a** **little** **lame** **,** **from** **jumpin** **'** **,**
" 这 湾 母马的 一个 小的 瘸 , 从 跳跳 - ,

“那匹枣红色的母马有点跛，是因为跳跃造成的。”

[æn; ən] - [ðə; ðiː] [rəʊn] ['geldɪŋ] [ɪz] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ðiː][fɔː(r)]['kwɔːtə(r)] .
**an** **'** **the** **roan** **gelding** **is** **scratched** **on** **the** **fore** **quarter** **.**
一个 - 这 杂色 骟马 是 刮痕 在 这 前 四分之一 .

那匹杂色骟马的前腿上有划痕。

[bʌt; bət] , [lænd] !
**But** **,** **land** **!**
但 , 土地 !

但是，土地!

[ðæts] ['nʌθɪn] - .
**that's** **nothin** **'** **.**
那就是 什么也没有 - .

那算什么。

[ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "
**They'll** **be** **all** **right** **in** **a** **day** **or** **two** **.** **"**
他们会 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 . "

他们过一两天就会没事的。

" ['prɪti] ['hevi] [lɒs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪbə(r)] ['stɪmsən] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [æpɪlbi] ,
" **Pretty** **heavy** **loss** **,** **ain't** **it** **,** **neighbor** **Stimson** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Peter** **Appelby** **,**
" 漂亮的 重的 损失 , 不是 它 , 邻居 史汀生 ? " 问 先生 . 彼得 阿佩尔比 ,

“损失相当惨重，是吧，斯蒂姆森邻居？”彼得·阿佩尔比先生问道。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][tuː; tə][ðə; ðiː][mæn] [huːz] [bɑːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ]
**who** **lived** **next** **to** **the** **man** **whose** **barn** **was** **now** **but** **a** **mass** **of** **glowing**
WHO 居住地 下一个 到 这 男人 谁 谷仓 曾是 现在 但 一个 大量的 的 发光
['embəz] .
**embers** **.**
余烬 .

住在谷仓如今只剩下一堆炽热余烬的男人隔壁的人。

" [jes] , - [tɪz] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt] [ɪn'ʃʊərəns] .
" **Yes** **,** **'** **tis** **,** **but** **I** **got** **insurance** **.**
" 是的 , - 的 , 但 我 得到 保险 .

“是的，但是我有保险。”

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ðiː] [haʊs] . "
**I'm** **glad** **it** **wasn't** **the** **house** **.** **"**
我是 高兴的 它 不是 这 房子 . "

幸好被砸的不是房子。

" [ges] [juː; jʊ] [kɪn] [biː; bi] .
" Guess you kin be .
" 猜测 你 亲属 是 .

“我猜你可能就是。”

[lænd] !
Land !
土地 !

土地!

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [gəʊ] [kwɪk] !
but it did go quick !
但 它 做过 去 快的 !

但时间过得真快!

[ai] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] ['faɪə(r)] .
I never see such a fierce fire .
我 绝不 看 这样的 一个 凶猛的 火 .

我从未见过如此猛烈的火势。

[ai] [ʃʊə(r)] [θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] , " [ riˈmɑːk ] [neɪt]
I sure thought them two boys would be burned to death , " remarked Nate
我 当然 想法 他们 二 男孩们 会 是 烧伤 到 死亡 , " 评论 内特
- , [əˈnʌðə(r)] ['neɪbə(r)] .
Jackford , another neighbor .
- , 其他 邻居 .

“我当时真以为那两个男孩会被烧死,”另一位邻居内特·杰克福德说道。

" [səʊ] [dɪd] [ai] , " [ədˈmɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] .
" So did I , " admitted Mr . Stimson .
" 所以 做过 我 , " 承认 先生 . 史汀生 .

“我也是,”史汀生先生承认道。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] . "
" It's been a terrible night . "
" 它是 到过 一个 糟糕的 夜晚 . "

“昨晚真是糟糕透了。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] . "
" But it might have been worse . "
" 但 它 可能 有 到过 更糟 . "

但情况可能更糟。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
" There was nothing more that could be done .
" 那里 曾是 没有什么 更多的 那 可以 是 完毕 .

“已经没有其他办法了。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ] ['sevrəl] ['neɪbəz] ,
The horses and cows were taken in charge by several neighbors ,
这 马匹 和 牛 是 已采取 在 收费 经过 一些 邻居 ,

马和牛由几位邻居照管。

[huː] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] ['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['temprəri] [bɑːn] .
who agreed to keep them until Mr . Stimson could build a temporary barn .
WHO 同意 到 保持 他们 直到 先生 . 史汀生 可以 建造 一个 暂时的 谷仓 .

他们同意暂时保管这些牲畜，直到史汀生先生能够建造一个临时谷仓。

[ðen] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli]

| Then | , | as | there | was | little | more | to | see | , | for | the | barn | was | now | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 那里 | 曾是 | 小的 | 更多的 | 到 | 看 | , | 为了 | 这 | 谷仓 | 曾是 | 现在 | 完全地 |

[kən'sjuːmd] ,

| consumed | , |
|---|---|
| 消耗 | , |

随后，由于谷仓已完全被烧毁，几乎没什么可看的了。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [dɪ'spɜːrs] .

| the | crowd | began | dispersing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 开始 | 分散 | . |

人群开始散去。

" ['leɪkˌvɪl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , " [sed] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm]

| " | Lakeville | ought | to | have | a | fire | department | , | " | said | Bert | , | as | he | walked | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱克维尔 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 火 | 部门 | , | " | 说 | 伯特 | , | 作为 | 他 | 步行 | 家 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .

| with | his | chums | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | . |

“莱克维尔应该有个消防队，”伯特一边和朋友们走回家一边说道。

" [jep] .

| " | Yep | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðeɪ] [niːd] [sʌm; səm] [fɔːs] - [pʌmps] [laɪk] [maɪn] , " [ə'griːd] [kəʊl] .

| They | need | some | force | - | pumps | like | mine | , | " | agreed | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 一些 | 力量 | - | 水泵 | 喜欢 | 矿 | , | " | 同意 | 油菜 | . |

“他们需要一些像我这样的增压泵，”科尔赞同道。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ][həʊz] [rɪgd] [ʌp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ɪf] ['aʊə(r)] [haʊs] [gɒt][ə'faɪə(r)] ,

| " | I | got | a | hose | rigged | up | on | it | , | an | ' | if | our | house | got | afire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 一个 | 软管 | 作弊 | 向上 | 在 | 它 | , | 一个 | - | 如果 | 我们的 | 房子 | 得到 | 着火 | , |

“我在上面接了一根水管，如果我们的房子着火了，

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][paɪ] . "

| I | could | put | it | out | as | easy | as | pie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 放 | 它 | 出去 | 作为 | 简单的 | 作为 | 馅饼 | . | " |

我可以轻而易举地把它摆出来。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pʌmp] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [əd'mɪtɪd] ['vɪnsnt] ,

| " | Yes | , | it's | a | good | pump | of | yours | , | " | admitted | Vincent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 一个 | 好的 | 泵 | 的 | 你的 | , | " | 承认 | 文森特 | , |

“是的，你的泵确实不错，”文森特承认道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pʌmpɪŋ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv]

| " | but | what | we | need | here | is | a | regular | pumping | engine | , | and | some | lines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 我们 | 需要 | 这里 | 是 | 一个 | 常规的 | 抽水 | 引擎 | , | 和 | 一些 | 线条 | 的 |

[həʊz] .

| hose | . |
|---|---|
| 软管 | . |

但我们这里需要的是一台普通的抽水机和一些软管。

[ɪf] [wɪd] [hæd; həd] - [ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [bɑːn] . "

| If | we'd | had | ' | em | to | - | night | we | might | have | saved | the | barn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们会 | 有 | - | 呃 | 到 | - | 夜晚 | 我们 | 可能 | 有 | 已保存 | 这 | 谷仓 | . | " |

如果我们今晚有那些东西，或许就能保住谷仓了。

" [ðə; ði] [ si'lektmən ] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stɪndʒi][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The Selectmen of Lakeville are too stingy to appropriate any money for a
" 这 镇议员 的 莱克维尔 是 也 小气 到 合适的 任何 钱 为了 一个
['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
fire department ,
火 部门 ,

“莱克维尔镇的镇议员们太吝啬了，连拨款给消防部门都不肯。”

" [sed] [bɜːt] .
" said Bert .
" 说 伯特 .

伯特说道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I remember once , years ago , when my father was alive , he proposed it ,
" 我 记住 一次 , 年 前 , 什么时候 我的 父亲 曾是 活 , 他 建议的 它 ,

“我记得很多年前，我父亲还在世的时候，他曾提出过这个建议。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
but nothing ever came of it . "
但 没有什么 曾经 来了 的 它 . "

但最终什么也没发生。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪzəli] [taʊn] , ['enihaʊ] , " ['ædɪd] [kəʊl] .
" This is a miserly town , anyhow , " added Cole .
" 这 是 一个 吝啬鬼 镇 , 无论如何 , " 额外 油菜 .

“反正这地方本来就很吝啬，”科尔补充道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni]
" They never have any
" 他们 绝不 有 任何

他们从来没有

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] . "
Fourth of July celebration . "
第四 的 七月 庆典 . "

七月四日庆祝活动。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .
" That's right , " agreed his chums .
" 那就是 正确的 , " 同意 他的 朋友们 .

“没错，”他的朋友们赞同道。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] .
Little was talked of in the village the next day but the fire at the barn .
小的 曾是 谈话 的 在 这 村庄 这 下一个 天 但 这 火 在 这 谷仓 .

第二天，村里几乎没人谈论谷仓的火灾。

[bɜːt] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [bɜːt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
Bert and Vincent were praised on all sides , and when Bert appeared in the
伯特 和 文森特 是 赞扬 在 全部 侧面 , 和 什么时候 伯特 出现 在 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

伯特和文森特受到了各方的赞扬，当伯特出现在街上时，

[wɪð] [wʌn][hænd] ['bændɪdʒd] [ʌp] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] [bɜːnd] ,
with one hand bandaged up , where it had been slightly burned ,
和 一 手 包扎 向上 , 在哪里 它 有 到过 轻微地 烧伤 ,

一只手缠着绷带，那里曾被轻微烧伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ kən'grætʃu,leit ] [baɪ] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [huː] [met] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

| he | was | congratulated | by | nearly | every | one | who | met | him | , | until | he | blushed | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 恭喜 | 经过 | 几乎 | 每一个 | 一 | WHO | 遇见 | 他 | , | 直到 | 他 | 脸红了 | 喜欢 | 一个 |

[gɜːl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

几乎每个见到他的人都向他表示祝贺，直到他像个女孩一样脸红了。

" [ɪf] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] ,

| " | If | Constable | Stickler | had | given | the | alarm | a | little | earlier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 警官 | 斯蒂克勒 | 有 | 给定 | 这 | 警报 | 一个 | 小的 | 早些时候 | , |

“如果斯蒂克勒警员早一点发出警报，

[soʊz] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd]

| so's | the | bucket | brigade | could | have | got | there | quicker | , | we | could | have | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 这 | 桶 | 旅 | 可以 | 有 | 得到 | 那里 | 更快 | , | 我们 | 可以 | 有 | 已保存 |

[ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

| the | barn | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | , |

如果送水队能更快赶到，我们就能保住谷仓了。

" [sed] ['məʊzɪz]['sægə(r)] , [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [ɪn] [taʊn] .

| " | said | Moses | Sagger | , | the | owner | of | the | only | butcher | shop | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 摩西 | 下垂 | , | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 仅有的 | 屠夫 | 店铺 | 在 | 镇 | . |

“镇上唯一一家肉铺的老板摩西·萨格尔说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] .

| He | was | a | member | of | the | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 旅 | . |

他是该旅的一员。

" [ðæt] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [ðæt] ['faɪə(r)] , ['məʊzɪz] , " [sed]

| " | That | bucket | brigade | could | never | have | put | out | that | fire | , | Moses | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 桶 | 旅 | 可以 | 绝不 | 有 | 放 | 出去 | 那 | 火 | , | 摩西 | , | " | 说 |

“摩西，光靠那串水桶传递灭火器是扑灭不了那场火的，”他说。

['piːtə(r)] [æpɪlbi] .

| Peter | Appelby | . |
|---|---|---|
| 彼得 | 阿佩尔比 | . |

彼得·阿佩尔比。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] . "

| " | There | wasn't | water | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 水 | 足够的 | . | " |

“水不够。”

" [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

| " | Yes | , | there | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 曾是 | . |

“是的，确实有。”

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][æt; ət] [sɪm] ['rɑːkfɔːrdz] , [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

| Didn't | we | put | out | the | fire | at | Sim | Rockford's | , | one | day | , | about | two | years | ago | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我们 | 放 | 出去 | 这 | 火 | 在 | 西姆 | 罗克福德 | , | 一 | 天 | , | 关于 | 二 | 年 | 前 | ? | " |

大约两年前，我们是不是扑灭了西姆·罗克福德家的那场火?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['henhaʊs] ,

| " | Yes | , | but | that | was | only | his | henhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 那 | 曾是 | 仅有的 | 他的 | 鸡窝 | , |

“是的，但那只是他的鸡舍而已。”

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [henz] [wɔːm]

| when | his | wife | put | a | charcoal | fire | in | it | to | keep | the | hens | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 妻子 | 放 | 一个 | 木炭 | 火 | 在 | 它 | 到 | 保持 | 这 | 母鸡 | 温暖的 |

当时他妻子在里面生了一堆木炭火，好让母鸡们暖和起来。

[soʊz] [ðeid] [leɪ] [mɔː(r)] .

| so's | they'd | lay | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 他们会 | 躺 | 更多的 | . |

所以他们会多撒谎。

[ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bleɪz] .

| That | wasn't | much | of | a | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 火焰 | . |

那算不上什么大火。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [get] ['wɔːtə(r)]

| Besides | , | it | was | in | the | daytime | , | and | we | had | the | brook | to | get | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 白天 | , | 和 | 我们 | 有 | 这 | 溪 | 到 | 得到 | 水 |

[frɒm; frəm] . "

| from | . | " |
|---|---|---|
| 从 | . | " |

此外，当时是白天，我们还可以去小溪里打水。

" [wel] , [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪdz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪkˌvɪl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

| " | Well | , | the | bucket | brigade's | good | enough | for | Lakeville | , | " | declared | the | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 桶 | 旅的 | 好的 | 足够的 | 为了 | 莱克维尔 | , | " | 声明 | 这 | 屠夫 | . |

“嗯，用桶接力运送物资对莱克维尔来说就足够了，”屠夫说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

| " | What's | the | use | of | talking | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 说 | ? |

说话有什么用?

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] . "

| I've | seen | it | do | good | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 它 | 做 | 好的 | 工作 | . | " |

我亲眼见过它发挥很好的作用。

" [wel] , ['meɪbi] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Well | , | maybe | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

“嗯，也许偶尔一次吧。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪə(r)] .

| But | it | can't | handle | a | big | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 处理 | 一个 | 大的 | 火 | . |

但它无法应对大火。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] . "

| We | need | a | regular | department | , | that's | what | we | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一个 | 常规的 | 部门 | , | 那就是 | 什么 | 我们 | 做 | . | " |

我们需要一个正规的部门，这就是我们所做的。

" [wɒt] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['tæksɪz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | , | and | increase | the | taxes | to | pay | for | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 和 | 增加 | 这 | 税收 | 到 | 支付 | 为了 | 它 | ? |

“什么？难道要通过增税来支付这笔费用吗？”

[aɪ] [ges] [nɒt] [mʌtʃ] !

| I | guess | not | much | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 不是 | 很多 | ! |

我想应该不多吧!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .
" **exclaimed** **Mr** . **Sagger** .
" 惊呼 先生 . 下垂 .

“萨格先生惊呼道。”

" [aɪ] [peɪ] [tuː] [haɪ] ['tæksɪz] [naʊ] .
" **I** **pay** **too** **high** **taxes** **now** .
" 我 支付 也 高的 税收 现在 .

我现在缴纳的税款太高了。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
**The** **bucket** **brigade** **is** **good** **enough** . "
这 桶 旅 是 好的 足够的 . "

传递水桶的方式就足够了。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][men] [ðæt] [kiːps] ['leɪkˌvɪl] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] , " [θɔːt] ['mɪstə(r)] .
" **That's** **the** **kind** **of** **men** **that** **keeps** **Lakeville** **from** **growing** , " **thought** **Mr** .
" 那就是 这 种类 的 男人 那 保持 莱克维尔 从 生长 , " 想法 先生 .
[æpɪlbi] ,
**Appelby** ,
阿佩尔比 ,

“正是这种人阻碍了莱克维尔的发展，”阿佩尔比先生心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] .
**as** **he** **walked** **off** .
作为 他 步行 离开 .

他走开了。

" [hiːz] [tuː] ['maɪzəli] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ['ekstrə] [iːtʃ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]
" **He's** **too** **miserly** **to** **want** **to** **pay** **a** **few** **dollars** **extra** **each** **year** **to** **support** **a**
" 他是 也 吝啬鬼 到 想 到 支付 一个 很少 美元 额外的 每个 年 到 支持 一个
['regjələ(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
**regular** **fire** **department** .
常规的 火 部门 .

“他太吝啬了，不愿意每年多花几美元来支持正规的消防部门。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] .
**But** **we'll** **have** **to** **have** **one** **some** **day** .
但 出色地 有 到 有 一 一些 天 .

但我们总有一天会拥有一个的。

" [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" **That** **day** **was** **nearer** **than** **Mr** . **Appelby** **supposed** .
" 那 天 曾是 更近 比 先生 . 阿佩尔比 据称 .

“那一天比阿佩尔比先生想象的要近得多。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER** **IV**
章 第四

第四章

[bɜːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn]
**BERT** **HAS** **A** **PLAN**
伯特 有 一个 计划

伯特有个计划

['leɪkˌvɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [njuː] ['ɪŋgl ənd] ['vɪlɪdʒ] .
**Lakeville** **was** **a** **typical** **New** **England** **village** .
莱克维尔 曾是 一个 典型的 新的 英格兰 村庄 .

莱克维尔是典型的英格兰新村。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][feə(r)][saɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [griːn] [leɪk] , [hens] [ðə; ði] [neɪm] .

| It | was | of | fair | size | , | and | was | located | on | Green | Lake | , | hence | the | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 公平的 | 尺寸 | , | 和 | 曾是 | 位于 | 在 | 绿色的 | 湖 | , | 因此 | 这 | 姓名 | . |

它规模相当大，位于绿湖畔，因此得名。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

| There | was | also | a | small | river | which | emptied | into | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 小的 | 河 | 哪个 | 清空 | 进入 | 这 | 湖 | , |

还有一条小河注入湖中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'raʊnd] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| and | which | ran | around | one | edge | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 跑 | 大约 | 一 | 边缘 | 的 | 这 | 镇 | . |

它环绕着城镇的一侧边缘。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [taʊnz] ,

| Altogether | it | was | a | very | nice | place | , | but | , | like | many | other | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | , | 但 | , | 喜欢 | 许多 | 其他 | 城镇 | , |

总的来说，那是个非常好的地方，但是，像许多其他城镇一样，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] [lækt] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt] .

| the | principal | citizens | lacked | a | progressive | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 公民 | 缺乏 | 一个 | 进步 | 精神 | . |

主要公民缺乏进步精神。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ten] [men] , [kɔːld] [ðə; ði] [ si'lektmən ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd]

| The | town | was | governed | by | ten | men | , | called | the | Selectmen | , | who | were | elected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 受统治 | 经过 | 十 | 男人 | , | 称为 | 这 | 镇议员 | , | WHO | 是 | 当选 |

[iːtʃ] [jɪə(r)] ,

| each | year | , |
|---|---|---|
| 每个 | 年 | , |

小镇由十名被称为镇议员的男子管理，他们每年选举产生。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] .

| and | who | formed | a | sort | of | council | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 形成 | 一个 | 种类 | 的 | 理事会 | . |

他们组成了一个类似委员会的组织。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meə(r)] .

| Then | there | was | a | mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 市长 | . |

然后就有了市长。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz]['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] [wɒz; wəz] [meə(r)] ,

| At | the | time | this | story | opens | Mr | . | Appelby | was | mayor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 故事 | 打开 | 先生 | . | 阿佩尔比 | 曾是 | 市长 | , |

故事开始时，阿佩尔比先生是市长。

[ænd; ənd]['məʊzɪz]['sægə(r)][wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ si'lektmən ] .

| and | Moses | Sagger | was | chairman | of | the | Selectmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩西 | 下垂 | 曾是 | 主席 | 的 | 这 | 镇议员 | . |

摩西·萨格尔是镇议会主席。

['mɪstə(r)] . ['sægə(r)][hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meə(r)] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,

| Mr | . | Sagger | had | an | ambition | to | be | mayor | the | next | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 下垂 | 有 | 一个 | 志向 | 到 | 是 | 市长 | 这 | 下一个 | 年 | , |

萨格先生的抱负是明年竞选市长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

| and | he | was | working | to | that | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在职的 | 到 | 那 | 结尾 | . |

他正朝着这个目标努力。

" [wel] , ['hɜːbət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [deə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ]

**" Well , Herbert , " said Mrs . Dare to her son at dinner the day following**

" 出色地 , 赫伯特 , " 说 太太 . 敢 到 她 儿子 在 晚餐 这 天 下列的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

**the fire ,**

这 火 ,

“嗯，赫伯特，”火灾发生后的第二天，达雷太太在晚餐时对儿子说道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [get] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːmz] . "

**" I hope you don't get up to go to any more midnight alarms . "**

" 我 希望 你 不 得到 向上 到 去 到 任何 更多的 午夜 警报 . "

“我希望你以后不用再半夜被闹钟吵醒了。”

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] ? "

**" Why , mother ? "**

" 为什么 , 母亲 ? "

“为什么，妈妈？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

**" Because I was worried to death about you .**

" 因为 我 曾是 担心 到 死亡 关于 你 .

因为我非常担心你。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [hɜːt] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][dɪd] . "

**I knew you would get hurt , and , sure enough , you did . "**

我 知道 你 会 得到 伤害 , 和 , 当然 足够的 , 你 做过 . "

我知道你会受伤，果然不出所料。

" [əʊ] , [ðɪs] [bɜːn] ?

**" Oh , this burn ?**

" 哦 , 这 烧伤 ?

“哦，这个烧伤？”

[ðæt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

**That doesn't amount to much .**

那 不 数量 到 很多 .

那并不算什么。

[aɪm][glæd][aɪ] [went] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [helpt] ['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

**I'm glad I went , for I helped Mr . Stimson save something from the fire .**

我是 高兴的 我 去 , 为了 我 帮助 先生 . 史汀生 节省 某物 从 这 火 .

"

**"**

"

我很庆幸自己去了，因为我帮斯蒂姆森先生从火灾中抢救出了一些东西。

" [jes] , [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

**" Yes , I heard about it .**

" 是的 , 我 听到 关于 它 .

“是的，我听说过这件事。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

**All the neighbors are talking about you .**

全部 这 邻居 是 说 关于 你 .

邻居们都在议论你。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [praʊd] ,

**You certainly take after your father , and I am quite proud ,**

你 当然 拿 后 你的 父亲 , 和 我 是 相当 自豪的 ,

你确实很像你父亲，我为此感到非常自豪。

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [felt] . "

| though | I | can't | get | over | how | frightened | I | felt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 得到 | 超过 | 如何 | 害怕 | 我 | 毛毡 | . | " |

虽然我至今仍无法忘记当时那种恐惧感。

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ['mʌðə(r)] ,

| " | I'm | sorry | you | feel | that | way | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 你 | 感觉 | 那 | 方式 | , | 母亲 | , |

“妈妈，我很抱歉您有这种感觉。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['eni] [mɔː(r)]

| for | I | was | thinking | of | a | plan | that | might | save | the | village | from | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 一个 | 计划 | 那 | 可能 | 节省 | 这 | 村庄 | 从 | 任何 | 更多的 |

[sʌtʃ] ['faɪərz] ,

| such | fires | , |
|---|---|---|
| 这样的 | 火灾 | , |

因为我一直在思考一个能避免村庄再次遭受此类火灾的计划。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | I | might | have | to | take | part | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 它 | . | " |

我可能也得参与其中。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['hɜːbət] ? "

| " | What | do | you | mean | , | Herbert | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 赫伯特 | ? | " |

“赫伯特，你这话是什么意思？”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [wʌn]

| " | Well | , | I | think | the | village | ought | to | have | a | fire | department | , | a | volunteer | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 思考 | 这 | 村庄 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 火 | 部门 | , | 一个 | 志愿者 | 一 |

[æt; ət] [liːst] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

“我觉得村里应该有个消防队，至少也应该有个志愿消防队。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | I | was | thinking | of | organizing | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 组织 | 它 | . | " |

我当时正考虑组织这件事。

" [wel] , ['hɜːbət] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,

| " | Well | , | Herbert | , | you | know | your | poor | father | used | to | say | the | same | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 赫伯特 | , | 你 | 知道 | 你的 | 贫穷的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

“嗯，赫伯特，你知道你可怜的父亲以前也说过同样的话。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

| but | he | never | could | get | any | one | to | agree | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 可以 | 得到 | 任何 | 一 | 到 | 同意 | 和 | 他 | . |

但他始终无法让任何人同意他的观点。

[ðə; ðɪ] [men] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ,

| The | men | don't | seem | to | take | an | interest | in | such | a | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 不 | 似乎 | 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这样的 | 一个 | 事情 | , |

男人们似乎对此事并不感兴趣。

[ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] . "

| though | I | should | think | they | would | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 会 | . | " |

虽然我觉得他们会的。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][men] , ['mʌðə(r)] . "

| " | I | wasn't | thinking | of | taking | in | the | men | , | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 思维 | 的 | 采取 | 在 | 这 | 男人 | , | 母亲 | . | " |

“母亲，我没想过要收留那些男人。”

" [nɒt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][men] ?

| " | Not | take | in | the | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 拿 | 在 | 这 | 男人 | ? |

不接收这些男人吗?

[huːm] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] ? "

| Whom | would | you | have | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 会 | 你 | 有 | , | 然后 | ? | " |

那你希望是谁呢?

" [ðə; ði] [bɔɪz] — [maɪ] [ tʃʌm ] . "

| " | The | boys | — | my | chums | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | — | 我的 | 朋友们 | . | " |

“那些男孩——我的好哥们儿。”

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么!

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] ? "

| your | friends | — | the | boys | you | play | ball | with | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友们 | — | 这 | 男孩们 | 你 | 玩 | 球 | 和 | ? | " |

你的朋友——就是和你一起打球的那些男生?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːgənaɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

| I | think | we | could | organize | as | good | a | fire | department | as | if | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 可以 | 组织 | 作为 | 好的 | 一个 | 火 | 部门 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 |

[ðə; ði][men] ,

| the | men | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

我认为，如果我们有足够的人手，我们也能组建一支像样的消防队。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] ['kwɪkə(r)] [ɒn] [ə'lɑːmz] ,

| and | I'm | sure | we | could | get | out | quicker | on | alarms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 我们 | 可以 | 得到 | 出去 | 更快 | 在 | 警报 | , |

我相信我们听到警报后可以更快地撤离。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

| and | could | beat | the | bucket | brigade | all | to | pieces | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 打 | 这 | 桶 | 旅 | 全部 | 到 | 件 | . | " |

而且能把那些运水桶的人打得落花流水。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [tuː] [bɪg][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] , ['hɜːbət] .

| " | I'm | afraid | that's | too | big | an | undertaking | for | you | boys | , | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 那就是 | 也 | 大的 | 一个 | 承诺 | 为了 | 你 | 男孩们 | , | 赫伯特 | . |

“恐怕这对你们几个孩子来说任务太艰巨了，赫伯特。”

['meɪbi] [ðə; ði] [men] [wɪl] [get] [tə'geðə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [bɑ:n] ['faɪə(r)]

| Maybe | the | men | will | get | together | , | now | , | and | do | something | , | after | this | barn | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 男人 | 将要 | 得到 | 一起 | , | 现在 | , | 和 | 做 | 某物 | , | 后 | 这 | 谷仓 | 火 |

.

:

.

或许这场谷仓火灾之后，男人们会聚在一起做点什么。

[pə'hæps] [ðel] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] . "

| Perhaps | they'll | organize | a | department | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们会 | 组织 | 一个 | 部门 | . | " |

或许他们会组建一个部门。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [səʊ] .

| " | I | don't | believe | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 所以 | . |

我不这么认为。

[aɪ] [hɜ:d] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| I | heard | that | Mr | . | Appelby | and | Mr | . | Sagger | were | talking | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 那 | 先生 | . | 阿佩尔比 | 和 | 先生 | . | 下垂 | 是 | 说 | 关于 | 它 | , |

我听说阿佩尔比先生和萨格先生正在谈论这件事。

[ænd; ənd] ['sægə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . "

| and | Sagger | and | his | crowd | object | to | spending | the | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下垂 | 和 | 他的 | 人群 | 目的 | 到 | 开支 | 这 | 钱 | . | " |

萨格和他的同伙反对花这笔钱。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , ['hɜ:bət] .

| " | That's | another | point | , | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 其他 | 观点 | , | 赫伯特 | . |

“这是另一点，赫伯特。”

[jʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] . "

| You'd | have | to | have | money | to | run | a | department | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 有 | 钱 | 到 | 跑步 | 一个 | 部门 | . | " |

你需要有钱才能运营一个部门。

" [nɒt] [mʌtʃ] .

| " | Not | much | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | . |

不多。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [bɔɪz] [wʊd] [sɜ:v] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪd] [ni:d] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən]

| You | see | we | boys | would | serve | without | pay | , | and | all | we'd | need | would | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我们 | 男孩们 | 会 | 服务 | 没有 | 支付 | , | 和 | 全部 | 我们会 | 需要 | 会 | 是 | 一个 |

['endʒɪn] . "

| engine | . | " |
|---|---|---|
| 引擎 | . | " |

你看，我们这些小伙子愿意无偿服役，我们只需要一台发动机就行了。

" [bʌt; bət] ['endʒɪnz] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜ:kt] [baɪ] [hænd] - [pʌmps] , [kɒst] ['mʌni] . "

| " | But | engines | , | even | the | kind | worked | by | hand | - | pumps | , | cost | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 发动机 | , | 甚至 | 这 | 种类 | 工作 | 经过 | 手 | - | 水泵 | , | 成本 | 钱 | . | " |

“但是，即使是那种靠手压泵驱动的发动机，也是要花钱的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [wʌn] [tʃi:p] .

| " | I | know | it | , | but | we | might | get | a | second | - | hand | one | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | 但 | 我们 | 可能 | 得到 | 一个 | 第二 | - | 手 | 一 | 便宜的 | . |

我知道，但我们或许可以买到便宜的二手货。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] — [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] .

| We | could | raise | the | money | somehow | — | get | up | a | show | , | or | have | a | ball | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 增加 | 这 | 钱 | 不知何故 | — | 得到 | 向上 | 一个 | 展示 | , | 或者 | 有 | 一个 | 球 | 游戏 | . |

"

**"**

"

我们可以想办法筹集资金——比如办个演出，或者打场球赛。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] , ['hɜːbət] .

| " | Perhaps | you | might | , | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 可能 | , | 赫伯特 | . |

“或许你会的，赫伯特。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

| But | I | don't | want | you | running | into | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 你 | 跑步 | 进入 | 危险 | . |

但我不想让你陷入危险。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I'm | sure | you | are | thoughtful | to | take | so | much | interest | in | the | affairs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你 | 是 | 周到 | 到 | 拿 | 所以 | 很多 | 兴趣 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 这 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

我相信你一定很关心镇上的事务。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] . "

| Your | father | used | to | be | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 是 | 那 | 方式 | . | " |

你父亲以前就是这样。

" [wel] , ['aʊə(r)] [haʊs] [mait] [kætʃ] ['faɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , ['mʌðə(r)] ,

| " | Well | , | our | house | might | catch | fire | some | day | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们的 | 房子 | 可能 | 抓住 | 火 | 一些 | 天 | , | 母亲 | , |

“嗯，妈妈，我们家总有一天会着火的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| and | if | I | belonged | to | the | boys | ' | volunteer | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 属于 | 到 | 这 | 男孩们 | - | 志愿者 | 部门 | , |

如果我属于男孩志愿者部门，

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

| we | could | put | it | out | for | you | in | a | hurry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 放 | 它 | 出去 | 为了 | 你 | 在 | 一个 | 匆忙 | . | " |

我们可以尽快为您寄出。

" [doʊnt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hɜːbət] .

| " | Don't | suggest | such | a | thing | , | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 建议 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 赫伯特 | . |

“别提出这样的建议，赫伯特。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [hɪə(r)] . "

| I'm | afraid | we'll | never | have | a | department | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 出色地 | 绝不 | 有 | 一个 | 部门 | 这里 | . | " |

恐怕我们这里永远也建不成这个部门。

" ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , ['mʌðə(r)] .

| " | Stranger | things | have | happened | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 陌生人 | 事物 | 有 | 发生 | , | 母亲 | . |

“母亲，更奇怪的事情都发生过。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

| I'm | going | off | now | to | see | some | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 离开 | 现在 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

我现在要去看看几个男孩了。

" [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɜːt] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| " | Though | this | was | the | first | time | Bert | had | spoken | to | his | mother | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 伯特 | 有 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | 关于 | 他的 |

[plæn][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['leɪkˌvɪl] ,

| plan | of | organizing | a | fire | department | in | Lakeville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 组织 | 一个 | 火 | 部门 | 在 | 莱克维尔 | , |

“虽然这是伯特第一次和母亲谈起他在莱克维尔组建消防队的计划，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| he | had | been | thinking | over | the | matter | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 思维 | 超过 | 这 | 事情 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他已经思考这个问题一段时间了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [bɜːnd] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] - ['nəʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Even | before | the | barn | burned | down | he | had | had | the | ' | notion | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 这 | 谷仓 | 烧伤 | 向下 | 他 | 有 | 有 | 这 | - | 概念 | 在 | 他的 | 头 | , |

甚至在谷仓被烧毁之前，他脑子里就已经有了这个想法。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːtaɪl] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd]

| and | , | when | he | saw | the | futile | efforts | of | the | bucket | brigade | , | he | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 徒劳 | 努力 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | , | 他 | 决定 |

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

| to | take | some | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一些 | 行动 | . |

当他看到接力传递水桶的努力徒劳无功时，他决定采取一些行动。

[æz; əz][hiː; hi] [ strəul ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

| As | he | strolled | down | the | village | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 漫步 | 向下 | 这 | 村庄 | 街道 | , |

他沿着村里的街道漫步，

[ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [brəʊtʃ] [ðə; ði]

| on | the | lookout | for | some | of | his | chums | to | whom | he | might | broach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | 到 | 谁 | 他 | 可能 | 拉钩 | 这 |

['sʌbdʒɪkt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

他四处打听，想找几个朋友跟他谈谈这件事。

[hiː; hi] [ i'spai ] [kəʊl] ['bɪʃəp] .

| he | espied | Cole | Bishop | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 油菜 | 主教 | . |

他发现了科尔·毕肖普。

" [hə'ləʊ] , [bɜːt] ! " [kɔːld] [kəʊl] .

| " | Hello | , | Bert | ! | " | called | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 伯特 | ! | " | 称为 | 油菜 | . |

“你好，伯特！”科尔喊道。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːn] ? "

| " | How's | your | burn | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 你的 | 烧伤 | ? | " |

“你的烧伤情况怎么样？”

" [ɪts] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

| " | It's | getting | better | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 获得 | 更好的 | . |

情况正在好转。

[wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
**What you going to do ? "**
什么 你 去 到 做 ? "

你打算怎么办?

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
**" Nothing special .**
" 没有什么 特别的 .

没什么特别的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
**What are you ? "**
什么 是 你 ? "

你是做什么的? ”

" [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] .
**" Same thing , I guess .**
" 相同的 事物 , 我 猜测 .

我想也是一样。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] . "
**I was looking for some of the boys . "**
我 曾是 寻找 为了 一些 的 这 男孩们 . "

我当时在找几个男孩。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
**" What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

['gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ?
**Going swimming or fishing ?**
去 游泳 或者 钓鱼 ?

去游泳还是钓鱼?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]['siːz(ə)n] , [skuːl] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] .
**" It was the vacation season , school having closed about a week previously .**
" 它 曾是 这 假期 季节 , 学校 拥有 关闭 关于 一个 星期 之前 .

“当时正值假期，学校大约一周前就放假了。”

" [wel] , [aɪ] ['wʌznt] [ɪg'zæktli]['gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]['wɔːtə(r)] . "
**" Well , I wasn't exactly going swimming , but I want to talk about water . "**
" 出色地 , 我 不是 确切地 去 游泳 , 但 我 想 到 讲话 关于 水 . "

“嗯，我其实不是要去游泳，但我很想聊聊水。”

" [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] ?
**" About water ?**
" 关于 水 ?

关于水?

[seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [fɔːs] - [pʌmp] .
**Say , you ought to see my force - pump .**
说 , 你 应该 到 看 我的 力量 - 泵 .

说真的，你应该看看我的增压泵。

[aɪ][pʊt][sʌm; səm][njuː] ['wɑːʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['itl] [skwɜːt] ['fɪfti] [fiːt] [naʊ] .
**I put some new washers in it , and it'll squirt fifty feet now .**
我 放 一些 新的 垫圈 在 它 , 和 它将 喷出 五十 脚 现在 .

我换了些新的垫圈，现在它能喷出五十英尺远了。

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] .
**Come on over .**
来 在 超过 .

过来吧。

[ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [haʊs] [wʊd] [kætʃ] ['faɪə(r)] . "

| I | wish | our | house | would | catch | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们的 | 房子 | 会 | 抓住 | 火 | . | " |

我希望我们的房子着火。

" [juː; jʊ][duː; də] ?

| " | You | do | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | ? |

“你做?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| What | for | ? | " |
|---|---|---|---|
| 什么 | 为了 | ? | " |

做什么的? ”

" [wel] , [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| " | Well | , | I'd | show | you | how | to | put | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | ID | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 放 | 它 | 出去 | . |

“嗯，我会教你怎么把它熄灭。”

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [pʌmp] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [həʊz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tætʃ] .

| I've | got | my | pump | on | the | cistern | , | and | some | hose | ready | to | attach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 我的 | 泵 | 在 | 这 | 水箱 | , | 和 | 一些 | 软管 | 准备好 | 到 | 附 | . |

我的水泵已经装在水箱上了，软管也准备好了，就等连接了。

[ɪts] [gɒt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ] [maɪl] . "

| It's | got | the | bucket | brigade | beaten | a | mile | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 这 | 桶 | 旅 | 被打败 | 一个 | 英里 | . | " |

它比举桶传递水源的方式强多了。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [kəʊl] .

| " | That's | what | I | want | to | find | some | of | the | boys | to | talk | about | , | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 寻找 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 到 | 讲话 | 关于 | , | 油菜 | . |

“科尔，这就是我想找几个男孩来聊聊的话题。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] . "

| I'm | thinking | of | organizing | a | fire | department | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 思维 | 的 | 组织 | 一个 | 火 | 部门 | . | " |

我正在考虑组建一个消防队。

" [ə; eɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] !

| " | A | fire | department | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 火 | 部门 | ! |

消防部门!

[seɪ] , [ðæts] [greɪt] !

| Say | , | that's | great | ! |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 那就是 | 伟大的 | ! |

太好了!

[aɪl] [bɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] - [ɪm] [juːz] [maɪ] [fɔːs] - [pʌmp] — [nəʊ] , [aɪ] [kænt] , ['aɪðə(r)] .

| I'll | belong | , | and | I'll | let | ' | em | use | my | force | - | pump | — | no | , | I | can't | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 属于 | , | 和 | 患病的 | 让 | - | 呃 | 使用 | 我的 | 力量 | - | 泵 | — | 不 | , | 我 | 不能 | , | 任何一个 | . |

我会融入其中，我会让他们使用我的力量泵——不，我也不能。

[ɪts] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstən] . "

| It's | fast | to | the | cistern | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 快速地 | 到 | 这 | 水箱 | . | " |

它很快就能到达水箱。

" [ai] [ges] [wɪd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
" I guess we'd need something a little larger than that , if we have a
" 我 猜测 我们会 需要 某物 一个 小的 更大的 比 那 , 如果 我们 有 一个
[dɪ'pɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

“我想如果我们要成立一个部门，我们需要比这更大一些的东西。”

" [rɪ'plaɪd] [bɜːt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn] ,
" replied Bert , " but you can join ,
" 回复 伯特 , " 但 你 能 加入 ,

伯特回答说：“但是你可以加入。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][let][juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] ['endʒɪn] [pʌmps] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . "
and we'll let you fix the engine pumps when they get out of order . "
和 出色地 让 你 使固定 这 引擎 水泵 什么时候 他们 得到 出去 的 命令 . "

“发动机水泵坏了，我们会让你们去修。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ?
" Will you , really ?
" 将要 你 , 真的 ?

“你真的会吗？”

[seɪ] , [ðæts] [ɪ'mens] ! "
Say , that's immense ! "
说 , 那就是 巨大 ! "

哇，这太棒了！

" [ðeəz; ðəz] ['vɪnsnt] , [naʊ] , " [went] [ɒn] ['hɜːbət] [deə(r)] ,
" There's Vincent , now , " went on Herbert Dare ,
" 有 文森特 , 现在 , " 去 在 赫伯特 敢 ,

“现在文森特在那儿了，”赫伯特·戴尔继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [bleɪz] .
as he saw his chum who had aided him at the barn blaze .
作为 他 锯 他的 密友 WHO 有 协助 他 在 这 谷仓 火焰 .

当他看到在谷仓火灾中帮助过他的伙伴时。

" [jes] , [ænd; ənd][dʒɒn][bəʊl][ɪz] [wɪð] [hɪm] .
" Yes , and John Boll is with him .
" 是的 , 和 约翰 铃 是 和 他 .

“是的，约翰·博尔和他在一起。”

[heɪ] , [dʒɒn] !
Hey , John !
嘿 , 约翰 !

嘿，约翰！

[haɪ] , ['vɪnsnt] !
Hi , Vincent !
你好 , 文森特 !

嗨，文森特！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊmz] !
Here she comes !
这里 她 来 !

她来了！

" [ænd; ənd] [kəʊl] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] .
" and Cole threw a ball high in the air towards the other two boys .
" 和 油菜 扔 一个 球 高的 在 这 空气 向 这 其他 二 男孩们 .

“然后科尔把球高高抛向空中，朝着另外两个男孩飞去。”

[dʒɒn] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| John | caught | and | returned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 捕捉 | 和 | 返回 | 它 | . |

约翰抓住了它，然后把它放了回去。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [kɔːld] [kəʊl] .

| " | Come | on | over | here | , | " | called | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 超过 | 这里 | , | " | 称为 | 油菜 | . |

“过来一下，”科尔喊道。

" [bɜːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] .

| " | Bert | has | a | great | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 有 | 一个 | 伟大的 | 方案 | . |

伯特有一个很棒的计划。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| " | The | four | boys | were | soon | in | earnest | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 四 | 男孩们 | 是 | 很快 | 在 | 认真 | 对话 | . |

四个男孩很快就认真地交谈起来。

[bɜːt] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

| Bert | told | of | his | plan | for | getting | as | many | of | the | village | boys | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 讲述 | 的 | 他的 | 计划 | 为了 | 获得 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 村庄 | 男孩们 | 作为 | 可能的 |

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ə'lɑːmz] .

| to | join | a | volunteer | fire | department | to | answer | all | alarms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 一个 | 志愿者 | 火 | 部门 | 到 | 回答 | 全部 | 警报 | . |

伯特讲述了他的计划，即让尽可能多的村里男孩加入志愿消防队，负责应对所有警报。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['endʒɪn] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .

| " | Where | are | you | going | to | get | the | engine | ? | " | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 到 | 得到 | 这 | 引擎 | ? | " | 问 | 约翰 | . |

约翰问道：“你打算从哪里弄到发动机？”

" [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ? " [ ɪn'kwaɪə ] ['vɪnsnt] .

| " | And | where's | the | money | coming | from | ? | " | inquired | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里? | 这 | 钱 | 未来 | 从 | ? | " | 询问 | 文森特 | . |

“那钱从哪里来呢？”文森特问道。

" [ðæts] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | That's | all | got | to | be | thought | out | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 得到 | 到 | 是 | 想法 | 出去 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“这一切都得好好考虑一下，”伯特回答道。

" ['meɪbi] [kəʊl] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['endʒɪn] .

| " | Maybe | Cole | can | make | us | an | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 油菜 | 能 | 制作 | 我们 | 一个 | 引擎 | . |

“也许科尔能给我们造一台发动机。”

[hiː; hi] [meɪks] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] . "

| He | makes | almost | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 几乎 | 任何事物 | . | " |

他几乎什么都能做。

" [ðæts] [səʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][dʒɒn] .

| " | That's | so | , | " | came | from | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 来了 | 从 | 约翰 | . |

“确实如此，”约翰说道。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['endʒɪn] ,

| " | Guess | I'll | have | to | wait | a | few | years | before | I | can | make | a | fire | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 等待 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 我 | 能 | 制作 | 一个 | 火 | 引擎 | , |

看来我得等几年才能造出一辆消防车了。

[ðəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [kəʊl] .
**though , " responded Cole .**
尽管 , " 回应 油菜 .

“不过，”科尔回答道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**" But say , I just happened to think of it !**
" 但 说 , 我 只是 发生 到 思考 的 它 !

“但是，我碰巧想到了！”

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒeɪmzˌvɪl] . "
**They've got a new chemical engine over to Jamesville . "**
他们有 得到 一个 新的 化学 引擎 超过 到 詹姆斯维尔 . "

他们已经把一台新的化工发动机运到詹姆斯维尔了。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [helps] [ˌjuː 'es] , " [sed] [bɜːt] .
**" I don't see how that helps us , " said Bert .**
" 我 不 看 如何 那 帮助 我们 , " 说 伯特 .

“我不明白这对我们有什么帮助，”伯特说。

" [doʊnt][juː; jʊ] ?
**" Don't you ?**
" 不 你 ?

难道不是吗?

[wel] , ['lɪs(ə)n] .
**Well , listen .**
出色地 , 听 .

听着。

[ɪf] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['endʒɪn] , [ðeɪ] [woʊnt] [niːd] [ðeə(r)][əʊld][hænd] - ['pʌmpɪŋ] [wʌn] . "
**If they've got a new engine , they won't need their old hand - pumping one . "**
如果 他们有 得到 一个 新的 引擎 , 他们 惯于 需要 他们的 老的 手 - 抽水 一 . "

如果他们有了新发动机，就不需要旧的手动泵了。

" [wel] ? "
**" Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
**" Don't you see what I mean ?**
" 不 你 看 什么 我 意思是 ?

你难道不明白我的意思吗?

[ðel] [sel] [ðə; ði][əʊld] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
**They'll sell the old machine and we can buy it .**
他们会 卖 这 老的 机器 和 我们 能 买 它 .

他们会把旧机器卖掉，我们可以买下来。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [pʌmp] [ɒn] .
**It's a good one , and has a fine pump on .**
它是 一个 好的 一 , 和 有 一个 美好的 泵 在 .

它很好，而且配备了优质的泵。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪksɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
**All it needs is a little fixing , and I can do that .**
全部 它 需求 是 一个 小的 定影 , 和 我 能 做 那 .

它只需要稍加修理，而我能做到。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['endʒɪn] [ɒv; əv] ['dʒeɪmzˌvɪl] ? "
**What's the matter with buying the second - hand engine of Jamesville ? "**
是什么 这 事情 和 购买 这 第二 - 手 引擎 的 詹姆斯维尔 ? "

购买詹姆斯维尔的二手发动机有什么问题吗?

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [bɜːt] ['sləʊli] , " [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði]

| " | Nothing's | the | matter | , | " | returned | Bert | slowly | , | " | except | that | we | haven't | got | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没什么。 | 这 | 事情 | , | " | 返回 | 伯特 | 缓慢地 | , | " | 除了 | 那 | 我们 | 还没有 | 得到 | 这 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

“没什么事，”伯特慢慢地回答，“只是我们没钱。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

| " | CHAPTER | V |
|---|---|---|
| " | 章 | V |

第五章

['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn]

| BUYING | THE | ENGINE |
|---|---|---|
| 购买 | 这 | 引擎 |

购买发动机

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [sɜːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

| This | announcement | served | like | a | dash | of | cold | water | to | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 服务 | 喜欢 | 一个 | 短跑 | 的 | 寒冷的 | 水 | 到 | 这 | 男孩们 | . |

这条消息犹如一盆冷水浇醒了男孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [koʊlz] [plæn] ,

| They | had | been | quite | enthusiastic | over | Cole's | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 相当 | 热情的 | 超过 | 科尔的 | 计划 | , |

他们对科尔的计划非常热情。

[bʌt; bət] [bɜːrts] [wɜːdz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ,

| but | Bert's | words | made | them | realize | that | it | was | one | thing | to | say | what | they | would | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯特的 | 字 | 制成 | 他们 | 意识到 | 那 | 它 | 曾是 | 一 | 事物 | 到 | 说 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | , |

但伯特的话让他们意识到，说要做什么和说要做什么是两回事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | another | to | accomplish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 到 | 完成 | 它 | . |

还需要另一人来完成这项任务。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [dʒɒn][bəʊl] .

| " | I | — | I | guess | we'll | have | to | give | it | up | , | " | said | John | Boll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | , | " | 说 | 约翰 | 铃 | . |

“我——我想我们不得不放弃了，”约翰·博尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| " | It | would | be | lots | of | fun | for | us | boys | to | have | a | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 很多 | 的 | 乐趣 | 为了 | 我们 | 男孩们 | 到 | 有 | 一个 | 部门 | , |

“对我们男生来说，拥有一个部门会非常有趣，”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] . "

| but | I'm | afraid | we | can't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 害怕的 | 我们 | 不能 | . | " |

但我恐怕做不到。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fʌn] , " [sed] [bɜːt] ,

| " | It | wouldn't | be | altogether | fun | , | " | said | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 是 | 共 | 乐趣 | , | " | 说 | 伯特 | , |

“那可就没那么有趣了，”伯特说。

" [æz; əz] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['faɪərz] .

| " | as | we'd | have | to | work | hard | to | put | out | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我们会 | 有 | 到 | 工作 | 难的 | 到 | 放 | 出去 | 火灾 | . |

“因为我们需要努力扑灭火灾。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][plæn] .

| But | I | don't | know | that | we'll | have | to | give | up | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 知道 | 那 | 出色地 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 计划 | . |

但我不知道我们是否必须放弃这个计划。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wanted | to | talk | to | you | fellows | , | and | see | how | you | felt | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 伙伴们 | , | 和 | 看 | 如何 | 你 | 毛毡 | 关于 | 它 | . |

我想和你们谈谈，看看你们对此有何感想。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] . "

| Perhaps | we | can | raise | the | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 增加 | 这 | 钱 | . | " |

或许我们可以筹集到这笔钱。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['vɪnsnt] .

| " | How | ? | " | asked | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 文森特 | . |

“怎么会这样？”文森特问道。

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] , [get] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] ,

| " | Well | , | we | could | give | some | sort | of | an | entertainment | , | get | up | a | ball | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 可以 | 给 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 娱乐 | , | 得到 | 向上 | 一个 | 球 | 游戏 | , |

“嗯，我们可以组织一些娱乐活动，比如球赛什么的。”

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [kæʃ] ['duːɪŋ] [ɒd] [d'ʒɒbz]

| and | charge | admission | , | and | we | boys | can | make | some | cash | doing | odd | jobs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收费 | 入学 | , | 和 | 我们 | 男孩们 | 能 | 制作 | 一些 | 现金 | 正在做 | 奇怪的 | 工作 |

,

,

,

收取门票，我们这些男孩子可以做些零工挣点钱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] . "

| and | put | that | in | the | treasury | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 那 | 在 | 这 | 财政部 | . | " |

然后把钱存入国库。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fəʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ]

| " | I | believe | the | folks | in | this | town | are | too | mean | to | come | to | a | show | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 这 | 各位 | 在 | 这 | 镇 | 是 | 也 | 意思是 | 到 | 来 | 到 | 一个 | 展示 | 或者 | 一个 |

[bɔːl] [geɪm] ,

| ball | game | , |
|---|---|---|
| 球 | 游戏 | , |

“我觉得这个镇上的人太吝啬了，不会来看演出或球赛。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][help] [bai] [æn; ən] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][wʌn][æt; ət]

| even | if | it | was | to | help | buy | an | engine | , | and | a | second | - | hand | one | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 到 | 帮助 | 买 | 一个 | 引擎 | , | 和 | 一个 | 第二 | - | 手 | 一 | 在 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

即使是为了买一台发动机，而且还是一台二手发动机，

" [dɪ'kleəd] [dʒɒn] .

| " | declared | John | . |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 约翰 | . |

约翰说道。

" [wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | We'll | give | ' | em | the | chance | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 给 | - | 呃 | 这 | 机会 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“我们会给他们这个机会，”伯特回答道。

" [bʌt; bət] , ['feloʊz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ? "

| " | But | , | fellows | , | what | do | you | think | of | the | plan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 伙伴们 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 计划 | ? | " |

“但是，伙计们，你们觉得这个计划怎么样？”

" [wɒt] [plæn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː]

| " | What | plan | is | it | ? | " | asked | a | new | voice | , | and | the | boys | looked | up | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 计划 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 一个 | 新的 | 嗓音 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 |

“是什么计划？”一个陌生的声音问道，男孩们抬头望去，只见……

[tɒm] ['dɑːnəl] .

| Tom | Donnell | . |
|---|---|---|
| 汤姆 | 唐纳尔 | . |

汤姆·唐纳尔。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , " [dɪ'kleəd] [kəʊl] ,

| " | We're | going | to | have | a | fire | department | , | " | declared | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 火 | 部门 | , | " | 声明 | 油菜 | , |

“我们将成立一个消防部门，”科尔宣布道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] .

| and | he | proceeded | to | tell | what | they | were | discussing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 继续 | 到 | 告诉 | 什么 | 他们 | 是 | 讨论 | . |

然后他接着讲述了他们正在讨论的内容。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

| Tom | was | enthusiastic | over | it | , | as | , | indeed | , | were | all | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 热情的 | 超过 | 它 | , | 作为 | , | 的确 | , | 是 | 全部 | 这 | 男孩们 | . |

汤姆对此非常热情，事实上，所有男孩都一样。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [lædz] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Several | other | lads | came | along | , | until | there | was | quite | a | crowd | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 小伙子们 | 来了 | 沿着 | , | 直到 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 人群 | 的 | 他们 | , |

随后又有几个小伙子跟了过来，很快就聚集了一大群人。

[ænd; ənd] [bɜːt] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

| and | Bert | was | kept | busy | explaining | his | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 解释 | 他的 | 方案 | . |

伯特忙着向人解释他的计划。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [nɪə(r)][baɪ] , ['məʊzɪz]['sægə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstli]

| From | his | butcher | shop | near | by | , | Moses | Sagger | looked | at | the | knot | of | earnestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 屠夫 | 店铺 | 靠近 | 经过 | , | 摩西 | 下垂 | 看起来 | 在 | 这 | 结 | 的 | 切实 |

['tɔːkɪŋ] [lædz] .

| talking | lads | . |
|---|---|---|
| 说 | 小伙子们 | . |

摩西·萨格从他附近的肉铺里望向那群认真交谈的小伙子们。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .

| To | him | that | meant | but | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 那 | 意思是 | 但 | 一 | 事物 | . |

对他来说，那只意味着一件事。

" [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪz] ['hætʃɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['helpə(r)] .

| " | Them | boys | is | hatching | some | mischief | , | " | he | said | to | his | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 男孩们 | 是 | 孵化 | 一些 | 恶作剧 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 帮手 | . |

“那几个小子在密谋什么坏事，”他对助手说。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] , [aɪl] [bet][æn; ən]['æp(ə)l] . "
" They're going to play some trick , I'll bet an apple . "
" 它们是 去 到 玩 一些 诡计 , 患病的 赌注 一个 苹果 . "

“他们肯定会耍什么花招，我敢打赌。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['æp(ə)l][æt; ət] [ðæt] , " [θɔːt] ['sɪdnɪ] ['bɔːldə(r)] ,
" And I guess it's a rotten apple at that , " thought Sidney Balder ,
" 和 我 猜测 它是 一个 烂 苹果 在 那 , " 想法 西德尼 巴尔德 ,

“我猜它还是个烂苹果呢，”西德尼·鲍德心想。

[huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .
who worked for Mr . Sagger .
WHO 工作 为了 先生 . 下垂 .

为萨格先生工作的人。

" [hiːz] [tuː] [miːn] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] [gʊd] ['æp(ə)l] . "
" He's too mean to bet a good apple . "
" 他是 也 意思是 到 赌注 一个 好的 苹果 . "

“他太吝啬了，连个好苹果都不愿意跟他打赌。”

" ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɔɪz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
" Better keep your eyes open for them boys , " went on the butcher .
" 更好的 保持 你的 眼睛 打开 为了 他们 男孩们 , " 去 在 这 屠夫 .

“你们最好睁大眼睛看着那几个小子，”屠夫说道。

" [ðel] [tɪp]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['bærəlz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔː(r)] [θrəʊ] [mʌd] [ɪn][ɒn][maɪ]
" They'll tip over one of my barrels of potatoes outside , or throw mud in on my
" 他们会 提示 超过 一 的 我的 桶 的 土豆 外部 , 或者 扔 泥 在 在 我的
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

“他们会打翻我放在外面的土豆桶，或者把泥巴扔到我家地板上，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[ges] [jʊd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
Guess you'd better bring in all the stuff from outside , until they go away . "
猜测 你会 更好的 带来 在 全部 这 东西 从 外部 , 直到 他们 去 离开 . "

看来你最好把外面的东西都搬进来，直到他们离开为止。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['sɪdnɪ] ,
" I don't believe they'll touch anything , Mr . Sagger , " declared Sidney ,
" 我 不 相信 他们会 触碰 任何事物 , 先生 . 下垂 , " 声明 西德尼 ,

“我不认为他们会碰任何东西，萨格先生，”西德尼说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt]
who did not fancy having to bring in all the boxes and barrels from in front
WHO 做过 不是 想要 拥有 到 带来 在 全部 这 盒子 和 桶 从 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
of the shop ,
的 这 店铺 ,

谁都不愿意把店前所有的箱子和桶都搬进来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
and take them out again .
和 拿 他们 出去 再次 .

然后把它们拿出来。

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] !
" Yes , they will !
" 是的 , 他们 将要 !

“是的，他们会的！”

[aɪ] [nəʊ] [bɔɪz] !
I know boys !
我 知道 男孩们 !

我认识男生!

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] .
They're always playing tricks .
它们是 总是 玩耍 技巧 .

他们总是耍花招。

[brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] .
Bring the things in .
带来 这 事物 在 .

把东西搬进来。

" [səʊ] ['sɪdnɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪbərɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
" So Sidney had to do it , laboring hard , and all to no purpose ,
" 所以 西德尼 有 到 做 它 , 劳动 难的 , 和 全部 到 不 目的 ,

所以西德尼只能硬着头皮去做，辛勤劳作，却毫无结果。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɪn] ,
for no sooner had he brought the produce in ,
为了 不 很快 有 他 带来 这 生产 在 ,

他刚把农产品搬进来，

[ðæn; ðən] [bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [pɑːst] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
than Bert and his chums passed on down the street ,
比 伯特 和 他的 朋友们 通过了 在 向下 这 街道 ,

然后伯特和他的朋友们沿着街道继续往前走。

[nɒt] [ bi'stəu ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .
not bestowing so much as a glance at the butcher shop .
不是 授予 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在 这 屠夫 店铺 .

甚至连看都没看一眼肉铺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒkjupaɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
They were too occupied thinking of the prospective fire department .
他们 是 也 占领 思维 的 这 预期 火 部门 .

他们一心想着未来的消防部门，根本无暇顾及其他。

" [ðeə(r)] , [aɪm][glæd] ['ðer] [gɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .
" There , I'm glad they're gone , " said Mr . Sagger .
" 那里 , 我是 高兴的 它们是 已消失 , " 说 先生 . 下垂 .

“太好了，他们走了。”萨格先生说。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
" They made me nervous standing there .
" 他们 制成 我 紧张的 常设 那里 .

“他们站在那里让我感到紧张。”

[pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ə'gen] , [sɪd] .
Put the things out again , Sid .
放 这 事物 出去 再次 , 西德 .

西德，把东西再拿出去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət] [koʊlz] [sə'dʒestʃən] , [hæd; həd] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɑːn] .
" The boys , at Cole's suggestion , had adjourned to his barn .
" 这 男孩们 , 在 科尔的 建议 , 有 休会 到 他的 谷仓 .

“在科尔的建议下，男孩们转移到了他的谷仓里。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| He | had | a | double | object | in | inviting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 双倍的 | 目的 | 在 | 邀请 | 他们 | . |

他邀请他们有两个目的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]

| He | wanted | to | have | a | comfortable | place | to | sit | down | , | while | they | talked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 舒服的 | 地方 | 到 | 坐 | 向下 | , | 尽管 | 他们 | 谈话 | 这 |

['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

| matter | over | , |
|---|---|---|
| 事情 | 超过 | , |

他想找个舒服的地方坐下来，一起商量这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [fɔːs] - [pʌmp] .

| and | he | wanted | to | demonstrate | his | improved | force | - | pump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 证明 | 他的 | 改进 | 力量 | - | 泵 | . |

他想展示他改进后的增压泵。

[ðɪs] [pʌmp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [koʊlz] [hɑːt] .

| This | pump | was | the | pride | of | Cole's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泵 | 曾是 | 这 | 自豪 | 的 | 科尔的 | 心 | . |

这台水泵是科尔最引以为傲的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [əʊld] [pʌmps] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

| He | had | made | it | out | of | parts | of | several | old | pumps | , | and | , | to | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 它 | 出去 | 的 | 部分 | 的 | 一些 | 老的 | 水泵 | , | 和 | , | 到 | 给 | 他 |

['kredɪt] ,

| credit | , |
|---|---|
| 信用 | , |

他用几台旧水泵的零件组装了它，而且，公平地说，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [θrəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [striːm] , [wen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [wɜːkt] .

| it | did | throw | quite | a | stream | , | when | the | handle | was | vigorously | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 扔 | 相当 | 一个 | 溪流 | , | 什么时候 | 这 | 处理 | 曾是 | 大力 | 工作 | . |

当用力转动把手时，它会喷出相当多的水流。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| The | boys | admired | it | to | his | entire | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 钦佩 | 它 | 到 | 他的 | 全部的 | 满意 | , |

男孩们对它赞不绝口，他非常满意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪf] ['evə(r)] [koʊlz] [haʊs]

| and | even | admitted | that | it | would | be | of | good | service | if | ever | Cole's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 承认 | 那 | 它 | 会 | 是 | 的 | 好的 | 服务 | 如果 | 曾经 | 科尔的 | 房子 |

[kɔːt] ['faɪə(r)] .

| caught | fire | . |
|---|---|---|
| 捕捉 | 火 | . |

甚至承认，如果科尔的房子着火了，这将非常有用。

" [naʊ] , [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] , " [bɜːt] [prə'pəʊzd] .

| " | Now | , | let's | talk | business | , | " | Bert | proposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我们来吧 | 讲话 | 商业 | , | " | 伯特 | 建议的 | . |

“现在，我们来谈谈正事吧。”伯特提议道。

" [kəʊl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['dʒeɪmzˌvɪl] [wʊd] [wɒnt]

| " | Cole | , | do | you | know | about | how | much | the | authorities | at | Jamesville | would | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 油菜 | , | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 如何 | 很多 | 这 | 当局 | 在 | 詹姆斯维尔 | 会 | 想 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld] ['endʒɪn] ? "

| for | their | old | engine | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 老的 | 引擎 | ? | " |

科尔，你知道詹姆斯维尔当局打算给他们的旧发动机标价多少钱吗？

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] . "
" I haven't the least idea , but I should think they'd sell it cheap . "
" 我 还没有 这 至少 主意 , 但 我 应该 思考 他们会 卖 它 便宜的 . "

“我一点头绪都没有，但我认为他们会低价出售。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Do you know whether they will sell it ? " asked Tom .
" 做 你 知道 无论 他们 将要 卖 它 ? " 问 汤姆 .

汤姆问道：“你知道他们会不会卖吗？”

" [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] . "
" No , not for sure , but I should think they would . "
" 不 , 不是 为了 当然 , 但 我 应该 思考 他们 会 . "

“不，不能肯定，但我认为他们会的。”

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][baɪ] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [bɜːt] .
" We can't go by that , " declared Bert .
" 我们 不能 去 经过 那 , " 声明 伯特 .

“我们不能就此下结论，”伯特说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "
" We've got to find out for sure . "
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 为了 当然 . "

“我们必须查明真相。”

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [bɜːt] [ænd; ənd] [kəʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒeɪmzˌvɪl] ,
" I move that Bert and Cole be a committee to go over to Jamesville ,
" 我 移动 那 伯特 和 油菜 是 一个 委员会 到 去 超过 到 詹姆斯维尔 ,

我提议由伯特和科尔组成一个委员会前往詹姆斯维尔，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] , " [sæŋ] [aʊt] ['vɪnsnt] .
and see if they can buy the engine , " sang out Vincent .
和 看 如果 他们 能 买 这 引擎 , " 唱 出去 文森特 .

“看看他们能不能买到那台发动机，”文森特唱道。

" ['ðætl] [stɑːt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] . "
" That'll start things going . "
" 那将 开始 事物 去 . "

“那事情就会开始运转了。”

" [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt]['aʊə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [jet] , " [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ['tʃɑːli]
" Why , we haven't got our fire department yet , " objected Charlie
" 为什么 , 我们 还没有 得到 我们的 火 部门 然而 , " 反对 查理

“为什么？我们还没有消防队呢。”查理反驳道。

['ruːpət] .
Rupert .
鲁珀特 .

鲁珀特。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][æn; ən]['endʒɪn] ? " [rɪ'plaɪd] [tɒm]
" What's the good of a department if you haven't got an engine ? " replied Tom
" 是什么 这 好的 的 一个 部门 如果 你 还没有 得到 一个 引擎 ? " 回复 汤姆
['dɑːnəl] .
Donnell .
唐纳尔 .

“如果一个部门没有引擎，那它还有什么用呢？”汤姆·唐纳尔回答道。

" [aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊʃn] . "
" I'm in favor of that motion . "
" 我是 在 偏爱 的 那 运动 . "

“我赞成这项动议。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

| " | So | am | I | ! | " | cried | a | number | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | ！ | " | 哭 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

“我也是！”几个男孩喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['regjələli] ['ɔːgənaɪzd] , " [sed] [bɜːt] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

| " | We | haven't | regularly | organized | , | " | said | Bert | , | who | was | rather | pleased | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 经常 | 组织 | , | " | 说 | 伯特 | , | WHO | 曾是 | 相当 | 高兴 | 在 | 这 |

[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] ,

| enthusiasm | of | his | chums | , |
|---|---|---|---|---|
| 热情 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

“我们没有定期组织活动，”伯特说道，他对朋友们的热情感到非常高兴。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒeɪmzˌvɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]

| " | but | I'll | be | willing | to | go | over | to | Jamesville | and | see | what | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 是 | 愿意的 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 詹姆斯维尔 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

“但我愿意去詹姆斯维尔看看我们能做些什么。”

[kəʊl] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [wel] . "

| Cole | can | look | at | the | pumps | , | and | see | if | they | will | work | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油菜 | 能 | 看 | 在 | 这 | 水泵 | , | 和 | 看 | 如果 | 他们 | 将要 | 工作 | 出色地 | . | " |

科尔可以检查一下水泵，看看它们是否运转良好。

" [jes] , [ðeɪ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː][ɒn] [pʌmps] ,

| " | Yes | , | they | can't | fool | me | on | pumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 不能 | 傻子 | 我 | 在 | 水泵 | , |

“是的，他们骗不了我，别想在泵的问题上占便宜。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['fɔːsɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] ['sɪstən] .

| " | declared | the | owner | of | the | improved | forcing | apparatus | on | the | family | cistern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 改进 | 强制 | 设备 | 在 | 这 | 家庭 | 水箱 | . |

“家庭水箱上改进型强制装置的所有者宣称。”

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

| Thus | it | was | decided | , |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 决定 | , |

于是便决定了，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] ['sevrəl] [bʊks] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

| though | there | was | enough | more | talk | about | it | to | fill | several | books | the | size | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 更多的 | 讲话 | 关于 | 它 | 到 | 充满 | 一些 | 图书 | 这 | 尺寸 | 的 |

[ðɪs] [wʌn] .

| this | one | . |
|---|---|---|
| 这 | 一 | . |

虽然关于这件事的讨论还有很多，足以写成好几本和本书一样厚的书。

[bɜːt] [ænd; ənd] [kəʊl] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒeɪmzˌvɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| Bert | and | Cole | promised | to | go | over | to | Jamesville | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 油菜 | 承诺 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 詹姆斯维尔 | 这 | 下一个 | 天 | , |

伯特和科尔答应第二天去詹姆斯维尔。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ tʃʌm ] , [ɪn] [koʊlz] [bɑːn] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

| and | report | back | to | their | chums | , | in | Cole's | barn | , | the | following | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 报告 | 后退 | 到 | 他们的 | 朋友们 | , | 在 | 科尔的 | 谷仓 | , | 这 | 下列的 | 夜晚 | . |

第二天晚上，他们回到科尔的谷仓，向他们的伙伴们汇报情况。

['dʒeɪmzˌvɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['leɪkˌvɪl] ,

| Jamesville | was | a | village | about | five | miles | from | Lakeville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯维尔 | 曾是 | 一个 | 村庄 | 关于 | 五 | 英里 | 从 | 莱克维尔 | , |

詹姆斯维尔是一个距离莱克维尔大约五英里的小村庄。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [prə'gresɪv] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbə(r)] .

| but | more | progressive | in | every | way | than | its | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 进步 | 在 | 每一个 | 方式 | 比 | 它是 | 邻居 | . |

但在各方面都比邻国更进步。

[bɜ:t] [ænd; ənd] [kəʊl] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| Bert | and | Cole | made | the | trip | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 油菜 | 制成 | 这 | 旅行 | 这 | 下一个 | 天 | . |

伯特和科尔第二天就出发了。

[ðeɪ] [ in'kwaiə ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒeɪmzˌvɪl] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [mait] [ə'prəʊtʃ] [ɪn]

| They | inquired | at | the | Jamesville | post | - | office | as | to | whom | they | might | approach | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 询问 | 在 | 这 | 詹姆斯维尔 | 邮政 | - | 办公室 | 作为 | 到 | 谁 | 他们 | 可能 | 方法 | 在 |

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['endʒɪn] ,

| the | matter | of | buying | the | second | - | hand | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 的 | 购买 | 这 | 第二 | - | 手 | 引擎 | , |

他们到詹姆斯维尔邮局询问，如果想购买二手发动机，应该找谁。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .

| and | were | referred | to | the | chief | of | the | small | fire | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 指 | 到 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 小的 | 火 | 部门 | . |

他们被转介给了当地小型消防部门的负责人。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔ:diəli] .

| That | individual | received | the | boys | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 个人 | 已收到 | 这 | 男孩们 | 诚挚地 | . |

那个人热情地接待了这些男孩。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['faɪərz] ,

| He | was | a | man | much | interested | in | fighting | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 斗争 | 火灾 | , |

他非常热衷于灭火工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

| and | he | was | justly | proud | of | the | new | chemical | engine | the | town | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 公正地 | 自豪的 | 的 | 这 | 新的 | 化学 | 引擎 | 这 | 镇 | 有 |

['pɜ:rtʃəst] .

| purchased | . |
|---|---|
| 购买 | . |

他为镇上新购置的化学发动机感到非常自豪。

" [wɪl] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði][əʊld] ['endʒɪn] ? " [ɑ:skt] [bɜ:t] ['æŋkʃəsli] ,

| " | Will | they | see | the | old | engine | ? | " | asked | Bert | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他们 | 看 | 这 | 老的 | 引擎 | ? | " | 问 | 伯特 | 焦虑地 | , |

“他们会看到那台旧引擎吗？”伯特焦急地问道。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn] [ðə; ði] [nju:] [wʌn] .

| after | they | had | been | shown | the | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 到过 | 所示 | 这 | 新的 | 一 | . |

在他们看过新版本之后。

" [jes] , [ðə; ði] [taʊn] [kə'mɪti] ['vəʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒnts]

| " | Yes | , | the | town | committee | voted | to | dispose | of | her | to | anybody | that | wants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 镇 | 委员会 | 投票 | 到 | 处置 | 的 | 她 | 到 | 任何人 | 那 | 想要 |

[hɜ:(r); hə(r)] . "

| her | . | " |
|---|---|---|
| 她 | . | " |

“是的，镇委员会投票决定把她交给任何想要她的人。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

| " | How | much | ? |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | ? |

“多少？

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [biːt] ['æŋkʃəsli] .

| " | And | at | the | question | the | hearts | of | the | boys | beat | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 问题 | 这 | 心 | 的 | 这 | 男孩们 | 打 | 焦虑地 | . |

听到这个问题，男孩们的心都怦怦直跳。

" ['sɪksti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [tʃiːp] .

| " | Sixty | dollars | , | and | it's | very | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六十 | 美元 | , | 和 | 它是 | 非常 | 便宜的 | . |

“六十美元，非常便宜。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [θriː] ['hʌndrəd] [wen] [njuː] .

| It | cost | three | hundred | when | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | 三 | 百 | 什么时候 | 新的 | . |

全新时售价三百美元。

[ɪts] [gɒt] ['dʌb(ə)l] - ['æktɪŋ] [pʌmps] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊz] .

| It's | got | double | - | acting | pumps | , | and | there's | two | hundred | feet | of | good | hose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 双倍的 | - | 表演 | 水泵 | , | 和 | 有 | 二 | 百 | 脚 | 的 | 好的 | 软管 | . |

它配备了双作用泵，还有两百英尺长的优质软管。

[ɪts] [dɜːt] [tʃiːp] .

| It's | dirt | cheap | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 污垢 | 便宜的 | . |

它非常便宜。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| " | It | was | . |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | . |

“确实如此。”

[kəʊl] , [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [əd'mɪtɪd] [ðɪs] ,

| Cole | , | who | knew | something | of | machinery | , | admitted | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油菜 | , | WHO | 知道 | 某物 | 的 | 机械 | , | 承认 | 这 | , |

略懂机械的科尔承认了这一点。

[ænd; ənd] [bɜːt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [həʊpt] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn]

| and | Bert | had | hardly | hoped | to | get | anything | in | the | shape | of | an | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 有 | 几乎 | 希望 | 到 | 得到 | 任何事物 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 引擎 |

[fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

| for | less | than | seventy | - | five | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 较少的 | 比 | 七十 | - | 五 | 美元 | . |

伯特几乎没指望能以低于 75 美元的价格买到任何像发动机一样的东西。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

| " | Do | you | boys | want | to | buy | it | ? | " | asked | the | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 男孩们 | 想 | 到 | 买 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 首席 | , |

“你们几个小子想买吗？”酋长问道。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

| for | Bert | had | told | him | the | object | of | their | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伯特 | 有 | 讲述 | 他 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 访问 | . |

因为伯特已经告诉他他们此行的目的。

" [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

| " | We | did | , | but | we | haven't | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | , | 但 | 我们 | 还没有 | 这 | 钱 | . |

“我们确实想这么做，但是我们没有钱。”

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['endʒɪn] [biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?

| Could | the | engine | be | held | for | us | , | for | a | few | weeks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 引擎 | 是 | 握住 | 为了 | 我们 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | ? |

能否帮我们保留这台发动机几周？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

| " | The | chief | looked | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 看起来 | 周到 | . |

酋长若有所思。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

| Then | he | told | the | boys | he | hardly | believed | this | was | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 这 | 男孩们 | 他 | 几乎 | 相信 | 这 | 曾是 | 可能的 | , |

然后他告诉孩子们，他简直不敢相信这是真的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| as | it | was | not | certain | they | could | raise | the | cash | , | and | , | in | the | meantime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 肯定 | 他们 | 可以 | 增加 | 这 | 现金 | , | 和 | , | 在 | 这 | 与此同时 | , |

由于尚不确定他们能否筹集到资金，而且与此同时，

[ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [mait] [biː; bi] [lɒst] .

| a | sale | to | some | other | party | might | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 销售 | 到 | 一些 | 其他 | 派对 | 可能 | 是 | 丢失的 | . |

可能会错失一笔卖给其他方的交易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ 'simpəθaiz ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| But | the | chief | sympathized | with | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 同情 | 和 | 这 | 男孩们 | . |

但酋长同情这些男孩。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kə'mɪti] ,

| He | took | them | around | to | the | chairman | of | the | town | committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他们 | 大约 | 到 | 这 | 主席 | 的 | 这 | 镇 | 委员会 | , |

他带着他们去见了镇委员会主席，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['endʒɪn]

| and | the | result | of | the | visit | was | that | the | official | agreed | to | hold | the | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 访问 | 曾是 | 那 | 这 | 官方的 | 同意 | 到 | 抓住 | 这 | 引擎 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [bɔɪz] .

| for | a | week | for | the | Lakeville | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 为了 | 这 | 莱克维尔 | 男孩们 | . |

这次访问的结果是，这位官员同意为莱克维尔的男孩们保留这台发动机一周。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] ['twenti] [d'ɒləz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| If | they | could | raise | twenty | dollars | by | that | time | they | could | take | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 增加 | 二十 | 美元 | 经过 | 那 | 时间 | 他们 | 可以 | 拿 | 这 | 引擎 | , |

如果他们届时能筹集到二十美元，他们就可以买下那台发动机了。

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [in'stɔːlments] .

| and | agree | to | pay | the | rest | in | installments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 到 | 支付 | 这 | 休息 | 在 | 分期付款 | . |

并同意分期支付剩余款项。

[bɜːt] [ænd; ənd] [kəʊl] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

| Bert | and | Cole | talked | the | matter | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 油菜 | 谈话 | 这 | 事情 | 超过 | . |

伯特和科尔把这件事谈了一遍。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| They | thought | this | was | possible | , | and | they | agreed | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 这 | 曾是 | 可能的 | , | 和 | 他们 | 同意 | 到 | 它 | . |

他们认为这是可行的，并且同意了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['leɪkˌvɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

| The | result | was | they | hurried | back | to | Lakeville | , | with | a | written | option | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 他们 | 慌忙 | 后退 | 到 | 莱克维尔 | , | 和 | 一个 | 书面 | 选项 | 在 | 这 |

['endʒɪn] ,

| engine | , |
|---|---|
| 引擎 | , |

结果是他们匆匆赶回莱克维尔，手里拿着一份关于这台发动机的书面购买选择权协议。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wiːk] .

| good | for | one | week | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 为了 | 一 | 星期 | . |

有效期一周。

[ðeə(r)] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ,

| Their | chums | were | hastily | summoned | , | the | matter | talked | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | 是 | 草草 | 被召唤 | , | 这 | 事情 | 谈话 | 超过 | , |

他们匆匆召集了朋友们，商量了一下这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [smɔːl] [sʌmz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | the | boys | went | down | in | their | pockets | for | whatever | small | sums | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 去 | 向下 | 在 | 他们的 | 口袋 | 为了 | 任何 | 小的 | 总和 | 他们 | 有 |

[seɪvd] [ʌp] .

| saved | up | . |
|---|---|---|
| 已保存 | 向上 | . |

男孩们纷纷掏出口袋里仅有的几块积蓄。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [eɪt] [d'ɒləz] ,

| The | total | was | only | eight | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 曾是 | 仅有的 | 八 | 美元 | , |

总共才八美元。

[bʌt; bət] [bɜːt] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ʌp] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [əd'mɪʃ(ə)n]

| but | Bert | proposed | that | they | get | up | an | exhibition | ball | game | and | charge | admission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯特 | 建议的 | 那 | 他们 | 得到 | 向上 | 一个 | 展览 | 球 | 游戏 | 和 | 收费 | 入学 |

.

| : |
|---|
| . |

但伯特提议他们举办一场表演赛并收取门票。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] , ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

| This | was | done | , | and | , | by | hard | work | , | doing | all | the | odd | jobs | they | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | , | 经过 | 难的 | 工作 | , | 正在做 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 工作 | 他们 | 可以 | 寻找 | , |

他们做到了，通过辛勤工作，做所有能找到的零工，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['twenti] [d'ɒləz] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['sev(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

| the | boys | just | managed | to | raise | the | twenty | dollars | , | having | made | seven | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 只是 | 管理 | 到 | 增加 | 这 | 二十 | 美元 | , | 拥有 | 制成 | 七 | 在 | 这 |

[bɔːl] [geɪm] .

| ball | game | . |
|---|---|---|
| 球 | 游戏 | . |

男孩们好不容易凑齐了二十美元，其中七美元是在棒球比赛中挣的。

" [lets] [get] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dʒeɪmzˌvɪl] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [prə'pəʊzd] [kəʊl]

| " | Let's | get | right | over | to | Jamesville | , | the | first | thing | in | the | morning | , | " | proposed | Cole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 正确的 | 超过 | 到 | 詹姆斯维尔 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 建议的 | 油菜 |

,

| , |
|---|
| , |

“咱们明天一早直接去詹姆斯维尔吧，”科尔提议道。

| ['ɑːftə(r)] | [ðə; ði] | ['kɒntest] | [wɒz; wəz] | ['əʊvə(r)] | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [ænd; ənd] | [bɜːt] | [wɜː(r); wə(r)] | ['kaʊntɪŋ] | [ʌp] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **after** | **the** | **contest** | **was** | **over** | **and** | **he** | **and** | **Bert** | **were** | **counting** | **up** | **the** |
| 后 | 这 | 竞赛 | 曾是 | 超过 | 和 | 他 | 和 | 伯特 | 是 | 计数 | 向上 | 这 |

| ['prəʊsiːdz] | . |
|---|---|
| **proceeds** | **.** |
| 收益 | . |

比赛结束后，他和伯特正在清点奖金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 莱克维尔的年轻消防员；(The Young Firemen of Lakeville; Or,)


" ['meɪbi] [ðel] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
**" Maybe they'll sell it to some one else . "**
" 或许 他们会 卖 它 到 一些 一 别的 . "

“或许他们会把它卖给别人。”

" ['aʊə(r)] [taɪm] ['ɪz(ə)nt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] . "
**" Our time isn't up for two days . "**
" 我们的 时间 不是 向上 为了 二 天 . "

“我们的时间还有两天才到。”

" [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [fə'get] .
**" I know ; but they might forget .**
" 我 知道 ; 但 他们 可能 忘记 .

我知道；但他们可能会忘记。

[wel] [stɑːt] ['ɜːli] .
**Well start early .**
出色地 开始 早期的 .

我们会早点开始。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ə'rendʒmənts] , [peɪd] [ðə; ði] ['twenti]
**" They did , and before noon had completed arrangements , paid the twenty**
" 他们 做过 , 和 前 中午 有 完全的 安排 , 有薪酬的 这 二十
[d'ɒləz] ,
**dollars ,**
美元 ,

“他们照做了，不到中午就办完了所有手续，付了二十美元。”

[saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [peɪ] ['fɔːti] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk]
**signed an agreement to pay forty more , and were told they could take**
签名 一个 协议 到 支付 四十 更多的 , 和 是 讲述 他们 可以 拿
[ðə; ði] ['endʒɪn] .
**the engine .**
这 引擎 .

他们签署了一份协议，同意再支付四十块钱，并被告知可以把发动机带走。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [fɜːst] [rʌn]
**THE FIRST RUN**
这 第一的 跑步

第一轮

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ? " [ɑːskt] [kəʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɜːt] ,
**" How are we going to get it home ? " asked Cole , as he and Bert ,**
" 如何 是 我们 去 到 得到 它 家 ? " 问 油菜 , 作为 他 和 伯特 ,

“我们怎么把它运回家呢？”科尔问道，他和伯特……

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒeɪmzˌvɪl] ['faɪə(r)] [tʃiːf] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] ['endʒɪn] .
**with the Jamesville fire chief , went out to look at the hand engine .**
和 这 詹姆斯维尔 火 首席 , 去 出去 到 看 在 这 手 引擎 .

与詹姆斯维尔消防队长一起，出去查看了手摇消防车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kemɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]

| It | was | in | a | shed | , | back | of | the | place | where | the | new | chemical | machine | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 棚 | , | 后退 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 新的 | 化学 | 机器 | 曾是 |

[haʊzd] .

| housed | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

它位于新化学机器所在地方后面的一个棚子里。

" [kænt] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | Can't | you | borrow | a | horse | and | drive | it | over | ? | " | asked | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 借 | 一个 | 马 | 和 | 驾驶 | 它 | 超过 | ? | " | 问 | 这 | 首席 | . |

“你们不能借匹马赶过去吗？”酋长问道。

" [nəʊ] ; [lets] [get] [ðə; ði] ['feloʊz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['leɪkˌvɪl] , "

| " | No | ; | let's | get | the | fellows | over | here | and | pull | it | back | to | Lakeville | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我们来吧 | 得到 | 这 | 伙伴们 | 超过 | 这里 | 和 | 拉 | 它 | 后退 | 到 | 莱克维尔 | , | " |

[prə'pəʊzd] [bɜːt] .

| proposed | Bert | . |
|---|---|---|
| 建议的 | 伯特 | . |

“不，我们把伙计们叫过来，把它拖回莱克维尔，”伯特提议道。

" ['ðætl] [biː; bi] [fʌn] .

| " | That'll | be | fun | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 是 | 乐趣 | . |

“那肯定很有趣。”

[wiːl; wil] [weɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][əʊld] [taʊn] [baɪ] [ pə'reid ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| We'll | wake | up | our | old | town | by | parading | through | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 唤醒 | 向上 | 我们的 | 老的 | 镇 | 经过 | 游行 | 通过 | 它 | . | " |

我们将游行穿过我们的老家，以此唤醒它。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | That's | the | idea | , | " | agreed | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 主意 | , | " | 同意 | 这 | 首席 | . |

“正是这个意思，”酋长同意道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtəznz] [niːd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] , ['enihaʊ] .

| " | Your | citizens | need | stirring | up | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 公民 | 需要 | 搅拌 | 向上 | , | 无论如何 | . |

无论如何，你们的民众都需要被激励起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

| That | was | quite | a | fire | you | had | over | there | the | other | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 相当 | 一个 | 火 | 你 | 有 | 超过 | 那里 | 这 | 其他 | 夜晚 | . |

那天晚上你们那儿的火烧得可真够大的。

[ɪf] [jʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] [laɪk] ['aʊəz] [ðæt] [bleɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] . "

| If | you'd | had | a | chemical | engine | like | ours | that | blaze | could | have | been | put | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 有 | 一个 | 化学 | 引擎 | 喜欢 | 我们的 | 那 | 火焰 | 可以 | 有 | 到过 | 放 | 出去 | . | " |

如果你们当时有像我们这样的化学发动机，那场大火就能被扑灭了。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [kəʊl] .

| " | That's | what | it | could | , | " | replied | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 它 | 可以 | , | " | 回复 | 油菜 | . |

“有可能就是这样，”科尔回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [went] [ɒn][ðə; ði]

| " | I | had | a | visit | from | one | of | your | men | the | other | day | , | " | went | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 访问 | 从 | 一 | 的 | 你的 | 男人 | 这 | 其他 | 天 | , | " | 去 | 在 | 这 |

[tʃiːf] .

| chief | . |
|---|---|
| 首席 | . |

“前几天你们的人来拜访过我，”酋长继续说道。

" [huː] ? "
**" Who ? "**
" WHO ? "

“WHO？”

" ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .
**" Mr . Sagger .**
" 先生 . 下垂 .

萨格先生。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['faɪə(r)][ɪn]
**He wanted to know , in case they had a bad fire in**
他 通缉 到 知道 , 在 案件 他们 有 一个 坏的 火 在

他想知道，万一他们那里发生了严重的火灾呢?

['leɪkˌvɪl] , [ɪf] [wɪd] [lend] - [ɪm] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] . "
**Lakeville , if we'd lend ' em our engine . "**
莱克维尔 , 如果 我们会 借 - 呃 我们的 引擎 . "

如果我们能把引擎借给他们，莱克维尔就好了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .
**" What did you tell him ? " asked Bert .**
" 什么 做过 你 告诉 他 ? " 问 伯特 .

“你跟他说什么了？”伯特问道。

" [aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] ,
**" I said we were always willing to help our neighbors ,**
" 我 说 我们 是 总是 愿意的 到 帮助 我们的 邻居 ,

我说过我们一直都愿意帮助邻居，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [lend] ['aʊə(r)] [njuː] ['endʒɪn] .
**but that we wouldn't lend our new engine .**
但 那 我们 不会 借 我们的 新的 引擎 .

但我们不会借出我们的新引擎。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**I asked him why they didn't have some sort of a department , instead of a**
我 问 他 为什么 他们 没有 有 一些 种类 的 一个 部门 , 反而 的 一个
['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ,
**bucket brigade ,**
桶 旅 ,

我问他为什么他们没有设立专门的部门，而是靠接力传递水桶来传递物资。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**but he said they were poor , and couldn't afford it . "**
但 他 说 他们 是 贫穷的 , 和 不能 买得起 它 . "

但他表示他们很穷，买不起。

" [waɪ] , [hiːz] [wɜːθ] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [dɪ'kleəd] [kəʊl] .
**" Why , he's worth lots of money , " declared Cole .**
" 为什么 , 他是 值得 很多 的 钱 , " 声明 油菜 .

“他身价不菲，”科尔说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði] [kæʃ] ! "
**" He could support a department himself , and never miss the cash ! "**
" 他 可以 支持 一个 部门 他自己 , 和 绝不 错过 这 现金 ! "

“他一个人就能养活一个部门，而且根本不会觉得缺钱！”

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] - [dɪ'pɑːtmənt] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .
**" Did he say anything about our boys ' department ? " asked Bert .**
" 做过 他 说 任何事物 关于 我们的 男孩们 - 部门 ? " 问 伯特 .

“他有没有提到我们男生部门的事？”伯特问道。

" [jes] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | he | mentioned | it | ; | but | he | laughed | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 提及 | 它 | ; | 但 | 他 | 笑了 | 在 | 它 | . |

“是的，他提到了这件事；但他嘲笑了它。”

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɑːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [lædz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

| Said | it | was | only | a | lark | of | you | lads | , | and | would | never | amount | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 云雀 | 的 | 你 | 小伙子们 | , | 和 | 会 | 绝不 | 数量 | 到 |

['eniθɪŋ] . "

| anything | . | " |
|---|---|---|
| 任何事物 | . | " |

他说这只是你们几个小伙子开的一个玩笑，根本不会有什么结果。

" [wiːl; wil] [ʃəʊ] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [kəʊl] .

| " | We'll | show | him | ! | " | exclaimed | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 展示 | 他 | ! | " | 惊呼 | 油菜 | . |

“我们会让他好看的！”科尔喊道。

" ['meɪbi] [hiːl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

| " | Maybe | he'll | be | glad | of | our | service | , | some | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 地狱 | 是 | 高兴的 | 的 | 我们的 | 服务 | , | 一些 | 天 | . | " |

“也许有一天他会感谢我们所做的一切。”

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt][juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃəʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | I | like | the | spirit | you | boys | show | , | " | went | on | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 这 | 精神 | 你 | 男孩们 | 展示 | , | " | 去 | 在 | 这 | 首席 | . |

“我喜欢你们这些小伙子们展现出的精神，”酋长继续说道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [waɪ] ,

| " | If | I | can | help | you | , | give | you | advice | , | or | anything | like | that | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | , | 给 | 你 | 建议 | , | 或者 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | , | 为什么 | , |

“如果我能帮到你，给你一些建议，或者做任何类似的事情，为什么？”

[doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] .

| don't | hesitate | to | call | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 犹豫 | 到 | 称呼 | 在 | 我 | . |

请随时联系我。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

| " | They | thanked | him | , | and | promised | that | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 谢谢 | 他 | , | 和 | 承诺 | 那 | 他们 | 会 | . |

他们向他道谢，并承诺会这样做。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['endʒɪn] [bæk] ,

| Then | they | again | began | to | discuss | how | to | get | the | engine | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 再次 | 开始 | 到 | 讨论 | 如何 | 到 | 得到 | 这 | 引擎 | 后退 | , |

然后他们又开始讨论如何把发动机弄回来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][ðeə(r)] [ tʃʌm ] , [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | finally | decided | to | get | their | chums | , | make | a | trip | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 决定 | 到 | 得到 | 他们的 | 朋友们 | , | 制作 | 一个 | 旅行 | 为了 | 它 | , |

最后决定带上他们的朋友，一起去旅行。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| and | haul | it | back | in | triumph | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运输 | 它 | 后退 | 在 | 胜利 | 那 | 下午 | . |

并在当天下午凯旋而归。

[ə; eɪ][hænd]['faɪə(r)] ['endʒɪn] , [æz; əz] ['prɒbəbli] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [nəʊ] ,

| A | hand | fire | engine | , | as | probably | many | of | my | young | readers | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 火 | 引擎 | , | 作为 | 大概 | 许多 | 的 | 我的 | 年轻的 | 读者 | 知道 | , |

手摇消防车，我的许多年轻读者可能都知道。

[ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] .

| is | just | what | the | name | implies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 什么 | 这 | 姓名 | 暗示 | . |

正如其名所示。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [stiːm] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ,

| In | the | days | before | steam | engines | were | invented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 前 | 蒸汽 | 发动机 | 是 | 发明 | , |

在蒸汽机发明之前的日子里，

[wʌn] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['faɪərz][wɒz; wəz][baɪ][hænd] ['endʒɪnz] .

| one | manner | of | putting | out | fires | was | by | hand | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 方式 | 的 | 推杆 | 出去 | 火灾 | 曾是 | 经过 | 手 | 发动机 | . |

灭火的方法之一是使用人力消防车。

[ðə; ði][hænd] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [bɔɪz] [hæd; həd]

| The | hand | engines | of | those | days | , | and | the | one | which | the | Lakeville | boys | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 发动机 | 的 | 那些 | 天 | , | 和 | 这 | 一 | 哪个 | 这 | 莱克维尔 | 男孩们 | 有 |

['pɜːrtʃəst] ,

| purchased | , |
|---|---|
| 购买 | , |

当时的手动发动机，以及莱克维尔男孩们买的那台，

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][tæŋk][ɒn] [wiːlz] ,

| was | nothing | more | or | less | than | a | big | tank | on | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 比 | 一个 | 大的 | 坦克 | 在 | 车轮 | , |

它只不过是一辆装了轮子的大型坦克而已。

[wɪð] [ə; eɪ] [pʌmp] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [θruː] [ə; eɪ] [həʊz] .

| with | a | pump | to | force | the | water | from | the | tank | through | a | hose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 泵 | 到 | 力量 | 这 | 水 | 从 | 这 | 坦克 | 通过 | 一个 | 软管 | . |

用泵将水从水箱中通过软管抽出。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ pɔː ] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][baɪ][peɪlz] ,

| The | water | was | poured | into | the | tank | by | pails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 倾倒 | 进入 | 这 | 坦克 | 经过 | 水桶 | , |

水是用桶倒入水箱的。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nesəsəri] .

| so | that | a | sort | of | bucket | brigade | was | really | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 种类 | 的 | 桶 | 旅 | 曾是 | 真的 | 必要的 | . |

所以，传递水桶的方式就显得非常必要了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)lz] ,

| Then | there | was | needed | many | pairs | of | strong | arms | to | work | the | pump | handles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 需要 | 许多 | 对 | 的 | 强的 | 武器 | 到 | 工作 | 这 | 泵 | 把手 | , |

然后就需要很多双强壮的手臂来操作水泵把手。

[ɔː(r)] " [breɪks] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

| or | " | brakes | , | " | as | they | were | sometimes | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 刹车 | , | " | 作为 | 他们 | 是 | 有时 | 称为 | . |

或者，它们有时也被称为“刹车”。

[ðiːz] ['hænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv]

| These | handles | were | quite | long | , | and | usually | there | were | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 把手 | 是 | 相当 | 长的 | , | 和 | 通常 | 那里 | 是 | 二 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这些把手很长，通常有两个。

[ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ə; eɪ][hænd] - [kɑː(r)] , [juːst] [baɪ] [kən'strʌkʃn] [gæŋz] [ɒn][ə; eɪ]

| arranged | something | like | those | on | a | hand | - | car | , | used | by | construction | gangs | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 某物 | 喜欢 | 那些 | 在 | 一个 | 手 | - | 车 | , | 用过的 | 经过 | 建造 | 帮派 | 在 | 一个 |

['reɪlrəʊd] .

| railroad | . |
|---|---|
| 铁路 | . |

布置得像铁路施工队使用的手推车上的那些东西一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [men] [ɔː(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

| There | was | thus | room | enough | for | several | men | or | boys | to | take | hold | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 因此 | 房间 | 足够的 | 为了 | 一些 | 男人 | 或者 | 男孩们 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 这 |

[pəʊlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| poles | on | either | side | of | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杆子 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 引擎 | . |

因此，有足够的空间让几个男人或男孩抓住发动机两侧的杆子。

['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Sometimes | those | working | the | handles | stood | on | the | ground | , | or | , | in | case | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那些 | 在职的 | 这 | 把手 | 站立 | 在 | 这 | 地面 | , | 或者 | , | 在 | 案件 | 的 | 一个 |

[lɑːdʒ] ['endʒɪn] ,

| large | engine | , |
|---|---|---|
| 大的 | 引擎 | , |

有时操作手柄的人会站在地上，或者，如果是大型发动机的话，

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tæŋk] .

| like | the | one | the | boys | had | purchased | , | on | top | of | the | water | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 一 | 这 | 男孩们 | 有 | 购买 | , | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 水 | 坦克 | . |

就像男孩们买的那一个，放在水箱上面。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ pɔː ] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd] [fɔːst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

| The | water | was | poured | into | the | tank | at | one | end | and | forced | out | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 倾倒 | 进入 | 这 | 坦克 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 强制 | 出去 | 在 | 这 |

['ɒpəzɪt] [end] ,

| opposite | end | , |
|---|---|---|
| 对面的 | 结尾 | , |

水从一端倒入水箱，然后从另一端流出。

[θruː] [ðə; ði] [həʊz] .

| through | the | hose | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 软管 | . |

通过软管。

[ɒn] [sʌm; səm] ['endʒɪnz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] , [ænd; ənd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [pʌmps] ,

| On | some | engines | there | were | two | lines | of | hose | , | and | very | powerful | pumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 发动机 | 那里 | 是 | 二 | 线条 | 的 | 软管 | , | 和 | 非常 | 强大的 | 水泵 | , |

有些发动机上有两组软管，以及动力非常强劲的水泵。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

| but | , | of | course | , | the | efficiency | of | the | engine | depended | on | the | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 效率 | 的 | 这 | 引擎 | 取决于 | 在 | 这 | 数量 | 的 |

['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [θrəʊ] ,

| water | it | could | throw | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 它 | 可以 | 扔 | , |

当然，发动机的效率取决于它能喷出的水量。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [tɜːn] , [dɪ'pendɪd] [ɒn] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][tæŋk] .

| and | this | , | in | turn | , | depended | on | how | fast | the | bucket | brigade | could | fill | the | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 在 | 转动 | , | 取决于 | 在 | 如何 | 快速地 | 这 | 桶 | 旅 | 可以 | 充满 | 这 | 坦克 | . |

而这又取决于接力运水者能以多快的速度将水箱注满。

[wen] [ðə; ðɪ][tæŋk][wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] [ʌp]

| When | the | tank | was | full | and | sturdy | arms | were | working | the | long | handles | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 坦克 | 曾是 | 满的 | 和 | 结实的 | 武器 | 是 | 在职的 | 这 | 长的 | 把手 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | , |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

当水箱注满水，强壮的手臂上下摆动着长长的把手时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] [klæŋk] - [klæŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pʌmp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| there | was | a | steady | clank | - | clank | to | the | pump | , | and | a | stream | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 稳定的 | 铮铮 | - | 铮铮 | 到 | 这 | 泵 | , | 和 | 一个 | 溪流 | 可以 | 是 |

[θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| thrown | for | some | distance | . |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 为了 | 一些 | 距离 | . |

水泵发出稳定的咔嗒咔嗒声，水流可以喷射到很远的地方。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ hɔːl ] [tuː; tə] ['faɪərz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʌb(ə)l] [rəʊp] ,

| The | engine | was | hauled | to | fires | by | means | of | a | long | double | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | 拖拽 | 到 | 火灾 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 长的 | 双倍的 | 绳索 | , |

消防车是通过一根长长的双绳拖到火灾现场的。

[wɪtʃ] , [wen] [nɒt] [ɪn] [juːz] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːld] [ʌp] , [æz; əz] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [həʊz] .

| which | , | when | not | in | use | , | could | be | reeled | up | , | as | could | also | the | hose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 什么时候 | 不是 | 在 | 使用 | , | 可以 | 是 | 卷曲 | 向上 | , | 作为 | 可以 | 还 | 这 | 软管 | . |

不用时，可以将其卷起来，软管也可以一样。

[sʌm; səm] [ðəʊz] [əʊld] [hænd] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪ'læbərət] [ə'feəz] ,

| Some | of | those | old | hand | engines | were | very | elaborate | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 老的 | 手 | 发动机 | 是 | 非常 | 精心制作的 | 事务 | , |

有些老式手摇发动机结构非常精巧。

[wɪð] [brɑːs] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [læmps] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪli] ['peɪntɪd] .

| with | brass | work | and | shiny | lamps | on | them | , | and | they | were | gaily | painted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄铜 | 工作 | 和 | 闪亮的 | 灯 | 在 | 他们 | , | 和 | 他们 | 是 | 兴高采烈地 | 绘 | . |

它们上面装饰着黄铜制品和闪亮的灯具，并且被涂上了鲜艳的色彩。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ɪts] [deɪ] ,

| The | one | the | boys | had | purchased | had | been | a | fine | machine | in | its | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 这 | 男孩们 | 有 | 购买 | 有 | 到过 | 一个 | 美好的 | 机器 | 在 | 它是 | 天 | , |

男孩们买的那台机器，在当时算是一台不错的机器。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['bætəd] [naʊ] .

| but | was | rather | battered | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 相当 | 伤痕累累 | 现在 | . |

但现在它已经伤痕累累了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [həʊz] .

| Still | , | it | was | in | good | working | order | , | and | had | a | long | length | of | hose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 曾是 | 在 | 好的 | 在职的 | 命令 | , | 和 | 有 | 一个 | 长的 | 长度 | 的 | 软管 | . |

不过，它运转良好，而且配有一根很长的软管。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , " [sə'dʒestid] [kəʊl] ,

| " | I'll | tell | you | what | let's | do | , | " | suggested | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们来吧 | 做 | , | " | 建议 | 油菜 | , |

“我来告诉你我们该怎么做，”科尔提议道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['leɪkˌvɪl] , [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ tʃʌm ] ;

| as | he | and | Bert | were | on | their | way | to | Lakeville | , | to | get | their | chums | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 伯特 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 莱克维尔 | , | 到 | 得到 | 他们的 | 朋友们 | ; |

他和伯特正前往莱克维尔接他们的朋友；

" [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [taʊn] ,

| " | let's | wait | until | after | dark | to | bring | it | into | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 等待 | 直到 | 后 | 黑暗的 | 到 | 带来 | 它 | 进入 | 镇 | , |

“我们等到天黑以后再把它运进城吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði] ['læntənz] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| and | then | we | can | light | the | lanterns | on | the | machine | , | " | for | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 能 | 光 | 这 | 灯笼 | 在 | 这 | 机器 | , | " | 为了 | 那里 | 是 |

[fɔː(r)] ,

| four | , |
|---|---|
| 四 | , |

然后我们就可以点亮机器上的灯笼了，“因为那里有四盏灯笼，

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .

| one | on | each | corner | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 角落 | . |

每个角上一个。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | Good | idea | ! | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主意 | ! | " | 回复 | 伯特 | . |

“好主意！”伯特回答道。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| " | We'll | do | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 做 | 它 | . |

我们会做到。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] , ['sɪŋɪŋ] .

| And | we'll | march | down | the | main | street | , | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 行进 | 向下 | 这 | 主要的 | 街道 | , | 歌唱 | . |

我们将沿着大街游行，一路歌唱。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)] .

| I | guess | that | will | make | a | stir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那 | 将要 | 制作 | 一个 | 搅拌 | . |

我想这会引起轰动。

" [ðə; ði][plæn][met] [wɪð] ['ɪnstənt] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ tʃʌm ] .

| " | The | plan | met | with | instant | endorsement | on | the | part | of | their | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 遇见 | 和 | 立即的 | 代言 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 他们的 | 朋友们 | . |

“该计划立即得到了他们朋友们的赞同。”

[ðeɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['menɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| They | got | together | as | many | boys | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 一起 | 作为 | 许多 | 男孩们 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

他们尽可能地召集了男孩们，

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [kraʊd] [went] [tuː; tə] ['dʒeɪmzˌvɪl] .

| and | late | that | afternoon | the | crowd | went | to | Jamesville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚的 | 那 | 下午 | 这 | 人群 | 去 | 到 | 詹姆斯维尔 | . |

当天下午晚些时候，人群前往詹姆斯维尔。

[ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| The | engine | , | which | had | been | put | in | good | shape | , | was | ready | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 好的 | 形状 | , | 曾是 | 准备好 | 为了 | 他们 | . |

发动机已经保养良好，随时可以投入使用。

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] , " [ 'kɔːʃən ] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | Look | out | you | don't | lose | the | buckets | , | " | cautioned | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 你 | 不 | 失去 | 这 | 水桶 | , | " | 警告 | 这 | 首席 | . |

“小心别把水桶弄丢了，”队长提醒道。

" ['ðer] ['hæŋɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][tæŋk] .

| " | They're | hanging | underneath | the | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 绞刑 | 下 | 这 | 坦克 | . |

它们悬挂在水箱下面。

[naʊ] , [bɔɪz] , [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [rʌn] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

| Now | , | boys | , | good | luck | , | and | may | your | first | run | be | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 男孩们 | , | 好的 | 运气 | , | 和 | 可能 | 你的 | 第一的 | 跑步 | 是 | 一个 | 成功 | . |

孩子们，祝你们好运，愿你们的第一次尝试取得成功。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] , ['hævɪŋ] [ grɑːsp, græsp ]

| " | They | thanked | him | for | his | good | wishes | , | and | the | lads | , | having | grasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 谢谢 | 他 | 为了 | 他的 | 好的 | 愿望 | , | 和 | 这 | 小伙子们 | , | 拥有 | 抓住 |

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] ,

| the | long | rope | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 绳索 | , |

他们感谢他的美好祝愿，小伙子们抓住了长绳，

[set] [aʊt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| set | out | , | dragging | the | engine | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | , | 拖拽 | 这 | 引擎 | 后 | 他们 | . |

他们出发了，拖着引擎跟在后面。

[ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] .

| They | made | good | time | , | and | soon | were | on | the | outskirts | of | Lakeville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 好的 | 时间 | , | 和 | 很快 | 是 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 莱克维尔 | . |

他们一路顺风，很快就到达了莱克维尔郊区。

" [naʊ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði][læmps] , " [sed] [bɜːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .

| " | Now | , | wait | until | I | light | the | lamps | , | " | said | Bert | , | as | it | was | getting | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 等待 | 直到 | 我 | 光 | 这 | 灯 | , | " | 说 | 伯特 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | . |

“现在，等我点亮灯，”伯特说，此时天色已暗。

" [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ['sɪŋɪŋ] .

| " | Then | we'll | start | through | the | town | , | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 开始 | 通过 | 这 | 镇 | , | 歌唱 | . |

然后我们将开始在镇上唱歌。

[sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !

| Sing | for | all | you're | worth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 为了 | 全部 | 你是 | 值得 | ! |

尽情歌唱吧!

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

| " | The | boys | needed | no | urging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 需要 | 不 | 敦促 | . |

“这些男孩不需要任何催促。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [plæn] ,

| They | were | full | of | enthusiasm | over | the | new | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 满的 | 的 | 热情 | 超过 | 这 | 新的 | 计划 | , |

他们对新计划充满热情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['endʒɪn] [ðeɪ] [ gliːm ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs]

| and | when | the | lamps | were | lighted | on | the | old | engine | they | gleamed | on | the | brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 灯 | 是 | 照明 | 在 | 这 | 老的 | 引擎 | 他们 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 黄铜 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

当老式发动机上的车灯亮起时，光芒照耀在黄铜部件上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['spɑːk(ə)l] ['braɪtli] .

| making | it | sparkle | brightly | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 火花 | 明亮地 | . |

让它闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kəʊl] .

| " | It | looks | almost | as | good | as | new | ! | " | exclaimed | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | ! | " | 惊呼 | 油菜 | . |

“它看起来几乎和新的一样！”科尔惊叹道。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] [pʌmps] [ɪz] [faɪn] .

| " | And | them | pumps | is | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 水泵 | 是 | 美好的 | . |

“那些泵没问题。”

['ðer] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [fɔːs] [pʌmp] . "

| They're | almost | as | good | as | my | force | pump | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 我的 | 力量 | 泵 | . | " |

它们几乎和我的力量泵一样好用。

" [əʊ] , [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [fɔːs] [pʌmp] , [kænt] [juː; jʊ] ! " [ɑːskt] [tɒm] ['dɑːnəl] .

| " | Oh | , | let | up | on | that | force | pump | , | can't | you | ! | " | asked | Tom | Donnell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 让 | 向上 | 在 | 那 | 力量 | 泵 | , | 不能 | 你 | ! | " | 问 | 汤姆 | 唐纳尔 | . |

“哦，你能不能别那么用力了！”汤姆·唐纳尔问道。

" [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pʌmp] [ɪn] [taʊn] ! "

| " | You'd | think | it | was | the | only | pump | in | town | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 思考 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 泵 | 在 | 镇 | ! | " |

“你肯定会以为这是镇上唯一的加油站！”

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [dɪ'kleəd] [kəʊl] ,

| " | It's | the | only | one | of | that | kind | , | " | declared | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 那 | 种类 | , | " | 声明 | 油菜 | , |

“它是独一无二的，”科尔宣称。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] " [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] .

| a | little | hurt | that | his | " | patent | " | should | thus | be | spoken | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 伤害 | 那 | 他的 | " | 专利 | " | 应该 | 因此 | 是 | 说 | 的 | . |

他有点受伤，因为他的“专利”竟然被这样谈论。

" [ɔːl] ['redi] , [naʊ] , [bɔɪz] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| " | All | ready | , | now | , | boys | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | , | 现在 | , | 男孩们 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“孩子们，都准备好了吗？”伯特问道。

" [ɔːl] ['redi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spɒns] .

| " | All | ready | , | " | was | the | general | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | , | " | 曾是 | 这 | 一般的 | 回复 | . |

“一切就绪。”这是大家的普遍回答。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

| They | started | off | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 离开 | . |

他们开始了。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [rəʊz][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sɒŋ] ,

| Above | the | rumble | of | the | wheels | of | the | engine | rose | their | voices | in | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 隆隆 | 的 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 引擎 | 玫瑰 | 他们的 | 声音 | 在 | 歌曲 | , |

在引擎车轮的隆隆声之上，传来他们嘹亮的歌声。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| and | , | as | they | entered | the | main | street | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 这 | 村庄 | , |

当他们进入村里的主要街道时，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

| people | began | to | come | out | to | see | what | the | unusual | excitement | was | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 到 | 来 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 异常 | 激动 | 曾是 | 关于 | , |

人们开始出来查看究竟发生了什么不同寻常的骚动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,

| for | the | purchase | of | the | engine | was | not | generally | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 购买 | 的 | 这 | 引擎 | 曾是 | 不是 | 一般来说 | 已知 | , |

发动机的购买情况并不为人所知。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

| few | persons | believing | the | boys | were | serious | in | organizing | a | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 人 | 相信 | 这 | 男孩们 | 是 | 严肃的 | 在 | 组织 | 一个 | 部门 | . |

很少有人相信这些男孩是认真的，他们真的想组建一个部门。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] !

| " | It's | a | circus | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 马戏团 | ! |

“简直就是一场闹剧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| " | exclaimed | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

“一个小女孩惊呼道。”

" [nɔː] , [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪndiən] ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊz] , " [dɪ'kleəd] ['məʊzɪz] ['sægə(r)] ,

| " | Naw | , | it's | one | of | them | Indian | medicine | shows | , | " | declared | Moses | Sagger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它是 | 一 | 的 | 他们 | 印度 | 药品 | 演出 | , | " | 声明 | 摩西 | 下垂 | , |

“不，那是印第安人的江湖郎中表演，”摩西·萨格尔宣称。

[huː] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .

| who | stood | on | the | steps | of | his | butcher | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 他的 | 屠夫 | 店铺 | . |

他站在自己的肉铺台阶上。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] !

| " | Why | , | it's | a | fire | engine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 一个 | 火 | 引擎 | ! |

“哦，原来是辆消防车！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [men] .

| " | exclaimed | several | men | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 一些 | 男人 | . |

“几个男人惊呼道。”

" [haʊ'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | However | in | the | world | did | the | boys | get | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 在 | 这 | 世界 | 做过 | 这 | 男孩们 | 得到 | 它 | ? |

“然而，这些男孩究竟是怎么得到的？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] ! "

| They | must | have | borrowed | it | to | have | some | fun | with | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 借来的 | 它 | 到 | 有 | 一些 | 乐趣 | 和 | ! | " |

他们一定是借来玩玩的！

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .

| " | More | likely | took | it | without | permission | , | " | said | Mr | . | Sagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 可能 | 采取 | 它 | 没有 | 允许 | , | " | 说 | 先生 | . | 下垂 | . |

“更有可能是未经允许就拿走了，”萨格先生说。

" ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] .

| " | Somebody | ought | to | tell | Constable | Stickler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 应该 | 到 | 告诉 | 警官 | 斯蒂克勒 | . |

“应该有人告诉斯蒂克勒警官。”

" [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [praʊd] [bɔɪz] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
" Down the street marched the proud boys , singing at the tops of their voices ,
" 向下 这 街道 行军 这 自豪的 男孩们 , 歌唱 在 这 最高额 的 他们的 声音 ,

“骄傲的男孩们沿着街道行进，放声歌唱，

[ðə; ði][læmps] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] .
the lamps showing off the engine to good advantage .
这 灯 显示 离开 这 引擎 到 好的 优势 .

车灯很好地展现了发动机的外观。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðəʊz] [jʌŋ] [tʃæps] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['gʌmpʃ(ə)n] ! " [dɪ'kleəd]
" Well , I must say those young chaps have a lot of gumption ! " declared
" 出色地 , 我 必须 说 那些 年轻的 小伙子们 有 一个 很多 的 勇气 ! " 声明

“嗯，我得说，这些年轻人真有魄力！”他说道。

['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] .
Mr . Appelby .
先生 . 阿佩尔比 .

阿佩尔比先生。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ? "
" I wonder if they're going to keep the engine ? "
" 我 想知道 如果 它们是 去 到 保持 这 引擎 ? "

“我想知道他们是否会保留这台发动机？”

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] — [ai] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] [mʌtʃ]
" I wish there was a fire — I mean a little one , that wouldn't do much
" 我 希望 那里 曾是 一个 火 — 我 意思是 一个 小的 一 , 那 不会 做 很多
['dæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,

“我希望发生一场火灾——我是说小火，那种不会造成太大损失的火。”

" [sed] [kəʊl] .
" said Cole .
" 说 油菜 .

科尔说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] . "
" I'd like to show ' em how she works . "
" ID 喜欢 到 展示 - 呃 如何 她 作品 . "

“我想让他们看看她是怎么工作的。”

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɪn][sʌm; səm][lɒt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
" We might have arranged a bonfire in some lot and given an exhibition ,
" 我们 可能 有 安排 一个 篝火 在 一些 很多 和 给定 一个 展览 ,

“我们或许可以在某个空地上组织一场篝火晚会，并举办一个展览，

" [sə'dʒestid] [bɜːt] , " [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['regjələli]
" suggested Bert , " We'll do that , after we have our company regularly
" 建议 伯特 , " 出色地 做 那 , 后 我们 有 我们的 公司 经常
['ɔːgənaɪzd] .
organized .
组织 .

伯特建议道：“等我们公司组织架构规范化之后，我们再做这件事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
" But the boys were destined to give an exhibition before they anticipated
" 但 这 男孩们 是 注定 到 给 一个 展览 前 他们 预期
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但这些男孩注定要在他们预想之前就展现出非凡的实力。”

[frɒm; frəm] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] .

| From | down | toward | the | end | of | the | village | street | there | came | a | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 向下 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 村庄 | 街道 | 那里 | 来了 | 一个 | 哭 | . |

从村街尽头传来一声喊叫。

" [ˈfaɪə(r)] !

| " | Fire | ! |
|---|---|---|
| " | 火 | ! |

“火！

[ˈfaɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

[ˈfaɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌnstəbl] [stɪklɚz] [vɔɪs] .

| " | It | was | Constable | Stickler's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 警官 | 斯蒂克勒的 | 嗓音 | . |

“那是斯蒂克勒警官的声音。”

" [ˈfaɪə(r)] ! [ˈfaɪə(r)] !

| " | Fire | ! | Fire | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 火 | ! | 火 | ! |

“着火了！着火了！”

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

" [ˈkɪmbəlz] [ˈheɪstæk] [ɪz][ɒn][ˈfaɪə(r)] !

| " | Kimball's | haystack | is | on | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金博尔的 | 草垛 | 是 | 在 | 火 | ! |

“金博尔的干草堆着火了！”

[tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] !

| Turn | out | the | brigade | ! |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 出去 | 这 | 旅 | ! |

出动所有队员！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] .

| " | It | was | a | quiet | evening | , | and | his | voice | carried | a | long | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 晚上 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 携带 | 一个 | 长的 | 距离 | . |

“那是一个宁静的夜晚，他的声音传得很远。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] .

| The | boys | heard | it | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 听到 | 它 | 显然 | . |

男孩们听得清清楚楚。

" [kʌm] [ɒn] , [ˈfeloʊz] ! " [kraɪd] [bɜːt] .

| " | Come | on | , | fellows | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 伙伴们 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“伙计们，走吧！”伯特喊道。

" [hɪrz] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] !

| " | Here's | our | chance | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 我们的 | 机会 | ! |

“机会来了！”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)][fɜːst] [rʌn] !

| The | engine | is | in | good | working | order | , | and | we'll | have | our | first | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 是 | 在 | 好的 | 在职的 | 命令 | , | 和 | 出色地 | 有 | 我们的 | 第一的 | 跑步 | ! |

发动机运转良好，我们将进行首次试运行!

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

| " | CHAPTER | VII |
|---|---|---|
| " | 章 | 七 |

第七章

[bɜːt] [seɪvz] [ə; eɪ] [træmp]

| BERT | SAVES | A | TRAMP |
|---|---|---|---|
| 伯特 | 保存 | 一个 | 流浪汉 |

伯特救了个流浪汉

[ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kɔːl] .

| The | boys | needed | no | further | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 需要 | 不 | 更远 | 称呼 | . |

男孩们无需再打电话了。

[wɪð] [wʊps] [ænd; ənd] [ jel ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ræpɪdlɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| With | whoops | and | yells | they | began | to | haul | the | engine | rapidly | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哎呀 | 和 | 喊叫 | 他们 | 开始 | 到 | 运输 | 这 | 引擎 | 快速 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| the | fire | , |
|---|---|---|
| 这 | 火 | , |

他们一边欢呼呐喊，一边迅速地把消防车拉向火场方向。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [siːn] .

| the | reflection | of | which | could | already | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射 | 的 | 哪个 | 可以 | 已经 | 是 | 已见 | . |

其倒影已经显现。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点!

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] , [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

| " | cried | Mr | . | Sagger | , | to | several | of | the | bucket | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 先生 | . | 下垂 | , | 到 | 一些 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | . |

“萨格先生对着几个接力运水的人喊道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| " | We | must | put | out | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 放 | 出去 | 这 | 火 | . |

我们必须扑灭这场火。

[kʌm] [ɒn] , [men] !

| Come | on | , | men | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 男人 | ! |

加油，男人们!

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | caught | up | his | bucket | from | the | corner | where | he | kept | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 捕捉 | 向上 | 他的 | 桶 | 从 | 这 | 角落 | 在哪里 | 他 | 保留 | 它 | . |

他从角落里拿起他放水桶的地方。

['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɒŋ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| Other | villagers | did | likewise | , | and | soon | there | was | quite | a | throng | headed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 村民们 | 做过 | 同样地 | , | 和 | 很快 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 人群 | 标题 | 为了 |

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['heɪstæk] .

| the | burning | haystack | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 草垛 | . |

其他村民也纷纷效仿，很快，一大群人涌向燃烧的干草堆。

" [leg] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

| " | Leg | it | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 腿 | 它 | , | 男孩们 | ! |

“快跑，伙计们！”

[leg] [ˌaɪ 'tiː] !

| Leg | it | ! |
|---|---|---|
| 腿 | 它 | ! |

合法的！

" [kraɪd] [tɒm] ['dɑːnəl] .

| " | cried | Tom | Donnell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 汤姆 | 唐纳尔 | . |

“汤姆·唐纳尔喊道。”

" [doʊnt] [let] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ! "

| " | Don't | let | those | fellows | of | the | bucket | brigade | get | ahead | of | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 那些 | 伙伴们 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | 得到 | 前方 | 的 | 我们 | ! | " |

“别让那些提水桶的家伙抢在我们前面！”

" [ɪf] - [ðeɪ] - [duː; də] - [wiː; wi] - [kæn; kən] - [biːt] - - [ɪm] - [baɪ] - ['skwɜːrtɪŋ] - [mɔː(r)] - ['wɔːtə(r)] , " [ pænt ]

| " | If | - | they | - | do | - | we | - | can | - | beat | - | ' | em | - | by | - | squirting | - | more | - | water | , | " | panted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | - | 他们 | - | 做 | - | 我们 | - | 能 | - | 打 | - | - | 呃 | - | 经过 | - | 喷射 | - | 更多的 | - | 水 | , | " | 喘息 |

[kəʊl]

| Cole |
|---|
| 油菜 |

“如果他们真这么做，我们可以喷更多的水来打败他们，”科尔气喘吁吁地说。

['bɪʃəp] .

| Bishop | . |
|---|---|
| 主教 | . |

主教。

" [bʌt; bət] - [seɪ] - ['feloʊz] - [gəʊ] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sləʊə] - [aɪ] [kænt] - [rʌn] - [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

| " | But | - | say | - | fellows | - | go | - | a | little | slower | - | I | can't | - | run | - | much | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 说 | - | 伙伴们 | - | 去 | - | 一个 | 小的 | 慢点 | - | 我 | 不能 | - | 跑步 | - | 很多 | 更远 | . |

“但是，伙计们，请慢点走，我跑不了多远了。”

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmzˌvɪl]

| " | Indeed | , | he | was | out | of | breath | , | for | the | long | tramp | from | Jamesville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 气息 | , | 为了 | 这 | 长的 | 流浪汉 | 从 | 詹姆斯维尔 |

[hæd; həd] ['taɪəd] [hɪm] .

| had | tired | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 疲劳的 | 他 | . |

“的确，他气喘吁吁，因为从詹姆斯维尔长途跋涉让他疲惫不堪。”

" [dʒʌmp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [kəʊl] , " [prə'pəʊzd] [bɜːt] .

| " | Jump | up | on | the | engine | , | Cole | , | " | proposed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 向上 | 在 | 这 | 引擎 | , | 油菜 | , | " | 建议的 | 伯特 | . |

“跳到引擎上去，科尔，”伯特提议道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ] .

| " | We | can | pull | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 拉 | 你 | . |

我们可以把你拉走。

[wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪdz] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

| We'll | make | you | engineer | , | and | the | engineer | always | rides | on | the | machine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 你 | 工程师 | , | 和 | 这 | 工程师 | 总是 | 骑行 | 在 | 这 | 机器 | . | " |

我们会让你当工程师，而工程师总是要坐在机器上。

" [ɔːl] — [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [kəʊl] , ['greɪtfəli] .

| " | All | — | right | , | " | responded | Cole | , | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | — | 正确的 | , | " | 回应 | 油菜 | , | 感激不尽 | . |

“好的，”科尔感激地回答道。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,

| He | scrambled | up | on | the | apparatus | , | and | , | with | a | shout | and | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打乱 | 向上 | 在 | 这 | 设备 | , | 和 | , | 和 | 一个 | 喊 | 和 | 欢呼 | , |

他爬上装置，一边喊叫一边欢呼，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hɪndrəns]

| the | boys | were | off | faster | than | before | , | for | Cole | had | been | a | hindrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 离开 | 快点 | 比 | 前 | , | 为了 | 油菜 | 有 | 到过 | 一个 | 障碍 |

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] ,

| rather | than | a | help | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 一个 | 帮助 | , |

男孩们跑得比之前更快了，因为科尔非但没有帮上忙，反而成了累赘。

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑːst] .

| in | pulling | the | apparatus | , | as | he | could | not | go | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拉 | 这 | 设备 | , | 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 快速地 | . |

他拉着装置，因为他速度不够快。

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

| " | Fire | ! | Fire | ! | " | shouted | many | voices | , | taking | up | the | cry | of | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | ! | 火 | ! | " | 喊叫 | 许多 | 声音 | , | 采取 | 向上 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 警官 | . |

“着火了！着火了！”许多人喊道，跟上了警员的呼喊。

[ðɪs] [brɔːt] [aʊt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

| This | brought | out | nearly | all | the | members | of | the | bucket | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 出去 | 几乎 | 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | . |

这几乎引来了所有参与运水接力的人。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [braɪtə] .

| The | blaze | was | now | brighter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 曾是 | 现在 | 更亮 | . |

火焰变得更亮了。

" [weə(r)] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɒn][bəʊl][ɒv; əv] [bɜːt] ,

| " | Where | we | going | to | get | our | water | ? | " | asked | John | Boll | of | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 我们 | 去 | 到 | 得到 | 我们的 | 水 | ? | " | 问 | 约翰 | 铃 | 的 | 伯特 | , |

“我们从哪里弄水来？”伯特镇的约翰·博尔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bəuθ] ['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .

| as | he | raced | alongside | of | his | chum | , | both | dragging | on | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 比赛 | 旁边 | 的 | 他的 | 密友 | , | 两个都 | 拖拽 | 在 | 这 | 绳索 | . |

他和他的伙伴并肩奔跑，两人都拖着绳子。

" [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

| " | In | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 溪 | . |

在小溪里。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [raɪt] [pɑːst] ['kɪmbəlz] [pleɪs] ,

| It | runs | right | past | Kimball's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑步 | 正确的 | 过去的 | 金博尔的 | 地方 | , |

它正好从金博尔家门前经过，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ ˈbʌkit ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə]

| and | we | can | form | a | line | of | buckets | right | down | to | it | and | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 形式 | 一个 | 线 | 的 | 水桶 | 正确的 | 向下 | 到 | 它 | 和 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

| the | engine | . |
|---|---|---|
| 这 | 引擎 | . |

我们可以排成一排水桶，一直到发动机那里。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪmbəlz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

| " | Mr | . | Kimball's | place | was | on | a | side | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 金博尔的 | 地方 | 曾是 | 在 | 一个 | 边 | 街道 | . |

金博尔先生的住处在一条小街上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːn] .

| He | had | a | house | and | a | small | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 小的 | 谷仓 | . |

他有一栋房子和一个小谷仓。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɔː(r)][hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn] ,

| The | latter | building | was | not | large | enough | to | store | his | hay | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 建筑 | 曾是 | 不是 | 大的 | 足够的 | 到 | 店铺 | 他的 | 干草 | 在 | , |

后一座建筑不够大，放不下他的干草。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [stæk] [ˌaʊt'saɪd] .

| so | he | kept | the | stuff | in | a | stack | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 保留 | 这 | 东西 | 在 | 一个 | 堆 | 外部 | . |

所以他就把东西堆放在外面。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

[kʌm] [ɒn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['jelɪŋ] .

| " | Constable | Stickler | could | be | heard | yelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 警官 | 斯蒂克勒 | 可以 | 是 | 听到 | 大喊 | . |

可以听到斯蒂克勒警官的喊叫声。

" [ðə; ði] - [kætʃ] ['prɪti] [suːn] . "

| " | The | barn'll | catch | pretty | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 抓住 | 漂亮的 | 很快 | . | " |

“谷仓很快就会被烧毁。”

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | We're | coming | ! | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 未来 | ! | " | 回复 | 伯特 | . |

“我们来了！”伯特回答道。

" [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [lʌv] [ɒv; əv] [traɪp] !

| " | For | th | ' | love | of | tripe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | th | - | 爱 | 的 | 肚 | ! |

“看在牛肚的份上！”

[wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| What's | that | ? | " | cried | the | constable | , | as | he | caught | sight | of | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? | " | 哭 | 这 | 警官 | , | 作为 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 引擎 | . |

“那是什么？”警员看到引擎时喊道。

" [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['sevrəl] [bɔɪz] .

| " | The | Lakeville | Fire | Department | ! | " | responded | several | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 莱克维尔 | 火 | 部门 | ！ | " | 回应 | 一些 | 男孩们 | . |

“莱克维尔消防局！”几个男孩回应道。

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

| " | Humph | ! | " | exclaimed | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | ！ | " | 惊呼 | 这 | 警官 | . |

“哼！”警员叫道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ][tuː; tə] - - [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

| " | Don't | you | boys | go | to | interferin | ' | with | the | bucket | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 男孩们 | 去 | 到 | - | - | 和 | 这 | 桶 | 旅 | . |

“你们这些小子别去干扰运水桶的人。”

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | won't | have | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 它 | . |

我不会接受的。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taʊn] . "

| The | bucket | brigade | is | the | regular | department | for | this | town | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 旅 | 是 | 这 | 常规的 | 部门 | 为了 | 这 | 镇 | . | " |

“在这个镇上，接力传递水桶是常规的交通工具。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [pʊt] [aʊt] ['eni] ['faɪərz] ,

| " | The | only | thing | the | matter | with | it | is | that | it | can't | put | out | any | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 事物 | 这 | 事情 | 和 | 它 | 是 | 那 | 它 | 不能 | 放 | 出去 | 任何 | 火灾 | , |

“它唯一的缺点就是不能灭火。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [frɒm; frəm][dʒɒn][bəʊl] .

| " | was | the | retort | from | John | Boll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 反驳 | 从 | 约翰 | 铃 | . |

“这是约翰·博尔的反驳。”

" [lets] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .

| " | Let's | show | ' | em | how | we | do | it | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 展示 | - | 呃 | 如何 | 我们 | 做 | 它 | , | 男孩们 | . |

“伙计们，让我们给他们展示一下我们是怎么做的。”

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmzˌvɪl] , [bɜːt] [ænd; ənd] [kəʊl] ,

| " | On | the | way | from | Jamesville | , | Bert | and | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | 从 | 詹姆斯维尔 | , | 伯特 | 和 | 油菜 | , |

“从詹姆斯维尔来的路上，伯特和科尔，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði]

| who | had | been | instructed | by | the | chief | of | that | department | how | to | operate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 指示 | 经过 | 这 | 首席 | 的 | 那 | 部门 | 如何 | 到 | 操作 | 这 |

['endʒɪn] ,

| engine | , |
|---|---|
| 引擎 | , |

他曾接受过该部门主管关于如何操作发动机的指导。

[ɪm'paːtɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ tʃʌm ] .

| imparted | this | information | to | their | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传授 | 这 | 信息 | 到 | 他们的 | 朋友们 | . |

并将此信息告知了他们的朋友。

[səʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːkt] [ə; eɪ][hænd] ['endʒɪn] ,

| So | , | though | the | lads | had | never | before | worked | a | hand | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 这 | 小伙子们 | 有 | 绝不 | 前 | 工作 | 一个 | 手 | 引擎 | , |

所以，尽管这些小伙子们以前从未操作过手摇发动机，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] .

| they | felt | that | they | could | make | a | good | showing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 那 | 他们 | 可以 | 制作 | 一个 | 好的 | 显示 | . |

他们觉得自己可以表现出色。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [bɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːs] .

| " | We'll | have | to | hustle | , | boys | , | " | called | Bert | to | his | little | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 努力奋斗 | , | 男孩们 | , | " | 称为 | 伯特 | 到 | 他的 | 小的 | 力量 | . |

“伙计们，我们得抓紧时间了，”伯特对他的小队喊道。

" [ðæt] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

| " | That | bucket | brigade | will | have | it | in | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 桶 | 旅 | 将要 | 有 | 它 | 在 | 为了 | 我们 | , |

“那支接力运水的队伍肯定会跟我们过不去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['heɪstæk] ['faɪə(r)] ['prɪti] [gʊd] .

| and | they | can | handle | a | haystack | fire | pretty | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 处理 | 一个 | 草垛 | 火 | 漂亮的 | 好的 | . |

他们也能很好地应对干草堆火灾。

[lets] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| Let's | show | ' | em | how | we | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 展示 | - | 呃 | 如何 | 我们 | 做 | 它 | . |

让我们给他们展示一下我们是怎么做的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [heɪ]

| " | By | this | time | they | had | turned | down | the | side | street | to | where | the | burning | hay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 转向 | 向下 | 这 | 边 | 街道 | 到 | 在哪里 | 这 | 燃烧 | 干草 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

这时，他们拐进了小巷，来到了燃烧干草的地方。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['məʊstli] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | flames | had | mostly | enveloped | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 有 | 大多 | 被包裹 | 它 | , |

火焰几乎将其完全吞噬。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪnli] ['dæʃɪŋ] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

| and | Mr | . | Kimball | and | his | two | sons | were | vainly | dashing | pails | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 金博尔 | 和 | 他的 | 二 | 儿子们 | 是 | 徒劳地 | 帅气 | 水桶 | 的 | 水 |

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'naɪtɪd][paɪl] .

| at | the | base | of | the | ignited | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 点燃 | 桩 | . |

金博尔先生和他的两个儿子徒劳地往燃烧的柴堆底部泼水。

" [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , " [sed] [bɜːt] .

| " | Run | the | engine | right | down | to | the | brook | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 这 | 引擎 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 溪 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“把引擎开到小溪边去，”伯特说。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ðen] .

| " | We | won't | have | to | pass | the | water | so | far | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 经过 | 这 | 水 | 所以 | 远的 | 然后 | . |

“那样我们就不用把水运那么远了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [aɪl] [ʌn'riːl] [ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] [kəʊl] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| As | soon | as | it | stops | I'll | unreel | the | hose | and | Cole | will | call | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 停止 | 患病的 | 展开 | 这 | 软管 | 和 | 油菜 | 将要 | 称呼 | 为了 | 一些 |

['feloʊz] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] .

| fellows | to | jump | up | and | work | the | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 到 | 跳 | 向上 | 和 | 工作 | 这 | 把手 | . |

水一停，我就把水管放出来，科尔会叫几个伙计跳上来操作把手。

[doʊnt][hæv; həv]['eni][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] .

| Don't | have | any | disputes | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 有 | 任何 | 争议 | . |

不要发生任何争执。

[ðə; ði][rest][wɪl][pɑ:s][ 'bʌkit ] , [ænd; ənd][dʒɒn][bəʊl][ænd; ənd][tɒm]['dɑ:nəl][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]

| The | rest | will | pass | buckets | , | and | John | Boll | and | Tom | Donnell | can | handle | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 将要 | 经过 | 水桶 | , | 和 | 约翰 | 铃 | 和 | 汤姆 | 唐纳尔 | 能 | 处理 | 这 |

['nɒzlz] .

| nozzles | . |
|---|---|
| 喷嘴 | . |

其余的人将负责传递水桶，而约翰·博尔和汤姆·唐纳尔可以负责操作喷嘴。

[aɪl][pɑ:s]['wɔ:tə(r)] , [ðɪs][taɪm] .

| I'll | pass | water | , | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 经过 | 水 | , | 这 | 时间 | . |

这次我会排出水。

" [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɒzlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

| " | The | post | of | honor | , | of | course | , | was | at | the | nozzles | , | of | which | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 邮政 | 的 | 荣誉 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 在 | 这 | 喷嘴 | , | 的 | 哪个 | 那里 |

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] .

| were | two | . |
|---|---|---|
| 是 | 二 | . |

“当然，最尊贵的位置是在喷嘴处，那里有两个喷嘴。”

[nekst][tu:; tə][ðæt] [keɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)lz] , [ɔ:(r)] [breɪks] ,

| Next | to | that | came | being | at | the | handles | , | or | brakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 那 | 来了 | 存在 | 在 | 这 | 把手 | , | 或者 | 刹车 | , |

其次就是控制车把或刹车。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [li:st] [spek'tækjələ(r)][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]

| while | the | hardest | work | and | probably | the | least | spectacular | was | passing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最难 | 工作 | 和 | 大概 | 这 | 至少 | 壮观的 | 曾是 | 通过 | 这 |

['wɔ:tə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

而最辛苦、也可能最不引人注目的工作是传递水。

[bɜ:t] [dɪ'lɪbərətli] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [nju:] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli]

| Bert | deliberately | selected | this | , | as | he | knew | putting | out | the | fire | depended | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 故意地 | 已选 | 这 | , | 作为 | 他 | 知道 | 推杆 | 出去 | 这 | 火 | 取决于 | 完全 |

[ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| on | the | water | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | , |

伯特特意选择了这个地点，因为他知道灭火完全取决于水。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | he | did | not | want | it | said | that | he | chose | the | best | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 它 | 说 | 那 | 他 | 选择 | 这 | 最好的 | 位置 | , |

他不想让人说他选择了最好的职位，

[æz; əz][hi:; hi] ['wɒntɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [lædz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] .

| as | he | wanted | plenty | of | lads | to | assist | him | with | the | buckets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通缉 | 很多 | 的 | 小伙子们 | 到 | 协助 | 他 | 和 | 这 | 水桶 | . |

因为他需要很多小伙子帮他提水桶。

" [ðɪs] [weɪ] , ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃiːf]
" This way , bucket brigade ! " called Mr . Sagger , who acted as a sort of chief
" 这 方式 , 桶 旅 ! " 称为 先生 . 下垂 , WHO 行动 作为 一个 种类 的 首席
[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .

“这边走，接力运水！”萨格先生喊道，他有时也扮演着领导者的角色。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] , " [kraɪd] [bɜːt] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" Here you are with the engine , " cried Bert , in opposition .
" 这里 你 是 和 这 引擎 , " 哭 伯特 , 在 反对 .

“你带着引擎来了！”伯特反驳道。

" [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] , [bɔɪz] ! "
" Right down to the brook , boys ! "
" 正确的 向下 到 这 溪 , 男孩们 ! "

“一路走到小溪边去，伙计们！”

" [fɔːm] [laɪnz] ! " [daɪ'rɛktɪd] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .
" Form lines ! " directed Mr . Sagger .
" 形式 线条 ! " 指导 先生 . 下垂 .

“列队！”萨格先生指挥道。

" [pɑːs] [ 'bʌkit ] .
" Pass buckets .
" 经过 水桶 .

“传球桶。”

" [bɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [ræn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
" Bert and his chums ran the engine close to the stream of water .
" 伯特 和 他的 朋友们 跑 这 引擎 关闭 到 这 溪流 的 水 .

“伯特和他的伙伴们把发动机开到靠近水流的地方。”

[ðen] [bɜːt] [ ˌʌn'riːl ] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tɒm]
Then Burt unreeled the two lines of hose , and gave them in charge of Tom
然后 伯特 展开 这 二 线条 的 软管 , 和 给予 他们 在 收费 的 汤姆
[ænd; ənd] [dʒɒn] .
and John .
和 约翰 .

然后伯特展开了两根软管，交给汤姆和约翰负责操作。

[kəʊl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst]
Cole was busy oiling the brake bearings and calling for ten boys to assist
油菜 曾是 忙碌的 注油 这 制动 轴承 和 呼叫 为了 十 男孩们 到 协助
[hɪm] .
him .
他 .

科尔正忙着给刹车轴承上油，并叫了十个男孩来帮他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [bɜːt] , [græbd] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]
The others , with Bert , grabbed the buckets from where they hung underneath the
这 其他的 , 和 伯特 , 抓住 这 水桶 从 在哪里 他们 悬挂 下 这
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

其他人跟伯特一起，从水箱下面挂着的地方拿下了水桶。

[ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʊk] .
and ran toward the brook .
和 跑 朝向 这 溪 .

然后朝小溪跑去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [pleɪs] ,

| In | less | than | three | minutes | from | the | time | they | had | the | engine | in | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 三 | 分钟 | 从 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 这 | 引擎 | 在 | 地方 | , |

从他们把发动机安装到位，不到三分钟时间，

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)lz][kʊd; kəd] [pʌmp] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] ['kwɪkli] [wɒz; wəz][ðə; ði][tæŋk] ['pɑːtli] [fɪld] .

| the | boys | at | the | handles | could | pump | water | , | so | quickly | was | the | tank | partly | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 把手 | 可以 | 泵 | 水 | , | 所以 | 迅速地 | 曾是 | 这 | 坦克 | 部分 | 已填 | . |

男孩们站在把手旁，迅速抽水，水箱很快就被灌满了一部分。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][nɪə(r)] [fʊl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [əd'vaɪzd] [bɜːt] .

| " | Now | , | boys | , | keep | her | as | near | full | as | you | can | , | " | advised | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 男孩们 | , | 保持 | 她 | 作为 | 靠近 | 满的 | 作为 | 你 | 能 | , | " | 建议 | 伯特 | . |

“孩子们，尽量让她保持饱腹状态，”伯特叮嘱道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪlɪŋ] [hændz] .

| There | were | many | willing | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 愿意的 | 双手 | . |

有很多乐意帮忙的人。

['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] [splæʃt] [peɪl]['ɑːftə(r)][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| Into | the | tank | splashed | pail | after | pail | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 坦克 | 溅起 | 桶 | 后 | 桶 | 的 | 水 | . |

一桶又一桶的水泼进了水箱。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] , [wɪð] [ə; eɪ] " [klæŋk] - [klæŋk] .

| Up | and | down | went | the | long | handles | , | with | a | " | clank | - | clank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 去 | 这 | 长的 | 把手 | , | 和 | 一个 | " | 铮铮 | - | 铮铮 | . |

长长的把手上下摆动，发出“咔嗒咔嗒”的声音。

" [ðə; ði] ['flætnd] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] [fɪld] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ skwəːt ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| " | The | flattened | lines | of | hose | filled | out | as | the | water | squirted | through | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扁平的 | 线条 | 的 | 软管 | 已填 | 出去 | 作为 | 这 | 水 | 喷射 | 通过 | 他们 | , |

“水流喷涌而出时，扁平的软管被撑得鼓了起来。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒzlz] [spɜːt] ['vɪgərəs] [striːmz] ,

| and | an | instant | later | , | out | from | the | nozzles | spurted | vigorous | streams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 立即的 | 之后 | , | 出去 | 从 | 这 | 喷嘴 | 喷涌而出 | 蓬勃 | 溪流 | , |

片刻之后，喷嘴喷出强劲的水流。

[wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd][dʒɒn] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stæk] .

| which | Tom | and | John | aimed | at | the | blazing | stack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 汤姆 | 和 | 约翰 | 旨在 | 在 | 这 | 炽烈 | 堆 | . |

汤姆和约翰将目光投向了燃烧的烟囱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['hɪsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [hɒt] ['embəz] ,

| There | was | a | loud | hissing | , | as | the | water | struck | the | hot | embers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 嘶嘶声 | , | 作为 | 这 | 水 | 击 | 这 | 热的 | 余烬 | , |

水流冲击炽热的余烬，发出响亮的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [ə'rəʊz] .

| and | a | great | cloud | of | steam | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 云 | 的 | 蒸汽 | 出现 | . |

于是，一股巨大的蒸汽云升腾而起。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [bɜːt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] .

| " | That's | the | stuff | ! | " | cried | Bert | , | from | his | position | near | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 东西 | ! | " | 哭 | 伯特 | , | 从 | 他的 | 位置 | 靠近 | 这 | 溪 | . |

“就是这个！”伯特站在小溪边喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "

| " | We'll | have | it | out | in | a | few | minutes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 它 | 出去 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . | " |

“我们几分钟后就会把它拿出来。”

" [pɑːs][ðə; ði] [ 'bʌkit ] [fɑːstə(r)] !

| " | Pass | the | buckets | faster | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 水桶 | 快点 | ! |

“快点把水桶传过去！”

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .

| " | cried | Mr | . | Sagger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 先生 | . | 下垂 | . |

“萨格先生喊道。”

" [daʊs] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] !

| " | Douse | out | the | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 浇水 | 出去 | 这 | 火 | ! |

“扑灭火焰！”

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .

| " | The | members | of | the | brigade | had | not | been | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 成员 | 的 | 这 | 旅 | 有 | 不是 | 到过 | 闲置的 | . |

“该旅的成员们并没有闲着。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [tuː] [laɪnz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪld]

| They | had | formed | two | lines | , | one | for | the | empty | and | one | for | the | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 形成 | 二 | 线条 | , | 一 | 为了 | 这 | 空的 | 和 | 一 | 为了 | 这 | 已填 |

[peɪlz] ,

| pails | , |
|---|---|
| 水桶 | , |

他们排成了两队，一队放空桶，一队放装满水的桶。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][mæn][æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][laɪn][wɒz; wəz][kept] ['bɪzi] ['tɒsɪŋ] ['gælən]['ɑːftə(r)]['gælən]

| and | the | end | man | at | the | latter | line | was | kept | busy | tossing | gallon | after | gallon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 男人 | 在 | 这 | 后者 | 线 | 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 抛掷 | 加仑 | 后 | 加仑 |

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| of | water | on | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 水 | 在 | 这 | 火 | . |

而队伍最末端的那个人则忙着往火里泼一加仑又一加仑的水。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hænd] ['endʒɪn] .

| But | his | was | slow | work | compared | with | that | of | even | the | primitive | hand | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 曾是 | 慢的 | 工作 | 比较的 | 和 | 那 | 的 | 甚至 | 这 | 原始 | 手 | 引擎 | . |

但与最原始的手摇发动机相比，他的工作速度仍然很慢。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] , ['məʊməntrəli] , ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['bʌkɪtfʊl] ,

| He | had | to | stop | , | momentarily | , | after | each | bucketful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 停止 | , | 片刻 | , | 后 | 每个 | 一桶 | , |

他每倒完一桶水，都得停下来一会儿。

[tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɒs] [ə'saɪd][ðə; ði] ['empti] [wʌn] .

| to | reach | for | another | and | to | toss | aside | the | empty | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 为了 | 其他 | 和 | 到 | 折腾 | 旁边 | 这 | 空的 | 一 | . |

伸手去拿另一个，然后把空的扔到一边。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θrəʊ] ['wɔːtə(r)][ɒn][wʌn] [spɒt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| Then | , | again | , | he | could | only | throw | water | on | one | spot | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 他 | 可以 | 仅有的 | 扔 | 水 | 在 | 一 | 点 | 在 | 一个 | 时间 | , |

然而，他一次也只能往一个地方泼水。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | this | only | a | short | distance | above | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 多于 | 这 | 地面 | , |

而且这距离地面只有很短的距离。

[ˌweər'æz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .

| whereas | most | of | the | fire | was | near | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 最多 | 的 | 这 | 火 | 曾是 | 靠近 | 这 | 顶部 | . |

而大部分火势都集中在顶部附近。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊz] [laɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [eɪmd] [tuː; tə][send][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| But | the | hose | lines | could | be | aimed | to | send | the | water | high | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 软管 | 线条 | 可以 | 是 | 旨在 | 到 | 发送 | 这 | 水 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | , |

但是可以调整软管的角度，将水喷射到高空。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , ['wetɪŋ] [ðə; ði] [stæk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

| whence | it | descended | in | a | shower | , | wetting | the | stack | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 它 | 下降 | 在 | 一个 | 淋浴 | , | 润湿 | 这 | 堆 | 全部 | 超过 | . |

水从天而降，像一阵阵雨，把烟囱都淋湿了。

[sʌtʃ] ['vɪgərəs] ['triːtmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'fekt] .

| Such | vigorous | treatment | could | have | but | one | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 蓬勃 | 治疗 | 可以 | 有 | 但 | 一 | 影响 | . |

这种强硬手段只会产生一种效果。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [seɪv] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,

| In | a | little | while | the | fire | was | under | control | , | save | at | one | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 火 | 曾是 | 在下面 | 控制 | , | 节省 | 在 | 一 | 地方 | , |

不久后，火势得到控制，只剩下一处余火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][laɪn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

| and | this | was | opposite | the | line | formed | by | the | bucket | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 对面的 | 这 | 线 | 形成 | 经过 | 这 | 桶 | 旅 | . |

这与传递水桶形成的队伍正好相反。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən][hæd; həd] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] [daɪ'rektɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪnz] [ðeə(r)] ,

| The | young | firemen | had | refrained | from | directing | water | from | their | lines | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 消防员 | 有 | 克制 | 从 | 导演 | 水 | 从 | 他们的 | 线条 | 那里 | , |

年轻的消防员们没有从水管向那里喷水。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][wet][ðə; ði][men] .

| as | they | did | not | want | to | wet | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 湿的 | 这 | 男人 | . |

因为他们不想弄湿男人们。

" [daʊs] [ðə; ði] [bleɪz] [ðeə(r)] !

| " | Douse | the | blaze | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 浇水 | 这 | 火焰 | 那里 | ! |

“把那里的火扑灭！”

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] ,

| " | cried | Mr | . | Kimball | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 先生 | . | 金博尔 | , |

“金博尔先生喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ]

| as | he | saw | that | in | spite | of | the | good | work | of | the | boys | much | of | his | hay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 好的 | 工作 | 的 | 这 | 男孩们 | 很多 | 的 | 他的 | 干草 |

[mait] [jet] [biː; bi] [bɜːnd] .

| might | yet | be | burned | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 然而 | 是 | 烧伤 | . |

他看到，尽管孩子们干活干得很好，但他的大部分干草可能还是会被烧掉。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you dare do it !
" 不 你 敢 做 它 !

你敢这么做试试!

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['sægə(r)][tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd] [tɒm] .
" cried Mr . Sagger to John and Tom .
" 哭 先生 . 下垂 到 约翰 和 汤姆 .

“萨格先生对约翰和汤姆喊道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðɪs] [aʊt] . "
" We can put this out . "
" 我们 能 放 这 出去 . "

“我们可以发布这个。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
" Why don't you do it , then ? " inquired the owner of the hay .
" 为什么 不 你 做 它 , 然后 ? " 询问 这 所有者 的 这 干草 .

“那你为什么不自己动手呢？”干草的主人问道。

" [juːv] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" You've been long enough at it .
" 你已经 到过 长的 足够的 在 它 .

“你已经坚持够久了。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Here , I'll do it .
这里 , 患病的 做 它 .

我来做。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒzl] [tɒm] [held] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [daʊst] ['mɪstə(r)] .
" He made a grab for the nozzle Tom held , and in doing so doused Mr .
" 他 制成 一个 抓住 为了 这 喷嘴 汤姆 握住 , 和 在 正在做 所以 浇灭 先生 .

“他一把抓住汤姆手里的喷嘴，结果把先生淋了个透。”

['sægə(r)] .
Sagger .
下垂 .

下垂。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
" I'll have you arrested for that ! " cried the butcher .
" 患病的 有 你 被捕 为了 那 ! " 哭 这 屠夫 .

“我要把你抓起来！”屠夫喊道。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ! "
" You done it on purpose ! "
" 你 完毕 它 在 目的 ! "

“你是故意的！”

" - , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['faɪə(r)] [aʊt] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Wa'al , I'm going to have this fire out ! " replied Mr . Kimball , and a
" - , 我是 去 到 有 这 火 出去 ! " 回复 先生 . 金博尔 , 和 一个
[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,
few seconds later ,
很少 秒 之后 ,

“哇，我这就把火扑灭！”金博尔先生回答道，几秒钟后，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɒzl] , [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [aʊt] .
with the aid from the other nozzle , the blaze was comparatively out .
和 这 援助 从 这 其他 喷嘴 , 这 火焰 曾是 比较 出去 .

借助另一个喷嘴，火势基本被扑灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['sməʊldə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒn][tɒp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sprɪŋklz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊz] [kwentʃt]

| It | still | smouldered | a | bit | on | top | , | but | a | few | sprinkles | from | a | hose | quenched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 闷烧 | 一个 | 少量 | 在 | 顶部 | , | 但 | 一个 | 很少 | 糖屑 | 从 | 一个 | 软管 | 淬火 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

顶部还有点冒烟，但用水管喷了几下就熄灭了。

" ['faɪərz] [aʊt] ！ " [kraɪd] [kəʊl] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| " | Fire's | out | ! | " | cried | Cole | , | from | his | place | on | top | of | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火灾的 | 出去 | ！ | " | 哭 | 油菜 | , | 从 | 他的 | 地方 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 引擎 | . |

“火灭了！”科尔从消防车顶上喊道。

" [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] ? "

| " | How's | that | for | the | new | department | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 那 | 为了 | 这 | 新的 | 部门 | ? | " |

“这个新部门怎么样？”

" [bɔɪz] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] .

| " | Boys | , | you're | all | right | ! | " | exclaimed | Mr | . | Kimball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | 你是 | 全部 | 正确的 | ！ | " | 惊呼 | 先生 | . | 金博尔 | . |

“孩子们，你们都没事！”金博尔先生惊呼道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][maɪ] [heɪ] [bɜːnd] .

| " | There | ain't | more | than | half | my | hay | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 我的 | 干草 | 烧伤 | . |

“我的干草烧毁的不超过一半。”

[ɪf] [aɪ'd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [gɒn] ！ "

| If | I'd | waited | for | that | bucket | brigade | it | would | all | be | gone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 等待 | 为了 | 那 | 桶 | 旅 | 它 | 会 | 全部 | 是 | 已消失 | ！ | " |

如果我等着别人递水桶过来，那水就全没了！

" [ðæts] [nɒt][səʊ] ！ " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .

| " | That's | not | so | ! | " | cried | Mr | . | Sagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 所以 | ！ | " | 哭 | 先生 | . | 下垂 | . |

“才不是那样！”萨格先生喊道。

" [wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ðəʊz] [lædz] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]

| " | We'd | have | had | it | out | in | five | minutes | , | if | those | lads | hadn't | interfered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 有 | 有 | 它 | 出去 | 在 | 五 | 分钟 | , | 如果 | 那些 | 小伙子们 | 之前没有 | 干扰 | 和 |

[ˌjuː 'es] . "

| us | . | " |
|---|---|---|
| 我们 | . | " |

“如果不是那些家伙干扰我们，我们五分钟就能解决掉。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] ['sevrəl] [men] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [preɪz] [ ə'kɔːd ] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | That's | right | , | " | added | several | men | , | who | did | not | like | the | praise | accorded | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 额外 | 一些 | 男人 | , | WHO | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 称赞 | 同意 | 到 | 这 |

[jʌŋ] ['feloʊz] .

| young | fellows | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 伙伴们 | . |

“没错，”几个男人补充道，他们不喜欢这些年轻人受到的表扬。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

| In | spite | of | the | good | work | they | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 好的 | 工作 | 他们 | 有 | 完毕 | , |

尽管他们做了很多好事，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| there | was | not | the | best | of | feeling | toward | the | boys | on | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 最好的 | 的 | 感觉 | 朝向 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

| members | of | the | bucket | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | . |

接力队成员对这些男孩并没有好感。

[bʌt; bət] [ɒn] [ʌn'predʒədɪst] [əb'zɜ:rvər] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

| But | on | unprejudiced | observers | the | work | of | the | young | firemen | made | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 不带偏见的 | 观察员 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 年轻的 | 消防员 | 制成 | 一个 | 好的 |

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

| impression | , |
|---|---|
| 印象 | , |

但给不带偏见的观察者留下了深刻的印象，这些年轻消防员的工作令人赞叹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] [preɪzd] .

| and | they | were | warmly | praised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 热情地 | 赞扬 | . |

他们受到了热烈赞扬。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

| Quite | a | crowd | had | collected | around | the | engine | , | examining | it | by | the | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 人群 | 有 | 集 | 大约 | 这 | 引擎 | , | 检查 | 它 | 经过 | 这 | 光 | 的 |

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['læntənz] .

| the | four | lanterns | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 灯笼 | . |

很多人聚集在发动机周围，借着四盏灯笼的光线仔细查看。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [seɪv] [bɜ:t] ,

| All | the | boys | were | there | save | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男孩们 | 是 | 那里 | 节省 | 伯特 | , |

除了伯特之外，所有男孩都到场了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn]

| and | he | had | remained | near | the | brook | to | gather | up | some | of | the | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 剩余 | 靠近 | 这 | 溪 | 到 | 收集 | 向上 | 一些 | 的 | 这 | 引擎 |

[ 'bʌkit ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] [ðeə(r)] .

| buckets | that | had | been | dropped | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水桶 | 那 | 有 | 到过 | 掉落 | 那里 | . |

他一直待在小溪边，去捡拾掉在那里的一些发动机铲斗。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [wʌn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ]

| As | he | was | picking | them | up | he | saw | some | one | crossing | the | little | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 挑选 | 他们 | 向上 | 他 | 锯 | 一些 | 一 | 过境 | 这 | 小的 | 桥 |

[ðæt] [spænd] [ðə; ði] [stri:m] ,

| that | spanned | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 跨越 | 这 | 溪流 | , |

他正捡东西的时候，看到有人正穿过横跨小溪的小桥。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [di:p] .

| over | a | hole | that | was | quite | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 洞 | 那 | 曾是 | 相当 | 深的 | . |

位于一个很深的洞上方。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊ] [saɪd] ['reɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

| The | bridge | had | no | side | rails | , | and | the | figure | , | which | was | that | of | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 有 | 不 | 边 | 铁轨 | , | 和 | 这 | 数字 | , | 哪个 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 |

,

,

,

这座桥没有侧栏，桥上的人影是一个男人的身影。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [fækt] .

| seemed | to | be | unfamiliar | with | this | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 陌生 | 和 | 这 | 事实 | . |

似乎对这一事实并不了解。

[æz; əz] [bɜːt] [wɒtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [sweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,

| As | Bert | watched | he | saw | the | man | sway | toward | the | edge | , | and | , | an | instant | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伯特 | 观看 | 他 | 锯 | 这 | 男人 | 摇摆 | 朝向 | 这 | 边缘 | , | 和 | , | 一个 | 立即的 | 之后 | , |

伯特看着，只见那人摇摇晃晃地向边缘走去，片刻之后，

[ˈtɒp(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈkʌrənt] .

| topple | over | into | the | water | , | where | there | was | quite | a | swift | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 超过 | 进入 | 这 | 水 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 迅速 | 当前的 | . |

跌入水中，那里水流湍急。

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

" [ðə; ði][mæn] [kraɪd] .

| " | the | man | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 哭 | . |

“那人哭了。”

" [aɪm] [ˈdraʊnɪŋ] !

| " | I'm | drowning | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 溺水 | ! |

“我要淹死了！”

" [ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [kɔːt] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] " ]

| " | [ | Illustration | : | " | Caught | the | man | by | his | long | hair | " | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 插图 | : | " | 捕捉 | 这 | 男人 | 经过 | 他的 | 长的 | 头发 | " | ] |

【插图：抓住男人的长发】

[bɜːt] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɒs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [plʌndʒd] .

| Bert | hesitated | only | long | enough | to | toss | off | his | coat | and | in | he | plunged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 犹豫了一下 | 仅有的 | 长的 | 足够的 | 到 | 折腾 | 离开 | 他的 | 外套 | 和 | 在 | 他 | 暴跌 | . |

伯特只犹豫了片刻，便脱下外套，纵身跃入水中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['biːɪŋ] [swept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| He | could | just | make | out | the | head | of | the | man | , | being | swept | under | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 只是 | 制作 | 出去 | 这 | 头 | 的 | 这 | 男人 | , | 存在 | 扫荡 | 在下面 | 这 | 桥 | , |

他隐约看到那人的头，正被水流冲到桥下。

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm] ['ræpɪdli] [təˈwɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | swam | rapidly | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 游泳 | 快速 | 朝向 | 它 | . |

他迅速向它游去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd]

| An | instant | later | he | had | caught | the | man | by | his | rather | long | hair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 他 | 有 | 捕捉 | 这 | 男人 | 经过 | 他的 | 相当 | 长的 | 头发 | 和 |

[wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

| was | pulling | him | toward | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拉 | 他 | 朝向 | 支撑 | . |

片刻之后，他抓住了那人较长的头发，把他往岸边拖去。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['reskjuːd] [wʌn] ,

| " | You | — | you | saved | my | life | ! | " | gasped | the | rescued | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 你 | 已保存 | 我的 | 生活 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 获救 | 一 | , |

“你——你救了我的命！”获救者喘着气说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

| as | soon | as | he | was | on | the | bank | and | could | speak | , | for | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 可以 | 说话 | , | 为了 | 他 | 有 |

[swˈɒləʊd] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

| swallowed | some | water | . |
|---|---|---|---|
| 吞咽 | 一些 | 水 | . |

他一上岸就能说话了，因为他吞下了一些水。

" [aɪ] [kænt] [swɪm] . "

| " | I | can't | swim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 游泳 | . | " |

“我不会游泳。”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɜːt] .

| " | Oh | , | I | guess | you'd | have | been | all | right | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 猜测 | 你会 | 有 | 到过 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“哦，我想你本来应该没事的，”伯特说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃæləʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ 'weid ] [aʊt] .

| " | It | is | shallow | a | short | distance | below | here | , | and | you | could | have | waded | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 浅的 | 一个 | 短的 | 距离 | 以下 | 这里 | , | 和 | 你 | 可以 | 有 | 涉水 | 出去 | . |

"

"

“下面不远处水很浅，你可以趟过去。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['rɑːðə(r)] ['sɒləmli] ; " [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

| " | No | , | " | said | the | man | , | rather | solemnly | ; | " | I'd | have | gone | to | the | bottom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 相当 | 庄严地 | ; | " | ID | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 底部 | 和 |

[steɪd] [ðeə(r)] .

| stayed | there | . |
|---|---|---|
| 入住 | 那里 | . |

“不，”那人相当严肃地说，“我会下到谷底，待在那里。”

[aɪm] [ðæt] [ʌn'lʌki] .

| I'm | that | unlucky | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 那 | 倒霉 | . |

我真是太倒霉了。

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['sædli] .

| " | He | seemed | quite | affected | and | spoke | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 相当 | 做作的 | 和 | 辐 | 令人遗憾的是 | . |

“他似乎深受触动，语气悲伤。”

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| Then | , | by | the | distant | gleam | of | the | lanterns | on | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 这 | 遥远 | 闪耀 | 的 | 这 | 灯笼 | 在 | 这 | 引擎 | , |

然后，从远处引擎上灯光的照射下，

[bɜːt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kempt] .

| **Bert** | **saw** | **that** | **the** | **man** | **was** | **ragged** | **and** | **quite** | **unkempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 锯 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 破烂不堪 | 和 | 相当 | 蓬头垢面 | . |

伯特看到那人衣衫褴褛，邋里邋遢。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] .

| **In** | **short** | **,** | **he** | **was** | **a** | **tramp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 流浪汉 | . |

简而言之，他是个流浪汉。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| **"** | **Where** | **are** | **you** | **from** | **?** | **"** | **asked** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 从 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“你来自哪里？”伯特问道。

" [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

| **"** | **From** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 新的 | 约克 | . |

来自纽约。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['heɪstæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] . "

| **I** | **was** | **asleep** | **under** | **that** | **haystack** | **,** | **and** | **I** | **woke** | **up** | **to** | **find** | **it** | **on** | **fire** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 睡着了 | 在下面 | 那 | 草垛 | , | 和 | 我 | 觉醒 | 向上 | 到 | 寻找 | 它 | 在 | 火 | . | " |

我当时睡在那个干草堆下面，醒来发现它着火了。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [bɜːt] , [sə'spɪʃəsli] .

| **"** | **Were** | **you** | **smoking** | **there** | **?** | **"** | **asked** | **Bert** | **,** | **suspiciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 吸烟 | 那里 | ? | " | 问 | 伯特 | , | 可疑地 | . |

“你当时在那儿抽烟吗？”伯特狐疑地问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][træmp] , [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [bɜːt] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

| **"** | **No** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **tramp** | **,** | **so** | **earnestly** | **that** | **Bert** | **believed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 这 | 流浪汉 | , | 所以 | 切实 | 那 | 伯特 | 相信 | 他 | . |

“不，”流浪汉回答道，语气非常认真，以至于伯特相信了他。

" [aɪ][dəʊnt] [sməʊk] .

| **"** | **I** | **don't** | **smoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 抽烟 | . |

我不抽烟。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [dɪd] .

| **But** | **I** | **was** | **traveling** | **with** | **a** | **fellow** | **who** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 旅行 | 和 | 一个 | 同伴 | WHO | 做过 | . |

但我当时是和一位有这种习惯的人一起旅行的。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][paɪp] [ðæt] [set] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

| **Maybe** | **it** | **was** | **his** | **pipe** | **that** | **set** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 他的 | 管道 | 那 | 放 | 这 | 火 | . |

或许是他的烟斗引发了火灾。

[hiː; hi][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

| **He** | **ran** | **off** | **,** | **and** | **I** | **stayed** | **around** | **to** | **see** | **you** | **boys** | **put** | **out** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 离开 | , | 和 | 我 | 入住 | 大约 | 到 | 看 | 你 | 男孩们 | 放 | 出去 | 这 | 火 | . |

他跑掉了，我留下来看你们几个小子把火扑灭。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

| **You** | **did** | **it** | **in** | **great** | **shape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 它 | 在 | 伟大的 | 形状 | . |

你状态非常好。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɒf] .

| **I** | **started** | **to** | **cross** | **the** | **bridge** | **and** | **I** | **fell** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 叉 | 这 | 桥 | 和 | 我 | 跌倒 | 离开 | . |

我开始过桥，结果摔下去了。

[aɪm] [wiːk] , [aɪ] [ges] .
**I'm weak , I guess .**
我是 虚弱的 , 我 猜测 .

我大概是意志力薄弱吧。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] . "
**I haven't had anything to eat all day . "**
我 还没有 有 任何事物 到 吃 全部 天 . "

我今天一整天都没吃东西。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [bɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**" Where are you going ? " asked Bert , for he felt a sympathy for the**
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 伯特 , 为了 他 毛毡 一个 同情 为了 这
[mæn] .
**man .**
男人 .

“你要去哪里？”伯特问道，因为他同情这个人。

[nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
**No one else had been attracted to the scene ,**
不 一 别的 有 到过 吸引 到 这 场景 ,

没有其他人被眼前的景象吸引。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['endʒɪn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**as every one was too much interested in the new engine to leave it .**
作为 每一个 一 曾是 也 很多 感兴趣的 在 这 新的 引擎 到 离开 它 .

因为每个人都对新引擎太感兴趣了，所以都不愿离开。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [dɪ'spɒndəntli] , " [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . "
**" I don't know , " replied the man , despondently , " I'm looking for work . "**
" 我 不 知道 , " 回复 这 男人 , 沮丧地 , " 我是 寻找 为了 工作 . "

“我不知道，”那人沮丧地回答说，“我正在找工作。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] . "
**" What do you do . "**
" 什么 做 你 做 . "

“你做什么工作。”

" [aɪm][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtə(r)] ,
**" I'm a stenographer and typewriter ,**
" 我是 一个 速记员 和 打字机 ,

“我是一名速记员兼打字员，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [g'ɜːlz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [get] ['lɪvɪŋ] ['weɪdʒɪz] .
**but there are so many girls at it now that a man can't get living wages .**
但 那里 是 所以 许多 女孩们 在 它 现在 那 一个 男人 不能 得到 活的 工资 .

但现在从事这个行业的女孩太多了，男人根本赚不到足够的钱来维持生计。

[səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [træmp] .
**So I decided to become a tramp .**
所以 我 决定 到 变得 一个 流浪汉 .

所以我决定成为一名流浪汉。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [dɔːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [helθ] [ɪz] [nɒt] [gʊd] .
**I wanted to get out doors , because my health is not good .**
我 通缉 到 得到 出去 门 , 因为 我的 健康 是 不是 好的 .

我想到户外走走，因为我的身体不太好。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪk'sept] ['veri] ['hevi] [tɑːsks] ,
**But I can't get anything to do , except very heavy tasks ,**
但 我 不能 得到 任何事物 到 做 , 除了 非常 重的 任务 ,

但我除了非常繁重的任务之外，什么事都做不了。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] . "

| and | I'm | not | able | to | do | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 做 | 他们 | . | " |

而我做不到这些。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kænt] [help][juː; jʊ] , " [prə'pəʊzd] [bɜːt] .

| " | I'll | see | if | I | can't | help | you | , | " | proposed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 帮助 | 你 | , | " | 建议的 | 伯特 | . |

“我看看能不能帮上忙，”伯特提议道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | Come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | . |

“跟我来。”

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . "

| I | can | give | you | a | bed | for | the | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 给 | 你 | 一个 | 床 | 为了 | 这 | 夜晚 | . | " |

我可以给你提供一晚的床位。

" [nəʊ] , [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| " | No | , | you've | done | enough | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你已经 | 完毕 | 足够的 | 为了 | 我 | . |

“不，你已经为我做了足够多的事了。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪm]['greɪtf(ə)l] .

| You | saved | my | life | , | and | I'm | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已保存 | 我的 | 生活 | , | 和 | 我是 | 感激的 | . |

你救了我的命，我感激不尽。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] , [ai][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['feɪvə(r)] .

| Some | day | , | maybe | , | I | can | return | the | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 或许 | , | 我 | 能 | 返回 | 这 | 偏爱 | . |

也许有一天，我能报答你。

[aɪl] [gəʊ][ɒn] [naʊ] .

| I'll | go | on | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 在 | 现在 | . |

我接下来要讲了。

[ɪf] [ai] [steɪd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [ə'rest] [ˌem 'iː][ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɒn]

| If | I | stayed | around | here | they | might | arrest | me | on | suspicion | of | setting | the | hay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 入住 | 大约 | 这里 | 他们 | 可能 | 逮捕 | 我 | 在 | 怀疑 | 的 | 环境 | 这 | 干草 | 在 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

如果我继续待在这里，他们可能会以涉嫌纵火焚烧干草为由逮捕我。

[aɪl] [kiːp] [ɒn] .

| I'll | keep | on | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | 在 | . |

我会继续。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] . "

| Maybe | something | will | turn | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 某物 | 将要 | 转动 | 向上 | . | " |

或许会有转机。

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , " [sed] [bɜːt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][træmp][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

| " | Then | take | this | money | , | " | said | Bert | , | handing | the | tramp | a | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 拿 | 这 | 钱 | , | " | 说 | 伯特 | , | 处理 | 这 | 流浪汉 | 一个 | 四分之一 | . |

“那就拿着这个钱吧，”伯特说着，递给流浪汉一个25美分硬币。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | can | get | something | to | eat | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | 和 | 它 | . |

“你可以配点吃的。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| " | CHAPTER | VIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 八 |

第八章

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk]

| ON | THE | LAKE |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 湖 |

在湖上

[ðə; ði][træmp] [siːmd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| The | tramp | seemed | overcome | by | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 似乎 | 克服 | 经过 | 情感 | . |

流浪汉似乎情绪激动。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [bɜːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

| He | held | the | quarter | which | Bert | had | given | him | as | though | he | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 这 | 四分之一 | 哪个 | 伯特 | 有 | 给定 | 他 | 作为 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 |

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| what | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

他拿着伯特给他的那枚硬币，好像不知道该怎么处理它。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | It's | a | good | one | , | " | said | the | lad | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 好的 | 一 | , | " | 说 | 这 | 小伙子 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“这真是个好主意，”男孩笑着说。

" [əʊ] , [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | Oh | , | I | wasn't | thinking | that | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不是 | 思维 | 那 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“哦，我没想过这一点，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [kwɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

| " | It | — | it | seems | queer | to | have | any | one | decently | civil | to | me | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | — | 它 | 似乎 | 酷儿 | 到 | 有 | 任何 | 一 | 体面地 | 民用 | 到 | 我 | , | 那就是 | 全部 | . |

“在我看来，能遇到一个举止得体、彬彬有礼的人，似乎很奇怪，仅此而已。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['feləʊ] .

| I | tell | you | , | I | appreciate | it | , | young | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 我 | 欣赏 | 它 | , | 年轻的 | 同伴 | . |

年轻人，我很感激你。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I've | had | a | hard | time | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 的 | 它 | . |

我过得很艰难。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːd] [lʌk] .

| Maybe | it | was | mostly | my | own | fault | , | but | I | certainly | have | had | hard | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 大多 | 我的 | 自己的 | 过错 | , | 但 | 我 | 当然 | 有 | 有 | 难的 | 运气 | . |

或许这主要是我自己的错，但我确实运气很差。

[aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [peɪ] [g'ɜːlz] ,

| I | can't | afford | to | work | for | the | wages | they | pay | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 工作 | 为了 | 这 | 工资 | 他们 | 支付 | 女孩们 | , |

我负担不起她们给女孩的那种工资。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][dʒɒb] [aɪv] [biːn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

| and | since | I | had | to | give | up | my | job | I've | been | down | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 我 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 我的 | 工作 | 我已经 | 到过 | 向下 | 和 | 出去 | . |

自从我被迫辞职后，我就一直很沮丧。

['nəʊbədi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [maɪ] [kləʊðz] [gɒt]

| Nobody | had | a | decent | word | to | say | to | me | — | especially | since | my | clothes | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 一个 | 体面的 | 单词 | 到 | 说 | 到 | 我 | — | 尤其 | 自从 | 我的 | 衣服 | 得到 |

[tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [səʊ][bæd] . "

| to | looking | so | bad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 所以 | 坏的 | . | " |

没有人跟我说过一句好话——尤其是我的衣服看起来那么糟糕。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [bɜːt] .

| " | I | wish | I | could | do | something | else | for | you | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 做 | 某物 | 别的 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我真希望我还能为你做点别的事，”伯特说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] .

| " | But | I | haven't | any | more | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 还没有 | 任何 | 更多的 | 钱 | . |

但我已经没有钱了。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['endʒɪn] . "

| You | see | , | we | boys | are | trying | to | pay | for | that | engine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 | 男孩们 | 是 | 尝试 | 到 | 支付 | 为了 | 那 | 引擎 | . | " |

你看，我们这些男孩子正在努力筹钱买那台发动机。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [ək'sept] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

| " | Oh | , | I | wouldn't | accept | any | more | of | your | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不会 | 接受 | 任何 | 更多的 | 的 | 你的 | 钱 | . |

“哦，我不会再接受你的任何钱了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , [wen] [aɪm][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər]

| It | makes | me | ashamed | to | take | this | , | when | I'm | a | grown | man | , | and | you're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 羞愧 | 到 | 拿 | 这 | , | 什么时候 | 我是 | 一个 | 生长 | 男人 | , | 和 | 你是 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] .

| but | a | lad | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小伙子 | . |

想到自己作为一个成年男人，而你只是个毛头小子，接受这个让我感到羞愧。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

| I | tell | you | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , |

我告诉你，

[wen] [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɔː(r)][nɒt] . "

| when | I | fell | in | the | water | I | didn't | much | care | whether | I | came | up | again | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 跌倒 | 在 | 这 | 水 | 我 | 没有 | 很多 | 关心 | 无论 | 我 | 来了 | 向上 | 再次 | 或者 | 不是 | . | " |

我掉进水里的时候，并不太在意自己能不能再浮上来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [fiːl] . "

| " | That's | a | wrong | way | to | feel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 错误的 | 方式 | 到 | 感觉 | . | " |

“这种感觉是错误的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | know | it | , | and | I'm | going | to | get | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 超过 | 它 | . |

我知道，我会克服的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I'm | going | to | make | a | new | start | , | thanks | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 新的 | 开始 | , | 谢谢 | 到 | 你 | . |

多亏了你，我才能重新开始。

[aɪl] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] .

| I'll | not | forget | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 忘记 | 你 | . |

我不会忘记你。

['meɪbi] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

| Maybe | you'll | see | me | when | you | least | expect | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你会 | 看 | 我 | 什么时候 | 你 | 至少 | 预计 | 它 | . |

也许你会在最意想不到的时候见到我。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][træmp] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['seɪfti] ,

| " | With | this | the | tramp | turned | away | , | crossed | the | little | bridge | , | this | time | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 这 | 流浪汉 | 转向 | 离开 | , | 交叉 | 这 | 小的 | 桥 | , | 这 | 时间 | 在 | 安全 | , |

“说完，流浪汉转身，穿过小桥，这次安全了。”

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

| and | hurried | off | across | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 离开 | 穿过 | 这 | 字段 | , |

然后匆匆穿过田野，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʊk] .

| as | he | saw | several | of | the | boys | coming | down | toward | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 未来 | 向下 | 朝向 | 这 | 溪 | . |

他看到几个男孩朝小溪走来。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][træmp] , " [θɔːt] [bɜːt] .

| " | That's | a | queer | tramp | , | " | thought | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 酷儿 | 流浪汉 | , | " | 想法 | 伯特 | . |

“那是个古怪的流浪汉，”伯特心想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] ?

| " | I | wonder | if | I | ever | shall | see | him | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 曾经 | 将 | 看 | 他 | 再次 | ? |

我不知道我是否还能再见到他?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| " | He | was | destined | to | , | and | under | strange | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 注定 | 到 | , | 和 | 在下面 | 奇怪的 | 情况 | . |

“他命中注定要这样做，而且是在一种奇特的情况下。”

" [hə'ləʊ] , [bɜːt] ! " [kraɪd] [kəʊl] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

| " | Hello | , | Bert | ! | " | cried | Cole | , | who | was | one | of | the | group | of | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 伯特 | ! | " | 哭 | 油菜 | , | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 团体 | 的 | 男孩们 | . |

“你好，伯特！”科尔喊道，他是这群男孩中的一个。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| " | What | are | you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

你在这里做什么?

[ðə; ði]['faɪərz][ɔːl] [aʊt] . "

| The | fire's | all | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火灾的 | 全部 | 出去 | . | " |

火已经完全扑灭了。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | know | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | . |

“我知道这。

[ai][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ 'bʌkit ] .

| I | was | gathering | up | the | buckets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 采集 | 向上 | 这 | 水桶 | . |

我当时正在收拾水桶。

[ges] [wɪd] ['betə(r)] [get][ðə; ði] ['endʒɪn] [bæk] [həʊm] — [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wi:; wi] ['hædnt] [θɔ:t]

| Guess | we'd | better | get | the | engine | back | home | — | that's | another | thing | we | hadn't | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 我们会 | 更好的 | 得到 | 这 | 引擎 | 后退 | 家 | — | 那就是 | 其他 | 事物 | 我们 | 之前没有 | 想法 |

[ɒv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

看来我们最好把发动机运回家——这是我们之前没想到的另一件事。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| Where | are | we | going | to | keep | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 保持 | 它 | ? | " |

我们打算把它放在哪里?

" [maɪ] [bɑrnz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [kəʊl] .

| " | My | barn's | a | good | place | , | " | replied | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 谷仓的 | 一个 | 好的 | 地方 | , | " | 回复 | 油菜 | . |

“我的谷仓是个好地方,”科尔回答说。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [fɪks] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [vælvz] .

| " | That | will | give | me | a | chance | to | fix | some | of | the | pump | valves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | 使固定 | 一些 | 的 | 这 | 泵 | 阀门 | . |

“那将给我一个机会去修理一些泵阀。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .

| They | didn't | work | just | right | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 工作 | 只是 | 正确的 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚它们没能正常工作。

[waɪ] — [hə'ləʊ] !

| Why | — | hello | ! |
|---|---|---|---|
| 为什么 | — | 你好 | ! |

你好!

[jʊr; jər] [ɔ:l] [wet] !

| You're | all | wet | ! |
|---|---|---|---|
| 你是 | 全部 | 湿的 | ! |

你全身都湿透了!

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

| " | he | added | , | as | he | came | close | to | his | chum | , | and | saw | that | his | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 作为 | 他 | 来了 | 关闭 | 到 | 他的 | 密友 | , | 和 | 锯 | 那 | 他的 | 衣服 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

| were | dripping | water | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 滴落 | 水 | . |

“他走近他的朋友，看到他的朋友衣服上滴着水，便补充道。”

" [jes] - [ɜ:(r)] - [aɪ] - [ɜ:(r)] - [aɪ][gɒt][ɪn][ðə; ði] [brʊk] , " [rɪ'plaɪd] [bɜ:t] , [nɒt] ['keərɪŋ][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| " | Yes | - | er | - | I | - | er | - | I | got | in | the | brook | , | " | replied | Bert | , | not | caring | to | tell | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | - | 呃 | - | 我 | - | 呃 | - | 我 | 得到 | 在 | 这 | 溪 | , | " | 回复 | 伯特 | , | 不是 | 关怀 | 到 | 告诉 | 关于 | 这 |

[træmp][dʒʌst] [jet] .

| tramp | just | yet | . |
|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 只是 | 然而 | . |

“是的，我掉进小溪里了,”伯特回答道，暂时还不想说那个流浪汉的事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] [get] [ɪn] .

| " | I | should | say | you | did | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 你 | 做过 | 得到 | 在 | . |

应该说你确实被录取了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði] [ 'bʌkit ] [tu:] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] .

| Some | of | the | fellows | must | have | left | the | buckets | too | close | to | the | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | 必须 | 有 | 左边 | 这 | 水桶 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | . |

肯定有些人把水桶放得太靠近边缘了。

[bʌt; bət] , [kʌm] [ɒn] , [lets] [hɔ:l] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bæk] .

| But | , | come | on | , | let's | haul | the | engine | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 来 | 在 | , | 我们来吧 | 运输 | 这 | 引擎 | 后退 | . |

但是，来吧，我们把发动机拖回去。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'spɜ:st] ,

| " | Most | of | the | crowd | had | now | dispersed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 这 | 人群 | 有 | 现在 | 分散的 | , |

“大部分人群已经散去，

[ə; eɪ] [fju:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ['lɪŋgərɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| a | few | members | of | the | bucket | brigade | lingering | to | further | examine | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 成员 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | 挥之不去的 | 到 | 更远 | 检查 | 这 | 引擎 | , |

几名负责运送水桶的救援队员留下来进一步检查发动机。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['slaɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| while | some | of | them | made | slighting | remarks | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 他们 | 制成 | 轻视 | 评论 | 关于 | 它 | . |

而他们中的一些人则对此发表了轻蔑的评论。

[ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] ,

| The | boys | paid | no | attention | to | them | , | but | , | taking | hold | of | the | long | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他们 | , | 但 | , | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 长的 | 绳索 | , |

男孩们没有理会他们，而是抓住了长绳，

['pʊld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [θru:] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| pulled | the | machine | through | the | main | street | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 机器 | 通过 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 这 | 村庄 | . |

拉着机器穿过村里的主要街道。

[ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðeə(r)] [nju:] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn'kri:st] ['lɑ:dʒli] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] ,

| The | lads | found | their | new | fire | department | increased | largely | as | they | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 成立 | 他们的 | 新的 | 火 | 部门 | 增加 | 很大程度上 | 作为 | 他们 | 先进的 | , |

随着他们的晋升，这些小伙子们发现他们所在的消防部门规模大幅扩大了。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɪn] [taʊn] ,

| for | not | a | youngster | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 一个 | 青少年 | 在 | 镇 | , |

镇上没有一个年轻人，

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

| whether | or | not | he | had | before | this | taken | an | interest | in | the | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 有 | 前 | 这 | 已采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 组织 | , |

无论他此前是否对该组织感兴趣，

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [glæd][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [pʊl] .

| but | who | was | now | glad | to | get | hold | of | the | rope | and | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 现在 | 高兴的 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 绳索 | 和 | 拉 | . |

但现在谁又能抓住绳子往前拉呢?

" [ges] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ɔ:gənaɪz] [tu:] ['kʌmpəniz] [wɪð] [ðɪs] [kraʊd] , " [ rɪ'mɑ:k ]

| " | Guess | we | could | organize | two | companies | with | this | crowd | , | " | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 我们 | 可以 | 组织 | 二 | 公司 | 和 | 这 | 人群 | , | " | 评论 |

“看来我们这些人可以组建两家公司了，”有人说道。

[kəʊl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋ] .

| Cole | , | looking | at | the | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 油菜 | , | 寻找 | 在 | 这 | 人群 | . |

科尔看着人群。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪˈlekt] [ˈɒfɪsəz] .
**We'll have to get together to - morrow or next day and elect officers .**
出色地 有 到 得到 一起 到 - 明天 或者 下一个 天 和 选 警官 .

我们明天或后天得聚在一起选举官员。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] [əˈlɑːmz] .
**Then we'll have to arrange some sort of a plan for answering alarms .**
然后 出色地 有 到 安排 一些 种类 的 一个 计划 为了 回答 警报 .

那么我们就需要制定一个应对警报的方案了。

" [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɒz; wəz] [rʌn] [ˈɪntuː] [koʊlz] [bɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
**" The engine was run into Cole's barn , and the boys crowded around for**
" 这 引擎 曾是 跑步 进入 科尔的 谷仓 , 和 这 男孩们 挤 大约 为了
[əˈnʌðə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**another observation of it .**
其他 观察 的 它 .

“引擎开进了科尔的谷仓，男孩们围了上去，再次仔细观察它。

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][bed] .
**They actually seemed to hate to leave it to go home to bed .**
他们 实际上 似乎 到 恨 到 离开 它 到 去 家 到 床 .

他们似乎很舍不得离开这里回家睡觉。

" [seɪ] , [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , " [ riˈmɑːk ] [dʒɒn][bəʊl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
**" Say , I guess it isn't going to run away , " remarked John Boll , at length .**
" 说 , 我 猜测 它 不是 去 到 跑步 离开 , " 评论 约翰 铃 , 在 长度 .

“我想它应该不会逃跑吧，”约翰·博尔长长地说道。

" [ˈitl] [biː; bi][hɪə(r)] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**" It'll be here tomorrow and the next day .**
" 它将 是 这里 明天 和 这 下一个 天 .

“它明天和后天都会在这里。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
**I'm going home .**
我是 去 家 .

我要回家了。

" [ðɪs] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [kəʊl] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːn] ,
**" This started the boys to moving , and soon Cole shut up the barn ,**
" 这 开始 这 男孩们 到 移动 , 和 很快 油菜 关闭 向上 这 谷仓 ,

“这让男孩们开始行动，很快科尔就把谷仓的门关上了。”

[ˈteɪkɪŋ] [ˈekstrə] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .
**taking extra good care to see that the doors were locked .**
采取 额外的 好的 关心 到 看 那 这 门 是 已锁定 .

格外仔细地检查，确保门都锁好了。

" [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒeləs] [ˈbʌkɪt] [brɪˈgeɪd] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][tuː; tə]
**" Maybe some members of that jealous bucket brigade might take a notion to**
" 或许 一些 成员 的 那 嫉妒的 桶 旅 可能 拿 一个 概念 到
[rʌn] [ˈaʊə(r)] [ˈendʒɪn] [ɒf] ,
**run our engine off ,**
跑步 我们的 引擎 离开 ,

“也许那群嫉妒成性的家伙中有些人会想方设法把我们的引擎弄熄火。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [kə'læməti] ['hæpənd] ,

| But | no | such | calamity | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 这样的 | 灾害 | 发生 | , |

但这样的灾难并没有发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [kəʊl]

| and | the | machine | was | safe | in | the | barn | in | the | morning | when | Cole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机器 | 曾是 | 安全的 | 在 | 这 | 谷仓 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 油菜 |

[ ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl ][ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] .

| overhauled | the | valves | and | fixed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大修 | 这 | 阀门 | 和 | 固定的 | 他们 | . |

第二天早上，科尔把机器安全地放在谷仓里，然后检修了阀门并进行了修理。

[bɜːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [kɔːld] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

| Bert | and | some | of | his | chums | called | around | after | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | 称为 | 大约 | 后 | 早餐 | , |

早餐后，伯特和他的几个朋友四处打听，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['faɪərz][ænd; ənd] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent ] .

| and | they | talked | fires | and | engine | to | their | hearts | ' | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 谈话 | 火灾 | 和 | 引擎 | 到 | 他们的 | 心 | - | 内容 | . |

他们尽情地谈论着火灾和消防车。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['sevrəl] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,

| In | the | next | few | days | several | meetings | were | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 一些 | 会议 | 是 | 握住 | , |

接下来的几天里，召开了几次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['ɔːgənaɪzd] .

| and | the | Boys | ' | Volunteer | Fire | Department | of | Lakeville | was | formally | organized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | - | 志愿者 | 火 | 部门 | 的 | 莱克维尔 | 曾是 | 正式地 | 组织 | . |

莱克维尔男孩志愿消防队正式成立。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] .

| Because | of | his | part | in | starting | it | , | Herbert | was | unanimously | elected | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 部分 | 在 | 开始 | 它 | , | 赫伯特 | 曾是 | 一致 | 当选 | 队长 | . |

由于赫伯特是发起这项运动的积极参与者，他被一致推选为队长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒntest] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [lef'tenənt] ,

| There | was | a | little | contest | as | to | who | should | be | the | lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 竞赛 | 作为 | 到 | WHO | 应该 | 是 | 这 | 中尉 | , |

关于谁应该当中尉，大家进行了一场小小的竞争。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [went] [tuː; tə] ['vɪnsnt] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]

| but | the | honor | went | to | Vincent | in | recognition | of | his | good | work | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荣誉 | 去 | 到 | 文森特 | 在 | 认出 | 的 | 他的 | 好的 | 工作 | 在 | 这 |

['stɪmsən] [bɑːn] ['faɪə(r)] .

| Stimson | barn | fire | . |
|---|---|---|---|
| 史汀生 | 谷仓 | 火 | . |

但这项荣誉授予了文森特，以表彰他在斯蒂姆森谷仓火灾中的出色表现。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [kəʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

| Of | course | , | Cole | was | made | engineer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 油菜 | 曾是 | 制成 | 工程师 | , |

当然，科尔被任命为工程师。

[tʃiːf] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ pəːˈtein, pə- ][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n]

| chief | mechanic | and | everything | else | that | pertained | to | the | actual | operation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 机械 | 和 | 一切 | 别的 | 那 | 相关 | 到 | 这 | 实际的 | 手术 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| of | the | engine | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 引擎 | . |

首席机械师以及与发动机实际运行相关的一切其他事项。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd]['kwɒlɪfaɪ] ,

| He | was | about | the | only | boy | who | could | qualify | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 这 | 仅有的 | 男生 | WHO | 可以 | 资格 | , |

他几乎是唯一一个符合条件的男孩，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pʌmps] [ə'pɑːt][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

| for | only | he | could | take | the | pumps | apart | and | get | them | together | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 他 | 可以 | 拿 | 这 | 水泵 | 除 | 和 | 得到 | 他们 | 一起 | 再次 | . |

只有他才能把水泵拆开再组装起来。

[tɒm] ['dɑːnəl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bʌkɪt] [kɔː(r)] ,

| Tom | Donnell | was | made | chief | of | the | " | bucket | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 唐纳尔 | 曾是 | 制成 | 首席 | 的 | 这 | " | 桶 | 兵团 | , |

汤姆·唐纳尔被任命为“水桶队”队长，

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [huːz] ['djuːti]

| " | as | the | boys | decided | to | call | that | part | of | the | fire | - | fighting | force | whose | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 男孩们 | 决定 | 到 | 称呼 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 火 | - | 斗争 | 力量 | 谁 | 责任 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tæŋk] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

| it | was | to | keep | the | engine | tank | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 保持 | 这 | 引擎 | 坦克 | 已填 | 和 | 水 | . |

“男孩们决定把负责给消防车水箱加满水的那部分消防员叫过来。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| The | other | boys | , | to | the | number | of | a | score | or | more | , | were | made | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | , | 到 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 分数 | 或者 | 更多的 | , | 是 | 制成 | 普通的 |

['faɪəmən] ,

| firemen | , |
|---|---|
| 消防员 | , |

其余二十多名男孩都被安排成为普通消防员。

[tuː; tə][help] [hɔːl] [ðə; ði]['endʒɪn] , [pɑːs][ðə; ði] [ 'bʌkit ] [ɔː(r)] [wɜːk] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] .

| to | help | haul | the | engine | , | pass | the | buckets | or | work | the | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 运输 | 这 | 引擎 | , | 经过 | 这 | 水桶 | 或者 | 工作 | 这 | 把手 | . |

帮忙拖拽发动机、传递水桶或操作把手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊz] ,

| There | was | some | dispute | as | to | who | would | be | in | charge | of | the | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 争议 | 作为 | 到 | WHO | 会 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 软管 | , |

关于谁负责操作水管，双方产生了一些争议。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɒzl] [endz] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] ,

| at | the | nozzle | ends | , | during | a | fire | , | and | , | to | get | around | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 喷嘴 | 结束 | , | 期间 | 一个 | 火 | , | 和 | , | 到 | 得到 | 大约 | 这 | , |

在喷嘴末端，在火灾期间，为了解决这个问题，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [bɜːt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [teɪk]

| as | it | was | considered | a | post | of | honor | , | Bert | decided | the | boys | could | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 邮政 | 的 | 荣誉 | , | 伯特 | 决定 | 这 | 男孩们 | 可以 | 拿 |

[tɜːnz] .

| turns | . |
|---|---|
| 转弯 | . |

由于这是一个荣誉岗位，伯特决定让男孩们轮流担任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [bleɪz]

| There | was | something | fascinating | about | directing | a | stream | of | water | upon | a | blaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 迷人 | 关于 | 导演 | 一个 | 溪流 | 的 | 水 | 之上 | 一个 | 火焰 |

,

,

,

将水流直接喷射到火焰上，这其中蕴含着某种奇妙的魔力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [bʌt; bət] [kəʊl] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

| and | it | is | no | wonder | that | every | boy | but | Cole | wanted | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 想知道 | 那 | 每一个 | 男生 | 但 | 油菜 | 通缉 | 这 | 地方 | . |

难怪除了科尔之外，每个男孩都想要那个地方。

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'septɪŋ] [bɜːt] ,

| That | is | , | excepting | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 除外 | 伯特 | , |

也就是说，除了伯特之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] ['kæptɪn] .

| and | he | had | all | he | could | take | care | of | with | his | duties | as | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 全部 | 他 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 和 | 他的 | 职责 | 作为 | 队长 | . |

作为船长，他肩负着所有职责，已经忙得不可开交了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['pɜːmənəntli] [ɪn] [koʊlz] [bɑːn] ,

| It | was | decided | to | keep | the | engine | permanently | in | Cole's | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 保持 | 这 | 引擎 | 永久的 | 在 | 科尔的 | 谷仓 | , |

最终决定将这台发动机永久放置在科尔的谷仓里。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| as | that | was | near | the | centre | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 曾是 | 靠近 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 村庄 | . |

因为那里靠近村中心。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑːm] [bel] , " [sə'dʒestid] [dʒɒn][bəʊl] .

| " | We | ought | to | have | some | sort | of | an | alarm | bell | , | " | suggested | John | Boll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 警报 | 钟 | , | " | 建议 | 约翰 | 铃 | . |

约翰·博尔建议说："我们应该设置某种警报装置。"

" [wiː; wi] [kænt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] . "

| " | We | can't | always | depend | on | Constable | Stickler | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 总是 | 依赖 | 在 | 警官 | 斯蒂克勒 | . | " |

"我们不能总是指望斯蒂克勒警官。"

" [ðæts] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [bɜːt] .

| " | That's | so | , | " | admitted | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 承认 | 伯特 | . |

"确实如此，"伯特承认道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [rʌŋ] ?

| " | I | wonder | if | we | couldn't | get | permission | to | have | the | church | bell | rung | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 允许 | 到 | 有 | 这 | 教会 | 钟 | 梯子 | ? |

"我想知道我们是否可以获得鸣钟的许可？"

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [bɜːt] [ænd; ənd] [kəʊl] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði]

| " | This | seemed | a | good | idea | , | and | Bert | and | Cole | interviewed | the | minister | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 一个 | 好的 | 主意 | , | 和 | 伯特 | 和 | 油菜 | 接受采访 | 这 | 部长 | 在 | 这 |

['sʌbdʒɪkt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

"这似乎是个好主意，于是伯特和科尔就此事采访了部长。"

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bel] [ɒn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [biː; bi] [rʌŋ] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| He | readily | agreed | to | let | the | bell | on | the | edifice | be | rung | whenever | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 容易 | 同意 | 到 | 让 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 大厦 | 是 | 梯子 | 每当 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

| a | fire | , |
|---|---|---|
| 一个 | 火 | , |

他欣然同意，一旦发生火灾，就让大楼上的钟声响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [wʊd] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [tuː; tə]

| and | it | was | arranged | that | a | long | rope | would | hang | from | the | belfry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 一个 | 长的 | 绳索 | 会 | 悬挂 | 从 | 这 | 钟楼 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

| the | ground | outside | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 外部 | , |

于是安排了一根长绳从钟楼垂到外面的地面上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] ['pʊld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

| where | it | could | be | reached | by | the | constable | and | pulled | to | give | an | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 是 | 达到 | 经过 | 这 | 警官 | 和 | 拉 | 到 | 给 | 一个 | 警报 | . |

警员可以够到它并拉动它发出警报。

['mɪstə(r)] . ['stɪklə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['djuːtiz] .

| Mr | . | Stickler | was | delighted | with | his | new | office | and | increased | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯蒂克勒 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 他的 | 新的 | 办公室 | 和 | 增加 | 职责 | . |

斯蒂克勒先生对他的新办公室和增加的职责感到非常满意。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɪgnəl] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| " | I'll | have | a | regular | signal | system | , | " | he | explained | to | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 一个 | 常规的 | 信号 | 系统 | , | " | 他 | 解释 | 到 | 这 | 男孩们 | , |

“我会有一套固定的信号系统，”他向孩子们解释道。

['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

| after | studying | over | the | matter | at | some | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 学习 | 超过 | 这 | 事情 | 在 | 一些 | 长度 | . |

经过一番深入研究之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| He | had | lost | all | his | antipathy | to | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 全部 | 他的 | 反感 | 到 | 这 | 引擎 | , |

他对引擎的厌恶感已经完全消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['feɪvəd] [ðə; ði] [njuː] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['bʌkɪt]

| and | now | favored | the | new | fire | department | more | than | he | did | the | bucket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 受青睐 | 这 | 新的 | 火 | 部门 | 更多的 | 比 | 他 | 做过 | 这 | 桶 |

[brɪ'geɪd] .

| brigade | . |
|---|---|
| 旅 | . |

现在他更喜欢新的消防部门，而不是传递水桶灭火。

" [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wʌns] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| " | I'll | ring | the | bell | once | when | there's | a | fire | in | the | northern | part | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 戒指 | 这 | 钟 | 一次 | 什么时候 | 有 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | , |

“如果镇子北部发生火灾，我会按一次钟。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [twaɪs] [wen] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [θriː] [taɪmz] [wen] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

| " | he | said | ; | " | twice | when | it's | in | the | east | , | three | times | when | it's | in | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | ; | " | 两次 | 什么时候 | 它是 | 在 | 这 | 东方 | , | 三 | 时代 | 什么时候 | 它是 | 在 | 这 | 南 | , |

他说：“当它在东部时是两次，当它在南部时是三次。”

[ænd; ənd][fɔː(r)] [strəʊks] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

| and | four | strokes | when | the | blaze | is | on | the | west | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 笔画 | 什么时候 | 这 | 火焰 | 是 | 在 | 这 | 西方 | 边 | . |

当火势在西侧时，需鸣放四下。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [plæn] ,
" The boys were pleased with this plan ,
" 这 男孩们 是 高兴 和 这 计划 ,

男孩们对这个计划很满意，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['kʌnstəbl] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
and also delighted that the old constable took such an interest in their work .
和 还 高兴极了 那 这 老的 警官 采取 这样的 一个 兴趣 在 他们的 工作 .

他们也很高兴这位老警官对他们的工作如此感兴趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] , [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,
As for the members of the bucket brigade , they , for the most part ,
作为 为了 这 成员 的 这 桶 旅 , 他们 , 为了 这 最多 部分 ,

至于接力运水队的成员，他们中的大多数

[ sniə ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
sneered whenever the new department was mentioned .
冷笑 每当 这 新的 部门 曾是 提及 .

每当有人提到新部门，他都会嗤之以鼻。

" [weɪt] - [tɪl] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪə(r)] , " [sed] ['məʊzɪz]['sægə(r)] .
" Wait ' till they get up against a real fire , " said Moses Sagger .
" 等待 - 直到 他们 得到 向上 反对 一个 真实的 火 , " 说 摩西 下垂 .

“等着瞧吧，等他们遇到真正的麻烦就知道了，”摩西·萨格尔说道。

" [ðen] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [gʊd] [ðeə(r)][əʊld] ['sekənd] - [hænd] ['endʒɪn] [ɪz] .
" Then we'll see what good their old second - hand engine is .
" 然后 出色地 看 什么 好的 他们的 老的 第二 - 手 引擎 是 .

“到时候我们就能看看他们那台旧二手发动机的性能如何了。”

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ðen] .
They'll have to depend on the bucket brigade then .
他们会 有 到 依赖 在 这 桶 旅 然后 .

看来他们只能靠传递水桶来降水了。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔːti] [d'ɒləz] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] ['wʌrid] [bɜːt]
" The matter of paying the remaining forty dollars due on the engine worried Bert
" 这 事情 的 付费 这 其余的 四十 美元 到期的 在 这 引擎 担心 伯特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and his chums not a little ,
和 他的 朋友们 不是 一个 小的 ,

“支付发动机剩余的四十美元款项这件事让伯特和他的朋友们十分担忧。”

[ʌn'tɪl] [koʊlz] ['fɑːðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɔɪ] [huː]
until Cole's father suggested that they charge a small sum weekly for each boy who
直到 科尔的 父亲 建议 那 他们 收费 一个 小的 和 每周 为了 每个 男生 WHO
[bɪ'lɒŋd] .
belonged .
属于 .

直到科尔的父亲建议他们每周向每个男孩收取少量费用。

[æz; əz] ['evri] [juːθ] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
As every youth in town was anxious for the honor ,
作为 每一个 青年 在 镇 曾是 焦虑的 为了 这 荣誉 ,

镇上的每个年轻人都渴望获得这份荣誉，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪgəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
it was figured that they could collect at least a dollar a week in this way ,
它 曾是 想 那 他们 可以 收集 在 至少 一个 美元 一个 星期 在 这 方式 ,

他们估计这样每周至少可以挣到一美元。

[sɪns] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [iːtʃ] [bɔɪ] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] .

| since | they | charged | each | boy | five | cents | , | and | there | were | over | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 带电 | 每个 | 男生 | 五 | 分 | , | 和 | 那里 | 是 | 超过 | 二十 | . |

因为他们向每个男孩收取五分钱，而男孩有二十多人。

[ðen] , [tuː] , [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəps] [sə'dʒestʃən] ,

| Then | , | too | , | at | Mr | . | Bishop's | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 在 | 先生 | . | 主教的 | 建议 | , |

然后，也是在毕肖普先生的建议下，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['prɒpəti] [ðeɪ] [helpt]

| they | decided | to | ask | a | donation | from | every | person | whose | property | they | helped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 问 | 一个 | 捐款 | 从 | 每一个 | 人 | 谁 | 财产 | 他们 | 帮助 |

[seɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| save | from | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|
| 节省 | 从 | 这 | 火焰 | . |

他们决定向所有因他们的帮助而财产免遭火灾的人收取捐款。

['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] , [huːz] ['heɪstæk] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [seɪvd] , [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sent]

| Mr | . | Kimball | , | whose | haystack | was | partly | saved | , | heard | about | this | , | and | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 金博尔 | , | 谁 | 草垛 | 曾是 | 部分 | 已保存 | , | 听到 | 关于 | 这 | , | 和 | 发送 |

[ðə; ði] [bɔɪz] [faɪv] [d'ɒləz] .

| the | boys | five | dollars | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 五 | 美元 | . |

金博尔先生的干草堆有一部分被救了下来，他听说了这件事，就给孩子们寄了五美元。

['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] [bɜːt] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] ,

| Mr | . | Stimson | , | in | view | of | the | good | work | of | Bert | and | Vincent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史汀生 | , | 在 | 看法 | 的 | 这 | 好的 | 工作 | 的 | 伯特 | 和 | 文森特 | , |

鉴于伯特和文森特的出色工作，斯蒂姆森先生，

[sent] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] [ten] [d'ɒləz] , [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [weɪ] [klɪə(r)] ,

| sent | the | new | department | ten | dollars | , | so | they | began | to | see | their | way | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 新的 | 部门 | 十 | 美元 | , | 所以 | 他们 | 开始 | 到 | 看 | 他们的 | 方式 | 清除 | , |

他们给新部门寄了十美元，于是他们开始看清方向了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒeɪmzˌvɪl] [ɔː'θɒrətiz] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

| especially | as | the | Jamesville | authorities | voted | to | give | the | boys | as | long | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 詹姆斯维尔 | 当局 | 投票 | 到 | 给 | 这 | 男孩们 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 |

['niːdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| needed | to | pay | for | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 引擎 | . |

尤其是詹姆斯维尔当局投票决定给予这些男孩足够的时间来支付发动机的费用。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['heɪstæk] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [juːz]

| For | a | week | or | more | after | the | haystack | fire | there | was | no | occasion | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 更多的 | 后 | 这 | 草垛 | 火 | 那里 | 曾是 | 不 | 场合 | 到 | 使用 |

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

| the | engine | . |
|---|---|---|
| 这 | 引擎 | . |

干草堆火灾发生后的一周或更长时间内，都没有机会使用这台发动机。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [baɪ] [kəʊl] ,

| It | had | been | put | in | good | shape | by | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 好的 | 形状 | 经过 | 油菜 | , |

科尔把它修缮得很好。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] ,

| and | parts | of | it | had | been | given | a | fresh | coat | of | paint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 新鲜的 | 外套 | 的 | 画 | , |

其中部分区域还重新粉刷了一遍。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

| **until** | **it** | **looked** | **almost** | **as** | **good** | **as** | **new** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 看起来 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | . |

直到它看起来几乎和新的一样。

['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] [hæd; həd] ['præktɪst] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] ,

| **Constable** | **Stickler** | **had** | **practiced** | **sending** | **the** | **signals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 斯蒂克勒 | 有 | 练习 | 发送 | 这 | 信号 | , |

警员斯蒂克勒曾练习过发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **the** | **bell** | **could** | **be** | **heard** | **by** | **the** | **boys** | **living** | **in** | **the** | **farthest** | **part** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钟 | 可以 | 是 | 听到 | 经过 | 这 | 男孩们 | 活的 | 在 | 这 | 最远 | 部分 | 的 | 这 |

[taʊn] .

| **town** | **.** |
|---|---|
| 镇 | . |

就连住在镇子最远地方的男孩们都能听到铃声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðeɪ]

| **As** | **soon** | **as** | **members** | **of** | **the** | **new** | **fire** | **department** | **heard** | **the** | **signal** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 新的 | 火 | 部门 | 听到 | 这 | 信号 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] ,

| **were** | **to** | **dress** | **quickly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 裙子 | 迅速地 | , |

新消防队的队员们一听到信号就迅速穿戴好装备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 莱克维尔的年轻消防员；(The Young Firemen of Lakeville; Or,)
# 第4/9页

[ænd; ənd] ['hʌri] [tuː; tə] [koʊlz] [bɑːn] .
**and** **hurry** **to** **Cole's** **barn** **.**
和 匆忙 到 科尔的 谷仓 .

然后赶紧去科尔的谷仓。

[ðʌs] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] ,
**Thus** **,** **with** **the** **constable** **on** **the** **watch** **to** **detect** **the** **first** **sign** **of** **a** **blaze** **,**
因此 , 和 这 警官 在 这 手表 到 探测 这 第一的 符号 的 一个 火焰 ,

因此，由值班警员负责巡逻，以便尽早发现火情迹象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
**the** **boys** **were** **ready** **to** **tackle** **the** **biggest** **kind** **of** **a** **conflagration** **.**
这 男孩们 是 准备好 到 处理 这 最大 种类 的 一个 大火 .

男孩们已经准备好应对最大规模的火灾。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
**One** **pleasant** **summer** **day** **,**
一 令人愉快的 夏天 天 ,

一个宜人的夏日，

[bɜːt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
**Bert** **and** **several** **of** **his** **chums** **were** **out** **in** **a** **rowboat** **on** **the** **lake** **.**
伯特 和 一些 的 他的 朋友们 是 出去 在 一个 划艇 在 这 湖 .

伯特和他的几个朋友划着小船在湖上游玩。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**They** **frequently** **spent** **much** **time** **on** **the** **water** **,**
他们 频繁地 花费 很多 时间 在 这 水 ,

他们经常在水上度过大量时间，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**for** **there** **was** **good** **fishing** **in** **it** **and** **in** **the** **river** **which** **flowed** **into** **the**
为了 那里 曾是 好的 钓鱼 在 它 和 在 这 河 哪个 流动 进入 这
[leɪk] ,
**lake** **,**
湖 ,

因为湖里和流入湖中的河流都有很好的渔获。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] ['swɪmɪŋ] .
**and** **they** **also** **had** **much** **fun** **swimming** **.**
和 他们 还 有 很多 乐趣 游泳 .

他们游泳也玩得很开心。

" [lets] [rəʊ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [kəʊv] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪp] , " [prə'pəʊzd] [bɜːt] ,
**"** **Let's** **row** **over** **toward** **the** **big** **cove** **and** **have** **a** **dip** **,** **"** **proposed** **Bert** **,**
" 我们来吧 排 超过 朝向 这 大的 海湾 和 有 一个 蘸 , " 建议的 伯特 ,

“咱们划船到大海湾去游个泳吧，”伯特提议道。

[huː] , [wɪð] [tɒm] ['dɑːnəl] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] .
**who** **,** **with** **Tom** **Donnell** **,** **was** **at** **the** **oars** **.**
WHO , 和 汤姆 唐纳尔 , 曾是 在 这 桨 .

他和汤姆·唐纳尔一起在划桨。

" [ɪts] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**"** **It's** **getting** **too** **hot** **out** **here** **in** **the** **sun** **.**
" 它是 获得 也 热的 出去 这里 在 这 太阳 .

“外面太阳太晒了，真热。”

" [ɔːl] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]

| " | All | agreed | , | and | soon | they | were | in | a | secluded | part | of | the | sheet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 同意 | , | 和 | 很快 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 僻 | 部分 | 的 | 这 | 床单 | 的 |

[ˈwɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

“大家一致同意，很快他们就来到了水面一处僻静的地方。

[bɪg] [kəʊv] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈləʊkəli] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [beɪ] ,

| Big | Cove | , | as | it | was | locally | called | , | was | a | sort | of | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 海湾 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 本地 | 称为 | , | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 湾 | , |

当地人称之为大湾的地方，其实是一个海湾。

[ˈɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| almost | out | of | sight | from | the | main | part | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 出去 | 的 | 视线 | 从 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 湖 | . |

从湖泊主体部分几乎看不到。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [rəʊ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

| To | reach | it | the | boys | had | to | row | around | a | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 它 | 这 | 男孩们 | 有 | 到 | 排 | 大约 | 一个 | 观点 | , |

为了到达目的地，男孩们必须绕过一个岬角。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

| which | extended | for | quite | a | distance | out | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 扩展 | 为了 | 相当 | 一个 | 距离 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | . |

它向水中延伸了相当长的一段距离。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbəʊthaʊs] ,

| On | this | point | was | a | boathouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 曾是 | 一个 | 船屋 | , |

这里原先有一座船屋，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət][wʌn]

| which | was | part | of | the | property | on | which | stood | an | old | and | what | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 财产 | 在 | 哪个 | 站立 | 一个 | 老的 | 和 | 什么 | 在 | 一 |

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈrezɪdəns] .

| time | had | been | a | handsome | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 到过 | 一个 | 英俊的 | 住宅 | . |

这块地是曾经矗立着一座古老而又漂亮的住宅的地产的一部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [blʌf] , [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

| This | was | on | a | bluff | , | overlooking | the | lake | , | and | was | known | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 一个 | 虚张声势 | , | 俯瞰 | 这 | 湖 | , | 和 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 |

[ˈstɒktən] [ˈmænʃ(ə)n] .

| Stockton | mansion | . |
|---|---|---|
| 斯托克顿 | 大厦 | . |

这座宅邸位于俯瞰湖泊的悬崖上，被称为斯托克顿大厦。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrəʊbəʊt] [tɜːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl]

| As | the | rowboat | turned | this | point | the | boys | were | surprised | to | see | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 划艇 | 转向 | 这 | 观点 | 这 | 男孩们 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 一个 | 小的 |

[ˈməʊtə(r)][krɑːft] [ʃuːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbəʊthaʊs] .

| motor | craft | shoot | out | from | the | boathouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 工艺 | 射击 | 出去 | 从 | 这 | 船屋 | . |

当小船转弯时，男孩们惊讶地看到一艘小型机动船从船坞里疾驰而出。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɜːt] .

| " | Look | at | that | ! | " | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“快看！”伯特惊呼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gæsəli:n] ['dʒɪgərz][ɒn][ðə; ði] [leɪk] . "

| " | I | didn't | know | there | was | one | of | those | gasolene | jiggers | on | the | lake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 汽油 | 沙丁鱼 | 在 | 这 | 湖 | . | " |

“我不知道湖上竟然有那种汽油钓鱼船。”

" [ˌem 'i:]['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [tɒm] .

| " | Me | either | , | " | added | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 任何一个 | , | " | 额外 | 汤姆 | . |

“我也是，”汤姆补充道。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .

| " | Must | be | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 是 | 一个 | 新的 | 一 | . |

肯定是新的。

['wʌndə(r)] [hʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "

| Wonder | who's | in | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 谁是 | 在 | 它 | ? | " |

真想知道里面都有谁?

" [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɒktən] [haʊs] , " [sed] ['vɪnsnt] ;

| " | Must | be | somebody | from | the | Stockton | house | , | " | said | Vincent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 是 | 某人 | 从 | 这 | 斯托克顿 | 房子 | , | " | 说 | 文森特 | ; |

“肯定是斯托克顿家的人，”文森特说；

" [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] . "

| " | though | I | didn't | know | anybody | was | living | there | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 没有 | 知道 | 任何人 | 曾是 | 活的 | 那里 | 现在 | . | " |

“虽然我不知道现在那里有人住。”

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [dʒɒn][bəʊl] , " [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd]

| " | Yes | , | there's | somebody | in | it | , | " | added | John | Boll | , | " | but | I | never | knew | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 有 | 某人 | 在 | 它 | , | " | 额外 | 约翰 | 铃 | , | " | 但 | 我 | 绝不 | 知道 | 他们 | 有 |

[ə; eɪ] [bəʊt] . "

| a | boat | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | . | " |

“是的，里面有人，”约翰·博尔补充道，“但我从不知道他们有艘船。”

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bɜ:t] .

| " | Look | out | ! | " | suddenly | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! | " | 突然 | 惊呼 | 伯特 | . |

“小心！”伯特突然喊道。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] !

| " | It's | coming | right | for | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 未来 | 正确的 | 为了 | 我们 | ! |

“它正朝我们袭来！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [krɑ:ft] ,

| " | Sure | enough | the | motor | boat | was | headed | straight | for | the | rowing | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | 这 | 发动机 | 船 | 曾是 | 标题 | 直的 | 为了 | 这 | 划船 | 工艺 | , |

果然，那艘摩托艇径直朝划艇驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][æt; ət][tɒp] [spi:d] .

| and | it | was | coming | on | at | top | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 未来 | 在 | 在 | 顶部 | 速度 | . |

而且它正以最快的速度袭来。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['pʌfɪŋ] .

| No | one | could | be | seen | in | it | , | though | the | engine | could | be | heard | puffing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 它 | , | 尽管 | 这 | 引擎 | 可以 | 是 | 听到 | 抽气 | . |

虽然能听到引擎冒烟的声音，但车里却看不到任何人。

" [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
**" It's running away !**
" 它是 跑步 离开 !

它逃跑了!

" [kraɪd] [tɒm] .
**" cried Tom .**
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

" [lets] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**" Let's catch it ! "**
" 我们来吧 抓住 它 ! "

“我们去抓住它！”

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kɔːld] [bɜːt] .
**" Let's get out of the way , you mean , " called Bert .**
" 我们来吧 得到 出去 的 这 方式 , 你 意思是 , " 称为 伯特 .

“你是说，咱们让开吧？”伯特喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ?
**" Do you want to be sunk in the deepest part of the lake ?**
" 做 你 想 到 是 沉没 在 这 最深处 部分 的 这 湖 ?

你想沉入湖的最深处吗?

[pʊl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ɔː(r)] , [tɒm] !
**Pull on your left oar , Tom !**
拉 在 你的 左边 桨 , 汤姆 !

汤姆，拉左桨!

[pʊl] !
**Pull !**
拉 !

拉!

[pʊl] !
**Pull !**
拉 !

拉!

" [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɑːft] .
**" The motor boat was now almost upon the other craft .**
" 这 发动机 船 曾是 现在 几乎 之上 这 其他 工艺 .

“现在，那艘摩托艇几乎已经靠近另一艘船了。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
**A NARROW ESCAPE**
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

" [gɪv] [ə; eɪ] [jel] ! " [sə'dʒestid] ['vɪnsnt] .
**" Give a yell ! " suggested Vincent .**
" 给 一个 叫喊 ! " 建议 文森特 .

“大声喊出来！”文森特建议道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ pænt ] [bɜːt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] ,
**" What for ? " panted Bert , as he struggled with the oars ,**
" 什么 为了 ? " 喘息 伯特 , 作为 他 挣扎 和 这 桨 ,

“为什么？”伯特气喘吁吁地问道，一边费力地划着船桨。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

| trying | to | swing | the | boat | out | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 摇摆 | 这 | 船 | 出去 | 的 | 危险 | . |

试图将船驶离危险区域。

" [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

| " | There's | nobody | aboard | to | steer | the | boat | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 无人 | 船上 | 到 | 转向 | 这 | 船 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

“船上没有人能掌舵避开危险。”

" [bʌt; bət] ['vɪnsnt] [jeld] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| " | But | Vincent | yelled | anyhow | , | and | , | to | the | surprise | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 文森特 | 大喊 | 无论如何 | , | 和 | , | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

但文森特还是大喊起来，令男孩们惊讶的是，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .

| a | figure | suddenly | showed | itself | in | the | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 突然 | 显示 | 本身 | 在 | 这 | 发动机 | 船 | . |

一艘快艇上突然出现了一个人影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] ,

| It | was | that | of | a | man | , | and | he | had | been | lying | down | in | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | , | 和 | 他 | 有 | 到过 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 工艺 | , |

那是一个男人的遗体，他当时正躺在飞行器里。

[ə'dʒʌstɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

| adjusting | some | of | the | machinery | while | the | engine | was | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 一些 | 的 | 这 | 机械 | 尽管 | 这 | 引擎 | 曾是 | 跑步 | . |

在发动机运转时调整一些机械装置。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['vɪn.sənz] [jel] ,

| His | sudden | exclamation | , | as | he | sat | up | on | hearing | Vincent's | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 突然 | 感叹 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 向上 | 在 | 听力 | 文森特的 | 叫喊 | , |

听到文森特的喊声，他猛地坐了起来，突然惊呼道：

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [haʊ] [kləʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

| showed | that | he | was | not | aware | how | close | he | was | to | a | collision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 如何 | 关闭 | 他 | 曾是 | 到 | 一个 | 碰撞 | . |

这表明他没有意识到自己离碰撞有多近。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [liːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] ,

| He | jumped | to | his | feet | , | leaped | forward | to | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | , | 跳跃 | 向前 | 到 | 这 | 车轮 | , |

他跳了起来，扑到方向盘前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [tɜːnz] [sent] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

| and | with | a | few | quick | turns | sent | his | boat | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 很少 | 快的 | 转弯 | 发送 | 他的 | 船 | 到 | 一 | 边 | . |

他迅速转动船舵，使船偏向一侧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

| And | it | was | only | just | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | , |

而且来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːˌbɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [greɪzd] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɔːz] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [bɜːt]

| for | the | freeboard | of | his | craft | grazed | the | extended | oars | that | Tom | and | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 干舷 | 的 | 他的 | 工艺 | 放牧 | 这 | 扩展 | 桨 | 那 | 汤姆 | 和 | 伯特 |

[hæd; həd] [θrʌst] [aʊt] [tuː; tə] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| had | thrust | out | to | dip | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 推力 | 出去 | 到 | 蘸 | 在 | 这 | 水 | , |

因为他的船舷擦到了汤姆和伯特伸出来划水的船桨。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [swɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊt] [ə'raʊnd] .

| in | order | to | further | swing | their | boat | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 更远 | 摇摆 | 他们的 | 船 | 大约 | . |

为了进一步改变他们的船的航向。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] !

| " | I | didn't | see | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 看 | 你 | ! |

我没看见你!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [rʌʃt] [pɑːst] .

| " | exclaimed | the | man | , | as | his | boat | rushed | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 男人 | , | 作为 | 他的 | 船 | 匆忙 | 过去的 | . |

“他惊呼道，他的船飞驰而过。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [maɪ] ['endʒɪn] .

| " | I | was | fixing | my | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 定影 | 我的 | 引擎 | . |

我当时正在修理发动机。

[aɪm] ['sɒri] ! "

| I'm | sorry | ! | " |
|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | ! | " |

对不起! ”

" [huːz] [bəʊt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| " | Whose | boat | is | that | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 船 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“那是谁的船？”伯特问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

| But | the | man | returned | no | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 返回 | 不 | 回答 | , |

但那人没有回答。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

| and | in | a | few | seconds | he | was | too | far | off | to | enable | the | boys | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 他 | 曾是 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 使能够 | 这 | 男孩们 | 到 |

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| repeat | the | question | . |
|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 问题 | . |

几秒钟后，他就走得太远，男孩们再也来不及重复这个问题了。

" [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [bɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .

| " | Do | any | of | you | fellows | know | him | ? | " | asked | Bert | of | his | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 任何 | 的 | 你 | 伙伴们 | 知道 | 他 | ? | " | 问 | 伯特 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

“你们当中有人认识他吗？”伯特问他的朋友们。

" [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| " | Seems | to | me | I | saw | him | in | the | village | the | other | day | , | " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 村庄 | 这 | 其他 | 天 | , | " | 回复 | 汤姆 | . |

“我好像前几天在村子里见过他，”汤姆回答说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .

| " | He | was | buying | some | stuff | in | the | drug | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 购买 | 一些 | 东西 | 在 | 这 | 药品 | 店铺 | . |

“他当时正在药店买东西。”

[hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [taʊn] . "

| He's | a | stranger | in | town | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 镇 | . | " |

他是镇上的陌生人。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['vɪnsnt] .

| " | Wonder | what | he's | doing | around | here | ? | " | asked | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 什么 | 他是 | 正在做 | 大约 | 这里 | ? | " | 问 | 文森特 | . |

“不知道他在这里做什么？”文森特问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [ 'hɔlə ] [wen] [aɪ][dɪd] , [ɔː(r)] [ɪd] [hæv; həv] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][juː 'es] .

| " | It's | a | good | thing | I | hollered | when | I | did | , | or | he'd | have | punched | a | hole | in | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我 | 大声喊叫 | 什么时候 | 我 | 做过 | , | 或者 | 他会 | 有 | 拳击 | 一个 | 洞 | 在 | 我们 | . |

"

"

“幸好我当时大声喊叫，否则他会在我们身上打个洞。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɜːt] .

| " | You're | right | , | " | agreed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | " | 同意 | 伯特 | . |

“你说得对，”伯特同意道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

| " | I | didn't | think | there | was | anybody | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 那里 | 曾是 | 任何人 | 在 | 这 | 船 | . |

“我当时以为船上没有人。”

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɒktən] ['bəʊthaʊs] ? "

| But | didn't | he | come | out | of | the | Stockton | boathouse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 他 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 斯托克顿 | 船屋 | ? | " |

但他不是从斯托克顿船屋出来的吗?

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| " | He | sure | did | , | " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 做过 | , | " | 回复 | 汤姆 | . |

“他确实做到了，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðeə(r)] [ɪn] ['sevrəl] [j'iəz] .

| " | But | there | hasn't | been | a | boat | there | in | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 还没有 | 到过 | 一个 | 船 | 那里 | 在 | 一些 | 年 | . |

“但那里已经好几年没有船只了。”

[wɪv] [biːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "

| We've | been | in | swimming | around | here | lots | of | times | , | and | I | never | saw | one | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 在 | 游泳 | 大约 | 这里 | 很多 | 的 | 时代 | , | 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 一 | 前 | . | " |

我们来这附近游泳很多次了，以前从来没见过这种鱼。

" [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['sevrəl] [lædz] .

| " | Me | either | , | " | chimed | in | several | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 任何一个 | , | " | 齐声说道 | 在 | 一些 | 小伙子们 | . |

“我也是，”几个小伙子附和道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] [bəʊt] , " [went] [ɒn] [bɜːt] .

| " | And | that's | a | new | power | boat | , | " | went | on | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 一个 | 新的 | 力量 | 船 | , | " | 去 | 在 | 伯特 | . |

“那是一艘新的动力艇，”伯特接着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] , [tuː] .

| " | It's | a | dandy | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 花花公子 | , | 也 | . |

“它也很棒。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] . "

| We | ought | to | have | a | gasolene | engine | to | work | our | fire | apparatus | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 汽油 | 引擎 | 到 | 工作 | 我们的 | 火 | 设备 | . | " |

我们应该配备一台汽油发动机来驱动我们的消防车。

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['ʃudnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kəʊl] .

| " | No | , | we | shouldn't | ! | " | exclaimed | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 不应该 | ! | " | 惊呼 | 油菜 | . |

“不，我们不应该！”科尔喊道。

" [ðəʊz] [vælvz] [ɒn]['aʊə(r)] [pʌmps] [ˌwʊdnt] [stænd] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [tuː] [fɑːst] .

| " | Those | valves | on | our | pumps | wouldn't | stand | being | worked | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 阀门 | 在 | 我们的 | 水泵 | 不会 | 站立 | 存在 | 工作 | 也 | 快速地 | . |

“我们泵上的那些阀门承受不了太快的操作。”

['aʊə(r)] ['endʒɪn] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

| Our | engine | is | good | enough | as | it | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 引擎 | 是 | 好的 | 足够的 | 作为 | 它 | 是 | . | " |

我们的发动机目前性能已经足够好了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | Of | course | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 是 | . |

当然是这样。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , [hæv; həv][wiː; wi] ? "

| We | haven't | had | much | use | of | it | lately | , | have | we | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 有 | 很多 | 使用 | 的 | 它 | 最近 | , | 有 | 我们 | ? | " |

我们最近都没怎么用到它，是吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['redi] [wen] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

| " | No | ; | but | it's | all | ready | when | we | get | an | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 但 | 它是 | 全部 | 准备好 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 一个 | 警报 | . |

“不，但当我们收到警报时，一切都已准备就绪。”

[aɪ] [ɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [gʊd] ['jestədeɪ] .

| I | oiled | her | up | good | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 涂油 | 她 | 向上 | 好的 | 昨天 | . |

我昨天给她好好涂了油。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] ['kʌnstəbl] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb] ['evri] [naɪt] .

| And | I | guess | the | constable | is | on | the | job | every | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 这 | 警官 | 是 | 在 | 这 | 工作 | 每一个 | 夜晚 | . |

我猜这位警员每天晚上都在执勤。

[hiːz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪŋ]

| He's | as | anxious | for | a | fire | as | we | are | , | for | he | wants | to | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 作为 | 焦虑的 | 为了 | 一个 | 火 | 作为 | 我们 | 是 | , | 为了 | 他 | 想要 | 到 | 戒指 |

[ðə; ðɪ] [bel] . "

| the | bell | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | . | " |

他跟我们一样渴望着一场大火，因为他想敲响警钟。

" [stɪl] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] ['riːəli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bleɪz] , " [ ri'mɑːk ] [bɜːt] ,

| " | Still | , | I | don't | believe | any | one | really | wants | a | blaze | , | " | remarked | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 我 | 不 | 相信 | 任何 | 一 | 真的 | 想要 | 一个 | 火焰 | , | " | 评论 | 伯特 | , |

“不过，我不认为有人真的希望发生火灾，”伯特说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['peɪmənt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ðɪs] [wiːk]

| and | then | he | added | : | " | We | can | make | another | payment | on | the | engine | this | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 额外 | : | " | 我们 | 能 | 制作 | 其他 | 支付 | 在 | 这 | 引擎 | 这 | 星期 |

,

,

,

然后他又补充道：“我们这周可以再支付发动机的一笔款项。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil]['əʊnli] [əʊ] ['twenti] - [sɪks] [d'ɒləz] . "
**and then we'll only owe twenty - six dollars . "**
和 然后 出色地 仅有的 欠 二十 - 六 美元 . "

这样我们就只需要付二十六美元了。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['vɪnsnt] .
**" Oh , we'll soon have it paid for , " declared Vincent .**
" 哦 , 出色地 很快 有 它 有薪酬的 为了 , " 声明 文森特 .

“哦，我们很快就能付清款项了，”文森特说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] " ['swɪmɪŋ] [həʊl] , " [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]
**By this time the boys had reached the " swimming hole , " and , tying up their**
经过 这 时间 这 男孩们 有 达到 这 " 游泳 洞 , " 和 , 捆绑 向上 他们的
[bəʊt] ,
**boat ,**
船 ,

这时，男孩们已经到达了“游泳池”，他们系好船后，

[ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'drest] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**they soon were undressed and splashing about in the water .**
他们 很快 是 脱光衣服 和 溅起水花 关于 在 这 水 .

他们很快就脱光了衣服，在水中嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [trɪks] ,
**The lads had great fun , playing all sorts of games and tricks ,**
这 小伙子们 有 伟大的 乐趣 , 玩耍 全部 排序 的 游戏 和 技巧 ,

小伙子们玩得非常开心，玩了各种各样的游戏和恶作剧。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt]
**but soon the descending sun warned them that it was time to start**
但 很快 这 下降 太阳 警告 他们 那 它 曾是 时间 到 开始
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
**for home ,**
为了 家 ,

但很快，落日提醒他们该回家了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] " [lɑːst] [daɪv] " [ðeɪ] [ dɔn ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [bæk]
**and after a " last dive " they donned their garments and began rowing back**
和 后 一个 " 最后的 潜水 " 他们 穿戴 他们的 服装 和 开始 划船 后退
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**around the point .**
大约 这 观点 .

在“最后一次潜水”之后，他们穿好衣服，开始划船绕过岬角返回。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**They kept a watch for the motor boat , but saw nothing of it ,**
他们 保留 一个 手表 为了 这 发动机 船 , 但 锯 没有什么 的 它 ,

他们一直留意着那艘摩托艇，但什么也没看到。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
**nor did there appear to be any signs of life about the old mansion up on the**
也不 做过 那里 出现 到 是 任何 标志 的 生活 关于 这 老的 大厦 向上 在 这
[blʌf] .
**bluff .**
虚张声势 .

悬崖上的老宅子周围似乎也没有任何生命迹象。

[ðə; ði] ['stɒktən] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
**The Stockton house was a source of some mystery to the villagers .**
这 斯托克顿 房子 曾是 一个 来源 的 一些 神秘 到 这 村民们 .

斯托克顿的房子对村民来说一直是个谜。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd]

| The | mansion | , | which | , | years | before | , | had | been | the | scene | of | much | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厦 | , | 哪个 | , | 年 | 前 | , | 有 | 到过 | 这 | 场景 | 的 | 很多 | 生活 | 和 |

['geɪəti] ,

| gaiety | , |
|---|---|
| 欢乐 | , |

这座宅邸，多年前曾是充满生机和欢乐的地方，

[wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] ['hærɪs] ['stɒktən] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['welθi] .

| was | owned | by | Harris | Stockton | , | who | was | reputed | to | be | quite | wealthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拥有 | 经过 | 哈里斯 | 斯托克顿 | , | WHO | 曾是 | 知名 | 到 | 是 | 相当 | 富裕 | . |

这座建筑的主人是哈里斯·斯托克顿，据说他非常富有。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

| But | one | day | he | had | disappeared | , | saying | good | - | bye | to | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 他 | 有 | 消失 | , | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 不 | 一 | , |

但有一天，他突然消失了，没有跟任何人道别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] , [æz; əz][hiː; hi]

| and | it | was | generally | supposed | he | had | gone | abroad | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一般来说 | 据称 | 他 | 有 | 已消失 | 国外 | , | 作为 | 他 |

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] ,

| was | rather | eccentric | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 偏心 | , |

人们普遍认为他去了国外，因为他性格有些古怪。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| and | given | to | going | and | coming | most | unexpectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 到 | 去 | 和 | 未来 | 最多 | 不料 | . |

而且经常出其不意地来去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [bʌt; bət] ['neɪbəz] ['friːkwəntli] [sɔː]

| It | was | thought | that | the | house | was | deserted | , | but | neighbors | frequently | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 这 | 房子 | 曾是 | 荒凉的 | , | 但 | 邻居 | 频繁地 | 锯 |

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| an | old | woman | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士 | 关于 | 它 | , |

人们原以为这栋房子已经废弃了，但邻居们经常看到一位老妇人在房子附近出没。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| after | Mr | . | Stockton | had | disappeared | , | and | she | announced | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 先生 | . | 斯托克顿 | 有 | 消失 | , | 和 | 她 | 宣布 | 那 | 她 | 曾是 |

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['seərə] [blɑːrkəm] [baɪ] [neɪm] .

| the | housekeeper | , | Sarah | Blarcum | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | , | 莎拉 | 布拉库姆 | 经过 | 姓名 | . |

在斯托克顿先生失踪后，她宣布自己是管家，名叫莎拉·布拉库姆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

| There | was | also | a | young | man | seen | about | the | premises | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 已见 | 关于 | 这 | 前提 | , | 和 | , |

现场还看到一名年轻男子，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] [p'ɜːsənz] ,

| in | answer | to | questions | from | inquisitive | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 问题 | 从 | 好奇 | 人 | , |

为了回答好奇者提出的问题，

['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['stɑːktənz] ['nefjuː] , ['ælfrɪd]

| **Mrs** | **.** | **Blarcum** | **stated** | **that** | **the** | **young** | **man** | **was** | **Mr** | **.** | **Stockton's** | **nephew** | **,** | **Alfred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 布拉库姆 | 声明 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 先生 | . | 斯托克顿的 | 侄子 | , | 阿尔弗雷德 |

[ˌmʌtʃ'mɔːr] ,

| **Muchmore** | **,** |
|---|---|
| 更甚 | , |

布拉库姆夫人说，这个年轻人是斯托克顿先生的侄子，名叫阿尔弗雷德·穆奇莫尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['æbsəns] .

| **who** | **was** | **running** | **the** | **place** | **during** | **his** | **uncle's** | **absence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 跑步 | 这 | 地方 | 期间 | 他的 | 叔叔的 | 缺席 | . |

在他叔叔不在的时候，是他负责管理这个地方。

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

| **As** | **to** | **where** | **Mr** | **.** | **Stockton** | **had** | **gone** | **,** | **Mrs** | **.** | **Blarcum** | **did** | **not** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 在哪里 | 先生 | . | 斯托克顿 | 有 | 已消失 | , | 太太 | . | 布拉库姆 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

至于斯托克顿先生去了哪里，布拉库姆太太并不知道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['nefjuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]

| **though** | **she** | **said** | **the** | **nephew** | **had** | **given** | **her** | **to** | **understand** | **his** | **uncle** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 说 | 这 | 侄子 | 有 | 给定 | 她 | 到 | 理解 | 他的 | 叔叔 | 曾是 |

['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .

| **traveling** | **in** | **Europe** | **.** |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 欧洲 | . |

虽然她说侄子告诉她，他的叔叔正在欧洲旅行。

[ˌmʌtʃ'mɔːr] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,

| **Muchmore** | **was** | **not** | **known** | **to** | **any** | **of** | **the** | **village** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更甚 | 曾是 | 不是 | 已知 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 村庄 | 人们 | , |

村里人都不认识穆奇莫尔。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

| **and** | **seemed** | **to** | **keep** | **pretty** | **much** | **to** | **the** | **mansion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 保持 | 漂亮的 | 很多 | 到 | 这 | 大厦 | . |

而且似乎一直都待在宅邸里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

| **He** | **was** | **seen** | **about** | **the** | **grounds** | **occasionally** | **,** | **but** | **Mrs** | **.** | **Blarcum** | **attended** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已见 | 关于 | 这 | 理由 | 偶尔 | , | 但 | 太太 | . | 布拉库姆 | 参加 | 到 |

[ɔːl][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] .

| **all** | **the** | **marketing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 营销 | . |

人们偶尔会在庄园里看到他，但所有的市场推广工作都由布拉库姆夫人负责。

" [wel] , ['hɜːbət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv]

| **"** | **Well** | **,** | **Herbert** | **,** | **"** | **said** | **his** | **mother** | **that** | **night** | **,** | **"** | **you** | **haven't** | **had** | **much** | **use** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 赫伯特 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | 那 | 夜晚 | , | " | 你 | 还没有 | 有 | 很多 | 使用 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['endʒɪn] ,

| **your** | **new** | **engine** | **,** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 新的 | 引擎 | , |

“赫伯特，”他母亲那天晚上说，“你的新引擎还没怎么用上呢。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

| **have** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 有 | 你 | ? | " |

你？ ”

" [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] . "

| **"** | **Not** | **yet** | **;** | **but** | **we** | **will** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | ; | 但 | 我们 | 将要 | . | " |

“还没到时候，但我们会的。”

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['faɪərz] .

| " | Oh | , | I | hope | you | don't | have | to | go | to | any | dangerous | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 你 | 不 | 有 | 到 | 去 | 到 | 任何 | 危险的 | 火灾 | . |

“哦，我希望你不用去参加任何危险的火灾救援行动。”

[aɪm] [səʊ] [ə'freɪd] [jʊl] [get] [hɜːt] . "

| I'm | so | afraid | you'll | get | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 害怕的 | 你会 | 得到 | 伤害 | . | " |

我好怕你受伤。

" [ə; eɪ] ['faɪəmən] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , ['mʌðə(r)] .

| " | A | fireman | has | to | take | chances | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 消防队员 | 有 | 到 | 拿 | 机会 | , | 母亲 | . |

“母亲，消防员必须承担风险。”

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membə(r)] . "

| Father | had | to | do | it | , | remember | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 到 | 做 | 它 | , | 记住 | . | " |

记住，那是父亲的错。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] . "

| " | But | you | are | only | a | volunteer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 志愿者 | . | " |

但你只是个志愿者。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

| " | That's | the | best | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 最好的 | 种类 | . |

“那是最好的那种。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['præktɪs] [rʌn] .

| I | think | I'll | get | the | boys | together | and | have | a | practice | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 得到 | 这 | 男孩们 | 一起 | 和 | 有 | 一个 | 实践 | 跑步 | . |

我想我会把孩子们召集起来，进行一次演练。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪlɪŋ] .

| We | need | a | little | drilling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一个 | 小的 | 钻孔 | . |

我们需要钻几口井。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

| But | I'd | just | as | soon | an | alarm | wouldn't | come | in | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 只是 | 作为 | 很快 | 一个 | 警报 | 不会 | 来 | 在 | 到 | - | 夜晚 | . |

但我宁愿今晚不要响起警报。

[aɪm] [ded] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] , ['ɑːftə(r)] [maɪ] [swɪm] . "

| I'm | dead | tired | , | and | I | can | sleep | like | a | top | , | after | my | swim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 死的 | 疲劳的 | , | 和 | 我 | 能 | 睡觉 | 喜欢 | 一个 | 顶部 | , | 后 | 我的 | 游泳 | . | " |

我累死了，游完泳之后可以睡个好觉。

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [hɪə(r)] [æn; ən] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː]

| " | Then | if | I | hear | an | alarm | from | the | church | bell | I | suppose | you | don't | want | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如果 | 我 | 听到 | 一个 | 警报 | 从 | 这 | 教会 | 钟 | 我 | 认为 | 你 | 不 | 想 | 我 |

[tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ? "

| to | call | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 你 | ? | " |

“那么，如果我听到教堂的钟声响起，我想你肯定不希望我打电话给你吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [duː; də] , ['mʌðə(r)] .

| " | Of | course | , | I | do | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 我 | 做 | , | 母亲 | . |

“当然，妈妈。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋz] .

| But | I | guess | I'll | hear | the | bell | if | it | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 患病的 | 听到 | 这 | 钟 | 如果 | 它 | 戒指 | . |

但我猜如果铃响了，我应该能听到。

" [bʌt; bət] [bɜːt] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪm]

| " | But | Bert | did | not | , | and | it | was | not | until | his | mother | had | shaken | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 伯特 | 做过 | 不是 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他的 | 母亲 | 有 | 摇晃 | 他 |

[ˈvɪgərəsli] ,

| vigorously | , |
|---|---|
| 大力 | , |

但伯特并没有，直到他母亲用力摇晃他，他才醒过来。

[ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈsaʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]

| several | hours | later | , | that | he | became | aware | of | the | frantic | sounding | of | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 之后 | , | 那 | 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 这 | 疯狂的 | 听起来 | 的 | 这 | 火 |

[əˈlɑːm] .

| alarm | . |
|---|---|
| 警报 | . |

几个小时后，他才意识到火警警报声急促响起。

" [ˈhɜːbət] ! [ˈhɜːbət] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

| " | Herbert | ! | Herbert | ! | " | called | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫伯特 | ! | 赫伯特 | ! | " | 称为 | 他的 | 母亲 | . |

“赫伯特！赫伯特！”他母亲喊道。

" [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bel] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] ! "

| " | The | fire | bell | is | ringing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 钟 | 是 | 铃声 | ! | " |

“火警警报响了！”

" [dɒŋ] ! [dɒŋ] ! [dɒŋ] ! [dɒŋ] !

| " | Dong | ! | Dong | ! | Dong | ! | Dong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 董 | ! | 董 | ! | 董 | ! | 董 | ! |

“咚！咚！咚！咚！

" [ðə; ði] [bel] [geɪv] [aʊt] [fɔː(r)] [kwɪk] [strəʊks] .

| " | The | bell | gave | out | four | quick | strokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钟 | 给予 | 出去 | 四 | 快的 | 笔画 | . |

铃铛快速响了四声。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] .

| Then | a | pause | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 暂停 | . |

然后停顿了一下。

" [dɒŋ] ! [dɒŋ] ! [dɒŋ] ! [dɒŋ] ! "

| " | Dong | ! | Dong | ! | Dong | ! | Dong | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 董 | ! | 董 | ! | 董 | ! | 董 | ! | " |

“咚！咚！咚！咚！”

" [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] [taʊn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | It's | on | the | west | side | of | town | ! | " | exclaimed | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 镇 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男生 | , |

“它在镇子的西边！”男孩喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

| as | he | reached | out | and | made | a | grab | for | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 出去 | 和 | 制成 | 一个 | 抓住 | 为了 | 他的 | 衣服 | . |

他伸手去抓自己的衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪkli] ['pʊtɪŋ]

| They | were | arranged | on | a | chair | near | his | bed | , | in | readiness | for | quickly | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安排 | 在 | 一个 | 椅子 | 靠近 | 他的 | 床 | , | 在 | 准备就绪 | 为了 | 迅速地 | 推杆 |

[ɒn] ;

| on | ; |
|---|---|
| 在 | ; |

它们被摆放在他床边的椅子上，以便随时穿上；

[ə; eɪ] ['præktɪs] [əb'zɜːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| a | practice | observed | by | all | the | young | members | of | the | volunteer | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实践 | 观察到 | 经过 | 全部 | 这 | 年轻的 | 成员 | 的 | 这 | 志愿者 | 部门 | . |

这是志愿者部门所有年轻成员都遵守的惯例。

" [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [bleɪz] ,

| " | Look | out | of | the | window | , | mother | , | and | see | if | you | can | discover | a | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 母亲 | , | 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 发现 | 一个 | 火焰 | , |

“妈妈，看看窗外，能不能发现火情。”

[pliːz] , " [daɪ'rɛktɪd] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .

| please | , | " | directed | Bert | , | as | he | began | to | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | " | 指导 | 伯特 | , | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 裙子 | . |

“请，”伯特一边穿衣服一边吩咐道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [west] . "

| " | Yes | , | I | can | see | a | light | off | in | the | west | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 能 | 看 | 一个 | 光 | 离开 | 在 | 这 | 西方 | . | " |

“是的，我看到西边有盏灯熄灭了。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

| " | That | must | be | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 是 | 它 | . |

“一定是这样。”

[dɪd][ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ? "

| Did | the | bell | ring | long | before | you | called | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 钟 | 戒指 | 长的 | 前 | 你 | 称为 | 我 | ? | " |

你打电话给我之前，门铃响了很久吗?

" ['əʊnli] [wʌns] .

| " | Only | once | . |
|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一次 | . |

“只有一次。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | was | awake | and | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 醒 | 和 | 听到 | 它 | . |

我当时醒着，听到了。

[naʊ] , [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['hɜːbət] .

| Now | , | do | be | careful | , | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 做 | 是 | 小心 | , | 赫伯特 | . |

赫伯特，你一定要小心。

[dəʊnt] [get] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] . "

| Don't | get | into | danger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 得到 | 进入 | 危险 | . | " |

不要让自己陷入危险之中。

" [aɪl] [nɒt] , ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənt] , [bɜːt] [dæʃt] [daʊn]

| " | I'll | not | , | mother | , | " | and | , | with | a | kiss | for | his | parent | , | Bert | dashed | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不是 | , | 母亲 | , | " | 和 | , | 和 | 一个 | 吻 | 为了 | 他的 | 父母 | , | 伯特 | 虚线 | 向下 |

[ðə; ði] [steəz] ,

| the | stairs | , |
|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | , |

“我不会的，妈妈。”说完，伯特亲了亲父母，便冲下楼梯去了。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [koʊlz] [bɑːn] .

| and | ran | at | top | speed | for | Cole's | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 在 | 顶部 | 速度 | 为了 | 科尔的 | 谷仓 | . |

然后全速奔向科尔的马厩。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

| He | saw | several | of | his | chums | in | the | street | , | headed | in | the | same | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | 街道 | , | 标题 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | . |

他在街上看到了几个朋友，他们都朝着同一个方向走去。

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[mɪ'stɪəriəs] ['ækʃ(ə)nz]

| MYSTERIOUS | ACTIONS |
|---|---|
| 神秘 | 行动 |

神秘行动

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bɜːt] , [ɒv; əv] [tɒm] ['dɑːnəl] , [huːm] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ,

| " | Where | is | it | ? | " | asked | Bert | , | of | Tom | Donnell | , | whom | he | joined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 伯特 | , | 的 | 汤姆 | 唐纳尔 | , | 谁 | 他 | 加入 | , |

“在哪儿？”伯特问汤姆·唐纳尔，他正和汤姆·唐纳尔在一起。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| almost | as | soon | as | he | came | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

他刚一出房子就……

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][fɔː(r)] [belz] .

| I | heard | the | four | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 四 | 铃铛 | . |

我听到了四声钟响。

[əʊld] ['stɪklə(r)] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [jet] .

| Old | Stickler | is | ringing | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 斯蒂克勒 | 是 | 铃声 | 然而 | . |

老斯蒂克勒的铃声还在响。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [luːz] ['eni] [taɪm] . "

| He | didn't | lose | any | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 失去 | 任何 | 时间 | . | " |

他没有浪费任何时间。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| " | No | , | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 没有 | . |

“不，他没有。”

[seɪ] , ['vɪnsnt] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

| Say | , | Vincent | , | do | you | know | where | it | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 文森特 | , | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | ? | " |

文森特，你知道它在哪儿吗?

" [aɪ] [hɜːd] ['saɪmən] ['pɪə.sən] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][ræn][pɑːst][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

| " | I | heard | Simon | Pierson | say | , | as | I | ran | past | his | house | , | a | few | minutes | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 西蒙 | 皮尔森 | 说 | , | 作为 | 我 | 跑 | 过去的 | 他的 | 房子 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , |

“几分钟前，我跑过西蒙·皮尔森家时，听到他这么说。”

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] .

| that | he | thought | it | was | the | Stockton | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | . |

他以为那是斯托克顿豪宅。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɜːd] [flɔː(r)] . "

| He | can | see | it | from | his | third | floor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 看 | 它 | 从 | 他的 | 第三 | 地面 | . | " |

他从三楼就能看到。

" [ðə; ði] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] !

| " | The | Stockton | mansion | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | ! |

“斯托克顿豪宅！”

[ɪf] [ðæt] [gets] ['gəʊɪŋ][wiː; wi][kænt] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] . "

| If | that | gets | going | we | can't | put | that | out | with | our | little | engine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 获得 | 去 | 我们 | 不能 | 放 | 那 | 出去 | 和 | 我们的 | 小的 | 引擎 | . | " |

如果火势蔓延开来，我们的小引擎可扑不灭。

" ['meɪbi] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bleɪz] . "

| " | Maybe | it's | only | a | small | blaze | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 火焰 | . | " |

“也许只是小火。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | I | hope | so | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“但愿如此，”伯特回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .

| " | But | come | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 来 | 在 | . |

“但是拜托。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

| We | must | run | faster | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 跑步 | 快点 | 比 | 这 | . |

我们必须跑得更快。

" [ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [æt; ət] [koʊlz] [bɑːn] [wen] [ðeɪ] [gɒt]

| " | They | found | quite | a | crowd | of | the | young | firemen | at | Cole's | barn | when | they | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 成立 | 相当 | 一个 | 人群 | 的 | 这 | 年轻的 | 消防员 | 在 | 科尔的 | 谷仓 | 什么时候 | 他们 | 得到 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

“他们到达科尔的谷仓时，发现那里聚集了一大群年轻的消防员。”

[kəʊl] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] ,

| Cole | had | jumped | out | of | bed | at | the | first | signal | from | the | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油菜 | 有 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | 在 | 这 | 第一的 | 信号 | 从 | 这 | 钟 | , |

铃声一响，科尔就从床上跳了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][læmps][ɒn][ðə; ðɪ]['endʒɪn] .

| and | had | lighted | the | lamps | on | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 照明 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 引擎 | . |

他打开了发动机上的灯。

" [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !

| " | Run | her | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 她 | 出去 | ! |

“把她赶出去！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| " | he | cried | , | as | Bert | and | his | chums | came | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 作为 | 伯特 | 和 | 他的 | 朋友们 | 来了 | 在 | 视线 | . |

“当伯特和他的伙伴们出现在视线中时，他喊道。”

" [nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| " | No | , | wait | a | few | minutes | , | " | directed | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | " | 指导 | 这 | 队长 | . |

“不，再等几分钟，”船长指示道。

" [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

| " | We | will | need | a | few | more | fellows | to | haul | her | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 需要 | 一个 | 很少 | 更多的 | 伙伴们 | 到 | 运输 | 她 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

“我们需要几个人才能把她抬上山。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ʃɔːt] - ['hændɪd] .

| and | there's | no | use | going | off | short | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 使用 | 去 | 离开 | 短的 | - | 递交 | . |

人手不足就贸然行动是行不通的。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪl] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] . "

| " | But | the | fire | will | get | too | much | of | a | start | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 火 | 将要 | 得到 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 开始 | . | " |

“但火势会迅速蔓延。”

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 帮助 | 它 | . |

没办法。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒt][gəʊ][æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ]['endʒɪn] .

| Might | as | well | not | go | at | all | as | to | go | with | not | enough | to | work | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 不是 | 去 | 在 | 全部 | 作为 | 到 | 去 | 和 | 不是 | 足够的 | 到 | 工作 | 这 | 引擎 | . |

还不如不去，因为没有足够的燃料来启动发动机。

[ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ðen] . "

| The | bucket | brigade | would | only | laugh | at | us | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 旅 | 会 | 仅有的 | 笑 | 在 | 我们 | 然后 | . | " |

到那时，那些送水的人只会嘲笑我们。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kəʊl] .

| " | There's | some | of | ' | em | now | ! | " | exclaimed | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 的 | - | 呃 | 现在 | ! | " | 惊呼 | 油菜 | . |

“现在那里有几个了！”科尔惊呼道。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][træmp][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ,

| Out | in | the | village | street | could | be | heard | the | tramp | of | running | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 村庄 | 街道 | 可以 | 是 | 听到 | 这 | 流浪汉 | 的 | 跑步 | 脚 | , |

村里的街道上传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :

| and | a | man's | voice | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | 哭泣 | : |

以及一个男人的哭喊声：

" [kʌm] [ɒn] , ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] !
**" Come on , bucket brigade !**
" 来 在 , 桶 旅 !

“来吧，接力传递水桶！”

[wiːl; wil] [biːt] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] ! "
**We'll beat the new department ! "**
出色地 打 这 新的 部门 ! "

我们一定能打败新部门!

" [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] ['feloʊz] ['hʌri] !
**" Why don't the fellows hurry !**
" 为什么 不 这 伙伴们 匆忙 !

“伙计们怎么还不快点！”

" [ɪk'skleɪmd] [kəʊl] .
**" exclaimed Cole .**
" 惊呼 油菜 .

科尔惊呼道。

" [wiːl; wil][get] [left] ! "
**" We'll get left ! "**
" 出色地 得到 左边 ! "

“我们会被淘汰的！”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] ['dɑːnəl] , [æz; əz] [ə'baʊt] [ten] [lædz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn]
**" Here they are ! " shouted Tom Donnell , as about ten lads rushed into the barn**
" 这里 他们 是 ! " 喊叫 汤姆 唐纳尔 , 作为 关于 十 小伙子们 匆忙 进入 这 谷仓
.
**:**
.

“他们来了！”汤姆·唐纳尔喊道，只见大约十个小伙子冲进了谷仓。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv] [taʊn] ,
**They lived on the far side of town ,**
他们 居住地 在 这 远的 边 的 镇 ,

他们住在镇子的另一边，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːm] .
**and had come in a bunch to respond to the alarm .**
和 有 来 在 一个 束 到 回应 到 这 警报 .

他们成群结队地赶来响应警报。

" [græb][ðə; ði][rəʊp] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [bɜːt] .
**" Grab the rope , boys ! " cried Bert .**
" 抓住 这 绳索 , 男孩们 ! " 哭 伯特 .

“孩子们，抓住绳子！”伯特喊道。

" [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [biːt] [juː 'es] !
**" Don't let the bucket brigade beat us !**
" 不 让 这 桶 旅 打 我们 !

“别让举桶人打败我们！”

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [skɔː(r)][ɒv; əv] ['redi]
**" The long double line was run off the reel , and a two - score of ready**
" 这 长的 双倍的 线 曾是 跑步 离开 这 卷轴 , 和 一个 二 - 分数 的 准备好
[hændz][ grɑːsp, græsp ][ˌaɪ 'tiː] .
**hands grasped it .**
双手 抓住 它 .

“长长的双股线从卷轴上放了出来，二十多只手迅速抓住了它。”

[kəʊl] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] , [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][stɪə(r)] ,

| **Cole** | **,** | **as** | **was** | **his** | **privilege** | **,** | **jumped** | **on** | **the** | **engine** | **to** | **steer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油菜 | , | 作为 | 曾是 | 他的 | 特权 | , | 跳了起来 | 在 | 这 | 引擎 | 到 | 转向 | , |

科尔行使了他的特权，跳上引擎掌舵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['tɪlə(r)] [wiːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **for** | **he** | **had** | **rigged** | **up** | **a** | **tiller** | **wheel** | **on** | **it** | **,** | **since** | **it** | **had** | **been** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 作弊 | 向上 | 一个 | 耕耘机 | 车轮 | 在 | 它 | , | 自从 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 他的 |

[bɑːn] ,

| **barn** | **,** |
|---|---|
| 谷仓 | , |

因为他把耕耘机装上了舵轮，那耕耘机一直放在他的谷仓里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pʊl] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ædɪd] [weɪt] .

| **and** | **this** | **made** | **it** | **easier** | **to** | **pull** | **,** | **even** | **with** | **his** | **added** | **weight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制成 | 它 | 更轻松 | 到 | 拉 | , | 甚至 | 和 | 他的 | 额外 | 重量 | . |

即使加上他的体重，拉动起来也更容易了。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

| **"** | **Let** | **her** | **go** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 她 | 去 | ! |

“让她走！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz]

| **"** | **he** | **called** | **,** | **and** | **with** | **a** | **rumble** | **over** | **the** | **barn** | **floor** | **,** | **the** | **apparatus** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | , | 和 | 和 | 一个 | 隆隆 | 超过 | 这 | 谷仓 | 地面 | , | 这 | 设备 | 曾是 |

[ hɔːl ] [aʊt] ,

| **hauled** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 拖拽 | 出去 | , |

他喊了一声，随着谷仓地面传来一阵隆隆声，那台设备被拖了出来。

[ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] [[klæŋɪŋ]] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

| **the** | **bell** | **on** | **the** | **engine** | **clanging** | **out** | **a** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 在 | 这 | 引擎 | 叮当声 | 出去 | 一个 | 警告 | . |

发动机上的铃铛发出刺耳的警告声。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [koʊlz] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt]

| **In** | **the** | **street** | **in** | **front** | **of** | **Cole's** | **house** | **,** | **were** | **several** | **members** | **of** | **the** | **bucket** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 在 | 正面 | 的 | 科尔的 | 房子 | , | 是 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 桶 |

[brɪ'geɪd] ,

| **brigade** | **,** |
|---|---|
| 旅 | , |

在科尔家门前的街道上，站着几名传递水桶的志愿者。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [men] , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]['məʊzɪz]

| **trying** | **to** | **catch** | **up** | **with** | **the** | **foremost** | **men** | **,** | **who** | **,** | **under** | **the** | **leadership** | **of** | **Moses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 这 | 首先 | 男人 | , | WHO | , | 在下面 | 这 | 领导 | 的 | 摩西 |

['sægə(r)] ,

| **Sagger** | **,** |
|---|---|
| 下垂 | , |

试图赶上那些最杰出的人，他们在摩西·萨格尔的领导下，

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bleɪz] .

| **were** | **running** | **toward** | **the** | **blaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跑步 | 朝向 | 这 | 火焰 | . |

他们朝着火源跑去。

[ðiːz] [ 'stræglə ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] ['ʃɔːtli] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| **These** | **stragglers** | **the** | **young** | **firemen** | **shortly** | **left** | **behind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 掉队者 | 这 | 年轻的 | 消防员 | 不久 | 左边 | 在后面 | , |

这些被年轻消防员们抛在身后的掉队者们，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə]

| and | soon | they | were | almost | up | to | the | head | of | the | line | of | the | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 线 | 的 | 这 | 老 |

['faɪə(r)] - ['faɪtəz] .

| fire | - | fighters | . |
|---|---|---|---|
| 火 | - | 战士 | . |

很快，他们的人数就几乎赶上了老消防员队伍的最前面。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [kəʊl] ,

| " | It's | the | Stockton | mansion | , | all | right | ! | " | cried | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | , | 全部 | 正确的 | ! | " | 哭 | 油菜 | , |

“没错，那就是斯托克顿豪宅！”科尔喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [stʊd] .

| as | they | got | to | the | foot | of | the | hill | on | which | the | big | house | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 哪个 | 这 | 大的 | 房子 | 站立 | . |

当他们到达那座大房子所在的山脚下时。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd]

| It | could | be | plainly | seen | now | , | and | flames | were | shooting | from | a | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 显然 | 已见 | 现在 | , | 和 | 火焰 | 是 | 射击 | 从 | 一个 | 边 |

['wɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

现在看得清清楚楚，火焰正从侧窗喷涌而出。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] [jet] , " ['ʃaʊtɪd] [bɜːt] .

| " | It | hasn't | got | much | of | a | start | yet | , | " | shouted | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 还没有 | 得到 | 很多 | 的 | 一个 | 开始 | 然而 | , | " | 喊叫 | 伯特 | . |

“它还没真正开始呢，”伯特喊道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| " | Maybe | we | can | put | it | out | , | boys | , | and | save | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 能 | 放 | 它 | 出去 | , | 男孩们 | , | 和 | 节省 | 这 | 房子 | . |

“伙计们，也许我们可以把它扑灭，保住房子。”

[kʌm] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !

| Come | on | , | for | all | you're | worth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 为了 | 全部 | 你是 | 值得 | ! |

来吧，使出你的全力！

" [ðə; ðɪ] [lædz] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

| " | The | lads | needed | no | urging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子们 | 需要 | 不 | 敦促 | . |

“这些小伙子们根本不需要人催促。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ][fɜːst] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv]

| They | reached | the | burning | house | almost | as | soon | as | did | the | first | contingent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 燃烧 | 房子 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 做过 | 这 | 第一的 | 队伍 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

| the | bucket | brigade | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 旅 | . |

他们几乎和第一批运水队员同时到达了着火的房屋。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

| Out | in | the | yard | was | an | old | woman | , | wringing | her | hands | , | and | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 院子 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 拧干 | 她 | 双手 | , | 和 | 哭泣 | : |

院子里有个老妇人，双手紧紧地绞在一起，哭泣着：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

| " | Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] !
**We'll all be burned up !**
出色地 全部 是 烧伤 向上 !

我们都会被烧死!

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] !
**The house will be destroyed !**
这 房子 将要 是 损毁 !

房子会被拆掉!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "
**Oh , dear ! "**
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的! ”

" [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [ɔː(r)] [ˈsɪstən] ? " [ɑːskt] [bɜːt] ,
**" Where is a well or cistern ? " asked Bert ,**
" 在哪里 是 一个 出色地 或者 水箱 ? " 问 伯特 ,

“哪里有水井或蓄水池?”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði][ˈendʒɪn] .
**as he signalled his company to halt the engine .**
作为 他 发出信号 他的 公司 到 停止 这 引擎 .

他向公司发出信号，要求停止引擎运转。

" [ə; eɪ] [ˈsɪstən] ?
**" A cistern ?**
" 一个 水箱 ?

“蓄水池?”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[hɪrz] [wʌn] !
**Here's one !**
这里是 一 !

这里有一个例子!

[bʌt; bət][biː; bi][ˈkeəf(ə)l][juː; jʊ][doʊnt][fɔːl][ɪn] .
**But be careful you don't fall in .**
但 是 小心 你 不 落下 在 .

但要小心别掉进去。

[ɪts] [ˈveri] [diːp] .
**It's very deep .**
它是 非常 深的 .

它很深。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðɪs] ['faɪə(r)][ɪz]['terəb(ə)l] !
**This fire is terrible !**
这 火 是 糟糕的 !

这场火灾太可怕了!

" [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['hedweɪ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv]
**" The flames were gaining headway , but seemed to be only in one part of**
" 这 火焰 是 获得 进展 , 但 似乎 到 是 仅有的 在 一 部分 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
**the house ,**
这 房子 ,

“火势正在蔓延，但似乎只局限于房子的一部分。”

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
**on the east side .**
在 这 东方 边 .

在东侧。

" [rʌn] [ðə; ði]['endʒɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstən] , " [daɪ'rɛktɪd] [bɜːt] .
**" Run the engine close to the cistern , " directed Bert .**
" 跑步 这 引擎 关闭 到 这 水箱 , " 指导 伯特 .

“让引擎靠近水箱运转，”伯特指示道。

" [tɒm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kləʊðz] [laɪn] .
**" Tom , you and John cut down the clothes line .**
" 汤姆 , 你 和 约翰 切 向下 这 衣服 线 .

“汤姆，你和约翰把晾衣绳剪断了。”

['fɑːs(ə)n][sʌm; səm] [leŋθs] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'bʌkit ] .
**Fasten some lengths to the buckets .**
系 一些 长度 到 这 水桶 .

将一些绳子固定在水桶上。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][dɪp] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstən] , [ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
**We'll have to dip up the water from the cistern , and pour it into the**
出色地 有 到 蘸 向上 这 水 从 这 水箱 , 和 倒 它 进入 这
['endʒɪn] [tæŋk] .
**engine tank .**
引擎 坦克 .

我们得从水箱里舀水，然后倒进发动机油箱里。

['vɪnsnt] , [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'bʌkit ] .
**Vincent , you take charge here , and see to the buckets .**
文森特 , 你 拿 收费 这里 , 和 看 到 这 水桶 .

文森特，你负责这里，照看好水桶。

[kəʊl] , [get][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)lz] !
**Cole , get your fellows to the handles !**
油菜 , 得到 你的 伙伴们 到 这 把手 !

科尔，叫你的同伴们去够把手!

[tɒm] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['sændəz] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒzlz] !
**Tom , you and Charlie Sanders take the nozzles !**
汤姆 , 你 和 查理 桑德斯 拿 这 喷嘴 !

汤姆，你和查理·桑德斯负责喷嘴!

['laɪvli] [naʊ] !
**Lively now !**
热闹 现在 !

现在很热闹!

" [hɪz; ɪz] ['ɔːdəs] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['eksɪkjuːtɪd] .

| " | His | orders | were | promptly | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 订单 | 是 | 及时 | 执行 | . |

他的命令立即得到执行。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['sevrəl] [ 'bʌkit ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| In | a | short | time | several | buckets | had | long | pieces | of | rope | attached | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 一些 | 水桶 | 有 | 长的 | 件 | 的 | 绳索 | 随附的 | 到 | 他们 | , |

很快，好几个水桶上都系上了长长的绳子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstən] , [wen] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz]

| by | which | they | could | be | dropped | down | into | the | cistern | , | when | the | cover | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 可以 | 是 | 掉落 | 向下 | 进入 | 这 | 水箱 | , | 什么时候 | 这 | 覆盖 | 曾是 |

[rɪ'muːvd] .

| removed | . |
|---|---|
| 已移除 | . |

当盖子被揭开时，它们就可以落入水箱中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] ['pʊld] [ʌp] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

| They | could | then | be | pulled | up | full | , | and | the | fluid | emptied | into | the | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 然后 | 是 | 拉 | 向上 | 满的 | , | 和 | 这 | 体液 | 清空 | 进入 | 这 | 坦克 | . |

然后就可以将它们完全拉起，并将液体排入油箱。

[ðə; ði] [həʊz] [wɒz; wəz] [ ˌʌn'riːl ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒzlz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]

| The | hose | was | unreeled | , | and | with | the | nozzles | in | charge | of | Tom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 软管 | 曾是 | 展开 | , | 和 | 和 | 这 | 喷嘴 | 在 | 收费 | 的 | 汤姆 | 和 |

软管被展开，喷嘴由汤姆和

['tʃɑːli] , [bɜːt] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| Charlie | , | Bert | hurried | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | , | 伯特 | 慌忙 | 进入 | 这 | 房子 | . |

查理，伯特匆匆走进屋里。

" [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] .

| " | Show | us | the | way | to | where | the | fire | is | , | " | he | said | to | the | old | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 我们 | 这 | 方式 | 到 | 在哪里 | 这 | 火 | 是 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 老的 | 管家 | . |

“带我们去看看哪里着火了，”他对老管家说。

" [raɪt] [ðɪs] [wei] ! [raɪt] [ðɪs] [wei] !

| " | Right | this | way | ! | Right | this | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 这 | 方式 | ! | 正确的 | 这 | 方式 | ! |

“这边走！这边走！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| " | she | cried | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , |

她哭了起来，

['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tɒtərɪŋ] [legz]

| hurrying | into | the | side | door | of | the | house | as | fast | as | her | tottering | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 进入 | 这 | 边 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 颤巍巍 | 腿 |

[wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

| would | carry | her | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 携带 | 她 | . |

她迈着蹒跚的步伐，飞快地冲进房子的侧门。

" [ðə; ði]['faɪərz][ɪn][æn; ən] [ʌn'juːzd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

| " | The | fire's | in | an | unused | part | of | the | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火灾的 | 在 | 一个 | 未使用的 | 部分 | 的 | 这 | 大厦 | . |

“火灾发生在宅邸中一个未使用的部分。”

[ɪts] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [flu:] .

| It's | near | a | chimney | flue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 靠近 | 一个 | 烟囱 | 烟道 | . |

它靠近烟囱烟道。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] !

| It's | awful | ! |
|---|---|---|
| 它是 | 可怕 | ! |

太糟糕了!

" [bɜ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ tʃʌm ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| " | Bert | and | his | two | chums | followed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 他的 | 二 | 朋友们 | 随后 | 她 | . |

伯特和他的两个朋友跟着她。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['bʌkɪt] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['dɪpɪŋ] [ʌp] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] .

| Meanwhile | , | the | bucket | corps | was | rapidly | dipping | up | water | and | filling | the | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 桶 | 兵团 | 曾是 | 快速 | 浸渍 | 向上 | 水 | 和 | 填充 | 这 | 坦克 | . |

与此同时，水桶队正迅速地舀水并灌满水箱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] ,

| The | boys | had | not | yet | begun | to | work | the | handles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 不是 | 然而 | 开始 | 到 | 工作 | 这 | 把手 | , |

男孩们还没开始拉动把手。

[æz; əz] [bɜ:t] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [hi:; hi] ['kærid] ,

| as | Bert | had | arranged | to | give | a | signal | , | on | a | whistle | he | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伯特 | 有 | 安排 | 到 | 给 | 一个 | 信号 | , | 在 | 一个 | 哨 | 他 | 携带 | , |

伯特事先安排好要用他随身携带的哨子发出信号，

[wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fləʊ] .

| when | he | wanted | the | water | to | begin | to | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 通缉 | 这 | 水 | 到 | 开始 | 到 | 流动 | . |

当他想让水开始流动的时候。

[ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [fʊl] ,

| The | tank | was | almost | full | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦克 | 曾是 | 几乎 | 满的 | , |

油箱几乎满了，

[ænd; ənd] [kəʊl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʊd] ['sɪgnəl]

| and | Cole | was | beginning | to | wonder | when | the | young | captain | would | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 油菜 | 曾是 | 开始 | 到 | 想知道 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 队长 | 会 | 信号 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:mz] .

| for | the | streams | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 溪流 | . |

科尔开始琢磨，这位年轻的船长什么时候会向溪流发出信号。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

| The | flames | were | becoming | brighter | and | brighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 成为 | 更亮 | 和 | 更亮 | , |

火焰越来越亮，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][bɪg]

| and | were | now | shooting | from | windows | on | the | side | of | the | house | , | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 射击 | 从 | 视窗 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , | 一个 | 大的 |

['tʃɪmni] ,

| chimney | , |
|---|---|
| 烟囱 | , |

他们现在正从房子侧面的窗户里向外射击，那里有一个大烟囱。

[bɪlt] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .

| built | up | from | outside | , | jutting | out | between | the | casements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 从 | 外部 | , | 突出 | 出去 | 之间 | 这 | 窗户 | . |

从外部向上延伸，从窗户之间突出。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gɪt][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] !

| " | Here | , | you | boys | git | away | from | here | , | and | let | us | git | some | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | 男孩们 | git | 离开 | 从 | 这里 | , | 和 | 让 | 我们 | git | 一些 | 水 | ! |

“你们几个小子都走开，我们去弄点水！”

" [kraɪd]['məʊzɪz]['sægə(r)] , [æz; əz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | cried | Moses | Sagger | , | as | , | followed | by | several | men | he | pushed | his | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 摩西 | 下垂 | , | 作为 | , | 随后 | 经过 | 一些 | 男人 | 他 | 推动 | 他的 | 方式 | 到 | 这 |

['sɪstən] .

| cistern | . |
|---|---|
| 水箱 | . |

“摩西·萨格尔喊道，然后他带着几个人挤向水池。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌkɪt]

| He | had | been | searching | all | about | the | premises | for | a | well | which | the | bucket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 搜索 | 全部 | 关于 | 这 | 前提 | 为了 | 一个 | 出色地 | 哪个 | 这 | 桶 |

[brɪ'geɪd] [maɪt] [juːz] ,

| brigade | might | use | , |
|---|---|---|---|
| 旅 | 可能 | 使用 | , |

他一直在周围寻找一口水井，以便接力运水的人可以使用。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

| but | had | not | been | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 到过 | 成功的 | . |

但并未成功。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ! " [dɪ'kleəd] ['vɪnsnt] .

| " | We | were | here | first | , | and | we're | going | to | stay | ! | " | declared | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 这里 | 第一的 | , | 和 | 是 | 去 | 到 | 停留 | ! | " | 声明 | 文森特 | . |

“我们先到这里，而且我们会一直待在这里！”文森特宣称。

" [ðæts] [wɒt] ! " ['ædɪd] [kəʊl] .

| " | That's | what | ! | " | added | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | ! | " | 额外 | 油菜 | . |

“就是这样！”科尔补充道。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][men] [kænt] [dɪp] [ʌp] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm] [rəʊps] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

| " | Besides | , | you | men | can't | dip | up | any | water | unless | you | put | some | ropes | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 你 | 男人 | 不能 | 蘸 | 向上 | 任何 | 水 | 除非 | 你 | 放 | 一些 | 绳索 | 在 | 你的 |

[ 'bʌkit ] . "

| buckets | . | " |
|---|---|---|
| 水桶 | . | " |

“此外，你们男人如果不给水桶系上绳子，就打不到水。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊps] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðæt]
" Where are the ropes ? " asked the butcher , as he saw the truth of that
" 在哪里 是 这 绳索 ? " 问 这 屠夫 , 作为 他 锯 这 真相 的 那
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“绳子在哪儿？”屠夫问道，因为他明白了这句话的意思。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] - [ɪm] , [seɪm] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['vɪnsnt] ,
" You'll have to find ' em , same as we did , " replied Vincent ,
" 你会 有 到 寻找 - 呃 , 相同的 作为 我们 做过 , " 回复 文森特 ,

“你们得自己去找，就像我们当初一样，”文森特回答说。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dɪp][ænd; ənd] [fɪl] .
as he and his chums continued to dip and fill .
作为 他 和 他的 朋友们 持续 到 蘸 和 充满 .

他和他的伙伴们继续舀水、装水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [laɪn][wɒz; wəz][ɔ:l] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][rəʊp][ɪn] [saɪt] ,
But the clothes line was all cut up , and there was no more rope in sight ,
但 这 衣服 线 曾是 全部 切 向上 , 和 那里 曾是 不 更多的 绳索 在 视线 ,

但是晾衣绳都被剪断了，绳子也找不到了。

[seɪv] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ hɔ:l ] .
save that by which the engine was hauled .
节省 那 经过 哪个 这 引擎 曾是 拖拽 .

除了牵引发动机的那部分。

" [teɪk] [ðæt] [rəʊp] , " [sə'dʒestid] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .
" Take that rope , " suggested one member of the bucket brigade .
" 拿 那 绳索 , " 建议 一 成员 的 这 桶 旅 .

“拿着那根绳子，”一名传递水桶的人建议道。

" [doʊnt][ju:; jʊ][deə(r)] [tʌtʃ] [ðæt] ! " [kraɪd] [kəʊl] .
" Don't you dare touch that ! " cried Cole .
" 不 你 敢 触碰 那 ! " 哭 油菜 .

“你敢碰它一下试试！”科尔喊道。

" [ri:l] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [daʊs] - [ɪm] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] . "
" Reel it up , boys , and if they try to take it , douse ' em with water . "
" 卷轴 它 向上 , 男孩们 , 和 如果 他们 尝试 到 拿 它 , 浇水 - 呃 和 水 . "

“伙计们，把线收起来，如果他们想抢，就用水浇他们。”

" [nəʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [rəʊp] ,
" No , we haven't any right to take their rope ,
" 不 , 我们 还没有 任何 正确的 到 拿 他们的 绳索 ,

“不，我们无权拿走他们的绳子。”

" [spəʊk] [ə; eɪ]['ku:lə(r)] - ['hedɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
" spoke a cooler - headed member of the men's fire department .
" 辐 一个 冷却器 - 标题 成员 的 这 男士 火 部门 .

“一位比较冷静的男子消防队员说道。”

" [kʌm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] , [men] .
" Come on to the lake , men .
" 来 在 到 这 湖 , 男人 .

“伙计们，来湖边吧。”

[wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [men] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʌkɪt] [laɪn] .
We've got enough men to make a long bucket line .
我们已经 得到 足够的 男人 到 制作 一个 长的 桶 线 .

我们人手足够排成一条长长的水桶队。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] .
**There's plenty of water there .**
有 很多 的 水 那里 .

那里水资源丰富。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bɜːt] ['kærid] .
**" Just then there came a blast from the whistle Bert carried .**
" 只是 然后 那里 来了 一个 爆炸 从 这 哨 伯特 携带 .

就在这时，伯特携带的哨子响了起来。

" [pʌmp] ! " [jeld] [kəʊl] .
**" Pump ! " yelled Cole .**
" 泵 ! " 大喊 油菜 .

“泵！”科尔喊道。

" [pʌmp] , [bɔɪz] !
**" Pump , boys !**
" 泵 , 男孩们 !

“加油，伙计们！”

" [ðə; ði] [lædz] , [huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [tæŋk] ,
**" The lads , who had mounted to the top of the engine tank ,**
" 这 小伙子们 , WHO 有 安装 到 这 顶部 的 这 引擎 坦克 ,

“那些爬上发动机油箱顶部的年轻人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] [wɪð] ['vɪgə(r)] , [ðə; ði] [flæt] [həʊz] [bʌldʒd] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
**began to work the handles with vigor , the flat hose bulged out , and ,**
开始 到 工作 这 把手 和 活力 , 这 平坦的 软管 鼓胀 出去 , 和 ,

他开始用力摇动把手，扁平的软管鼓了起来，然后，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmps] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [nju:] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ]
**from the sound of the pumps , the young firemen knew they were sending**
从 这 声音 的 这 水泵 , 这 年轻的 消防员 知道 他们 是 发送
[aʊt] [tuː] ['vɪgərəs] [striːmz] .
**out two vigorous streams .**
出去 二 蓬勃 溪流 .

从水泵的声音判断，年轻的消防员们知道他们正在喷出两股强劲的水流。

" [naʊ] , [bɔɪz] , ['laɪvli] ! " [kraɪd] ['vɪnsnt] .
**" Now , boys , lively ! " cried Vincent .**
" 现在 , 男孩们 , 热闹 ! " 哭 文森特 .

“好了，孩子们，快点儿！”文森特喊道。

" [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] !
**" Give ' em all the water they can use !**
" 给 - 呃 全部 这 水 他们 能 使用 !

“给他们足够的水用！”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" Thus it became a good - natured race between the two divisions of the**
" 因此 它 成为 一个 好的 - 自然 种族 之间 这 二 部门 的 这
[dɪ'pɑːtmənt] ,
**department ,**
部门 ,

于是，部门内的两个分支机构之间展开了一场良性竞争。

[wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**one trying to pump as much water as possible ,**
一 尝试 到 泵 作为 很多 水 作为 可能的 ,

一个试图尽可能多地抽水的人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ][tæŋk][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] ['empti] .

| and | the | other | seeing | to | it | that | the | tank | did | not | become | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 看到 | 到 | 它 | 那 | 这 | 坦克 | 做过 | 不是 | 变得 | 空的 | . |

另一部分则确保油箱不会空掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪstən] ,

| Because | of | the | closeness | of | the | engine | to | the | cistern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 亲近 | 的 | 这 | 引擎 | 到 | 这 | 水箱 | , |

由于发动机离水箱很近，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | the | fact | that | there | was | plenty | of | water | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 水 | 在 | 它 | , |

而且里面水量很充足。

[ðə; ðɪ][tæŋk][wɒz; wəz] [kept] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fʊl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .

| the | tank | was | kept | more | than | half | full | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦克 | 曾是 | 保留 | 更多的 | 比 | 一半 | 满的 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

水箱始终保持半满以上。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['wɔːtə(r)]

| Meanwhile | , | the | bucket | brigade | had | been | formed | , | and | was | passing | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 桶 | 旅 | 有 | 到过 | 形成 | , | 和 | 曾是 | 通过 | 水 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] .

| from | the | lake | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 湖 | . |

与此同时，人们组成了接力队，从湖里运水。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [hænd][baɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ 'bʌkɪt ] , [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]

| But | , | as | it | had | to | go | , | hand | by | hand | in | the | buckets | , | up | a | flight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 有 | 到 | 去 | , | 手 | 经过 | 手 | 在 | 这 | 水桶 | , | 向上 | 一个 | 航班 | 的 |

[steəz] ,

| stairs | , |
|---|---|
| 楼梯 | , |

但是，由于必须搬运，人们只能用手把东西装进桶里，一手拎着，一手拎着，走上一段楼梯。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fluːɪd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bleɪz] .

| very | little | of | the | fluid | reached | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 的 | 这 | 体液 | 达到 | 这 | 火焰 | . |

只有极少量的液体接触到了火焰。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['geɪnɪŋ] ['hedweɪ] .

| The | fire | had | been | gaining | headway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 到过 | 获得 | 进展 | . |

火势正在迅速蔓延。

[bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ tʃʌm ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊz] ,

| Bert | and | his | two | chums | had | entered | a | long | hall | with | their | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 他的 | 二 | 朋友们 | 有 | 进入 | 一个 | 长的 | 大厅 | 和 | 他们的 | 软管 | , |

伯特和他的两个朋友带着软管走进了一条长长的走廊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] ['wʊdwɜːk] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] , [wɜː(r); wə(r)]

| and | they | saw | where | the | floor | and | woodwork | , | adjoining | the | chimney | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 在哪里 | 这 | 地面 | 和 | 木工 | , | 相邻的 | 这 | 烟囱 | , | 是 |

[ɒn]['faɪə(r)] .

| on | fire | . |
|---|---|---|
| 在 | 火 | . |

他们看到烟囱附近的地板和木制品着火了。

" [daʊs] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

| " | Douse | her | out | , | boys | ! | " | cried | Bert | , | as | he | signalled | for | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 浇水 | 她 | 出去 | , | 男孩们 | ! | " | 哭 | 伯特 | , | 作为 | 他 | 发出信号 | 为了 | 这 | 水 | . |

“快把她浇灭，伙计们！”伯特喊道，同时示意大家去用水浇灭她。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tuː] [bɪg] [striːmz] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːs] ['nɒzlz] ,

| A | moment | later | two | big | streams | spurted | from | the | brass | nozzles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 二 | 大的 | 溪流 | 喷涌而出 | 从 | 这 | 黄铜 | 喷嘴 | , |

片刻之后，两股强劲的水流从黄铜喷嘴中喷涌而出。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ɒn][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .

| and | fell | with | a | hiss | on | the | leaping | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 和 | 一个 | 嘶 | 在 | 这 | 跳跃 | 火焰 | . |

然后嘶嘶地坠落在跃动的火焰中。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['eniweə(r)] [els] , " [sed] ['hɜːbət]

| " | I'll | take | a | look | around | and | see | if | it's | breaking | out | anywhere | else | , | " | said | Herbert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 一个 | 看 | 大约 | 和 | 看 | 如果 | 它是 | 打破 | 出去 | 任何地方 | 别的 | , | " | 说 | 赫伯特 |

.

:

.

“我会四处看看，看看其他地方是否也爆发了疫情，”赫伯特说。

" [wʌn] [striːm] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] .

| " | One | stream | is | almost | enough | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 溪流 | 是 | 几乎 | 足够的 | 那里 | . |

“那里一条溪流就差不多够用了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [hɔːl] ,

| " | He | turned | aside | , | and | started | to | run | down | another | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 旁边 | , | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 向下 | 其他 | 大厅 | , |

他转身，开始沿着另一条走廊跑去。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] .

| that | was | at | right | angles | to | the | one | where | the | fire | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 这 | 一 | 在哪里 | 这 | 火 | 曾是 | . |

那条路与起火的路呈直角。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Suddenly | a | man | confronted | him | , | and | , | even | in | the | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 男人 | 面对 | 他 | , | 和 | , | 甚至 | 在 | 这 | 激动 | , |

突然，一个男人拦住了他，即使在慌乱之中，

[bɜːt] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ðæt] ['nɪəli]

| Bert | knew | him | for | the | individual | who | had | been | in | the | motor | boat | that | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 知道 | 他 | 为了 | 这 | 个人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 发动机 | 船 | 那 | 几乎 |

[ræn][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] .

| ran | the | boys | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 这 | 男孩们 | 向下 | . |

伯特认识他，因为他就是当年驾驶快艇差点撞到那几个男孩的人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

| " | Where | are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

你要去哪里?

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .

| " | the | man | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 问 | . |

“那人问道。”

" [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bleɪz] ['eniweə(r)] [els] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | To | look | and | see | if | there | is | a | blaze | anywhere | else | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 看 | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 火焰 | 任何地方 | 别的 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“去看看其他地方是否还有火灾，”伯特回答说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði][mæn] , [huː] [ə'pɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

| " | Who | are | you | ? | " | inquired | the | man | , | who | appeared | very | much | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " | 询问 | 这 | 男人 | , | WHO | 出现 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | , |

“你是谁？”那人问道，看起来非常激动。

[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

| more | so | than | the | occasion | called | for | , | since | , | as | yet | , | the | fire | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 所以 | 比 | 这 | 场合 | 称为 | 为了 | , | 自从 | , | 作为 | 然而 | , | 这 | 火 | 曾是 | 不是 |

[bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .

| beyond | control | . |
|---|---|---|
| 超过 | 控制 | . |

比当时的情况更为紧急，因为火势尚未完全失控。

" [aɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | I'm | captain | of | the | Boys | ' | Volunteer | Fire | Department | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 队长 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 志愿者 | 火 | 部门 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“我是男孩志愿消防队的队长，”伯特回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| " | Who | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " |

你是谁?

" [aɪm]['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃ'mɔːr] .

| " | I'm | Mr | . | Muchmore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 先生 | . | 更甚 | . |

我是穆奇莫尔先生。

[aɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [pɑːs][hɪə(r)] ! "

| I'm | in | possession | of | this | house | , | and | you | can't | pass | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 房子 | , | 和 | 你 | 不能 | 经过 | 这里 | ! | " |

这房子是我的，你不能从这里通过!

" [bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] .

| " | But | I | only | want | to | see | if | there's | another | place | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 仅有的 | 想 | 到 | 看 | 如果 | 有 | 其他 | 地方 | 在 | 火 | . |

但我只想看看是否还有其他地方着火了。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] [bæk] [ðeə(r)] . "

| We | have | two | lines | of | hose | , | and | one | is | enough | back | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 线条 | 的 | 软管 | , | 和 | 一 | 是 | 足够的 | 后退 | 那里 | . | " |

我们有两条软管，一条就够用了。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] !

| " | I | don't | care | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | ! |

我不在乎!

[juː; jʊ][kænt] [pɑːs][hɪə(r)] !

| You | can't | pass | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 经过 | 这里 | ! |

你不能从这里通过!

" [bɜːt] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [mɪ'stɪəriəs] ['ækʃ(ə)n] ,

| " | Bert | wondered | at | the | man's | mysterious | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 想知道 | 在 | 这 | 男人的 | 神秘 | 行动 | , |

伯特对这名男子的神秘举动感到疑惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːdərs] .

| but | the | boy | had | no | right | to | dispute | the | peremptory | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 争议 | 这 | 蛮横 | 订单 | . |

但男孩无权对这些强制性命令提出异议。

" [pʊt] [aʊt] [ðæt] ['faɪə(r)] [bæk] [ðeə(r)] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃ'mɔːr] ,

| " | Put | out | that | fire | back | there | , | " | went | on | Mr | . | Muchmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 出去 | 那 | 火 | 后退 | 那里 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 更甚 | , |

“把后面的火扑灭，”穆奇莫尔先生继续说道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [bɜːt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

| motioning | to | where | Bert | had | come | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示意 | 到 | 在哪里 | 伯特 | 有 | 来 | 从 | . |

示意伯特刚才来的方向。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | That | is | all | there | is | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 全部 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 房子 | . |

“房子里就只有这些东西。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɔːl] . "

| And | don't | you | dare | pass | into | this | hall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 敢 | 经过 | 进入 | 这 | 大厅 | . | " |

你胆敢踏入这个大厅试试！

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , ['kwaɪətli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd]

| " | Very | well | , | " | replied | the | young | captain | , | quietly | , | as | he | returned | to | Tom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 队长 | , | 悄悄 | , | 作为 | 他 | 返回 | 到 | 汤姆 | 和 |

['tʃɑːli] .

| Charlie | . |
|---|---|
| 查理 | . |

“很好，”年轻的船长平静地回答道，然后回到了汤姆和查理身边。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [wɒz; wəz]

| Just | then | he | thought | he | saw | a | flicker | of | flame | beyond | where | Muchmore | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 想法 | 他 | 锯 | 一个 | 闪烁 | 的 | 火焰 | 超过 | 在哪里 | 更甚 | 曾是 |

['stændɪŋ] .

| standing | . |
|---|---|
| 常设 | . |

就在这时，他似乎看到穆奇莫尔站立的地方远处闪过一丝火光。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| He | started | forward | to | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 向前 | 到 | 调查 | . |

他上前展开调查。

" [kiːp] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] ,

| " | Keep | back | , | I | tell | you | ! | " | cried | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 后退 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! | " | 哭 | 这 | 男人 | , |

“退后！”那人喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [bɜːt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [hɪt] [ðə; ði] [wɔːl]

| and | he | thrust | Bert | to | one | side | so | violently | that | the | young | fireman | hit | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 推力 | 伯特 | 到 | 一 | 边 | 所以 | 暴力 | 那 | 这 | 年轻的 | 消防队员 | 打 | 这 | 墙 |

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .

| with | considerable | force | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 大量 | 力量 | . |

他猛地把伯特推到一边，年轻的消防员重重地撞在了墙上。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] !

| " | There's | no | need | for | you | to | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 需要 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 那 | ! |

你完全没必要那样做！

" [bɜːt] [ɪk'skleɪmd] , ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] .

| " | Bert | exclaimed | , | highly | indignant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 惊呼 | , | 高度 | 愤怒 | . |

“伯特愤慨地喊道。”

" [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ! "

| " | I | only | want | to | help | put | out | the | fire | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 想 | 到 | 帮助 | 放 | 出去 | 这 | 火 | ! | " |

“我只想帮忙灭火！”

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [bɜːt] [kʊd; kəd]

| " | You | can't | come | in | this | hall | ! | " | declared | the | man | , | and | then | , | before | Bert | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 来 | 在 | 这 | 大厅 | ! | " | 声明 | 这 | 男人 | , | 和 | 然后 | , | 前 | 伯特 | 可以 |

['ɑːnsə(r)] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

“你不能进这个大厅！”那人宣布道，然后，还没等伯特回答，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

| he | turned | and | ran | along | it | at | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 跑 | 沿着 | 它 | 在 | 满的 | 速度 | . |

他转身沿着它全速奔跑。

" [wel] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ækts][kwɪə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ,

| " | Well | , | he | certainly | acts | queer | , | " | thought | the | boy | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 当然 | 行为 | 酷儿 | , | " | 想法 | 这 | 男生 | , | 但 | , |

“嗯，他的行为确实有点古怪，”男孩心想，但是……

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bleɪz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| as | a | second | look | convinced | him | that | there | was | no | blaze | in | that | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 第二 | 看 | 确信 | 他 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 火焰 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

仔细一看，他确信房子的那个部分没有着火。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .

| he | returned | to | his | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

他回到了朋友们身边。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [ðə; ði]['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] .

| In | spite | of | their | efforts | the | fire | seemed | to | be | gaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 努力 | 这 | 火 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | . |

尽管他们竭尽全力，火势似乎仍在蔓延。

" [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ! " [kraɪd] ['tʃɑːli] .

| " | See | if | they | can't | give | us | a | bit | more | water | ! | " | cried | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 他们 | 不能 | 给 | 我们 | 一个 | 少量 | 更多的 | 水 | ! | " | 哭 | 查理 | . |

“看看他们能不能再给我们一点水！”查理喊道。

[bɜːt] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ 'hwisl ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd]

| Bert | leaned | out | of | a | window | , | and | whistled | a | signal | that | had | been | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 倾斜 | 出去 | 的 | 一个 | 窗户 | , | 和 | 吹口哨 | 一个 | 信号 | 那 | 有 | 到过 | 同意 |

[ə'pɒn] ,

| upon | , |
|---|---|
| 之上 | , |

伯特探出窗外，吹响了事先约定好的口哨信号。

[wen'evə(r)] [mɔː(r)] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

| whenever | more | pressure | was | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 更多的 | 压力 | 曾是 | 需要 | . |

每当需要施加更大压力的时候。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)lz] , [huː] [hæd; həd] [lægd] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [strəʊks] ,

| The | boys | at | the | handles | , | who | had | lagged | a | bit | , | increased | their | strokes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 把手 | , | WHO | 有 | 滞后 | 一个 | 少量 | , | 增加 | 他们的 | 笔画 | , |

原本稍稍落后的握拍男孩们加快了划桨速度。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

| and | more | water | was | available | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 水 | 曾是 | 可用的 | . |

而且还有更多的水可用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ['vɪnsnt] ,

| A | few | seconds | later | Vincent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 文森特 | , |

几秒钟后，文森特

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [kɔː(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɒn][bəʊl] ,

| who | had | turned | his | supervision | of | the | bucket | corps | over | to | John | Boll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 转向 | 他的 | 监督 | 的 | 这 | 桶 | 兵团 | 超过 | 到 | 约翰 | 铃 | , |

他已将水桶队的管理权移交给约翰·博尔。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [smәʊk] - [fɪld] [hɔːl] .

| came | into | the | smoke | - | filled | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 这 | 抽烟 | - | 已填 | 大厅 | . |

走进烟雾弥漫的大厅。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , [bɜːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Can | I | help | you | , | Bert | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 帮助 | 你 | , | 伯特 | ? | " | 他 | 问 | . |

“我能帮你什么吗，伯特？”他问道。

" [әʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [blɑːrkәm] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['haʊskiːpə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [sʌm; səm]

| " | Oh | , | yes | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Blarcum | , | the | aged | housekeeper | , | as | she | stood | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 布拉库姆 | , | 这 | 老年人 | 管家 | , | 作为 | 她 | 站立 | 一些 |

['dɪstәns] [bæk] ,

| distance | back | , |
|---|---|---|
| 距离 | 后退 | , |

“哦，是的！”年迈的女管家布拉库姆太太站在不远处惊呼道。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smәʊk] .

| out | of | the | smoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 抽烟 | . |

走出烟雾。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| " | There | are | some | valuable | paintings | in | that | room | , | and | they | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 有价值的 | 绘画 | 在 | 那 | 房间 | , | 和 | 他们 | 应该 | 到 | 是 |

[seɪvd] .

| saved | . |
|---|---|
| 已保存 | . |

“那个房间里有一些很有价值的画作，应该保存下来。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɔɪz] [get][ðem; ðəm][aʊt] ?

| Can | you | boys | get | them | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 男孩们 | 得到 | 他们 | 出去 | ? |

你们几个能把他们弄出来吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði]

| " | and | she | pointed | to | the | door | of | an | apartment | just | back | of | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 尖 | 到 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 公寓 | 只是 | 后退 | 的 | 在哪里 | 这 |

[tuː] [lædz] ,

| two | lads | , |
|---|---|---|
| 二 | 小伙子们 | , |

“她指着那两个小伙子身后不远处的一间公寓的门，

[wɪð] [ðə; ði][həʊz] ['nɒzlz] , [stʊd] .

| with | the | hose | nozzles | , | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 软管 | 喷嘴 | , | 站立 | . |

带着软管喷嘴，站着。

" [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] ！ " [rɪ'plaɪd] ['vɪnsnt] .

| " | Sure | we | will | ! | " | replied | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我们 | 将要 | ！ | " | 回复 | 文森特 | . |

“当然会！”文森特回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [bɜːt] .

| " | Come | on | , | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 伯特 | . |

“来吧，伯特。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['seɪvɪŋ] ['hɔːsɪz] .

| That | will | be | easier | than | saving | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 更轻松 | 比 | 保存 | 马匹 | . |

那比救马容易多了。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [bæk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| " | The | flames | seemed | to | be | eating | back | , | in | spite | of | the | efforts | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火焰 | 似乎 | 到 | 是 | 吃 | 后退 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 年轻的 |

['faɪəmən] ,

| firemen | , |
|---|---|
| 消防员 | , |

“尽管年轻的消防员们竭尽全力，但火势似乎仍在蔓延。”

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪd]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [lɑːst][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] .

| and | the | aid | given | by | the | bucket | brigade | , | which | last | was | not | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 援助 | 给定 | 经过 | 这 | 桶 | 旅 | , | 哪个 | 最后的 | 曾是 | 不是 | 很多 | . |

还有接力传递水桶提供的援助，但作用不大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] ['lædəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz]

| They | had | run | up | ladders | on | the | outside | of | the | house | , | near | where | the | flames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 跑步 | 向上 | 梯子 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 房子 | , | 靠近 | 在哪里 | 这 | 火焰 |

[wɜː(r); wə(r)] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

他们沿着房子外面的梯子爬上去，靠近火势蔓延的地方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| and | were | throwing | water | on | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 投掷 | 水 | 在 | 在 | 那 | 方式 | . |

然后他们就那样往上泼水。

" [waɪ] , [ðə; ði] [dɔːrz] [lɒkt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['vɪnsnt] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] .

| " | Why | , | the | door's | locked | ! | " | exclaimed | Vincent | , | as | he | tried | the | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 门的 | 已锁定 | ！ | " | 惊呼 | 文森特 | , | 作为 | 他 | 尝试 | 这 | 旋钮 | . |

“哎呀，门锁了！”文森特一边说着，一边试着转动门把手。

" [wɛrz] [ðə; ði] [kiː] ？ "

| " | Where's | the | key | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 钥匙 | ? | " |

钥匙在哪儿?

" [lɒkt] ！ " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] .

| " | Locked | ! | " | repeated | Mrs | . | Blarcum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已锁定 | ！ | " | 重复 | 太太 | . | 布拉库姆 | . |

“锁上了！”布拉库姆太太重复道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

| " | I | didn't | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 那 | . |

我不知道。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| The | paintings | will | be | burned | , | and | Mr | . | Stockton | was | very | fond | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 将要 | 是 | 烧伤 | , | 和 | 先生 | . | 斯托克顿 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他们 |

.

:

.

这些画作将被烧毁，而斯托克顿先生非常喜欢它们。

[ðeɪ] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

| They | cost | a | lot | of | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成本 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | . | " |

它们价格昂贵。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] ! " [kraɪd] [bɜːt] .

| " | We | can | break | the | door | in | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 休息 | 这 | 门 | 在 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“我们可以把门撞开！”伯特喊道。

" [kʌm] [ɒn] , ['vɪnsnt] !

| " | Come | on | , | Vincent | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 文森特 | ! |

“来吧，文森特！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtl] .

| " | The | boys | prepared | to | rush | at | the | portal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 准备 | 到 | 匆忙 | 在 | 这 | 门户网站 | . |

男孩们准备冲向大门。

" [stɒp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [ 'heisən ] [tə'wɔːd]

| " | cried | a | ringing | voice | , | and | they | looked | up | to | see | Muchmore | hastening | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 一个 | 铃声 | 嗓音 | , | 和 | 他们 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 更甚 | 加速 | 朝向 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“一声响亮的声音喊道，他们抬头一看，只见穆奇莫尔正朝他们疾驰而来。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] !

| " | Don't | you | dare | go | into | that | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 敢 | 去 | 进入 | 那 | 房间 | ! |

你敢进那个房间试试！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| " | CHAPTER | XI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十一 |

第十一章

[ sə'spiʃən ] [ə'raʊzd]

| SUSPICIONS | AROUSED |
|---|---|
| 怀疑 | 被唤醒 |

疑虑浮现

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

| For | a | moment | the | boys | hardly | knew | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 男孩们 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

一时间，男孩们几乎不知所措。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
**They stood looking at**
他们 站立 寻找 在

他们站在那里看着

[ˌmʌtʃ'mɔːr] , [huː] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] .
**Muchmore , who seemed very angry , and also intensely excited .**
更甚 , WHO 似乎 非常 生气的 , 和 还 强烈地 兴奋的 .

穆奇莫尔看起来非常生气，同时也异常兴奋。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['vɪnsnt] .
**" We're going to save the pictures , " said Vincent .**
" 是 去 到 节省 这 图片 , " 说 文森特 .

“我们要把这些照片保存下来，”文森特说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] .
**" There are no pictures in there ! " declared the man .**
" 那里 是 不 图片 在 那里 ! " 声明 这 男人 .

“里面根本没有照片！”那人说道。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] [səʊ] , " [pʊt] [ɪn] [bɜːt] .
**" The housekeeper said so , " put in Bert .**
" 这 管家 说 所以 , " 放 在 伯特 .

“管家是这么说的，”伯特插嘴道。

" [jes] , [jes] !
**" Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɒktən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] .
**The valuable paintings belonging to Mr . Stockton ! " exclaimed Mrs . Blarcum .**
这 有价值的 绘画 属于 到 先生 . 斯托克顿 ! " 惊呼 太太 . 布拉库姆 .

“那是斯托克顿先生的珍贵画作！”布拉库姆夫人惊呼道。

" [ðel] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] !
**" They'll be burned up !**
" 他们会 是 烧伤 向上 !

“他们将被烧死！”

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ! "
**The fire is coming this way ! "**
这 火 是 未来 这 方式 ! "

火势正朝这边蔓延！

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**" I don't care if it is !**
" 我 不 关心 如果 它 是 !

“我不在乎是不是！”

" ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [ˌmʌtʃ'mɔːr] .
**" fairly shouted Muchmore .**
" 相当 喊叫 更甚 .

“穆奇莫尔大声喊道。”

" [let] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bɜːn] .
**" Let the pictures burn .**
" 让 这 图片 烧伤 .

“让照片烧掉吧。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] ['wʊmən] , [ɪf] [ai][faɪnd][juː; jʊ] ['medlɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪð] [wɒt] ['dʌznt]

| As | for | you | , | old | woman | , | if | I | find | you | meddling | any | more | , | with | what | doesn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你 | , | 老的 | 女士 | , | 如果 | 我 | 寻找 | 你 | 干预 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 什么 | 不 |

[kən'sɜːn] [juː; jʊ] ,

| concern | you | , |
|---|---|---|
| 忧虑 | 你 | , |

至于你，老太太，如果我再发现你多管闲事，干涉与你无关的事，

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] !

| I'll | find | a | way | to | stop | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 停止 | 你 | ! |

我一定会找到办法阻止你!

[naʊ] [klɪə(r)] [aʊt] !

| Now | clear | out | ! |
|---|---|---|---|
| 现在 | 清除 | 出去 | ! |

都给我走!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃræŋk] [bæk] , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

| " | The | woman | shrank | back | , | mumbling | to | herself | , | and | hastened | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 缩小 | 后退 | , | 喃喃自语 | 到 | 她自己 | , | 和 | 加快 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

“那女人畏缩了一下，嘴里嘟囔着，然后匆匆下了楼。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [freʃ] ! " [went] [ɒn] [ˌmʌtʃ'mɔːr] .

| " | You | boys | are | too | fresh | ! | " | went | on | Muchmore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 男孩们 | 是 | 也 | 新鲜的 | ! | " | 去 | 在 | 更甚 | . |

“你们这些小伙子太年轻了！”Muchmore 继续说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ? "

| " | Why | don't | you | mind | your | own | business | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 头脑 | 你的 | 自己的 | 商业 | ? | " |

你为什么不多管闲事?

" ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['faɪərz] ! " [dɪ'kleəd] ['hɜːbət] .

| " | Our | business | is | to | put | out | fires | ! | " | declared | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 商业 | 是 | 到 | 放 | 出去 | 火灾 | ! | " | 声明 | 赫伯特 | . |

“我们的职责就是灭火！”赫伯特宣称。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] . "

| " | And | that's | what | we're | doing | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 什么 | 是 | 正在做 | 这里 | . | " |

“而这正是我们在这里所做的事情。”

" [ðen] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)] !

| " | Then | keep | out | of | places | where | you | have | no | right | to | enter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 保持 | 出去 | 的 | 地方 | 在哪里 | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 进入 | ! |

“那就不要进入你无权进入的地方！”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['faɪə(r)][hɪə(r)] ! "

| There | is | no | fire | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 火 | 这里 | ! | " |

这里没有着火!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [hɪə(r)] [suːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] , " ['ædɪd]

| " | But | it | may | get | here | soon | , | and | we | wanted | to | save | the | things | , | " | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 可能 | 得到 | 这里 | 很快 | , | 和 | 我们 | 通缉 | 到 | 节省 | 这 | 事物 | , | " | 额外 |

“但它可能很快就会运到这里，我们想把东西保存下来，”他补充道。

['vɪnsnt] .

| Vincent | . |
|---|---|
| 文森特 | . |

文森特。

" [get] [aʊt] !
**" Get out !**
" 得到 出去 !

“出去!

" [ɪk'skleɪmd] [ˌmʌtʃ'mɔːr] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .
**" exclaimed Muchmore , in an angry voice .**
" 惊呼 更甚 , 在 一个 生气的 嗓音 .

“穆奇莫尔愤怒地喊道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .
**" Don't you attempt to go into that room .**
" 不 你 试图 到 去 进入 那 房间 .

你不要试图进入那个房间。

[jʊd] ['betə(r)] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] . "
**You'd better pay more attention to the blaze . "**
你会 更好的 支付 更多的 注意力 到 这 火焰 . "

你最好多加注意火情。

" [ðə; ði] [bleɪz] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːbət] .
**" The blaze is being attended to all right , " replied Herbert .**
" 这 火焰 是 存在 参加 到 全部 正确的 , " 回复 赫伯特 .

“火势正在得到妥善处理,”赫伯特回答道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː] [striːmz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**" We've got two streams on it .**
" 我们已经 得到 二 溪流 在 它 .

“我们有两个流。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [gʊdz] , [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][doʊnt][maɪnd] .
**But if you don't want us to save any goods , I'm sure we don't mind .**
但 如果 你 不 想 我们 到 节省 任何 商品 , 我是 当然 我们 不 头脑 .

但如果您不希望我们保存任何货物，我们当然不会介意。

[kʌm] , ['vɪnsnt] , [wiːl; wil] [liːv] .
**Come , Vincent , we'll leave .**
来 , 文森特 , 出色地 离开 .

走吧，文森特，我们走。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] - [kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
**" The two boys , puzzled by Muchmore's queer actions ,**
" 这 二 男孩们 , 困惑 经过 - 酷儿 行动 ,

“这两个男孩对穆奇莫尔古怪的行为感到困惑，

[went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] .
**went back to where their companions were still playing water on the flames .**
去 后退 到 在哪里 他们的 同伴 是 仍然 玩耍 水 在 这 火焰 .

他们回到同伴们还在玩水灭火的地方。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ɪts] [spred] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]
**The fire was now under control , the boys having prevented its spread beyond a**
这 火 曾是 现在 在下面 控制 , 这 男孩们 拥有 阻止 它是 传播 超过 一个
[smɔːl] ['eəriə] .
**small area .**
小的 区域 .

火势已得到控制，男孩们阻止了火势蔓延到一小片区域之外。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**Quite a hole was burned in the floor ,**
相当 一个 洞 曾是 烧伤 在 这 地面 ,

地板上烧出了一个很大的洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]['i:t(ə)n] [θru:] [ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɜ:nd]
**and** **the** **flames** **had** **eaten** **through** **the** **side** **of** **the** **house** **,** **and** **burned**
和 这 火焰 有 吃 通过 这 边 的 这 房子 , 和 烧伤
[aʊt] [tu:] ['wɪndəʊz] .
**out** **two** **windows** **.**
出去 二 视窗 .

大火吞噬了房屋的一侧，烧毁了两扇窗户。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] [sɜ:vd] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][lɑ:st] [spɑ:ks] .
**A** **little** **more** **water** **served** **to** **put** **out** **the** **last** **sparks** **.**
一个 小的 更多的 水 服务 到 放 出去 这 最后的 火花 .

再加一点水，就把最后的火花扑灭了。

" [ges] [wɪr] [dʌn] , " [sed] ['tʃɑ:li] .
**"** **Guess** **we're** **done** **,** **"** **said** **Charlie** **.**
" 猜测 是 完毕 , " 说 查理 .

“看来我们结束了。”查理说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['sɪgnəl] - [ɪm][tu:; tə][stɒp] ['pʌmpɪŋ] , ['kæptɪn] [bɜ:t] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] ,
**"** **You** **can** **signal** **'** **em** **to** **stop** **pumping** **,** **Captain** **Bert** **,** **"** **and** **he** **laughed** **,**
" 你 能 信号 - 呃 到 停止 抽水 , 队长 伯特 , " 和 他 笑了 ,

“你可以示意他们停止抽水，伯特船长，”他笑了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv]['faɪəmən] .
**for** **he** **was** **well** **pleased** **with** **his** **role** **of** **fireman** **.**
为了 他 曾是 出色地 高兴 和 他的 角色 的 消防队员 .

因为他非常满意自己消防员的工作。

[bɜ:t] [blu:] [ðə; ði] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [blɑ:sts][ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
**Bert** **blew** **the** **prearranged** **blasts** **on** **his** **whistle** **,**
伯特 吹 这 预先安排 爆炸 在 他的 哨 ,

伯特吹响了预先设定好的哨声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪks] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:s] ,
**and** **the** **boys** **at** **the** **brakes** **were** **glad** **enough** **to** **cease** **,**
和 这 男孩们 在 这 刹车 是 高兴的 足够的 到 停止 ,

刹车处的男孩们很高兴地停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] .
**for** **their** **arms** **ached** **with** **the** **strain** **.**
为了 他们的 武器 疼痛 和 这 拉紧 .

他们的手臂因过度劳累而酸痛。

[ðəʊz] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstən] ['laɪkwaɪz] [ 'welkəm ] [ðə; ði] ['respaɪt] .
**Those** **drawing** **water** **from** **the** **cistern** **likewise** **welcomed** **the** **respite** **.**
那些 绘画 水 从 这 水箱 同样地 欢迎 这 喘息 .

从蓄水池取水的人也同样欢迎这短暂的喘息机会。

" [teɪk] [ʌp][ðə; ði][həʊz] , " ['ɔ:dəd] ['hɜ:bət] ,
**"** **Take** **up** **the** **hose** **,** **"** **ordered** **Herbert** **,**
" 拿 向上 这 软管 , " 订购 赫伯特 ,

“拿起水管，”赫伯特命令道。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [tʃi:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti]
**with** **as** **much** **importance** **as** **if** **he** **was** **a** **battalion** **chief** **of** **a** **big** **city**
和 作为 很多 重要性 作为 如果 他 曾是 一个 营 首席 的 一个 大的 城市
[dɪ'pɑ:tmənt] .
**department** **.**
部门 .

他的重要性堪比大城市警局的营长。

[tɒm] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| Tom | and | Charlie | went | through | the | hall | , | dragging | the | two | lines | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 查理 | 去 | 通过 | 这 | 大厅 | , | 拖拽 | 这 | 二 | 线条 | 和 | 他们 | , |

汤姆和查理拖着两根绳子穿过走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊz][wɒz; wəz][suːn] [riːld] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] .

| and | the | hose | was | soon | reeled | back | on | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 软管 | 曾是 | 很快 | 卷曲 | 后退 | 在 | 这 | 引擎 | . |

软管很快被收回到发动机上。

" [ges] [wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] ,

| " | Guess | we've | done | our | share | , | " | declared | Mr | . | Sagger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 我们已经 | 完毕 | 我们的 | 分享 | , | " | 声明 | 先生 | . | 下垂 | , |

“看来我们已经尽力了，”萨格先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

| as | he | called | to | his | men | of | the | bucket | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 男人 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | . |

他向负责运水的士兵们喊话。

" [ðə; ði]['faɪərz] [aʊt] ! "

| " | The | fire's | out | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火灾的 | 出去 | ! | " |

火扑灭了！

" [wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [kən'fest] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] .

| " | Well | , | I | can't | say | that | we | did | it | all | , | " | Confessed | Mr | . | Appelby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我们 | 做过 | 它 | 全部 | , | " | 坦白 | 先生 | . | 阿佩尔比 | . |

“嗯，我不能说我们完成了所有的事情，”阿佩尔比先生坦白道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | The | boys | did | the | most | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 做过 | 这 | 最多 | 的 | 它 | . | " |

“男孩们做得最多。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

| " | We | could | have | done | it | without | them | , | " | asserted | the | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | 没有 | 他们 | , | " | 断言 | 这 | 屠夫 | . |

“没有他们我们也能做到，”屠夫断言道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] .

| " | They | were | only | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 方式 | . |

他们只是碍事而已。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðə; ði] ['sɪstən] . "

| We | couldn't | use | the | cistern | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 使用 | 这 | 水箱 | . | " |

我们没法使用蓄水池。

" [ai] [ges] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] .

| " | I | guess | it's | just | as | well | they | got | there | first | , | " | went | on | the | mayor | of | Lakeville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 他们 | 得到 | 那里 | 第一的 | , | " | 去 | 在 | 这 | 市长 | 的 | 莱克维尔 | . |

“我想他们抢先一步也挺好的，”莱克维尔市市长说道。

" [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [bleɪz] ,

| " | This | looked | like | a | bad | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 坏的 | 火焰 | , |

“这看起来像是一场严重的火灾，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] .

| and | if | it | had | got | beyond | control | the | whole | house | would | have | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | 得到 | 超过 | 控制 | 这 | 所有的 | 房子 | 会 | 有 | 已消失 | . |

如果火势失控，整栋房子都会被烧毁。

[ɪts] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [deθ] - [træp] . "

| It's | as | dry | as | tinder | , | and | a | regular | death | - | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 干燥 | 作为 | 火种 | , | 和 | 一个 | 常规的 | 死亡 | - | 陷阱 | . | " |

它干燥得像火绒一样，简直就是个死亡陷阱。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] ? " [ɑːskt] [kəʊl] ,

| " | Did | you | hear | what | started | it | , | Mr | . | Appelby | ? | " | asked | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 什么 | 开始 | 它 | , | 先生 | . | 阿佩尔比 | ? | " | 问 | 油菜 | , |

“阿佩尔比先生，您听说事情的起因了吗？”科尔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [trɪmd] [ðə; ði][læmps][ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] .

| as | he | trimmed | the | lamps | on | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 修剪过的 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 引擎 | . |

他一边调整发动机上的灯罩。

" [ˌəʊvə'hiːtɪd] [fluː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

| " | Overheated | flue | , | according | to | the | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 过热 | 烟道 | , | 根据 | 到 | 这 | 管家 | . |

据管家说，是烟道过热造成的。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd]

| I | was | talking | to | her | , | but | a | young | fellow | came | along | and | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 说 | 到 | 她 | , | 但 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 来了 | 沿着 | 和 | 订购 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp] .

| her | to | stop | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 停止 | . |

我当时正在和她说话，但一个年轻人走过来命令她停下来。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? "

| I | wonder | who | he | was | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | WHO | 他 | 曾是 | ? | " |

我想知道他是谁?

" [ðæts] [ˌmʌtʃ'mɔːr] , " [dɪ'kleəd] ['hɜːbət] " [hiːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [hæz; həz]

| " | That's | Muchmore | , | " | declared | Herbert | " | He's | in | charge | since | Mr | . | Stockton | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 更甚 | , | " | 声明 | 赫伯特 | " | 他是 | 在 | 收费 | 自从 | 先生 | . | 斯托克顿 | 有 |

[biːn] [ə'weɪ] .

| been | away | . |
|---|---|---|
| 到过 | 离开 | . |

“那是穆奇莫尔，”赫伯特宣布道，“自从斯托克顿先生不在后，他就负责管理这里。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːd] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] ,

| He | didn't | want | us | to | do | anything | toward | saving | some | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 我们 | 到 | 做 | 任何事物 | 朝向 | 保存 | 一些 | 图片 | , |

他不想让我们采取任何措施来保存一些照片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hɔːl] .

| and | he | kept | me | from | going | in | a | certain | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保留 | 我 | 从 | 去 | 在 | 一个 | 肯定 | 大厅 | . |

他阻止我进入某个大厅。

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃæp] . "

| He's | a | queer | chap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 酷儿 | 小伙子 | . | " |

他是个同性恋。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] .

| " | I | should | say | so | , | " | commented | Mr | . | Appelby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | , | " | 评论 | 先生 | . | 阿佩尔比 | . |

“我倒觉得是这样，”阿佩尔比先生评论道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

| " | Maybe | he | lost | his | head | on | account | of | the | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 丢失的 | 他的 | 头 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 火 | . | " |

“或许他是因为那场火灾而失去了脑袋。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [tuː] , " ['ædɪd] ['vɪnsnt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| " | And | he | lost | his | manners | , | too | , | " | added | Vincent | , | at | the | recollection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 丢失的 | 他的 | 礼仪 | , | 也 | , | " | 额外 | 文森特 | , | 在 | 这 | 回忆 | 的 |

“而且他也失去了礼貌，”文森特回忆道。

- [miːn] [wɜːdz] .

| - | Muchmore's | mean | words | . |
|---|---|---|---|---|
| - | | 意思是 | 字 | . |

Muchmore 的言辞很刻薄。

" [wel] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [seɪf] [naʊ] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] .

| " | Well | , | the | house | is | safe | now | , | " | went | on | Mr | . | Appelby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 房子 | 是 | 安全的 | 现在 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 阿佩尔比 | . |

“好了，房子现在安全了，”阿佩尔比先生继续说道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] .

| " | I | guess | we | can | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 离开 | . |

我想我们可以离开了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌmʌtʃmɔːr] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [naʊ] .

| I | suppose | Muchmore | can | attend | to | things | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 更甚 | 能 | 出席 | 到 | 事物 | 现在 | . |

我想穆奇莫尔现在可以去处理事情了。

[lets] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] , ['sægə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

| Let's | gather | up | the | buckets | , | Sagger | , | and | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 收集 | 向上 | 这 | 水桶 | , | 下垂 | , | 和 | 去 | 家 | . |

萨格尔，咱们收拾好水桶，回家吧。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [sliːp] .

| I'd | like | to | get | a | little | more | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 更多的 | 睡觉 | . |

我想多睡一会儿。

" [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [suːn] [left] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] ,

| " | The | bucket | brigade | soon | left | , | and | , | a | little | while | later | , | the | young | firemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 桶 | 旅 | 很快 | 左边 | , | 和 | , | 一个 | 小的 | 尽管 | 之后 | , | 这 | 年轻的 | 消防员 | , |

“传递水桶的人很快就离开了，过了一会儿，年轻的消防员们也离开了。”

['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] ['endʒɪn] , [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]

| pulling | their | engine | , | moved | off | down | the | hill | , | talking | over | the | events | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 他们的 | 引擎 | , | 已搬 | 离开 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 说 | 超过 | 这 | 活动 | 的 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

他们发动引擎，沿着山坡驶去，一边走一边谈论着昨晚发生的事情。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

| They | all | agreed | that | they | had | been | more | successful | than | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 同意 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 更多的 | 成功的 | 比 | 可能 | 有 | 到过 |

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

| expected | of | a | new | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 的 | 一个 | 新的 | 组织 | . |

他们一致认为，作为一个新成立的组织，他们的成功程度已经超出了预期。

" [ai] [θɪŋk] [ˌmʌtʃˈmɔːr] [mait] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [θæŋkt] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [tɒm] [ˈdɑːnəl] .

| " | I | think | Muchmore | might | have | at | least | thanked | us | , | " | said | Tom | Donnell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 更甚 | 可能 | 有 | 在 | 至少 | 谢谢 | 我们 | , | " | 说 | 汤姆 | 唐纳尔 | . |

“我想穆奇莫尔至少应该向我们道谢吧，”汤姆·唐纳尔说道。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kwɪə(r)][ˈækʃ(ə)nz] . "

| " | He | didn't | show | up | after | his | queer | actions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 展示 | 向上 | 后 | 他的 | 酷儿 | 行动 | . | " |

“他做出那些怪异行为后就没露面。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðæt] [mæn] , " [dɪˈkleəd] [bɜːt] .

| " | There's | something | funny | about | that | man | , | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 有趣的 | 关于 | 那 | 男人 | , | " | 声明 | 伯特 | . |

“那个人有点古怪，”伯特说道。

" [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ækt][səʊ] [səˈspɪʃəsli] .

| " | I | never | saw | a | person | act | so | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 人 | 行为 | 所以 | 可疑地 | . |

我从未见过行为如此可疑的人。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . "

| He | seemed | afraid | that | we | would | discover | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 害怕的 | 那 | 我们 | 会 | 发现 | 某物 | . | " |

他似乎害怕我们会发现什么。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [dʒɔːdʒ] [ˈpɜːrkɪnz] .

| " | Maybe | he | was | , | " | said | George | Perkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 曾是 | , | " | 说 | 乔治 | 珀金斯 | . |

“也许是吧，”乔治·珀金斯说。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

| " | What | ? | " | asked | several | of | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 问 | 一些 | 的 | 他的 | 同伴 | . |

“什么？”他的几个同伴问道。

" [waɪ] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈgæmblə(r)] , " [went] [ɒn] [dʒɔːdʒ] .

| " | Why | , | I | heard | that | he | was | a | regular | gambler | , | " | went | on | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 听到 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 赌徒 | , | " | 去 | 在 | 乔治 | . |

“我听说他是个赌徒，”乔治接着说。

" [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | He | makes | a | profession | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制作 | 一个 | 职业 | 的 | 它 | . |

他以此为职业。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] ,

| Maybe | he | had | a | gambling | outfit | in | some | of | those | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 有 | 一个 | 赌博 | 全套服装 | 在 | 一些 | 的 | 那些 | 房间 | , |

也许他在那些房间里藏有赌博窝点。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

| and | didn't | want | you | to | discover | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 想 | 你 | 到 | 发现 | 它 | . | " |

而且不想让你发现。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] ? " [ɑːskt] ['vɪnsnt] .

| " | Who | told | you | he | was | a | gambler | ? | " | asked | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 你 | 他 | 曾是 | 一个 | 赌徒 | ? | " | 问 | 文森特 | . |

“谁告诉你他是赌徒？”文森特问道。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] .

| " | The | station | agent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车站 | 代理人 | . |

车站工作人员。

[hiː; hi] [siːz] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| He | sees | him | taking | the | train | to | the | city | every | once | in | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 他 | 采取 | 这 | 火车 | 到 | 这 | 城市 | 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , |

他偶尔会看到他乘火车进城。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ,

| and | one | day | he | saw | him | in | a | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 他 | 锯 | 他 | 在 | 一个 | 车 | , |

有一天，他在车里看到了他，

[wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .

| with | a | man | he | knows | to | be | a | gambler | of | the | worst | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 一个 | 赌徒 | 的 | 这 | 最差 | 种类 | . |

他和一个他明知是赌徒的家伙在一起，而且赌技极其高超。

[əʊ] , [ˌmʌtʃ'mɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] , [ɔːl] [raɪt] . "

| Oh | , | Muchmore | is | a | gambler | , | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 更甚 | 是 | 一个 | 赌徒 | , | 全部 | 正确的 | . | " |

哦，穆奇莫尔确实是个赌徒。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gæmblɪŋ] [geɪmz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ? " [ in'kwaiə ] [tɒm]

| " | Do | you | suppose | he | has | gambling | games | in | that | house | ? | " | inquired | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 他 | 有 | 赌博 | 游戏 | 在 | 那 | 房子 | ? | " | 询问 | 汤姆 |

“你觉得他会在那栋房子里搞赌博吗？”汤姆问道。

['dɑːnəl] .

| Donnell | . |
|---|---|
| 唐纳尔 | . |

唐纳尔。

" [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] . "

| " | I | shouldn't | be | surprised | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | . | " |

“我不应该感到惊讶。”

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ventʃəd] [bɜːt] .

| " | I | wonder | if | Mr | . | Stockton | knows | it | ? | " | ventured | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 先生 | . | 斯托克顿 | 知道 | 它 | ? | " | 冒险 | 伯特 | . |

“不知道斯托克顿先生是否知道？”伯特试探性地问道。

" [ai] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] ,

| " | I | heard | my | mother | say | Mr | . | Stockton | was | a | very | fine | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 我的 | 母亲 | 说 | 先生 | . | 斯托克顿 | 曾是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 男人 | , |

“我听我母亲说斯托克顿先生是一位非常优秀的人，

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | I | don't | believe | he | would | allow | that | if | he | knew | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 他 | 会 | 允许 | 那 | 如果 | 他 | 知道 | 它 | . | " |

我相信如果他知道这件事，他不会允许的。

" ['nəʊˌbɑːdiːz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , " [went] [ɒn] [dʒɔːdʒ] .

| " | Nobody's | liable | to | tell | him | , | " | went | on | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有人 | 容易 | 到 | 告诉 | 他 | , | " | 去 | 在 | 乔治 | . |

“没人会告诉他，”乔治继续说道。

" [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

| " | He | seems | to | have | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 消失 | . |

他好像消失了。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| That's | another | queer | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 其他 | 酷儿 | 部分 | 的 | 它 | . |

这是其中另一个奇怪之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 莱克维尔的年轻消防员；(The Young Firemen of Lakeville; Or,)
# 第5/9页

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [huː] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [kwaɪt] [wel] , ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]
**The** 这 **station** 车站 **agent** 代理人 **,** , **who** WHO **knows** 知道 **Mr** 先生 **.** . **Stockton** 斯托克顿 **quite** 相当 **well** 出色地 **,** , **doesn't** 不 **remember** 记住 **his** 他的
['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
**going** 去 **away** 离开 **,** ,

车站站长很了解斯托克顿先生，但他不记得他离开过。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ɪf] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]
**and** 和 **he'd** 他会 **have** 有 **to** 到 **go** 去 **from** 从 **here** 这里 **to** 到 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **if** 如果 **he** 他 **sailed** 航行 **for** 为了
['jʊərəp] ,
**Europe** 欧洲 **,** ,

如果他乘船前往欧洲，就必须从这里到纽约。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [telz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
**which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **story** 故事 **Muchmore** 更甚 **tells** 讲述 **in** 在 **the** 这 **village** 村庄 **.** . **"** "

这就是穆奇莫尔在村里讲述的故事。

" [bɔɪz] , " [sed] [bɜːt] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] .
**"** " **Boys** 男孩们 **,** , **"** " **said** 说 **Bert** 伯特 **suddenly** 突然 **,** , **"** " **I** 我 **believe** 相信 **there** 那里 **is** 是 **something** 某物 **mysterious** 神秘 **about** 关于 **that** 那 **house** 房子 **.** .

“孩子们，”伯特突然说道，“我觉得那栋房子里有些神秘的东西。”

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [kwɪə(r)] [ˌmʌtʃ'mɔːr] ['æktɪd] .
**I** 我 **thought** 想法 **so** 所以 **when** 什么时候 **I** 我 **saw** 锯 **how** 如何 **queer** 酷儿 **Muchmore** 更甚 **acted** 行动 **.** .

当我看到穆奇莫尔古怪的行为时，我就这么想的。

[naʊ] , [wɪð] [wɒt] [dʒɔːdʒ] [telz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] .
**Now** , , **with** 和 **what** 什么 **George** 乔治 **tells** 讲述 **me** 我 **,** , **I** 我 **am** 是 **more** 更多的 **than** 比 **ever** 曾经 **inclined** 倾斜 **to** 到 **that** 那 **belief** 信仰 **.** .
"
**"**
"

现在，听了乔治的话，我更加倾向于这种看法了。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['vɪnsnt] .
**"** " **What** 什么 **can** 能 **we** 我们 **do** 做 **about** 关于 **it** 它 **?** ? **"** " **asked** 问 **Vincent** 文森特 **.** .

“我们能做些什么呢？”文森特问道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [went] [ɒn] ['hɜːbət] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)]
**"** " **Maybe** 或许 **we** 我们 **can** 能 **investigate** 调查 **,** , **"** " **went** 去 **on** 在 **Herbert** 赫伯特 **,** , **"** " **I'd** ID **like** 喜欢 **to** 到 **find** 寻找 **out** 出去 **more** 更多的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "
**about** 关于 **the** 这 **place** 地方 **.** . **"** "

“或许我们可以调查一下，”赫伯特继续说道，“我想更多地了解这个地方。”

" [wiː; wi] [mait] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [təˈmɒrəʊ] , [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [dɪd] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] ,

| " | We | might | make | an | excuse | for | going | there | tomorrow | , | by | asking | if | the | fire | did | much | damage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 制作 | 一个 | 原谅 | 为了 | 去 | 那里 | 明天 | , | 经过 | 问 | 如果 | 这 | 火 | 做过 | 很多 | 损害 | , |

“我们或许可以找个借口明天去那里，问问火灾是否造成了很大损失。”

" [səˈdʒestid] [kəʊl] .

| " | suggested | Cole | . |
|---|---|---|---|
| " | 建议 | 油菜 | . |

科尔建议道。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [peɪnz] , " [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] [ˈvɪnsnt] .

| " | And | be | put | out | for | our | pains | , | " | objected | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 放 | 出去 | 为了 | 我们的 | 疼痛 | , | " | 反对 | 文森特 | . |

“然后还要因为我们的辛苦而遭到报复，”文森特反对道。

" [nəʊ] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . "

| " | No | , | I'm | going | to | stay | away | from | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 去 | 到 | 停留 | 离开 | 从 | 那里 | . | " |

“不，我还是远离那里吧。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , " [dɪˈsaɪdɪd] [bɜːt] .

| " | I | guess | that | will | be | best | , | for | a | time | , | " | decided | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 将要 | 是 | 最好的 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , | " | 决定 | 伯特 | . |

“我想，暂时这样最好吧。”伯特决定道。

## CHAPTER XII

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

章 十二

## 第十二章

## SAGGER'S FIRE LOSS

- ['faɪə(r)] [lɒs]

- 火 损失

### 萨格尔的火灾损失

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θæŋkt] [baɪ] [ˌmʌtʃˈmɔːr] ,

| Though | the | boys | were | not | thanked | by | Muchmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 是 | 不是 | 谢谢 | 经过 | 更甚 | , |

虽然穆奇莫尔没有感谢这些男孩，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɒktən] [ˈmænʃ(ə)n] ,

| for | their | good | work | at | the | blaze | in | the | Stockton | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 好的 | 工作 | 在 | 这 | 火焰 | 在 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | , |

表彰他们在斯托克顿豪宅火灾中的出色工作，

[ðə; ði] [lædz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsɜːvɪs] .

| the | lads | knew | that | they | had | done | efficient | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 完毕 | 高效的 | 服务 | . |

小伙子们知道他们提供了高效的服务。

['hɜːbət] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtmənt] .

| Herbert | , | however | , | was | not | satisfied | with | his | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 使满意 | 和 | 他的 | 部门 | . |

然而，赫伯特对他的部门并不满意。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] ['vɪnsnt]

| " | There | are | lots | of | things | we'll | have | to | do | better | , | " | he | told | Vincent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 事物 | 出色地 | 有 | 到 | 做 | 更好的 | , | " | 他 | 讲述 | 文森特 |

[ænd; ənd] [kəʊl] ,

| and | Cole | , |
|---|---|---|
| 和 | 油菜 | , |

“有很多事情我们需要做得更好，”他告诉文森特和科尔。

[ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] .

| the | next | day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天。

" [wiː; wi] [get] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

| " | We | get | in | each | other's | way | , | and | we're | not | quick | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 在 | 每个 | 其他的 | 方式 | , | 和 | 是 | 不是 | 快的 | 足够的 | . |

“我们互相妨碍，而且我们速度不够快。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [lɑːst] [naɪt] . "

| Why | , | it | took | ten | minutes | for | all | of | us | to | assemble | last | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 采取 | 十 | 分钟 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | 到 | 集合 | 最后的 | 夜晚 | . | " |

“昨晚我们所有人到齐花了十分钟。”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] [weɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ]

| " | I | don't | see | any | other | way | of | working | it | than | the | way | we | have | been | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 任何 | 其他 | 方式 | 的 | 在职的 | 它 | 比 | 这 | 方式 | 我们 | 有 | 到过 | 正在做 |

,

,

,

“除了我们一直以来采用的方法之外，我想不出还有其他更好的办法。”

" [rɪ'plaɪd] [kəʊl] , " [ɔːl] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ðiː] [bel] . "

| " | replied | Cole | , | " | All | the | boys | run | when | they | hear | the | bell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 油菜 | , | " | 全部 | 这 | 男孩们 | 跑步 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 | 钟 | . | " |

科尔回答说：“所有男孩一听到铃声就跑。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] [fɑː(r)] . "

| " | Yes | , | I | know | , | but | the | trouble | is | some | of | them | have | to | run | too | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | , | 但 | 这 | 麻烦 | 是 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 到 | 跑步 | 也 | 远的 | . | " |

“是的，我知道，但问题是他们中的一些人跑得太远了。”

" [haʊ] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['vɪnsnt] .

| " | How | else | can | we | do | it | ? | " | asked | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 别的 | 能 | 我们 | 做 | 它 | ? | " | 问 | 文森特 | . |

“我们还能怎么做呢？”文森特问道。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

| " | I've | been | thinking | of | a | plan | , | " | replied | the | young | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 思维 | 的 | 一个 | 计划 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 队长 | . |

“我一直在想办法，”年轻的船长回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [dɪ'vaɪd] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] .

| " | Well | , | we | might | divide | the | company | into | three | divisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 可能 | 划分 | 这 | 公司 | 进入 | 三 | 部门 | . |

“嗯，我们可以把公司分成三个部门。”

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [seɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [bɔɪz] , [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [koʊlz] [baːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] ,

| One | division | , | say | of | about | ten | boys | , | could | sleep | in | Cole's | barn | for | two | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 分配 | , | 说 | 的 | 关于 | 十 | 男孩们 | , | 可以 | 睡觉 | 在 | 科尔的 | 谷仓 | 为了 | 二 | 夜晚 | , |

假设一个小组，大约十个男孩，可以在科尔的谷仓里睡两个晚上。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [θriː] .

| or | maybe | three | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 三 | . |

或许三个。

[ðen] , [ɪf] [æn; ən] [ə'lɑːm] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [aʊt] .

| Then | , | if | an | alarm | came | in | they | would | be | right | there | to | rush | the | engine | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 一个 | 警报 | 来了 | 在 | 他们 | 会 | 是 | 正确的 | 那里 | 到 | 匆忙 | 这 | 引擎 | 出去 | . |

然后，一旦警报响起，他们会立即赶到现场，把引擎开出去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

| The | other | boys | would | stay | in | their | homes | , | and | , | as | soon | as | they | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 会 | 停留 | 在 | 他们的 | 房屋 | , | 和 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 听到 | 这 |

[bel] ,

| bell | , |
|---|---|
| 钟 | , |

其他男孩则待在家里，一听到铃声，

[ðeid] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| they'd | run | to | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 跑步 | 到 | 这 | 火 | . |

他们会奔向火堆。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðeid] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] ,

| In | that | way | they'd | get | to | the | blaze | about | the | same | time | the | engine | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 他们会 | 得到 | 到 | 这 | 火焰 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 引擎 | 会 | , |

这样一来，他们就能和消防车差不多同时到达火场。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'leɪ] . "

| and | there'd | be | no | delay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 延迟 | . | " |

不会有任何延误。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , " [dɪ'kleəd] [kəʊl] .

| " | That | is | a | good | scheme | , | " | declared | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 方案 | , | " | 声明 | 油菜 | . |

“这真是个好主意，”科尔说道。

" [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [əʊld] [kɒt] [bedz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [baːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] . "

| " | We've | got | some | old | cot | beds | we | could | put | here | in | the | barn | to | sleep | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 一些 | 老的 | 婴儿床 | 床 | 我们 | 可以 | 放 | 这里 | 在 | 这 | 谷仓 | 到 | 睡觉 | 在 | . | " |

“我们有一些旧的折叠床，可以搬到谷仓里睡。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [heɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | Oh | , | the | hay's | good | enough | in | the | summer | time | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 干草的 | 好的 | 足够的 | 在 | 这 | 夏天 | 时间 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“哦，夏天的时候干草就很好用，”伯特回答说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

| " | Of | course | , | we | couldn't | stay | here | in | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 我们 | 不能 | 停留 | 这里 | 在 | 这 | 冬天 | , |

“当然，我们冬天不可能留在这里。”

[ən'les] [wiː; wi] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] .

| unless | we | fixed | up | a | place | with | a | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 固定的 | 向上 | 一个 | 地方 | 和 | 一个 | 火炉 | . |

除非我们找个带炉灶的地方住。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn]['wɪntə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

| **Besides** | **,** | **in** | **winter** | **we** | **have** | **to** | **go** | **to** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在 | 冬天 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 到 | 学校 | , |

此外，冬天我们还得上学。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['faɪərz] . "

| **and** | **we** | **haven't** | **so** | **much** | **time** | **to** | **attend** | **to** | **fires** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还没有 | 所以 | 很多 | 时间 | 到 | 出席 | 到 | 火灾 | . | " |

我们没有那么多时间去处理火灾。

" [ðæts] [səʊ] , ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [skuːl] ['əupənz] , "

| **"** | **That's** | **so** | **,** | **our** | **department** | **is** | **liable** | **to** | **go** | **all** | **to** | **pieces** | **when** | **school** | **opens** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | 我们的 | 部门 | 是 | 容易 | 到 | 去 | 全部 | 到 | 件 | 什么时候 | 学校 | 打开 | , | " |

[əd'mɪtɪd] [kəʊl] .

| **admitted** | **Cole** | **.** |
|---|---|---|
| 承认 | 油菜 | . |

“确实如此，开学后我们部门很可能会彻底崩溃，”科尔承认道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] !

| **"** | **That's** | **too** | **bad** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 也 | 坏的 | ! |

“太可惜了！”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ] [fɔːs] [pʌmp] [tuː; tə][ðə; ði]

| **And** | **I** | **was** | **just** | **thinking** | **of** | **a** | **plan** | **to** | **attach** | **my** | **force** | **pump** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | 的 | 一个 | 计划 | 到 | 附 | 我的 | 力量 | 泵 | 到 | 这 |

['endʒɪn] ,

| **engine** | **,** |
|---|---|
| 引擎 | , |

我当时正在考虑如何把我的增压泵连接到发动机上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] . "

| **so** | **as** | **to** | **give** | **us** | **three** | **lines** | **of** | **hose** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 给 | 我们 | 三 | 线条 | 的 | 软管 | . | " |

这样我们就有了三条软管。

" [seɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [fɔːs] [pʌmp] ? " [ɑːskt]

| **"** | **Say** | **,** | **haven't** | **you** | **got** | **anything** | **else** | **to** | **talk** | **about** | **except** | **that** | **force** | **pump** | **?** | **"** | **asked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 还没有 | 你 | 得到 | 任何事物 | 别的 | 到 | 讲话 | 关于 | 除了 | 那 | 力量 | 泵 | ? | " | 问 |

['vɪnsnt] .

| **Vincent** | **.** |
|---|---|
| 文森特 | . |

“我说，除了那个增压泵，你就没别的可说了吗？”文森特问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][breɪn] . "

| **"** | **You** | **must** | **have** | **it** | **on** | **the** | **brain** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有 | 它 | 在 | 这 | 脑 | . | " |

你肯定满脑子都是这件事。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] [pʌmp] , " [went] [ɒn] [kəʊl] .

| **"** | **Just** | **the** | **same** | **,** | **that's** | **a** | **dandy** | **pump** | **,** | **"** | **went** | **on** | **Cole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 相同的 | , | 那就是 | 一个 | 花花公子 | 泵 | , | " | 去 | 在 | 油菜 | . |

“不过，这确实是个很棒的泵，”科尔继续说道。

" [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [vælv] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwɜːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

| **"** | **I** | **put** | **a** | **new** | **kind** | **of** | **valve** | **in** | **this** | **morning** | **,** | **and** | **she** | **squirts** | **a** | **hundred** | **feet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 放 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 阀门 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 她 | 喷射 | 一个 | 百 | 脚 |

[naʊ] .

| **now** | **.** |
|---|---|
| 现在 | . |

“我今天早上安装了一种新型阀门，现在她能喷出一百英尺远的水柱了。”

[let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

| Let | me | show | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 展示 | 你 | . | " |

让我来给你演示一下。

" [nəʊ] , [lets] [tɔːk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] , " [sed] [ˈvɪnsnt] .

| " | No | , | let's | talk | some | more | about | our | department | , | " | said | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们来吧 | 讲话 | 一些 | 更多的 | 关于 | 我们的 | 部门 | , | " | 说 | 文森特 | . |

“不，我们还是再谈谈我们部门的情况吧，”文森特说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [njuː] [plæn] , [bɜːt] ? "

| " | Do | you | think | the | boys | will | like | this | new | plan | , | Bert | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 这 | 男孩们 | 将要 | 喜欢 | 这 | 新的 | 计划 | , | 伯特 | ? | " |

“伯特，你觉得孩子们会喜欢这个新计划吗？”

" [aɪ] [ges] [səʊ] .

| " | I | guess | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | . |

“大概吧。

[wiːl; wil][ɑːsk] - [ɪm] , [ˈenihaʊ] .

| We'll | ask | ' | em | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 问 | - | 呃 | , | 无论如何 | . |

无论如何，我们都会问问他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] . "

| And | then | there's | another | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 其他 | 事物 | . | " |

还有另一件事。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [drɪlz] .

| " | I | think | we | ought | to | have | some | drills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 一些 | 演习 | . |

我认为我们应该进行一些演练。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| As | it | is | now | some | of | the | boys | don't | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 现在 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

现在有些男孩不知道该怎么办。

[ðeɪ] [doʊnt] [pʌmp] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [pɑːs] [ˈwɔːtə(r)] [gʊd] .

| They | don't | pump | good | , | and | they | don't | pass | water | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 泵 | 好的 | , | 和 | 他们 | 不 | 经过 | 水 | 好的 | . |

它们抽水效果不好，排水效果也不好。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈpræktɪs] . "

| We | ought | to | have | more | practice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 有 | 更多的 | 实践 | . | " |

我们应该多加练习。

" [səʊ][wiː; wi][hæd; həd] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈvɪnsnt] .

| " | So | we | had | , | " | admitted | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 有 | , | " | 承认 | 文森特 | . |

“我们确实有过，”文森特承认道。

" [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [spɪld] [əˈbaʊt] [hɑːf][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [lɑːst] [naɪt] ,

| " | Lots | of | the | fellows | spilled | about | half | the | water | on | the | ground | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 这 | 伙伴们 | 洒了 | 关于 | 一半 | 这 | 水 | 在 | 这 | 地面 | 最后的 | 夜晚 | , |

“昨晚很多人把大约一半的水洒在了地上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

| instead | of | putting | it | in | the | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 推杆 | 它 | 在 | 这 | 坦克 | . |

而不是把它放进水箱里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] . "

| They | were | so | excited | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 兴奋的 | . | " |

他们兴奋极了。

" [ə; eɪ] [drɪl] [wʊd] [help] [ðæt] , " [əb'zɜːvd] [bɜːt] .

| " | A | drill | would | help | that | , | " | observed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 钻头 | 会 | 帮助 | 那 | , | " | 观察到 | 伯特 | . |

“钻探会有帮助的，”伯特说道。

" [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] ['feloʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

| " | We'll | get | the | fellows | together | in | a | couple | of | nights | , | and | talk | things | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 这 | 伙伴们 | 一起 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 夜晚 | , | 和 | 讲话 | 事物 | 超过 | . |

“我们会在几天后把大家聚在一起，好好谈谈。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [bɜːrts] [plæn] ,

| " | This | was | done | , | and | Bert's | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 伯特的 | 计划 | , |

“这件事已经办妥，伯特的计划也已完成。”

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [steɪ] [ɒn]['djuːti][ɪn] [koʊlz] [bɑːn] ['evri] [naɪt] ,

| of | having | a | part | of | the | force | stay | on | duty | in | Cole's | barn | every | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 拥有 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 力量 | 停留 | 在 | 责任 | 在 | 科尔的 | 谷仓 | 每一个 | 夜晚 | , |

让一部分警力每晚在科尔的谷仓里值班。

[met] [wɪð] ['ɪnstənt] [ə'pruːv(ə)l] .

| met | with | instant | approval | . |
|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 和 | 立即的 | 赞同 | . |

立即获得批准。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [lɒts][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [naɪts]

| In | fact | they | had | to | draw | lots | to | see | which | boys | would | take | the | first | three | nights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他们 | 有 | 到 | 画 | 很多 | 到 | 看 | 哪个 | 男孩们 | 会 | 拿 | 这 | 第一的 | 三 | 夜晚 |

,

,

,

事实上，他们不得不抽签决定哪些男孩负责前三个晚上。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [ðæt] ['ɒnə(r)] .

| as | every | one | wanted | that | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 一 | 通缉 | 那 | 荣誉 | . |

因为每个人都渴望获得这份荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| It | was | arranged | that | those | in | the | barn | would | rush | out | with | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 那些 | 在 | 这 | 谷仓 | 会 | 匆忙 | 出去 | 和 | 这 | 引擎 | , |

事先安排好，谷仓里的人要带着引擎冲出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] .

| as | soon | as | they | heard | the | alarm | on | the | church | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 听到 | 这 | 警报 | 在 | 这 | 教会 | 钟 | . |

他们一听到教堂的钟声就赶了过来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] .

| The | others | would | assemble | at | the | scene | , | as | soon | as | they | could | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 会 | 集合 | 在 | 这 | 场景 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 可以 | 得到 | 那里 | . |

其他人一到现场就会集合。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] " [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] .

| Some | of | the | boys | called | it | " | camping | out | " | to | stay | at | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 称为 | 它 | " | 野营 | 出去 | " | 到 | 停留 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

有些男孩把在谷仓里过夜叫做“露营”。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [bɜːt] .

| " | And | we'll | have | a | drill | to | - | morrow | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 有 | 一个 | 钻头 | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我们明天要进行演习，”伯特说。

" [wiː; wi] [niːd] [lɒts] [ɒv; əv] ['præktɪs] .

| " | We | need | lots | of | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 很多 | 的 | 实践 | . |

我们需要大量的练习。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

| There | are | some | old | buildings | in | this | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 老的 | 建筑物 | 在 | 这 | 镇 | , |

这个镇上有一些古老的建筑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ɒn]['faɪə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

| and | if | they | get | on | fire | we'll | have | a | hard | job | putting | them | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 得到 | 在 | 火 | 出色地 | 有 | 一个 | 难的 | 工作 | 推杆 | 他们 | 出去 | . | " |

如果它们着火了，我们就很难把它们扑灭了。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] , " ['ædɪd] [kəʊl] .

| " | Especially | if | they're | a | good | distance | from | water | , | " | added | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尤其 | 如果 | 它们是 | 一个 | 好的 | 距离 | 从 | 水 | , | " | 额外 | 油菜 | . |

“尤其是如果它们离水源有一段距离的话，”科尔补充道。

[ðə; ði] [drɪl] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .

| The | drill | took | place | the | next | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻头 | 采取 | 地方 | 这 | 下一个 | 下午 | . |

演习于次日下午进行。

[ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] , [ɒv; əv][əʊld]['bɒksɪz] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] ,

| A | big | fire | , | of | old | boxes | , | was | built | in | a | vacant | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 火 | , | 的 | 老的 | 盒子 | , | 曾是 | 建造 | 在 | 一个 | 空缺 | 很多 | , |

在一块空地上，人们用旧纸箱燃起了一堆大火。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [bɜːt] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] .

| the | location | of | which | was | known | only | to | Bert | and | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 哪个 | 曾是 | 已知 | 仅有的 | 到 | 伯特 | 和 | 文森特 | . |

只有伯特和文森特知道它的具体位置。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [ðə; ði]['aʊə(r)]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ,

| At | a | certain | time | , | the | hour | also | being | unknown | to | the | boys | , | the | bell | was | rung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 时间 | , | 这 | 小时 | 还 | 存在 | 未知 | 到 | 这 | 男孩们 | , | 这 | 钟 | 曾是 | 梯子 | , |

某个时间，男孩们也不知道具体是几点，铃声响了。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] .

| permission | to | do | so | having | been | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 做 | 所以 | 拥有 | 到过 | 获得 | . |

已获得许可。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [koʊlz] [bɑːn] [ɔːl] [deɪ] , ['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

| One | or | two | boys | had | been | hanging | around | Cole's | barn | all | day | , | having | anticipated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 男孩们 | 有 | 到过 | 绞刑 | 大约 | 科尔的 | 谷仓 | 全部 | 天 | , | 拥有 | 预期 |

[ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

| the | alarm | , |
|---|---|---|
| 这 | 警报 | , |

有一两个男孩整天都在科尔的谷仓附近徘徊，他们预料到了警报响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['vɪnsnt] ,

| and | they | wanted | to | rush | off | with | the | engine | at | once | , | but | Vincent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通缉 | 到 | 匆忙 | 离开 | 和 | 这 | 引擎 | 在 | 一次 | , | 但 | 文森特 | , |

他们想立刻开着引擎离开，但是文森特，

[huː] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] [ɒv; əv] [tuː] [strəʊks] ,

| who | arrived | shortly | after | the | first | round | of | two | strokes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 到达的 | 不久 | 后 | 这 | 第一的 | 圆形的 | 的 | 二 | 笔画 | , |

他在第一轮两杆比赛结束后不久就到了，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['sekʃ(ə)n] , [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] .

| which | showed | that | the | fire | was | in | the | eastern | section | , | would | not | permit | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 那 | 这 | 火 | 曾是 | 在 | 这 | 东 | 部分 | , | 会 | 不是 | 允许 | 这 | . |

这表明火灾发生在东部地区，这不允许这样做。

" [nəʊ] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | we've | got | to | wait | for | the | others | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 其他的 | , | " | 他 | 说 | . |

“不，我们得等其他人，”他说。

" [ɪts] ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

| " | It's | only | at | night | that | the | new | plan | is | to | go | into | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 在 | 夜晚 | 那 | 这 | 新的 | 计划 | 是 | 到 | 去 | 进入 | 影响 | . |

“新计划只在夜间生效。”

" [suːn] ['nɪəli] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] , [wɪð]

| " | Soon | nearly | every | member | of | the | company | was | at | the | barn | , | and | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 几乎 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 曾是 | 在 | 这 | 谷仓 | , | 和 | , | 和 |

[ jel ] , [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

| yells | , | cheers | and | shouts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | , | 干杯 | 和 | 喊叫 | , |

“很快，公司几乎所有成员都聚集到了谷仓，伴随着呐喊、欢呼和叫喊声，

[ðə; ði] [bɔɪz] [drægd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [biːn]

| the | boys | dragged | the | engine | through | the | streets | to | where | the | fire | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 拖拽 | 这 | 引擎 | 通过 | 这 | 街道 | 到 | 在哪里 | 这 | 火 | 有 | 到过 |

['kɪnd(ə)ld] .

| kindled | . |
|---|---|
| 点燃 | . |

男孩们拖着引擎穿过街道，来到起火的地方。

" ['prɪti] [gʊd] !

| " | Pretty | good | ! |
|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 好的 | ! |

“不错！

" [ɪk'skleɪmd] ['hɜːbət] .

| " | exclaimed | Herbert | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 赫伯特 | . |

“赫伯特惊呼道。”

" [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" You got here in eight minutes , and it's farther than it was to the
" 你 得到 这里 在 八 分钟 , 和 它是 更远 比 它 曾是 到 这
['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] .
Stockton mansion .
斯托克顿 大厦 .

“你花了八分钟就到了这里，而且比到斯托克顿豪宅的路程还要远。”

[naʊ] , [ðen] , [daʊs] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !
Now , then , douse the fire !
现在 , 然后 , 浇水 这 火 !

现在，快把火扑灭！

" [ðə; ði] [bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,
" The big pile of boxes was blazing furiously ,
" 这 大的 桩 的 盒子 曾是 炽烈 愤怒地 ,

“那一大堆箱子熊熊燃烧着，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] , [ðə; ði] ['bʌkɪt] [kɔː(r)] [gɒt] ['bɪzi] ,
but the boys ran the engine close to a small pond , the bucket corps got busy ,
但 这 男孩们 跑 这 引擎 关闭 到 一个 小的 池塘 , 这 桶 兵团 得到 忙碌的 ,

但是男孩们把引擎开到了靠近一个小池塘的地方，于是水桶队忙了起来。

[ðə; ði] [həʊz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ ˌʌn'riːl ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ,
the hose lines were unreeled , and , in less than three minutes ,
这 软管 线条 是 展开 , 和 , 在 较少的 比 三 分钟 ,

水带被展开，不到三分钟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [hiːp] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɪəs] [fleɪmz] .
there was only a smoking heap where there had been fierce flames .
那里 曾是 仅有的 一个 吸烟 堆 在哪里 那里 有 到过 凶猛的 火焰 .

曾经熊熊烈火肆虐的地方，如今只剩下一堆冒着烟的残骸。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [meə(r)] [æpɪlbi] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər]
" That's the stuff , boys ! " exclaimed Mayor Appelby , who was among the spectators
" 那就是 这 东西 , 男孩们 ! " 惊呼 市长 阿佩尔比 , WHO 曾是 之中 这 观众
[ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] .
that had gathered .
那 有 聚集 .

“这才叫精彩，伙计们！”聚集在一旁的观众中，市长阿佩尔比惊呼道。

" [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [vəʊt] [juː; jʊ] [æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] . "
" First thing you know the town will have to vote you an appropriation . "
" 第一的 事物 你 知道 这 镇 将要 有 到 投票 你 一个 拨款 . "

“你很快就会发现，镇上的人都得投票给你拨款。”

" [həmf] ! " [ riˈtɔːt ] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] , [ðə; ði] ['maɪzəli] ['bʊtʃə(r)] .
" Humph ! " retorted Mr . Sagger , the miserly butcher .
" 哼 ! " 反驳 先生 . 下垂 , 这 吝啬鬼 屠夫 .

“哼！”吝啬的屠夫萨格先生反驳道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" If the bucket brigade was here we could do better than that .
" 如果 这 桶 旅 曾是 这里 我们 可以 做 更好的 比 那 .

“如果这里有接力运水队，我们就能做得更好。”

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪkˌvɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [daʊn] ['tæksɪz] . "
The brigade is good enough for Lakeville , and it keeps down taxes . "
这 旅 是 好的 足够的 为了 莱克维尔 , 和 它 保持 向下 税收 . "

这支旅对莱克维尔来说足够好了，而且还能降低税收。

" [jes] , [ænd; ənd] [sendz] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ['lɒsɪz] [ʌp] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [meə(r)] .

| " | Yes | , | and | sends | our | fire | losses | up | , | " | added | the | mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 发送 | 我们的 | 火 | 损失 | 向上 | , | " | 额外 | 这 | 市长 | . |

“是的，这会增加我们的火灾损失，”市长补充道。

" [ɪn'ʃʊərəns] [reɪts] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| " | Insurance | rates | would | be | much | lower | if | we | had | a | good | fire | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保险 | 利率 | 会 | 是 | 很多 | 降低 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 火 | 部门 | , |

“如果我们有一个优秀的消防部门，保险费率会低得多。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] . "

| even | as | good | a | regular | one | as | the | boys | ' | volunteer | organization | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 好的 | 一个 | 常规的 | 一 | 作为 | 这 | 男孩们 | - | 志愿者 | 组织 | 是 | . | " |

哪怕是像男孩志愿者组织那样优秀的常规组织也行。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['bʊtʃə(r)] .

| " | I | don't | believe | it | , | " | declared | the | obstinate | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它 | , | " | 声明 | 这 | 顽固 | 屠夫 | . |

“我不相信，”固执的屠夫说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sevrəl] [drɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

| For | the | next | week | the | boys | had | several | drills | , | and | they | showed | a | great | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 星期 | 这 | 男孩们 | 有 | 一些 | 演习 | , | 和 | 他们 | 显示 | 一个 | 伟大的 | 改进 | . |

接下来的一周，男孩们进行了多次训练，他们的进步非常显著。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] [tʊk] [tɜːnz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ,

| The | different | divisions | took | turns | sleeping | in | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 部门 | 采取 | 转弯 | 睡眠 | 在 | 这 | 谷仓 | , |

各个部门轮流睡在谷仓里。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [nəʊ] [ə'lɑːm] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] .

| though | they | were | disappointed | that | no | alarm | came | in | to | test | their | abilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 失望的 | 那 | 不 | 警报 | 来了 | 在 | 到 | 测试 | 他们的 | 能力 | . |

不过，令他们失望的是，没有警报响起来测试他们的能力。

[sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ,

| Some | improvements | had | been | made | to | the | engine | , | for | Cole | , | after | much | experimenting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 改进 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 这 | 引擎 | , | 为了 | 油菜 | , | 后 | 很多 | 实验 | , |

经过多次试验，科尔对发动机进行了一些改进。

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [pʌmp] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] ,

| had | mounted | his | force | pump | on | the | forward | part | of | the | tank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安装 | 他的 | 力量 | 泵 | 在 | 这 | 向前 | 部分 | 的 | 这 | 坦克 | , |

他把增压泵安装在了坦克的前部。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːd(ə)n] [həʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaʊt] .

| and | attached | a | long | garden | hose | to | the | spout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随附的 | 一个 | 长的 | 花园 | 软管 | 到 | 这 | 喷口 | . |

并将一根长长的花园软管连接到水龙头上。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

| With | it | he | could | send | a | small | stream | a | considerable | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 他 | 可以 | 发送 | 一个 | 小的 | 溪流 | 一个 | 大量 | 距离 | , |

他可以用它将一小股水流输送到相当远的距离。

[ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊz] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
**though** **not** **much** **water** **went** **through** **the** **small** **hose** **,** **as** **compared** **with** **the** **larger**
尽管 不是 很多 水 去 通过 这 小的 软管 , 作为 比较的 和 这 更大的
[laɪnz] .
**lines** **.**
线条 .

虽然与较大的水管相比，通过小水管的水量并不多。

" ['ɪtl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['faɪərz] , " [əb'zɜːvd] [kəʊl] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]
**"** **It'll** **do** **for** **small** **fires** **,** **"** **observed** **Cole** **,** **with** **much** **satisfaction** **,** **as** **he**
" 它将 做 为了 小的 火灾 , " 观察到 油菜 , 和 很多 满意 , 作为 他
['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**contemplated** **his** **work** **.**
思考 他的 工作 .

“用来扑灭小火就行了，”科尔一边欣赏着自己的作品，一边满意地说道。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [kəʊl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [pʌmp] ,
**The** **very** **night** **that** **Cole** **finished** **the** **work** **of** **attaching** **his** **force** **pump** **,**
这 非常 夜晚 那 油菜 完成的 这 工作 的 连接 他的 力量 泵 ,

就在科尔完成动力泵安装工作的当晚，

[æn; ən] [ə'lɑːm] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
**an** **alarm** **came** **in** **about** **eleven** **o'clock** **.**
一个 警报 来了 在 关于 十一 点钟 .

大约十一点钟的时候，闹钟响了。

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [bɑːn] ['djuːti] [ðæt] [naɪt] ,
**The** **volunteer** **division** **,** **which** **was** **assigned** **to** **barn** **duty** **that** **night** **,**
这 志愿者 分配 , 哪个 曾是 分配 到 谷仓 责任 那 夜晚 ,

当晚被派往谷仓值班的志愿队

[hæd; həd] ['hɑːdli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,
**had** **hardly** **retired** **to** **the** **cots** **or** **the** **haymow** **,**
有 几乎 退休 到 这 婴儿床 或者 这 干草 ,

还没来得及回到床上或干草堆里休息，

[wen] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [bel] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] .
**when** **the** **clanging** **bell** **told** **them** **there** **was** **a** **blaze** **.**
什么时候 这 叮当声 钟 讲述 他们 那里 曾是 一个 火焰 .

刺耳的钟声告诉他们发生了火灾。

" ['laɪvli] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [kəʊl] , [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ʌn'tɪl] [bɜːt] [ə'raɪvd] .
**"** **Lively** **,** **boys** **!** **"** **cried** **Cole** **,** **who** **assumed** **the** **post** **of** **captain** **until** **Bert** **arrived** **.**
" 热闹 , 男孩们 ! " 哭 油菜 , WHO 假定 这 邮政 的 队长 直到 伯特 到达的 .

“孩子们，振作起来！”科尔喊道，他暂时担任队长一职，直到伯特到来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [bɔɪz] ['evə(r)] [drest] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][ten] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
**Surely** **no** **boys** **ever** **dressed** **more** **rapidly** **than** **did** **the** **ten** **lads** **in** **the** **barn** **.**
一定 不 男孩们 曾经 穿着 更多的 快速 比 做过 这 十 小伙子们 在 这 谷仓 .

谷仓里的十个小伙子穿衣服的速度，恐怕没有哪个男孩能比得上。

[ɪn] ['riːəli] [kwɪk] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd]
**In** **really** **quick** **time** **they** **were** **running** **the** **engine** **out** **of** **the** **driveway** **,** **and**
在 真的 快的 时间 他们 是 跑步 这 引擎 出去 的 这 车道 , 和
[kəʊl] [kraɪd] :
**Cole** **cried** **:**
油菜 哭 :

他们很快就把车从车道上发动起来，科尔哭了起来：

" [θriː] [strəʊks] !
**"** **Three** **strokes** **!**
" 三 笔画 !

“三杆！”

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] !
**Over** **to** **the** **south** **side** **!**
超过 到 这 南 边 !

到南边去!

[seɪ] !
**Say** **!**
说 !

说!

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ɔːl] [raɪt] !
**But** **it's** **quite** **a** **blaze** **,** **all** **right** **!**
但 它是 相当 一个 火焰 , 全部 正确的 !

但火势确实很猛烈!

" [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [gləʊ] .
**"** **The** **sky** **was** **already** **showing** **a** **bright** **glow** **.**
" 这 天空 曾是 已经 显示 一个 明亮的 辉光 .

天空已经泛起了明亮的光芒。

" [ɪts] - ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] ! " [kraɪd] [tɒm] ['dɑːnəl] .
**"** **It's** **Sagger's** **butcher** **shop** **!** **"** **cried** **Tom** **Donnell** **.**
" 它是 - 屠夫 店铺 ! " 哭 汤姆 唐纳尔 .

“那是萨格的肉铺!”汤姆·唐纳尔喊道。

" [lʊk] , [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] ['fjʊəri] !
**"** **Look** **,** **it's** **blazing** **like** **fury** **!**
" 看 , 它是 炽烈 喜欢 愤怒 !

“看，它像烈火一样熊熊燃烧!”

" [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .
**"** **The** **shop** **was** **indeed** **wrapped** **in** **flames** **.**
" 这 店铺 曾是 的确 包装 在 火焰 .

“商店确实被大火吞噬了。”

" ['faɪə(r)] !
**"** **Fire** **!**
" 火 !

“火!

['faɪə(r)] !
**Fire** **!**
火 !

火!

['faɪə(r)] ! " [kraɪd] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] , [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] .
**Fire** **!** **"** **cried** **Constable** **Stickler** **,** **and** **scores** **of** **voices** **joined** **in** **the** **shout** **.**
火 ! " 哭 警官 斯蒂克勒 , 和 得分 的 声音 加入 在 这 喊 .

“着火了!”警员斯蒂克勒喊道，许多人也跟着喊了起来。

" [kʌm] [ɒn] !
**"** **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɒn] !
**Come** **on** **!**
来 在 !

快点!

" [jeld] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,
**"** **yelled** **Mr** **.** **Sagger** **,** **as** **he** **stood** **in** **front** **of** **his** **store** **,**
" 大喊 先生 . 下垂 , 作为 他 站立 在 正面 的 他的 店铺 ,

“萨格先生站在自家店前大喊道，”

['feəli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

| fairly | jumping | up | and | down | in | his | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 他的 | 激动 | . |

他兴奋得几乎跳了起来。

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['hʌri] , [bɔɪz] ! "

| " | The | whole | place | will | go | if | you | don't | hurry | , | boys | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 地方 | 将要 | 去 | 如果 | 你 | 不 | 匆忙 | , | 男孩们 | ! | " |

“孩子们，你们再不抓紧时间，整个地方都要塌了！”

" [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [naʊ] ? " [ɑːskt] [kəʊl] ,

| " | I | wonder | why | he | doesn't | shout | for | the | bucket | brigade | now | ? | " | asked | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 为什么 | 他 | 不 | 喊 | 为了 | 这 | 桶 | 旅 | 现在 | ? | " | 问 | 油菜 | , |

科尔问道：“我很好奇他现在为什么不喊着让大家接力运水了？”

[æz; əz] [hiː; hi] [stɪrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .

| as | he | steered | the | engine | as | close | as | he | could | to | the | flaming | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 这 | 引擎 | 作为 | 关闭 | 作为 | 他 | 可以 | 到 | 这 | 炽盛 | 结构 | . |

他驾驶着引擎，尽可能地靠近燃烧的建筑物。

" [ðæts] [raɪt] , [bɔɪz] !

| " | That's | right | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 男孩们 | ! |

“没错，孩子们！”

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !

| Put | out | the | fire | ! |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 这 | 火 | ! |

扑灭火焰！

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .

| " | cried | Mr | . | Sagger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 先生 | . | 下垂 | . |

“萨格先生喊道。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] [ʃɒp] !

| " | I'll | give | you | a | hundred | dollars | if | you | save | my | shop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 百 | 美元 | 如果 | 你 | 节省 | 我的 | 店铺 | ! |

“如果你能救我的店，我就给你一百美元！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十三 |

第十三章

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn]

| SINGING | A | DIFFERENT | TUNE |
|---|---|---|---|
| 歌唱 | 一个 | 不同的 | 调 |

唱着不同的歌

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| From | various | directions | came | running | the | young | members | of | the | volunteer | fire | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 各种各样的 | 方向 | 来了 | 跑步 | 这 | 年轻的 | 成员 | 的 | 这 | 志愿者 | 火 | 部门 | . |

志愿消防队的年轻队员们从四面八方跑了过来。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm]

| The | bucket | brigade | was | also | on | hand | , | and | had | formed | a | line | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 旅 | 曾是 | 还 | 在 | 手 | , | 和 | 有 | 形成 | 一个 | 线 | 从 |

[ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] ,

| the | town | pump | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 泵 | , |

接力运水队也已到位，从镇上的水泵处排起了长队。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] , [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɒp] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə]

| which | stood | near | the | store | , | as | close | to | the | burning | shop | as | they | dared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 靠近 | 这 | 店铺 | , | 作为 | 关闭 | 到 | 这 | 燃烧 | 店铺 | 作为 | 他们 | 敢于 | 到 |

[gəʊ] .

| go | . |
|---|---|
| 去 | . |

他们站在商店附近，尽可能地靠近着火的商店。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪmz] .

| The | whole | interior | seemed | a | mass | of | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 内部的 | 似乎 | 一个 | 大量的 | 的 | 火焰 | . |

整个室内仿佛被火焰吞噬。

" [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [get] ['wɔːtə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [kəʊl] [tuː; tə] [bɜːt] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn]

| " | Where | will | we | get | water | ? | " | shouted | Cole | to | Bert | , | who | had | arrived | on | the | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将要 | 我们 | 得到 | 水 | ? | " | 喊叫 | 油菜 | 到 | 伯特 | , | WHO | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 跑步 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们去哪儿弄水？”科尔朝匆匆赶来的伯特喊道。

" [bæk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

| " | Back | the | engine | down | to | the | brook | ! | " | cried | the | young | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 这 | 引擎 | 向下 | 到 | 这 | 溪 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 队长 | . |

“把引擎倒到小溪边去！”年轻的船长喊道。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][həʊz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ? "

| " | Isn't | the | hose | long | enough | to | reach | from | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 软管 | 长的 | 足够的 | 到 | 抵达 | 从 | 那里 | ? | " |

“软管长度不够吗？”

" [jep] !

| " | Yep | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的！

['plenti] ! "

| Plenty | ! | " |
|---|---|---|
| 很多 | ! | " |

很多！

" [ðen] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] !

| " | Then | back | her | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 后退 | 她 | 向下 | ! |

“那就让她退缩！”

" [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk]

| " | The | flames | were | crackling | and | roaring | , | and | the | smoke | was | so | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火焰 | 是 | 噼啪作响 | 和 | 咆哮 | , | 和 | 这 | 抽烟 | 曾是 | 所以 | 厚的 |

[ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] ,

| and | choking | , |
|---|---|---|
| 和 | 窒息 | , |

“火焰噼啪作响，咆哮不止，浓烟滚滚，令人窒息。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [miːts] [ænd; ənd][fæts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

| because | of | the | burning | meats | and | fats | , | that | it | was | impossible | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 燃烧 | 肉类 | 和 | 脂肪 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 去 |

['veri] [kləʊz] .

| very | close | . |
|---|---|---|
| 非常 | 关闭 | . |

由于燃烧的肉类和油脂，根本无法靠近。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ,

| The | bucket | brigade | had | to | beat | a | retreat | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 旅 | 有 | 到 | 打 | 一个 | 撤退 | , | 和 | , |

传递水桶的队伍不得不撤退，而且，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɜːst] ['getɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [bleɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| though | they | had | the | satisfaction | of | first | getting | water | on | the | blaze | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 第一的 | 获得 | 水 | 在 | 这 | 火焰 | , | 它 | 曾是 |

[æn; ən] ['empti] ['ɒnə(r)] .

| an | empty | honor | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 荣誉 | . |

虽然他们率先用水扑灭了大火，但这不过是一份空洞的荣誉。

" ['laɪvli] , [naʊ] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [bɜːt] .

| " | Lively | , | now | , | boys | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 热闹 | , | 现在 | , | 男孩们 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“孩子们，快点儿！”伯特喊道。

" [teɪk] [wʌn] ['nɒzl] , ['vɪnsnt] !

| " | Take | one | nozzle | , | Vincent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 一 | 喷嘴 | , | 文森特 | ! |

“拿一个喷嘴，文森特！”

[dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][græb] [ə'nʌðə(r)] !

| George | , | you | grab | another | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | , | 你 | 抓住 | 其他 | ! |

乔治，你再拿一个！

[həʊld] - [ɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ʌn'riːl] [ðə; ði] [həʊz] [wen] [wiː; wi] [bæk] [ðə; ði] ['endʒɪn] !

| Hold | ' | em | here | , | and | we'll | unreel | the | hose | when | we | back | the | engine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | - | 呃 | 这里 | , | 和 | 出色地 | 展开 | 这 | 软管 | 什么时候 | 我们 | 后退 | 这 | 引擎 | ! |

把它们停在这里，等我们倒车的时候就把软管放出来！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [mə'ʃiːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd]

| " | It | was | rather | hard | work | to | push | the | clumsy | machine | down | through | the | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 相当 | 难的 | 工作 | 到 | 推 | 这 | 笨拙 | 机器 | 向下 | 通过 | 这 | 院子 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] ,

| of | the | house | adjoining | the | butcher | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | 相邻的 | 这 | 屠夫 | 店铺 | , |

“把那台笨重的机器推过肉铺隔壁房子的院子，真是件费劲的事儿。”

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [fləʊd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

| to | where | the | brook | flowed | back | of | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 这 | 溪 | 流动 | 后退 | 的 | 这 | 店铺 | . |

到小溪流经商店后方的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'eɪdɪd] ,

| But | it | was | accomplished | by | the | boys | unaided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 完成 | 经过 | 这 | 男孩们 | 未受帮助 | , |

但这是男孩们独自完成的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðeə(r)] [ 'bʌkit ]

| for | the | men | were | busy | trying | to | find | some | means | of | using | their | buckets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 是 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 | 方法 | 的 | 使用 | 他们的 | 水桶 |

.

:

.

因为男人们正忙着想办法如何使用他们的水桶。

" [dɪp] [ænd; ənd] [fɪl] ! " [kraɪd] [bɜːt] ,

| " | Dip | and | fill | ! | " | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蘸 | 和 | 充满 | ! | " | 哭 | 伯特 | , |

“蘸一下，再填满！”伯特喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [peɪl] [h'ændləz] [laɪnd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

| as | the | corps | of | pail | handlers | lined | up | from | the | engine | to | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 兵团 | 的 | 桶 | 处理程序 | 衬里 | 向上 | 从 | 这 | 引擎 | 到 | 这 | 溪 | . |

一队水桶搬运工从引擎旁一直排到小溪边。

['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

| Water | began | to | splash | into | the | tank | and | soon | there | was | enough | to | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 开始 | 到 | 溅 | 进入 | 这 | 坦克 | 和 | 很快 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 到 | 开始 |

['pʌmpɪŋ] .

| pumping | . |
|---|---|
| 抽水 | . |

水开始溅入水箱，很快就足够开始抽水了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːdi] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ten] [bɔɪz] .

| Up | and | down | went | the | long | handles | , | impelled | by | the | sturdy | arms | of | ten | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 去 | 这 | 长的 | 把手 | , | 被迫 | 经过 | 这 | 结实的 | 武器 | 的 | 十 | 男孩们 | . |

在十个男孩强壮的手臂的推动下，长长的把手上下摆动。

" [weɪt] ! " [kraɪd] [kəʊl] .

| " | Wait | ! | " | cried | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | ! | " | 哭 | 油菜 | . |

“等等！”科尔喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['juːzɪŋ] [maɪ] [fɔːs] [pʌmp] .

| " | You're | not | using | my | force | pump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 使用 | 我的 | 力量 | 泵 | . |

你没有使用我的增压泵。

['sʌmbədi] [teɪk] [ðə; ði] [həʊz] .

| Somebody | take | the | hose | . |
|---|---|---|---|---|
| 某人 | 拿 | 这 | 软管 | . |

谁去拿水管？

[aɪl] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ! "

| I'll | work | her | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 工作 | 她 | ! | " |

我要好好“调教”她！

" [ai] [wɪl] ! " [kraɪd] [dɪk] ['hærɪs] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['nɒzl] ,

| " | I | will | ! | " | cried | Dick | Harris | , | glad | of | the | chance | to | handle | a | nozzle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | ! | " | 哭 | 迪克 | 哈里斯 | , | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 处理 | 一个 | 喷嘴 | , |

“我愿意！”迪克·哈里斯喊道，他很高兴有机会操作喷嘴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

| even | if | it | was | only | a | small | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 一 | , |

即使只是一个很小的洞，

[ænd; ənd] [ ˌʌn'ri:l ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][həʊz] [kəʊl] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pʌmp] ,

| and | unreeling | the | garden | hose | Cole | had | attached | to | his | beloved | pump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 这 | 花园 | 软管 | 油菜 | 有 | 随附的 | 到 | 他的 | 心爱 | 泵 | , |

然后，科尔展开了他心爱的水泵上连接的花园软管。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .

| he | started | toward | the | burning | butcher | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 朝向 | 这 | 燃烧 | 屠夫 | 店铺 | . |

他朝着着火的肉铺走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [su:n] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][ɪn] ['kwentʃɪŋ] [ðɪs] ['faɪə(r)]

| The | young | firemen | soon | found | they | had | all | they | could | do | in | quenching | this | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 消防员 | 很快 | 成立 | 他们 | 有 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 在 | 淬火 | 这 | 火 |

.

:

.

年轻的消防员们很快发现，他们已经竭尽全力扑灭这场大火了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [səb'dju:] .

| It | was | the | fiercest | one | they | had | yet | undertaken | to | subdue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最凶猛 | 一 | 他们 | 有 | 然而 | 已 | 到 | 征服 | . |

这是他们迄今为止遇到的最凶猛的敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒzlz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] ['evri]

| It | was | so | hot | that | the | boys | at | the | nozzles | had | to | be | relieved | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 热的 | 那 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 喷嘴 | 有 | 到 | 是 | 松了口气 | 每一个 |

[fju:] ['mɪnɪts] ,

| few | minutes | , |
|---|---|---|
| 很少 | 分钟 | , |

天气太热了，喷嘴旁的男孩们每隔几分钟就得换一次人轮换。

[ænd; ənd] [bɜ:t] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ʃɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] [kɔ:(r)] [ɔ:(r)][frɒm; frəm]

| and | Bert | was | kept | busy | making | shifts | from | the | bucket | corps | or | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 制作 | 轮班 | 从 | 这 | 桶 | 兵团 | 或者 | 从 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌmpə(r)] .

| among | the | pumpers | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 泵车 | . |

伯特忙于轮班工作，一会儿在水桶队里，一会儿又在抽水车队里。

[ðə; ði] [menz] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [kʊd; kəd]['əʊnli] [θrəʊ] ['wɔ:tə(r)][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| The | men's | bucket | brigade | could | only | throw | water | on | from | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男士 | 桶 | 旅 | 可以 | 仅有的 | 扔 | 水 | 在 | 从 | 这 | 后部 | , |

男人们组成的水桶接力队只能从后方泼水。

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [les] [hɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['plʌkəli] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| where | the | fire | was | less | hot | , | but | the | boys | pluckily | stuck | to | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 火 | 曾是 | 较少的 | 热的 | , | 但 | 这 | 男孩们 | 勇敢地 | 卡住 | 到 | 这 | 正面 | , |

虽然火势没那么旺，但男孩们仍然勇敢地待在前面。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [θri:] [stri:mz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

| and | directed | their | three | streams | into | the | midst | of | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | 他们的 | 三 | 溪流 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 火焰 | . |

并将三股水流导向火焰中心。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [sti:m] [ə'rəʊz][æz; əz][ðə; ði]['flu:ɪd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [hɒt] ['embəz] .

| Clouds | of | steam | arose | as | the | fluid | fell | on | the | hot | embers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 蒸汽 | 出现 | 作为 | 这 | 体液 | 跌倒 | 在 | 这 | 热的 | 余烬 | . |

液体滴落在炽热的余烬上，升腾起阵阵蒸汽。

" [kænt] [ju:; jʊ] [θrəʊ] ['eni] [mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)][ɒn] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ]['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] ,

| " | Can't | you | throw | any | more | water | on | ? | " | demanded | Mr | . | Sagger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 扔 | 任何 | 更多的 | 水 | 在 | ? | " | 要求 | 先生 | . | 下垂 | , |

“你们就不能再泼点水吗？”萨格先生厉声问道。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ diˈplɔː ] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

| who | continued | to | run | up | and | down | in | front | of | his | place | , | deploring | his | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持续 | 到 | 跑步 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 地方 | , | 痛惜 | 他的 | 损失 | . |

他不停地在屋前来回奔跑，哀叹自己的失败。

" [wɪr] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [ˈɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

| " | We're | doing | the | best | we | can | , | " | answered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 正在做 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | , | " | 回答 | 伯特 | . |

“我们已经尽力了，”伯特回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [dɪˈpɑːtmənt] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

| " | We | ought | to | have | a | regular | department | , | that's | what | we | ought | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 常规的 | 部门 | , | 那就是 | 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 有 |

! " [dɪˈkleəd] [ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃə(r)] .

| ! | " | declared | the | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ! | " | 声明 | 这 | 屠夫 | . |

“我们应该设立一个正规的部门，这才是我们应该有的！”屠夫宣称。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ˈbɪznəs] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ˈlɒsɪz] [baɪ] [ˈfaɪə(r)] .

| " | It's | a | shame | that | business | men | have | to | suffer | losses | by | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 耻辱 | 那 | 商业 | 男人 | 有 | 到 | 遭受 | 损失 | 经过 | 火 | . |

“商人遭受火灾损失真是太可惜了。”

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] [ˈfaɪə(r)] [ˈendʒɪn] . "

| What | we | need | is | a | regular | department | here | , | with | a | steam | fire | engine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 需要 | 是 | 一个 | 常规的 | 部门 | 这里 | , | 和 | 一个 | 蒸汽 | 火 | 引擎 | . | " |

我们需要的是一个正规的消防部门，配备一辆蒸汽消防车。

" [hiːz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tjuːn] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [əˈgəʊ] , " [θɔːt]

| " | He's | singing | a | different | tune | from | what | he | did | a | week | or | so | ago | , | " | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 歌唱 | 一个 | 不同的 | 调 | 从 | 什么 | 他 | 做过 | 一个 | 星期 | 或者 | 所以 | 前 | , | " | 想法 |

[bɜːt] .

| Bert | . |
|---|---|
| 伯特 | . |

“他现在说的话和大约一周前完全不一样了，”伯特心想。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈbʌkɪt] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

| " | Then | the | bucket | brigade | was | good | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 桶 | 旅 | 曾是 | 好的 | 足够的 | . |

“那时，传递水桶的方式就足够好了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [dɪˈpɑːrtmənts] [naʊ] .

| I | guess | he | wishes | we | had | two | volunteer | departments | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 愿望 | 我们 | 有 | 二 | 志愿者 | 部门 | 现在 | . |

我想他现在希望我们有两个志愿者部门。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ʃɒp] [mʌst; məst] [gəʊ] .

| " | It | seemed | as | if | the | whole | shop | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 店铺 | 必须 | 去 | . |

“感觉整个商店都要倒闭了。”

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈleɪtə(r)] , [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːdʌst] [ˈpækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪs] [bɒks] ,

| The | fire | , | as | they | learned | later | , | had | started | in | the | sawdust | packing | of | the | ice | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | , | 作为 | 他们 | 学习 | 之后 | , | 有 | 开始 | 在 | 这 | 锯末 | 包装 | 的 | 这 | 冰 | 盒子 | , |

后来他们才知道，火灾是从冰柜里的锯末包装物开始的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsməʊldərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .

| and | it | had | been | smouldering | for | some | time | before | being | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 闷烧 | 为了 | 一些 | 时间 | 前 | 存在 | 发现 | . |

而且在被发现之前，它已经冒烟一段时间了。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [paɪn] [wʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt]

| **Then** | **,** | **with** | **the** | **sawdust** | **and** | **pine** | **wood** | **to** | **feed** | **on** | **,** | **in** | **addition** | **to** | **the** | **fat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 锯末 | 和 | 松树 | 木头 | 到 | 喂养 | 在 | , | 在 | 添加 | 到 | 这 | 胖的 |

[miːts] ,

| **meats** | **,** |
|---|---|
| 肉类 | , |

然后，除了肥美的肉类之外，它们还可以吃锯末和松木屑。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɒktən] [bleɪz] .

| **the** | **flames** | **were** | **more** | **from** | **what** | **it** | **had** | **been** | **at** | **the** | **Stockton** | **blaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 更多的 | 从 | 什么 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 斯托克顿 | 火焰 | . |

火势比斯托克顿大火时更加猛烈。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , ['æŋkʃəsli] ,

| **"** | **Do** | **you** | **think** | **you** | **can** | **save** | **part** | **of** | **it** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **butcher** | **,** | **anxiously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 节省 | 部分 | 的 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 屠夫 | , | 焦虑地 | , |

[ɒv; əv] [bɜːt] .

| **of** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 伯特 | . |

“你觉得你能救活一部分吗？”屠夫焦急地问伯特。

[ðə; ði] [mænz] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| **The** | **man's** | **manner** | **toward** | **the** | **young** | **fireman** | **was** | **quite** | **different** | **from** | **what** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 方式 | 朝向 | 这 | 年轻的 | 消防队员 | 曾是 | 相当 | 不同的 | 从 | 什么 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɒktən] .

| **had** | **been** | **at** | **the** | **Stockton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 这 | 斯托克顿 | . |

这名男子对待年轻消防员的态度与在斯托克顿时截然不同。

" [wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] , ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

| **"** | **We're** | **doing** | **our** | **best** | **,** | **Mr** | **.** | **Sagger** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **young** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 正在做 | 我们的 | 最好的 | , | 先生 | . | 下垂 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 队长 | . |

“我们正在尽力，萨格先生，”年轻的船长回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [faɪt] .

| **"** | **It's** | **a** | **hard** | **fire** | **to** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 难的 | 火 | 到 | 斗争 | . |

“这是一场很难扑灭的大火。”

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] ['kləuzə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːrnt] [kwaɪt] [səʊ] [hɒt] . "

| **The** | **bucket** | **brigade** | **could** | **come** | **up** | **closer** | **now** | **,** | **the** | **flames** | **aren't** | **quite** | **so** | **hot** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 旅 | 可以 | 来 | 向上 | 更近 | 现在 | , | 这 | 火焰 | 不是 | 相当 | 所以 | 热的 | . | " |

现在传递水桶的人可以更靠近一些了，火焰没那么猛烈了。

" [ðæts] [səʊ] .

| **"** | **That's** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | . |

“确实如此。”

[aɪl] [tel] - [ɪm] .

| **I'll** | **tell** | **'** | **em** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | - | 呃 | . |

我会告诉他们。

" [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd]

| **"** | **He** | **ran** | **to** | **where** | **the** | **members** | **of** | **the** | **department** | **to** | **which** | **he** | **belonged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 到 | 在哪里 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 部门 | 到 | 哪个 | 他 | 属于 |

[wɜː(r); wə(r)] ['fjuːtaɪli] ['pɑːsɪŋ] [ 'bʌkit ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

| **were** | **futilely** | **passing** | **buckets** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 徒劳地 | 通过 | 水桶 | 的 | 水 | . |

他跑到他所属部门的成员们徒劳地传递水桶的地方。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [frʌnt] [ænd; ənd]['kləuzə(r)] ?
" **Why don't you come around front and closer ?**
" 为什么 不 你 来 大约 正面 和 更近 ?

你为什么不绕到前面来，靠近些呢?

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .
" **the butcher asked them .**
" 这 屠夫 问 他们 .

屠夫问他们。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [hɪə(r)] ! "
" **You ain't doing any good here ! "**
" 你 不是 正在做 任何 好的 这里 ! "

你在这里一点用都没有!

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [jɔːˈself] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]['saɪləs] ['læmpərt] .
" **Why don't you take a hand yourself ? " demanded Silas Lampert .**
" 为什么 不 你 拿 一个 手 你自己 ? " 要求 西拉斯 兰伯特 .

“你为什么不亲自出手呢？”西拉斯·兰伯特质问道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . "
" **You ain't doing anything but running up and down . "**
" 你 不是 正在做 任何事物 但 跑步 向上 和 向下 . "

你除了跑来跑去什么也不做。

" [aɪl] [help] , " [dɪˈkleəd] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .
" **I'll help , " declared Mr . Sagger .**
" 患病的 帮助 , " 声明 先生 . 下垂 .

“我会帮忙的，”萨格先生说道。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] !
" **I declare , I don't know what I am doing !**
" 我 宣布 , 我 不 知道 什么 我 是 正在做 !

“我声明，我不知道自己在做什么！”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
**This will be a heavy loss to me ! "**
这 将要 是 一个 重的 损失 到 我 ! "

这对我来说将是一个巨大的损失!

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [mˈɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['læmpərt] .
" **I guess you can stand it , " murmured Mr . Lampert .**
" 我 猜测 你 能 站立 它 , " 低声说道 先生 . 兰伯特 .

“我想你应该能忍受吧，”兰伯特先生低声说道。

" [juː; jʊ] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ['sɔːltɪd] [daʊn] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pɔːk] . "
" **You got lots of money salted down , same as you have your pork . "**
" 你 得到 很多 的 钱 咸的 向下 , 相同的 作为 你 有 你的 猪肉 . "

“你藏了很多钱，就像你藏猪肉一样。”

" [kʌm] [ɒn] , [help] [ˌem 'iː] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɒp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
" **Come on , help me save the shop ! " cried the butcher ,**
" 来 在 , 帮助 我 节省 这 店铺 ! " 哭 这 屠夫 ,

“快来帮帮我，保住这家店！”屠夫喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
**and his fellow members of the bucket brigade followed him .**
和 他的 同伴 成员 的 这 桶 旅 随后 他 .

他的队友们也跟着他一起传递水桶。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [miːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]

| **Fortunately** | **,** | **there** | **was** | **not** | **much** | **meat** | **in** | **the** | **ice** | **box** | **,** | **and** | **when** | **it** | **had** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 肉 | 在 | 这 | 冰 | 盒子 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 有 | 全部 |

[biːn] [kən'sjuːmd] ,

| **been** | **consumed** | **,** |
|---|---|---|
| 到过 | 消耗 | , |

幸好冰箱里肉不多，而且都吃完了之后，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] , [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [les]

| **and** | **there** | **was** | **only** | **wood** | **for** | **the** | **fire** | **to** | **feed** | **on** | **,** | **the** | **blaze** | **was** | **less** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 木头 | 为了 | 这 | 火 | 到 | 喂养 | 在 | , | 这 | 火焰 | 曾是 | 较少的 |

[fɪəs] .

| **fierce** | **.** |
|---|---|
| 凶猛的 | . |

因为只有木柴可供燃烧，所以火势并不猛烈。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [laɪnz][ɒv; əv][həʊz][ænd; ənd][ðæt] [dæʃt] [ɒn][baɪ][ðə; ði][men] ,

| **The** | **water** | **from** | **the** | **three** | **lines** | **of** | **hose** | **and** | **that** | **dashed** | **on** | **by** | **the** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 从 | 这 | 三 | 线条 | 的 | 软管 | 和 | 那 | 虚线 | 在 | 经过 | 这 | 男人 | , |

三条水管喷出的水，以及人们冲上去的水，

[huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [kwaɪt] [kləʊz] , [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

| **who** | **could** | **now** | **approach** | **quite** | **close** | **,** | **had** | **its** | **effect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 现在 | 方法 | 相当 | 关闭 | , | 有 | 它是 | 影响 | . |

现在他们可以靠得很近，这产生了影响。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [aʊt] ,

| **In** | **a** | **little** | **while** | **the** | **fire** | **was** | **about** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 火 | 曾是 | 关于 | 出去 | , |

过了一会儿，火就快灭了。

[ænd; ənd] [bɜːt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][juːz]['əʊnli][wʌn] [laɪn][ɒv; əv][həʊz] ,

| **and** | **Bert** | **ordered** | **the** | **boys** | **to** | **use** | **only** | **one** | **line** | **of** | **hose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 订购 | 这 | 男孩们 | 到 | 使用 | 仅有的 | 一 | 线 | 的 | 软管 | , |

伯特命令男孩们只能使用一根软管。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ɒn][ðə; ði] ['pʌmpə(r)] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] [lædz] .

| **which** | **made** | **it** | **easier** | **on** | **the** | **pumpers** | **and** | **bucket** | **lads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 更轻松 | 在 | 这 | 泵车 | 和 | 桶 | 小伙子们 | . |

这使得抽水工和搬运水桶的工人工作起来更加轻松。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [hɪs] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [ə'weɪ] .

| **Then** | **,** | **with** | **a** | **final** | **hiss** | **and** | **splutter** | **,** | **the** | **fire** | **died** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 最终的 | 嘶 | 和 | 溅射 | , | 这 | 火 | 死亡 | 离开 | . |

然后，伴随着最后一声嘶嘶声和噼啪声，火势熄灭了。

" [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]

| **"** | **It's** | **a** | **terrible** | **loss** | **!** | **"** | **declared** | **the** | **butcher** | **,** | **as** | **he** | **contemplated** | **the** | **ruins** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 糟糕的 | 损失 | ! | " | 声明 | 这 | 屠夫 | , | 作为 | 他 | 思考 | 这 | 废墟 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

| **his** | **shop** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 店铺 | . |

"损失惨重！"屠夫望着自己店铺的废墟，感叹道。

" [aɪl] [luːz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

| **"** | **I'll** | **lose** | **over** | **a** | **thousand** | **dollars** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 失去 | 超过 | 一个 | 千 | 美元 | . | " |

"我会损失一千多美元。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [ɪn'ʃʊərəns] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] .

| **"** | **Haven't** | **you** | **any** | **insurance** | **?** | **"** | **asked** | **Mr** | **.** | **Appelby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 任何 | 保险 | ? | " | 问 | 先生 | . | 阿佩尔比 | . |

"你没有保险吗？"阿佩尔比先生问道。

" [jes] , [ɪts] ['fʊli] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ;
" Yes , it's fully covered by insurance ;
" 是的 , 它是 完全 涵盖 经过 保险 ;

“是的，保险全额赔付；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [aɪl] [luːz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɒp] ! "
but think of the trade I'll lose until I can build a new shop ! "
但 思考 的 这 贸易 患病的 失去 直到 我 能 建造 一个 新的 店铺 ! "

但想想在我建好新店之前，我会损失多少生意啊！

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃæk] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I guess you can put up some kind of a shack that will do for a
我 猜测 你 能 放 向上 一些 种类 的 一个 窝棚 那 将要 做 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

我想你可以搭个简易棚子，暂时凑合用用。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] . "
We don't need much meat in the summer time . "
我们 不 需要 很多 肉 在 这 夏天 时间 . "

夏天我们不需要太多肉。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" I tell you what it is ! " exclaimed Mr . Sagger , " we've got to have a
" 我 告诉 你 什么 它 是 ! " 惊呼 先生 . 下垂 , " 我们已经 得到 到 有 一个
['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
regular department ,
常规的 部门 ,

“我告诉你是怎么回事！”萨格先生喊道，“我们必须设立一个正规部门。”

[meə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] !
mayor ; that's what we have !
市长 ; 那就是 什么 我们 有 !

市长；这就是我们拥有的！

[wiː; wi][kænt][hæv; həv] ['bɪznəs] ['pleɪsɪz] [bɜːn] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .
We can't have business places burn up this way .
我们 不能 有 商业 地方 烧伤 向上 这 方式 .

我们不能让商业场所就这样被烧毁。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] [taʊn] ! "
Why , it will ruin the town ! "
为什么 , 它 将要 废墟 这 镇 ! "

“这会毁了这座城镇的！”

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['tæksˌpeər] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['haɪəd] [dɪ'pɑːtmənt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , "
" Well , if the taxpayers wanted a hired department they can have it , "
" 出色地 , 如果 这 纳税人 通缉 一个 雇用 部门 他们 能 有 它 , "
[dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] .
declared Mr . Appelby .
声明 先生 . 阿佩尔比 .

“好吧，如果纳税人想要一个雇佣部门，那就给他们吧，”阿佩尔比先生说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] ['mʌni] . "
" But it will cost money . "
" 但 它 将要 成本 钱 . "

但这会花费钱。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['treʒəri] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

" Well , it ought to come out of the town treasury , " went on the butcher .

" 出色地 , 它 应该 到 来 出去 的 这 镇 财政部 , " 去 在 这 屠夫 .

“嗯，这笔钱应该从镇上的金库里拿出来，”屠夫接着说。

" ['tæksɪz] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

" Taxes is high enough now .

" 税收 是 高的 足够的 现在 .

“现在的税收已经够高了。”

['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['endʒɪn] [tʃiːp] , ['sʌmweə(r)] . "

Maybe we could get an engine cheap , somewhere . "

或许 我们 可以 得到 一个 引擎 便宜的 , 某处 . "

或许我们能从某个地方便宜买到一台发动机。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [meə(r)] .

" What's the matter with paying the boys for theirs ? " asked the mayor .

" 是什么 这 事情 和 付费 这 男孩们 为了 他们的 ? " 问 这 市长 .

“为什么不给孩子们付钱呢？”市长问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [men] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , " [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

" No , we want men to run the department , " objected the butcher .

" 不 , 我们 想 男人 到 跑步 这 部门 , " 反对 这 屠夫 .

“不，我们希望由男人来管理这个部门，”屠夫反对道。

" [ðəʊz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [men] , " ['ɔːstɪd] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lædz] ,

" Those boys are as good as men , " asserted Mr . Appelby , as he watched the lads ,

" 那些 男孩们 是 作为 好的 作为 男人 , " 断言 先生 . 阿佩尔比 , 作为 他 观看 这 小伙子们 ,

“这些男孩和大人一样优秀，”阿佩尔比先生一边看着这些小伙子们一边断言道。

['ʌndə(r)] [bɜːrts] [də'rekʃ(ə)n] , [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [həʊz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .

under Bert's direction , take up their hose and get the engine in shape for returning to quarters .

在下面 伯特的 方向 , 拿 向上 他们的 软管 和 得到 这 引擎 在 形状 为了 返回 到 四分之一 .

在伯特的指导下，拿起软管，让发动机做好返回营地的准备。

" [aɪ] [ges] [əʊld] ['sægə(r)] [ɪz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['tæksɪz] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] .

" I guess old Sagger is afraid his taxes will go up .

" 我 猜测 老的 下垂 是 害怕的 他的 税收 将要 去 向上 .

我猜老萨格是怕他的税收会增加。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [niːd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

But we do need a regular department , " he added to himself .

但 我们 做 需要 一个 常规的 部门 , " 他 额外 到 他自己 .

但他自言自语道：“我们确实需要一个正规的部门。”

[æz; əz] [bɜːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,

As Bert was getting the boys together to haul the engine back to the barn ,

作为 伯特 曾是 获得 这 男孩们 一起 到 运输 这 引擎 后退 到 这 谷仓 ,

当伯特召集小伙子们准备把发动机拖回谷仓时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

he was approached by a man who emerged from the crowd .

他 曾是 接近 经过 一个 男人 WHO 出现 从 这 人群 .

这时，一个从人群中走出来的男人走近了他。

" [juː; jʊ][dɪd] [faɪn] [wɜːk] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | You | did | fine | work | , | " | the | man | said | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 美好的 | 工作 | , | " | 这 | 男人 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“你做得很好，”那人低声说道。

[bɜːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

| Bert | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 看起来 | 在 | 他 | . |

伯特看着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][træmp] [stəˈnɒgrəfə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

| It | was | the | tramp | stenographer | he | had | pulled | from | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 流浪汉 | 速记员 | 他 | 有 | 拉 | 从 | 这 | 溪 | . |

那是他从溪流里救起的流浪速记员。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] !

| " | How | do | you | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 做 | ! |

“你好吗！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

| " | the | boy | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 惊呼 | . |

“男孩惊呼道。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ? "

| " | How | are | you | getting | on | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 获得 | 在 | ? | " |

你最近怎么样?

" [fɜːst] [reɪt] .

| " | First | rate | . |
|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 速度 | . |

一流。

[aɪ] [breɪst] [ʌp] [ˈɑːftə(r)][aɪ] [met] [juː; jʊ] .

| I | braced | up | after | I | met | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 支撑 | 向上 | 后 | 我 | 遇见 | 你 | . |

遇见你之后，我鼓起了勇气。

[ges] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bæθ.bɑːθ][dɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] .

| Guess | that | little | bath | did | me | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 那 | 小的 | 洗澡 | 做过 | 我 | 好的 | . |

看来洗个澡对我有好处。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] [ɒd] [dˈʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɑːrmərz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [ɪz][ˈbetə(r)] .

| I | did | some | odd | jobs | for | the | farmers | around | here | , | and | my | health | is | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 一些 | 奇怪的 | 工作 | 为了 | 这 | 农民 | 大约 | 这里 | , | 和 | 我的 | 健康 | 是 | 更好的 | . |

我帮附近的农民做了一些零工，我的身体也好了很多。

[hɪrz] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] [bæk] . "

| Here's | that | quarter | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 那 | 四分之一 | 后退 | . | " |

那是四分卫。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | I | don't | want | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 它 | . | " |

“我不要。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | I | suppose | not | ; | but | I | want | to | pay | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 不是 | ; | 但 | 我 | 想 | 到 | 支付 | 它 | . |

我想应该不会；但我想要付钱。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][æt; ət][maɪ]

| I've | got | a | little | money | saved | up | , | and | the | promise | of | a | good | job | at | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 小的 | 钱 | 已保存 | 向上 | , | 和 | 这 | 承诺 | 的 | 一个 | 好的 | 工作 | 在 | 我的 |

[prə'feʃn] . "

| profession | . | " |
|---|---|---|
| 职业 | . | " |

我攒了点钱，而且有望找到一份与我的专业相关的好工作。

" [weə(r)] ? "

| " | Where | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " |

“在哪里？”

" [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] .

| " | Here | in | town | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 在 | 镇 | . |

“就在镇上。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ai] [siː] [jʊr; jər] ['bɪzi] , " [ænd; ənd] ,

| I'll | tell | you | about | it | later | , | as | I | see | you're | busy | , | " | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | 之后 | , | 作为 | 我 | 看 | 你是 | 忙碌的 | , | " | 和 | , |

我稍后再告诉你，我知道你很忙。”

[bɪ'fɔː(r)] [bɜːt] [kʊd; kəd][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ðə; ði][træmp] ,

| before | Bert | could | ask | any | more | questions | , | the | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 伯特 | 可以 | 问 | 任何 | 更多的 | 问题 | , | 这 | 流浪汉 | , |

伯特还没来得及问更多问题，那个流浪汉就……

[huːz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ði] [brʊk] ['epɪsəʊd] , [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]

| whose | appearance | had | improved | considerably | since | the | brook | episode | , | was | lost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 外貌 | 有 | 改进 | 相当 | 自从 | 这 | 溪 | 插曲 | , | 曾是 | 丢失的 | 在 |

[ðə; ði] [θrɒŋ] .

| the | throng | . |
|---|---|---|
| 这 | 人群 | . |

自从小溪事件以来，他的容貌已经有了很大的改善，但他却淹没在了人群中。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [θɔːt] [bɜːt] .

| " | That's | queer | , | " | thought | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 酷儿 | , | " | 想法 | 伯特 | . |

“真奇怪，”伯特心想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtə(r)] ?

| " | I | wonder | who | in | this | town | would | want | a | stenographer | and | typewriter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | WHO | 在 | 这 | 镇 | 会 | 想 | 一个 | 速记员 | 和 | 打字机 | ? |

“我想知道镇上谁会需要速记员和打字机？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| " | CHAPTER | XIV |
|---|---|---|
| " | 章 | 十四 |

第十四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bleɪz]

| A | DANGEROUS | BLAZE |
|---|---|---|
| 一个 | 危险的 | 火焰 |

危险的大火

['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ]

| Somewhat | puzzled | over | the | words | of | the | tramp | , | and | vainly | seeking | a | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 困惑 | 超过 | 这 | 字 | 的 | 这 | 流浪汉 | , | 和 | 徒劳地 | 寻求 | 一个 | 意义 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

他有些困惑于流浪汉的话语，徒劳地试图理解其中的含义。

[bɜːt] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] [ə'weɪ] .

| **Bert** | **turned** | **to** | **join** | **his** | **companions** | **,** | **who** | **were** | **hauling** | **the** | **engine** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 转向 | 到 | 加入 | 他的 | 同伴 | , | WHO | 是 | 运输 | 这 | 引擎 | 离开 | . |

伯特转身与同伴们会合，他们正在把引擎拖走。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feləʊ] ? " [ɑːskt] ['vɪnsnt] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][mæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| **"** | **Who** | **was** | **that** | **fellow** | **?** | **"** | **asked** | **Vincent** | **,** | **who** | **had** | **noticed** | **the** | **man** | **talking** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 那 | 同伴 | ? | " | 问 | 文森特 | , | WHO | 有 | 注意到 | 这 | 男人 | 说 | 到 |

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 密友 | . |

“那家伙是谁？”文森特问道，他注意到那个人在和他的朋友说话。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [frend] [aɪ] [wʌns] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]

| **"** | **Oh** | **,** | **a** | **friend** | **I** | **once** | **helped** | **out** | **of** | **a** | **difficulty** | **,** | **"** | **was** | **the** | **answer** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一个 | 朋友 | 我 | 一次 | 帮助 | 出去 | 的 | 一个 | 困难 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , | 和 |

“哦，是我曾经帮过一个朋友摆脱困境的，”对方回答道。

[bɜːt] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [brʊk] [æz; əz][ə; eɪ] " ['dɪfɪkəlti] . "

| **Bert** | **smiled** | **,** | **as** | **he** | **described** | **the** | **brook** | **as** | **a** | **"** | **difficulty** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 微笑 | , | 作为 | 他 | 描述 | 这 | 溪 | 作为 | 一个 | " | 困难 | . | " |

伯特笑着把这条小溪描述为“一个难题”。

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [wɒnt] ; [mɔː(r)] [help] ? "

| **"** | **What'd** | **he** | **want** | **;** | **more** | **help** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 他 | 想 | ; | 更多的 | 帮助 | ? | " |

“他想要什么？更多帮助吗？”

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

| **"** | **No** | **;** | **he** | **came** | **to** | **thank** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 他 | 来了 | 到 | 感谢 | 我 | . |

“不，他是来感谢我的。”

[bʌt; bət] , [kʌm] [ɒn] , [lets] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .

| **But** | **,** | **come** | **on** | **,** | **let's** | **hustle** | **and** | **get** | **back** | **to** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 来 | 在 | , | 我们来吧 | 努力奋斗 | 和 | 得到 | 后退 | 到 | 四分之一 | . |

但是，快点，我们赶紧回宿舍吧。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)][əʊld] - [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['faɪə(r)] ? "

| **Wasn't** | **it** | **queer** | **old** | **Sagger's** | **place** | **should** | **catch** | **fire** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 酷儿 | 老的 | - | 地方 | 应该 | 抓住 | 火 | ? | " |

萨格老家着火，这难道不是一件怪事吗?

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [hiːz] [sed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

| **It** | **serves** | **him** | **right** | **,** | **though** | **,** | **for** | **all** | **the** | **mean** | **things** | **he's** | **said** | **about** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 他 | 正确的 | , | 尽管 | , | 为了 | 全部 | 这 | 意思是 | 事物 | 他是 | 说 | 关于 | 我们 | . | " |

他活该，谁让他说了那么多关于我们的难听话呢。

" [hiːz] ['prɪti] [miːn] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [ɪz] ['ruːɪnd] . "

| **"** | **He's** | **pretty** | **mean** | **,** | **but** | **I'm** | **sorry** | **his** | **butcher** | **shop** | **is** | **ruined** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 漂亮的 | 意思是 | , | 但 | 我是 | 对不起 | 他的 | 屠夫 | 店铺 | 是 | 毁坏 | . | " |

“他这个人挺刻薄的，但我很遗憾他的肉铺被毁了。”

" [əʊ] , [hiːz] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] .

| **"** | **Oh** | **,** | **he's** | **got** | **money** | **enough** | **to** | **build** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他是 | 得到 | 钱 | 足够的 | 到 | 建造 | 其他 | . |

“哦，他有足够的钱再建一个。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veəriəs] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , ['faɪnəli]

| " | The | boys | discussed | the | various | scenes | at | the | fire | at | some | length | , | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 讨论 | 这 | 各种各样的 | 场景 | 在 | 这 | 火 | 在 | 一些 | 长度 | , | 最后 |

['ri:tʃɪŋ] [koʊlz] [bɑ:n] ,

| reaching | Cole's | barn | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 科尔的 | 谷仓 | , |

“男孩们就火灾现场的各种场景进行了长时间的讨论，最后谈到了科尔的谷仓。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [kli:nd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'lɑ:m] ,

| where | the | engine | , | after | being | cleaned | and | put | in | readiness | for | another | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 引擎 | , | 后 | 存在 | 已清洗 | 和 | 放 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 其他 | 警报 | , |

[wɒz; wəz] [bækt] ['ɪntu:] [pleɪs] .

| was | backed | into | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 支持的 | 进入 | 地方 | . |

发动机经过清洗并做好应对下一次警报的准备后，被倒车放回原位。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [naʊ]

| " | I | wonder | if | the | town | will | take | any | action | toward | having | a | regular | department | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 镇 | 将要 | 拿 | 任何 | 行动 | 朝向 | 拥有 | 一个 | 常规的 | 部门 | 现在 |

?

| ? |
|---|
| ? |

我想知道镇政府是否会采取任何措施来建立一个正规的部门?

" [ɑ:skt] ['vɪnsnt] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [bɜ:t] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

| " | asked | Vincent | , | as | he | and | Bert | walked | toward | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 文森特 | , | 作为 | 他 | 和 | 伯特 | 步行 | 朝向 | 他们的 | 房屋 | . |

“文森特问道，他和伯特正朝各自的家走去。”

" [ðeɪ] [maɪt] .

| " | They | might | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | . |

他们或许会。

['sægə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] , [ænd; ənd] ,

| Sagger | will | make | a | big | fuss | over | his | loss | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下垂 | 将要 | 制作 | 一个 | 大的 | 大惊小怪 | 超过 | 他的 | 损失 | , | 和 | , |

萨格会为他的失败大发雷霆，而且，

[æz; əz][hi:; hi] [həʊps] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] [meə(r)] , [hi:; hi] [meɪ] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] .

| as | he | hopes | to | be | the | next | mayor | , | he | may | start | a | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 这 | 下一个 | 市长 | , | 他 | 可能 | 开始 | 一个 | 移动 | . |

因为他希望成为下一任市长，所以他可能会发起一场运动。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

| But | I'm | just | as | well | satisfied | to | have | the | department | the | way | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 使满意 | 到 | 有 | 这 | 部门 | 这 | 方式 | 它 | 是 | , |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| for | a | while | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | . |

但就目前而言，我对部门的现状也相当满意。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [həʊld][wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)] ['endʒɪn] ,

| Of | course | , | if | the | town | took | hold | we | could | get | another | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 这 | 镇 | 采取 | 抓住 | 我们 | 可以 | 得到 | 其他 | 引擎 | , |

当然，如果小镇发展起来，我们就可以再弄一台发动机了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'lɑ:m] ['sɪstəm] .

| and | maybe | a | better | alarm | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 一个 | 更好的 | 警报 | 系统 | . |

或许还需要一套更好的报警系统。

['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] . "

| Constable | Stickler | can't | always | be | depended | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 斯蒂克勒 | 不能 | 总是 | 是 | 取决于 | 在 | . | " |

警员斯蒂克勒并非总是值得信赖。

" [stɪl] , [hiːz] [dʌn] ['prɪti] [gʊd] . "

| " | Still | , | he's | done | pretty | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 他是 | 完毕 | 漂亮的 | 好的 | . | " |

“不过，他做得相当不错。”

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

[wel] , [səʊ] [lɒŋ] , ['vɪnsnt] .

| Well | , | so | long | , | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 所以 | 长的 | , | 文森特 | . |

好了，再见了，文森特。

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ænd; ənd] [bɜːt] [tɜːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [striːt] .

| See | you | to | - | morrow | , | " | and | Bert | turned | down | his | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 到 | - | 明天 | , | " | 和 | 伯特 | 转向 | 向下 | 他的 | 街道 | . |

“明天见。”说完，伯特拐进了他家所在的街道。

" [səʊ] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | So | long | , | " | replied | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | , | " | 回复 | 他的 | 密友 | . |

“再见，”他的朋友回答道。

" [həʊp] [wiː; wi][doʊnt][get] [ə'nʌðə(r)] [ə'lɑːm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] . "

| " | Hope | we | don't | get | another | alarm | in | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 我们 | 不 | 得到 | 其他 | 警报 | 在 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

“希望今晚不要再响警报了。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən] [wɒnt] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtə(r)] ? " [ə'gen]

| " | I | wonder | who | in | this | place | can | want | a | stenographer | and | typewriter | ? | " | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | WHO | 在 | 这 | 地方 | 能 | 想 | 一个 | 速记员 | 和 | 打字机 | ? | " | 再次 |

[θɔːt] ['hɜːbət] ,

| thought | Herbert | , |
|---|---|---|
| 想法 | 赫伯特 | , |

“我倒想知道，这地方谁会需要速记员和打字机呢？”赫伯特又想。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| as | he | went | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | . |

他走进房子的时候。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [træmp][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .

| " | I | wish | that | tramp | had | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那 | 流浪汉 | 有 | 讲述 | 我 | . |

“我真希望那个流浪汉当时告诉我。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | meant | to | ask | him | his | name | , | but | I | forgot | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 问 | 他 | 他的 | 姓名 | , | 但 | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | . |

我本来想问他叫什么名字，但我完全忘了。

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

| Never | mind | , | I | may | see | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 我 | 可能 | 看 | 他 | 再次 | . |

没关系，我可能还会再见到他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] [ɪn] ['leɪkˌvɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]
" There was considerable talk in Lakeville the day following the fire in the butcher
" 那里 曾是 大量 讲话 在 莱克维尔 这 天 下列的 这 火 在 这 屠夫
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

“肉铺发生火灾后的第二天，莱克维尔就议论纷纷。”

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] [hɪm'self] ,
Most of it was done by Mr . Sagger himself ,
最多 的 它 曾是 完毕 经过 先生 . 下垂 他自己 ,

大部分工作都是萨格先生本人完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)]
and the burden of his cry was that the town must have a regular
和 这 负担 的 他的 哭 曾是 那 这 镇 必须 有 一个 常规的
[dɪ'pɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

他呼吁的重点是，镇上必须设立一个正规部门。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['endʒɪn] .
with a big engine .
和 一个 大的 引擎 .

配备大功率发动机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ,
It was pointed out to him that , without a water supply ,
它 曾是 尖 出去 到 他 那 , 没有 一个 水 供应 ,

有人向他指出，如果没有供水，

[ə; eɪ] [stiːm] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
a steam fire engine was out of the question ,
一个 蒸汽 火 引擎 曾是 出去 的 这 问题 ,

蒸汽消防车根本不可能。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [hænd] ['endʒɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [men]
and then he said they ought to have another hand engine and some men
和 然后 他 说 他们 应该 到 有 其他 手 引擎 和 一些 男人
[tuː; tə] [rʌn] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] .
to run both machines .
到 跑步 两个都 机器 .

然后他说，他们应该再添置一台手摇发动机，并安排一些人来操作这两台机器。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ si'lektmən ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
He spoke of calling a meeting of the Selectmen to consider the matter ,
他 辐 的 呼叫 一个 会议 的 这 镇议员 到 考虑 这 事情 ,

他表示将召开镇议员会议来审议此事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] ['fɪgəd] [ʌp] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] , [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪz; ɪz]['tæksɪz]
Probably Mr . Sagger figured up what it would cost , and feared his taxes
大概 先生 . 下垂 想 向上 什么 它 会 成本 , 和 害怕 他的 税收
[wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] .
would be too high .
会 是 也 高的 .

萨格先生可能已经估算过费用，担心税负过高。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| At | any | rate | , | nothing | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 没有什么 | 曾是 | 完毕 | , |

总之，什么也没发生。

[ðəʊ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)]

| though | every | time | he | mentioned | the | fire | in | his | shop | the | butcher | declared | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 时间 | 他 | 提及 | 这 | 火 | 在 | 他的 | 店铺 | 这 | 屠夫 | 声明 | 那里 |

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| ought | to | be | a | regular | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 一个 | 常规的 | 部门 | . |

虽然每次他提到自己店里的火灾时，屠夫都会宣称应该设立一个正规的消防部门。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ]

| He | never | said | anything | about | the | hundred | dollars | he | had | offered | for | saving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 说 | 任何事物 | 关于 | 这 | 百 | 美元 | 他 | 有 | 提供 | 为了 | 保存 |

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

| his | shop | . |
|---|---|---|
| 他的 | 店铺 | . |

他从未提及过他曾提出支付一百美元来拯救他的店铺。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sægə(r)] [bleɪz] ,

| Considering | that | the | boys | had | worked | hard | at | the | Sagger | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 这 | 男孩们 | 有 | 工作 | 难的 | 在 | 这 | 下垂 | 火焰 | , |

考虑到这些男孩在扑灭萨格尔大火中付出了巨大的努力，

[bɜːt] [hæd; həd] [nəʊ] [drɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

| Bert | had | no | drills | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 有 | 不 | 演习 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

伯特整整一周没有训练。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| Then | they | were | resumed | again | , | and | furnished | plenty | of | exercise | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 恢复 | 再次 | , | 和 | 提供 | 很多 | 的 | 锻炼 | 为了 | 这 |

[jʌŋ] ['faɪəmən] .

| young | firemen | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 消防员 | . |

然后他们又重新开始训练，为年轻的消防员们提供了充足的锻炼机会。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] ['faɪə(r)] ,

| But | , | about | two | weeks | after | the | butcher | shop | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 关于 | 二 | 周 | 后 | 这 | 屠夫 | 店铺 | 火 | , |

但是，在肉店火灾发生大约两周后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

| there | came | another | which | gave | them | almost | more | practice | than | they | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 其他 | 哪个 | 给予 | 他们 | 几乎 | 更多的 | 实践 | 比 | 他们 | 通缉 | . |

还有一次，他们得到的练习机会几乎超过了他们的预期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [keɪm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)]

| It | was | shortly | after | midnight | when | the | alarm | came | in | , | for | Constable | Stickler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不久 | 后 | 午夜 | 什么时候 | 这 | 警报 | 来了 | 在 | , | 为了 | 警官 | 斯蒂克勒 |

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gɑːdiən] ,

| was | an | efficient | guardian | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 高效的 | 监护人 | , |

午夜刚过不久，警报就响了起来，因为斯蒂克勒警官是一位尽职尽责的守护者。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

| in | spite | of | his | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 年龄 | , |

尽管他年纪不小了，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪps][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['flɪkə(r)]

| and | on | one | of | his | trips | to | the | church | tower | he | had | seen | a | flicker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 旅行 | 到 | 这 | 教会 | 塔 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 闪烁 |

[ɒv; əv] [fleɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| of | flame | off | to | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 火焰 | 离开 | 到 | 这 | 西方 | . |

有一次他去教堂塔楼时，看到西边远处有一道火光闪烁。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [fɔː(r)] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] , [kwɪk] [streʊks] .

| An | instant | later | he | was | ringing | the | bell | - | four | short | , | sharp | , | quick | strokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 他 | 曾是 | 铃声 | 这 | 钟 | - | 四 | 短的 | , | 锋利的 | , | 快的 | 笔画 | . |

片刻之后，他便敲响了钟——四声短促、干脆利落的钟声。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

| The | boys | sleeping | in | the | barn | heard | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 睡眠 | 在 | 这 | 谷仓 | 听到 | 他们 | , |

睡在谷仓里的男孩们听到了他们的声音。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] [æt; ət] [həʊm] .

| and | so | did | the | boys | in | their | beds | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 这 | 男孩们 | 在 | 他们的 | 床 | 在 | 家 | . |

家里的男孩们躺在床上也是如此。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] , [ɪn] [kwɪk] [taɪm] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [aʊt] .

| They | jumped | up | and | , | in | quick | time | , | the | engine | had | been | run | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳了起来 | 向上 | 和 | , | 在 | 快的 | 时间 | , | 这 | 引擎 | 有 | 到过 | 跑步 | 出去 | . |

他们跳了起来，很快，发动机就熄火了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːrts] [naɪt] [ɒn] " [bɑːn] - [wɒtʃ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

| It | was | Bert's | night | on | " | barn | - | watch | , | " | as | it | was | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伯特的 | 夜晚 | 在 | " | 谷仓 | - | 手表 | , | " | 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | , |

那天晚上轮到伯特值班“看守谷仓”，也就是人们常说的“看守谷仓”。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] ['hʌrid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm]

| and | he | and | his | chums | hurried | to | such | good | effect | that | before | the | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 慌忙 | 到 | 这样的 | 好的 | 影响 | 那 | 前 | 这 | 警报 |

[hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] .

| had | been | rung | four | times | they | were | pulling | the | engine | from | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 梯子 | 四 | 时代 | 他们 | 是 | 拉 | 这 | 引擎 | 从 | 这 | 谷仓 | . |

他和他的伙伴们迅速行动，效果显著，警报还没响四次，他们就已经把引擎从谷仓里拉出来了。

" [hwjuː] !

| " | Whew | ! |
|---|---|---|
| " | 呼！ | ! |

呼！

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɪnd] !

| There's | quite | a | wind | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 相当 | 一个 | 风 | ! |

风真大！

" [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | exclaimed | Bert | as | they | got | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 伯特 | 作为 | 他们 | 得到 | 外部 | . |

“他们走到外面时，伯特惊呼道。”

" [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] . "

| " | A | fire | to | - | night | is | liable | to | be | a | bad | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 火 | 到 | - | 夜晚 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 一个 | 坏的 | 一 | . | " |

“今晚发生的火灾很可能是一场严重的火灾。”

" [hɑːk] !
**" Hark !**
" 听着 !

听!

[wʌts] [ðæt] ? " [ in'kwaiə ] [kəʊl] .
**What's that ? " inquired Cole .**
是什么 那 ? " 询问 油菜 .

“那是什么？”科尔问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃaʊtɪŋ] .
**The boys heard a distant shouting .**
这 男孩们 听到 一个 遥远 喊叫 .

男孩们听到远处传来喊叫声。

" [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] , " [spəʊk] [tɒm] ['dɑːnəl] .
**" The bucket brigade is turning out , " spoke Tom Donnell .**
" 这 桶 旅 是 转弯 出去 , " 辐 汤姆 唐纳尔 .

“送水队正在出动，”汤姆·唐纳尔说道。

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[ɪts] [sʌm; səm] [wʌn] ['jelɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !
**It's some one yelling about the fire !**
它是 一些 一 大喊 关于 这 火 !

有人在喊着火的事!

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**" There came a shift in the wind ,**
" 那里 来了 一个 转移 在 这 风 ,

风向变了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðɪs] [kraɪ] :
**and to the ears of the boys was borne this cry :**
和 到 这 耳朵 的 这 男孩们 曾是 出生 这 哭 :

男孩们耳边传来这样的喊声:

" [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [jɑːrdz] [ɒn] ['faɪə(r)] !
**" The lumber yard's on fire !**
" 这 木材 院子的 在 火 !

“木材厂着火了！”

['hʌri] ! "
**Hurry ! "**
匆忙 ! "

快点!

" [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [bɜːt] .
**" The lumber yard ! " exclaimed Captain Bert .**
" 这 木材 院子 ! " 惊呼 队长 伯特 .

“木材厂！”伯特船长惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] [gets] ['gəʊɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**" If that gets going we can't do anything to stop it ! "**
" 如果 那 获得 去 我们 不能 做 任何事物 到 停止 它 ! "

“如果那件事真的发生了，我们就无能为力了！”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] , " [dɪ'kleəd] [kəʊl] .
**" We've got to try , " declared Cole .**
" 我们已经 得到 到 尝试 , " 声明 油菜 .

“我们必须试一试，”科尔说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] , [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Of | course | , | " | answered | Bert | , | as | if | any | one | doubted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 回答 | 伯特 | , | 作为 | 如果 | 任何 | 一 | 怀疑 | 它 | . |

“当然，”伯特回答道，仿佛有人对此有所怀疑似的。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [peɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] ,

| " | They | increased | their | pace | , | and | as | they | neared | the | end | of | the | long | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 增加 | 他们的 | 步伐 | , | 和 | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | 街道 | , |

“他们加快了脚步，当他们接近长街的尽头时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| they | were | joined | by | several | of | their | comrades | , | who | had | rushed | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 加入 | 经过 | 一些 | 的 | 他们的 | 同志们 | , | WHO | 有 | 匆忙 | 从 | 他们的 |

['haʊzɪz] [hɑːf] - [drest] .

| houses | half | - | dressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 一半 | - | 穿着 | . |

他们的几个同伴也加入了他们，这些同伴衣衫不整地从家里冲了出来。

" [wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? " [kɔːld] [bɒb] ['fɛntən] , [huː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'weɪk] [jet] .

| " | Where's | the | fire | ? | " | called | Bob | Fenton | , | who | was | hardly | awake | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 火 | ? | " | 称为 | 鲍勃 | 芬顿 | , | WHO | 曾是 | 几乎 | 醒 | 然而 | . |

“哪里着火了？”鲍勃·芬顿喊道，他当时几乎还没睡醒。

" ['bɜːrgˌmænz]['lʌmbə(r)] [jɑːd] , [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [jel] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

| " | Bergman's | lumber | yard | , | I | heard | some | one | yell | , | " | answered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯格曼的 | 木材 | 院子 | , | 我 | 听到 | 一些 | 一 | 叫喊 | , | " | 回答 | 伯特 | . |

“我听到有人喊，是伯格曼的木材厂，”伯特回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | And | this | wind | blowing | right | across | the | lake | toward | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 风 | 吹 | 正确的 | 穿过 | 这 | 湖 | 朝向 | 它 | ! |

“而且这风正从湖面上吹向它！”

" [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] ['pɛrɪt] ['bɜːrgˌmæn][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| " | The | lumber | yard | of | Perrett | Bergman | was | located | on | the | edge | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木材 | 院子 | 的 | 佩雷特 | 伯格曼 | 曾是 | 位于 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 湖 | , |

佩雷特·伯格曼的木材厂位于湖边，

[weə(r)] [boʊts] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌn'ləʊd] [ðeə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

| where | boats | could | easily | unload | their | cargo | of | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 船 | 可以 | 容易地 | 卸下 | 他们的 | 货物 | 的 | 木材 | . |

船只可以很容易地卸下船上的木材货物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv]

| It | was | quite | a | large | yard | , | and | was | one | of | the | principal | industries | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 大的 | 院子 | , | 和 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 行业 | 的 |

['leɪkˌvɪl] .

| Lakeville | . |
|---|---|
| 莱克维尔 | . |

这是一个相当大的院子，也是莱克维尔的主要产业之一。

[æz; əz] [bɜːt] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

| As | Bert | had | said | , | the | wind | was | blowing | right | across | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伯特 | 有 | 说 | , | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 正确的 | 穿过 | 这 | 湖 | . |

正如伯特所说，风正从湖面上吹过来。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] ,

| The | breeze | was | a | stiff | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 曾是 | 一个 | 僵硬的 | 一 | , |

微风凛冽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][draɪd][ænd; ənd]

| and | if | it | was | sending | the | flames | in | among | the | pile | of | dried | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 发送 | 这 | 火焰 | 在 | 之中 | 这 | 桩 | 的 | 干燥 | 和 |

[ˈsiːz(ə)nd] [bɔːdz] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [wʌn] .

| seasoned | boards | the | fire | was | likely | to | be | a | furious | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 板 | 这 | 火 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 一个 | 狂怒 | 一 | . |

如果火焰窜入那堆干燥的木板中，那么火势很可能非常猛烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [ˈfɔːltə(r)] .

| But | the | boys | did | not | falter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 犹豫不决 | . |

但男孩们没有退缩。

[ðeɪ] [drægd] [ðeə(r)] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈendʒɪn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| They | dragged | their | rumbling | engine | as | fast | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拖拽 | 他们的 | 隆隆声 | 引擎 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

他们拖着轰鸣的引擎，尽可能快地向前行驶。

[ðə; ði] [bel] [[klæŋɪŋ]] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [kəʊl] [ˈpʊld] [ðə; ði] [kɔːd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| the | bell | clanging | loudly | as | Cole | pulled | the | cord | attached | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 叮当声 | 高声 | 作为 | 油菜 | 拉 | 这 | 绳索 | 随附的 | 到 | 它 | . |

科尔拉动绳子，铃铛发出响亮的叮当声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈnʌmbəz] .

| The | little | company | was | constantly | being | increased | in | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公司 | 曾是 | 不断地 | 存在 | 增加 | 在 | 数字 | . |

这家小公司的员工人数一直在不断增加。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfaɪəmən] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

| Many | of | the | young | firemen | , | however | , | had | proceeded | directly | to | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 年轻的 | 消防员 | , | 然而 | , | 有 | 继续 | 直接地 | 到 | 这 | 场景 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

| of | the | conflagration | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大火 | . |

然而，许多年轻的消防员直接赶往了火灾现场。

[ðə; ði][ˈlʊərɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə] ,

| The | lurid | light | in | the | sky | seemed | to | grow | brighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骇人的 | 光 | 在 | 这 | 天空 | 似乎 | 到 | 生长 | 更亮 | , |

天空中那诡异的光芒似乎越来越亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [pɔːl][ɒv; əv] [sməʊk] [ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] .

| and | there | was | a | thick | pall | of | smoke | visible | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 厚的 | 灵柩 | 的 | 抽烟 | 可见的 | 现在 | . |

现在可以看到一层浓厚的烟雾。

" [ɪts] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] !

| " | It's | getting | worse | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 获得 | 更糟 | ! |

情况越来越糟了！

" [kraɪd] [kəʊl] .

| " | cried | Cole | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 油菜 | . |

科尔喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɪt'self] [aʊt] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk]

| " | You | don't | expect | it's | going | to | put | itself | out | , | do | you | ? | " | asked | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 预计 | 它是 | 去 | 到 | 放 | 本身 | 出去 | , | 做 | 你 | ? | " | 问 | 坦率 |

“你不会指望它自己熄灭吧？”弗兰克问道。

['bɜːtn] .

| Burton | . |
|---|---|
| 伯顿 | . |

伯顿。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] !

| " | Wait | till | we | get | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 我们 | 得到 | 那里 | ! |

“等我们到了那里再说！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] .

| " | A | little | later | they | turned | into | the | street | leading | to | the | lumber | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 转向 | 进入 | 这 | 街道 | 领导 | 到 | 这 | 木材 | 院子 | . |

过了一会儿，他们拐进了通往木材厂的街道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] [bleɪz] [ʃɒn] [fʊl] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

| As | they | did | so | the | blaze | shone | full | in | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 这 | 火焰 | 闪耀 | 满的 | 在 | 他们的 | 面孔 | , |

这时，火焰直射到他们的脸上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

| and | they | saw | where | the | fire | had | originated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 在哪里 | 这 | 火 | 有 | 起源于 | . |

他们看到了火灾的起火点。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['lʌmbə(r)]['bɑːrdʒɪz] [ðæt] [plaɪ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɒk]

| One | of | the | big | lumber | barges | that | plied | on | the | lake | was | on | fire | at | the | dock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 大的 | 木材 | 驳船 | 那 | 合拢 | 在 | 这 | 湖 | 曾是 | 在 | 火 | 在 | 这 | 码头 |

,

,

,

一艘在湖上往来的大型运木驳船在码头着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [wɪð] [ɪts]

| and | the | flames | were | blowing | right | toward | the | heart | of | the | yard | , | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火焰 | 是 | 吹 | 正确的 | 朝向 | 这 | 心 | 的 | 这 | 院子 | , | 和 | 它是 |

[paɪlz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

| piles | of | timber | . |
|---|---|---|---|
| 堆 | 的 | 木材 | . |

火焰直扑院子中心堆积的木材。

" [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! " [kraɪd] [bɜːt] .

| " | We've | got | our | work | cut | out | for | us | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 我们的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 我们 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“我们有的忙了！”伯特喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['enihaʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [kəʊl] .

| " | We'll | have | plenty | of | water | , | anyhow | , | " | shouted | back | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 水 | , | 无论如何 | , | " | 喊叫 | 后退 | 油菜 | . |

“反正我们有的是水，”科尔大声回应道。

" [maɪ] [fɔːs] [pʌmp] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] , [tuː] ! "

| " | My | force | pump | can | be | used | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 力量 | 泵 | 能 | 是 | 用过的 | , | 也 | ! | " |

“我的增压泵也可以用！”

" [id] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [pʌmp] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stiːm] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] , "
" **He'd** **say** **something** **about** **his** **force** **pump** **if** **we** **had** **a** **steam** **fire** **engine** **,** "
" 他会 说 某物 关于 他的 力量 泵 如果 我们 有 一个 蒸汽 火 引擎 , "
[m'ɜːməd] ['vɪnsnt] .
**murmured** **Vincent** **.**
低声说道 文森特 .

“如果我们有一辆蒸汽消防车，他肯定会对他的增压泵说些什么，”文森特低声说道。

" [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [daʊn] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [bɜːt] .
" **Run** **her** **right** **down** **,** **boys** **,** " **called** **Bert** **.**
" 跑步 她 正确的 向下 , 男孩们 , " 称为 伯特 .

“伙计们，追上去！”伯特喊道。

" [get] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
" **Get** **as** **close** **to** **the** **water** **as** **you** **can** **!**
" 得到 作为 关闭 到 这 水 作为 你 能 !

尽可能靠近水边！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] .
" **The** **boys** **picked** **their** **way** **through** **the** **piles** **of** **lumber** **.**
" 这 男孩们 挑选 他们的 方式 通过 这 堆 的 木材 .

男孩们小心翼翼地穿过成堆的木材。

[ɔːl'redi] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] ,
**Already** **several** **members** **of** **the** **town** **bucket** **brigade** **were** **on** **hand** **,**
已经 一些 成员 的 这 镇 桶 旅 是 在 手 ,

镇上几名负责运水的志愿者已经到场了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
**and** **they** **were** **standing** **in** **the** **shallow** **part** **of** **the** **lake** **,**
和 他们 是 常设 在 这 浅的 部分 的 这 湖 ,

他们当时站在湖的浅水区。

['dɪpɪŋ] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [peɪlz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bɑːdʒ] .
**dipping** **up** **water** **in** **their** **pails** **and** **dashing** **the** **fluid** **on** **the** **blazing** **barge** **.**
浸渍 向上 水 在 他们的 水桶 和 帅气 这 体液 在 这 炽烈 驳船 .

他们用桶舀起水，然后把水泼到燃烧的驳船上。

" [ˌvɔlən'tiəz] [ðɪs] [weɪ] ! " [sʌŋ] [aʊt] [bɜːt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] ,
" **Volunteers** **this** **way** **!** " **sung** **out** **Bert** **,** **and** **several** **of** **his** **chums** **,**
" 志愿者 这 方式 ! " 唱 出去 伯特 , 和 一些 的 他的 朋友们 ,

“志愿者这边请！”伯特和他的几个朋友高声喊道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [hænd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
**who** **were** **already** **on** **hand** **and** **waiting** **,** **hastened** **to** **join** **their** **comrades** **.**
WHO 是 已经 在 手 和 等待 , 加快 到 加入 他们的 同志们 .

那些早已在现场等候的人，赶紧加入到同伴的行列中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
**But** **now** **a** **new** **problem** **was** **presented** **.**
但 现在 一个 新的 问题 曾是 呈现 .

但现在又出现了一个新问题。

[ðə; ði] [fleɪmz] , ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] ['lʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ,
**The** **flames** **,** **eating** **their** **way** **among** **the** **dry** **lumber** **on** **the** **barge** **,**
这 火焰 , 吃 他们的 方式 之中 这 干燥 木材 在 这 驳船 ,

火焰在驳船上的干燥木材间肆意蔓延，

[hæd; həd] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['fɪəsnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [daʊn] [ɒn]

| had | assumed | a | fierceness | that | made | it | impossible | to | run | the | engine | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 假定 | 一个 | 凶猛 | 那 | 制成 | 它 | 不可能的 | 到 | 跑步 | 这 | 引擎 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [dɒk] .

| the | dock | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

引擎的威力如此之大，以至于在码头上根本无法熄火。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [pɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'bleɪz] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

| In | fact | , | the | pier | was | already | ablaze | in | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 码头 | 曾是 | 已经 | 燃烧 | 在 | 地方 | . |

事实上，码头部分区域当时已经着火了。

[greɪt] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Great | glowing | embers | were | being | carried | by | the | wind | into | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 发光 | 余烬 | 是 | 存在 | 携带 | 经过 | 这 | 风 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[jɑ:d] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

大块炽热的余烬被风吹到院子中央。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] ,

| but | this | danger | had | been | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 危险 | 有 | 到过 | 已见 | , |

但是这种危险早已被发现。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [spɑ:ks] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

| and | several | men | were | putting | out | the | big | sparks | as | fast | as | they | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 男人 | 是 | 推杆 | 出去 | 这 | 大的 | 火花 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 跌倒 | . |

几个男人正争分夺秒地扑灭掉落的大火花。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['sevrəl] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔ:f] [wʊd]

| But | there | was | every | chance | that | several | tiers | of | lumber | near | the | wharf | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 每一个 | 机会 | 那 | 一些 | 层级 | 的 | 木材 | 靠近 | 这 | 码头 | 会 |

[ɪg'naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] ['swi:pɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] .

| ignite | from | the | flames | sweeping | from | the | barge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 从 | 这 | 火焰 | 扫荡 | 从 | 这 | 驳船 | . |

但码头附近的几层木材很有可能被驳船上蔓延的火焰引燃。

[ɪf] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [paɪlz] [kɔ:t] , [ðə; ði] [həʊl] [jɑ:d] [wʊd] [gəʊ] .

| If | one | or | two | piles | caught | , | the | whole | yard | would | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 或者 | 二 | 堆 | 捕捉 | , | 这 | 所有的 | 院子 | 会 | 去 | . |

如果一两堆垃圾着火，整个院子都会被烧毁。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? " [kraɪd] ['vɪnsnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

| " | What | are | we | going | to | do | ? | " | cried | Vincent | to | the | young | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 哭 | 文森特 | 到 | 这 | 年轻的 | 队长 | . |

“我们该怎么办？”文森特冲着年轻的船长喊道。

" [wi:; wi] [kænt] [get] [aʊt] ['endʒɪn] [daʊn] [ðeə(r)] !

| " | We | can't | get | out | engine | down | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 得到 | 出去 | 引擎 | 向下 | 那里 | ! |

“我们的引擎没法开下去！”

" [bɜ:t] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| " | Bert | was | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 曾是 | 困惑 | . |

伯特感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æmətə(r)] ['faɪəmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː]

| It | was | a | new | problem | for | the | amateur | fireman | , | and | he | hardly | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 问题 | 为了 | 这 | 业余 | 消防队员 | , | 和 | 他 | 几乎 | 知道 |

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| what | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | . |

对于这位业余消防员来说，这是一个全新的问题，他几乎不知道该怎么办。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

| But | to | get | close | enough | to | the | blaze | to | use | the | engine | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 得到 | 关闭 | 足够的 | 到 | 这 | 火焰 | 到 | 使用 | 这 | 引擎 | 和 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| same | time | have | a | supply | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 有 | 一个 | 供应 | 的 | 水 | , |

但要靠近火源以便使用消防车，同时还要有充足的水源，

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .

| was | not | an | easy | thing | to | work | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 工作 | 出去 | . |

这不是一件容易解决的事情。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bɑːdʒ] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

| Just | then | the | burning | barge | swung | down | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 燃烧 | 驳船 | 摇摆 | 向下 | 这 | 湖 | , |

就在这时，燃烧的驳船顺着湖面荡了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪblz] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

| for | the | cables | had | been | eaten | through | by | the | flames | , | and | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 电缆 | 有 | 到过 | 吃 | 通过 | 经过 | 这 | 火焰 | , | 和 | 这 | 风 |

[wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| was | carrying | it | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 它 | 离开 | . |

因为电缆已被火焰烧穿，风正将它吹走。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪv] [bɜːt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| The | sight | of | that | gave | Bert | an | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 那 | 给予 | 伯特 | 一个 | 灵感 | . |

看到这一幕，伯特深受启发。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] ! "

| " | I | see | a | way | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 一个 | 方式 | ! | " |

“我找到办法了！”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [kəʊl] .

| " | How | ? | " | asked | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 油菜 | . |

“怎么做到的？”科尔问道。

" [wiːl; wil] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['empti] [flæt] - [bəʊt] .

| " | We'll | run | the | engine | out | on | that | empty | flat | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 跑步 | 这 | 引擎 | 出去 | 在 | 那 | 空的 | 平坦的 | - | 船 | . |

“我们会在那艘空荡荡的平底船上把发动机开到报废。”

[wiː; wi][kæn; kən][pəʊl][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][leɪk] ,

| We | can | pole | it | out | into | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 极 | 它 | 出去 | 进入 | 这 | 湖 | , |

我们可以用撑杆把它放到湖里。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fleɪmz] !

| and | play | on | the | barge | from | the | side | where | there | are | no | flames | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 在 | 这 | 驳船 | 从 | 这 | 边 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 火焰 | ! |

在驳船上从没有火焰的那一侧玩耍!

['laɪvli] , [naʊ] , [bɔɪz] !

| Lively | , | now | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 热闹 | , | 现在 | , | 男孩们 | ! |

孩子们，快点儿!

" [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

| " | They | saw | his | meaning | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 锯 | 他的 | 意义 | 在 | 一次 | . |

他们立刻明白了他的意思。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bɔːdz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn]

| There | were | plenty | of | boards | at | hand | to | make | a | runway | for | the | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 板 | 在 | 手 | 到 | 制作 | 一个 | 跑道 | 为了 | 这 | 引擎 |

,

,

,

手边有很多木板可以用来搭建火车跑道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['flætˌbəʊt] .

| and | in | a | little | while | it | was | on | the | flatboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 平底船 | . |

过了一会儿，它就被装上了平底船。

[ðen] , [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| Then | , | with | long | poles | which | reached | to | the | bottom | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 长的 | 杆子 | 哪个 | 达到 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 湖 | , |

然后，用长杆伸到湖底，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

| the | boat | was | shoved | out | from | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 推搡 | 出去 | 从 | 支撑 | . |

船被推离了岸边。

" [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɪz] [ə'drɪft] !

| " | The | barge | is | adrift | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 驳船 | 是 | 漂流 | ! |

“驳船漂流了！”

" [kraɪd] [tɒm] ['dɑːnəl] .

| " | cried | Tom | Donnell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 汤姆 | 唐纳尔 | . |

“汤姆·唐纳尔喊道。”

" [ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ! " [rɪ'spɒndɪd] [bɜːt] .

| " | Then | we've | got | to | go | after | it | ! | " | responded | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 后 | 它 | ! | " | 回应 | 伯特 | . |

“那我们就得去追它！”伯特回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [fɑːst][ænd; ənd] [təʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] ,

| " | We | can | make | a | line | fast | and | tow | it | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 线 | 快速地 | 和 | 拖 | 它 | 离开 | , |

我们可以快速制作一条缆绳并将其拖走，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɑːrdʒɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

| or | it | will | set | the | other | barges | below | here | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 将要 | 放 | 这 | 其他 | 驳船 | 以下 | 这里 | 在 | 火 | , |

否则它会引燃下面其他的驳船。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] .

| and | we'll | have | more | than | we | can | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 有 | 更多的 | 比 | 我们 | 能 | 处理 | . |

我们将面临超出我们处理能力的问题。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [bɑːdʒ] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| If | we | can | keep | the | blaze | to | the | one | barge | we'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 保持 | 这 | 火焰 | 到 | 这 | 一 | 驳船 | 出色地 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

如果我们能把火势控制在那艘驳船上，我们就没事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | was | hard | work | , | but | the | boys | accomplished | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | , | 但 | 这 | 男孩们 | 完成 | 它 | . |

“虽然很辛苦，但孩子们做到了。”

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] ['flætˌbəʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [krɑːft] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

| They | put | their | flatboat | close | to | the | side | of | the | blazing | craft | , | where | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 他们的 | 平底船 | 关闭 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 炽烈 | 工艺 | , | 在哪里 | 那里 | 是 |

[nəʊ] [fleɪmz] ,

| no | flames | , |
|---|---|---|
| 不 | 火焰 | , |

他们把平底船停靠在燃烧的船只旁边，那里没有火焰。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .

| and | made | fast | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 快速地 | . |

而且速度很快。

[ðen] [ðeɪ] [pəʊld] [bəuθ] [boʊts] [wel] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

| Then | they | poled | both | boats | well | out | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 杆 | 两个都 | 船 | 出色地 | 出去 | 进入 | 这 | 湖 | . |

然后他们撑着两艘船驶入湖中很远的地方。

" [ðə; ði] [dɒk] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] !

| " | The | dock | is | burning | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 码头 | 是 | 燃烧 | ! |

码头着火了！

" [kraɪd] [kəʊl] .

| " | cried | Cole | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 油菜 | . |

科尔喊道。

" [let] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːbət] .

| " | Let | the | bucket | brigade | attend | to | that | , | " | answered | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 桶 | 旅 | 出席 | 到 | 那 | , | " | 回答 | 赫伯特 | . |

“那就让送水队去处理这件事吧，”赫伯特回答道。

" [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [hændz] [fʊl] [hɪə(r)] !

| " | We've | got | our | hands | full | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 我们的 | 双手 | 满的 | 这里 | ! |

我们现在忙得不可开交！

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

| " | Indeed | they | had | , | but | the | contest | was | more | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 他们 | 有 | , | 但 | 这 | 竞赛 | 曾是 | 更多的 | 甚至 | 现在 | . |

“他们确实有过这样的经历，但现在的竞争更加势均力敌了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['juːzɪŋ] [ 'bʌkit ] [wɪð] [rəʊps] [ə'tætʃt] ,

| The | boys | , | using | buckets | with | ropes | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 使用 | 水桶 | 和 | 绳索 | 随附的 | , |

男孩们用系着绳子的水桶，

[ dip ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ pɔː ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] , [tæŋk] ,

| dipped | from | the | lake | the | water | which | they | poured | into | the | engine | , | tank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸入 | 从 | 这 | 湖 | 这 | 水 | 哪个 | 他们 | 倾倒 | 进入 | 这 | 引擎 | , | 坦克 | , |

他们从湖里舀水，然后把水倒入发动机和油箱中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bɑːdʒ] .

| and | then | the | three | streams | were | turned | on | the | burning | barge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 三 | 溪流 | 是 | 转向 | 在 | 这 | 燃烧 | 驳船 | . |

然后，三股水流转向燃烧的驳船。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)]

| A | GENEROUS | OFFER |
|---|---|---|
| 一个 | 慷慨的 | 提供 |

慷慨的报价

['nevə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] ['ʌndə(r)]

| Never | since | they | had | organized | their | little | department | had | the | boys | worked | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 自从 | 他们 | 有 | 组织 | 他们的 | 小的 | 部门 | 有 | 这 | 男孩们 | 工作 | 在下面 |

[sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] .

| such | difficulties | . |
|---|---|---|
| 这样的 | 困难 | . |

自从他们组建了自己的小部门以来，这些男孩们从未在如此困难的情况下工作过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bleɪz] .

| There | was | no | getting | away | from | this | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 获得 | 离开 | 从 | 这 | 火焰 | . |

这场大火根本无法躲避。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ment] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)]['ʌðə(r)]

| They | were | fast | to | it | , | and | to | cut | loose | meant | to | endanger | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 快速地 | 到 | 它 | , | 和 | 到 | 切 | 松动的 | 意思是 | 到 | 危害 | 其他 |

['lʌmbə(r)]['bɑːrdʒɪz] [ˌnɪə'baɪ] ,

| lumber | barges | nearby | , |
|---|---|---|---|
| 木材 | 驳船 | 附近 | , |

他们行动迅速，但切断缆绳意味着会危及附近其他运木材的驳船。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

| which | would | mean | a | terrible | conflagration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 意思是 | 一个 | 糟糕的 | 大火 | . |

那将意味着一场可怕的大火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn]

| It | was | hard | work | to | keep | the | burning | boat | and | that | on | which | the | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | 到 | 保持 | 这 | 燃烧 | 船 | 和 | 那 | 在 | 哪个 | 这 | 引擎 |

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

| was | out | in | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | , |

要控制住那艘着火的船和那艘发动机抛锚的船，实在是一项艰巨的任务。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

| as | a | strong | wind | was | forcing | them | both | toward | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 强的 | 风 | 曾是 | 强制 | 他们 | 两个都 | 朝向 | 支撑 | . |

强风正将他们俩推向岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [pʌmp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [dɪd] [nɒt] [set]['lev(ə)l]

| It | was | also | difficult | to | operate | the | pump | , | for | the | engine | did | not | set | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 难的 | 到 | 操作 | 这 | 泵 | , | 为了 | 这 | 引擎 | 做过 | 不是 | 放 | 等级 |

,

,

,

此外，水泵操作也很困难，因为发动机无法设定液位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| and | the | boys | on | top | of | the | tank | had | to | cling | there | as | best | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 坦克 | 有 | 到 | 黏着 | 那里 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 |

[ænd; ənd][send][ðə; ði][bɪg]['hænd(ə)lz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| and | send | the | big | handles | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 这 | 大的 | 把手 | 向上 | 和 | 向下 | . |

坦克顶上的男孩们只能尽力抓住坦克，上下拨动大把手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [sməʊk] [wɪtʃ]

| It | was | hard | work | to | stand | the | fierce | heat | and | choking | smoke | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | 到 | 站立 | 这 | 凶猛的 | 热 | 和 | 窒息 | 抽烟 | 哪个 |

[ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| enveloped | them | every | now | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被包裹 | 他们 | 每一个 | 现在 | 和 | 再次 | , |

忍受酷热和不时袭来的呛人浓烟非常辛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] .

| as | the | wind | shifted | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风 | 转移 | . |

随着风向改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] " [ 'milksɔp ] .

| But | the | boys | were | no | " | milksops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 是 | 不 | " | 懦夫 | . |

但这些男孩可不是“软弱无能之辈”。

" [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

| " | They | stuck | to | it | , | though | it | meant | much | physical | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 卡住 | 到 | 它 | , | 尽管 | 它 | 意思是 | 很多 | 身体的 | 疼痛 | . |

“他们坚持了下来，尽管这意味着要承受很多身体上的痛苦。”

[ðeɪ] ['grɪtɪd] [ðeə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd][held][ðeə(r)] [breθs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

| They | gritted | their | teeth | , | and | held | their | breaths | when | it | was | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 磨碎的 | 他们的 | 牙齿 | , | 和 | 握住 | 他们的 | 呼吸 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 必要的 | . |

必要时，他们会咬紧牙关，屏住呼吸。

[sʌm; səm] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊlz] [laɪk] [grɪm] [deθ] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][frɒm; frəm]

| Some | clung | to | the | poles | like | grim | death | and | prevented | the | barges | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 杆子 | 喜欢 | 严峻 | 死亡 | 和 | 阻止 | 这 | 驳船 | 从 |

['drɪftɪŋ] ,

| drifting | , |
|---|---|
| 漂流 | , |

有些船只像死神一样紧紧抓住杆子，防止驳船漂移。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

| and | all | the | while | others | were | dipping | and | pumping | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 其他的 | 是 | 浸渍 | 和 | 抽水 | 水 | . |

与此同时，其他人则在舀水和抽水。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [kəʊl] ,

| " | I | — | I | think | we've | got | her | ! | " | cried | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 思考 | 我们已经 | 得到 | 她 | ! | " | 哭 | 油菜 | , |

“我——我想我们抓到她了！”科尔喊道。

[wen] [ðɪs] ['despərət] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

| when | this | desperate | work | had | been | going | on | for | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 绝望的 | 工作 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 为了 | 十 | 分钟 | . |

这场绝望的行动已经持续了十分钟。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] ! " [ ˈkɔːʃən ] ['kæptɪn] [bɜːt] .

| " | Don't | be | too | sure | ! | " | cautioned | Captain | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 也 | 当然 | ! | " | 警告 | 队长 | 伯特 | . |

“别太自信！”伯特船长告诫道。

" [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [jet] !

| " | There's | lots | of | fire | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 很多 | 的 | 火 | 然而 | ! |

“火势依然很猛烈！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [striːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl]

| " | There | was | , | but | the | three | streams | of | water | , | even | if | one | was | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | , | 但 | 这 | 三 | 溪流 | 的 | 水 | , | 甚至 | 如果 | 一 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

“确实有，但那三条水流，即使其中一条很小，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

| were | beginning | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 开始 | 到 | 告诉 | . |

开始透露了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] .

| Gradually | the | flames | amid | the | lumber | on | the | barge | began | to | die | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 火焰 | 之中 | 这 | 木材 | 在 | 这 | 驳船 | 开始 | 到 | 死 | 离开 | . |

驳船上木材间的火焰渐渐熄灭了。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [gəʊ] ['drɪftɪŋ]

| Once | or | twice | it | seemed | as | if | the | boat | would | break | loose | and | go | drifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 船 | 会 | 休息 | 松动的 | 和 | 去 | 漂流 |

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| down | on | the | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 其他的 | , |

有一两次，那艘船似乎要挣脱束缚，漂向其他船只。

[bʌt; bət] [grɪt] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðə; ði] [krɑːft] .

| but | grit | told | , | and | the | boys | held | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 砂砾 | 讲述 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 握住 | 这 | 工艺 | . |

但坚韧不拔的精神最终战胜了一切，男孩们保住了这艘船。

" [ʃiːz] [aʊt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['vɪnsnt] ,

| " | She's | out | now | ! | " | cried | Vincent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 出去 | 现在 | ! | " | 哭 | 文森特 | , |

“她出来了！”文森特喊道。

[æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

| as | only | a | pall | of | smoke | seemed | to | hang | over | the | barge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 一个 | 灵柩 | 的 | 抽烟 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 超过 | 这 | 驳船 | , |

驳船上似乎只笼罩着一层薄薄的烟雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪks] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [siːst]

| and | the | boys | at | the | brakes | , | hearing | this | with | feelings | of | relief | , | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 刹车 | , | 听力 | 这 | 和 | 情怀 | 的 | 宽慰 | , | 停止 |

['pʌmpɪŋ] .

| pumping | . |
|---|---|
| 抽水 | . |

听到这话，刹车的男孩们松了一口气，停止了踩刹车。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [stɒpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] ,

| No | sooner | had | they | stopped | than | the | flames | burst | out | in | a | new | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他们 | 停止 | 比 | 这 | 火焰 | 爆裂 | 出去 | 在 | 一个 | 新的 | 地方 | , |

他们刚停下脚步，火焰就在新的地方燃了起来。

[ænd; ənd] [fleəd] [ʌp] ['fɪəsli] .

| and | flared | up | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 喇叭口 | 向上 | 激烈地 | . |

并激烈爆发。

" [dʒʌmp] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [bɜːt] ,

| " | Jump | right | on | the | barge | and | take | the | hose | with | you | , | " | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 正确的 | 在 | 这 | 驳船 | 和 | 拿 | 这 | 软管 | 和 | 你 | , | " | 哭 | 伯特 | , |

“快跳上驳船，把水管带上！”伯特喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɒn] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] ['nɪərɪst]

| for | the | fire | had | been | extinguished | on | that | end | of | the | barge | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 火 | 有 | 到过 | 熄灭 | 在 | 那 | 结尾 | 的 | 这 | 驳船 | 最近的 |

[ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] .

| the | flat | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 平坦的 | - | 船 | . |

因为驳船靠近平底船的那一端的火已经被扑灭了。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [gʊd] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

| " | The | water | will | do | more | good | at | close | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水 | 将要 | 做 | 更多的 | 好的 | 在 | 关闭 | 范围 | . |

“水在近距离会发挥更大的作用。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] .

| " | The | young | firemen | needed | no | second | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 消防员 | 需要 | 不 | 第二 | 命令 | . |

“这些年轻的消防员不需要任何二次命令。”

['drægɪŋ] [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [liːpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd]

| Dragging | three | lines | of | hose | with | them | they | leaped | aboard | the | flaming | boat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 三 | 线条 | 的 | 软管 | 和 | 他们 | 他们 | 跳跃 | 船上 | 这 | 炽盛 | 船 | 和 |

['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [tʃɑːd] ['lʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ,

| scrambled | over | the | piles | of | charred | lumber | to | the | farther | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打乱 | 超过 | 这 | 堆 | 的 | 烧焦的 | 木材 | 到 | 这 | 更远 | 结尾 | , |

他们拖着三根软管，跳上燃烧的船，爬过成堆的烧焦木材，到达了船的另一端。

[weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

| where | the | flames | now | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 火焰 | 现在 | 是 | . |

火焰所在之处。

[ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .

| Then | the | fire | gave | up | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 火 | 给予 | 向上 | 这 | 斗争 | . |

然后，火势放弃了抵抗。

[ðə; ði][lɑːst] [fleɪm] [wɒz; wəz] [kwentʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

| The | last | flame | was | quenched | and | the | boys | could | take | a | much | - | needed | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 火焰 | 曾是 | 淬火 | 和 | 这 | 男孩们 | 可以 | 拿 | 一个 | 很多 | - | 需要 | 休息 | . |

最后一堆火也熄灭了，孩子们终于可以好好休息一下了。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [kəʊl] [ɒv; əv] [bɜːt] .

| " | What'll | we | do | now | ? | " | asked | Cole | of | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么会 | 我们 | 做 | 现在 | ? | " | 问 | 油菜 | 的 | 伯特 | . |

“我们现在该怎么办？”科尔问伯特。

| ['evri] | [wʌn] | [siːmd] | [tuː; tə] | [dɪ'pend] | [ɒn][ðə; ði] | [jʌŋ] | ['kæptɪn] | [fɔː(r); fə(r)] | [ɪn'strʌkʃənz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Every** | **one** | **seemed** | **to** | **depend** | **on** | **the** | **young** | **captain** | **for** | **instructions** | **.** |
| 每一个 | 一 | 似乎 | 到 | 依赖 | 在 | 这 | 年轻的 | 队长 | 为了 | 指示 | . |

似乎每个人都依赖这位年轻的船长来指示行动。

| " | [ai] | [θɪŋk] | [wɪd] | ['betə(r)] | [rʌn] | [ðə; ði] | [bɑːdʒ] | [ə'ʃɔː(r)] | [bɪ'ləʊ] | [hɪə(r)] | , | " | [hiː; hi] | [sed] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **think** | **we'd** | **better** | **run** | **the** | **barge** | **ashore** | **below** | **here** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
| " | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 跑步 | 这 | 驳船 | 岸上 | 以下 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“我觉得我们最好把驳船开到下面的岸边去，”他说。

| " | [ðen] | [ðɛəl] | [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] | [ɪf] | [ðə; ði]['faɪə(r)] | [breɪks] | [aʊt] | [ə'gen] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Then** | **there'll** | **be** | **no** | **danger** | **if** | **the** | **fire** | **breaks** | **out** | **again** | **.** | **"** |
| " | 然后 | 将会 | 是 | 不 | 危险 | 如果 | 这 | 火 | 休息 | 出去 | 再次 | . | " |

“这样即使再次发生火灾也不会有危险。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['faɪə(r)] [woʊnt] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] , " ['bəʊstɪd] [kəʊl] .
" I'll guarantee that fire won't break out again , " boasted Cole .
" 患病的 保证 那 火 惯于 休息 出去 再次 , " 吹嘘 油菜 .

“我保证那场火灾不会再次发生，”科尔吹嘘道。

" [wiː; wi] [səʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] . "
" We soaked it too well . "
" 我们 浸泡过 它 也 出色地 . "

“我们浸泡得太透了。”

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪl] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .
" You can't tell what a fire will do , " replied Bert .
" 你 不能 告诉 什么 一个 火 将要 做 , " 回复 伯特 .

“你无法预料一场火灾会造成什么后果，”伯特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['smədəldərɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] . "
" It may be smouldering down in a corner where the water didn't reach . "
" 它 可能 是 闷烧 向下 在 一个 角落 在哪里 这 水 没有 抵达 . "

“它可能在水没淹到的角落里还在冒烟。”

" [hæv; həv] [kəʊl] [liːv] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [pʌmp] [ɒn] [gɑːd] , " [sə'dʒestid] ['vɪnsnt] ,
" Have Cole leave his force pump on guard , " suggested Vincent ,
" 有 油菜 离开 他的 力量 泵 在 警卫 , " 建议 文森特 ,

“让科尔把他的力量泵留在警戒位置，”文森特建议道。

" [ðæt] [pʌmp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] . "
" That pump ought to be able to put out a fire all alone . "
" 那 泵 应该 到 是 有能力的 到 放 出去 一个 火 全部 独自的 . "

“那台水泵应该能够独自扑灭一场火灾。”

" [həmf] !
" Humph ! "
" 哼 ! "

“哼！

[ðæt] [pʌmps] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
That pump's all right , if you do make fun of it !
那 水泵的 全部 正确的 , 如果 你 做 制作 乐趣 的 它 !

如果你嘲笑那台泵，那它还不错！

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .
" declared the owner of the latest addition to the fire apparatus .
" 声明 这 所有者 的 这 最新的 添加 到 这 火 设备 .

“消防车最新添置车的车主如此说道。”

" ['ɪtl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [striːm] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [həʊz] [ɒn] [ðɪs] ['endʒɪn] . "
" It'll throw a stream farther than either of the big hose on this engine . "
" 它将 扔 一个 溪流 更远 比 任何一个 的 这 大的 软管 在 这 引擎 . "

“它喷射出的水流比这台发动机上的任何一根大水管都要远。”

" [wel] , [lets] [rʌn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə'ʃɔː(r)] , [ðen] [pəʊl] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] [ɒf] , "
" Well , let's run the barge ashore , then pole back and get our engine off , "
" 出色地 , 我们来吧 跑步 这 驳船 岸上 , 然后 极 后退 和 得到 我们的 引擎 离开 , "
[prə'pəʊzd] [bɜːt] .
proposed Bert .
建议的 伯特 .

“好吧，我们先把驳船开到岸上，然后用撑杆把发动机卸下来，”伯特提议道。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [naʊ] .
" I guess it's safe enough to leave the barge now .
" 我 猜测 它是 安全的 足够的 到 离开 这 驳船 现在 .

“我想现在可以安全地离开驳船了。”

" [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['blækənd] [ləʊd] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæləʊ] [kəʊv] , [weə(r)] ,
" They tied the blackened load of lumber in a little shallow cove , where ,
" 他们 系 这 变黑 加载 的 木材 在 一个 小的 浅的 海湾 , 在哪里 ,

“他们把那堆烧焦的木材捆在一个浅浅的小海湾里，在那里，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [stɑːt] [tuː; tə] [bɜːn] [ə'gen] , [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
if it did start to burn again , no damage would result .
如果 它 做过 开始 到 烧伤 再次 , 不 损害 会 结果 .

即使再次燃烧，也不会造成任何损害。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['weɪtɪŋ]
Then they went back to the lumber yard , where they found a big crowd waiting
然后 他们 去 后退 到 这 木材 院子 , 在哪里 他们 成立 一个 大的 人群 等待
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他们回到木材厂，发现那里有一大群人等着他们。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt]
The fire on the dock had been extinguished by members of the bucket
这 火 在 这 码头 有 到过 熄灭 经过 成员 的 这 桶
[brɪ'geɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ ə'maunt ] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
brigade and had not amounted to much .
旅 和 有 不是 金额 到 很多 .

码头上的火已被接力灭火的队员扑灭，火势并不严重。

" [bɔɪz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" Boys , I want to shake hands with every one of you ! " exclaimed a voice ,
" 男孩们 , 我 想 到 摇 双手 和 每一个 一 的 你 ! " 惊呼 一个 嗓音 ,

“孩子们，我想和你们每个人握手！”一个声音喊道。

[æz; əz] [bɜːt] [led] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə'ʃɔː(r)] .
as Bert led his command ashore .
作为 伯特 引领 他的 命令 岸上 .

伯特率领他的部队登陆。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" You did me a great service to - night , and I'll not forget it .
" 你 做过 我 一个 伟大的 服务 到 - 夜晚 , 和 患病的 不是 忘记 它 .

“你今晚帮了我一个大忙，我永远不会忘记。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][maɪ]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd]
But for your prompt action my lumber yard would have been destroyed
但 为了 你的 迅速的 行动 我的 木材 院子 会 有 到过 损毁
[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l]['bɑːrdʒɪz] [bɪ'saɪdz] .
and several of my valuable barges besides .
和 一些 的 我的 有价值的 驳船 除了 .

若非您及时采取行动，我的木材厂以及几艘珍贵的驳船都将被摧毁。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pɛrɪt] ['bɜːrgˌmæn] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] , [ænd; ənd] ,
" The speaker was Mr . Perrett Bergman , owner of the lumber yard , and ,
" 这 扬声器 曾是 先生 . 佩雷特 伯格曼 , 所有者 的 这 木材 院子 , 和 ,
[æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [stept] [ə'ʃɔː(r)] ,
as each boy stepped ashore ,
作为 每个 男生 步 岸上 ,

“说话的是木材厂的老板佩雷特·伯格曼先生，每当一个男孩踏上岸边时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

| he | shook | him | warmly | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他 | 热情地 | 经过 | 这 | 手 | . |

他热情地和他握了握手。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] , [ðəʊz] [bɔɪz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ðəm'selvz] [praʊd] , " [sed]

| " | Yes | , | Mr | . | Bergman | , | those | boys | certainly | did | themselves | proud | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | 伯格曼 | , | 那些 | 男孩们 | 当然 | 做过 | 他们自己 | 自豪的 | , | " | 说 |

“是的，伯格曼先生，那些小伙子们确实为自己赢得了荣誉，”他说。

[meə(r)] [æpɪlbi] .

| Mayor | Appelby | . |
|---|---|---|
| 市长 | 阿佩尔比 | . |

阿佩尔比市长。

" ['ðer] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] . "

| " | They're | almost | as | good | as | a | regular | department | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 常规的 | 部门 | . | " |

“他们几乎和正规部门一样出色。”

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| " | That's | what | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他们 | 是 | . |

“它们就是这样。”

[wel] , [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

| Well | , | I'll | have | something | to | say | about | that | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 关于 | 那 | 之后 | . |

嗯，关于这一点，我以后再说。

[naʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [streɪ] [spɑːks] [ə'raʊnd] ['eniweə(r)] ,

| Now | , | I | must | go | and | see | if | there | are | any | stray | sparks | around | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 流浪 | 火花 | 大约 | 任何地方 | , |

现在，我得去看看周围有没有什么零星火花。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['faɪə(r)] .

| and | I | want | to | investigate | this | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 调查 | 这 | 火 | . |

我想调查这场火灾。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][baɪ][ træmp ] .

| I | have | an | idea | it | was | set | by | tramps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 它 | 曾是 | 放 | 经过 | 流浪汉 | . |

我怀疑这是流浪汉设的。

[ðæt] [bɑːdʒ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ['ɜːli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| That | barge | came | down | the | lake | early | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 驳船 | 来了 | 向下 | 这 | 湖 | 早期的 | 这 | 晚上 | , |

那艘驳船今天傍晚早些时候驶入湖中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ][træmp] ['əʊvəbɔːd] [huː]

| and | the | men | in | charge | of | it | told | me | they | threw | a | tramp | overboard | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 它 | 讲述 | 我 | 他们 | 扔 | 一个 | 流浪汉 | 落水 | WHO |

[wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

| was | stealing | a | ride | on | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 偷窃 | 一个 | 骑 | 在 | 它 | . | " |

负责这艘船的人告诉我，他们把一个搭便车的流浪汉扔下了船。

" [θruː] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] .

| " | Threw | him | overboard | ? | " | repeated | Mr | . | Appelby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 他 | 落水 | ? | " | 重复 | 先生 | . | 阿佩尔比 | . |

“把他扔下船了？”阿佩尔比先生重复道。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [mait] [hæv; həv]
**I told them that was the wrong thing to do , as the man might have**
我 讲述 他们 那 曾是 这 错误的 事物 到 做 , 作为 这 男人 可能 有
[biːn] ['draʊnd] ,
**been drowned ,**
到过 溺水 ,

我告诉他们那样做是错误的，因为那个人可能会被淹死。

[bʌt; bət] ['lʌmbəmən] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [rʌf] .
**but lumbermen are rather rough .**
但 伐木工 是 相当 粗糙的 .

但伐木工人相当粗鲁。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][træmp][swæm] [ə'ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .
**However , the tramp swam ashore , they told me .**
然而 , 这 流浪汉 游泳 岸上 , 他们 讲述 我 .

然而，他们告诉我，那个流浪汉游到了岸边。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][set][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə'faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] . "
**I have an idea he might have set the barge afire for revenge . "**
我 有 一个 主意 他 可能 有 放 这 驳船 着火 为了 复仇 . "

我怀疑他可能为了报复而放火烧了驳船。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [meə(r)] .
**" It's possible , " admitted the mayor .**
" 它是 可能的 , " 承认 这 市长 .

“有可能，”市长承认道。

" [aɪl] [tel] ['kʌnstəbl] ['stɪklə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] .
**" I'll tell Constable Stickler to be on the watch for any suspicious characters .**
" 患病的 告诉 警官 斯蒂克勒 到 是 在 这 手表 为了 任何 可疑的 人物 .

“我会告诉斯蒂克勒警员留意任何可疑人物。”

" [bɜːt] , [huː] [hɜːd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][træmp][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd]
**" Bert , who heard this conversation , wondered if the tramp he had rescued**
" 伯特 , WHO 听到 这 对话 , 想知道 如果 这 流浪汉 他 有 获救
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
**from the brook ,**
从 这 溪 ,

听到这段对话的伯特心想，他从溪流中救起的那个流浪汉是不是.....

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
**or any of his companions , had started the fire .**
或者 任何 的 他的 同伴 , 有 开始 这 火 .

或是他的同伴之一，点燃了火。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði][wʌn][ai] [seɪvd] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" I hope the one I saved didn't do it , " mused the boy .**
" 我 希望 这 一 我 已保存 没有 做 它 , " 沉思 这 男生 .

“我希望我救的那个人不是凶手，”男孩沉思道。

" [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp] [ɪn] [hɑːd] [lʌk] .
**" He seemed like a decent chap in hard luck .**
" 他 似乎 喜欢 一个 体面的 小伙子 在 难的 运气 .

“他看起来像个运气不好的好人。”

" ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['lɜːnɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

| " | Nothing | was | ever | learned | , | however | , | of | how | the | fire | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 曾是 | 曾经 | 学习 | , | 然而 | , | 的 | 如何 | 这 | 火 | 开始 | . |

然而，人们始终没有查明这场火灾是如何发生的。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][træmp] [stə'nɒgrəfə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| Certainly | the | tramp | stenographer | had | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 流浪汉 | 速记员 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

那个流浪速记员肯定与此事无关。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒf]

| Several | members | of | the | bucket | brigade | assisted | the | boys | in | getting | the | engine | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 成员 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | 协助 | 这 | 男孩们 | 在 | 获得 | 这 | 引擎 | 离开 |

[ðə; ði] ['flætˌbəʊt] .

| the | flatboat | . |
|---|---|---|
| 这 | 平底船 | . |

几个水桶搬运队的成员帮助男孩们把发动机从平底船上卸了下来。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [men] ['faɪə(r)] - ['faɪtəz] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

| of | late | the | men | fire | - | fighters | of | Lakeville | were | beginning | to | entertain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | 这 | 男人 | 火 | - | 战士 | 的 | 莱克维尔 | 是 | 开始 | 到 | 招待 |

['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [bɔɪ] ['raɪvlz] .

| different | feelings | toward | their | boy | rivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 情怀 | 朝向 | 他们的 | 男生 | 竞争对手 | . |

最近，莱克维尔的男消防员们开始对他们的男对手产生了不同的感情。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ment] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv]

| They | saw | that | the | lads | meant | business | , | and | that | they | were | a | corps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 小伙子们 | 意思是 | 商业 | , | 和 | 那 | 他们 | 是 | 一个 | 兵团 | 的 |

['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['jʌŋstər] .

| very | efficient | youngsters | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 高效的 | 年轻人 | . |

他们看出这些小伙子们是认真的，而且他们是一群非常有效率的年轻人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]

| Some | of | the | men | imagined | that | the | volunteers | were | only | doing | the | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 想象 | 那 | 这 | 志愿者 | 是 | 仅有的 | 正在做 | 这 | 事物 |

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

| for | fun | , |
|---|---|---|
| 为了 | 乐趣 | , |

有些男人认为志愿者们只是为了好玩才做这件事。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [bleɪz] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| but | what | happened | at | the | lumber | yard | blaze | convinced | them | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 发生 | 在 | 这 | 木材 | 院子 | 火焰 | 确信 | 他们 | 那 | 他们 | 是 |

[mɪ'steɪkən] .

| mistaken | . |
|---|---|
| 错误 | . |

但木材厂火灾中发生的事情让他们确信自己错了。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ ri'mɑːk ] [kəʊl] ,

| " | We | seem | to | be | right | in | it | , | " | remarked | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 正确的 | 在 | 它 | , | " | 评论 | 油菜 | , |

“看来我们确实身处其中，”科尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bæk] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

| as | they | were | dragging | the | engine | back | to | quarters | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 拖拽 | 这 | 引擎 | 后退 | 到 | 四分之一 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

过了一会儿，他们正把发动机拖回营房。

" ['plenti] [ɒv; əv]['faɪərz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['leɪtli] . "

| " | Plenty | of | fires | for | us | to | put | out | lately | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 火灾 | 为了 | 我们 | 到 | 放 | 出去 | 最近 | . | " |

“最近我们有很多火灾需要扑灭。”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪd] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi][dɪd]

| I | wonder | what | Mr | . | Bergman | meant | when | he | said | he'd | not | forget | what | we | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 先生 | . | 伯格曼 | 意思是 | 什么时候 | 他 | 说 | 他会 | 不是 | 忘记 | 什么 | 我们 | 做过 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

| for | him | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | ? |

我想知道伯格曼先生说他不会忘记我们为他所做的一切，是什么意思?

" [ɑːskt] ['vɪnsnt] .

| " | asked | Vincent | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 文森特 | . |

文森特问道。

" [əʊ] , ['prɒbəbli] [hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [əʊld]['sægə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['dɑːnəl] .

| " | Oh | , | probably | he's | just | like | old | Sagger | , | " | replied | Tom | Donnell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 大概 | 他是 | 只是 | 喜欢 | 老的 | 下垂 | , | " | 回复 | 汤姆 | 唐纳尔 | . |

“哦，他可能就像老萨格一样，”汤姆·唐纳尔回答道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['sægə(r)] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

| " | You | remember | , | Sagger | promised | us | a | hundred | dollars | for | helping | put | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 记住 | , | 下垂 | 承诺 | 我们 | 一个 | 百 | 美元 | 为了 | 帮助 | 放 | 出去 | 这 |

['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] . "

| fire | in | his | shop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 他的 | 店铺 | . | " |

“你还记得吗？萨格答应过我们，帮他扑灭店里的火灾，就给我们一百美元。”

" [ðæts] [səʊ] ; [hiː; hi][dɪd] . "

| " | That's | so | ; | he | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | ; | 他 | 做过 | . | " |

“没错，他确实这么做了。”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi]

| " | Yes | , | but | we | haven't | seen | the | hundred | dollars | yet | , | and | I | don't | believe | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我们 | 还没有 | 已见 | 这 | 百 | 美元 | 然而 | , | 和 | 我 | 不 | 相信 | 我们 |

['evə(r)] [wɪl] ,

| ever | will | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 将要 | , |

“是的，但是我们还没拿到那一百美元，而且我认为我们永远也拿不到。”

" [dɪ'kleəd] [tɒm] .

| " | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 汤姆 | . |

汤姆说道。

" [hiːz] [tuː] ['stɪndʒi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| " | He's | too | stingy | to | give | it | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 也 | 小气 | 到 | 给 | 它 | 到 | 我们 | . |

“他太吝啬了，不肯给我们。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [get] ['juːnɪfɔːmz]

| If | we | had | it | we | could | finish | paying | for | the | engine | and | get | uniforms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 它 | 我们 | 可以 | 结束 | 付费 | 为了 | 这 | 引擎 | 和 | 得到 | 制服 |
| . | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | |

如果我们有这笔钱，我们就可以付清发动机的款项，还能买到制服。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .

| That's | what | we | need | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我们 | 需要 | . |

这正是我们需要的。

[aɪv] [wɔːn] [aʊt] [tuː] [suːts] [ɒv; əv] [kləʊðz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['faɪərz] ['leɪtli] . "

| I've | worn | out | two | suits | of | clothes | running | to | fires | lately | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 磨损 | 出去 | 二 | 西装 | 的 | 衣服 | 跑步 | 到 | 火灾 | 最近 | . | " |

最近我奔赴火场救火，已经穿坏了两套衣服了。

" ['juːnɪfɔːmz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , " [əd'mɪtɪd] [bɜːt] .

| " | Uniforms | would | be | a | good | thing | to | have | , | " | admitted | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制服 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 有 | , | " | 承认 | 伯特 | . |

“穿制服是件好事，”伯特承认道。

" [wiː; wi] [niːd] ['rʌbə(r)] [buːts] , [ɪ'speʃəli] .

| " | We | need | rubber | boots | , | especially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 橡皮 | 靴子 | , | 尤其 | . |

我们特别需要橡胶靴。

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] .

| My | feet | are | soaking | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脚 | 是 | 浸泡 | 湿的 | . |

我的脚都湿透了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

| It | doesn't | matter | so | much | in | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 事情 | 所以 | 很多 | 在 | 夏天 | , |

夏天的时候就没那么重要了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][get] [wet] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt]

| but | if | we | go | to | a | fire | in | the | winter | and | get | wet | through | it | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 去 | 到 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 冬天 | 和 | 得到 | 湿的 | 通过 | 它 | 惯于 |

[biː; bi][səʊ][naɪs] . "

| be | so | nice | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 好的 | . | " |

但是，如果我们冬天去篝火旁，结果全身都湿透了，那就不好受了。

" [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] [wɪl] ['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , "

| " | Well | , | I | don't | believe | Mr | . | Bergman | will | ever | do | anything | for | us | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 相信 | 先生 | . | 伯格曼 | 将要 | 曾经 | 做 | 任何事物 | 为了 | 我们 | , | " |

[ɪn'sɪstɪd] [tɒm] .

| insisted | Tom | . |
|---|---|---|
| 坚持 | 汤姆 | . |

“嗯，我不认为伯格曼先生会帮我们做任何事，”汤姆坚持说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

| But | he | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 错误 | . |

但他错了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [bɜːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] ,

| The | very | next | day | Bert | received | a | letter | from | the | owner | of | the | lumber | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 伯特 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 木材 | 院子 | , |

第二天，伯特就收到了木材厂老板的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

| in | which | Mr | . | Bergman | thanked | the | young | firemen | for | what | they | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 先生 | . | 伯格曼 | 谢谢 | 这 | 年轻的 | 消防员 | 为了 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | . |

在讲话中，伯格曼先生感谢了这些年轻的消防员所做的一切。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

| Nor | was | this | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

| Enclosed | in | the | letter | was | a | check | for | two | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内 | 在 | 这 | 信 | 曾是 | 一个 | 查看 | 为了 | 二 | 百 | 美元 | . |

信中附有一张两百美元的支票。

" [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪkən][ɒv; əv][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , " [ðə; ði]['letə(r)] [riːd] .

| " | I | send | you | this | as | a | small | taken | of | my | appreciation | , | " | the | letter | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发送 | 你 | 这 | 作为 | 一个 | 小的 | 已采取 | 的 | 我的 | 欣赏 | , | " | 这 | 信 | 读 | . |

信中写道："我谨以此信表达我的一点心意。"

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][dɪd] ,

| " | Not | that | it | pays | for | the | work | you | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 它 | 支付 | 为了 | 这 | 工作 | 你 | 做过 | , |

"但这并不代表它能补偿你所付出的劳动，"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [bɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]

| for | you | saved | me | a | good | many | hundred | dollars | by | pulling | that | barge | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 已保存 | 我 | 一个 | 好的 | 许多 | 百 | 美元 | 经过 | 拉 | 那 | 驳船 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [wei] .

| the | way | . |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | . |

你把那艘驳船拉开，帮我省了好几百美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] .

| But | this | is | only | a | starter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 起动机 | . |

但这只是个开始。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪn] [ɪz] [nɒt] [jet] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]

| I | understand | your | engine | is | not | yet | paid | for | , | and | that | you | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 你的 | 引擎 | 是 | 不是 | 然而 | 有薪酬的 | 为了 | , | 和 | 那 | 你 | 有 | 不 |

['juːnɪfɔːmz] .

| uniforms | . |
|---|---|
| 制服 | . |

我知道你们的发动机还没付清款项，而且你们也没有制服。

[pliːz] [juːz][ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| Please | use | the | check | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 使用 | 这 | 查看 | 为了 | 那 | 目的 | . |

请使用此支票进行检查。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| You | will | also | hear | further | from | me | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 还 | 听到 | 更远 | 从 | 我 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

几天后我还会再联系你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prə'pəʊz] ,

| I | have | a | plan | to | propose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 计划 | 到 | 提出 | , |

我有一个方案要提出来，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɔːˈθɒrətiz] [fɜːst] . "

| but | I | want | to | talk | it | over | with | the | town | authorities | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 它 | 超过 | 和 | 这 | 镇 | 当局 | 第一的 | . | " |

但我还是想先和镇政府官员商量一下。

" [seɪ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] !

| " | Say | , | he's | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 他是 | 全部 | 正确的 | ! |

“说，他没事！”

" [ɪkˈskleɪmd] [kəʊl] , [wen] [bɜːt] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ðɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [tʃek] .

| " | exclaimed | Cole | , | when | Bert | showed | him | the | letter | and | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 油菜 | , | 什么时候 | 伯特 | 显示 | 他 | 这 | 信 | 和 | 查看 | . |

“当伯特把信和支票拿给科尔看时，科尔惊呼道。”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .

| " | He | certainly | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 是 | . |

他当然是。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [triː] , " [ədˈmɪtɪd] [tɒm] .

| I | was | barking | up | the | wrong | tree | , | " | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 叫声 | 向上 | 这 | 错误的 | 树 | , | " | 承认 | 汤姆 | . |

“我找错方向了，”汤姆承认道。

" [seɪ] , [wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ] ['spɔːti] [dɪˈpɑːtmənt] , [ɔːl] [raɪt] !

| " | Say | , | we'll | be | a | sporty | department | , | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 出色地 | 是 | 一个 | 运动型 | 部门 | , | 全部 | 正确的 | ! |

“我们部门要成为一个体育部门，好吗！”

[lets] [get] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] .

| Let's | get | red | and | blue | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | 制服 | . |

咱们弄一套红蓝相间的制服吧。

[ðel] [lʊk] [swel] ! "

| They'll | look | swell | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 看 | 膨胀 | ! | " |

它们看起来会很棒！

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][plæn][ɪz] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| " | I | wonder | what | his | plan | is | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 他的 | 计划 | 是 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“我很好奇他的计划是什么？”伯特问道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɔːˈθɒrətiz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | He | says | he | has | to | consult | with | the | town | authorities | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他 | 有 | 到 | 咨询 | 和 | 这 | 镇 | 当局 | 关于 | 它 | . | " |

他说他需要就此事咨询镇政府当局。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] , " ['ventʃəd] ['vɪnsnt] .

| " | Maybe | he | wants | us | to | take | in | the | bucket | brigade | , | " | ventured | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 想要 | 我们 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 桶 | 旅 | , | " | 冒险 | 文森特 | . |

“也许他想让我们接手接力运水的工作，”文森特试探性地说道。

" ['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [ədˈvaɪzd] [bɜːt] .

| " | Better | wait | and | see | , | " | advised | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 等待 | 和 | 看 | , | " | 建议 | 伯特 | . |

“最好等等看，”伯特建议道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

['mɪstə(r)] .

| **MR** | **.** |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

['bɜːrgˌmænz] [plæn]

| **BERGMAN'S** | **PLAN** |
|---|---|
| 伯格曼的 | 计划 |

伯格曼的计划

['nevə(r)][hæd; həd] ['leɪkˌvɪl] [biːn] [səʊ] [stɜːd] [æz; əz] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd]

| **Never** | **had** | **Lakeville** | **been** | **so** | **stirred** | **as** | **when** | **,** | **a** | **few** | **days** | **after** | **the** | **lumber** | **yard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 莱克维尔 | 到过 | 所以 | 搅拌 | 作为 | 什么时候 | , | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | 木材 | 院子 |

['faɪə(r)] ,

| **fire** | **,** |
|---|---|
| 火 | , |

莱克维尔从未像木材厂火灾发生几天后那样沸腾过。

[nˈəʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| **notices** | **were** | **posted** | **in** | **various** | **parts** | **of** | **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 是 | 发布 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | , |

镇上各处都张贴了通知。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ si'lektmən ] [wʊd] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒn]

| **stating** | **that** | **a** | **special** | **meeting** | **of** | **the** | **Selectmen** | **would** | **be** | **held** | **to** | **take** | **action** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 一个 | 特别的 | 会议 | 的 | 这 | 镇议员 | 会 | 是 | 握住 | 到 | 拿 | 行动 | 在 |

[æn; ən]['ɒfə(r)] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]

| **an** | **offer** | **made** | **by** | **Mr** | **.** | **Bergman** | **to** | **equip** | **a** | **regular** | **fire** | **department** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提供 | 制成 | 经过 | 先生 | . | 伯格曼 | 到 | 装备 | 一个 | 常规的 | 火 | 部门 | 为了 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

声明称，将召开镇议员特别会议，对伯格曼先生提出的为该地配备正规消防队的提议采取行动。

" [səʊ] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ment] !

| **"** | **So** | **,** | **that's** | **what** | **he** | **meant** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 那就是 | 什么 | 他 | 意思是 | ! |

原来他是这个意思！

" [ riˈmɑːk ] [bɜːt] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][nˈəʊtɪsɪz] .

| **"** | **remarked** | **Bert** | **,** | **when** | **he** | **read** | **the** | **notices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 伯特 | , | 什么时候 | 他 | 读 | 这 | 通知 | . |

伯特读着告示说道。

" [wel] , [aiˈwʌndə(r)] [weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ? "

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **wonder** | **where** | **we'll** | **be** | **,** | **if** | **they** | **have** | **a** | **regular** | **department** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 想知道 | 在哪里 | 出色地 | 是 | , | 如果 | 他们 | 有 | 一个 | 常规的 | 部门 | ? | " |

“嗯，我很好奇，如果他们有正规部门的话，我们会在哪里呢？”

" [əʊ] , [aiˈ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd] [ðel] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl]

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **suppose** | **the** | **bucket** | **brigade** | **will** | **be** | **taken** | **in** | **,** | **and** | **they'll** | **run** | **the** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 认为 | 这 | 桶 | 旅 | 将要 | 是 | 已采取 | 在 | , | 和 | 他们会 | 跑步 | 这 | 所有的 |

[θɪŋ] ,

| **thing** | **,** |
|---|---|
| 事物 | , |

“哦，我想他们会接受接力运水的队伍，然后他们会负责整个救援工作。”

" [sed] ['vɪnsnt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .

| **"** | **said** | **Vincent** | **,** | **a** | **little** | **bitterly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 文森特 | , | 一个 | 小的 | 苦涩地 | . |

“文森特有些苦涩地说。”

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)][əʊld][hænd] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] [dʒʌst][ðə; ði]
" If they do , we'll keep our old hand engine and run to blazes just the
" 如果 他们 做 , 出色地 保持 我们的 老的 手 引擎 和 跑步 到 火焰 只是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

"如果他们真这么做，我们就继续用我们那台老式手摇发动机，照样冲向火场。"

" [dɪ'kleəd] [kəʊl] .
" declared Cole .
" 声明 油菜 .

科尔宣布道。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] [bɜːt] .
" That's what we will , " added Captain Bert .
" 那就是 什么 我们 将要 , " 额外 队长 伯特 .

"我们会这么做的，"伯特船长补充道。

[ðə; ði][nˈəʊtɪsɪz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] ,
The notices announced that the meeting would be a public one ,
这 通知 宣布 那 这 会议 会 是 一个 民众 一 ,

通知中宣布，本次会议将公开举行。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
and would be held in the town hall , over the post - office .
和 会 是 握住 在 这 镇 大厅 , 超过 这 邮政 - 办公室 .

会议将在市政厅（邮局楼上）举行。

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] [vˈjuːz] , [ðə; ði] ['nəʊtɪs]
Opportunity would be given for all interested to state their views , the notice
机会 会 是 给定 为了 全部 感兴趣的 到 状态 他们的 浏览 , 这 注意
['ædɪd] .
added .
额外 .

通知还补充说，将为所有感兴趣的人提供表达意见的机会。

" [ðen] [wiːl; wil] [steɪt] ['aʊəz] , " ['θret(ə)nd] [kəʊl] .
" Then we'll state ours , " threatened Cole .
" 然后 出色地 状态 我们的 , " 威胁 油菜 .

"那我们也会表明我们的立场，"科尔威胁道。

" [bɜːt] , [kænt] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ? "
" Bert , can't you go there and make a speech ? "
" 伯特 , 不能 你 去 那里 和 制作 一个 演讲 ? "

"伯特，你难道不能去那里发表个演讲吗？"

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .
" I suppose I can , if the boys want me to .
" 我 认为 我 能 , 如果 这 男孩们 想 我 到 .

"如果孩子们希望我这么做，我想我可以。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "
But what shall I say ? "
但 什么 将 我 说 ? "

但我该说什么呢?

" [əʊ] , [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] .
" Oh , wait until we get there and see how things look .
" 哦 , 等待 直到 我们 得到 那里 和 看 如何 事物 看 .

"哦，等我们到了那里再看看情况吧。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['prəʊtest] .

| But | if | they | want | to | turn | us | down | , | you | get | up | and | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 想 | 到 | 转动 | 我们 | 向下 | , | 你 | 得到 | 向上 | 和 | 反对 | . |

但如果他们想拒绝我们，你们就站起来抗议。

[wiːl; wil] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] . "

| We'll | stand | by | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 站立 | 经过 | 你 | . | " |

我们会支持你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɜːt] .

| " | All | right | , | " | agreed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 伯特 | . |

“好吧，”伯特同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

| " | I | think | we | ought | to | have | something | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 某物 | 到 | 说 | . | " |

“我觉得我们应该说点什么。”

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] ['dɑːnəl] .

| " | So | do | I | , | " | came | from | Tom | Donnell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 来了 | 从 | 汤姆 | 唐纳尔 | . |

“我也是，”这句话出自汤姆·唐纳尔之口。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bɜːt] .

| " | Put | it | good | and | strong | , | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 它 | 好的 | 和 | 强的 | , | 伯特 | . |

“说得好，说得有力，伯特。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [faʊnd] ['nɪəli] ['evri] [meɪl] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] ['prez(ə)nt] ,

| " | The | night | of | the | meeting | found | nearly | every | male | resident | of | Lakeville | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 会议 | 成立 | 几乎 | 每一个 | 男性 | 居民 | 的 | 莱克维尔 | 展示 | , |

“会议当晚，莱克维尔几乎所有男性居民都到场了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| and | there | were | some | women | and | girls | in | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 女性 | 和 | 女孩们 | 在 | 这 | 观众 | . |

观众席中还有一些妇女和女孩。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

| In | the | meanwhile | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | , |

与此同时，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [juːst] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmænz] [dəʊ'neɪʃ(ə)n]

| the | members | of | the | volunteer | department | had | used | Mr | . | Bergman's | donation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 志愿者 | 部门 | 有 | 用过的 | 先生 | . | 伯格曼的 | 捐款 |

[tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [smɔːl] ['bæləns] [djuː] [ɒn] [ðeə(r)] ['endʒɪn] ,

| to | pay | off | the | small | balance | due | on | their | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 离开 | 这 | 小的 | 平衡 | 到期的 | 在 | 他们的 | 引擎 | , |

志愿部门的成员们用伯格曼先生的捐款还清了发动机的少量欠款。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] .

| and | had | purchased | their | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 购买 | 他们的 | 制服 | . |

他们已经购买了制服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['næti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [red] [ʃɜːrts] ,

| They | were | quite | natty | , | consisting | of | blue | trousers | and | red | shirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 纳蒂 | , | 由 | 的 | 蓝色的 | 裤子 | 和 | 红色的 | 衬衫 | , |

他们穿着相当时髦，蓝色裤子配红色衬衫。

[wɪð] ['helmits] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['faɪəri]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [belts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] ['bʌk(ə)l] [ɪn] [frʌnt] .

| with | helmets | of | the | same | fiery | color | , | and | belts | with | a | large | brass | buckle | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头盔 | 的 | 这 | 相同的 | 火热 | 颜色 | , | 和 | 腰带 | 和 | 一个 | 大的 | 黄铜 | 扣上 | 在 | 正面 | . |

头盔颜色与头盔一样鲜艳，腰带前面配有一个大黄铜扣。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [tə'geðə(r)] .

| The | boys | marched | into | the | hall | in | a | body | , | and | took | seats | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 行军 | 进入 | 这 | 大厅 | 在 | 一个 | 身体 | , | 和 | 采取 | 座位 | 一起 | . |

男孩们列队走进大厅，并一起落座。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [tuː] [kjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

| " | Oh | , | aren't | they | just | too | cute | for | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 他们 | 只是 | 也 | 可爱的 | 为了 | 任何事物 | ! |

“哦，它们简直太可爱了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['neli] ['trævəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [dʒeɪn]['ɔːltən] .

| " | exclaimed | Nellie | Travers | to | her | chum | , | Jane | Alton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 内莉 | 特拉弗斯 | 到 | 她 | 密友 | , | 简 | 奥尔顿 | . |

“内莉·特拉弗斯对她的朋友简·奥尔顿惊呼道。

" [ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] ['bɪznəs] - [laɪk] , " [k'ɒmɛntɪd] [dʒeɪn] .

| " | They | look | quite | business | - | like | , | " | commented | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 相当 | 商业 | - | 喜欢 | , | " | 评论 | 简 | . |

“他们看起来很有商务范儿，”简评论道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['juːnɪfɔːmz][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "

| " | Yes | , | but | those | uniforms | are | dear | , | aren't | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 那些 | 制服 | 是 | 亲爱的 | , | 不是 | 他们 | ? | " |

“是啊，不过那些制服很贵，不是吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ned] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [tʃiːp] , " [went] [ɒn][dʒeɪn] ,

| I | heard | my | brother | Ned | say | they | were | quite | cheap | , | " | went | on | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 我的 | 兄弟 | 内德 | 说 | 他们 | 是 | 相当 | 便宜的 | , | " | 去 | 在 | 简 | , |

“我听我哥哥内德说它们很便宜，”简继续说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] .

| who | was | something | of | a | joker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 小丑 | . |

他有点像个爱开玩笑的人。

" [əʊ] , [dʒeɪn] !

| " | Oh | , | Jane | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 简 | ! |

“哦，简！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [miːn] ['ðer] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

| You | know | I | mean | they're | too | sweet | for | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 意思是 | 它们是 | 也 | 甜的 | 为了 | 任何事物 | ! |

你知道我的意思是，他们太甜了，不配拥有任何东西！

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] . "

| I | just | wish | there'd | be | a | fire | alarm | come | in | now | , | so | I | could | see | them | run | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 希望 | 那里 | 是 | 一个 | 火 | 警报 | 来 | 在 | 现在 | , | 所以 | 我 | 可以 | 看 | 他们 | 跑步 | . | " |

我真希望现在就响起火警警报，这样我就可以看到他们逃跑了。

" [aɪ][doʊnt] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

| " | I | don't | ; | I | want | to | see | what | they're | going | to | do | at | this | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | ; | 我 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 它们是 | 去 | 到 | 做 | 在 | 这 | 会议 | . |

“我不想；我想看看他们在这次会议上会做什么。”

[ned] [ɪz] ['wʌrɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðel] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪ'pɑːtmənt] . "

| Ned | is | worried | for | fear | they'll | break | up | the | boys | ' | department | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 是 | 担心 | 为了 | 害怕 | 他们会 | 休息 | 向上 | 这 | 男孩们 | - | 部门 | . | " |

内德担心他们会拆散男生部门。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

| " | That | would | be | a | shame | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | . | " |

“那将是一件憾事。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .

| " | I | think | so | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | 也 | . |

我也这么认为。

[bʌt; bət] , [hʌʃ] !

| But | , | hush | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 嘘 | ! |

但是，嘘！

[meə(r)] [æpɪlbi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

| Mayor | Appelby | is | going | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 市长 | 阿佩尔比 | 是 | 去 | 到 | 说话 | . |

阿佩尔比市长即将发表讲话。

" [ðə; ði] [meə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [təʊld][ðə; ði]

| " | The | mayor | , | who | had | been | elected | chairman | of | the | meeting | , | told | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 市长 | , | WHO | 有 | 到过 | 当选 | 主席 | 的 | 这 | 会议 | , | 讲述 | 这 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

| object | of | the | gathering | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 这 | 采集 | . |

市长被选为会议主席，他介绍了会议的目的。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

| He | said | they | had | assembled | to | hear | an | offer | that | was | to | be | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他们 | 有 | 组装 | 到 | 听到 | 一个 | 提供 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 经过 |

[ðeə(r)] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feləʊ] ['sɪtɪz(ə)n] ,

| their | " | distinguished | fellow | citizen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | " | 杰出的 | 同伴 | 公民 | , |

他说，他们聚集在一起是为了听取他们“尊敬的同胞”即将提出的提议。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɛrɪt] ['bɜːrgˌmæn] .

| the | Honorable | Perrett | Bergman | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | 佩雷特 | 伯格曼 | . |

尊敬的佩雷特·伯格曼先生。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn]

| " | There | were | some | cheers | and | applause | at | this | , | and | Mr | . | Bergman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 干杯 | 和 | 掌声 | 在 | 这 | , | 和 | 先生 | . | 伯格曼 |

[ə'rəʊz] .

| arose | . |
|---|---|
| 出现 | . |

“这时，现场响起了一些欢呼声和掌声，伯格曼先生站了起来。”

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

| " | What | I | have | to | say | will | not | take | up | much | of | your | time | , | " | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | 将要 | 不是 | 拿 | 向上 | 很多 | 的 | 你的 | 时间 | , | " | 他 | 开始 | . |

“我要说的话不会占用你们太多时间，”他开口说道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['faɪərz] ['leɪtli] ,

| " | You | all | know | we | have | had | several | fires | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 全部 | 知道 | 我们 | 有 | 有 | 一些 | 火灾 | 最近 | , |

“你们都知道，最近我们这里发生了好几起火灾，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lædz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [ ˈkɔnstitjuːt ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

| and | that | a | number | of | lads | of | this | village | have | constituted | themselves | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 小伙子们 | 的 | 这 | 村庄 | 有 | 构成 | 他们自己 | 一个 |

['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| fire | department | . |
|---|---|---|
| 火 | 部门 | . |

而且，村里的一些小伙子还自发组建了一支消防队。

[ai] [niːd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [gʊd] [wɜːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

| I | need | not | point | out | what | good | work | they | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 观点 | 出去 | 什么 | 好的 | 工作 | 他们 | 有 | 完毕 | . |

我无需赘述他们所做的出色工作。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

| It | speaks | for | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 说话 | 为了 | 本身 | . |

不言自明。

" [ðə; ðiː]['riːs(ə)nt] [bleɪz] [ɪn][maɪ]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [hæz; həz] [kən'fɜːmd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai][hæv; həv]

| " | The | recent | blaze | in | my | lumber | yard | has | confirmed | an | impression | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最近的 | 火焰 | 在 | 我的 | 木材 | 院子 | 有 | 确认的 | 一个 | 印象 | 我 | 有 |

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| had | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

“我木材厂最近发生的火灾证实了我一段时间以来的一个印象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

| and | that | is | , | that | we | should | have | a | regular | department | in | this | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | , | 那 | 我们 | 应该 | 有 | 一个 | 常规的 | 部门 | 在 | 这 | 村庄 | . |

也就是说，我们村应该设立一个正规的部门。

[ai] [θɪŋk] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt]

| I | think | , | with | all | due | respect | to | it | , | that | we | have | outgrown | the | bucket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 和 | 全部到期的 | | 尊重 | 到 | 它 | , | 那 | 我们 | 有 | 长大了就不合适了 | 这 | 桶 |

[brɪ'geɪd] ! "

| brigade | ! | " |
|---|---|---|
| 旅 | ! | " |

恕我直言，我认为我们已经不再需要用桶传递水来灭火了！

" [ðæts] [raɪt] !

| " | That's | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | ! |

“这是正确的！

" [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

| " | called | some | one | from | the | rear | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 一些 | 一 | 从 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 大厅 | . |

“他从大厅后方喊了一声。”

" [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [dɪd] [gʊd] [wɜːk] , " [ə'sɜːtɪd] ['məʊzɪz]['sægə(r)] .

| " | The | bucket | brigade | did | good | work | , | " | asserted | Moses | Sagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 桶 | 旅 | 做过 | 好的 | 工作 | , | " | 断言 | 摩西 | 下垂 | . |

“传递水桶的队伍做得很好，”摩西·萨格尔断言。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .

| " | I | know | that | , | " | admitted | Mr | . | Bergman | , | " | but | the | village | is | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | , | " | 承认 | 先生 | . | 伯格曼 | , | " | 但 | 这 | 村庄 | 是 | 生长 | . |

“我知道，”伯格曼先生承认道，“但是村庄正在发展壮大。”

[ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)]

| I | do | not | hesitate | to | say | that | if | it | had | not | been | for | the | boys | ' | volunteer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 犹豫 | 到 | 说 | 那 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 男孩们 | - | 志愿者 |

[dɪ'pɑːtmənt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['pʊrər] [mæn][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "

| department | I | would | be | a | much | poorer | man | to | - | night | than | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 我 | 会 | 是 | 一个 | 很多 | 贫穷 | 男人 | 到 | - | 夜晚 | 比 | 我 | 是 | . | " |

我毫不犹豫地说，如果不是男孩们的志愿者部门，我今晚的处境会比现在糟糕得多。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːti] [tʃɪəz]

| " | Hurrah | for | the | boys | ! | " | exclaimed | a | man | , | and | there | were | hearty | cheers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 为了 | 这 | 男孩们 | ！ | " | 惊呼 | 一个 | 男人 | , | 和 | 那里 | 是 | 爽朗 | 干杯 |

.

:

.

“为小伙子们欢呼！”一名男子高喊道，现场响起热烈的欢呼声。

" [ɪn] [briːf] , [maɪ]['ɒfə(r)][ɪz] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] .

| " | In | brief | , | my | offer | is | this | , | " | continued | Mr | . | Bergman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 简短的 | , | 我的 | 提供 | 是 | 这 | , | " | 持续 | 先生 | . | 伯格曼 | . |

“简而言之，我的提议是这样的，”伯格曼先生继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| " | I | am | willing | to | buy | a | complete | outfit | for | a | fire | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 买 | 一个 | 完全的 | 全套服装 | 为了 | 一个 | 火 | 部门 | . |

“我愿意为消防部门购买一整套装备。”

[ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | will | furnish | everything | except | the | members | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 提供 | 一切 | 除了 | 这 | 成员 | 的 | 它 | , |

除了成员之外，其他一切都由我提供。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'stɔːld] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] ,

| and | I | will | even | pay | for | having | installed | an | electric | alarm | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 甚至 | 支付 | 为了 | 拥有 | 已安装 | 一个 | 电的 | 警报 | 系统 | , |

我甚至愿意支付安装电子报警系统的费用。

[wɪð] [pʊl] ['bɒksɪz][ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] .

| with | pull | boxes | in | various | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 盒子 | 在 | 各种各样的 | 地方 | . |

各处设有拉线盒。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| I | will | also | equip | a | small | fire | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 还 | 装备 | 一个 | 小的 | 火 | 总部 | . |

我还会配备一个小型消防指挥部。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] ,

| In | view | of | the | fact | that | we | have | no | water | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 有 | 不 | 水 | 系统 | , |

鉴于我们没有自来水系统，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] [biː; bi] [juːst] . "

| I | would | suggest | that | chemical | engines | be | used | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 建议 | 那 | 化学 | 发动机 | 是 | 用过的 | . | " |

我建议使用化学发动机。

" [ðæts] [raɪt] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [meə(r)] [æpɪlbi] .

| " | That's | right | , | " | came | from | Mayor | Appelby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 来了 | 从 | 市长 | 阿佩尔比 | . |

“没错，”市长阿佩尔比说道。

" [ai] [nəʊ] , [ðen] , ['ɒfə(r)][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] [ðæt] [kæn; kən]

| " | I | now | , | then | , | offer | to | purchase | two | of | the | best | chemical | engines | that | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 现在 | , | 然后 | , | 提供 | 到 | 购买 | 二 | 的 | 这 | 最好的 | 化学 | 发动机 | 那 | 能 |

[bi:; bi] [bɔ:t] ,

| be | bought | , |
|---|---|---|
| 是 | 买 | , |

“那么，我现在提出购买两台市面上最好的化学发动机。”

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɜ:rgˌmæn] .

| " | went | on | Mr | . | Bergman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 先生 | . | 伯格曼 | . |

“伯格曼先生继续说道。”

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ni:d] ['hɔ:sɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [lait] ,

| " | I | think | we | will | not | need | horses | , | as | the | engines | are | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 不是 | 需要 | 马匹 | , | 作为 | 这 | 发动机 | 是 | 光 | , |

“我认为我们不需要马匹，因为发动机很轻便。”

[ænd; əndˌ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] [kæn; kən] [hɔ:l] [ðem; ðəm] .

| and | half | a | dozen | persons | can | haul | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 打 | 人 | 能 | 运输 | 他们 | . |

六个人就能把它们拉起来。

[wɪð] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [mə'ʃi:nz] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| With | two | of | these | machines | , | one | on | either | side | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这些 | 机器 | , | 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 镇 | , |

镇子两边各放置一台这样的机器，

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [bleɪz] ,

| we | can | take | care | of | almost | any | ordinary | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 几乎 | 任何 | 普通的 | 火焰 | , |

我们几乎可以扑灭任何普通火灾。

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [greɪt]

| as | the | houses | here | are | not | so | close | together | that | we | will | have | any | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 房屋 | 这里 | 是 | 不是 | 所以 | 关闭 | 一起 | 那 | 我们 | 将要 | 有 | 任何 | 伟大的 |

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

| conflagration | . |
|---|---|
| 大火 | . |

因为这里的房屋间距并不近，所以不会发生大规模火灾。

[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ækt][ɒn][maɪ]['ɒfə(r)] .

| Now | it | remains | for | the | town | to | act | on | my | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 遗迹 | 为了 | 这 | 镇 | 到 | 行为 | 在 | 我的 | 提供 | . |

现在就看镇政府是否接受我的提议了。

[rɪ'membə(r)] , [ai] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][tu:; tə][fɪt]

| Remember | , | I | will | furnish | all | the | money | needed | for | the | engines | , | and | to | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 我 | 将要 | 提供 | 全部 | 这 | 钱 | 需要 | 为了 | 这 | 发动机 | , | 和 | 到 | 合身 |

[ʌp] [ə; eɪ] [ˌhed'kwɔ:təz] .

| up | a | headquarters | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 总部 | . |

记住，我会提供购买引擎和建造总部所需的所有资金。

[ɔ:l][aɪ][ɑ:sk][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

| All | I | ask | the | town | to | do | is | to | supply | the | members | and | places | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 问 | 这 | 镇 | 到 | 做 | 是 | 到 | 供应 | 这 | 成员 | 和 | 地方 | 在 | 哪个 |

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

| to | keep | the | engines | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 发动机 | . |

我只要求镇上提供成员和存放发动机的场所。

" [ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wʌn] ['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [bɪ'gæn] [bɜːt] . ]

| " | [ | Illustration | : | " | One | moment | , | if | you | please | , | " | began | Bert | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 插图 | : | " | 一 | 片刻 | , | 如果 | 你 | 请 | , | " | 开始 | 伯特 | . | ] |

【插图：伯特开口道："请稍等片刻。"】

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['veri] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feləʊ] ['taʊnzmən]

| " | You | have | heard | the | very | generous | offer | of | our | distinguished | fellow | townsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 听到 | 这 | 非常 | 慷慨的 | 提供 | 的 | 我们的 | 杰出的 | 同伴 | 镇民 |

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪz(ə)n] ,

| and | public | - | spirited | citizen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 民众 | - | 精神抖擞 | 公民 | , |

"你们已经听到了我们这位杰出的同乡和热心公益的市民提出的非常慷慨的提议，

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɛrɪt] ['bɜːrgˌmæn] , " [sed] [meə(r)] [æpɪlbi] , ['pɒmpəsli] .

| the | Honorable | Perrett | Bergman | , | " | said | Mayor | Appelby | , | pompously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | 佩雷特 | 伯格曼 | , | " | 说 | 市长 | 阿佩尔比 | , | 傲慢地 | . |

"尊敬的佩雷特·伯格曼先生，"市长阿佩尔比傲慢地说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "

| " | What | have | you | to | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 到 | 说 | ? | " |

你有什么要说的?

" [aɪ] [seɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | I | say | take | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 拿 | 它 | ! |

我说拿走它!

" [ɪk'skleɪmd] ['məʊzɪz]['sægə(r)] , ['kwɪkli] .

| " | exclaimed | Moses | Sagger | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 摩西 | 下垂 | , | 迅速地 | . |

"摩西·萨格尔迅速喊道。"

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

| He | saw | a | chance | for | a | good | fire | department | without | any | increase | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 机会 | 为了 | 一个 | 好的 | 火 | 部门 | 没有 | 任何 | 增加 | 在 | 这 |

['tæksɪz] .

| taxes | . |
|---|---|
| 税收 | . |

他认为有机会在不增加税收的情况下建立一个优秀的消防部门。

" [ðæts] [raɪt] !

| " | That's | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | ! |

"这是正确的!

[ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] !

| Accept | the | offer | ! |
|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | 提供 | ! |

接受提议!

" [keɪm] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

| " | came | from | various | parts | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | 从 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 大厅 | . |

"声音来自大厅的各个角落。"

" [wɪð] [θæŋks] ! " ['ædɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .

| " | With | thanks | ! | " | added | a | more | thoughtful | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 谢谢 | ! | " | 额外 | 一个 | 更多的 | 周到 | 男人 | . |

"谢谢！"一位神情较为沉稳的男士补充道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [meə(r)] .

| " | You | seem | to | be | of | one | mind | , | " | went | on | the | mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 的 | 一 | 头脑 | , | " | 去 | 在 | 这 | 市长 | . |

“看来你们意见一致，”市长继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] . "

| " | I | shall | now | put | the | question | to | a | vote | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 现在 | 放 | 这 | 问题 | 到 | 一个 | 投票 | . | " |

“我现在将这个问题付诸表决。”

" [wʌn] ['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [bɪ'gæn] [bɜːt] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | One | moment | , | if | you | please | , | " | began | Bert | , | rising | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 片刻 | , | 如果 | 你 | 请 | , | " | 开始 | 伯特 | , | 上升 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“请稍等片刻，”伯特说着站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [peɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

| He | was | rather | pale | , | for | he | was | not | used | to | speaking | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 苍白 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 请讲 | 在 | 民众 | . |

他脸色有些苍白，因为他不习惯在公共场合讲话。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːbət] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] .

| " | What | is | it | , | Herbert | ? | " | asked | Mr | . | Appelby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 赫伯特 | ? | " | 问 | 先生 | . | 阿佩尔比 | . |

“什么事，赫伯特？”阿佩尔比先生问道。

" [doʊnt][juː; jʊ]['feɪvə(r)] [ðɪs] ? "

| " | Don't | you | favor | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 偏爱 | 这 | ? | " |

你不赞成这样做吗?

" [aɪ][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

| " | I | most | certainly | do | , | and | so | do | all | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 最多 | 当然 | 做 | , | 和 | 所以 | 做 | 全部 | 这 | 男孩们 | . |

“我当然这么认为，所有男孩也都这么认为。”

[ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ? "

| All | we | want | to | know | is | , | what | will | become | of | our | department | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 想 | 到 | 知道 | 是 | , | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 我们的 | 部门 | ? | " |

我们只想知道，我们部门将来会怎么样?

" [əʊ] , [wiː; wi][woʊnt] [niːd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wen] [wiː; wi][get] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

| " | Oh | , | we | won't | need | you | boys | when | we | get | the | chemical | engines | , | " | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 惯于 | 需要 | 你 | 男孩们 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这 | 化学 | 发动机 | , | " | 说 | 先生 | . |

['sægə(r)] ['kwɪkli] .

| Sagger | quickly | . |
|---|---|---|
| 下垂 | 迅速地 | . |

“哦，等我们有了化学发动机，就不需要你们这些小伙子了，”萨格先生赶紧说道。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | The | members | of | the | bucket | brigade | will | attend | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 成员 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | 将要 | 出席 | 到 | 他们 | . |

“接力队的成员会照顾他们。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['endʒɪn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

| You | boys | can | give | your | old | engine | away | if | you | want | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 男孩们 | 能 | 给 | 你的 | 老的 | 引擎 | 离开 | 如果 | 你 | 想 | 到 | . | " |

你们几个小伙子，想把旧发动机送人就送人吧。

" [wiːl; wil][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

| " | We'll | do | nothing | of | the | kind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | ! |

我们绝不会做那种事!

" [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] .
**" exclaimed Bert .**
" 惊呼 伯特 .

“伯特惊呼道。”

" [wiː; wi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['endʒɪn] ,
**" We bought and paid for that engine ,**
" 我们 买 和 有薪酬的 为了 那 引擎 ,

“我们已经购买并支付了那台发动机的费用，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
**when there was no prospect of Lakeville having anything like a department .**
什么时候 那里 曾是 不 前景 的 莱克维尔 拥有 任何事物 喜欢 一个 部门 .

当时莱克维尔根本没有可能成立类似部门之类的机构。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] — - "
**Now we have a good organization and — - "**
现在 我们 有 一个 好的 组织 和 — - "

现在我们拥有一个优秀的组织，而且——”

" [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [aʊt] ['faɪərz] !
**" Yes , and we can put out fires !**
" 是的 , 和 我们 能 放 出去 火灾 !

“是的，我们还能灭火！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [kəʊl] .
**" interrupted Cole .**
" 中断 油菜 .

科尔打断了他。

" [maɪ] [fɔːs] [pʌmp] — - "
**" My force pump — - "**
" 我的 力量 泵 — - "

“我的动力泵——”

" [draɪ] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪnsnt] , ['pʊlɪŋ] [kəʊl] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] - [teɪlz] .
**" Dry up ! " exclaimed Vincent , pulling Cole by the coat - tails .**
" 干燥 向上 ! " 惊呼 文森特 , 拉 油菜 经过 这 外套 - 尾巴 .

“快点！”文森特喊道，一把拽住科尔的衣角。

" [let] [bɜːt] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
**" Let Bert do the talking . "**
" 让 伯特 做 这 说 . "

“让伯特来说吧。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
**" That's all right .**
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] [fɔːs] [pʌmp] , " [m'ɜːməd] [kəʊl] .
**I was going to tell them about my force pump , " murmured Cole .**
我 曾是 去 到 告诉 他们 关于 我的 力量 泵 , " 低声说道 油菜 .

“我本来打算告诉他们我的增压泵的事，”科尔低声说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**" They don't want to hear it .**
" 他们 不 想 到 听到 它 .

他们不想听。

['lɪs(ə)n] . "
**Listen . "**
听 . "

听。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ,

| " | I | think | we | ought | at | least | be | allowed | to | continue | our | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 在 | 至少 | 是 | 允许 | 到 | 继续 | 我们的 | 组织 | , |

我认为至少应该允许我们继续开展组织工作，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] , " [went]

| and | be | recognized | by | the | town | as | a | part | of | the | fire | department | , | " | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 认可 | 经过 | 这 | 镇 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 火 | 部门 | , | " | 去 |

[ɒn] [bɜːt] .

| on | Bert | . |
|---|---|---|
| 在 | 伯特 | . |

“并被镇上的人认可为消防部门的一员，”伯特继续说道。

" [wiː; wi][doʊnt][ɑːsk][tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈendʒɪnz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp]

| " | We | don't | ask | to | run | your | chemical | engines | , | but | we | would | like | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 问 | 到 | 跑步 | 你的 | 化学 | 发动机 | , | 但 | 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 保持 |

[ˈaʊə(r)][hænd] [ˈendʒɪn] . "

| our | hand | engine | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 手 | 引擎 | . | " |

“我们并不要求使用你们的化学发动机，但我们想保留我们的手摇发动机。”

" [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsægə(r)] .

| " | No | , | we | don't | want | it | ! | " | cried | Mr | . | Sagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 不 | 想 | 它 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 下垂 | . |

“不，我们不要！”萨格先生喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] .

| " | We | have | no | use | for | you | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 你 | 男孩们 | . |

“我们不需要你们这些小子。”

[ðə; ði] [men] [kæn; kən] [rʌn] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [wiːl; wil] [mɜːdʒ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [brɪˈgeɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

| The | men | can | run | things | in | this | town | , | We'll | merge | the | bucket | brigade | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 能 | 跑步 | 事物 | 在 | 这 | 镇 | , | 出色地 | 合并 | 这 | 桶 | 旅 | 进入 | 一个 |

[ˈregjələ(r)] [dɪˈpɑːtmənt] . "

| regular | department | . | " |
|---|---|---|---|
| 常规的 | 部门 | . | " |

在这个镇上，男人们能管好一切，我们会把接力运水队并入一个正规部门。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðæt]

| " | That's | what | we | will | ! | " | came | from | some | of | the | older | members | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我们 | 将要 | ! | " | 来了 | 从 | 一些 | 的 | 这 | 老 | 成员 | 的 | 那 |

[ˈeɪnʃənt] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

| ancient | organization | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 组织 | . |

“我们一定会这么做！”这个古老组织的一些年长成员说道。

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] , [bɔɪz] !

| " | Then | we | might | as | well | go | home | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 家 | , | 男孩们 | ! |

“那我们还是回家吧，伙计们！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɜːbət] , [ˈsʌmwɒt] [ˈbɪtəli] .

| " | exclaimed | Herbert | , | somewhat | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 赫伯特 | , | 有些 | 苦涩地 | . |

“赫伯特有些苦涩地喊道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] . "

| " | They | have | no | use | for | us | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 我们 | 这里 | . | " |

“他们在这里不需要我们。”

" [wʌn] ['məʊmənt] !
**" One moment !**
" 一 片刻 !

“稍等一下！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**" exclaimed Mr . Bergman , rising in his seat .**
" 惊呼 先生 . 伯格曼 , 上升 在 他的 座位 .

“伯格曼先生惊呼一声，从座位上站了起来。”

['evriwʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
**Everyone turned to look at him .**
每个人 转向 到 看 在 他 .

所有人都转头看向他。

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
**" I think some of you men are under a little misunderstanding , " he went on .**
" 我 思考 一些 的 你 男人 是 在下面 一个 小的 误解 , " 他 去 在 .

“我认为你们有些人有点误解，”他继续说道。

" [maɪ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [dɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] .
**" My offer to buy two chemical engines was made because of the very efficient work the boys of this town did in putting out the fire in my lumber yard .**
" 我的 提供 到 买 二 化学 发动机 曾是 制成 因为 的 这 非常 高效的 工作 这 男孩们 的 这 镇 做过 在 推杆 出去 这 火 在 我的 木材 院子 .

“我之所以提出购买两台化学发动机，是因为本镇的男孩们高效地扑灭了我木材厂的火灾。”

[ai] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd] ,
**I most certainly will not consent to thrusting the boys aside ,**
我 最多 当然 将要 不是 同意 到 推进 这 男孩们 旁边 ,

我绝不会同意把这些男孩们推到一边。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] . "
**now that we are about to have a regular department . "**
现在 那 我们 是 关于 到 有 一个 常规的 部门 . "

现在我们即将拥有一个正式的部门了。

" [hə'rɑː] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [kəʊl] .
**" Hurrah ! " came from the irrepressible Cole .**
" 欢呼 ! " 来了 从 这 不可抑制的 油菜 .

“好啊！”活力四射的科尔喊道。

" [maɪ] [fɔːs] [pʌmp] — -
**" My force pump — -**
" 我的 力量 泵 — -

“我的强制泵——

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [hɪm] [kiːp] ['saɪlənt] .
**" But his companions made him keep silent .**
" 但 他的 同伴 制成 他 保持 沉默的 .

但他的同伴们让他保持沉默。

" [ai] [meɪ] [seɪ] , " [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
**" I may say , " went on Mr . Bergman , with a look at the boys ,**
" 我 可能 说 , " 去 在 先生 . 伯格曼 , 和 一个 看 在 这 男孩们 ,

“我可以这么说，”伯格曼先生一边说着，一边看了看那几个男孩。

[ɪn][ðeə(r)] ['næti] ['juːnɪfɔːmz] , " [ðæt] [maɪ]['ɒfə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] . "

| in | their | natty | uniforms | , | " | that | my | offer | depends | on | one | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 纳蒂 | 制服 | , | " | 那 | 我的 | 提供 | 取决于 | 在 | 一 | 事物 | . | " |

他们身着笔挺的制服，“我的提议取决于一件事。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] ['kwɪkli] .

| " | What | is | that | ? | " | asked | Mr | . | Appelby | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 先生 | . | 阿佩尔比 | 迅速地 | . |

“那是什么？”阿佩尔比先生急忙问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| " | It | is | this | : | That | the | boys | are | to | be | in | charge | of | the | regular | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | : | 那 | 这 | 男孩们 | 是 | 到 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 常规的 | 部门 | , |

“事情是这样的：让男生们负责常规部门，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [wʌn] ! "

| just | as | they | now | are | of | the | volunteer | one | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 现在 | 是 | 的 | 这 | 志愿者 | 一 | ! | " |

就像他们现在一样，都是志愿者！

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [kəʊl] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [hɪm] .

| " | Hurrah | ! | " | cried | Cole | again | , | and | his | chums | joined | in | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | " | 哭 | 油菜 | 再次 | , | 和 | 他的 | 朋友们 | 加入 | 在 | 和 | 他 | . |

“万岁！”科尔再次喊道，他的伙伴们也跟着他一起喊。

" [maɪ] [fɔːs] — - "

| " | My | force | — | - | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 力量 | — | - | " |

“我的部队——”

" [eɪnt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [θɪŋz] ? " [ ɪn'kwaɪə ] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] .

| " | Ain't | the | bucket | brigade | going | to | run | things | ? | " | inquired | Mr | . | Sagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 桶 | 旅 | 去 | 到 | 跑步 | 事物 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 下垂 | . |

“难道不是靠提水桶的队伍来维持秩序吗？”萨格先生问道。

" [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

| " | With | all | due | respect | to | that | organization | , | they | are | not | ! | " | replied | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部到期的 | 尊重 | 到 | 那 | 组织 | , | 他们 | 是 | 不是 | ! | " | 回复 | 先生 | . | |

['bɜːrgˌmæn] ['laʊdli] .

| Bergman | loudly | . |
|---|---|---|
| 伯格曼 | 高声 | . |

“恕我直言，他们不是！”伯格曼先生大声回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

| " | I | will | furnish | the | money | for | the | engines | only | on | the | condition | that | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 提供 | 这 | 钱 | 为了 | 这 | 发动机 | 仅有的 | 在 | 这 | 状况 | 那 | 这 | 相同的 |

[bɔɪz] ,

| boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

“我只会提供购买发动机的资金，条件是这些男孩……”

[huː] [dɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [kən'tɪnjuː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

| who | did | such | good | work | at | the | fire | in | my | place | , | continue | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 这样的 | 好的 | 工作 | 在 | 这 | 火 | 在 | 我的 | 地方 | , | 继续 | 在 | 收费 | . |

在我这里灭火工作中表现出色的人，请继续负责。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [meɪ] [dʒɔɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ,

| The | members | of | the | bucket | brigade | may | join | if | they | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | 可能 | 加入 | 如果 | 他们 | 希望 | , |

参与接力运水的队员可以根据自己的意愿加入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ɪn][kən'trəʊl] .

| but | the | boys | are | the | ones | I | want | to | see | in | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 是 | 这 | 一个 | 我 | 想 | 到 | 看 | 在 | 控制 | . |

但我希望看到男孩们掌控局面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ,

| They | have | proved | what | they | can | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已证实 | 什么 | 他们 | 能 | 做 | , |

他们已经证明了自己的能力。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɜːbət] [deə(r)][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | I | would | recommend | that | Captain | Herbert | Dare | be | made | the | chief | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 推荐 | 那 | 队长 | 赫伯特 | 敢 | 是 | 制成 | 这 | 首席 | 的 | 这 |

[njuː] [dɪ'pɑːtmənt] ! "

| new | department | ! | " |
|---|---|---|---|
| 新的 | 部门 | ! | " |

我建议任命赫伯特·戴尔上尉为新部门的负责人！

" [wuːp] ! " ['ʃaʊtɪd] [kəʊl] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

| " | Whoop | ! | " | shouted | Cole | , | standing | up | , | and | waving | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇哦 | ! | " | 喊叫 | 油菜 | , | 常设 | 向上 | , | 和 | 挥手 | 他的 | 帽子 | . |

“哇！”科尔站起身来，挥舞着帽子，大喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

| " | That's | the | stuff | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 东西 | ! |

“就是这个！”

[wuːp] !

| Whoop | ! |
|---|---|
| 哇哦 | ! |

哇！

[hə'rɑː] !

| Hurrah | ! |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XVII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ə'raɪv]

| THE | ENGINES | ARRIVE |
|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 到达 |

引擎到达

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| There | was | instant | excitement | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 立即的 | 激动 | 在 | 这 | 大厅 | . |

大厅里顿时沸腾起来。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

| Everyone | seemed | to | be | talking | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 似乎 | 到 | 是 | 说 | 在 | 一次 | . |

大家似乎都在同时说话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['tʃɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] .

| The | boys | of | the | town | were | standing | together | , | cheering | for | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 常设 | 一起 | , | 欢呼 | 为了 | 赫伯特 | . |

镇上的男孩们站在一起，为赫伯特欢呼。

[meə(r)] [æpɪlbi] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['ræpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .

| Mayor | Appelby | was | vainly | rapping | for | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市长 | 阿佩尔比 | 曾是 | 徒劳地 | 说唱 | 为了 | 命令 | . |

阿佩尔比市长徒劳地敲打着键盘试图维持秩序。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| At | last | Mr | . | Sagger | made | his | voice | heard | above | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 先生 | . | 下垂 | 制成 | 他的 | 嗓音 | 听到 | 多于 | 这 | 其他的 | . |

最后，萨格先生的声音盖过了其他人。

" [aɪ] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [meɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [men] [wɪl]

| " | I | say | if | that | boy | is | made | head | of | the | fire | department | none | of | us | men | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 如果 | 那 | 男生 | 是 | 制成 | 头 | 的 | 这 | 火 | 部门 | 没有任何 | 的 | 我们 | 男人 | 将要 |

[dʒɔɪn] !

| join | ! |
|---|---|
| 加入 | ! |

“我说，如果那个男孩当上消防队长，我们男人一个都不会去！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ! "

| " | We'll | stick | to | the | bucket | brigade | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 戳 | 到 | 这 | 桶 | 旅 | ! | " |

“我们还是坚持用桶传递水！”

" [ðæts] [wɒt] ! " [dɪ'kleəd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .

| " | That's | what | ! | " | declared | several | of | his | cronies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | ! | " | 声明 | 一些 | 的 | 他的 | 亲信 | . |

“就是这样！”他的几个亲信齐声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] .

| " | I | wish | you | to | remember | one | thing | , | " | replied | Mr | . | Bergman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 到 | 记住 | 一 | 事物 | , | " | 回复 | 先生 | . | 伯格曼 | . |

“我希望你记住一件事，”伯格曼先生回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] ,

| " | I | am | paying | for | this | improvement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 付费 | 为了 | 这 | 改进 | , |

“我正在为这项改进买单，”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | think | I | ought | to | have | something | to | say | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 关于 | 它 | . |

我觉得我应该对此说点什么。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

| Another | thing | , | the | town | ought | to | be | glad | to | get | a | good | , | up | - | to | - | date |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | , | 这 | 镇 | 应该 | 到 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | , | 向上 | - | 到 | - | 日期 |

[dɪ'pɑːtmənt] .

| department | . |
|---|---|
| 部门 | . |

另外，该镇应该很高兴能拥有一个优秀的、现代化的部门。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['æksent][maɪ]['ɒfə(r)] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] ['muːvɪŋ] [maɪ]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| If | you | don't | accent | my | offer | then | I | must | consider | moving | my | lumber | yard | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 口音 | 我的 | 提供 | 然后 | 我 | 必须 | 考虑 | 移动 | 我的 | 木材 | 院子 | 到 | 一个 |

[ləʊ'keɪʃn] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['betə(r)] ['faɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| location | where | there | is | better | fire | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 在哪里 | 那里 | 是 | 更好的 | 火 | 保护 | . |

如果你不接受我的提议，那么我不得不考虑将我的木材厂搬迁到防火条件更好的地方。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] ,
" This was something of which no one had thought ,
" 这 曾是 某物 的 哪个 不 一 有 想法 ,

这是谁也没想到的事。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑ:d] ,
A number of the men of Lakeville found employment in the lumber yard ,
一个 数字 的 这 男人 的 莱克维尔 成立 就业 在 这 木材 院子 ,

莱克维尔的许多男子都在木材厂找到了工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒs] .
and if it went to some other town it would mean quite a loss .
和 如果 它 去 到 一些 其他 镇 它 会 意思是 相当 一个 损失 .

如果运到其他城镇，那将是相当大的损失。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][lɑ:st] [pɔɪnt] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɜ:rgˌmæn] .
" Then there is one last point , " went on Mr . Bergman .
" 然后 那里 是 一 最后的 观点 , " 去 在 先生 . 伯格曼 .

“还有最后一点，”伯格曼先生继续说道。

" [ði:z] [bɔɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] ['faɪərz][ðæn; ðən][ju:; jʊ][men]['evə(r)] [wɪl] .
" These boys know more about fighting fires than you men ever will .
" 这些 男孩们 知道 更多的 关于 斗争 火灾 比 你 男人 曾经 将要 .

“这些男孩比你们这些男人更懂得如何灭火。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ðæt] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][dju:] ['kredɪt] .
They have showed that already , and I want to give them due credit .
他们 有 显示 那 已经 , 和 我 想 到 给 他们 到期的 信用 .

他们已经证明了这一点，我想给予他们应有的肯定。

[aɪ] [θɪŋk] ['hɜ:bət] [deə(r)][hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bleɪz] ,
I think Herbert Dare has proved that he knows how to handle a blaze ,
我 思考 赫伯特 敢 有 已证实 那 他 知道 如何 到 处理 一个 火焰 ,

我认为赫伯特·戴尔已经证明他知道如何处理火灾。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and how to use his force of boys to the best advantage .
和 如何 到 使用 他的 力量 的 男孩们 到 这 最好的 优势 .

以及如何最大限度地利用他麾下的这群男孩。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪti] ['faɪəmən] .
I have learned that his father was a regular city fireman .
我 有 学习 那 他的 父亲 曾是 一个 常规的 城市 消防队员 .

我了解到他的父亲是一名普通的城市消防员。

['aɪðə(r)][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɔ:(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
Either he is to be made chief of the new department or there isn't going to
任何一个 他 是 到 是 制成 首席 的 这 新的 部门 或者 那里 不是 去 到
[bi:; bi]['eni] [dɪ'pɑ:tmənt] .
be any department .
是 任何 部门 .

要么让他担任新部门的负责人，要么就根本不会成立这个部门。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][pleɪn] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][ əb'dʒektə, ɔb- ] [nju:] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rgˌmæn] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .
" This was plain talk , and the objectors knew Mr . Bergman meant it .
" 这 曾是 清楚的 讲话 , 和 这 反对者 知道 先生 . 伯格曼 意思是 它 .

“这是直白的言论，反对者们知道伯格曼先生是认真的。”

" [aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
" I , for one , would be only too glad to see the boys run the department ,
" 我 , 为了 一 , 会 是 仅有的 也 高兴的 到 看 这 男孩们 跑步 这 部门 ,

“就我个人而言，我非常乐意看到这些男孩们来管理这个部门。”

" [sed] [meə(r)] [æpɪlbi] .
" said Mayor Appelby .
" 说 市长 阿佩尔比 .

“市长阿佩尔比说道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] . "
" They have more time than we have . "
" 他们 有 更多的 时间 比 我们 有 . "

“他们比我们有更多的时间。”

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" That's so , " agreed a number , as the sentiment began to swing around the
" 那就是 所以 , " 同意 一个 数字 , 作为 这 情绪 开始 到 摇摆 大约 这
['ʌðə(r)] [wei] .
other way .
其他 方式 .

“确实如此，”有人赞同道，气氛开始朝着另一个方向转变。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , " [spəʊk] [ʌp] ['hɜːbət] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" I'd like to say a few words , " spoke up Herbert , rising in his seat .
" ID 喜欢 到 说 一个 很少 字 , " 辐 向上 赫伯特 , 上升 在 他的 座位 .

“我想说几句话，”赫伯特说着，站了起来。

" [gəʊ] [ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" invited Mr . Appelby encouragingly .
" 受邀 先生 . 阿佩尔比 令人鼓舞的是 .

“热情地邀请了阿佩尔比先生。”

" [ðɪs] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmænz] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" This offer of Mr . Bergman's is a complete surprise to me , " said the boy .
" 这 提供 的 先生 . 伯格曼的 是 一个 完全的 惊喜 到 我 , " 说 这 男生 .

“伯格曼先生的提议让我感到非常意外，”男孩说。

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] . "
" I never sought the position of head of the new department . "
" 我 绝不 寻求 这 位置 的 头 的 这 新的 部门 . "

“我从未谋求过新部门主管的职位。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , " [spəʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" We know that , " spoke a friendly voice .
" 我们 知道 那 , " 辐 一个 友好的 嗓音 .

“我们知道，”一个友好的声音说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)]
" And I want to say that if there is going to be any feeling over the matter
" 和 我 想 到 说 那 如果 那里 是 去 到 是 任何 感觉 超过 这 事情
[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd rather not have it ,
ID 相当 不是 有 它 ,

“我想说的是，如果这件事会引起任何情绪，我宁愿不要这种情绪。”

" [went] [ɒn] [bɜːt] .
" went on Bert .
" 去 在 伯特 .

伯特继续说道。

" [wiː; wi] [bɔɪz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] — "

| " | We | boys | will | continue | our | own | department | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 男孩们 | 将要 | 继续 | 我们的 | 自己的 | 部门 | 和 | — | " |

“我们男生将继续经营我们自己的部门，而且——”

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] .

| " | You'll | do | nothing | of | the | kind | , | " | interrupted | Mr | . | Bergman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | " | 中断 | 先生 | . | 伯格曼 | . |

“你休想做到那种事，”伯格曼先生打断道。

" ['leɪkˌvɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] ,

| " | Lakeville | is | going | to | take | a | step | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱克维尔 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 步 | 向前 | , |

“莱克维尔将向前迈进一步，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] . "

| and | you | boys | are | the | best | persons | to | help | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 男孩们 | 是 | 这 | 最好的 | 人 | 到 | 帮助 | 她 | . | " |

你们几个男孩最适合帮助她。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒeləsi] , " ['ædɪd] ['hɜːbət]

| " | I | don't | want | to | take | the | place | , | and | feel | that | there | is | jealousy | , | " | added | Herbert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | , | 和 | 感觉 | 那 | 那里 | 是 | 妒忌 | , | " | 额外 | 赫伯特 |

.

:

.

“我不想抢占这个位置，也不想引起别人的嫉妒，”赫伯特补充道。

" [ai] [əd'mɪt] [ai] [wʊd] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] — "

| " | I | admit | I | would | feel | proud | of | the | honor | , | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | 我 | 会 | 感觉 | 自豪的 | 的 | 这 | 荣誉 | , | 但 | — | " |

“我承认我会为这份荣誉感到自豪，但是——”

" [hiːz] [ðə; ði] [best] [tʃiːf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] , " [ ˌɪntə'dʒekt ] [kəʊl] , " [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [fɔːs]

| " | He's | the | best | chief | we | could | have | , | " | interjected | Cole | , | " | and | with | my | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 这 | 最好的 | 首席 | 我们 | 可以 | 有 | , | " | 插话 | 油菜 | , | " | 和 | 和 | 我的 | 力量 |

[pʌmp] — "

| pump | — | " |
|---|---|---|
| 泵 | — | " |

“他是我们能拥有的最好的队长，”科尔插话道，“而且有了我的动力泵——”

" ['ðæt|] [duː; də][juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['vɪnsnt] , ['pʊlɪŋ] [kəʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | That'll | do | you | , | " | put | in | Vincent | , | pulling | Cole | back | to | his | seat | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 做 | 你 | , | " | 放 | 在 | 文森特 | , | 拉 | 油菜 | 后退 | 到 | 他的 | 座位 | 为了 | 这 |

['sev(ə)nθ] [taɪm] .

| seventh | time | . |
|---|---|---|
| 第七 | 时间 | . |

“这样就够了，”文森特说着，第七次把科尔拉回座位上。

" [lets] [vəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! " [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .

| " | Let's | vote | on | it | ! | " | called | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 投票 | 在 | 它 | ! | " | 称为 | 一个 | 男人 | . |

“我们投票表决吧！”一个男人喊道。

" [aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['evri] [taɪm] !

| " | I'm | in | favor | of | the | boys | every | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 男孩们 | 每一个 | 时间 | ! |

“我永远都支持男孩们！”

[rɪ'membə(r)] , [ðel] [biː; bi] [men] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

| Remember | , | they'll | be | men | in | a | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 他们会 | 是 | 男人 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | . |

记住，几年后他们就会长大成人。

" [ðɪs] [brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

| " | This | brought | matters | to | a | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 带来 | 事情 | 到 | 一个 | 头 | . |

“这让事情发展到了白热化阶段。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

| There | was | considerable | more | discussion | , | but | , | with | the | exception | of | two | or | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 大量 | 更多的 | 讨论 | , | 但 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 二 | 或者 | 三 | , |

之后还有相当多的讨论，但除了两三个人之外，

['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmænz][plæn] ,

| everyone | was | in | favor | of | Mr | . | Bergman's | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 在 | 偏爱 | 的 | 先生 | . | 伯格曼的 | 计划 | , |

大家都赞成伯格曼先生的计划。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

| for | he | had | used | arguments | that | appealed | to | the | majority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 用过的 | 论点 | 那 | 上诉 | 到 | 这 | 多数 | . |

因为他使用的论点迎合了大多数人的口味。

[ə; eɪ] [vəʊt] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ,

| A | vote | was | taken | , | and | was | almost | unanimous | in | favor | of | accepting | the | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投票 | 曾是 | 已采取 | , | 和 | 曾是 | 几乎 | 一致 | 在 | 偏爱 | 的 | 接受 | 这 | 提供 | , |

经过投票表决，几乎所有人都赞成接受该提议。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] ['hɜːbət] [deə(r)][æz; əz] [tʃiːf] .

| and | putting | the | boys | in | charge | , | with | Herbert | Dare | as | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 这 | 男孩们 | 在 | 收费 | , | 和 | 赫伯特 | 敢 | 作为 | 首席 | . |

并让男孩们负责，由赫伯特·戴尔担任首领。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['endʒɪnz] , ['vɪnsnt] ['tɛmplər] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] ,

| As | there | were | to | be | two | engines | , | Vincent | Templer | was | made | assistant | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 二 | 发动机 | , | 文森特 | 圣殿骑士 | 曾是 | 制成 | 助手 | 首席 |

,

由于需要两台发动机，文森特·坦普勒被任命为助理机长。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌæpə'reɪtəs] .

| to | be | in | charge | of | the | second | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 第二 | 设备 | . |

负责第二套装置。

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kʌmpəniz] ,

| Other | officers | were | named | from | among | the | boys | , | and | , | as | there | were | to | be | two | companies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 警官 | 是 | 命名 | 从 | 之中 | 这 | 男孩们 | , | 和 | , | 作为 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 二 | 公司 | , |

其他军官都是从这些男孩中选拔出来的，而且由于要组建两个连队，

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| located | in | different | parts | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | , |

位于城镇的不同区域，

['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lædz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

| places | were | made | for | all | the | lads | who | cared | to | join | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 是 | 制成 | 为了 | 全部 | 这 | 小伙子们 | WHO | 关心 | 到 | 加入 | . |

只要有意愿加入，所有小伙子都能找到位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əʊld] [hænd] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

| It | was | decided | to | keep | the | old | hand | engine | for | use | in | emergencies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 保持 | 这 | 老的 | 手 | 引擎 | 为了 | 使用 | 在 | 紧急情况 | , |

决定保留那台旧式手摇发动机以备紧急情况使用。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['endʒɪnz] ,

| and | , | as | there | would | be | no | need | of | any | one | operating | the | new | engines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 需要 | 的 | 任何 | 一 | 操作 | 这 | 新的 | 发动机 | , |

而且，由于不需要任何人操作这些新引擎，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

| since | they | worked | automatically | , |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 工作 | 自动地 | , |

因为它们是自动工作的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪə(r)] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz]

| the | young | fire | fighters | were | advised | by | Mr | . | Bergman | to | develop | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 火 | 战士 | 是 | 建议 | 经过 | 先生 | . | 伯格曼 | 到 | 发展 | 他们自己 |

['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] [kɔː(r)] ,

| into | a | sort | of | salvage | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 打捞 | 兵团 | , |

伯格曼先生建议这些年轻的消防员们将自己发展成一支救援队。

[tuː; tə] [seɪv] [gʊdz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [waɪl] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

| to | save | goods | at | a | fire | , | while | one | or | two | boys | were | at | the | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 商品 | 在 | 一个 | 火 | , | 尽管 | 一 | 或者 | 二 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 化学 |

['nɒzlz] .

| nozzles | . |
|---|---|
| 喷嘴 | . |

在火灾中抢救物品时，一两个男孩正在灭火器喷嘴旁。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] [went] ['ɪntuː] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪð] [ðə; ði]

| This | much | being | accomplished | , | Mr | . | Bergman | went | into | financial | details | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 存在 | 完成 | , | 先生 | . | 伯格曼 | 去 | 进入 | 金融的 | 细节 | 和 | 这 |

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] .

| officials | of | Lakeville | . |
|---|---|---|---|
| 官员 | 的 | 莱克维尔 | . |

完成这些工作后，伯格曼先生与莱克维尔的官员们详细讨论了财务细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] ,

| It | was | decided | to | have | a | simple | alarm | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 简单的 | 警报 | 系统 | , |

决定安装一套简单的报警系统。

[wɪð] ['bɒksɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| with | boxes | located | at | the | more | prominent | places | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盒子 | 位于 | 在 | 这 | 更多的 | 著名的 | 地方 | 在 | 这 | 村庄 | , |

箱子放置在村里比较显眼的地方，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʊd] [biː; bi] ['saʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [bel] ,

| and | an | arrangement | whereby | the | signal | would | be | sounded | on | a | big | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 安排 | 由此 | 这 | 信号 | 会 | 是 | 听起来 | 在 | 一个 | 大的 | 钟 | , |

以及一种通过大钟发出信号的安排，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stiːl] ['taʊə(r)] .

| which | would | be | erected | on | a | steel | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 竖立 | 在 | 一个 | 钢 | 塔 | . |

它将被架设在钢塔上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

| It | took | some | time | to | put | these | improvements | into | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 时间 | 到 | 放 | 这些 | 改进 | 进入 | 形状 | , |

将这些改进措施落实到位需要一些时间。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

| but | in | about | three | weeks | they | were | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 关于 | 三 | 周 | 他们 | 是 | 完成的 | , |

但大约三周后，他们就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

| and | the | two | chemical | engines | had | arrived | from | the | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 化学 | 发动机 | 有 | 到达的 | 从 | 这 | 工厂 | . |

两台化学发动机已经从工厂运抵。

" [seɪ] !

| " | Say | ! |
|---|---|---|
| " | 说 | ! |

“说！

['ðer] [bj'uːtɪz] !

| They're | beauties | ! |
|---|---|---|
| 它们是 | 美女 | ! |

她们真漂亮！

" [ɪk'skleɪmd] [kəʊl] , ['hæpɪli] ,

| " | exclaimed | Cole | , | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 油菜 | , | 快乐地 | , |

科尔高兴地喊道：“

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['depəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| as | he | and | the | other | boys | went | down | to | the | freight | depot | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 这 | 其他 | 男孩们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 货运 | 仓库 | 到 | 看 | 他们 | . |

他和几个男孩一起下到货运站去看他们。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ] [striːm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [fɔːs] [pʌmp] ? "

| " | I | wonder | if | they | can | throw | a | stream | as | far | as | my | force | pump | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 他们 | 能 | 扔 | 一个 | 溪流 | 作为 | 远的 | 作为 | 我的 | 力量 | 泵 | ? | " |

“我想知道他们能不能把水流喷射到我的水泵那么远的地方？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [pʌmp] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['dɑːnəl] .

| " | Are | you | still | talking | about | your | force | pump | ? | " | asked | Tom | Donnell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 仍然 | 说 | 关于 | 你的 | 力量 | 泵 | ? | " | 问 | 汤姆 | 唐纳尔 | . |

“你还在谈论你的强制泵吗？”汤姆·唐纳尔问道。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pʌmp] , " [rɪ'plaɪd] [kəʊl] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| " | Well | , | it's | a | good | pump | , | " | replied | Cole | , | defending | his | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 一个 | 好的 | 泵 | , | " | 回复 | 油菜 | , | 防守 | 他的 | 发明 | . |

“嗯，这是一款不错的泵，”科尔回答道，为自己的发明辩护。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| " | Wait | until | you | see | these | , | " | said | Mr | . | Bergman | , | who | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 你 | 看 | 这些 | , | " | 说 | 先生 | . | 伯格曼 | , | WHO | 有 | 来 | 到 |

[ˌsuːpərɪn'tend] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

| superintend | unloading | the | engines | . |
|---|---|---|---|---|
| 督 | 卸货 | 这 | 发动机 | . |

“等着瞧吧，”伯格曼先生说道，他是来监督卸载发动机的。

[iːtʃ] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] [tæŋk] [ɒn] [fɔː(r)] [wiːlz] .

| Each | chemical | apparatus | consisted | of | a | large | copper | tank | on | four | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 化学 | 设备 | 由……组成 | 的 | 一个 | 大的 | 铜 | 坦克 | 在 | 四 | 车轮 | . |

每个化学装置都由一个安装在四个轮子上的大型铜罐组成。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [həʊz] , [ɒn][ə; eɪ] [riːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [baɪ] ,

| It | had | a | long | hose | , | on | a | reel | , | and | a | rope | to | pull | the | machine | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 长的 | 软管 | , | 在 | 一个 | 卷轴 | , | 和 | 一个 | 绳索 | 到 | 拉 | 这 | 机器 | 经过 | , |

它有一根长长的软管，缠绕在卷轴上，还有一根绳子用来拉动机器。

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][hænd] [ˈendʒɪn] .

| similar | to | the | old | hand | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 到 | 这 | 老的 | 手 | 引擎 | . |

类似于旧式手摇发动机。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈendʒɪnz] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] .

| But | the | principle | of | the | new | engines | was | entirely | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原则 | 的 | 这 | 新的 | 发动机 | 曾是 | 完全 | 不同的 | . |

但新型发动机的原理完全不同。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [striːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ˈmɪəli] [ˈwɔːtə(r)] ,

| They | shot | a | chemical | stream | at | the | fire | , | instead | of | one | of | merely | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 射击 | 一个 | 化学 | 溪流 | 在 | 这 | 火 | , | 反而 | 的 | 一 | 的 | 仅仅 | 水 | , |

他们没有用水，而是用化学喷射器向火场喷射。

[ænd; ənd] [ˈkɑːbənəs] [ˈæsɪd] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmənli] [kɔːld] , [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd][gæs] , [wɒz; wəz]

| and | carbonous | acid | , | or | , | as | it | is | commonly | called | , | carbonic | acid | gas | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碳质 | 酸 | , | 或者 | , | 作为 | 它 | 是 | 通常 | 称为 | , | 碳酸 | 酸 | 气体 | , | 曾是 |

[ˈdʒenəˌreɪtɪd] .

| generated | . |
|---|---|
| 生成的 | . |

于是生成了碳酸，或者俗称的碳酸气体。

[ˈfaɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [weə(r)] [ðɪs] [gæs][ɪgˈzɪsts] ,

| Fire | will | not | burn | where | this | gas | exists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 将要 | 不是 | 烧伤 | 在哪里 | 这 | 气体 | 存在 | , |

这种气体存在的地方，火无法燃烧。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg]

| so | that | a | small | stream | of | the | chemical | was | more | effective | than | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 小的 | 溪流 | 的 | 这 | 化学 | 曾是 | 更多的 | 有效的 | 比 | 一个 | 大的 |

[striːm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

| stream | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 溪流 | 的 | 水 | . |

因此，少量化学物质比大量水流更有效。

[ðə; ðɪ][gæs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhevɪə] [ðæn; ðən][eə(r)] , [fɔːmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈblæŋkɪt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [bleɪz] .

| The | gas | , | being | heavier | than | air | , | forms | a | sort | of | blanket | over | a | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | , | 存在 | 较重 | 比 | 空气 | , | 表格 | 一个 | 种类 | 的 | 毯子 | 超过 | 一个 | 火焰 | . |

由于气体比空气重，它会在火焰上形成一层类似毯子的覆盖层。

[ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈkɒpə(r)] [tæŋk][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈzɒlvd] [sʌm; səm]

| In | the | big | copper | tank | was | placed | water | , | in | which | was | dissolved | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 铜 | 坦克 | 曾是 | 放置 | 水 | , | 在 | 哪个 | 曾是 | 溶解 | 一些 |

[ˌbaɪˈkɑːbənət] [ɒv; əv][ˈsəʊdə] ,

| bicarbonate | of | soda | , |
|---|---|---|---|
| 碳酸氢盐 | 的 | 苏打 | , |

大铜罐里盛着水，水里溶解了一些小苏打。

[ðə; ðɪ] [sɔːt] [ˈmʌðəz] [juːz][tuː; tə] [kʊk] [wɪð] .

| the | sort | mothers | use | to | cook | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 母亲们 | 使用 | 到 | 厨师 | 和 | . |

就是母亲们做饭时用的那种。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈseptək(ə)l] , [ˈfɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][ˈsɪlɪndə(r)] ,

| Then | , | in | a | small | receptacle | , | fitting | in | one | end | of | the | big | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 小的 | 容器 | , | 配件 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 大的 | 圆柱 | , |

然后，在一个小容器里，该容器可以装入大圆柱体的一端，

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] , [ɔː(r)][ɔɪl][ɒv; əv] ['vɪtrɪəl] .

| was | some | sulphuric | acid | , | or | oil | of | vitriol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一些 | 硫磺 | 酸 | , | 或者 | 油 | 的 | 矾 | . |

是一些硫酸，或者说是硫酸油。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪkwɪdz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['mɪksɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ]

| The | two | liquids | were | prevented | from | mixing | until | the | proper | time | , | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 液体 | 是 | 阻止 | 从 | 混合 | 直到 | 这 | 恰当的 | 时间 | , | 经过 | 一个 |

['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

| simple | arrangement | . |
|---|---|---|
| 简单的 | 安排 | . |

通过一个简单的装置，防止两种液体在适当的时候混合。

[wen] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'kɜːd] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

| When | a | fire | occurred | the | chemical | engine | was | to | be | hurried | to | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 火 | 发生 | 这 | 化学 | 引擎 | 曾是 | 到 | 是 | 慌忙 | 到 | 这 | 地方 | . |

发生火灾时，化学消防车必须迅速赶往现场。

[ðə; ðɪ] [həʊz] [wʊd] [biː; bi] [ ˌʌn'riːl ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd] [vælv] [wiːl] [wʊd] [biː; bi]

| The | hose | would | be | unreeled | , | and | then | a | lever | and | valve | wheel | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 软管 | 会 | 是 | 展开 | , | 和 | 然后 | 一个 | 杠杆 | 和 | 阀门 | 车轮 | 会 | 是 |

[tɜːnd] ,

| turned | , |
|---|---|
| 转向 | , |

软管会被展开，然后转动控制杆和阀轮。

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][wɒz; wəz] [held] .

| breaking | the | glass | receptacle | in | which | the | sulphuric | acid | was | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 玻璃 | 容器 | 在 | 哪个 | 这 | 硫磺 | 酸 | 曾是 | 握住 | . |

打破盛放硫酸的玻璃容器。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['æsɪd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊdə]['wɔːtə(r)] ,

| This | allowed | the | acid | to | mingle | with | the | solution | of | soda | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 允许 | 这 | 酸 | 到 | 交融 | 和 | 这 | 解决方案 | 的 | 苏打 | 水 | , |

这样一来，酸就能与苏打水溶液混合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [gæs][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɔːmd] .

| and | a | strong | gas | was | at | once | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强的 | 气体 | 曾是 | 在 | 一次 | 形成 | . |

立即产生了强烈的气体。

[ðə; ðɪ][gæs][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['preʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['səʊdə][ænd; ənd]['æsɪd]

| The | gas | was | under | such | pressure | that | it | forced | the | combined | soda | and | acid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 曾是 | 在下面 | 这样的 | 压力 | 那 | 它 | 强制 | 这 | 合并 | 苏打 | 和 | 酸 |

[sə'luːʃ(ə)n] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| solution | out | through | the | hose | for | a | considerable | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决方案 | 出去 | 通过 | 这 | 软管 | 为了 | 一个 | 大量 | 距离 | . |

气体压力非常大，以至于将苏打和酸的混合溶液通过软管喷出相当远的距离。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ][gæs] [wʊd] [biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd] ,

| It | could | be | played | on | the | fire | , | the | gas | would | be | generated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 玩 | 在 | 这 | 火 | , | 这 | 气体 | 会 | 是 | 生成的 | , |

它可以放在火上燃烧，会产生气体。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bleɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] ['wɔːtə(r)]

| and | the | blaze | would | be | extinguished | in | much | less | time | than | if | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火焰 | 会 | 是 | 熄灭 | 在 | 很多 | 较少的 | 时间 | 比 | 如果 | 水 |

[wɒz; wəz] [juːst] ,

| was | used | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 用过的 | , |

而且，与用水相比，用煤气灭火所需时间要短得多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .
**and** **there** **would** **be** **less** **damage** **done** **.**
和 那里 会 是 较少的 损害 完毕 .

这样造成的损失就会减少。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [faɪn] ['endʒɪnz] , " [dɪ'kleəd] [bɜːt] .
**" Those are certainly fine engines , " declared Bert .**
" 那些 是 当然 美好的 发动机 , " 声明 伯特 .

“这些发动机确实很棒，”伯特说道。

" [aɪ] [ges] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['præktɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wɪl] [nəʊ]
**" I guess we'll have to have some practice with them before we'll know**
" 我 猜测 出色地 有 到 有 一些 实践 和 他们 前 出色地 知道
[haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] . "
**how to run them . "**
如何 到 跑步 他们 . "

“我想我们得先练习一下才能知道如何操作它们。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] .
**" They are very simple in operation , " said Mr . Bergman .**
" 他们 是 非常 简单的 在 手术 , " 说 先生 . 伯格曼 .

“它们的操作非常简单，”伯格曼先生说。

" [wiːl; wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tests] [suːn] . "
**" We'll arrange for some tests soon . "**
" 出色地 安排 为了 一些 测试 很快 . "

“我们会尽快安排一些测试。”

" [wiː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'reɪd] , " [sə'dʒestid] ['vɪnsnt] .
**" We ought to have a parade , " suggested Vincent .**
" 我们 应该 到 有 一个 游行 , " 建议 文森特 .

“我们应该举行游行，”文森特建议道。

" [lets] [teɪk] - [ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [wɪv] [gɒt] . "
**" Let's take ' em through the town , and show the people what we've got . "**
" 我们来吧 拿 - 呃 通过 这 镇 , 和 展示 这 人们 什么 我们已经 得到 . "

“咱们带他们逛逛镇子，让大家看看我们有什么好东西。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] .
**" A good idea , " declared Mr . Bergman .**
" 一个 好的 主意 , " 声明 先生 . 伯格曼 .

“好主意，”伯格曼先生说道。

" [ænd; ənd] , [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] . "
**" And , while we're about it , why not have a picnic . "**
" 和 , 尽管 是 关于 它 , 为什么 不是 有 一个 野餐 . "

“既然如此，何不来一次野餐呢？”

" [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɜːt] .
**" A picnic ? " repeated Bert .**
" 一个 野餐 ? " 重复 伯特 .

“野餐？”伯特重复道。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[waɪ] [nɒt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['evri] ['vɪlɪdʒ] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| Every | village | fire | department | has | a | picnic | once | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 村庄 | 火 | 部门 | 有 | 一个 | 野餐 | 一次 | 一个 | 年 | . |

每个村庄的消防队每年都会组织一次野餐活动。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['leɪkˌvɪl] [kænt] .

| I | don't | see | why | Lakeville | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 莱克维尔 | 不能 | . |

我不明白为什么莱克维尔不行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜː(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] . "

| It | will | stir | the | people | up | , | and | get | rid | of | some | of | this | jealous | feeling | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 搅拌 | 这 | 人们 | 向上 | , | 和 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 嫉妒的 | 感觉 | . | " |

这会激起人们的斗志，消除一些嫉妒之情。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | I | guess | the | boys | would | like | it | all | right | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 这 | 男孩们 | 会 | 喜欢 | 它 | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“我想孩子们肯定会喜欢的，”伯特回答道。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['tɪlmənz] [grəʊv] .

| " | Then | we'll | have | it | over | in | Tillman's | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 有 | 它 | 超过 | 在 | 蒂尔曼的 | 树林 | . |

“那我们就在蒂尔曼的小树林里进行吧。”

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] [wen] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] .

| I'll | make | the | arrangements | , | and | let | you | boys | know | when | it's | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 这 | 安排 | , | 和 | 让 | 你 | 男孩们 | 知道 | 什么时候 | 它是 | 到 | 是 | . |

我会安排好一切，到时候再通知你们。

[naʊ] [wɪd] ['betə(r)] [get] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['ɪntuː] ['kwɔːtəz] .

| Now | we'd | better | get | the | engines | into | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们会 | 更好的 | 得到 | 这 | 发动机 | 进入 | 四分之一 | . |

现在我们最好把发动机装进舱室。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['endʒɪn] [ɪn] [koʊlz] [bɑːn] ,

| " | It | had | been | decided | to | keep | one | engine | in | Cole's | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 决定 | 到 | 保持 | 一 | 引擎 | 在 | 科尔的 | 谷仓 | , |

“当时决定在科尔的谷仓里保留一台发动机。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

| and | another | in | the | basement | of | the | town | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 在 | 这 | 地下室 | 的 | 这 | 镇 | 大厅 | , |

市政厅地下室还有一间，

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

| as | these | two | places | were | far | enough | apart | to | give | good | protection | in | case | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 二 | 地方 | 是 | 远的 | 足够的 | 除 | 到 | 给 | 好的 | 保护 | 在 | 案件 | 的 | 火 | . |

因为这两个地方相距足够远，万一发生火灾，可以起到很好的保护作用。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | alarm | system | had | been | installed | some | days | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 系统 | 有 | 到过 | 已安装 | 一些 | 天 | 前 | , |

报警系统是几天前安装的。

[ænd; ənd] ['leɪkˌvɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] .

| and | Lakeville | was | now | in | good | shape | to | take | care | of | a | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱克维尔 | 曾是 | 现在 | 在 | 好的 | 形状 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 一个 | 火焰 | . |

莱克维尔现在具备了应对火灾的良好条件。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [nju:]

| **Several** | **members** | **of** | **the** | **bucket** | **brigade** | **made** | **application** | **to** | **join** | **the** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 成员 | 的 | 这 | 桶 | 旅 | 制成 | 应用 | 到 | 加入 | 这 | 新的 |

[dɪ'pɑ:tmənt] ,

| **department** | **,** |
|---|---|
| 部门 | , |

几名负责运水桶的志愿者申请加入新部门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] .

| **and** | **they** | **were** | **taken** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 已采取 | 在 | . |

他们被带走了。

['məʊzɪz]['sægə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [held] [aʊt] .

| **Moses** | **Sagger** | **and** | **some** | **of** | **his** | **cronies** | **,** | **however** | **,** | **still** | **held** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 下垂 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 亲信 | , | 然而 | , | 仍然 | 握住 | 出去 | . |

然而，摩西·萨格和他的一些同伙仍然坚持抵抗。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [drægd] [ðə; ði] [nju:] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,

| **As** | **the** | **boys** | **dragged** | **the** | **new** | **chemical** | **engines** | **through** | **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 拖拽 | 这 | 新的 | 化学 | 发动机 | 通过 | 这 | 镇 | , |

男孩们拖着新式化学发动机穿过小镇时，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **quite** | **a** | **crowd** | **came** | **out** | **to** | **look** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 人群 | 来了 | 出去 | 到 | 看 | 在 | 他们 | . |

很多人出来观看。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ 'glitə ] [wɪð] [brɑ:s] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] , ['haɪli] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn]

| **The** | **machines** | **glittered** | **with** | **brass** | **and** | **copper** | **,** | **highly** | **polished** | **,** | **and** | **made** | **a** | **fine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 闪闪发光 | 和 | 黄铜 | 和 | 铜 | , | 高度 | 抛光 | , | 和 | 制成 | 一个 | 美好的 |

[ə'pɪərəns] .

| **appearance** | **.** |
|---|---|
| 外貌 | . |

这些机器闪闪发光，黄铜和紫铜的部件被打磨得锃亮，看起来非常漂亮。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [sed] [æn; ən][əʊld]

| **"** | **Them** | **things** | **don't** | **look** | **as** | **if** | **they** | **could** | **put** | **out** | **a** | **fire** | **,** | **"** | **said** | **an** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 事物 | 不 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 放 | 出去 | 一个 | 火 | , | " | 说 | 一个 | 老的 |

['rezɪdənt] ,

| **resident** | **,** |
|---|---|
| 居民 | , |

一位老居民说："这些东西看起来不像能灭火的。"

[hu:] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ɔ:(r)][ə; eɪ][hænd] ['endʒɪn] [æt; ət] [wɜ:k] .

| **who** | **was** | **used** | **to** | **seeing** | **the** | **bucket** | **brigade** | **or** | **a** | **hand** | **engine** | **at** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 用过的 | 到 | 看到 | 这 | 桶 | 旅 | 或者 | 一个 | 手 | 引擎 | 在 | 工作 | . |

以前人们经常看到人们用桶传递水或用手摇水车灭火。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [pʌmp] , [nɔ:(r)] [jet] ['eni] [peɪlz] . "

| **"** | **Why** | **,** | **there** | **ain't** | **no** | **pump** | **,** | **nor** | **yet** | **any** | **pails** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那里 | 不是 | 不 | 泵 | , | 也不 | 然而 | 任何 | 水桶 | . | " |

"哎呀，这里既没有水泵，也没有水桶。"

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [pʌmps] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪg] ['kɒpə(r)] ['sɪlɪndə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ]

| **"** | **They** | **say** | **the** | **pump's** | **inside** | **that** | **there** | **big** | **copper** | **cylinder** | **,** | **"** | **explained** | **a** | **man** | **standing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 这 | 水泵的 | 里面 | 那 | 那里 | 大的 | 铜 | 圆柱 | , | " | 解释 | 一个 | 男人 | 常设 |

[nɪə(r)][hɪm] .

| **near** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 靠近 | 他 | . |

"他们说泵就在那个大铜缸里面，"站在他旁边的一个人解释说。

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[lʊks] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [wɒʃ] ['bɔɪlə(r)] [stʌk] [ɒn] [fɔː(r)] [wiːlz] .
**Looks** **like** **an** **old** **wash** **boiler** **stuck** **on** **four** **wheels** **.**
看起来 喜欢 一个 老的 洗 锅炉 卡住 在 四 车轮 .

看起来像个老式洗衣锅炉，装在四个轮子上。

[ðæt] [eɪnt] ['eni] [gʊd] .
**That** **ain't** **any** **good** **.**
那 不是 任何 好的 .

那可不好。

[juː; jʊ] [niːd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] . "
**You** **need** **water** **to** **put** **out** **a** **fire** **.** **"**
你 需要 水 到 放 出去 一个 火 . "

你需要水来灭火。

" [juː; jʊ] [duː; də] , [eɪ] ? " [θɔːt] [kəʊl] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
**"** **You** **do** **,** **eh** **?** **"** **thought** **Cole** **,** **who** **overheard** **this** **remark** **.**
" 你 做 , 嗯 ? " 想法 油菜 , WHO 无意中听到 这 评论 .

“你真的会吗？”科尔听到这句话后心想。

" [wel] , [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] .
**"** **Well** **,** **we'll** **show** **you** **,** **some** **day** **.**
" 出色地 , 出色地 展示 你 , 一些 天 .

“总有一天，我们会向你们展示的。”

" [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊdə] [ænd; ənd] ['æsɪd] ,
**"** **The** **engines** **were** **soon** **in** **their** **quarters** **,** **and** **were** **charged** **with** **the** **soda** **and** **acid** **,**
" 这 发动机 是 很快 在 他们的 四分之一 , 和 是 带电 和 这 苏打 和 酸 ,

“发动机很快回到了各自的舱室，并装上了苏打和酸。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
**according** **to** **the** **directions** **sent** **by** **the** **manufacturers** **.**
根据 到 这 方向 发送 经过 这 制造商 .

按照制造商提供的说明进行操作。

" [naʊ] , [wɪr] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] !
**"** **Now** **,** **we're** **all** **ready** **for** **a** **fire** **!**
" 现在 , 是 全部 准备好 为了 一个 火 !

“现在，我们都准备好迎接一场大火了！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [koʊlz] [bɑːn] ,
**"** **exclaimed** **Bert** **,** **as** **he** **and** **his** **chums** **looked** **at** **the** **machine** **in** **Cole's** **barn** **,**
" 惊呼 伯特 , 作为 他 和 他的 朋友们 看起来 在 这 机器 在 科尔的 谷仓 ,

“伯特惊呼道，他和他的伙伴们正看着科尔谷仓里的那台机器。”

[waɪl] [æn; ən] ['iːkwəli] [əd'maɪərɪŋ] [θrɒŋ] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
**while** **an** **equally** **admiring** **throng** **had** **gathered** **at** **the** **town** **hall** **,**
尽管 一个 同样地 钦佩 人群 有 聚集 在 这 镇 大厅 ,

与此同时，市政厅外也聚集了一大群同样表示赞赏的人。

[weə(r)] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] .
**where Vincent was to be in command .**
在哪里 文森特 曾是 到 是 在 命令 .

文森特将在那里指挥。

" [ai] [wɪʃ] [wɪd] [get][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [naʊ] , " [sed] [wʌn] [smɔːl] [læd] ,
**" I wish we'd get a big fire now , " said one small lad ,**
" 我 希望 我们会 得到 一个 大的 火 现在 , " 说 一 小的 小伙子 ,

“我希望现在就能燃起一场大火，”一个小男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][bɪg] ['kɒpə(r)] ['sɪlɪndə(r)] .
**as he patted the big copper cylinder .**
作为 他 轻拍 这 大的 铜 圆柱 .

他拍了拍那个大铜筒。

" [həʊld][ɒn] , ['lɪt(ə)l][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] .
**" Hold on , little man ! " exclaimed Mr . Bergman .**
" 抓住 在 , 小的 男人 ! " 惊呼 先生 . 伯格曼 .

“坚持住，小家伙！”伯格曼先生喊道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**" We didn't get the engines for that .**
" 我们 没有 得到 这 发动机 为了 那 .

“我们没有那台发动机。”

[ai] ['hævnt] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skeə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [jet] .
**I haven't gotten over the scare about my lumber yard yet .**
我 还没有 获得 超过 这 吓 关于 我的 木材 院子 然而 .

我还没从木材厂那件事的惊吓中缓过来。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] . "
**Wait a bit , before you wish for a fire . "**
等待 一个 少量 , 前 你 希望 为了 一个 火 . "

稍等片刻，别急着想要生火。

" [ai] — [ai] [ment] [ə; eɪ][bɒn] - ['faɪə(r)] . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
**" I — I meant a bon - fire . " replied the little fellow .**
" 我 — 我 意思是 一个 邦 - 火 . " 回复 这 小的 同伴 .

“我……我是指篝火。”小家伙回答道。

" [əʊ] — [ðæt] !
**" Oh — that !**
" 哦 — 那 !

“哦——那个！”

[wel] , ['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .
**Well , maybe we'll have one at the picnic .**
出色地 , 或许 出色地 有 一 在 这 野餐 .

或许我们可以在野餐时吃一个。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
**" CHAPTER XVIII**
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['pɪknɪk]
**THE PARADE AND PICNIC**
这 游行 和 野餐

游行和野餐

[əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nekst] [deɪ] , [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrgˌmæn] , [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈfaɪə(r)]

| **Announcement** | **was** | **made** | **next** | **day** | **,** | **by** | **Mr** | **.** | **Bergman** | **,** | **that** | **the** | **new** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 曾是 | 制成 | 下一个 | 天 | , | 经过 | 先生 | . | 伯格曼 | , | 那 | 这 | 新的 | 火 |

[dɪˈpɑːtmənt] ,

| **department** | **,** |
|---|---|
| 部门 | , |

第二天，伯格曼先生宣布，新的消防部门.....

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈpeɪtrən] ,

| **of** | **which** | **he** | **was** | **considered** | **the** | **patron** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 经过考虑的 | 这 | 赞助人 | , |

他被认为是其中的赞助人，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [pəˈreɪd] [ænd; ənd][ˈpɪknɪk][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

| **would** | **have** | **a** | **grand** | **parade** | **and** | **picnic** | **in** | **about** | **a** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 一个 | 盛大 | 游行 | 和 | 野餐 | 在 | 关于 | 一个 | 星期 | . |

大约一周后将举行盛大的游行和野餐会。

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| **Members** | **of** | **the** | **fire** | **fighting** | **organizations** | **of** | **neighboring** | **towns** | **were** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 火 | 斗争 | 组织 | 的 | 邻接 | 城镇 | 是 | 到 |

[biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,

| **be** | **asked** | **to** | **take** | **part** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 问 | 到 | 拿 | 部分 | , |

邻近城镇消防组织的成员将被邀请参加。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpetətɪv] [drɪlz] , [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] .

| **and** | **there** | **would** | **be** | **competitive** | **drills** | **,** | **sports** | **and** | **games** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 竞争的 | 演习 | , | 运动的 | 和 | 游戏 | . |

届时将有竞技训练、体育运动和游戏。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈleɪkˌvɪl] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| **The** | **people** | **of** | **Lakeville** | **hardly** | **knew** | **what** | **to** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 莱克维尔 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | . |

莱克维尔的居民们一时不知该作何感想。

[səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [laɪk]

| **So** | **many** | **things** | **had** | **taken** | **place** | **in** | **the** | **last** | **few** | **months** | **that** | **the** | **town** | **seemed** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 事物 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 几个月 | 那 | 这 | 镇 | 似乎 | 喜欢 |

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [əˈweɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] ,

| **a** | **person** | **awaking** | **from** | **a** | **long** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 觉醒 | 从 | 一个 | 长的 | 睡觉 | , |

过去几个月里发生了太多事，这座小镇仿佛一个人从长眠中醒来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] .

| **and** | **finding** | **himself** | **in** | **a** | **new** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他自己 | 在 | 一个 | 新的 | 地方 | . |

他发现自己身处一个陌生的地方。

" ["leɪkˌvɪl] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪmˈpruːvɪŋ] ,

| **"** | **Lakeville** | **is** | **certainly** | **improving** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱克维尔 | 是 | 当然 | 改善 | , |

“莱克维尔的情况确实在好转，

" [ riˈmɑːk ] [ˈmɪstə(r)] . [æpɪlbi] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [wʌn] [deɪ] ,

| **"** | **remarked** | **Mr** | **.** | **Appelby** | **to** | **a** | **group** | **of** | **men** | **in** | **the** | **post** | **-** | **office** | **one** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 先生 | . | 阿佩尔比 | 到 | 一个 | 团体 | 的 | 男人 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 一 | 天 | , |

“有一天，阿佩尔比先生在邮局对一群人说道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ænd; ənd][ˈpɪknɪk] .

| **as** | **they** | **were** | **reading** | **the** | **notice** | **about** | **the** | **parade** | **and** | **picnic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 阅读 | 这 | 注意 | 关于 | 这 | 游行 | 和 | 野餐 | . |

他们当时正在阅读有关游行和野餐的通知。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dɑːv(ə)n] ,
" That's what it is , " added Mr . Charles Daven ,
" 那就是 什么 它 是 , " 额外 先生 . 查尔斯 达文 ,

“就是这样，”查尔斯·达文先生补充道。

[ðə; ði][eɪdʒd]['pəʊstmɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
the aged postmaster and a justice of the peace .
这 老年人 邮政局长 和 一个 正义 的 这 和平 .

年迈的邮政局长和一位治安法官。

" [waɪ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [mɔː(r)] [meɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] [ðæn; ðən]
" Why there's been more mail come to this here office in the last two weeks than
" 为什么 有 到过 更多的 邮件 来 到 这 这里 办公室 在 这 最后的 二 周 比
[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ə'fɔː] . "
in two months afore . "
在 二 几个月 之前 . "

“为什么过去两周我们办公室收到的邮件比之前两个月加起来还多？”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] .
" How do you account for that ? " asked Mr . Appelby .
" 如何 做 你 帐户 为了 那 ? " 问 先生 . 阿佩尔比 .

“你怎么解释这种情况？”阿佩尔比先生问道。

" [waɪ] ['nɪəli] ['evri] ['rezɪdənt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] , ['telɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
" Why nearly every resident has written to some friend , tellin ' of the new
" 为什么 几乎 每一个 居民 有 书面 到 一些 朋友 , 告诉 - 的 这 新的
['endʒɪnz] [æn; ən] - ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
engines an ' fire department ,
发动机 一个 - 火 部门 ,

“几乎每个居民都给朋友写信，讲述新消防车和消防部门的情况，

[æn; ən] - [ðə; ði] - [hæz; həz] [rɪt] [bæk] , ['æskɪn] - [haʊ] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' the pussons has writ back , askin ' how we done it .
一个 - 这 - 有 写 后退 , 问 - 如何 我们 完毕 它 .

而那只猫已经回信询问我们是如何做到的。

[aɪ] [nəʊ] , - [kɔːz] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [rɪt] [ɒn]['pəʊst(ə)l] [kɑːdz] , [æn; ən] - [aɪ] [riːd] - [ɪm] .
I know , ' cause lots of ' em writ on postal cards , an ' I read ' em .
我 知道 , - 原因 很多 的 - 呃 写 在 邮政 牌 , 一个 - 我 读 - 呃 .

我知道，因为很多都写在明信片上，我都读过。

[aɪ] [riːd] [ɔːl]['tiˈeɪtʃ] - ['pəʊst(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ]
I read all th ' postals you know , " he went on , as if that was his privilege
,
,
,

“你知道，我把所有邮政信件都读了，”他继续说道，仿佛那是他的特权似的。

" ['əʊnli] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['gɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [meɪl] , [aɪ][doʊnt][hɑːf] ['fɪnɪʃ] [wɪð] - [ɪm] ,
" only now there's gittin ' to be so much mail , I don't half finish with ' em ,
" 仅有的 现在 有 吉廷 - 到 是 所以 很多 邮件 , 我 不 一半 结束 和 - 呃 ,

“只是现在邮件太多了，我都没法全部处理完。”

- [fɔː(r)][sʌm; səm] - ['kɒmz] [ɪn][æn; ən] - [teɪks] - [ɪm] [ə'weɪ] .
' fore some pusson comes in an ' takes ' em away .
- 前 一些 - 来 在 一个 - 需要 - 呃 离开 .

趁着某个混蛋还没进来把它们带走。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] - - ['wʌndəf(ə)l] . "
But business is certainly improvin ' wonderful . "
但 商业 是 当然 - - 精彩的 . "

但生意确实在好转，而且发展势头非常好。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] ['laɪkwaɪz] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

| " | And | the | taxes | will | go | up | likewise | , | " | added | Mr | . | Sagger | with | a | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 税收 | 将要 | 去 | 向上 | 同样地 | , | " | 额外 | 先生 | . | 下垂 | 和 | 一个 | 皱眉头 | . |

“税收也会随之上涨，”萨格先生皱着眉头补充道。

" [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [meə(r)] .

| " | Not | on | account | of | the | fire | department | , | " | declared | the | mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 火 | 部门 | , | " | 声明 | 这 | 市长 | . |

“这并非消防部门的错，”市长宣称。

" [ðæt] ['hæznt] [kɒst] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [sent] .

| " | That | hasn't | cost | the | town | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 还没有 | 成本 | 这 | 镇 | 一个 | 中心 | . |

“这并没有让小镇花费一分钱。”

['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] ['fʊtɪd] [ðə; ði] [bɪls] . "

| Mr | . | Bergman | footed | the | bills | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伯格曼 | 有脚的 | 这 | 账单 | . | " |

伯格曼先生支付了所有费用。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] .

| " | But | it | will | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 在 | 时间 | . |

但总有一天会的。

[hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] . "

| He | ain't | going | to | live | forever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 去 | 到 | 居住 | 永远 | . | " |

他不可能永远活着。

" [wel] , [ðə; ði] [taʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

| " | Well | , | the | town | ought | to | be | glad | to | pay | ' | em | in | a | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 镇 | 应该 | 到 | 是 | 高兴的 | 到 | 支付 | - | 呃 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | . |

“嗯，几年后镇上应该会很乐意付钱给他们。”

[mɔː(r)] [fəʊks] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,

| More | folks | will | come | to | live | here | if | we | have | good | protection | from | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 各位 | 将要 | 来 | 到 | 居住 | 这里 | 如果 | 我们 | 有 | 好的 | 保护 | 从 | 火 | , |

如果我们能做好防火措施，就会有更多的人来这里居住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gets] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['tæksɪz] [wɪl] [biː; bi] [les] . "

| and | if | the | village | gets | bigger | the | taxes | will | be | less | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 村庄 | 获得 | 大 | 这 | 税收 | 将要 | 是 | 较少的 | . | " |

如果村子变大了，税收就会减少。

" [wel] , [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['maɪzəli] ['bʊtʃə(r)] .

| " | Well | , | I | ain't | going | to | pay | any | more | , | " | declared | the | miserly | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不是 | 去 | 到 | 支付 | 任何 | 更多的 | , | " | 声明 | 这 | 吝啬鬼 | 屠夫 | . |

“哼，我一分钱都不会再付了。”吝啬的屠夫说道。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] .

| Preparations | for | the | picnic | went | on | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 这 | 野餐 | 去 | 在 | 快速 | . |

野餐的准备工作进展迅速。

['tɪlmənz] [grəʊv] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['leɪkˌvɪl] ,

| Tillman's | grove | was | on | the | edge | of | the | lake | , | about | three | miles | from | Lakeville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂尔曼的 | 树林 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 湖 | , | 关于 | 三 | 英里 | 从 | 莱克维尔 | , |

蒂尔曼的树林位于湖边，距离莱克维尔大约三英里。

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [held] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

| and | social | gatherings | were | frequently | held | there | in | the | summer | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 社会的 | 聚会 | 是 | 频繁地 | 握住 | 那里 | 在 | 这 | 夏天 | 时间 | . |

夏季，那里经常举行社交聚会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [wʊd] [pəˈreɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

| It | was | planned | that | the | new | fire | department | would | parade | through | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 计划 | 那 | 这 | 新的 | 火 | 部门 | 会 | 游行 | 通过 | 这 | 镇 | , |

新消防队计划在镇上举行游行。

[ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈendʒɪnz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| hauling | the | chemical | engines | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 这 | 化学 | 发动机 | 和 | 他们 | , |

他们还带着化学发动机一起运输。

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv] [drɪl] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] .

| go | out | to | the | grounds | and | there | take | part | in | a | competitive | drill | which | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 到 | 这 | 理由 | 和 | 那里 | 拿 | 部分 | 在 | 一个 | 竞争的 | 钻头 | 哪个 | 先生 | . |

[ˈbɜːrgˌmæn][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [bɜːt] [ænd; ənd] [ˈvɪnsnt] ,

| Bergman | had | arranged | with | the | assistance | of | Bert | and | Vincent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯格曼 | 有 | 安排 | 和 | 这 | 协助 | 的 | 伯特 | 和 | 文森特 | , |

到操场上去参加伯格曼先生在伯特和文森特的协助下安排的竞技演习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌnɪəˈbaɪ] [dɪˈpɑːrtmənts] .

| and | the | chiefs | of | some | nearby | departments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酋长们 | 的 | 一些 | 附近 | 部门 | . |

以及附近一些部门的负责人。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈleɪkˌvɪl] ,

| In | order | that | there | would | be | protection | to | Lakeville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 保护 | 到 | 莱克维尔 | , |

为了保护莱克维尔，

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜː(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,

| in | case | a | fire | should | occur | during | the | picnic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 一个 | 火 | 应该 | 发生 | 期间 | 这 | 野餐 | , |

万一野餐期间发生火灾，

[ˈkʌnstəbl] [ˈstɪklə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɒn] [gɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| Constable | Stickler | was | to | be | left | on | guard | part | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 斯蒂克勒 | 曾是 | 到 | 是 | 左边 | 在 | 警卫 | 部分 | 的 | 这 | 天 | , |

斯蒂克勒警员当天部分时间要留守岗岗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rɪˈliːv] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊə(r)] ,

| and | a | man | would | relieve | him | at | a | certain | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 会 | 缓解 | 他 | 在 | 一个 | 肯定 | 小时 | , |

到了某个时间，会有人接替他的位置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [əˈfɪʃ(ə)l] [mait] [siː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

| so | that | the | old | official | might | see | part | of | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 老的 | 官方的 | 可能 | 看 | 部分 | 的 | 这 | 乐趣 | . |

这样，这位老官员也能体会到其中的乐趣。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspætʃt] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [tuː; tə]

| In | case | of | a | fire | , | a | messenger | was | to | be | dispatched | on | horseback | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 一个 | 火 | , | 一个 | 信使 | 曾是 | 到 | 是 | 已派出 | 在 | 马背 | , | 到 |

[ˈsʌmən] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] .

| summon | the | department | . |
|---|---|---|---|
| 召唤 | 这 | 部门 | . |

如果发生火灾，应派一名信使骑马前往通知消防部门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊld][hænd] [ˈendʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd] ,

| It | was | also | planned | to | have | the | old | hand | engine | in | the | parade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 计划 | 到 | 有 | 这 | 老的 | 手 | 引擎 | 在 | 这 | 游行 | , |

游行队伍中还计划配备那台老式手摇发动机。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [bɔɪz] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ðɪs] ,

| some | of | the | smaller | boys | begging | for | the | privilege | of | hauling | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 较小的 | 男孩们 | 乞讨 | 为了 | 这 | 特权 | 的 | 运输 | 这 | , |

一些个子较小的男孩恳求能有幸搬运这个东西。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['grɑ:ntɪd] [baɪ] [bɜ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .

| a | request | which | was | quickly | granted | by | Bert | and | his | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 要求 | 哪个 | 曾是 | 迅速地 | 的确 | 经过 | 伯特 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

伯特和他的朋友们很快就满足了这个请求。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pə'reɪd] , ['məʊzɪz] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [æpɪlbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,

| " | Going | to | parade | , | Moses | ? | " | asked | Mr | . | Appelby | of | the | butcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 游行 | , | 摩西 | ? | " | 问 | 先生 | . | 阿佩尔比 | 的 | 这 | 屠夫 | , |

“摩西，你要去参加游行吗？”阿佩尔比先生问屠夫。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪknɪk] .

| the | evening | before | the | day | of | the | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 前 | 这 | 天 | 的 | 这 | 野餐 | . |

野餐前一晚。

" [pə'reɪd] ?

| " | Parade | ? |
|---|---|---|
| " | 游行 | ? |

“游行?

[nɒt] [mʌtʃ] !

| Not | much | ! |
|---|---|---|
| 不是 | 很多 | ! |

不多!

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [si:n] [wɪð] [ðem; ðəm] ['wɪpə(r)] - [sn'æpəz] [ɒv; əv]

| I | wouldn't | be | seen | with | them | whipper | - | snappers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 已见 | 和 | 他们 | 鞭子 | - | 鲷鱼 | 的 |

我绝不会和那些毛头小子混在一起。

[bɔɪz] . "

| boys | . | " |
|---|---|---|
| 男孩们 | . | " |

男孩们。”

" [wel] , [ðəʊz] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

| " | Well | , | those | boys | are | all | right | , | let | me | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那些 | 男孩们 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

“嗯，那些男孩还不错，我跟你说。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɜ:bət] [deə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

| If | it | hadn't | been | for | Herbert | Dare | and | his | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 赫伯特 | 敢 | 和 | 他的 | 人群 | , |

如果不是赫伯特·戴尔和他的同伙，

['leɪkˌvɪl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒp]

| Lakeville | wouldn't | have | a | fine | fire | department | to | - | day | , | and | your | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱克维尔 | 不会 | 有 | 一个 | 美好的 | 火 | 部门 | 到 | - | 天 | , | 和 | 你的 | 店铺 |

[wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| would | be | down | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

如今莱克维尔不会有这么优秀的消防部门，你的店铺也会被夷为平地。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz] [les] .

| And | another | thing | , | insurance | is | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | , | 保险 | 是 | 较少的 | . |

还有一点，保险费也更低了。

[ai] [rɪ'nju:d] [maɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)]
**I renewed mine to - day , and the agent said he could give me a lower**
我 更新 矿 到 - 天 , 和 这 代理人 说 他 可以 给 我 一个 降低
[reɪt] ,
**rate ,**
速度 ,

我今天续保了，代理人说他可以给我一个更低的价格。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] [frɒm; frəm] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [les] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:] [gʊd]
**as the risk of loss from fire was less now that we had two good**
作为 这 风险 的 损失 从 火 曾是 较少的 现在 那 我们 有 二 好的
['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] . "
**chemical engines . "**
化学 发动机 . "

由于我们现在有了两台性能优良的化学发动机，火灾造成的损失风险降低了。

" [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,
**" If we had enlarged the bucket brigade it would have done just as well ,**
" 如果 我们 有 放大 这 桶 旅 它 会 有 完毕 只是 作为 出色地 ,

“如果我们扩大接力洒水队伍的规模，效果也会一样好。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
**and saved a lot of money , " declared the butcher .**
和 已保存 一个 很多 的 钱 , " 声明 这 屠夫 .

“省了不少钱，”屠夫说道。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] .
**" Oh , nonsense .**
" 哦 , 废话 .

“哦，胡说八道。”

[jʊr; jər] [æn; ən] [əʊld] ['fɒs(ə)l] , ['məʊzɪz] .
**You're an old fossil , Moses .**
你是 一个 老的 化石 , 摩西 .

摩西，你真是个老古董。

[waɪ] ['leɪkˌvɪl] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
**Why Lakeville amounts to something to - day .**
为什么 莱克维尔 金额 到 某物 到 - 天 .

为什么莱克维尔在今天具有如此重要的意义。

['dʒeɪmzˌvɪl] [fəʊks] [kænt] [lɑ:f] [æt; ət] [ˌju: 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn] .
**Jamesville folks can't laugh at us any longer for not having an engine .**
詹姆斯维尔 各位 不能 笑 在 我们 任何 更长 为了 不是 拥有 一个 引擎 .

詹姆斯维尔的人们再也不能嘲笑我们没有发动机了。

[aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['leɪkˌvɪl] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] .
**I'm proud to live in Lakeville , and I didn't use to be .**
我是 自豪的 到 居住 在 莱克维尔 , 和 我 没有 使用 到 是 .

我现在很自豪能住在莱克维尔，而我以前并不这么认为。

[ges] [aɪl] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [meə(r)] [ə'gen] . "
**Guess I'll run for mayor again . "**
猜测 患病的 跑步 为了 市长 再次 . "

看来我得再次竞选市长了。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] ['kwɪkli] ,
**" I thought you said you wasn't going to , " said Mr . Sagger quickly ,**
" 我 想法 你 说 你 不是 去 到 , " 说 先生 . 下垂 迅速地 ,

“我以为你说过你不会去的，”萨格先生赶紧说道。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒiːniəl][mɪstə(r)] .

| as | he | knew | he | was | pretty | sure | of | the | nomination | , | if | the | genial | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 的 | 这 | 提名 | , | 如果 | 这 | 和蔼可亲 | 先生 | . |

[æpɪlbi] ,

| Appelby | , |
|---|---|
| 阿佩尔比 | , |

他知道自己几乎肯定能获得提名，如果和蔼可亲的阿佩尔比先生.....

[huːm] ['evriwʌn] [laɪkt] , [dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] .

| whom | everyone | liked | , | did | not | enter | the | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 每个人 | 喜欢 | , | 做过 | 不是 | 进入 | 这 | 竞赛 | . |

人见人爱的那个人没有参加比赛。

" [wel] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

| " | Well | , | I've | changed | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我已经 | 已更改 | 我的 | 头脑 | . |

“嗯，我改变主意了。”

[ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| It's | an | honor | to | be | mayor | of | a | town | with | a | good | fire | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 荣誉 | 到 | 是 | 市长 | 的 | 一个 | 镇 | 和 | 一个 | 好的 | 火 | 部门 | . |

能成为拥有优秀消防部门的城镇的市长，我感到非常荣幸。

" ['mɪstə(r)] . ['sægə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] .

| " | Mr | . | Sagger | said | nothing | , | but | he | thought | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 下垂 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 他 | 想法 | 很多 | . |

萨格先生什么也没说，但他想了很多。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd]

| No | one | could | have | wished | for | a | better | day | than | that | of | the | parade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 有 | 希望 | 为了 | 一个 | 更好的 | 天 | 比 | 那 | 的 | 这 | 游行 |

[ænd; ənd]['pɪknɪk] .

| and | picnic | . |
|---|---|---|
| 和 | 野餐 | . |

游行和野餐那天，真是再好不过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɔːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

| It | was | a | trifle | warm | , | but | it | would | be | cool | in | the | grove | near | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 温暖的 | , | 但 | 它 | 会 | 是 | 凉爽的 | 在 | 这 | 树林 | 靠近 | 这 | 湖 | . |

天气有点暖和，但湖边的小树林里会比较凉爽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['juːnɪfɔːmz] ,

| The | boys | were | up | early | , | attired | in | their | new | uniforms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 向上 | 早期的 | , | 穿着 | 在 | 他们的 | 新的 | 制服 | , |

男孩们早早起床，穿着崭新的制服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 莱克维尔的年轻消防员；(The Young Firemen of Lakeville; Or,)
# 第7/9页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
**and** 和 **after** 后 **an** 一个 **early** 早期的 **breakfast** 早餐 **headed** 标题 **for** 为了 **one** 一 **or** 或者 **the** 这 **other** 其他 **of** 的 **the** 这 **two** 二
['endʒɪn] ['kwɔːtəz] .
**engine** 引擎 **quarters** 四分之一 **.** .

吃过早饭后，他们前往两个机车宿舍中的一个。

[ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] [səʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
**The** 这 **two** 二 **machines** 机器 **were** 是 **polished** 抛光 **so** 所以 **one** 一 **could** 可以 **see** 看 **his** 他的 **face** 脸 **in** 在 **them** 他们 **.** .

这两台机器都被擦得锃亮，以至于可以从上面看到他的脸。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][wʌn]['faɪə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
**There** 那里 **had** 有 **been** 到过 **but** 但 **one** 一 **fire** 火 **since** 自从 **they** 他们 **arrived** 到达的 **,** ,

他们到达后只发生过一次火灾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃed] .
**and** 和 **that** 那 **was** 曾是 **a** 一个 **small** 小的 **one** 一 **in** 在 **an** 一个 **old** 老的 **shed** 棚 **.** .

那是一个位于旧棚子里的小房子。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [koʊlz] [bɑːn] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] ,
**The** 这 **engine** 引擎 **in** 在 **Cole's** 科尔的 **barn** 谷仓 **had** 有 **been** 到过 **used** 用过的 **to** 到 **put** 放 **out** 出去 **the** 这 **blaze** 火焰 **,** ,

科尔谷仓里的发动机被用来扑灭了大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]
**and** 和 **the** 这 **quick** 快的 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **it** 它 **accomplished** 完成 **the** 这 **task** 任务 **showed** 显示 **the** 这 **boys** 男孩们 **of** 的
[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
**what** 什么 **sort** 种类 **of** 的 **work** 工作 **the** 这 **chemical** 化学 **was** 曾是 **capable** 有能力的 **.** .

它迅速完成任务的方式向男孩们展示了这种化学物质能够做什么。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'traɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,
**The** 这 **other** 其他 **machine** 机器 **was** 曾是 **as** 作为 **untried** 未经尝试 **as** 作为 **the** 这 **day** 天 **it** 它 **came** 来了 **off** 离开 **the** 这 **train** 火车 **,** ,

另一台机器就像刚从火车上卸下来时一样，从未经过任何测试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
**but** 但 **it** 它 **was** 曾是 **known** 已知 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **good** 好的 **working** 在职的 **order** 命令 **.** .

但据了解，它运转良好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪkˌvɪl] ['kʌmpəniz] ,
**It** 它 **was** 曾是 **planned** 计划 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **drill** 钻头 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **Lakeville** 莱克维尔 **companies** 公司 **,** ,

原计划在莱克维尔的两家公司之间进行一次演习。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kwɪkɪst] [get][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] ,
**to** 到 **see** 看 **which** 哪个 **could** 可以 **quickest** 最快 **get** 得到 **to** 到 **a** 一个 **fire** 火 **from** 从 **a** 一个 **certain** 肯定 **spot** 点 **,** ,

看看哪条路线能从某个特定地点最快到达火场，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪn] [ðæt] ['kɒntest] ,

| and | the | one | which | won | in | that | contest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 哪个 | 韩元 | 在 | 那 | 竞赛 | , |

以及在那场比赛中获胜的那个人，

[wʊd] ['entə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pi:t] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənts] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmzˌvɪl] ,

| would | enter | another | in | which | would | compete | the | departments | from | Jamesville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 进入 | 其他 | 在 | 哪个 | 会 | 竞争 | 这 | 部门 | 从 | 詹姆斯维尔 | , |

['wi:dˌspɔ:rt] [ænd; ənd] ['nɔ:rθvɪl] ['sentə(r)] .

| Weedsport | and | Northville | Centre | . |
|---|---|---|---|---|
| 威德斯波特 | 和 | 诺斯维尔 | 中心 | . |

将会有另一场比赛，詹姆斯维尔、韦德斯波特和诺斯维尔中心的部门将参与角逐。

[ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɜ:rgˌmæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| A | prize | of | a | silver | trumpet | had | been | offered | by | Mr | . | Bergman | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奖 | 的 | 一个 | 银 | 喇叭 | 有 | 到过 | 提供 | 经过 | 先生 | . | 伯格曼 | 为了 | 这 |

['kʌmpəni] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wɜ:k] .

| company | doing | the | best | and | quickest | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 正在做 | 这 | 最好的 | 和 | 最快 | 工作 | . |

伯格曼先生曾悬赏一支银喇叭，奖励给工作做得最好、速度最快的公司。

[æt; ət] [lɑ:st] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] .

| At | last | all | was | in | readiness | for | the | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 游行 | . |

一切准备就绪，游行即将开始。

['mɪstə(r)] . ['bɜ:rgˌmæn][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][bænd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv]

| Mr | . | Bergman | had | engaged | a | band | , | and | , | to | the | thrilling | strains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伯格曼 | 有 | 已订婚的 | 一个 | 乐队 | , | 和 | , | 到 | 这 | 惊险 | 菌株 | 的 |

[ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑ:tʃ] ,

| a | lively | march | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 热闹 | 行进 | , |

伯格曼先生请来了一支乐队，伴随着欢快的进行曲，

[ðə; ði] [tu:] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] , [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] ,

| the | two | chemical | companies | , | with | their | machines | , | and | the | younger | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 化学 | 公司 | , | 和 | 他们的 | 机器 | , | 和 | 这 | 年轻 | 男孩们 | , |

两家化工厂，连同他们的机器，还有那些年纪较小的男孩们，

[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hænd] ['endʒɪn] , [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| in | charge | of | the | old | hand | engine | , | stepped | out | , | and | began | a | tour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 的 | 这 | 老的 | 手 | 引擎 | , | 步 | 出去 | , | 和 | 开始 | 一个 | 旅游 | 的 | 这 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

负责驾驶老式手摇发动机的人走了出来，开始游览小镇。

[haʊ] [praʊd] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [geɪ] ['ju:nɪfɔ:mz] !

| How | proud | the | lads | were | in | their | gay | uniforms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 自豪的 | 这 | 小伙子们 | 是 | 在 | 他们的 | 同性恋 | 制服 | ! |

小伙子们穿着漂亮的队服，多么自豪啊！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn]

| It | was | the | first | time | they | had | all | been | together | , | and | the | bright | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 一起 | , | 和 | 这 | 明亮的 | 阳光 |

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)][ræŋks] ,

| illuminating | their | ranks | , |
|---|---|---|---|
| 启发性的 | 他们的 | 排名 | , |

这是他们第一次聚在一起，明媚的阳光照亮了他们列队的身影。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [meɪd] [ə; eɪ]

| and | reflecting | from | the | polished | surfaces | of | the | engines | , | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反思 | 从 | 这 | 抛光 | 表面 | 的 | 这 | 发动机 | , | 制成 | 一个 |

[ˌpɪktʃə'resk] [siːn] .

| picturesque | scene | . |
|---|---|---|
| 如画 | 场景 | . |

从发动机光滑的表面上反射出来的光影，构成了一幅美丽的景象。

['hɜːbət] [deə(r)][led][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ˌfɪf'tiːn] [bɔɪz] ,

| Herbert | Dare | led | his | company | in | front | , | and | behind | him | came | fifteen | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 敢 | 引领 | 他的 | 公司 | 在 | 正面 | , | 和 | 在后面 | 他 | 来了 | 十五 | 男孩们 | , |

赫伯特·戴尔带领他的队伍走在最前面，他身后跟着十五个男孩。

['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] .

| dragging | on | the | long | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 在 | 这 | 长的 | 绳索 | . |

拖着长绳子。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [keɪm] [faɪv] ['ʌðə(r)] [lædz] , [ɑːmd] [wɪð] ['æksiːz][ænd; ənd] [lɒŋ]

| In | the | rear | of | the | engine | came | five | other | lads | , | armed | with | axes | and | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 引擎 | 来了 | 五 | 其他 | 小伙子们 | , | 武装 | 和 | 轴 | 和 | 长的 |

[hʊks] ,

| hooks | , |
|---|---|
| 钩子 | , |

机车后部还跟着五个小伙子，他们手持斧头和长钩。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

| which | were | part | of | the | new | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 新的 | 设备 | . |

这些都是新设备的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['vɪnsnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

| In | the | second | division | was | Vincent | and | his | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 分配 | 曾是 | 文森特 | 和 | 他的 | 公司 | , |

第二组是文森特和他的公司，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði][hænd] ['endʒɪn] .

| while | at | the | rear | brought | up | the | smaller | boys | with | the | hand | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 后部 | 带来 | 向上 | 这 | 较小的 | 男孩们 | 和 | 这 | 手 | 引擎 | . |

后面跟着几个年纪较小的男孩，他们用手摇发动机拉着他们上来。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪkˌvɪl] .

| Altogether | it | made | a | fine | showing | for | Lakeville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 它 | 制成 | 一个 | 美好的 | 显示 | 为了 | 莱克维尔 | . |

总的来说，莱克维尔队表现出色。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd][baɪ]

| After | marching | through | the | principal | streets | of | the | town | , | and | being | admired | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 行军 | 通过 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 这 | 镇 | , | 和 | 存在 | 钦佩 | 经过 |

[ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [ðæt] ['gæðəd] ,

| the | throngs | that | gathered | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 那 | 聚集 | , |

在游行穿过城镇的主要街道，并受到聚集的人群的赞赏之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] .

| the | young | firemen | set | off | for | the | picnic | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 消防员 | 放 | 离开 | 为了 | 这 | 野餐 | 地面 | . |

年轻的消防员们出发前往野餐场地。

['ðɪðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [went] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] ,

| Thither | , | also | , | went | most | of | the | inhabitants | of | Lakeville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 还 | , | 去 | 最多 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 莱克维尔 | , |

莱克维尔的大部分居民也去了那里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [mait] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː]

| for | it | was | a | chance | that | might | never | come | again | , | and | everyone | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 机会 | 那 | 可能 | 绝不 | 来 | 再次 | , | 和 | 每个人 | WHO |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

因为这是一个可能永远不会再有的机会，所以每个有机会的人，

[tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| took | advantage | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 它 | . |

利用了这一点。

" [hwjuː] !

| " | Whew | ! |
|---|---|---|
| " | 呼！ | ! |

呼！

[bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] !

| But | it's | hot | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 热的 | ! |

但是天气很热！

" [ɪkˈskleɪmd] [kəʊl] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [bɜːt] ,

| " | exclaimed | Cole | , | who | was | marching | along | beside | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 油菜 | , | WHO | 曾是 | 行军 | 沿着 | 旁 | 伯特 | , |

“科尔一边说着，一边和伯特并肩走着，”

[nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪnˈteɪnd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .

| no | particular | formation | being | maintained | on | the | road | to | the | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 特别的 | 形成 | 存在 | 维持 | 在 | 这 | 路 | 到 | 这 | 理由 | . |

通往场地的道路上没有保持任何特定的队形。

" [jʊl] [biː; bi]['kuːlə(r)] ['prɪti] [suːn] , " [kənˈsəʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

| " | You'll | be | cooler | pretty | soon | , | " | consoled | the | young | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 冷却器 | 漂亮的 | 很快 | , | " | 安慰 | 这 | 年轻的 | 首席 | . |

“你很快就会凉快下来的，”年轻的酋长安慰道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðəʊz] ['feloʊz] ?

| " | I | wonder | if | we | can | beat | those | fellows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 能 | 打 | 那些 | 伙伴们 | ? |

我想知道我们能不能打败那些家伙?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['faɪə(r)] ['kʌmpəniz] .

| " | he | added | , | referring | to | the | members | of | the | other | fire | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 指 | 到 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 其他 | 火 | 公司 | . |

他补充道，指的是其他消防队的成员。

" [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθvɪl] ['sentə(r)] [bʌntʃ] , " [dɪ'kleəd] [kəʊl] , " [bʌt; bət] ['dʒeɪmzˌvɪl] [ɪz]

| " | I'm | not | afraid | of | the | Northville | Centre | bunch | , | " | declared | Cole | , | " | but | Jamesville | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 诺斯维尔 | 中心 | 束 | , | " | 声明 | 油菜 | , | " | 但 | 詹姆斯维尔 | 是 |

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| a | different | proposition | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不同的 | 主张 | . |

“我不怕诺斯维尔中心那帮人，”科尔宣称，“但詹姆斯维尔的情况就不同了。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hʌslə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [kwɪk] .

| The | chief | there | is | a | hustler | , | and | I | understand | they | are | pretty | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 那里 | 是 | 一个 | 骗子 | , | 和 | 我 | 理解 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 快的 | . |

那里的头目是个精明的人，而且我听说他们行动非常迅速。

[ðev] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['præktɪs] . "

| They've | had | lots | of | practice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 有 | 很多 | 的 | 实践 | . | " |

他们已经练习过很多次了。

" [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] . "

| " | So | have | we | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 有 | 我们 | . | " |

“我们也是。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] . "

| " | But | not | with | the | chemical | engines | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 和 | 这 | 化学 | 发动机 | . | " |

但化学发动机就不是这样了。

" [əʊ] , [wel] , [aɪ] [geꜱ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['prɪti] [wel] .

| " | Oh | , | well | , | I | guess | we | can | make | out | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 制作 | 出去 | 漂亮的 | 出色地 | . |

“哦，好吧，我想我们相处得还不错。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [grəʊv] .

| Thank | goodness | , | there's | the | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 善良 | , | 有 | 这 | 树林 | . |

幸好还有这片树林。

[aɪm]['ɔːlməʊst] ['meltɪd] .

| I'm | almost | melted | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 几乎 | 融化 | . |

我快要融化了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊd] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] .

| " | The | boys | found | a | goodly | crowd | already | assembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 成立 | 一个 | 很好 | 人群 | 已经 | 组装 | . |

“男孩们发现已经有一大群人聚集在一起了。”

[ðə; ði] ['dʒeɪmzˌvɪl] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [bɔɪz]

| The | Jamesville | fire | department | had | arrived | , | and | they | greeted | the | Lakeville | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 詹姆斯维尔 | 火 | 部门 | 有 | 到达的 | , | 和 | 他们 | 问候 | 这 | 莱克维尔 | 男孩们 |

[wɪð] [tʃɪəz] .

| with | cheers | . |
|---|---|---|
| 和 | 干杯 | . |

詹姆斯维尔消防队已经到达，他们向莱克维尔的男孩们欢呼致意。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['wiːdˌspɔːrt] [ænd; ənd] ['nɔːrθvɪl] ['sentə(r)] [ kən'tindʒənt ] [ə'raɪvd] .

| Soon | after | this | the | Weedsport | and | Northville | Centre | contingents | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 这 | 威德斯波特 | 和 | 诺斯维尔 | 中心 | 特遣队 | 到达的 | . |

此后不久，韦德斯波特和诺斯维尔中心的队伍也抵达了。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn][hæd; həd] [nemd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd]

| Mr | . | Bergman | had | named | a | committee | to | see | after | the | sports | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伯格曼 | 有 | 命名 | 一个 | 委员会 | 到 | 看 | 后 | 这 | 运动的 | 和 |

[geɪmz] ,

| games | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

伯格曼先生任命了一个委员会负责体育赛事和比赛的后续事宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːn] [hæd; həd] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] .

| and | the | members | of | this | soon | had | things | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 很快 | 有 | 事物 | 去 | . |

很快，这个组织的成员们就开展了活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] , ['wɔːkɪŋ] ['mætʃɪz] , ['dʒʌmpɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] , ['wiːlbærəʊ]

| There | were | running | races | , | walking | matches | , | jumping | contests | , | wheelbarrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 跑步 | 种族 | , | 步行 | 比赛 | , | 跳 | 比赛 | , | 独轮车 |

[ænd; ənd] [bæg] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [taɪd] - [leg] ['reɪsɪz] ,

| and | bag | races | , | and | tied | - | leg | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包 | 种族 | , | 和 | 系 | - | 腿 | 种族 | , |

比赛项目包括赛跑、竞走、跳跃比赛、独轮车和手提袋比赛，以及绑腿比赛。

[weər'ɪn] [tuː] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnə(r)] [legz] [stræpt] [tə'geðə(r)] , [dɪd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]

| wherein | two | men | , | with | their | inner | legs | strapped | together | , | did | almost | everything | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 二 | 男人 | , | 和 | 他们的 | 内 | 腿 | 绑带 | 一起 | , | 做过 | 几乎 | 一切 | 但 |

[rʌn] .

| run | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

其中两名男子，双腿内侧被绑在一起，几乎做了所有事情，除了跑步。

[bʌt; bət] [wɒt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [drɪlz] .

| But | what | everyone | was | anxiously | looking | forward | to | were | the | fire | drills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 每个人 | 曾是 | 焦虑地 | 寻找 | 向前 | 到 | 是 | 这 | 火 | 演习 | . |

但大家最翘首以盼的还是消防演习。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪmz] , ['wɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

| Though | the | boys | of | Lakeville | took | part | in | the | other | games | , | winning | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 的 | 莱克维尔 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 其他 | 游戏 | , | 获胜 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] ['kɒntests; kən'tests] ,

| the | contests | , |
|---|---|---|
| 这 | 比赛 | , |

虽然莱克维尔的男孩们也参加了其他比赛，并且赢得了一些比赛，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪtəmz] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

| they | waited | with | impatience | for | the | main | items | on | the | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 和 | 不耐烦 | 为了 | 这 | 主要的 | 项目 | 在 | 这 | 程序 | . |

他们焦急地等待着节目中的主要环节。

['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] ['kɒntests; kən'tests] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

| Very | realistic | contests | had | been | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 实际的 | 比赛 | 有 | 到过 | 安排 | . |

安排的比赛非常贴近现实。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːld] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi]

| In | a | big | field | , | adjoining | the | grove | , | Mr | . | Bergman | had | caused | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 场地 | , | 相邻的 | 这 | 树林 | , | 先生 | . | 伯格曼 | 有 | 导致 | 到 | 是 |

[ɪ'rektɪd] [sɪks] [smɔːl] [ʃedz] ,

| erected | six | small | sheds | , |
|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 六 | 小的 | 棚屋 | , |

在毗邻树林的一大片田地里，伯格曼先生让人搭建了六间小棚子。

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [əʊld] ['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['empti] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] .

| constructed | of | old | lumber | , | and | filled | with | empty | packing | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 老的 | 木材 | , | 和 | 已填 | 和 | 空的 | 包装 | 盒子 | . |

用旧木材搭建而成，里面装满了空的包装箱。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːn] [mɔː(r)] ['fɪəsli] ['kerəsiːn] [ɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [ pɔː ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| To | make | the | fire | burn | more | fiercely | kerosene | oil | had | been | poured | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 火 | 烧伤 | 更多的 | 激烈地 | 煤油 | 油 | 有 | 到过 | 倾倒 | 超过 | 这 |

['bɒksɪz] .

| boxes | . |
|---|---|
| 盒子 | . |

为了使火烧得更旺，有人在箱子上浇了煤油。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [ˈleɪkˌvɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɜːst]

| The | idea | was | to | let | the | two | companies | of | Lakeville | have | a | chance | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 到 | 让 | 这 | 二 | 公司 | 的 | 莱克维尔 | 有 | 一个 | 机会 | 第一的 |

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

| to | see | what | they | could | do | in | the | way | of | putting | out | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 他们 | 可以 | 做 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 推杆 | 出去 | 一个 | 火 | . |

这样做的目的是先让莱克维尔的两家公司有机会看看他们在灭火方面能做些什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [reɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈʃæks] ,

| They | were | to | start | from | the | same | place | , | race | toward | the | burning | shacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 开始 | 从 | 这 | 相同的 | 地方 | , | 种族 | 朝向 | 这 | 燃烧 | 棚屋 | , |

他们要从同一个地方出发，朝着燃烧的棚屋跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [fɜːst] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈkleəd] [ðə; ði]

| and | the | company | which | first | put | out | the | blaze | was | to | be | declared | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 哪个 | 第一的 | 放 | 出去 | 这 | 火焰 | 曾是 | 到 | 是 | 声明 | 这 |

[ˈwɪnə(r)] .

| winner | . |
|---|---|
| 优胜者 | . |

最先扑灭大火的公司将被宣布为获胜者。

[ðen] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ˈkɔːnəd] [ˈkɒntest] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeɪmzˌvɪl] , [ˈwiːdˌspɔːrt] [ænd; ənd] [ˈnɔːrθvɪl]

| Then | a | four | - | cornered | contest | , | among | the | Jamesville | , | Weedsport | and | Northville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 四 | - | 被逼到绝境 | 竞赛 | , | 之中 | 这 | 詹姆斯维尔 | , | 威德斯波特 | 和 | 诺斯维尔 |

[ˈsentə(r)] [ˈfaɪəmən] ,

| Centre | firemen | , |
|---|---|---|
| 中心 | 消防员 | , |

然后，詹姆斯维尔、韦德斯波特和诺斯维尔中心的消防员之间展开了一场四方角逐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪkˌvɪl] [ɪˈvent] ,

| and | the | winner | of | the | Lakeville | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优胜者 | 的 | 这 | 莱克维尔 | 事件 | , |

以及莱克维尔赛事的获胜者，

[wʊd] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [həʊm] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈtrʌmpɪt] .

| would | strive | for | the | honor | of | carrying | home | the | silver | trumpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 努力 | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 携带 | 家 | 这 | 银 | 喇叭 | . |

他们会努力争取把银号带回家的荣誉。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] [ˈredinəs] ,

| When | all | was | in | readiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | , |

一切准备就绪后，

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪkˌvɪl] [bɔɪz] [laɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [məˈʃiːnz] ,

| with | the | two | divisions | of | the | Lakeville | boys | lined | up | at | their | respective | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 部门 | 的 | 这 | 莱克维尔 | 男孩们 | 衬里 | 向上 | 在 | 他们的 | 各自 | 机器 | , |

莱克维尔男孩队的两支队伍分别在各自的机器前排成一排，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrgˌmæn][set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃæks] .

| Mr | . | Bergman | set | fire | to | two | of | the | shacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伯格曼 | 放 | 火 | 到 | 二 | 的 | 这 | 棚屋 | . |

伯格曼先生放火烧毁了其中两间小屋。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [fleɪmz] .

| In | an | instant | they | were | enveloped | in | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他们 | 是 | 被包裹 | 在 | 火焰 | . |

瞬间，他们被火焰吞噬。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]

| Waiting | until | the | fire | was | at | its | height | , | Mr | . | Bergman | gave | the | word | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 这 | 火 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | , | 先生 | . | 伯格曼 | 给予 | 这 | 单词 | 到 |

[stɑːt] .

| start | . |
|---|---|
| 开始 | . |

等到火势达到顶峰时，伯格曼先生才下令开始灭火。

" [naʊ] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [bɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

| " | Now | , | boys | ! | " | cried | Bert | to | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 男孩们 | ! | " | 哭 | 伯特 | 到 | 他的 | 男人 | . |

“伙计们，上！”伯特对他的手下喊道。

" [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | Show | ' | em | how | we | do | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | - | 呃 | 如何 | 我们 | 做 | 它 | ! | " |

“让他们见识见识我们是怎么做的！”

" [rʌn] ! [rʌn] ! " [jeld] ['vɪnsnt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lædz] , " [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kəm'piːt]

| " | Run | ! | Run | ! | " | yelled | Vincent | , | to | his | lads | , | " | We | want | the | chance | to | compete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | ! | 跑步 | ! | " | 大喊 | 文森特 | , | 到 | 他的 | 小伙子们 | , | " | 我们 | 想 | 这 | 机会 | 到 | 竞争 |

[ɪn][ðə; ði]['faɪnəlz] !

| in | the | finals | ! |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 决赛 | ! |

“跑！跑！”文森特对他的队员们喊道，“我们想要有机会参加决赛！”

" [wɪð] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,

| " | With | a | rumble | of | the | big | wheels | over | the | rough | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 隆隆 | 的 | 这 | 大的 | 车轮 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 地面 | , |

“伴随着大轮子碾过崎岖地面的隆隆声，

[ðə; ði] [tuː] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ hɔːl ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bleɪzɪz] .

| the | two | chemical | engines | were | hauled | toward | the | blazes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 化学 | 发动机 | 是 | 拖拽 | 朝向 | 这 | 火焰 | . |

两台化学发动机被拖向火场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]

| WINNING | THE | TRUMPET |
|---|---|---|
| 获胜 | 这 | 喇叭 |

赢得特朗普

[bɜːt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lædz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɔːlt] ,

| Bert | gave | his | lads | the | order | to | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 给予 | 他的 | 小伙子们 | 这 | 命令 | 到 | 停止 | , |

伯特命令他的手下停止前进。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ʃæks] .

| when | the | engine | was | about | fifty | feet | away | from | the | burning | shacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 引擎 | 曾是 | 关于 | 五十 | 脚 | 离开 | 从 | 这 | 燃烧 | 棚屋 | . |

当时发动机距离燃烧的棚屋大约五十英尺远。

" [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [həʊz] !

| " | Run | out | the | hose | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 出去 | 这 | 软管 | ! |

“把水管伸出来！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [tɒm] ['dɑːnəl] .

| " | he | called | to | Tom | Donnell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 到 | 汤姆 | 唐纳尔 | . |

他叫汤姆·唐纳尔。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [stænd] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [hʊks] , [ænd; ənd] ,

| " | The | rest | of | you | stand | ready | with | the | hooks | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 休息 | 的 | 你 | 站立 | 准备好 | 和 | 这 | 钩子 | , | 和 | , |

“你们其他人拿着钩子准备就绪，然后……”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [hæz; həz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [aʊt] ,

| as | soon | as | Tom | has | got | her | pretty | near | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 汤姆 | 有 | 得到 | 她 | 漂亮的 | 靠近 | 出去 | , |

汤姆刚把她差不多救出来，

[pʊl] [ðə; ði] [bɔːdz] [ə'pɑːt] [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [spɑːk] .

| pull | the | boards | apart | so | he | can | get | out | the | last | spark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 板 | 除 | 所以 | 他 | 能 | 得到 | 出去 | 这 | 最后的 | 火花 | . |

把木板拆开，让他能把最后的火花弄出来。

" ['kwɪkli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊz] [ ˌʌn'riːl ] .

| " | Quickly | was | the | hose | unreeled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 曾是 | 这 | 软管 | 展开 | . |

软管很快就被展开了。

[bɜːt] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| Bert | stood | near | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 站立 | 靠近 | 这 | 引擎 | , |

伯特站在发动机附近，

['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [vælv] [wiːl] [ðæt] [wʊd] [send] [ðə; ði] [hɒt]

| ready | to | swing | the | lever | and | turn | the | valve | wheel | that | would | send | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 摇摆 | 这 | 杠杆 | 和 | 转动 | 这 | 阀门 | 车轮 | 那 | 会 | 发送 | 这 | 热的 |

[sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['səʊdə] ['wɔːtə(r)] .

| sulphuric | acid | into | the | soda | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 硫磺 | 酸 | 进入 | 这 | 苏打 | 水 | . |

准备拨动杠杆，转动阀轮，将热硫酸送入苏打水中。

[ðen] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɒv; əv] [gæs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ,

| Then | , | when | there | was | a | good | head | of | gas | accumulated | in | the | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 头 | 的 | 气体 | 积累 | 在 | 这 | 圆柱 | , |

然后，当气缸内积聚了足够的燃气时，

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] [vælv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['kwentʃɪŋ] ['fluːɪd] [wʊd] [spɜːt]

| he | would | open | another | valve | , | and | the | fire | - | quenching | fluid | would | spurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 打开 | 其他 | 阀门 | , | 和 | 这 | 火 | - | 淬火 | 体液 | 会 | 喷 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊz] .

| from | the | hose | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 软管 | . |

他会打开另一个阀门，灭火液就会从软管中喷出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɪtrɪəl] [wɒz; wəz]

| There | was | a | hiss | as | the | breaking | of | the | glass | holding | the | vitriol | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘶 | 作为 | 这 | 打破 | 的 | 这 | 玻璃 | 保持 | 这 | 矾 | 曾是 |

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gæs] .

| followed | by | the | instant | generation | of | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 立即的 | 一代 | 的 | 气体 | . |

盛放硫酸的玻璃杯破碎时发出嘶嘶声，紧接着立即产生了气体。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

| " | Here | she | comes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 她 | 来 | ! |

她来了！

" [kraɪd] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [vælv] .

| " | cried | Bert | , | as | he | turned | the | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 伯特 | , | 作为 | 他 | 转向 | 这 | 阀门 | . |

“伯特一边转动阀门一边喊道。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [waɪt] , ['fəʊmi] [striːm] ['dʒetɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒzl] ,

| A | second | later | a | white | , | foamy | stream | jetted | from | the | nozzle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 之后 | 一个 | 白色的 | , | 泡沫状 | 溪流 | 喷射式 | 从 | 这 | 喷嘴 | , |

一秒钟后，喷嘴喷出一股白色泡沫状水流。

[ænd; ənd] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

| and | sprayed | into | the | midst | of | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喷洒 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 火焰 | . |

然后将其喷洒到熊熊烈火之中。

[ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

| The | flames | began | to | die | down | as | if | by | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 开始 | 到 | 死 | 向下 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | . |

火焰仿佛被施了魔法一般，开始逐渐熄灭。

[bʌt; bət] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd] [bɜːt] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| But | Vincent | was | not | a | second | behind | Bert | in | getting | his | machine | into | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 文森特 | 曾是 | 不是 | 一个 | 第二 | 在后面 | 伯特 | 在 | 获得 | 他的 | 机器 | 进入 | 手术 | . |

但文森特在启动机器方面丝毫不逊色于伯特。

" ['laɪvli] , [bɔɪz] !

| " | Lively | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 热闹 | , | 男孩们 | ! |

“活泼点，孩子们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊz] [wɒz; wəz] [ ˌʌn'riːl ] ,

| " | he | cried | , | and | the | hose | was | unreeled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 和 | 这 | 软管 | 曾是 | 展开 | , |

他喊了一声，软管就被放了出来。

[ðə; ði] [striːm] ['pleɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æz; əz][wɒz; wəz] [bɜːrts] .

| the | stream | playing | almost | at | the | same | instant | as | was | Bert's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 玩耍 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 作为 | 曾是 | 伯特的 | . |

直播画面几乎与伯特的直播画面同时播放。

[ðə; ði] [spek'tetər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

| The | spectators | set | up | a | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 放 | 向上 | 一个 | 欢呼 | . |

观众们齐声欢呼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] .

| This | was | something | few | of | them | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 某物 | 很少 | 的 | 他们 | 有 | 已见 | . |

这是他们当中极少数人见过的景象。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pruːvɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

| The | chemical | engines | were | proving | what | they | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 化学 | 发动机 | 是 | 证明 | 什么 | 他们 | 可以 | 做 | . |

化学发动机正在证明它们的能力。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['vɪn.sənz] [kruː] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [striːm] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]

| Whether | the | blaze | at | which | Vincent's | crew | directed | their | stream | was | not | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 火焰 | 在 | 哪个 | 文森特的 | 全体人员 | 指导 | 他们的 | 溪流 | 曾是 | 不是 | 作为 |

[fɪəs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ dɪs'kləuz ] ,

| fierce | as | the | other | was | not | disclosed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 作为 | 这 | 其他 | 曾是 | 不是 | 披露 | , |

文森特的队员们用水枪喷射的那场大火是否不如另一场大火猛烈，这一点并未透露。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɜːrts] ['endʒɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

| but | in | spite | of | the | fact | that | Bert's | engine | was | the | first | in | operation | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 伯特的 | 引擎 | 曾是 | 这 | 第一的 | 在 | 手术 | 经过 | 一个 |

['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] ,

| narrow | margin | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 利润 | , |

尽管伯特的发动机以微弱优势率先投入运行，

[ðə; ði] [bleɪz] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [daʊn] ['kwɪkə(r)] .

| the | blaze | Vincent | was | fighting | began | to | die | down | quicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 文森特 | 曾是 | 斗争 | 开始 | 到 | 死 | 向下 | 更快 | . |

文森特正在扑灭的那场大火开始迅速熄灭。

" [wiːl; wil][wɪn] !

| " | We'll | win | ! |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 赢 | ! |

“我们会赢！”

" [kraɪd] ['vɪnsnt] .

| " | cried | Vincent | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 文森特 | . |

“文森特喊道。”

" ['aʊə(r)]['faɪərz][aʊt] , [ænd; ənd] [ðeəz] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] [gʊd] [jet] !

| " | Our | fire's | out | , | and | theirs | is | blazing | good | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 火灾的 | 出去 | , | 和 | 他们的 | 是 | 炽烈 | 好的 | 然而 | ! |

“我们的火已经灭了，而他们的火还烧得正旺！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tɒm] ['dɑːnəl] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði]

| " | A | few | seconds | later | , | however | , | Tom | Donnell | had | succeeded | in | taming | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | , | 然而 | , | 汤姆 | 唐纳尔 | 有 | 成功了 | 在 | 驯服 | 这 |

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .

| last | of | the | leaping | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 这 | 跳跃 | 火焰 | . |

然而，几秒钟后，汤姆·唐纳尔就成功控制住了最后一团跳跃的火焰。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][ə'pɑːt] ! " ['ɔːdəd] [bɜːt] ,

| " | Now | , | boys | , | tear | her | apart | ! | " | ordered | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 男孩们 | , | 撕 | 她 | 除 | ! | " | 订购 | 伯特 | , |

“现在，伙计们，把她撕成碎片！”伯特命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [hʊks] [bɪ'gæn] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv]

| and | the | lads | with | the | long | hooks | began | scattering | the | still | glowing | embers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小伙子们 | 和 | 这 | 长的 | 钩子 | 开始 | 散射 | 这 | 仍然 | 发光 | 余烬 | 的 |

[ðə; ði] [bɔːdz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [ʃæk] .

| the | boards | that | had | formed | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 那 | 有 | 形成 | 这 | 窝棚 | . |

于是，拿着长钩的年轻人开始散开构成小屋的木板上仍然燃烧的余烬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [nɒt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ,

| As | soon | as | they | did | so | , | parts | of | the | shed | not | touched | by | the | chemical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | , | 部分 | 的 | 这 | 棚 | 不是 | 感动 | 经过 | 这 | 化学 | , |

他们这么做之后，棚子里那些未被化学物质触及的部分，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] .

| began | to | blaze | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 火焰 | . |

开始燃烧。

" [daʊs] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd][səʊ] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] .

| " | Douse | her | , | Tom | ! | " | cried | the | young | chief | , | and | Tom | did | so | with | good | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 浇水 | 她 | , | 汤姆 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 首席 | , | 和 | 汤姆 | 做过 | 所以 | 和 | 好的 | 影响 | . |

“汤姆，把她浇透！”年轻的酋长喊道，汤姆照做了，效果很好。

['miːnwaɪl] ['vɪn.sənz] [kraʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [aʊt] , [hæd; həd] [tɜːnd]

| **Meanwhile** | **Vincent's** | **crowd** | **,** | **thinking** | **they** | **had** | **put** | **their** | **fire** | **out** | **,** | **had** | **turned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 文森特的 | 人群 | , | 思维 | 他们 | 有 | 放 | 他们的 | 火 | 出去 | , | 有 | 转向 |

[ə'weɪ] ,

| **away** | **,** |
|---|---|
| 离开 | , |

与此同时，文森特的追随者们以为火已经扑灭了，便转身离开了。

[waɪl] ['vɪnsnt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['aʊtlet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] .

| **while** | **Vincent** | **shut** | **off** | **the** | **valve** | **that** | **controlled** | **the** | **outlet** | **from** | **the** | **tank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 文森特 | 关闭 | 离开 | 这 | 阀门 | 那 | 受控 | 这 | 出路 | 从 | 这 | 坦克 | . |

文森特关掉了控制水箱出口的阀门。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [dʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃæk] [ bleiz ] [ʌp] [ə'gen] .

| **No** | **sooner** | **had** | **this** | **been** | **done** | **than** | **the** | **fire** | **in** | **their** | **shack** | **blazed** | **up** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 到过 | 完毕 | 比 | 这 | 火 | 在 | 他们的 | 窝棚 | 燃烧的 | 向上 | 再次 | . |

事情刚办完，他们小屋里的火就又烧起来了。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [dʒɒn] [bəʊl] , [wʌn] [ɒv; əv] ['vɪn.sənz] [kruː] .

| **"** | **Look** | **!** | **"** | **cried** | **John** | **Boll** | **,** | **one** | **of** | **Vincent's** | **crew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 哭 | 约翰 | 铃 | , | 一 | 的 | 文森特的 | 全体人员 | . |

“看！”文森特的船员之一约翰·博尔喊道。

" [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] !

| **"** | **Turn** | **on** | **the** | **stream** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 在 | 这 | 溪流 | ! |

打开直播！

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] .

| **"** | **shouted** | **several** | **of** | **the** | **lads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 一些 | 的 | 这 | 小伙子们 | . |

“几个小伙子喊道。”

['vɪnsnt] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz]

| **Vincent** | **tried** | **to** | **do** | **so** | **,** | **but** | **before** | **he** | **could** | **work** | **it** | **the** | **shack** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文森特 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | , | 但 | 前 | 他 | 可以 | 工作 | 它 | 这 | 窝棚 | 曾是 |

['bleɪzɪŋ] [ə'gen] ,

| **blazing** | **again** | **,** |
|---|---|---|
| 炽烈 | 再次 | , |

文森特试着这么做，但还没等他动手，小屋又燃起了熊熊大火。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| **almost** | **as** | **fiercely** | **as** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 激烈地 | 作为 | 前 | . |

几乎和以前一样激烈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] .

| **He** | **had** | **been** | **too** | **confident** | **that** | **the** | **fire** | **was** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 也 | 自信的 | 那 | 这 | 火 | 曾是 | 出去 | . |

他过于自信地认为火已经扑灭了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [striːm] [tuː; tə] ['spɜːtɪŋ] [ə'gen] , [bɜːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['faɪə(r)]

| **By** | **the** | **time** | **he** | **got** | **his** | **stream** | **to** | **spurting** | **again** | **,** | **Bert** | **had** | **the** | **other** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 得到 | 他的 | 溪流 | 到 | 喷涌 | 再次 | , | 伯特 | 有 | 这 | 其他 | 火 |

[kəm'pliːtli] [aʊt] ,

| **completely** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 完全地 | 出去 | , |

等他让水流再次喷涌而出时，伯特已经把另一堆火完全扑灭了。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stiːm] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['blækənd] ['embəz] .

| **so** | **that** | **only** | **a** | **little** | **steam** | **came** | **from** | **the** | **pile** | **of** | **blackened** | **embers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 蒸汽 | 来了 | 从 | 这 | 桩 | 的 | 变黑 | 余烬 | . |

所以，只有一丝蒸汽从那堆烧焦的余烬中冒出来。

" [wiː; wi] [wɪn] !
" We win !
" 我们 赢 !

我们赢了!

" [kraɪd] [kəʊl] ['bɪʃəp] .
" cried Cole Bishop .
" 哭 油菜 主教 .

“科尔·毕肖普喊道。”

" [jes] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [duː; də] , " [ ə'sent ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ʌmpaɪə(r)] .
" Yes , I guess you do , " assented Mr . Bergman , who was the umpire .
" 是的 , 我 猜测 你 做 , " 同意 先生 . 伯格曼 , WHO 曾是 这 裁判 .

“是的，我想你的确如此，”裁判伯格曼先生赞同道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I'll have to award you the decision .
" 患病的 有 到 奖 你 这 决定 .

“我只能把决定权交给你了。”

[naʊ] , [bɜːt] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kɒntest] ,
Now , Bert , fill your tank again , and get ready for the real contest ,
现在 , 伯特 , 充满 你的 坦克 再次 , 和 得到 准备好 为了 这 真实的 竞赛 ,

伯特，现在把油箱加满，准备迎接真正的比赛吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
which will take place in about an hour . "
哪个 将要 拿 地方 在 关于 一个 小时 . "

大约一小时后，事情就会发生。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wʌn] , [bɜːt] , " [sed] ['vɪnsnt] , ['dʒenərəsli] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" I'm glad you won , Bert , " said Vincent , generously , coming over ,
" 我是 高兴的 你 韩元 , 伯特 , " 说 文森特 , 慷慨地 , 未来 超过 ,

“我很高兴你赢了，伯特，”文森特走过来，大方地说。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] .
and shaking hands with the young chief .
和 摇晃 双手 和 这 年轻的 首席 .

并与年轻的酋长握手。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['smaʊldərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]
You see I thought the blaze was smouldering under the wood , and I was
你 看 我 想法 这 火焰 曾是 闷烧 在下面 这 木头 , 和 我 曾是
['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
ready for it . "
准备好 为了 它 . "

你看，我当时以为火苗只是在木头下面闷烧，我已经做好了准备。

" [aɪl] [biː; bi] , [nekst] [taɪm] .
" I'll be , next time .
" 患病的 是 , 下一个 时间 .

下次一定。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] . "
I hope you win the trumpet . "
我 希望 你 赢 这 喇叭 . "

我希望你能赢得小号比赛。

" [wel] , [səʊ][duː; də][ai] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] .

| " | Well | , | so | do | I | , | for | the | sake | of | Lakeville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 所以 | 做 | 我 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 莱克维尔 | . |

“我也一样，为了莱克维尔。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

| But | these | other | departments | have | had | more | practice | than | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 其他 | 部门 | 有 | 有 | 更多的 | 实践 | 比 | 我们 | 有 | . |

但其他部门比我们更有经验。

" [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] ['faɪə(r)] [kɔː(r)] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə] [help] [get] [bɜːrts] ['endʒɪn]

| " | All | the | members | of | the | Lakeville | fire | corps | turned | in | to | help | get | Bert's | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 莱克维尔 | 火 | 兵团 | 转向 | 在 | 到 | 帮助 | 得到 | 伯特的 | 引擎 |

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['kɒntest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| ready | for | the | main | contest | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 这 | 主要的 | 竞赛 | 的 | 这 | 天 | . |

“莱克维尔消防队的所有成员都赶来帮忙，让伯特的消防车为当天的主要比赛做好准备。

[ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz] [ˌriː'fɪld] [wɪð] ['səʊdə]['wɔːtə(r)] ,

| The | tank | was | refilled | with | soda | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦克 | 曾是 | 已补充 | 和 | 苏打 | 水 | , |

水箱重新注满了苏打水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['həʊldə(r)] ,

| and | a | new | bottle | of | sulphuric | acid | put | in | the | holder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 瓶子 | 的 | 硫磺 | 酸 | 放 | 在 | 这 | 持有者 | , |

并在支架上放了一瓶新的硫酸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| for | a | supply | of | the | chemicals | had | been | brought | along | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 供应 | 的 | 这 | 化学品 | 有 | 到过 | 带来 | 沿着 | 为了 | 那 | 目的 | . |

为此，我们特地带来了一批化学品。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] .

| The | other | companies | were | also | preparing | for | the | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 公司 | 是 | 还 | 准备 | 为了 | 这 | 竞赛 | . |

其他公司也在为这场竞争做准备。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

['dʒeɪmzˌvɪl] [kraʊd] [hæd; həd][æn; ən] ['endʒɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn][hæd; həd]

| Jamesville | crowd | had | an | engine | just | like | these | which | Mr | . | Bergman | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯维尔 | 人群 | 有 | 一个 | 引擎 | 只是 | 喜欢 | 这些 | 哪个 | 先生 | . | 伯格曼 | 有 |

詹姆斯维尔的人群也有一台和伯格曼先生的这台一样的发动机。

['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪkˌvɪl] .

| purchased | for | Lakeville | . |
|---|---|---|---|
| 购买 | 为了 | 莱克维尔 | . |

为莱克维尔购置。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [frɒm; frəm] ['nɔːrθvɪl] ['sentə(r)][ænd; ənd]

| The | machines | from | Northville | Centre | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 从 | 诺斯维尔 | 中心 | 和 |

来自诺斯维尔中心的机器

['wiːdˌspɔːrt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

| Weedsport | were | different | , | but | worked | on | the | same | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威德斯波特 | 是 | 不同的 | , | 但 | 工作 | 在 | 这 | 相同的 | 原则 | . |

Weedsport 虽然有所不同，但工作原理相同。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] ,

| " | Are | you | all | ready | ? | " | asked | Mr | . | Bergman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 准备好 | ? | " | 问 | 先生 | . | 伯格曼 | , |

“你们都准备好了吗？”伯格曼先生问道。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| when | the | four | companies | were | lined | up | on | the | edge | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 四 | 公司 | 是 | 衬里 | 向上 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | , |

当这四家公司在树林边缘排成一排时，

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæks] .

| ready | for | the | race | to | the | shacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 这 | 种族 | 到 | 这 | 棚屋 | . |

准备好冲向棚屋了。

[ðə; ði] ['veəriəs] [tʃiːfs] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| The | various | chiefs | answered | that | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 酋长们 | 回答 | 那 | 他们 | 是 | . |

各酋长都回答说，他们是。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃedz] ,

| The | word | was | given | to | fire | the | sheds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 曾是 | 给定 | 到 | 火 | 这 | 棚屋 | , |

有人下令放火烧毁棚屋。

[ænd; ənd] [suːn] [fɔː(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

| and | soon | four | clouds | of | black | smoke | were | ascending | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 四 | 云 | 的 | 黑色的 | 抽烟 | 是 | 上升 | 到 | 这 | 天空 | , |

很快，四团黑烟升腾而起，直冲云霄。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] .

| while | the | flames | began | to | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 火焰 | 开始 | 到 | 吼 | . |

火焰开始熊熊燃烧。

" [doʊnt] [stɑːt] [ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , " [ 'kɔːʃən ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] .

| " | Don't | start | until | I | give | the | word | , | " | cautioned | Mr | . | Bergman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 开始 | 直到 | 我 | 给 | 这 | 单词 | , | " | 警告 | 先生 | . | 伯格曼 | . |

“在我发出指令之前，不要开始，”伯格曼先生告诫道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['faɪərz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['hedweɪ] .

| " | I | want | the | fires | to | get | a | good | headway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 这 | 火灾 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 进展 | . |

“我希望火灾能得到有效控制。”

" ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [stʊd] [laɪnd] [ʌp] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | Anxiously | the | members | of | the | four | companies | stood | lined | up | , | ready | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 焦虑地 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 四 | 公司 | 站立 | 衬里 | 向上 | , | 准备好 | 为了 | 这 |

['sɪgnəl] .

| signal | . |
|---|---|
| 信号 | . |

“四家公司的成员焦急地排成一列，等待信号。”

[gruːpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θrɒŋ] .

| Grouped | around | them | was | a | big | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分组 | 大约 | 他们 | 曾是 | 一个 | 大的 | 人群 | . |

他们周围聚集了一大群人。

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] , [bɔɪz] , " [ 'kɔːʃən ] [bɜːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lædz] .

| " | Be | ready | to | jump | , | boys | , | " | cautioned | Bert | , | in | a | low | voice | to | his | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 准备好 | 到 | 跳 | , | 男孩们 | , | " | 警告 | 伯特 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 到 | 他的 | 小伙子们 | . |

“准备跳下去，伙计们，”伯特低声告诫他的手下。

" [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] . "

| " | But | be | careful | not | to | stumble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 绊倒 | . | " |

“但要小心别摔倒。”

" [wɪr] [ɔːl] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [kəʊl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [ grɑːsp, græsp ]

| " | We're | all | ready | , | " | replied | Cole | , | looking | back | at | the | line | of | boys | who | grasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 准备好 | , | " | 回复 | 油菜 | , | 寻找 | 后退 | 在 | 这 | 线 | 的 | 男孩们 | WHO | 抓住 |

[ðə; ði][rəʊp] .

| the | rope | . |
|---|---|---|
| 这 | 绳索 | . |

“我们都准备好了，”科尔回答道，回头看了看抓住绳子的一排男孩。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kræklɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] .

| The | flames | were | crackling | more | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 噼啪作响 | 更多的 | 高声 | . |

火焰噼啪作响的声音更大了。

['greɪtə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɔɪl] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| Greater | clouds | of | smoke | from | the | burning | oil | rolled | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 云 | 的 | 抽烟 | 从 | 这 | 燃烧 | 油 | 滚动 | 进入 | 这 | 空气 | . |

燃烧的石油冒出更大的浓烟，滚滚升腾到空中。

[ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ʃæks] [kʊd; kəd][biː; bi][felt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| The | heat | from | the | blazing | shacks | could | be | felt | some | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 从 | 这 | 炽烈 | 棚屋 | 可以 | 是 | 毛毡 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

远处都能感受到燃烧的棚屋散发出的热浪。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['dɑːnəl] , [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Why | doesn't | he | give | the | word | ? | " | asked | Tom | Donnell | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 他 | 给 | 这 | 单词 | ? | " | 问 | 汤姆 | 唐纳尔 | , | 不耐烦地 | . |

“他为什么不肯下令？”汤姆·唐纳尔不耐烦地问道。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| Members | of | the | other | companies | were | inquiring | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 其他 | 公司 | 是 | 查询 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

其他公司的成员也在询问同样的问题。

['mɪstə(r)] .

| Mr | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

['bɜːrgˌmæn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Bergman | stood | with | his | watch | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯格曼 | 站立 | 和 | 他的 | 手表 | 在 | 他的 | 手 | . |

伯格曼手里拿着手表站在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)]['faɪərz] .

| He | looked | at | the | four | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 四 | 火灾 | . |

他看了看那四堆火。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] :

| Then | he | called | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | : |

然后他打电话过来：

" [get] ['redi] !

| " | Get | ready | ! |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 准备好 | ! |

“准备！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)][grɪp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] .

| " | The | boys | tightened | their | grip | on | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 收紧 | 他们的 | 紧握 | 在 | 这 | 绳索 | . |

男孩们紧紧抓住绳子。

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

| They | leaned | forward | , | prepared | to | spring | at | the | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 倾斜 | 向前 | , | 准备 | 到 | 春天 | 在 | 这 | 命令 | . |

他们向前倾身，准备在接到命令后跃起。

" [gəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [æz; əz][wʌn] .

| " | Go | ! | " | shouted | the | umpire | , | and | the | four | companies | were | off | as | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | ! | " | 喊叫 | 这 | 裁判 | , | 和 | 这 | 四 | 公司 | 是 | 离开 | 作为 | 一 | . |

“开始！”裁判喊道，四支队伍同时出发。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ðə; ði][bɪg] [wiːlz] ['rʌmblɪŋ] [laɪk] [səb'djuːd] ['θʌndə(r)] .

| Over | the | open | field | they | dragged | the | engines | , | the | big | wheels | rumbling | like | subdued | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 打开 | 场地 | 他们 | 拖拽 | 这 | 发动机 | , | 这 | 大的 | 车轮 | 隆隆声 | 喜欢 | 低沉的 | 雷 | . |

他们拖着引擎穿过开阔的田野，巨大的车轮发出低沉的雷鸣声。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,

| The | crowd | began | to | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 开始 | 到 | 欢呼 | , |

人群开始欢呼。

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

| men | and | boys | calling | to | their | favorite | companies | to | beat | in | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 男孩们 | 呼叫 | 到 | 他们的 | 最喜欢的 | 公司 | 到 | 打 | 在 | 这 | 种族 | . |

男人们和男孩们呼吁他们最喜欢的公司在竞争中获胜。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ʃæks] [keɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtəz] .

| Nearer | and | nearer | to | the | blazing | shacks | came | the | fire | - | fighters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 炽烈 | 棚屋 | 来了 | 这 | 火 | - | 战士 | . |

消防员们越来越靠近燃烧的棚屋。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['nɔːrθvɪl] ['sentə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] ,

| The | company | from | Northville | Centre | was | slightly | in | the | lead | , | for | their | engine | was | lighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 从 | 诺斯维尔 | 中心 | 曾是 | 轻微地 | 在 | 这 | 带领 | , | 为了 | 他们的 | 引擎 | 曾是 | 打火机 | , |

来自诺斯维尔中心的这家公司略微领先，因为他们的发动机更轻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men][ɒn][ðə; ði][rəʊp] .

| and | there | were | a | score | of | men | on | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 分数 | 的 | 男人 | 在 | 这 | 绳索 | . |

绳子上吊着二十来个人。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [lædz] , [waɪl] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['wiːdˌspɔːrt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

| Next | came | the | Lakeville | lads | , | while | those | from | Weedsport | were | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 这 | 莱克维尔 | 小伙子们 | , | 尽管 | 那些 | 从 | 威德斯波特 | 是 | 在 | 这 | 后部 | . |

接下来是莱克维尔的小伙子们，而来自韦德斯波特的那些人则落在了最后。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [bɜːt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| Suddenly | there | sounded | a | crash | , | and | Bert | , | turning | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 听起来 | 一个 | 碰撞 | , | 和 | 伯特 | , | 转弯 | 他的 | 头 | , |

突然传来一声巨响，伯特转过头去，

[sɔː] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːdˌspɔːrt] [men] ['stʌmb(ə)l] .

| saw | the | foremost | of | the | Weedsport | men | stumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 威德斯波特 | 男人 | 绊倒 | . |

看到韦德斯波特男子队伍中最杰出的那位跌倒了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌt] , [ˌəʊvə'tɜːnd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

| An | instant | later | the | engine | , | striking | a | rut | , | overturned | , | dragging | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 这 | 引擎 | , | 引人注目 | 一个 | 发情 | , | 翻覆 | , | 拖拽 | 这 | 所有的 |

['kʌmpəni] [daʊn] .

| company | down | . |
|---|---|---|
| 公司 | 向下 | . |

片刻之后，引擎撞上车辙，翻车了，把整辆车都拖了下去。

" [ðæt] — [pʊts] — [ðem; ðəm] — [aʊt] — [ɒv; əv] — [ðə; ði] — - [reɪs] ! " [ pænt ] [kəʊl] , [huː] , [ɪn] [spaɪt]

| " | That | — | puts | — | them | — | out | — | of | — | the | — | - | race | ! | " | panted | Cole | , | who | , | in | spite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | — | 放置 | — | 他们 | — | 出去 | — | 的 | — | 这 | — | - | 种族 | ! | " | 喘息 | 油菜 | , | WHO | , | 在 | 尽管如此 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fleʃɪnəs] , [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wel] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| of | his | fleshiness | , | was | keeping | well | up | with | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 腴 | , | 曾是 | 保持 | 出色地 | 向上 | 和 | 他的 | 同伴 | . |

“那——把——他们——淘汰——了！”科尔气喘吁吁地说，尽管他体型肥胖，但仍然跟上了他的同伴们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

| But | he | was | beginning | to | get | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 气息 | . |

但他开始气喘吁吁了。

" [wɪv] — [gɒt] — [ə; eɪ] — ['betə(r)] — [tʃɑːns] — [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We've | — | got | — | a | — | better | — | chance | — | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | — | 得到 | — | 一个 | — | 更好的 | — | 机会 | — | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们现在有了更好的机会，”他说。

" [doʊnt] [tɔːk] , " [əd'vaɪzd] [bɜːt] .

| " | Don't | talk | , | " | advised | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | , | " | 建议 | 伯特 | . |

“别说话，”伯特劝道。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] , [kəʊl] .

| " | Save | your | breath | for | running | , | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 节省 | 你的 | 气息 | 为了 | 跑步 | , | 油菜 | . |

“科尔，省点力气跑步吧。”

" [wɪtʃ] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['fɒləʊd] .

| " | Which | advice | the | young | engineer | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 建议 | 这 | 年轻的 | 工程师 | 随后 | . |

这位年轻的工程师听从了这一建议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] , ['dʒeɪmzˌvɪl] [ænd; ənd] ['nɔːrθvɪl]

| It | was | now | an | even | race | between | the | Lakeville | , | Jamesville | and | Northville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 一个 | 甚至 | 种族 | 之间 | 这 | 莱克维尔 | , | 詹姆斯维尔 | 和 | 诺斯维尔 |

['sentə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] .

| Centre | departments | . |
|---|---|---|
| 中心 | 部门 | . |

现在莱克维尔、詹姆斯维尔和诺斯维尔中心三个部门之间的竞争势均力敌。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːdˌspɔːrt] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] ['endʒɪn] .

| The | members | of | the | Weedsport | crew | were | trying | to | right | their | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 威德斯波特 | 全体人员 | 是 | 尝试 | 到 | 正确的 | 他们的 | 引擎 | . |

Weedsport号船员正在努力纠正发动机的故障。

" [ðev] — [gɒt] — [hɜː(r); hə(r)] — [ʌp] !

| " | They've | — | got | — | her | — | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | — | 得到 | — | 她 | — | 向上 | ! |

“他们——把——她——弄——起来了！”

['ðer] — ['kʌmɪŋ] ! " [spəʊk] [kəʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]

**They're — coming ! " spoke Cole , as he looked back to see how their unfortunate**

它们是 — 未来 ! " 辐 油菜 , 作为 他 看起来 后退 到 看 如何 他们的 不幸

['ædvəs(ə)riz] ['feəd] .

**adversaries fared .**

对手 表现 .

“他们——来了！”科尔说着，回头看了看他们不幸的对手们的情况。

[ðə; ði] [θriː] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

**The three contestants were now about as close as they dared go to the**

这 三 参赛者 是 现在 关于 作为 关闭 作为 他们 敢于 去 到 这

['bleɪzɪz] .

**blazes .**

火焰 .

这三名参赛者现在已经到了他们敢于靠近火海的极限了。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] !

**" Never mind them !**

" 绝不 头脑 他们 !

别理他们！

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

**We've got our own work cut out for us !**

我们已经 得到 我们的 自己的 工作 切 出去 为了 我们 !

我们自己还有很多工作要做！

" [kraɪd] [bɜːt] .

**" cried Bert .**

" 哭 伯特 .

“伯特喊道。”

" [ʌn'riːl] , [bɔɪz] !

**" Unreel , boys !**

" 展开 , 男孩们 !

“放飞自我吧，伙计们！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['redi] ! "

**I'll give you the stream as soon as you're ready ! "**

患病的 给 你 这 溪流 作为 很快 作为 你是 准备好 ! "

等你准备好了，我就把直播流发给你！

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] !

**" Give it to us now !**

" 给 它 到 我们 现在 !

现在就给我们！

" [kraɪd] [kəʊl] , ['kwɪkli] .

**" cried Cole , quickly .**

" 哭 油菜 , 迅速地 .

“科尔急忙喊道。”

" [tɜːn] [ðə; ði] [vælv] , [bɜːt] .

**" Turn the valve , Bert .**

" 转动 这 阀门 , 伯特 .

“伯特，把阀门拧开。”

[ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] ['nɒzl] [wɪl] [stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [niːd]

**The hose and nozzle will stand the pressure , and hold it back until we need**

这 软管 和 喷嘴 将要 站立 这 压力 , 和 抓住 它 后退 直到 我们 需要

[ˌaɪ 'tiː] .

**it .**

它 .

软管和喷嘴能够承受压力，并能将压力储存起来，直到我们需要它的时候。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] [ðæt] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| **Maybe** | **we** | **can** | **beat** | **'** | **em** | **that** | **way** | **,** | **for** | **it** | **will** | **be** | **there** | **waiting** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 能 | 打 | - | 呃 | 那 | 方式 | , | 为了 | 它 | 将要 | 是 | 那里 | 等待 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

或许我们可以用这种方法打败他们，因为它会在那里等着我们。

" [bɜːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [kəʊl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [həʊz]

| **"** | **Bert** | **was** | **a** | **little** | **doubtful** | **,** | **but** | **he** | **knew** | **Cole** | **was** | **an** | **authority** | **on** | **hose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 曾是 | 一个 | 小的 | 疑 | , | 但 | 他 | 知道 | 油菜 | 曾是 | 一个 | 权威 | 在 | 软管 |

[ænd; ənd] ['nɒzlz] .

| **and** | **nozzles** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 喷嘴 | . |

伯特有点怀疑，但他知道科尔是软管和喷嘴方面的权威。

[səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [ ˌʌn'riːl ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] [ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd]['bɒt(ə)l] ,

| **So** | **,** | **before** | **the** | **line** | **was** | **unreeled** | **he** | **had** | **burst** | **the** | **sulphuric** | **acid** | **bottle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 前 | 这 | 线 | 曾是 | 展开 | 他 | 有 | 爆裂 | 这 | 硫磺 | 酸 | 瓶子 | , |

所以，在放线之前，他就已经弄破了硫酸瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tæŋk][təʊld][hɪm][ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəreɪt] .

| **and** | **the** | **hissing** | **within** | **the** | **tank** | **told** | **him** | **the** | **gas** | **was** | **beginning** | **to** | **generate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘶嘶声 | 之内 | 这 | 坦克 | 讲述 | 他 | 这 | 气体 | 曾是 | 开始 | 到 | 产生 | . |

油箱内的嘶嘶声告诉他，气体开始产生了。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [kəʊl] , [huː] , [wɪð] [tɒm] ['dɑːnəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

| **"** | **Come** | **on** | **,** | **boys** | **!** | **"** | **cried** | **Cole** | **,** | **who** | **,** | **with** | **Tom** | **Donnell** | **and** | **several** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 男孩们 | ! | " | 哭 | 油菜 | , | WHO | , | 和 | 汤姆 | 唐纳尔 | 和 | 一些 | 其他的 | , |

“加油，伙计们！”科尔喊道，他和汤姆·唐纳尔以及其他几个人一起，

[wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [sneɪk] - [laɪk] [laɪn][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| **was** | **pulling** | **the** | **long** | **snake** | **-** | **like** | **line** | **of** | **rubber** | **toward** | **the** | **blaze** | **which** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拉 | 这 | 长的 | 蛇 | - | 喜欢 | 线 | 的 | 橡皮 | 朝向 | 这 | 火焰 | 哪个 | 有 |

[biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .

| **been** | **assigned** | **to** | **them** | **to** | **extinguish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 分配 | 到 | 他们 | 到 | 熄灭 | . |

他们正拉着长长的、像蛇一样的橡胶绳，朝着他们被指派去扑灭的火焰前进。

[koʊlz] ['fɔːθɔːt] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

| **Cole's** | **forethought** | **proved** | **successful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 科尔的 | 深思熟虑 | 已证实 | 成功的 | . |

科尔的远见卓识最终得到了验证。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['fluːɪd][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]

| **By** | **the** | **time** | **the** | **Lakeville** | **boys** | **were** | **at** | **the** | **fire** | **,** | **the** | **fluid** | **had** | **filled** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 莱克维尔 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 火 | , | 这 | 体液 | 有 | 已填 | 这 |

[həʊz] ,

| **hose** | **,** |
|---|---|
| 软管 | , |

当莱克维尔的男孩们赶到火场时，消防水带已经被液体灌满了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spɜːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒzl] .

| **and** | **was** | **ready** | **to** | **spurt** | **out** | **of** | **the** | **nozzle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 喷 | 出去 | 的 | 这 | 喷嘴 | . |

眼看就要从喷嘴里喷出来了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊz] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ ˌʌn'ri:l ] [bɪ'fɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

| The | others | had | waited | until | the | hose | was | fully | unreeled | before | putting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 等待 | 直到 | 这 | 软管 | 曾是 | 完全 | 展开 | 前 | 推杆 | 这 |

[ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| apparatus | in | operation | . |
|---|---|---|---|
| 设备 | 在 | 手术 | . |

其他人等到软管完全展开后才开始操作设备。

" [fɜ:st] [stri:m] ! " [jeld] [kəʊl] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] ['flu:ɪd] ['spɜ:tɪŋ]

| " | First | stream | ! | " | yelled | Cole | with | delight | , | as | he | saw | the | whitish | fluid | spurting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 溪流 | ! | " | 大喊 | 油菜 | 和 | 喜 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 白色 | 体液 | 喷涌 |

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bleɪz] .

| toward | the | blaze | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 火焰 | . |

“第一股水流！”科尔高兴地喊道，他看到白色的液体喷向火焰。

[ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['kʌmpəniz] [baɪ][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| They | beat | the | other | two | companies | by | at | least | half | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打 | 这 | 其他 | 二 | 公司 | 经过 | 在 | 至少 | 一半 | 一个 | 分钟 | , |

他们比其他两家公司至少快了半分钟。

[ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [kaʊnt] [ɪn] [ði:z] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ['kɒntests; kən'tests] .

| and | seconds | count | in | these | fire | department | contests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 秒 | 数数 | 在 | 这些 | 火 | 部门 | 比赛 | . |

在消防部门的这些比赛中，时间就是生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gʌn] .

| But | the | fight | was | only | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 斗争 | 曾是 | 仅有的 | 开始 | . |

但战斗才刚刚开始。

[səʊ] ['fɪəsli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃæks] ['bleɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [stri:m] [ɒv; əv]

| So | fiercely | were | the | shacks | blazing | that | it | seemed | as | if | a | big | stream | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 激烈地 | 是 | 这 | 棚屋 | 炽烈 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 一个 | 大的 | 溪流 | 的 |

['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

| water | was | needed | to | extinguish | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 曾是 | 需要 | 到 | 熄灭 | 他们 | . |

棚屋燃起的火焰如此猛烈，仿佛需要大量的水才能将其扑灭。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['kemɪk(ə)l] [wʌnz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ædɪkwət] .

| The | small | chemical | ones | did | not | appear | adequate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 化学 | 一个 | 做过 | 不是 | 出现 | 足够的 | . |

小分子化学试剂似乎不够用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['saɪəns] [ 'traɪəmf, -ʌmf ]['əʊvə(r)]['mætə(r)] .

| But | it | was | science | triumphing | over | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 科学 | 胜利 | 超过 | 事情 | . |

但这是科学战胜了物质。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]

| In | less | than | a | minute | there | was | noticed | a | lessening | in | the | power | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 注意到 | 一个 | 减少 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 全部 |

[θri:] ['bleɪzɪz] .

| three | blazes | . |
|---|---|---|
| 三 | 火焰 | . |

不到一分钟，人们就注意到三处火势都减弱了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn] , [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwiːdˌspɔːrt] [dɪˈpɑːtmənt] , [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]

| The | fourth | one | , | assigned | to | the | unfortunate | Weedsport | department | , | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 一 | , | 分配 | 到 | 这 | 不幸 | 威德斯波特 | 部门 | , | 曾是 | 去 |

[ˈfɪəsli] .

| fiercely | . |
|---|---|
| 激烈地 | . |

第四台机器被分配到不幸的除草部门，运转得非常猛烈。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈpɑːtmənt] , [ˈhævɪŋ] [ˈraɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈendʒɪn]

| But | , | with | a | shout | , | the | members | of | that | department | , | having | righted | their | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 一个 | 喊 | , | 这 | 成员 | 的 | 那 | 部门 | , | 拥有 | 右 | 他们的 | 引擎 |

,

| , |
|---|
| , |

但是，随着一声呐喊，该部门的成员们扶正了引擎，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈdæmɪdʒd] , [rʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

| which | was | only | slightly | damaged | , | rushed | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 轻微地 | 损坏的 | , | 匆忙 | 它 | 向上 | , |

它只有轻微损坏，就匆匆忙忙地修好了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

| and | were | soon | playing | a | stream | on | the | miniature | conflagration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 玩耍 | 一个 | 溪流 | 在 | 这 | 微型 | 大火 | . |

很快，他们就开始直播这场小型火灾。

" [wel] [dʌn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [bɜːt] , [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [fəʊ] ,

| " | Well | done | ! | " | shouted | Bert | , | in | praise | of | a | gallant | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | ! | " | 喊叫 | 伯特 | , | 在 | 称赞 | 的 | 一个 | 英勇 | 敌人 | , |

“干得好！”伯特大声喊道，以表扬一位英勇的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːdˌspɔːrt] [dɪˈpɑːtmənt] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [wɪð]

| and | the | chief | of | the | Weedsport | department | acknowledged | the | compliment | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 威德斯波特 | 部门 | 已确认 | 这 | 赞扬 | 和 |

[ə; eɪ] [səˈluːt] .

| a | salute | . |
|---|---|---|
| 一个 | 礼炮 | . |

威兹波特部门主管敬礼以示对赞扬的感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪkˌvɪl] , [ˈdʒeɪmzˌvɪl] [ænd; ənd] [ˈnɔːrθvɪl]

| But | the | real | contest | was | now | among | the | Lakeville | , | Jamesville | and | Northville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真实的 | 竞赛 | 曾是 | 现在 | 之中 | 这 | 莱克维尔 | , | 詹姆斯维尔 | 和 | 诺斯维尔 |

[ˈsentə(r)] [kruːz] .

| Centre | crews | . |
|---|---|---|
| 中心 | 船员 | . |

但真正的竞争现在发生在莱克维尔、詹姆斯维尔和诺斯维尔中心三支队伍之间。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlætə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] [bɜːrts] [fɜːst] [ˈkɒntest] ,

| The | two | latter | had | taken | a | lesson | from | Bert's | first | contest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 后者 | 有 | 已采取 | 一个 | 课 | 从 | 伯特的 | 第一的 | 竞赛 | , |

后两人从伯特的第一次比赛中吸取了教训。

[ænd; ənd][hæd; həd] [men] [ˈredi] [wɪð] [hʊks] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [paɪlz] [əˈpɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| and | had | men | ready | with | hooks | to | tear | the | piles | apart | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 男人 | 准备好 | 和 | 钩子 | 到 | 撕 | 这 | 堆 | 除 | 作为 | 很快 | 作为 |

[tʃɑːns] [ˈɒfəd] .

| chance | offered | . |
|---|---|---|
| 机会 | 提供 | . |

他们派人带着钩子，一旦有机会就把这些桩子拆开。

[ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [suːn] [keɪm] ,
**This opportunity soon came ,**
这 机会 很快 来了 ,

这个机会很快就来了。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [gæs] .
**as the flames began to die down under the influence of the powerful gas .**
作为 这 火焰 开始 到 死 向下 在下面 这 影响 的 这 强大的 气体 .

在强效气体的作用下，火焰开始逐渐熄灭。

" [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [bɜːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lædz] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
**" Tear it up , boys ! " cried Bert , and , as his lads rushed forward ,**
" 撕 它 向上 , 男孩们 ! " 哭 伯特 , 和 , 作为 他的 小伙子们 匆忙 向前 ,

“冲啊，伙计们！”伯特喊道，他的手下们便冲了上去。

[ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
**the men from the other departments did likewise .**
这 男人 从 这 其他 部门 做过 同样地 .

其他部门的男人们也照做了。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] , [æz; əz] [freʃ] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ,
**Once more the flames leaped up , as fresh material was thus made available ,**
一次 更多的 这 火焰 跳跃 向上 , 作为 新鲜的 材料 曾是 因此 制成 可用的 ,

随着新的燃料不断涌现，火焰再次猛烈窜起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [striːmz] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**but the chemical streams made short work of them .**
但 这 化学 溪流 制成 短的 工作 的 他们 .

但化学流很快就将它们消灭了。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wiːdˌspɔːrt] [dɪ'pɑːtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
**Misfortune seemed to follow the Weedsport department , for , when they had**
不幸 似乎 到 跟随 这 威德斯波特 部门 , 为了 , 什么时候 他们 有
['sʌmwɒt] [səb'djuːd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ,
**somewhat subdued their fire ,**
有些 低沉的 他们的 火 ,

厄运似乎总是缠着除草部门，因为，当他们稍微平息了怒火之后，

['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['endʒɪn] .
**something went wrong with their engine .**
某物 去 错误的 和 他们的 引擎 .

他们的引擎出了问题。

[nəʊ][mɔː(r)]['fluːɪd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
**No more fluid issued from the hose , and , with an explosion like that of**
不 更多的 体液 发布 从 这 软管 , 和 , 和 一个 爆炸 喜欢 那 的
[ə; eɪ] [gʌn] ,
**a gun ,**
一个 枪 ,

软管中不再流出液体，并伴随着一声类似枪响的爆炸声，

[ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [bluː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [bɪ'gæn] ['spɜːtɪŋ]
**the safety valve of the cylinder blew out , and the stream began spurting**
这 安全 阀门 的 这 圆柱 吹 出去 , 和 这 溪流 开始 喷涌
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
**from the back .**
从 这 后退 .

气缸的安全阀爆裂，液体开始从后部喷出。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['faɪə(r)][ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" There's no fire there ! " shouted the crowd , laughing at the bad luck of the
" 有 不 火 那里 ! " 喊叫 这 人群 , 笑 在 这 坏的 运气 的 这
['wiːdˌspɔːrt] [kruː] .
Weedsport crew .
威德斯波特 全体人员 .

“那里根本没有火！”人群喊道，嘲笑着韦德斯波特船员的倒霉遭遇。

" [tuː] [bæd] , [əʊld][mæn] ! " [kɔːld] [bɜːt] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" Too bad , old man ! " called Bert in sympathy .
" 也 坏的 , 老的 男人 ! " 称为 伯特 在 同情 .

“太可惜了，老头！”伯特同情地说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [fɔːs] - [pʌmp] [hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [aʊt] [ðæt] ['faɪə(r)] [jet] , " [sed]
" If he had my force - pump here , he could put out that fire yet , " said
" 如果 他 有 我的 力量 - 泵 这里 , 他 可以 放 出去 那 火 然而 , " 说

“如果他这里有我的高压水枪，他现在就能把火扑灭了，”他说。

[kəʊl] .
Cole .
油菜 .

油菜。

" [aɪ] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði][əʊld][hænd] - ['endʒɪn] .
" I wish our boys would run out the old hand - engine .
" 我 希望 我们的 男孩们 会 跑步 出去 这 老的 手 - 引擎 .

“我希望我们的孩子们能把那台老式手摇发动机用完。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [lædz] [dɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" And that is exactly what the smaller lads did , at the suggestion of Mr .
" 和 那 是 确切地 什么 这 较小的 小伙子们 做过 , 在 这 建议 的 先生 .
['bɜːrgˌmæn] .
Bergman .
伯格曼 .

“而个子矮小的几个小伙子们正是按照伯格曼先生的建议这么做的。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːdˌspɔːrt] [dɪ'pɑːtmənt] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
He saw that the Weedsport department could do no more , and ,
他 锯 那 这 威德斯波特 部门 可以 做 不 更多的 , 和 ,

他意识到威兹波特部门已经无能为力了，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - ['endʒɪn] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] ,
as the water tank of the hand - engine had been filled ,
作为 这 水 坦克 的 这 手 - 引擎 有 到过 已填 ,

当手摇发动机的水箱注满水后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [lædz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wɒt] [ðeɪ]
he thought of giving the smaller lads a chance to demonstrate what they
他 想法 的 给予 这 较小的 小伙子们 一个 机会 到 证明 什么 他们
[kʊd; kəd][duː; də] .
could do .
可以 做 .

他想给个子矮小的孩子们一个机会，让他们展示一下自己的能力。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [bleɪz] [wel] [ɪn][hænd] .
They rushed out , and soon had the blaze well in hand .
他们 匆忙 出去 , 和 很快 有 这 火焰 出色地 在 手 .

他们冲了出去，很快就控制住了火势。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [naʊ] ['trɪp(ə)l] - ['kɔːnəd] ['kɒntest] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
Meanwhile , the now triple - cornered contest was almost over .
同时 , 这 现在 三倍 - 被逼到绝境 竞赛 曾是 几乎 超过 .

与此同时，这场三方混战也接近尾声。

[ðə; ði] [θriː] ['bleɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [daʊn] .

| The | three | blazes | were | dying | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 火焰 | 是 | 垂死 | 向下 | . |

三处火势正在减弱。

[ðə; ði] [liːd] [wɪtʃ] [bɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lædz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , [stʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] [sted] .

| The | lead | which | Bert | and | his | lads | had | secured | at | the | start | , | stood | them | in | good | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 哪个 | 伯特 | 和 | 他的 | 小伙子们 | 有 | 安全 | 在 | 这 | 开始 | , | 站立 | 他们 | 在 | 好的 | 坚定 | . |

伯特和他的队员们在比赛开始时取得的领先优势，让他们最终取得了不错的成绩。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ,

| In | a | few | minutes | more | , | and | just | as | the | chemical | in | the | tank | began | to | give | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | , | 和 | 只是 | 作为 | 这 | 化学 | 在 | 这 | 坦克 | 开始 | 到 | 给 | 出去 | , |

又过了几分钟，就在罐子里的化学物质开始耗尽的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ziːl] , [tɜːnd] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

| for | Bert | had | , | in | the | excess | of | his | zeal | , | turned | on | full | power | , | the | blaze | was | extinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伯特 | 有 | , | 在 | 这 | 过量的 | 的 | 他的 | 热情 | , | 转向 | 在 | 满的 | 力量 | , | 这 | 火焰 | 曾是 | 熄灭 | . |

因为伯特过于热情，把火力开到了最大，火就被扑灭了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['ʃæks] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [saɪnz] [ɒv; əv] [fleɪmz] .

| But | , | in | the | other | two | shacks | , | there | were | still | signs | of | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 二 | 棚屋 | , | 那里 | 是 | 仍然 | 标志 | 的 | 火焰 | . |

但是，在另外两间棚屋里，仍然可以看到火光。

" [teɪk] [ʌp] !

| " | Take | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 拿 | 向上 | ! |

“占!

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] .

| " | cried | the | chief | , | in | his | most | professional | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 首席 | , | 在 | 他的 | 最多 | 专业的 | 嗓音 | . |

“酋长用他最专业的语气喊道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːl] [bæk] [ðə; ði] [həʊz] .

| The | boys | began | to | reel | back | the | hose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 卷轴 | 后退 | 这 | 软管 | . |

男孩们开始收起水管。

" ['leɪkˌvɪl] [wɪnz] !

| " | Lakeville | wins | ! |
|---|---|---|---|
| " | 莱克维尔 | 胜利 | ! |

莱克维尔赢了!

" [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] .

| " | called | the | umpire | of | the | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 这 | 裁判 | 的 | 这 | 竞赛 | . |

“被称作比赛裁判。”

" [hə'rɑː] !

| " | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼!

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪkˌvɪl] ! " [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lædz]

| Three | cheers | for | Lakeville | ! | " | yelled | the | crowd | , | and | Bert | and | his | lads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 干杯 | 为了 | 莱克维尔 | ! | " | 大喊 | 这 | 人群 | , | 和 | 伯特 | 和 | 他的 | 小伙子们 |

[blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

| blushed | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|
| 脸红了 | 和 | 乐趣 | , |

“为莱克维尔欢呼三声！”人群高声喊道，伯特和他的伙伴们高兴得脸都红了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] .

| for | they | had | won | the | silver | trumpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 韩元 | 这 | 银 | 喇叭 | . |

因为他们赢得了银号角。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm]

| A | FALSE | ALARM |
|---|---|---|
| 一个 | 错误的 | 警报 |

虚惊一场

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ 'viktə ] [wen] [ðeɪ] ['trʌnd(ə)ld][ðeə(r)] ['endʒɪn] [bæk] [tuː; tə]

| What | a | demonstration | awaited | the | victors | when | they | trundled | their | engine | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 示范 | 等待中 | 这 | 胜利者 | 什么时候 | 他们 | 隆隆地 | 他们的 | 引擎 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [grəʊv] !

| the | grove | ! |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | ! |

当胜利者们把引擎拖回树林时，等待他们的将是一场多么精彩的表演啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [mæn][frɒm; frəm] ['leɪkˌvɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| It | seemed | that | every | man | from | Lakeville | wanted | to | shake | hands | with | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 每一个 | 男人 | 从 | 莱克维尔 | 通缉 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 这 | 男孩们 | . |

似乎莱克维尔的每个男人都想和这些男孩握手。

" [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [taʊn] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] !

| " | You've | done | the | town | more | good | than | if | you | gave | it | a | marble | monument | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 完毕 | 这 | 镇 | 更多的 | 好的 | 比 | 如果 | 你 | 给予 | 它 | 一个 | 大理石 | 纪念碑 | ! |

“你为这座小镇做的贡献，比给它建一座大理石纪念碑还要大！”

" [ɪk'skleɪmd] [meə(r)] [æpɪlbi] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] ['hɜːbət] .

| " | exclaimed | Mayor | Appelby | , | enthusiastically | , | as | he | greeted | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 市长 | 阿佩尔比 | , | 踊跃 | , | 作为 | 他 | 问候 | 赫伯特 | . |

“市长阿佩尔比热情地向赫伯特打招呼，并大声说道。”

" [juːv] [wəʊk] ['aʊə(r)] ['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] [naʊ] .

| " | You've | woke | our | sleepy | village | up | , | and | I | look | for | better | times | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 觉醒 | 我们的 | 困 | 村庄 | 向上 | , | 和 | 我 | 看 | 为了 | 更好的 | 时代 | 现在 | . |

“你唤醒了我们沉睡的村庄，我现在期待着更美好的未来。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] [ə'gen] .

| I'm | going | to | run | for | mayor | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 跑步 | 为了 | 市长 | 再次 | . |

我打算再次竞选市长。

[ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] . "

| It's | an | honor | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 荣誉 | . | " |

这是我的荣幸。

" [wiːl; wil] [siː] [huːl] [biː; bi] [meə(r)] , " [mˈɜːməd] [ˈməʊzɪz][ˈsægə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
" We'll see who'll be mayor , " murmured Moses Sagger , who had come to the
" 出色地 看 谁会 是 市长 , " 低声说道 摩西 下垂 , WHO 有 来 到 这
[ˈpɪknɪk][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
picnic after all .
野餐 后 全部 .

“我们拭目以待谁会当市长，”摩西·萨格尔低声说道，他最终还是来参加野餐了。

" [ɪf] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [θɪŋz] [ðel] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [mʌtʃ]
" If them boys think they can run things they'll find themselves very much
" 如果 他们 男孩们 思考 他们 能 跑步 事物 他们会 寻找 他们自己 非常 很多
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

“如果那些小子以为他们可以掌控一切，那他们就大错特错了。”

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈendʒɪn] [ˈkʌmpəniz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" The other engine companies , now that the fires were out , returned to the
" 这 其他 引擎 公司 , 现在 那 这 火灾 是 出去 , 返回 到 这
[grəʊv] .
grove .
树林 .

“火势扑灭后，其他消防队返回了树林。”

[ðeɪ] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lædz] , [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrgˌmæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [niːt]
They gathered around Bert and his lads , while Mr . Bergman , with a neat
他们 聚集 大约 伯特 和 他的 小伙子们 , 尽管 先生 . 伯格曼 , 和 一个 整洁的
[ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
little speech ,
小的 演讲 ,

他们围在伯特和他的伙伴们身边，而伯格曼先生则发表了一番简洁明了的讲话。

[prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsɪlvə(r)] [ˈtrʌmpɪt] .
presented the young chief with a handsome silver trumpet .
呈现 这 年轻的 首席 和 一个 英俊的 银 喇叭 .

送给这位年轻的酋长一支精美的银号。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [səkˈses] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kənˈkluːʒn] ,
" And while I wish you all success , " he said in conclusion ,
" 和 尽管 我 希望 你 全部 成功 , " 他 说 在 结论 ,

“最后，我祝愿你们一切顺利，”他总结道。

" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [həʊp] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [ˈtrʌmpɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] - [teɪk] [ʌp] - [æz; əz]
" I also hope that through this trumpet you may give the order ' Take up ' as
" 我 还 希望 那 通过 这 喇叭 你 可能 给 这 命令 - 拿 向上 - 作为
[ˈkwɪkli] [æt; ət] [ˈevri] [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [əˈkɜːz] [ɪn] [ˈleɪkˌvɪl] ,
quickly at every fire which occurs in Lakeville ,
迅速地 在 每一个 火 哪个 发生 在 莱克维尔 ,

“我还希望，通过这支号角，你们能在莱克维尔发生的每一场火灾中都迅速发出‘立即撤离’的命令。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒntest] .
as you did it to - day in this contest .
作为 你 做过 它 到 - 天 在 这 竞赛 .

就像你今天在这场比赛中所做的那样。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜːkt] [fɑːst] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] - [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈelɪmənt] , - [æz; əz][ðə; ði]
You boys certainly worked fast , and I believe the ' devouring element , ' as the
你 男孩们 当然 工作 快速地 , 和 我 相信 这 - 吞噬 元素 , - 作为 这
[ˈpoʊəts][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
poets call it ,
诗人 称呼 它 ,

你们几个小伙子干活真快，我相信诗人所说的“吞噬一切的元素”

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] ,
**will take a back seat ,**
将要 拿 一个 后退 座位 ,

会退居幕后，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['aʊə(r)] [tuː] ['kemɪk(ə)l]
**now that we have such an efficient department to handle our two chemical**
现在 那 我们 有 这样的 一个 高效的 部门 到 处理 我们的 二 化学
['endʒɪnz] . "
**engines . "**
发动机 . "

现在我们有了这样一个高效的部门来处理我们的两台化工发动机。

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪkˌvɪl] ! " [jeld] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .
**" Hurrah for Lakeville ! " yelled half a hundred voices .**
" 欢呼 为了 莱克维尔 ! " 大喊 一半 一个 百 声音 .

“莱克维尔万岁！”五十多人齐声高喊。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌðə(r)z] .
**" Three cheers for Mr . Bergman ! " shouted others .**
" 三 干杯 为了 先生 . 伯格曼 ! " 喊叫 其他的 .

“为伯格曼先生欢呼三声！”其他人高声喊道。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði][hænd] ['endʒɪn] ! " [prə'pəʊzd] [bɜːt] ,
**" Three cheers for the boys with the hand engine ! " proposed Bert ,**
" 三 干杯 为了 这 男孩们 和 这 手 引擎 ! " 建议的 伯特 ,

“为那些操作手摇发动机的小伙子们欢呼三声！”伯特提议道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] .
**for he wanted to encourage the little chaps .**
为了 他 通缉 到 鼓励 这 小的 小伙子们 .

因为他想鼓励这些小家伙们。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɔːs] - [pʌmp] !
**" They couldn't have put that fire out if it hadn't been for my force - pump !**
" 他们 不能 有 放 那 火 出去 如果 它 之前没有 到过 为了 我的 力量 - 泵 !

“如果不是我的强制水泵，他们不可能扑灭那场火！”

" [mˈɜːməd] [kəʊl] , [əˈmɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
**" murmured Cole , amid the cheers that followed .**
" 低声说道 油菜 , 之中 这 干杯 那 随后 .

“科尔低声说道，随后响起一片欢呼声。”

" [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [fɔːs] - [pʌmp] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['θret(ə)nd] [tɒm] ['dɑːnəl] ,
**" Say , if you mention force - pump again to - day , " threatened Tom Donnell ,**
" 说 , 如果 你 提到 力量 - 泵 再次 到 - 天 , " 威胁 汤姆 唐纳尔 ,

“我说，如果你今天再提强制泵的话，”汤姆·唐纳尔威胁道。

" [wiːl; wil][stænd][juː; jʊ][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daʊs] [juː; jʊ] [gʊd] . "
**" we'll stand you up in front of it , and douse you good . "**
" 出色地 站立 你 向上 在 正面 的 它 , 和 浇水 你 好的 . "

“我们会把你拉到它前面，好好浇你一身水。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [pʌmp] , " [ riˈtɔːt ] [kəʊl] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [get] [bɪˈjɒnd]
**" Well , it's a fine pump , " retorted Cole , taking care to get beyond**
" 出色地 , 它是 一个 美好的 泵 , " 反驳 油菜 , 采取 关心 到 得到 超过

“嗯，这水泵确实不错，”科尔反驳道，同时小心翼翼地避开了对方。

[tɑːmz] [riːtʃ] .
**Tom's reach .**
汤姆的 抵达 .

汤姆的影响力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

| There | was | more | cheering | and | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 欢呼 | 和 | 掌声 | , |

现场响起更多欢呼声和掌声。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wiːdˌspɔːrt] [kruː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ekstrə] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

| the | unfortunate | Weedsport | crew | being | given | an | extra | cheer | to | make | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 威德斯波特 | 全体人员 | 存在 | 给定 | 一个 | 额外的 | 欢呼 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 |

[ðə; ði] [bæd] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .

| the | bad | luck | it | had | encountered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 运气 | 它 | 有 | 遭遇 | . |

不幸的 Weedsport 船员们得到了额外的欢呼，以弥补他们遇到的坏运气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [geɪmz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] , [sʌm; səm] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [men] ,

| There | were | more | games | , | a | great | dinner | , | some | speech | - | making | by | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 游戏 | , | 一个 | 伟大的 | 晚餐 | , | 一些 | 演讲 | - | 制作 | 经过 | 这 | 男人 | , |

还有更多游戏、丰盛的晚餐，以及一些男士的演讲。

[ə'dɪʃən(ə)l] [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪəmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt]

| additional | athletic | contests | among | the | firemen | , | and | the | picnic | was | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 运动 | 比赛 | 之中 | 这 | 消防员 | , | 和 | 这 | 野餐 | 曾是 | 带来 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

| to | a | close | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 关闭 | . |

消防员们又进行了其他体育比赛，野餐就此结束。

" [laɪn] [ʌp] , ['leɪkˌvɪl] ! " [kraɪd] ['hɜːbət] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .

| " | Line | up | , | Lakeville | ! | " | cried | Herbert | , | through | his | trumpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 线 | 向上 | , | 莱克维尔 | ! | " | 哭 | 赫伯特 | , | 通过 | 他的 | 喇叭 | . |

“莱克维尔，排好队！”赫伯特用小号喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mænd] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['endʒɪnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [hænd] [ə'feə(r)] .

| The | boys | manned | the | ropes | of | the | three | engines | , | including | the | old | hand | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有人值守 | 这 | 绳索 | 的 | 这 | 三 | 发动机 | , | 包括 | 这 | 老的 | 手 | 事务 | . |

男孩们操控着三台发动机的绳索，包括那台老式发动机。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [red] [ʃɜːrts] , [bluː] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmits] ,

| They | made | a | brilliant | picture | in | their | red | shirts | , | blue | trousers | and | shining | helmets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 杰出的 | 图片 | 在 | 他们的 | 红色的 | 衬衫 | , | 蓝色的 | 裤子 | 和 | 灼灼 | 头盔 | , |

他们身穿红色衬衫、蓝色裤子，头戴闪亮头盔，组成了一幅精彩的画面。

[ænd; ənd] [bɜːt] ['praʊdli] ['kærid] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['trəʊfi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

| and | Bert | proudly | carried | the | glistening | trophy | where | it | would | show | to | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 自豪地 | 携带 | 这 | 闪闪发光 | 杯 | 在哪里 | 它 | 会 | 展示 | 到 | 这 | 最好的 |

[əd'vɑːntɪdʒ] .

| advantage | . |
|---|---|
| 优势 | . |

伯特骄傲地捧着闪闪发光的奖杯，走到最能展示它的地方。

[wɪð] ['faɪn(ə)l] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə] [mɑːtʃ]

| With | final | cheers | for | each | other | the | four | fire | departments | separated | , | to | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终的 | 干杯 | 为了 | 每个 | 其他 | 这 | 四 | 火 | 部门 | 分开 | , | 到 | 行进 |

[tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vɪlɪdʒ] .

| to | their | respective | villages | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 各自 | 村庄 | . |

四个消防队互相致以最后的欢呼，然后各自散去，返回各自的村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrgˌmæn] [hæd; həd] [sed] ,

| It | had | been | a | great | day | , | and | , | as | Mr | . | Bergman | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 天 | , | 和 | , | 作为 | 先生 | . | 伯格曼 | 有 | 说 | , |

那真是美好的一天，正如伯格曼先生所说，

['leɪkˌvɪl] [hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] [steps] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

| **Lakeville** | **had** | **taken** | **several** | **steps** | **forward** | **in** | **the** | **way** | **of** | **progress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱克维尔 | 有 | 已采取 | 一些 | 步骤 | 向前 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 进步 | . |

莱克维尔在发展道路上已经迈出了几个重要步伐。

" [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][səʊ][bæd] , " [ riˈmɑːk ] ['vɪnsnt] [tuː; tə] [bɜːt] ,

| **"** | **Well** | **,** | **we** | **didn't** | **do** | **so** | **bad** | **,** | **"** | **remarked** | **Vincent** | **to** | **Bert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 没有 | 做 | 所以 | 坏的 | , | " | 评论 | 文森特 | 到 | 伯特 | , |

“嗯，我们做得还不错，”文森特对伯特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊm] [rəʊd] .

| **as** | **they** | **were** | **on** | **their** | **way** | **along** | **the** | **home** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 沿着 | 这 | 家 | 路 | . |

他们正沿着回家的路走着。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

| **"** | **No** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **young** | **chief** | **,** | **"** | **but** | **there's** | **one** | **thing** | **we've** | **got** | **to** | **look** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 首席 | , | " | 但 | 有 | 一 | 事物 | 我们已经 | 得到 | 到 | 看 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)] . "

| **for** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 为了 | . | " |

“不，”年轻的酋长回答说，“但有一件事我们必须注意。”

" [wʌts] [ðæt] ? "

| **"** | **What's** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " |

“那是什么？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][juːz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

| **"** | **We** | **must** | **not** | **use** | **so** | **much** | **of** | **the** | **solution** | **out** | **of** | **the** | **tank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 不是 | 使用 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 解决方案 | 出去 | 的 | 这 | 坦克 | . |

“我们不能从罐子里取出那么多溶液。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lɑːst][lɒŋgə(r)] . "

| **A** | **small** | **stream** | **will** | **do** | **as** | **much** | **work** | **,** | **and** | **it** | **will** | **last** | **longer** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 溪流 | 将要 | 做 | 作为 | 很多 | 工作 | , | 和 | 它 | 将要 | 最后的 | 更长 | . | " |

小溪也能起到同样的作用，而且持续时间更长。

" [ðæts] [səʊ] .

| **"** | **That's** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | . |

“确实如此。”

[wiː; wi] [kænt] [fɪl] [ðə; ði] [tæŋks] [ʌp] ['veri] [wel] [waɪl] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz][ɪn] ['prəʊgres] . "

| **We** | **can't** | **fill** | **the** | **tanks** | **up** | **very** | **well** | **while** | **a** | **fire** | **is** | **in** | **progress** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 充满 | 这 | 坦克 | 向上 | 非常 | 出色地 | 尽管 | 一个 | 火 | 是 | 在 | 进步 | . | " |

火灾发生时，我们很难给油箱加满油。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **"** | **That's** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | . |

“就是这样。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɪf] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,

| **This** | **afternoon** | **,** | **if** | **the** | **blaze** | **had** | **lasted** | **a** | **few** | **minutes** | **longer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | , | 如果 | 这 | 火焰 | 有 | 持续 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更长 | , |

今天下午，如果火势再持续几分钟，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['kemɪk(ə)lz] [tuː; tə] [skwɜːt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

| **there** | **wouldn't** | **have** | **been** | **any** | **chemicals** | **to** | **squirt** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不会 | 有 | 到过 | 任何 | 化学品 | 到 | 喷出 | 在 | 它 | . |

不会有任何化学物质需要喷洒在上面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

| It | was | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 过错 | . |

是我的错。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [vælv] [tuː] [waɪd] .

| I | opened | the | valve | too | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 这 | 阀门 | 也 | 宽的 | . |

我把阀门开得太大了。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['faɪə(r)] .

| We | must | remember | that | when | we | have | a | real | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 什么时候 | 我们 | 有 | 一个 | 真实的 | 火 | . |

我们必须记住，当真正发生火灾时，这一点至关重要。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['meni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | As | the | young | firemen | entered | the | village | , | many | , | who | had | been | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 年轻的 | 消防员 | 进入 | 这 | 村庄 | , | 许多 | , | WHO | 有 | 到过 | 到 | 这 |

['pɪknɪk] ,

| picnic | , |
|---|---|
| 野餐 | , |

“当年轻的消防员们进入村庄时，许多参加过野餐的人……”

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] , ['kraʊdɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| but | had | come | home | early | , | crowded | out | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 来 | 家 | 早期的 | , | 挤 | 出去 | 到 | 看 | 他们 | . |

但他提前回家了，因为大家都挤出来看他们。

[ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['endʒɪnz] [ klæŋ ] [aʊt][ɪn] [ piːl ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

| The | bells | on | the | three | engines | clanged | out | in | peals | of | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 在 | 这 | 三 | 发动机 | 叮当作响 | 出去 | 在 | 果皮 | 的 | 胜利 | , |

三辆机车上的铃铛发出胜利的铿锵声，

[ænd; ənd] [wen] [bɜːt] ['stɑːtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sɒŋ] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [hɪm] .

| and | when | Bert | started | up | a | song | , | his | comrades | joined | in | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 伯特 | 开始 | 向上 | 一个 | 歌曲 | , | 他的 | 同志们 | 加入 | 在 | 和 | 他 | . |

当伯特开始唱歌时，他的同伴们也跟着他一起唱了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] ['sepəreɪtɪd] , [wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

| As | the | two | companies | separated | , | one | to | go | to | the | town | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 公司 | 分开 | , | 一 | 到 | 去 | 到 | 这 | 镇 | 大厅 | , |

两家公司分道扬镳后，一家去了市政厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [koʊlz] [bɑːn] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd]

| and | the | other | to | Cole's | barn | , | a | man | stepped | from | the | crowd | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 到 | 科尔的 | 谷仓 | , | 一个 | 男人 | 步 | 从 | 这 | 人群 | , | 和 |

[ɐpɹ'əʊtʃt] [bɜːt] .

| approached | Bert | . |
|---|---|---|
| 接近 | 伯特 | . |

另一边，在科尔的谷仓里，一个男人从人群中走出来，走向伯特。

" [wel] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [wʌn] , " [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] ['plezntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

| " | Well | , | I | see | you | won | , | " | he | remarked | pleasantly | , | and | the | young | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 看 | 你 | 韩元 | , | " | 他 | 评论 | 愉快 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 首席 | , |

“看来你赢了，”他愉快地说道，年轻的酋长

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði][træmp][hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| looking | up | , | saw | the | tramp | he | had | rescued | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , | 锯 | 这 | 流浪汉 | 他 | 有 | 获救 | 从 | 这 | 水 | . |

抬头一看，他看到了自己从水中救起的流浪汉。

" [jes] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ? "

| " | Yes | . | Were | you | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 是 | 你 | 那里 | ? | " |

“是的。你当时在场吗？”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['kɒntest] .

| " | I | saw | the | final | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 最终的 | 竞赛 | . |

我观看了决赛。

['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] .

| Couldn't | get | away | to | spend | the | whole | day | , | though | I | would | have | liked | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 得到 | 离开 | 到 | 花费 | 这 | 所有的 | 天 | , | 尽管 | 我 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | . |

虽然我很想抽出时间待上一整天，但没能如愿。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] . "

| I | had | to | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 工作 | . | " |

我得工作。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] ?

| " | Where | are | you | working | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 在职的 | ? |

你在哪里工作?

[ɪn] [taʊn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [bɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| In | town | here | ? | " | asked | Bert | , | for | he | was | quite | interested | in | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 镇 | 这里 | ? | " | 问 | 伯特 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 相当 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“你在这里吗？”伯特问道，因为他对这个年轻人很感兴趣。

" [jes] , [aɪm] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] . "

| " | Yes | , | I'm | employed | at | the | Stockton | mansion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 受雇 | 在 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | . | " |

“是的，我在斯托克顿庄园工作。”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɜːt] , ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

| " | At | the | Stockton | mansion | ? | " | repeated | Bert | , | greatly | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | ? | " | 重复 | 伯特 | , | 非常 | 惊讶 | . |

“在斯托克顿庄园？”伯特惊讶地重复道。

[wɒt] [hiː; hi]

| What | he |
|---|---|
| 什么 | 他 |

他

[hæd; həd] [hɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] [keɪm] ['freʃli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| had | heard | regarding | that | mysterious | house | came | freshly | to | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 关于 | 那 | 神秘 | 房子 | 来了 | 新鲜的 | 到 | 他的 | 头脑 | . |

他突然想起之前听闻的那座神秘房子。

" [waɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)] ,

| " | Why | , | I | didn't | know | there | was | any | business | being | done | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 任何 | 商业 | 存在 | 完毕 | 那里 | , |

“为什么？我不知道那里有任何商业活动。”

['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . [ɑː] —

| Mr | . | — | er | — | Mr | . | ah | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | — | 呃 | — | 先生 | . | 啊 | — |

先生——呃——先生啊——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [træmps]
" He paused , for it just occurred to him that he did not know the tramp's
" 他 暂停 , 为了 它 只是 发生 到 他 那 他 做过 不是 知道 这 流浪汉的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他停顿了一下，因为他突然意识到自己不知道这个流浪汉的名字。

[ðə; ði][træmp] — [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [hɪm] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The tramp — no , we shall call him that no more ,
这 流浪汉 — 不 , 我们 将 称呼 他 那 不 更多的 ,

流浪汉——不，我们以后不再这么称呼他了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] — [ðə; ði][mæn] , [ðen] , [smaɪld] .
for he was no longer of that class — the man , then , smiled .
为了 他 曾是 不 更长 的 那 班级 — 这 男人 , 然后 , 微笑 .

因为他已经不再属于那个阶层了——于是，那人笑了。

" ['dekə(r)] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Decker is my name , " he said .
" 德克尔 是 我的 姓名 , " 他 说 .

“我的名字叫德克尔，”他说。

" ['mɔːtɪmə(r)] ['dekə(r)] , [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [frendz] — [wɒt] [fjuː] [aɪ][hæv; həv] [left] — [kɔːl][ˌem 'iː]
" Mortimer Decker , though most of my friends — what few I have left — call me
" 莫蒂默 德克尔 , 尽管 最多 的 我的 朋友们 — 什么 很少 我 有 左边 — 称呼 我
[mɔːt] .
Mort .
莫特 .

“虽然我的大多数朋友——我剩下的那些朋友——都叫我莫特，但我叫莫蒂默·德克尔。”

[æz; əz][aɪ][kənˈsɪdə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] , ['hɜːbət] .
As I consider you a friend of mine , you may do so , Herbert .
作为 我 考虑 你 一个 朋友 的 矿 , 你 可能 做 所以 , 赫伯特 .

既然我把你当朋友，你就可以这么做了，赫伯特。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] . "
You see I know your name , for you're sort of a public character . "
你 看 我 知道 你的 姓名 , 为了 你是 种类 的 一个 民众 特点 . "

我知道你的名字，因为你算是公众人物。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [juːv] ['gɒtn] [ə; eɪ] [pleɪs] , [mɔːt] . "
" I don't know about that , but I'm glad you've gotten a place , Mort . "
" 我 不 知道 关于 那 , 但 我是 高兴的 你已经 获得 一个 地方 , 莫特 . "

“我不太清楚，但我很高兴你找到了住处，莫特。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['ɑːftə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]
after my little experience in the brook I decided to get some work to do
后 我的 小的 经验 在 这 溪 我 决定 到 得到 一些 工作 到 做
[hɪə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
here if possible .
这里 如果 可能的 .

在小溪边经历了一番小小的遭遇后，我决定如果可能的话，在这里找点工作做。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
I heard that the man who lived in that big mansion was rich ,
我 听到 那 这 男人 WHO 居住地 在 那 大的 大厦 曾是 富有的 ,

我听说住在那座大宅子里的那个人很有钱。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [wɒnt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd]

| and | I | thought | he | might | want | a | private | secretary | , | or | a | stenographer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 他 | 可能 | 想 | 一个 | 私人的 | 秘书 | , | 或者 | 一个 | 速记员 | 和 |

['taɪpraɪtə(r)] .

| typewriter | . |
|---|---|
| 打字机 | . |

我当时想他可能需要一个私人秘书，或者一个速记员和一台打字机。

[ai] ['lɜ:nɪd] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ,

| I | learned | who | lived | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | WHO | 居住地 | 那里 | , |

我了解到那里住着谁，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ in'kwaiə ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [hæd; həd]

| but | when | I | inquired | at | the | place | an | old | woman | said | Mr | . | Stockton | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 询问 | 在 | 这 | 地方 | 一个 | 老的 | 女士 | 说 | 先生 | . | 斯托克顿 | 有 |

[gɒn] [ə'weɪ] . "

| gone | away | . | " |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 离开 | . | " |

但我到那里询问时，一位老妇人说斯托克顿先生已经走了。

" [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , "

| " | I | believe | he | has | , | but | there | seems | to | be | something | queer | about | it | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 他 | 有 | , | 但 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 它 | , | " |

[sed] [bɜ:t] .

| said | Bert | . |
|---|---|---|
| 说 | 伯特 | . |

“我相信他有，但似乎有些奇怪，”伯特说。

" [nəʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi]['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [mʌtʃ] [ə'raʊnd]

| " | No | one | saw | him | go | , | and | , | though | he | never | used | to | be | seen | much | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 锯 | 他 | 去 | , | 和 | , | 尽管 | 他 | 绝不 | 用过的 | 到 | 是 | 已见 | 很多 | 大约 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | village | , |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , |

“没有人看到他离开，而且，虽然他以前很少在村子里出现，

[stɪl] [wi:; wi][dɪd][hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ glimps ] [ɒv; əv][hɪm] .

| still | we | did | have | occasional | glimpses | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 做过 | 有 | 偶然 | 惊鸿一瞥 | 的 | 他 | . |

不过我们偶尔还是能见到他。

[naʊ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "

| Now | no | one | has | seen | him | for | some | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 一 | 有 | 已见 | 他 | 为了 | 一些 | 时间 | . | " |

现在已经很久没人见过他了。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] .

| " | So | it | appears | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 出现 | . |

看来确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] — [blɑ:rkəm] , [ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] — [kɔ:ld] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| But | the | old | woman | — | Blarcum | , | she | said | her | name | was | — | called | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 女士 | — | 布拉库姆 | , | 她 | 说 | 她 | 姓名 | 曾是 | — | 称为 | 一个 | 年轻的 |

[mæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| man | to | talk | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | . |

但那位老妇人——她说她名叫布拉库姆——叫来一位年轻人和我谈话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ælfrɪd] [ˌmʌtʃ'mɔːr] , ['mɪstə(r)] . ['stɑːktənz] ['nefjuː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]

| He | was | Alfred | Muchmore | , | Mr | . | Stockton's | nephew | , | and | , | after | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 阿尔弗雷德 | 更甚 | , | 先生 | . | 斯托克顿的 | 侄子 | , | 和 | , | 后 | 我 | 有 |

[təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ,

| told | him | what | I | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 什么 | 我 | 可以 | 做 | , |

他是斯托克顿先生的侄子阿尔弗雷德·穆奇莫尔，在我告诉他我能做什么之后，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] . "

| he | engaged | me | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已订婚的 | 我 | . | " |

他和我搭讪了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [wɜːk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] , " [sed] [bɜːt] ,

| " | I | didn't | think | he | had | any | work | you | could | do | , | " | said | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 他 | 有 | 任何 | 工作 | 你 | 可以 | 做 | , | " | 说 | 伯特 | , |

“我没想到他还有你能做的工作，”伯特说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ruːmə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [ðæt] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

| recalling | the | rumor | he | had | heard | , | that | Muchmore | was | a | professional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 谣言 | 他 | 有 | 听到 | , | 那 | 更甚 | 曾是 | 一个 | 专业的 |

['gæmblə(r)] .

| gambler | . |
|---|---|
| 赌徒 | . |

他想起自己曾听到的传闻，说穆奇莫尔是一名职业赌徒。

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['kɒpi] ,

| " | Well | , | he | has | quite | a | lot | of | business | papers | to | copy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 有 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 商业 | 文件 | 到 | 复制 | , |

“嗯，他有很多商业文件需要复印。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | I | am | doing | that | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 正在做 | 那 | 为了 | 他 | . |

我这样做是为了他。

[hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] [wel] .

| He | pays | me | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 支付 | 我 | 出色地 | . |

他给我的薪水很高。

[stɪl] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . "

| Still | , | I | can't | say | that | I | altogether | like | the | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我 | 共 | 喜欢 | 这 | 地方 | . | " |

不过，我不能说我完全喜欢这个地方。

" [waɪ] [nɒt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" [mɔːt] ['dekə(r)] [keɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['hɜːbət] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ðen] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

| " | Mort | Decker | came | closer | to | Herbert | , | though | no | one | was | then | near | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫特 | 德克尔 | 来了 | 更近 | 到 | 赫伯特 | , | 尽管 | 不 | 一 | 曾是 | 然后 | 靠近 | 他们 | , |

“莫特·德克尔走近了赫伯特，尽管当时他们周围并没有其他人。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ˌriː'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| the | boys | of | the | department | being | too | interested | in | cleaning | the | engine | , | refilling | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 部门 | 存在 | 也 | 感兴趣的 | 在 | 打扫 | 这 | 引擎 | , | 补充 | 它 |

,

,

,

部门里的男孩们太热衷于清洗发动机、加注燃料了，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

| and | putting | it | in | the | barn | , | to | pay | attention | to | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 它 | 在 | 这 | 谷仓 | , | 到 | 支付 | 注意力 | 到 | 任何事物 | 别的 | . |

把它放进谷仓，以便集中精力处理其他事情。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] , " [sed] [mɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| " | There's | something | queer | about | that | house | , | " | said | Mort | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 那 | 房子 | , | " | 说 | 莫特 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“那房子有点怪异，”莫特低声说道。

" [kwɪə(r)] ?

| " | Queer | ? |
|---|---|---|
| " | 酷儿 | ? |

“酷儿？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

| How | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

你是什么意思？”

" [wel] , [ˌmʌtʃ'mɔːr] [ siːm ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv]

| " | Well | , | Muchmore | seems | afraid | that | I | will | go | into | some | rooms | where | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 更甚 | 似乎 | 害怕的 | 那 | 我 | 将要 | 去 | 进入 | 一些 | 房间 | 在哪里 | 我 | 有 |

[nəʊ] ['bɪznəs] .

| no | business | . |
|---|---|---|
| 不 | 商业 | . |

“嗯，穆奇莫尔似乎担心我会进入一些我不该去的房间。”

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] ,

| Once | I | was | going | down | a | long | corridor | , | when | he | called | me | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 曾是 | 去 | 向下 | 一个 | 长的 | 走廊 | , | 什么时候 | 他 | 称为 | 我 | 后退 | , |

有一次，我正沿着一条长长的走廊走着，他叫住了我。

[ænd; ənd] [sed] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd]

| and | said | those | were | his | private | apartments | , | and | no | one | was | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那些 | 是 | 他的 | 私人的 | 公寓 | , | 和 | 不 | 一 | 曾是 | 允许 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他说那些是他的私人公寓，任何人都不允许进入。

[ðen] , [ə'gen] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [sed]

| Then | , | again | , | I | was | just | going | into | a | room | that | the | old | housekeeper | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 进入 | 一个 | 房间 | 那 | 这 | 老的 | 管家 | 说 |

[kən'teɪnd] [faɪn] ['peɪntɪŋz] ,

| contained | fine | paintings | , |
|---|---|---|---|
| 包含 | 美好的 | 绘画 | , |

然后，我又一次走进了老管家说有精美油画的房间。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃ'mɔːr] [θrʌst] [ˌem 'iː] [bæk] ,

| for | I | am | very | fond | of | pictures | , | but | Mr | . | Muchmore | thrust | me | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 图片 | , | 但 | 先生 | . | 更甚 | 推力 | 我 | 后退 | , |

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

| and | seemed | quite | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 相当 | 兴奋的 | . |

因为我非常喜欢画画，但穆奇莫尔先生却把我推开，而且看起来很兴奋。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ siːm ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nefjuː] .

| Then | , | too | , | the | housekeeper | seems | very | much | afraid | of | the | young | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 这 | 管家 | 似乎 | 非常 | 很多 | 害怕的 | 的 | 这 | 年轻的 | 侄子 | . |

此外，管家似乎非常害怕这个年轻的侄子。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [haʊs] . "

| I | believe | there | is | some | secret | connected | with | that | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那里 | 是 | 一些 | 秘密 | 连接 | 和 | 那 | 房子 | . | " |

我相信那栋房子里藏着一些秘密。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [dɪ'kleəd] [bɜːt] ,

| " | So | do | I | , | " | declared | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 声明 | 伯特 | , |

“我也是，”伯特说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [mɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| and | he | told | Mort | of | his | experience | when | the | fire | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 莫特 | 的 | 他的 | 经验 | 什么时候 | 这 | 火 | 有 | 发生 | . |

他把火灾发生时的经历告诉了莫特。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] ['eniθɪŋ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði]

| " | I'll | keep | my | eyes | open | , | and | see | if | I | can | learn | anything | , | " | promised | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 打开 | , | 和 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 学习 | 任何事物 | , | " | 承诺 | 这 |

[stə'nɒgrəfə(r)] .

| stenographer | . |
|---|---|
| 速记员 | . |

“我会睁大眼睛，看看能不能学到点什么，”速记员承诺道。

" [ɪf] [ai] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .

| " | If | I | hear | anything | I'll | let | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 听到 | 任何事物 | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | . |

“如果我听到什么消息，我会告诉你。”

[ai] [kænt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ə'freɪd]

| I | can't | invite | you | to | call | and | see | me | , | for | I'm | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 邀请 | 你 | 到 | 称呼 | 和 | 看 | 我 | , | 为了 | 我是 | 害怕的 |

我不能邀请你来拜访我，因为我害怕

[ˌmʌtʃ'mɔːr] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Muchmore | wouldn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 更甚 | 不会 | 喜欢 | 它 | . |

穆奇莫尔肯定不会喜欢这样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ai] [get] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . "

| But | the | first | chance | I | get | I'll | come | down | and | see | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 | 机会 | 我 | 得到 | 患病的 | 来 | 向下 | 和 | 看 | 你 | . | " |

但我一有机会就会下来看你。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | I | wish | you | would | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“我希望你能做到，”伯特回答道。

" [jʊl] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['haʊzɪz] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [skuːl]

| " | You'll | generally | find | me | at | one | of | the | engine | houses | , | at | least | until | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 一般来说 | 寻找 | 我 | 在 | 一 | 的 | 这 | 引擎 | 房屋 | , | 在 | 至少 | 直到 | 学校 |

['əupənz] .

| opens | . |
|---|---|
| 打开 | . |

“你通常都能在某个机房里找到我，至少在学校开学之前是这样。”

[ðen] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stʌdiz] [ə'gen] . "

| Then | I've | got | to | begin | my | studies | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我已经 | 得到 | 到 | 开始 | 我的 | 研究 | 再次 | . | " |

然后我就得重新开始学习了。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [mɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [left] , [waɪl] [bɜːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

| " | Well | , | good | - | bye | , | " | said | Mort | , | as | he | left | , | while | Bert | went | to | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 好的 | - | 再见 | , | " | 说 | 莫特 | , | 作为 | 他 | 左边 | , | 尽管 | 伯特 | 去 | 到 | 这 | 谷仓 | , |

“好了，再见，”莫特说着便离开了，而伯特则去了谷仓。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [tæŋk][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [fɪld] , [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'lɑːm]

| to | see | that | the | chemical | tank | was | properly | filled | , | in | readiness | for | an | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 这 | 化学 | 坦克 | 曾是 | 适当地 | 已填 | , | 在 | 准备就绪 | 为了 | 一个 | 警报 |

.

:

.

确保化学品罐已正确加满，以便随时应对警报。

[æz; əz] [jet] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʌn] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| As | yet | , | beyond | the | one | blaze | in | a | small | shed | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 超过 | 这 | 一 | 火焰 | 在 | 一个 | 小的 | 棚 | 在 | 这 | 村庄 | , |

目前为止，除了村里一间小棚子里的那场火灾之外，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['testɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪə(r)] ,

| the | engines | had | not | been | tested | at | a | real | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 有 | 不是 | 到过 | 测试 | 在 | 一个 | 真实的 | 火 | , |

这些发动机还没有在真正的火灾中经过测试。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪd]

| nor | had | the | new | alarm | system | been | called | on | to | show | how | much | of | an | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 这 | 新的 | 警报 | 系统 | 到过 | 称为 | 在 | 到 | 展示 | 如何 | 很多 | 的 | 一个 | 援助 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ['kwɪkli] .

| it | was | in | enabling | the | department | to | respond | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 使能 | 这 | 部门 | 到 | 回应 | 迅速地 | . |

新的警报系统也尚未被启用，因此无法体现它在帮助该部门快速响应方面发挥了多大的作用。

['sevrəl] ['bɒksɪz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

| Several | boxes | had | been | installed | in | different | parts | of | the | town | , | all | running | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 盒子 | 有 | 到过 | 已安装 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | , | 全部 | 跑步 | 到 |

[ðə; ði] [tuː] ['faɪə(r)] - ['haʊzɪz] ,

| the | two | fire | - | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 火 | - | 房屋 | , |

镇上不同地方安装了几个接线盒，所有接线盒都连接到两个消防站。

[æz; əz][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ænd; ənd] [koʊlz] [bɑːn] [wɜː(r); wə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] .

| as | the | basement | of | the | town | hall | and | Cole's | barn | were | designated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 地下室 | 的 | 这 | 镇 | 大厅 | 和 | 科尔的 | 谷仓 | 是 | 指定的 | . |

市政厅地下室和科尔的谷仓被指定为用途。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['swɪtʃbɔːd] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] ,

| By | means | of | a | simple | switchboard | arrangement | , | and | a | code | of | signals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 简单的 | 总机 | 安排 | , | 和 | 一个 | 代码 | 的 | 信号 | , |

['gɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [gɒŋ] ,

| given | on | a | gong | , |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 在 | 一个 | 锣 | , |

通过一个简单的交换机装置和一套用锣发出的信号代码，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][æt; ət] [wʌns] [wɪtʃ] [bɒks][wɒz; wəz] ['pʊld] .

| it | could | be | told | at | once | which | box | was | pulled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 讲述 | 在 | 一次 | 哪个 | 盒子 | 曾是 | 拉 | . |

可以立即判断出是哪个箱子被拉了出来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [nju:] [bel] [ɒn][ðə; ði] [tɔ:l] [sti:l] ['taʊə(r)] [wʊd] [rɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑ:m] [tu:; tə] [ə'weɪkən]

| In | addition | the | new | bell | on | the | tall | steel | tower | would | ring | an | alarm | to | awaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 这 | 新的 | 钟 | 在 | 这 | 高的 | 钢 | 塔 | 会 | 戒指 | 一个 | 警报 | 到 | 觉醒 |

[ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [æt; ət] [həʊm] .

| those | members | of | the | department | who | were | asleep | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 成员 | 的 | 这 | 部门 | WHO | 是 | 睡着了 | 在 | 家 | . |

此外，高耸的钢塔上的新钟还会发出警报，叫醒那些在家睡觉的部门成员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [wʌn] [naɪt] , [ɪn] [koʊlz] [bɑ:n] ,

| There | was | a | short | meeting | of | the | fire | department | one | night | , | in | Cole's | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 短的 | 会议 | 的 | 这 | 火 | 部门 | 一 | 夜晚 | , | 在 | 科尔的 | 谷仓 | , |

一天晚上，消防队在科尔的谷仓里召开了一次简短的会议。

[weə(r)] ['veərɪəs] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'spɜ:st]

| where | various | matters | were | talked | over | , | and | the | boys | had | not | dispersed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 各种各样的 | 事情 | 是 | 谈话 | 超过 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 有 | 不是 | 分散的 |

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

| more | than | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | , |

大家聚在一起讨论各种事情，男孩们待了不到一个小时才散去。

[wen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [æn; ən] [ə'lɑ:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

| when | there | sounded | an | alarm | from | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 听起来 | 一个 | 警报 | 从 | 这 | 塔 | . |

塔楼发出警报。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [koʊlz] [bɑ:n] ,

| At | the | same | time | there | rang | out | on | the | apparatus | in | Cole's | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那里 | 响铃 | 出去 | 在 | 这 | 设备 | 在 | 科尔的 | 谷仓 | , |

与此同时，科尔谷仓里的仪器响了起来。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ləʊ'keɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] .

| the | number | of | a | box | located | near | the | Stockton | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 一个 | 盒子 | 位于 | 靠近 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | . |

位于斯托克顿豪宅附近的一个箱子的号码。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , " [kraɪd] [kəʊl] ,

| " | There's | another | fire | at | the | house | of | mystery | , | " | cried | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 其他 | 火 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 神秘 | , | " | 哭 | 油菜 | , |

“神秘屋又着火了！”科尔喊道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

| for | the | boys | had | given | the | mansion | that | designation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男孩们 | 有 | 给定 | 这 | 大厦 | 那 | 指定 | . |

因为男孩们给这座宅邸起了这个名字。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] .

| " | Come | on | , | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 伙伴们 | . |

“来吧，伙计们。”

[lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [du:; də] ['betə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [dɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [hænd] ['endʒɪn] .

| Let's | see | if | we | can't | do | better | this | time | than | we | did | with | our | hand | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 做 | 更好的 | 这 | 时间 | 比 | 我们 | 做过 | 和 | 我们的 | 手 | 引擎 | . |

看看这次我们能不能比上次用手摇发动机做得更好。

" [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [bu:ts] , [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk]

| " | While | he | was | speaking | he | was | drawing | on | his | rubber | boots | , | for | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 曾是 | 请讲 | 他 | 曾是 | 绘画 | 在 | 他的 | 橡皮 | 靴子 | , | 为了 | , | 喜欢 |

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| his | companions | , |
|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | , |

“他一边说话一边穿橡胶靴，因为，就像他的同伴们一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

| he | had | gotten | ready | for | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 准备好 | 为了 | 床 | . |

他已经准备睡觉了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [siːst] ['rɪŋɪŋ] ( [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðə; ði][bɒks]['nʌmbə(r)]

| Before | the | alarm | had | ceased | ringing | ( | for | it | sounded | the | box | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 警报 | 有 | 停止 | 铃声 | ( | 为了 | 它 | 听起来 | 这 | 盒子 | 数字 |

[ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r)] [taɪmz] ,

| automatically | four | times | , |
|---|---|---|---|
| 自动地 | 四 | 时代 | , |

在警报声停止之前（因为它自动响了四声箱子号码），

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] )

| once | it | was | started | ) |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 曾是 | 开始 | ) |

一旦开始）

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] .

| the | engine | was | being | pulled | out | of | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | 存在 | 拉 | 出去 | 的 | 四分之一 | . |

发动机正被从舱室里拉出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [eɪt] [bɔɪz] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

| There | were | only | eight | boys | on | duty | in | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 八 | 男孩们 | 在 | 责任 | 在 | 这 | 谷仓 | , |

谷仓里只有八个男孩值班。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['endʒɪn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɒktən]

| and | the | task | of | pulling | the | heavy | engine | up | the | hill | to | the | Stockton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 任务 | 的 | 拉 | 这 | 重的 | 引擎 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 | 斯托克顿 |

['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] .

| mansion | was | not | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| 大厦 | 曾是 | 不是 | 简单的 | . |

将这台沉重的发动机拉上山坡，送到斯托克顿庄园，并非易事。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [weɪ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| But | , | before | they | were | half | way | there | , | they | were | met | by | several | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 他们 | 是 | 一半 | 方式 | 那里 | , | 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 一些 | 的 | 他们的 |

['kɒmreɪdz] ,

| comrades | , |
|---|---|
| 同志们 | , |

但是，在他们走到一半之前，就遇到了几个同伴。

[huː] [græbd] [ðə; ði][rəʊp] .

| who | grabbed | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 抓住 | 这 | 绳索 | . |

谁抓住了绳子。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

[kʌm] [ɒn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" [jeld] [bɜːt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [həʊm] .

| " | yelled | Bert | , | who | was | among | the | first | to | arrive | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 伯特 | , | WHO | 曾是 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 到达 | 从 | 家 | . |

“伯特喊道，他是最早从家里赶到的人之一。”

" [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːt] !

| " | Don't | let | the | fire | get | too | much | of | a | start | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 这 | 火 | 得到 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 开始 | ! |

“别让火势蔓延得太大！”

" [ðeɪ] [ tɔil ] [ɒn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

| " | They | toiled | on | , | and | , | as | they | rounded | a | and | came | in | sight | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 辛勤劳作 | 在 | , | 和 | , | 作为 | 他们 | 圆润 | 一个 | 和 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 大的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他们继续辛勤劳作，当他们绕过一个障碍物，看到那座大房子时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

| there | was | not | a | sign | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 火 | . |

没有发现火灾迹象。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

| " | That's | queer | , | " | remarked | the | young | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 酷儿 | , | " | 评论 | 这 | 年轻的 | 首席 | . |

“真奇怪，”年轻的酋长说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ˌæpə'reɪtəs] . "

| " | I | wonder | if | there's | something | wrong | with | the | signal | apparatus | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 有 | 某物 | 错误的 | 和 | 这 | 信号 | 设备 | . | " |

“我怀疑信号装置是不是出了问题。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bɔɪz] ?

| " | What's | the | matter | , | boys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 男孩们 | ? |

“孩子们，怎么了？”

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['præktɪs] [drɪl] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ]

| Out | for | a | practice | drill | ? | " | asked | a | voice | , | and | Herbert | and | his | chums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 为了 | 一个 | 实践 | 钻头 | ? | " | 问 | 一个 | 嗓音 | , | 和 | 赫伯特 | 和 | 他的 | 朋友们 |

[sɔː] ,

| saw | , |
|---|---|
| 锯 | , |

“出去练习演习了吗？”一个声音问道，赫伯特和他的伙伴们看到了。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][læmps][ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| in | the | glare | from | the | lamps | on | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强光 | 从 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 引擎 | , |

在发动机灯光的照射下，

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [ˌmʌtʃ'mɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

| Mr | . | Alfred | Muchmore | coming | out | of | the | driveway | that | led | to | the | big | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿尔弗雷德 | 更甚 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 车道 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 大的 | 房子 | . |

阿尔弗雷德·穆奇莫尔先生从通往大房子的车道上走了出来。

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)][ə'lɑːm] , " [sed] [bɜːt] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni]

| " | We | came | in | response | to | a | fire | alarm | , | " | said | Bert | , | " | but | I | don't | see | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 在 | 回复 | 到 | 一个 | 火 | 警报 | , | " | 说 | 伯特 | , | " | 但 | 我 | 不 | 看 | 任何 |

[bleɪz] . "

| blaze | . | " |
|---|---|---|
| 火焰 | . | " |

“我们是接到火警赶来的，”伯特说，“但我没看到任何火情。”

" [bleɪz] ?

| " | Blaze | ? |
|---|---|---|
| " | 火焰 | ? |

“火焰？

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .

| There | isn't | any | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | . |

没有。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | 它 | . |

我不明白。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

| I | don't | want | you | boys | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 男孩们 | 大约 | 这里 | . |

我不想让你们这些男孩待在这里。

[jʊd] ['betə(r)] [liːv] .

| You'd | better | leave | . |
|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 离开 | . |

你最好离开。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

| " | That | was | rather | queer | , | coming | from | a | man | to | whom | they | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 相当 | 酷儿 | , | 未来 | 从 | 一个 | 男人 | 到 | 谁 | 他们 | 预期的 | 到 |

[biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

| be | of | service | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 服务 | . |

“这话出自一个他们期望为其效力的人之口，真是有点奇怪。”

[bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

| Bert | and | his | chums | were | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 困惑 | . |

伯特和他的朋友们感到困惑不解。

" [fɔːls] [ə'lɑːm] !

| " | False | alarm | ! |
|---|---|---|---|
| " | 错误的 | 警报 | ! |

“虚惊！

[fɔːls] [ə'lɑːm] !

| False | alarm | ! |
|---|---|---|
| 错误的 | 警报 | ! |

虚惊！

" ['sʌd(ə)nli] [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

| " | suddenly | yelled | a | voice | from | the | bushes | that | lined | the | roadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 大喊 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 灌木丛 | 那 | 衬里 | 这 | 道路 | . |

“突然，路边灌木丛中传来一声喊叫。”

" [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [juː; jʊ][əʊld]['maɪzə(r)] , [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] !

| " | I | sent | it | in | , | you | old | miser | , | to | get | even | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发送 | 它 | 在 | , | 你 | 老的 | 吝啬鬼 | , | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 你 | ! |

“我寄出去就是为了报复你，你这个老守财奴！”

['meɪbi] [jʊl] [seɪ] - [θæŋks] - [nekst] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃmɔːr] ,

| Maybe | you'll | say | ' | Thanks | ' | next | time | , | Mr | . | Muchmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你会 | 说 | - | 谢谢 | - | 下一个 | 时间 | , | 先生 | . | 更甚 | , |

下次您或许会说声“谢谢”，穆奇莫尔先生。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] ,

| when | we | put | out | a | real | fire | in | your | place | , | " | and | a | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 放 | 出去 | 一个 | 真实的 | 火 | 在 | 你的 | 地方 | , | " | 和 | 一个 | 小伙子 | , |

当我们帮你扑灭一场真正的火灾时，“还有一个小伙子，

[huːm] [bɜːt] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [dæʃt]

| whom | Bert | recognized | as | rather | an | undesirable | character | about | the | village | , | dashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 伯特 | 认可 | 作为 | 相当 | 一个 | 不理想的 | 特点 | 关于 | 这 | 村庄 | , | 虚线 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

| from | the | shrubbery | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 灌木 | , |

伯特认出他是村里一个不太受欢迎的人物，他从灌木丛中猛地窜了出来。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] .

| and | ran | off | down | the | road | , | laughing | at | the | trick | he | had | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | , | 笑 | 在 | 这 | 诡计 | 他 | 有 | 玩 | . |

然后他沿着路跑开了，一边跑一边嘲笑自己耍的花招。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ]

| THE | MYSTERIOUS | MESSAGE |
|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 信息 |

神秘信息

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [baɪ][ðə; ði]['deərɪŋ] [læd] , [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| The | unexpected | announcement | by | the | daring | lad | , | of | what | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 公告 | 经过 | 这 | 大胆 | 小伙子 | , | 的 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | , |

这位大胆的年轻人出人意料地宣布了他所做的一切。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][bəuθ]['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃ'mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| was | a | surprise | to | both | Mr | . | Muchmore | and | the | members | of | the | fire | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 两个都 | 先生 | . | 更甚 | 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 火 | 部门 | . |

这让穆奇莫尔先生和消防部门的成员都感到意外。

" [səʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | So | , | this | is | a | trick | by | one | of | you | young | rascals | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 这 | 是 | 一个 | 诡计 | 经过 | 一 | 的 | 你 | 年轻的 | 无赖 | , | 是 | 它 | ? |

“所以，这是你们这些小家伙中的某个人的诡计，是吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['nefjuː] .

| " | asked | the | rich | man's | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 富有的 | 男人的 | 侄子 | . |

“富翁的侄子问道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| " | I | shall | take | action | against | you | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 拿 | 行动 | 反对 | 你 | 为了 | 这 | . |

“我会就此事对你采取行动。”

[ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɪz] ['praɪvət] ['prɒpətɪ] ,

| The | road | you | are | on | is | private | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 你 | 是 | 在 | 是 | 私人的 | 财产 | , |

你现在所处的道路属于私人领地。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [æt; ət][wʌns] , [siːs] [frɒm; frəm]

| and | I | shall | have | you | arrested | if | you | do | not | , | at | once | , | cease | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 有 | 你 | 被捕 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | , | 在 | 一次 | , | 停止 | 从 |

['trespəsɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| trespassing | on | it | . |
|---|---|---|---|
| 擅闯私人领地 | 在 | 它 | . |

如果你不立即停止擅闯禁地，我将逮捕你。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔɪzi] [ˌæpə'reɪtəs] ！ "

| **Get** | **out** | **of** | **here** | **with** | **your** | **noisy** | **apparatus** | **！** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 你的 | 嘈杂 | 设备 | ！ | " |

带着你那吵闹的玩意儿滚出去！

" ['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃ'mɔːr] ， " [sed] [bɜːt] ['fɜːmli] ，

| **"** | **Mr** | **.** | **Muchmore** | **，** | **"** | **said** | **Bert** | **firmly** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 更甚 | ， | " | 说 | 伯特 | 牢牢 | ， |

“穆奇莫尔先生，”伯特坚定地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]

| **"** | **you** | **are** | **mistaken** | **when** | **you** | **think** | **that** | **our** | **fire** | **department** | **had** | **anything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 错误 | 什么时候 | 你 | 思考 | 那 | 我们的 | 火 | 部门 | 有 | 任何事物 |

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [fɔːls] [ə'lɑːm] .

| **to** | **do** | **with** | **this** | **false** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 和 | 这 | 错误的 | 警报 | . |

“如果你认为我们的消防部门与这次虚假警报有任何关系，那就大错特错了。”

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

| **We** | **regret** | **it** | **as** | **much** | **as** | **you** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 后悔 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 做 | . |

我们和你们一样感到遗憾。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

| **We** | **came** | **here** | **because** | **we** | **believed** | **there** | **was** | **a** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 这里 | 因为 | 我们 | 相信 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | . |

我们来到这里是因为我们认为这里发生了火灾。

[ðə; ðiː][bɒks][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] . "

| **The** | **box** | **located** | **near** | **here** | **was** | **pulled** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 位于 | 靠近 | 这里 | 曾是 | 拉 | . | " |

附近的箱子被拉了出来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [rʌŋ] [ə'gen] .

| **"** | **I** | **shall** | **take** | **steps** | **to** | **see** | **that** | **it** | **is** | **not** | **rung** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 拿 | 步骤 | 到 | 看 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 梯子 | 再次 | . |

“我将采取措施，确保它不再响起。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] ， " [sed] [ðə; ðiː][mæn] .

| **I** | **shall** | **have** | **it** | **removed** | **，** | **"** | **said** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 它 | 已移除 | ， | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“我会把它取下来，”那人说道。

" [naʊ] [aɪ]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] ！ "

| **"** | **Now** | **I** | **order** | **you** | **to** | **clear** | **out** | **！** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 命令 | 你 | 到 | 清除 | 出去 | ！ | " |

“现在我命令你们全部滚出去！”

" [wiː; wi] [wɪl] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [tʃiːf] ，

| **"** | **We** | **will** | **，** | **"** | **replied** | **the** | **young** | **chief** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | ， | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 首席 | ， |

“我们会的，”年轻的酋长回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

| **"** | **but** | **I** | **want** | **to** | **say** | **that** | **no** | **member** | **of** | **our** | **department** | **had** | **anything** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想 | 到 | 说 | 那 | 不 | 成员 | 的 | 我们的 | 部门 | 有 | 任何事物 | 到 |

[duː; də] [wɪð] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] . "

| **do** | **with** | **annoying** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 恼人的 | 你 | . | " |

“但我必须说明，我们部门的任何成员都没有参与惹恼你。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðæt] [jʌŋ] ['rɑːskl] [sed] .

| " | You | heard | what | that | young | rascal | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 什么 | 那 | 年轻的 | 恶棍 | 说 | . |

你听到那个小家伙说了什么吗?

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd]

| That | he | did | it | to | pay | me | for | not | thanking | you | boys | for | what | you | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 它 | 到 | 支付 | 我 | 为了 | 不是 | 谢谢 | 你 | 男孩们 | 为了 | 什么 | 你 | 做过 |

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['faɪə(r)] .

| at | the | other | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 火 | . |

他这样做是为了报复我没有感谢你们在另一场火灾中所做的一切。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] .

| That | was | an | oversight | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 监督 | . |

那是疏忽。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

| I | was | too | excited | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 兴奋的 | , | 我 | 认为 | , |

我当时可能太兴奋了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] . "

| but | that | is | hardly | an | excuse | for | disturbing | me | in | this | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 几乎 | 一个 | 原谅 | 为了 | 令人不安 | 我 | 在 | 这 | 方式 | . | " |

但这绝不是你们这样打扰我的理由。

" ['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃ'mɔːr] , " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] ,

| " | Mr | . | Muchmore | , | " | exclaimed | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 更甚 | , | " | 惊呼 | 伯特 | , |

“穆奇莫尔先生,”伯特惊呼道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sent] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [ə'lɑːm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| " | the | boy | who | sent | in | the | false | alarm | is | not | a | member | of | our | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | WHO | 发送 | 在 | 这 | 错误的 | 警报 | 是 | 不是 | 一个 | 成员 | 的 | 我们的 | 部门 | . |

“发出虚假警报的男孩不是我们部门的成员。”

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [helpt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['faɪə(r)] . "

| He | never | was | , | though | he | might | have | helped | at | the | other | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 曾是 | , | 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 帮助 | 在 | 这 | 其他 | 火 | . | " |

他从来就没参与过，尽管他可能在另一场火灾中提供了帮助。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

| " | Well | , | it | seems | strange | that | I | can't | live | here | in | peace | and | quietness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 似乎 | 奇怪的 | 那 | 我 | 不能 | 居住 | 这里 | 在 | 和平 | 和 | 寂静 | , |

“唉，真奇怪，我竟然不能在这里安享平静的生活。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] , " [ rɪ'tɔːt ] [ˌmʌtʃ'mɔːr] .

| without | being | annoyed | by | a | lot | of | boys | , | " | retorted | Muchmore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 恼怒 | 经过 | 一个 | 很多 | 的 | 男孩们 | , | " | 反驳 | 更甚 | . |

“不会受到很多男生的骚扰,”穆奇莫尔反驳道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ə'lɑːm] — "

| " | Perhaps | you | knew | nothing | of | the | false | alarm | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 错误的 | 警报 | — | " |

“或许你对那场虚惊一失——”

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][dɪd][nɒt] .

| " | I | assure | you | we | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 保证 | 你 | 我们 | 做过 | 不是 | . |

我向你保证，我们没有。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðɪs] [lɒŋ] [rʌn] [ˌʌpˈhɪl] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːm]

| We | don't | care | enough | about | this | long | run | uphill | to | undertake | it | on | a | false | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 关心 | 足够的 | 关于 | 这 | 长的 | 跑步 | 上坡 | 到 | 承担 | 它 | 在 | 一个 | 错误的 | 警报 |

,

,

,

我们不会因为虚惊一场就贸然开始这场漫长的上坡路，我们不会为此付出足够的代价。

" [dɪˈkleəd] [bɜːt] .

| " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 伯特 | . |

伯特宣布道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈædɪd] [kəʊl] .

| " | That's | right | , | " | added | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 额外 | 油菜 | . |

“没错，”科尔补充道。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [daʊn] .

| " | Very | well | , | then | you | had | better | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 然后 | 你 | 有 | 更好的 | 去 | 向下 | . |

“很好，那你最好下去。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [ˈpʊld] [ðə; ði][bɒks] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

| As | for | that | boy | who | pulled | the | box | , | I | shall | take | steps | to | have | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 那 | 男生 | WHO | 拉 | 这 | 盒子 | , | 我 | 将 | 拿 | 步骤 | 到 | 有 | 他 |

[əˈrestɪd] . "

| arrested | . | " |
|---|---|---|
| 被捕 | . | " |

至于那个拉箱子的男孩，我将采取措施把他逮捕归案。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] , " [rɪˈplaɪd] [bɜːt] .

| " | If | you | will | , | you | would | be | doing | us | a | service | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | , | 你 | 会 | 是 | 正在做 | 我们 | 一个 | 服务 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“如果你愿意的话，那真是帮了我们一个大忙，”伯特回答道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [fɔːls] [əˈlɑːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn] ,

| " | We | don't | want | false | alarms | to | be | sent | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 错误的 | 警报 | 到 | 是 | 发送 | 在 | , |

“我们不希望发出虚假警报。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] — [ˈʧestə(r)] [ˈrændəl] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [faindz] [aʊt] [hiː; hi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]

| and | if | that | boy | — | Chester | Randel | is | his | name | — | finds | out | he | is | liable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 男生 | — | 切斯特 | 兰德尔 | 是 | 他的 | 姓名 | — | 发现 | 出去 | 他 | 是 | 容易 | 到 |

[əˈrest] ,

| arrest | , |
|---|---|
| 逮捕 | , |

如果那个男孩——他名叫切斯特·兰德尔——发现自己可能会被逮捕，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] . "

| it | may | serve | as | a | warning | to | others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 服务 | 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 其他的 | . | " |

这或许能对其他人起到警示作用。

" [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] ,

| " | I'll | see | about | it | , | " | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 关于 | 它 | , | " | 和 | , |

“我会考虑一下，”然后

[wɪˈðaʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈprɒmptnəs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈfaɪə(r)] ,

| without | thanking | the | boys | for | their | promptness | in | coming | to | put | out | a | possible | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 谢谢 | 这 | 男孩们 | 为了 | 他们的 | 迅速 | 在 | 未来 | 到 | 放 | 出去 | 一个 | 可能的 | 火 | , |

没有感谢孩子们及时赶来扑灭可能的火灾，

[ˌmʌtʃˈmɔːr] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈdraɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

| Muchmore | turned | back | , | and | went | up | the | private | driveway | to | the | big | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更甚 | 转向 | 后退 | , | 和 | 去 | 向上 | 这 | 私人的 | 车道 | 到 | 这 | 大的 | 房子 | , |

穆奇莫尔转身往回走，沿着私人车道走向那栋大房子。

[ðæt] [stʊd] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

| that | stood | dark | and | silent | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 站立 | 黑暗的 | 和 | 沉默的 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

它静静地矗立在山顶上，一片漆黑。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒn][ˌjuː ˈes] , " [ riˈmɑːk ] [kəʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [əˈraʊnd] .

| " | This | is | one | on | us | , | " | remarked | Cole | , | as | he | helped | to | drag | the | engine | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一 | 在 | 我们 | , | " | 评论 | 油菜 | , | 作为 | 他 | 帮助 | 到 | 拖 | 这 | 引擎 | 大约 | . |

“这下我们赢了，”科尔一边帮忙把发动机拖过来一边说道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈwɒləp] [ˈtʃestə(r)] . "

| " | I'd | like | to | wallop | Chester | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 重击 | 切斯特 | . | " |

“我想揍切斯特一顿。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " [dɪˈkleəd] [bɜːt] .

| " | So | would | I | , | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 会 | 我 | , | " | 声明 | 伯特 | . |

“我也会这么做，”伯特说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 莱克维尔的年轻消防员；(The Young Firemen of Lakeville; Or,)
# 第8/9页

" ['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃ'mɔːr] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] , [ðəʊ] ,
**" Mr . Muchmore will attend to him , though ,**
" 先生 . 更甚 将要 出席 到 他 , 尽管 ,

“不过，穆奇莫尔先生会照顾他。”

[aɪ] [ges] . "
**I guess . "**
我 猜测 . "

我想也是。

" [ˌmʌtʃ'mɔːr] [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː] , " [ ri'mɑːk ] [tɒm] ['dɑːnəl] .
**" Muchmore needs someone to attend to him , too , " remarked Tom Donnell .**
" 更甚 需求 某人 到 出席 到 他 , 也 , " 评论 汤姆 唐纳尔 .

“穆奇莫尔也需要人照顾，”汤姆·唐纳尔说道。

" [hiːz] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] ['æp(ə)l] [triːz] .
**" He's as cross as a couple of sour apple trees .**
" 他是 作为 叉 作为 一个 夫妻 的 酸的 苹果 树木 .

他气得像两棵酸苹果树。

[aɪ] [ges] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː]
**I guess if the house had been on fire he'd have been only too glad to see**
我 猜测 如果 这 房子 有 到过 在 火 他会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 看
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

我想如果房子着火了，他肯定会非常高兴见到我们。

" [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðeə(r)] ['juːsləs] [rʌn] ,
**" Still the boys did not so much mind their useless run ,**
" 仍然 这 男孩们 做过 不是 所以 很多 头脑 他们的 无用 跑步 ,

“不过，男孩们并不太在意他们徒劳的奔跑，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt]
**as they were so enthusiastic over their engine and the new department that**
作为 他们 是 所以 热情的 超过 他们的 引擎 和 这 新的 部门 那
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**it had not yet become an old story to them .**
它 有 不是 然而 变得 一个 老的 故事 到 他们 .

因为他们对自己的引擎和新部门充满热情，所以这件事对他们来说还没有变成一件旧事。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , ['enihaʊ] , " [ ri'mɑːk ] [bɜːt] ,
**" We were in need of a little practice , anyhow , " remarked Bert ,**
" 我们 是 在 需要 的 一个 小的 实践 , 无论如何 , " 评论 伯特 ,

“反正我们也需要练习一下，”伯特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bækt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] .
**as they backed the engine into the barn .**
作为 他们 支持的 这 引擎 进入 这 谷仓 .

他们把引擎倒进了谷仓。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌæpə'reɪtəs] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'spɒndɪd] ,
**The second apparatus had not responded ,**
这 第二 设备 有 不是 回应 ,

第二台仪器没有反应，

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [kɔːl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| though | the | boys | were | in | readiness | to | run | it | out | in | case | a | call | came | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 是 | 在 | 准备就绪 | 到 | 跑步 | 它 | 出去 | 在 | 案件 | 一个 | 称呼 | 来了 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

虽然男孩们已经做好准备，一旦接到召唤就会立即冲出去。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| When | he | got | back | home | that | night | Herbert | was | racking | his | brains | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | 家 | 那 | 夜晚 | 赫伯特 | 曾是 | 货架 | 他的 | 大脑 | 超过 | 这 |

['mɪst(ə)ri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] .

| mystery | that | seemed | to | surround | the | Stockton | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 那 | 似乎 | 到 | 环绕 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | . |

那天晚上回到家后，赫伯特一直在苦苦思索围绕着斯托克顿豪宅的谜团。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .

| That | there | was | something | queer | going | on | within | its | walls | he | was | positive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 酷儿 | 去 | 在 | 之内 | 它是 | 墙壁 | 他 | 曾是 | 积极的 | . |

他确信，这座建筑里一定发生着一些奇怪的事情。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , - [kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ]

| What | he | had | seen | , | Muchmore's | queer | actions | , | his | fear | of | something | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 已见 | , | - | 酷儿 | 行动 | , | 他的 | 害怕 | 的 | 某物 | 存在 |

[dɪ'skʌvəd] ,

| discovered | , |
|---|---|
| 发现 | , |

他所目睹的一切，穆奇莫尔古怪的行为，以及他对某些事情被发现的恐惧，

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔːt] ['dekə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,

| and | what | Mort | Decker | had | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 莫特 | 德克尔 | 有 | 讲述 | 他 | , |

还有莫特·德克尔告诉他的事，

[kən'vɪnst] [bɜːt] [ðæt] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt]

| convinced | Bert | that | very | unusual | proceedings | must | be | taking | place | in | the | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 伯特 | 那 | 非常 | 异常 | 诉讼程序 | 必须 | 是 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 沉默的 |

[haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

| house | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

伯特确信，山顶上那座寂静的房子里一定正在发生非常不寻常的事情。

" ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Mr | . | Stockton | ought | to | be | informed | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯托克顿 | 应该 | 到 | 是 | 知情的 | , | " | 他 | 说 | . |

“应该通知斯托克顿先生，”他说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ?

| " | I | wonder | if | I | couldn't | send | a | letter | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 不能 | 发送 | 一个 | 信 | 到 | 他 | ? |

“我不知道能不能给他写封信？”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪərɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

| I've | a | good | notion | to | make | some | inquiries | at | the | post | - | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 好的 | 概念 | 到 | 制作 | 一些 | 查询 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | . |

我有个好主意，去邮局问问情况。

" [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| " | He | did | , | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | , | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天他就这么做了。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

| As | he | entered | the | post | - | office | he | saw | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 他 | 锯 | 那 | 先生 | . |

他走进邮局时，看到先生

['dɑːv(ə)n][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['pəʊst(ə)l] [kɑːdz] .

| Daven | was | busy | reading | some | postal | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达文 | 曾是 | 忙碌的 | 阅读 | 一些 | 邮政 | 牌 | . |

戴文正忙着看明信片。

" [ɑː] , [haʊ] [-] [duː; də] , [bɜːt] ? " [hiː; hi] ['griːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ]

| " | Ah | , | how | d'ye | do | , | Bert | ? | " | he | greeted | , | for | he | had | a | kindly | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 如何 | 染料 | 做 | , | 伯特 | ? | " | 他 | 问候 | , | 为了 | 他 | 有 | 一个 | 亲切地 | 感觉 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] ,

| for | the | lad | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小伙子 | , |

“啊，你好啊，伯特？”他打招呼道，因为他很喜欢这个孩子。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| who | , | in | a | measure | , | was | responsible | for | the | awakening | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 一个 | 措施 | , | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 唤醒 | 的 | 这 | 镇 | . |

从某种程度上说，正是他唤醒了这座城镇。

" [haʊz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɪznəs] ? "

| " | How's | the | fire | business | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 这 | 火 | 商业 | ? | " |

“消防业务怎么样？”

" ['prɪti] [gʊd] .

| " | Pretty | good | . |
|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 好的 | . |

“不错。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] . "

| We | had | a | run | for | nothing | last | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 跑步 | 为了 | 没有什么 | 最后的 | 夜晚 | . | " |

我们昨晚白跑了一趟。

" [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | I | heard | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 关于 | 那 | . |

我听说过这件事。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] .

| Up | to | the | Stockton | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | . |

一直到斯托克顿豪宅。

[jes] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

| Yes | , | I | may | have | to | take | official | action | on | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 可能 | 有 | 到 | 拿 | 官方的 | 行动 | 在 | 它 | . | " |

是的，我可能需要对此事采取正式行动。

" [haʊz] [ðæt] ? "

| " | How's | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 那 | ? | " |

“怎么样？”

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃ'mɔːr] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| " | Why | , | Mr | . | Muchmore | was | in | here | a | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 先生 | . | 更甚 | 曾是 | 在 | 这里 | 一个 | 尽管 | 前 | . |

“哎呀，穆奇莫尔先生刚才来过这里。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈpæsəti][æz; əz][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd]

| He | came | to | see | me | in | my | official | capacity | as | justice | of | the | peace | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 看 | 我 | 在 | 我的 | 官方的 | 容量 | 作为 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | , | 和 |

[nɒt] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] .

| not | postmaster | . |
|---|---|---|
| 不是 | 邮政局长 | . |

他是以治安法官的官方身份来见我的，而不是以邮政局长的身份。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv] [ˈʧestə(r)] [ˈrændəl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt]

| He | wanted | a | warrant | for | the | arrest | of | Chester | Randel | , | and | I | made | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 一个 | 保证 | 为了 | 这 | 逮捕 | 的 | 切斯特 | 兰德尔 | , | 和 | 我 | 制成 | 出去 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

他想要一份逮捕切斯特·兰德尔的逮捕令，我给他办了一份。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [əˈrest] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [læd] , [bʌt; bət] [hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [fliː]

| The | next | thing | is | to | arrest | that | good | - | for | - | nothing | lad | , | but | he's | like | a | flea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 是 | 到 | 逮捕 | 那 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 小伙子 | , | 但 | 他是 | 喜欢 | 一个 | 跳蚤 |

,

,

,

下一步就是逮捕那个游手好闲的家伙，但他就像跳蚤一样难以捉摸。

[aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [wen] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] .

| I | never | can | catch | him | when | I | want | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 能 | 抓住 | 他 | 什么时候 | 我 | 想 | 他 | . |

我总是找不到他，即使我想找他的时候也找不到。

[aɪv] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] . "

| I've | got | another | warrant | for | him | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 其他 | 保证 | 为了 | 他 | 也 | . | " |

我还有另一份针对他的逮捕令。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | What's | that | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 为了 | ? | " |

“那是做什么用的？”

" [əʊ] , [hiː; hi] [ rɔb ] ['diːkən] ['stæntənz] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] .

| " | Oh | , | he | robbed | Deacon | Stanton's | apple | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 被抢劫 | 执事 | 斯坦顿的 | 苹果 | 果园 | . |

“哦，他抢劫了斯坦顿执事的苹果园。”

[nɒt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['æplz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['wɒrənt] ,

| Not | that | taking | apples | is | such | a | crime | , | but | the | deacon | insisted | on | a | warrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 采取 | 苹果 | 是 | 这样的 | 一个 | 犯罪 | , | 但 | 这 | 执事 | 坚持 | 在 | 一个 | 保证 | , |

倒不是说摘苹果是什么罪过，但执事坚持要看搜查令。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [aʊt] . "

| and | I | had | to | make | one | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 制作 | 一 | 出去 | . | " |

我不得不自己想办法。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈrest] ['ʧestə(r)] ? "

| " | Are | you | going | to | arrest | Chester | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 逮捕 | 切斯特 | ? | " |

“你们要逮捕切斯特吗？”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] ,

| " | If | I | can | catch | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 能 | 抓住 | 他 | , |

“如果我能抓住他，

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [meɪl] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'rest] ['enibɒdi] . -

| but | I'm | so | busy | with | mail | lately | that | I | ain't | got | much | time | to | arrest | anybody | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 邮件 | 最近 | 那 | 我 | 不是 | 得到 | 很多 | 时间 | 到 | 逮捕 | 任何人 | . | - |

[peəz] ['evribɒdi] [ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˌsuːvə'nɪə(r)]['pəʊst(ə)l] ,

| Pears | everybody | is | sending | out | souvenir | postals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梨 | 大家 | 是 | 发送 | 出去 | 纪念品 | 邮政 | , |

但我最近忙着处理邮件，根本没时间逮捕任何人。“梨子，大家都在寄纪念邮票呢。”

[wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['endʒɪnz] [ɒn] - [ɪm] ,

| with | pictures | of | the | new | engines | on | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图片 | 的 | 这 | 新的 | 发动机 | 在 | - | 呃 | , |

上面印有新发动机的图片，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sɔːt] - [ɪm] .

| and | it | takes | a | lot | of | time | to | read | and | sort | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 需要 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 读 | 和 | 种类 | - | 呃 | . |

阅读和整理这些文件需要花费大量时间。

" [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['steɪʃənə(r)] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['pəʊst(ə)l] [meɪd] ,

| " | An | enterprising | stationer | in | town | had | ordered | a | supply | of | postals | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 进取 | 文具店 | 在 | 镇 | 有 | 订购 | 一个 | 供应 | 的 | 邮政 | 制成 | , |

镇上一位精明的文具商订购了一批邮政用品，

[wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['faɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][səʊld] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

| with | pictures | of | the | new | fire | apparatus | , | and | he | sold | quite | a | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图片 | 的 | 这 | 新的 | 火 | 设备 | , | 和 | 他 | 卖 | 相当 | 一个 | 数字 | . |

他附上了新消防车的照片，而且卖出了不少。

[bɜːt] [θɔːt] [ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [tɔːk] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz]

| Bert | thought | the | postmaster's | talk | gave | him | a | good | opening | to | ask | certain | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 想法 | 这 | 邮政局长的 | 讲话 | 给予 | 他 | 一个 | 好的 | 开幕 | 到 | 问 | 肯定 | 问题 |

.

| : |
|---|
| . |

伯特认为邮局局长的讲话给了他一个很好的机会去问一些问题。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [nəʊz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] ?

| " | I | wonder | if | Mr | . | Stockton | knows | about | our | new | department | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 先生 | . | 斯托克顿 | 知道 | 关于 | 我们的 | 新的 | 部门 | ? |

“我想知道斯托克顿先生是否了解我们新成立的部门？”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pəʊst(ə)l] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [hɪm] ['veri]

| " | I'd | like | to | send | him | one | of | those | postals | , | though | I | don't | really | know | him | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 发送 | 他 | 一 | 的 | 那些 | 邮政 | , | 尽管 | 我 | 不 | 真的 | 知道 | 他 | 非常 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

“我想给他寄一张邮资信封，虽然我和他并不太熟。”

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

| Still | , | I | think | he | would | be | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 思考 | 他 | 会 | 是 | 感兴趣的 | . |

不过，我觉得他会感兴趣的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ? "

| Do | you | know | his | address | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 他的 | 地址 | ? | " |

你知道他的地址吗?

" [nəʊ] , [bɜːt] , [aɪ][doʊnt] . "

| " | No | , | Bert | , | I | don't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 伯特 | , | 我 | 不 | . | " |

“不，伯特，我没有。”

" [aɪ] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['jʊərəp] . "

| " | I | heard | he | had | gone | to | Europe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 欧洲 | . | " |

我听说他去了欧洲。

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] . "

| " | Maybe | he | has | , | but | I | can't | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 有 | , | 但 | 我 | 不能 | 说 | . | " |

“也许他有，但我不能确定。”

" [duː; də][juː; jʊ][get] ['enɪ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

| " | Do | you | get | any | letters | for | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 得到 | 任何 | 信件 | 为了 | 他 | ? | " |

你收到过他的来信吗?

" [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] . "

| " | Yes | , | quite | a | few | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 相当 | 一个 | 很少 | . | " |

“是的，不少。”

" [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm] ? "

| " | Then | don't | you | forward | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 不 | 你 | 向前 | 他们 | ? | " |

“那你不转发吗？”

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .

| " | No | , | for | I | don't | know | where | to | send | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 为了 | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 到 | 发送 | 他们 | . |

“不，因为我不知道该把它们送到哪里。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['nefjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['lɛtəz]

| Besides | , | that | nephew | of | his | calls | for | the | mail | , | and | takes | the | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那 | 侄子 | 的 | 他的 | 呼叫 | 为了 | 这 | 邮件 | , | 和 | 需要 | 这 | 信件 |

[ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɒktən] ,

| addressed | to | Mr | . | Stockton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 先生 | . | 斯托克顿 | , |

此外，他的侄子会去取邮件，并取走寄给斯托克顿先生的信件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| as | well | as | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

以及他自己的。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [ɪz][ɪn] ['jʊərəp] . "

| I | don't | believe | Mr | . | Stockton | is | in | Europe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 先生 | . | 斯托克顿 | 是 | 在 | 欧洲 | . | " |

我不认为斯托克顿先生在欧洲。

" [ðen] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

| " | Then | where | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 在哪里 | 是 | 他 | ? | " |

“那他现在在哪儿？”

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] , [bɜːt] .

| " | That's | more | than | I | know | , | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 更多的 | 比 | 我 | 知道 | , | 伯特 | . |

“我知道的比这多得多，伯特。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ,
**It's something I don't have time to bother about , with the increase in the mail ,**
它是 某物 我 不 有 时间 到 打扰 关于 , 和 这 增加 在 这 邮件 ,

邮件越来越多，我实在没时间去管这件事了。

[ænd; ənd][maɪ] ['aɪsaɪt] ['getɪŋ] ['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] [i:tʃ] [deɪ] .
**and my eyesight getting poorer and poorer each day .**
和 我的 视力 获得 贫穷 和 贫穷 每个 天 .

我的视力一天比一天差。

[ai] [kænt] [ri:d] [æz; əz] ['meni] ['pəʊst(ə)l][æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə] . "
**I can't read as many postals as I used to . "**
我 不能 读 作为 许多 邮政 作为 我 用过的 到 . "

我现在读不了以前那么多邮政信件了。

" [ðen] [ɪf] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['stɒktən] , [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [id] [get][ˌaɪ 'ti:] ? "
**" Then if I wrote a letter to Mr . Stockton , you don't think he'd get it ? "**
" 然后 如果 我 写道 一个 信 到 先生 . 斯托克顿 , 你 不 思考 他会 得到 它 ? "

“那如果我写信给斯托克顿先生，你觉得他收不到吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ˌmʌtʃ'mɔ:r] [wʊd] [get][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] .
**I do know that Muchmore would get it first .**
我 做 知道 那 更甚 会 得到 它 第一的 .

我知道穆奇莫尔会第一个得到它。

['meɪbi] [hi:; hi] ['fɔ:wədz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [meɪl] . "
**Maybe he forwards his uncle's mail . "**
或许 他 前进 他的 叔叔的 邮件 . "

也许他帮他叔叔转发邮件。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪl] [raɪt] ['eni] ['letə(r)] [ðen] , " [θɔ:t] [bɜ:t] .
**" I don't believe I'll write any letter then , " thought Bert .**
" 我 不 相信 患病的 写 任何 信 然后 , " 想法 伯特 .

“我想我不会写信了，”伯特心想。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['əʊnli] [ sə'spiʃən ] , [æt; ət] [best] .
**" I have nothing only suspicions , at best .**
" 我 有 没有什么 仅有的 怀疑 , 在 最好的 .

“我充其量只有一些怀疑。”

[ai] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [ðæt] [haʊs] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
**I think something wrong is going on at that house , but I can't prove it .**
我 思考 某物 错误的 是 去 在 在 那 房子 , 但 我 不能 证明 它 .

我觉得那栋房子里有些不对劲，但我无法证明。

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**I think Mr . Stockton ought to know about it ,**
我 思考 先生 . 斯托克顿 应该 到 知道 关于 它 ,

我认为斯托克顿先生应该知道这件事。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] ['eni] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm] .
**but I don't see any way of informing him .**
但 我 不 看 任何 方式 的 通知 他 .

但我找不到任何办法通知他。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [mɔ:t] ['dekə(r)] .
**I wish I could have a talk with Mort Decker .**
我 希望 我 可以 有 一个 讲话 和 莫特 德克尔 .

我真希望有机会能和莫特·德克尔谈谈。

['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

| Maybe | he | has | found | out | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 有 | 成立 | 出去 | 某物 | . |

或许他发现了什么。

" [wʌns] [hiː; hi] [gɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [bɜːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði]

| " | Once | he | got | thinking | in | this | strain | Bert | found | it | hard | to | get | his | mind | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 他 | 得到 | 思维 | 在 | 这 | 拉紧 | 伯特 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 得到 | 他的 | 头脑 | 离开 | 这 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

“一旦伯特陷入这种思考状态，他就很难将注意力从这件事上转移开来。”

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [duː; də] ,

| As | he | had | nothing | in | particular | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 没有什么 | 在 | 特别的 | 到 | 做 | , |

因为他没什么特别的事情要做，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [pɑːst] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mænʃ(ə)n] .

| he | decided | to | take | a | stroll | past | the | mysterious | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 漫步 | 过去的 | 这 | 神秘 | 大厦 | . |

他决定漫步经过那座神秘的宅邸。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| He | knew | of | a | road | , | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 的 | 一个 | 路 | , | 通过 | 这 | 树林 | , |

他知道有一条穿过树林的路，

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [hɪm] .

| that | would | bring | him | to | the | rear | of | the | house | , | without | any | one | seeing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | , | 没有 | 任何 | 一 | 看到 | 他 | . |

这样他就能绕到房子后面，而不会被任何人看到。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| He | started | off | , | passing | through | the | back | streets | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 离开 | , | 通过 | 通过 | 这 | 后退 | 街道 | 的 | 这 | 村庄 | , |

他开始前行，穿过村里的后街小巷，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [dʒʌst] [ðen] .

| as | he | did | not | want | to | meet | any | of | his | chums | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 见面 | 任何 | 的 | 他的 | 朋友们 | 只是 | 然后 | . |

因为他当时不想见到任何朋友。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['leʒəli] ,

| In | a | little | while | he | was | in | the | forest | , | and | , | proceeding | along | leisurely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | , | 进行中 | 沿着 | 悠闲 | , |

不一会儿，他就进入了森林，悠闲地向前走去，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [p'ɜːsənz] [dɪd] [əb'zɜːv] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]

| so | that | if | any | persons | did | observe | him | they | would | not | think | he | had | any | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 任何 | 人 | 做过 | 观察 | 他 | 他们 | 会 | 不是 | 思考 | 他 | 有 | 任何 | 特别的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| object | , |
|---|---|
| 目的 | , |

这样，即使有人观察他，也不会认为他有什么特别的目的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [haʊs] .

| he | reached | the | rear | of | the | queer | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 酷儿 | 房子 | . |

他走到了那栋古怪房子的后面。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːtɪd] .

| It | seemed | to | be | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 荒凉的 | . |

这里似乎荒无人烟。

[ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]

| The | shutters | on | the | back | were | tightly | closed | , | and | there | was | no | sign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | 在 | 这 | 后退 | 是 | 紧紧 | 关闭 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

后面的百叶窗紧紧地关着，里面没有任何生命迹象。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [pleɪs] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | A | queer | old | place | , | " | mused | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 酷儿 | 老的 | 地方 | , | " | 沉思 | 这 | 男生 | . |

“真是个古怪的老地方，”男孩沉思道。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] —

| " | I | wonder | what | — |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | — |

我想知道——

" [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [ɒn][ðə; ði]

| " | His | musing | was | cut | short | by | a | sudden | opening | of | the | shutters | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 沉思 | 曾是 | 切 | 短的 | 经过 | 一个 | 突然 | 开幕 | 的 | 这 | 百叶窗 | 在 | 这 |

[ˈtɒpməʊst] [ˈwɪndəʊ] .

| topmost | window | . |
|---|---|---|
| 最顶层 | 窗户 | . |

他的沉思被最上面那扇窗户的百叶窗突然打开的声音打断了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈvaɪələntli] [bæk] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɒtˈevə(r)] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm][hæd; həd]

| They | were | thrown | violently | back | , | as | though | whatever | fastened | them | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 抛掷 | 暴力 | 后退 | , | 作为 | 尽管 | 任何 | 系紧 | 他们 | 有 |

[biːn] [ˈbrəʊkən] .

| been | broken | . |
|---|---|---|
| 到过 | 破碎的 | . |

它们被猛地向后抛去，仿佛固定它们的任何东西都断裂了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] .

| At | the | same | moment | a | hand | was | thrust | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 一个 | 手 | 曾是 | 推力 | 出去 | . |

就在同一时刻，一只手伸了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| It | was | a | white | hand | , | and | it | seemed | to | throw | something | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 手 | , | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 扔 | 某物 | 从 | 这 |

[ˈwɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

那是一只白色的手，似乎从窗户里扔出了什么东西。

[bɜːt] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] .

| Bert | watched | , | and | saw | that | the | object | was | a | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 观看 | , | 和 | 锯 | 那 | 这 | 目的 | 曾是 | 一个 | 瓶子 | . |

伯特观察了一下，发现那东西是一个瓶子。

[ðə; ði] [glɑːs] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .

| The | glass | struck | a | stone | and | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 击 | 一个 | 石头 | 和 | 曾是 | 破碎的 | . |

玻璃杯撞到石头上，碎了。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

| Then | , | from | the | bottle | came | a | piece | of | white | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 从 | 这 | 瓶子 | 来了 | 一个 | 片 | 的 | 白色的 | 纸 | . |

然后，从瓶子里掉出一张白纸。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'gen] .

| The | shutters | were | closed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | 是 | 关闭 | 再次 | . |

百叶窗又关上了。

['wʌndrɪŋli] , [bɜːt] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| Wonderingly | , | Bert | walked | over | and | picked | up | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊奇地 | , | 伯特 | 步行 | 超过 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 纸 | . |

伯特疑惑地走过去，拿起那张报纸。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] :

| On | it | was | this | mysterious | message | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 曾是 | 这 | 神秘 | 信息 | : |

上面有这样一条神秘的信息：

" [help] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['priːsoʊ]

| " | help | i | am | a | priso |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | 是 | 一个 | 监狱 |

“救命，我是个囚犯”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XXII |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十二 |

第二十二章

[ðə; ði] [stɛ'nɑːgrəfərz] [ sə'spiʃən ]

| THE | STENOGRAPHER'S | SUSPICIONS |
|---|---|---|
| 这 | 速记员的 | 怀疑 |

速记员的怀疑

['hɜːbət] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Herbert | stood | gazing | at | the | slip | of | paper | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 站立 | 凝视 | 在 | 这 | 滑 | 的 | 纸 | 在 | 他的 | 手 | . |

赫伯特呆呆地望着手里的那张纸条。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | did | not | know | what | to | make | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | . |

他不知道该如何看待这件事。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .

| Then | he | looked | up | at | the | window | whence | it | had | been | thrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | 何处 | 它 | 有 | 到过 | 抛掷 | . |

然后他抬头看向窗户，那东西就是从那里被扔出去的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] .

| There | was | no | sign | of | life | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 那里 | . |

那里没有任何生命迹象。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [tɒst] [aʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd]

| Whoever | had | tossed | out | the | mysterious | message | had | disappeared | again | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 抛掷 | 出去 | 这 | 神秘 | 信息 | 有 | 消失 | 再次 | 在后面 |

[ðə; ði] [dɑːk] ['ʃʌtəz] .

| the | dark | shutters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 百叶窗 | . |

抛出那条神秘信息的人再次消失在黑暗的百叶窗后面。

" [wel] , [ðɪs] [gets] [ˌem ˈiː] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Well | , | this | gets | me | , | " | murmured | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 获得 | 我 | , | " | 低声说道 | 这 | 男生 | . |

“唉，这让我很困惑，”男孩喃喃自语道。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ?

| " | I | wonder | what | it | means | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 方法 | ? |

我想知道这意味着什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒəʊk] ; [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] ?

| Is | it | a | joke | ; | or | something | serious | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 开玩笑 | ; | 或者 | 某物 | 严肃的 | ? |

这是玩笑，还是严肃的事情?

" [ðen] [əˈnʌðə(r)] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | Then | another | idea | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 其他 | 主意 | 来了 | 到 | 他 | . |

“然后他又想到了一个主意。”

" [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] !

| " | It's | written | on | a | typewriter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 书面 | 在 | 一个 | 打字机 | ! |

“是用打字机写的！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [mɔːt] [ˈdekə(r)] ?

| " | I | wonder | if | it | could | have | been | done | by | Mort | Decker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 莫特 | 德克尔 | ? |

“我想知道这是否可能是莫特·德克尔做的？”

[pəˈhæps] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌmʌtʃmɔːr] .

| Perhaps | he | is | in | trouble | there | with | Muchmore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 是 | 在 | 麻烦 | 那里 | 和 | 更甚 | . |

或许他和穆奇莫尔之间出了什么问题。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][hɪm] [lɒkt] [ʌp] .

| Maybe | the | man | has | him | locked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 男人 | 有 | 他 | 已锁定 | 向上 | . |

也许那人把他关起来了。

[hæd; həd][aɪ][ˈbetə(r)] [tel] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ?

| Had | I | better | tell | the | authorities | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 更好的 | 告诉 | 这 | 当局 | ? |

我最好告诉当局吗?

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [əˈgen] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɔːt] .

| " | Then | , | as | he | looked | at | the | message | again | , | he | had | a | different | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 信息 | 再次 | , | 他 | 有 | 一个 | 不同的 | 想法 | . |

“然后，当他再次查看这条信息时，他有了不同的想法。”

" [nəʊ] , [mɔːt] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| " | No | , | Mort | couldn't | have | written | it | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 莫特 | 不能 | 有 | 书面 | 它 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“不，莫特不可能写出这样的文章，”他自言自语道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd] [id] [juːz] ['kæpɪtlz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz]
" He knows how to work a typewriter , and he'd use capitals in the places
" 他 知道 如何 到 工作 一个 打字机 , 和 他会 使用 首都 在 这 地方
[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
where they belong .
在哪里 他们 属于 .

“他会使用打字机，而且他会在应该使用大写字母的地方使用大写字母。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] .
And , besides , this message isn't finished .
和 , 除了 , 这 信息 不是 完成的 .

而且，这条信息还没有结束。

[huː'evə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .
Whoever wrote it had to stop before he was through .
谁 写道 它 有 到 停止 前 他 曾是 通过 .

写下这段文字的人，在完成之前就不得不停下来了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] .
I wonder what the rest of that word is .
我 想知道 什么 这 休息 的 那 单词 是 .

我想知道这个词剩下的部分是什么。

- ['priːsoʊ] — - ['meɪbi] [ɪts] [ment] [fɔː(r); fə(r)] - ['pɔɪz(ə)nd] - [ænd; ənd] [ɪts] [speld] [rɒŋ] .
' Priso — ' Maybe it's meant for ' poisoned ' and it's spelled wrong .
- 监狱 — - 或许 它是 意思是 为了 - 中毒 - 和 它是 拼写 错误的 .

“Priso——”也许它本意是“poisoned”(中毒)，但拼写错了。

[ai] [wɪʃ] —
I wish —
我 希望 —

我希望——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
" But the boy's thoughts were suddenly interrupted by a noise at a window
" 但 这 男孩们 想法 是 突然 中断 经过 一个 噪音 在 一个 窗户
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

“但男孩的思绪突然被头顶窗户传来的声音打断了。”

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen]
Thinking the person who had thrown out the mysterious message was again
思维 这 人 WHO 有 抛掷 出去 这 神秘 信息 曾是 再次
[ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,
about to open the shutters ,
关于 到 打开 这 百叶窗 ,

以为扔出神秘纸条的人又要打开百叶窗了，

[bɜːt] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ['əʊpənd]
Bert watched anxiously , but , instead , a window on the second floor opened
伯特 观看 焦虑地 , 但 , 反而 , 一个 窗户 在 这 第二 地面 打开
[ænd; ənd] [mɔːt] ['dekə(r)] [liːnd] [aʊt] .
and Mort Decker leaned out .
和 莫特 德克尔 倾斜 出去 .

伯特焦急地看着，但出乎意料的是，二楼的一扇窗户开了，莫特·德克尔探出了窗外。

" [hə'ləʊ] ! " [bɪ'gæn] [bɜːt] .
" Hello ! " began Bert .
" 你好 ! " 开始 伯特 .

“你好！”伯特开口说道。

" [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɔ:t] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

| " | Hush | ! | " | exclaimed | Mort | , | placing | his | fingers | over | his | lips | as | an | additional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | " | 惊呼 | 莫特 | , | 放置 | 他的 | 手指 | 超过 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 一个 | 额外的 |

['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

| signal | of | caution | . |
|---|---|---|---|
| 信号 | 的 | 警告 | . |

“嘘！”莫特喊道，同时用手指捂住嘴唇，以示额外的谨慎。

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bɜ:t] ; ['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃ'mɔ:r] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "

| " | Get | away | from | here | , | Bert | ; | Mr | . | Muchmore | is | coming | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | , | 伯特 | ; | 先生 | . | 更甚 | 是 | 未来 | ! | " |

“伯特，快离开这里！穆奇莫尔先生来了！”

" [bʌt; bət] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][hæv; həv] — "

| " | But | , | " | went | on | the | boy | , | " | I | have | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 去 | 在 | 这 | 男生 | , | " | 我 | 有 | — | " |

“但是，”男孩继续说道，“我还有——”

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

| " | Don't | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 一个 | 单词 | . |

“一个字都别说。”

['hʌri] [ə'weɪ] .

| Hurry | away | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 离开 | . |

快走。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:n] .

| I'll | try | to | see | you | to | - | night | , | at | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 看 | 你 | 到 | - | 夜晚 | , | 在 | 这 | 谷仓 | . |

我今晚尽量在谷仓见到你。

[gəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] —

| Go | , | before | — |
|---|---|---|---|
| 去 | , | 前 | — |

走吧，趁——

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['hʌrɪdli] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [kləʊzd]

| " | He | did | not | finish | the | sentence | , | but | hurriedly | shut | the | shutters | , | and | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 结束 | 这 | 句子 | , | 但 | 匆匆 | 关闭 | 这 | 百叶窗 | , | 和 | 关闭 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| the | window | . |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | . |

他没有说完这句话，而是匆匆关上了百叶窗，关上了窗户。

[bɜ:t] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][glaidid]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

| Bert | took | the | hint | , | and | glided | into | the | woods | , | where | he | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 采取 | 这 | 暗示 | , | 和 | 滑翔 | 进入 | 这 | 树林 | , | 在哪里 | 他 | 可以 | 不是 | 是 |

[əb'zɜ:vd] .

| observed | . |
|---|---|
| 观察到 | . |

伯特领会了其中的暗示，滑进了树林，在那里他不会被人发现。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt]

| He | gave | one | look | back | at | the | mysterious | house | , | and | once | more | he | saw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一 | 看 | 后退 | 在 | 这 | 神秘 | 房子 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 锯 | 那 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

他回头看了一眼那座神秘的房子，再次看到窗户，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mɔːt] [hæd; həd] [lʊkt] , [wɒz; wəz]['əʊpən] .

| from | which | Mort | had | looked | , | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 莫特 | 有 | 看起来 | , | 曾是 | 打开 | . |

莫特所看到的那个地方是敞开的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [dɪd] [nɒt] [pɪə(r)] [fɔːθ] .

| But | the | stenographer | did | not | peer | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 速记员 | 做过 | 不是 | 同伴 | 前进 | . |

但速记员并没有向前张望。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [ə'pɪəd] .

| Instead | , | the | face | of | Muchmore | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 这 | 脸 | 的 | 更甚 | 出现 | . |

然而，出现的却是穆奇莫尔的脸。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['keəfəli] ,

| The | man | looked | around | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 大约 | 小心 | , |

那人仔细地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [biːn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| as | if | to | see | if | anyone | had | been | communicating | with | inmates | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 看 | 如果 | 任何人 | 有 | 到过 | 沟通 | 和 | 囚犯 | 的 | 这 | 房子 | . |

仿佛要看看是否有人与这栋房子里的住户有过接触。

[ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['ʃʌtəz]

| Then | , | apparently | satisfied | , | as | he | saw | nothing | suspicious | , | he | pulled | the | shutters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 显然 | 使满意 | , | 作为 | 他 | 锯 | 没有什么 | 可疑的 | , | 他 | 拉 | 这 | 百叶窗 |

['taɪtli] [tə'geðə(r)] ,

| tightly | together | , |
|---|---|---|
| 紧紧 | 一起 | , |

然后，他似乎很满意，因为他没有发现任何可疑之处，便将百叶窗紧紧地关上了。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | closed | the | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 这 | 窗户 | . |

然后关上了窗户。

" [wel] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , " [θɔːt] [bɜːt] ,

| " | Well | , | things | are | happening | in | a | bunch | , | " | thought | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 出色地 | | , | 事物 | 是 | 发生 | 在 | 一个 | 束 | , | " | 想法 | 伯特 | , |

“嗯，事情真是接连发生，”伯特心想。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| as | he | made | his | way | toward | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 村庄 | . |

他朝着村庄走去。

" [fɜːst] [ai] [get] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['mesɪdʒ] [ai] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] ,

| " | First | I | get | a | queer | message | I | can't | make | head | or | tail | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 第一的 | 我 | 得到 | 一个 | 酷儿 | 信息 | 我 | 不能 | 制作 | 头 | 或者 | 尾巴 | 的 | , |

“首先我收到一条莫名其妙的信息，我完全看不懂，

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːt] [ wɔːn ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| and | then | Mort | warns | me | away | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 莫特 | 警告 | 我 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | . |

然后莫特警告我远离那栋房子。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?

| I | wonder | what | he | wants | to | tell | me | to | - | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 想要 | 到 | 告诉 | 我 | 到 | - | 夜晚 | ? |

我想知道他今晚想跟我说什么?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['stɒktən] [pleɪs] .

| It | must | have | something | to | do | with | the | Stockton | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 斯托克顿 | 地方 | . |

这肯定和斯托克顿那个地方有关。

" [bɜːt] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

| " | Bert | almost | wished | that | a | fire | alarm | might | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 几乎 | 希望 | 那 | 一个 | 火 | 警报 | 可能 | 来 | 在 | , |

“伯特几乎希望火警警报能响起来。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [pɑːs] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

| so | that | the | time | would | pass | more | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 时间 | 会 | 经过 | 更多的 | 迅速地 | . |

这样时间就会过得更快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [drægd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt]

| But | the | day | dragged | along | , | and | there | was | no | occasion | for | taking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 拖拽 | 沿着 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 场合 | 为了 | 采取 | 出去 |

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

| either | of | the | engines | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 这 | 发动机 | . |

但时间过得很慢，始终没有机会启动这两台发动机。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['faɪə(r)] -

| After | supper | , | as | was | his | custom | , | the | young | chief | visited | the | two | fire | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 作为 | 曾是 | 他的 | 风俗 | , | 这 | 年轻的 | 首席 | 到访 | 这 | 二 | 火 | - |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

晚饭后，这位年轻的消防队长按照惯例巡视了两个消防站。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəuθ] [ˌæpə'rætəsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| to | see | that | both | apparatuses | were | in | readiness | for | a | run | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 两个都 | 设备 | 是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 一个 | 跑步 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

确认两台设备都已准备就绪，可以进行夜间运行。

[ðə; ði][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| The | tanks | were | kept | filled | , | and | the | lanterns | were | lighted | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦克 | 是 | 保留 | 已填 | , | 和 | 这 | 灯笼 | 是 | 照明 | 作为 | 很快 | 作为 |

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːk] .

| it | grew | dark | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 黑暗的 | . |

水箱始终保持满水状态，天一黑就点亮灯笼。

[bɜːt] [fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hiː; hi] [faʊnd]

| Bert | first | went | to | the | town | hall | , | where | , | in | the | basement | , | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 第一的 | 去 | 到 | 这 | 镇 | 大厅 | , | 在哪里 | , | 在 | 这 | 地下室 | , | 他 | 成立 |

伯特首先去了市政厅，在那里，他在地下室发现了

['vɪnsnt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] " [kɔː(r)] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] .

| Vincent | and | several | members | of | " | Corps | No | . | 2 | , | " | as | it | was | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文森特 | 和 | 一些 | 成员 | 的 | " | 兵团 | 不 | . | 2 | , | " | 作为 | 它 | 曾是 | 已知 | . |

文森特和“第二军团”（当时是这么称呼的）的几名成员。

" [wel] , [bɔɪz] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bleɪz] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| " | Well | , | boys | , | all | ready | for | a | blaze | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 男孩们 | , | 全部 | 准备好 | 为了 | 一个 | 火焰 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“好了，伙计们，准备好大干一场了吗？”伯特问道。

" [haʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

| " | How's | the | machine | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 这 | 机器 | , |

机器怎么样？

['vɪnsnt] ? "
**Vincent ? "**
文森特 ? "

文森特?

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] .
**" All right , I guess .**
" 全部 正确的 , 我 猜测 .

“好吧，我想是的。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] . "
**We thought we were going to have a run , a while ago . "**
我们 想法 我们 是 去 到 有 一个 跑步 , 一个 尽管 前 . "

不久前，我们以为我们会取得好成绩。

" [haʊz] [ðæt] ? "
**" How's that ? "**
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [paɪl][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [nɪə(r)] - [njuː] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt]
**" Pile of shavings near Sagger's new butcher shop caught fire , and made a lot**
" 桩 的 刨花 靠近 - 新的 屠夫 店铺 捕捉 火 , 和 制成 一个 很多
[ɒv; əv] [sməʊk] .
**of smoke .**
的 抽烟 .

“萨格新肉铺附近的一堆木屑着火了，冒出了很多烟。”

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['endʒɪn] [aʊt] ,
**He came running in here , and wanted us to take the engine out ,**
他 来了 跑步 在 这里 , 和 通缉 我们 到 拿 这 引擎 出去 ,

他跑进来，要我们把发动机拆下来。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
**but I saw it didn't amount to anything ,**
但 我 锯 它 没有 数量 到 任何事物 ,

但我发现这最终什么也没发生。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ɒn][ə; eɪ] [bleɪz] [laɪk] [ðæt] . "
**and I didn't want to waste a lot of chemicals on a blaze like that . "**
和 我 没有 想 到 浪费 一个 很多 的 化学品 在 一个 火焰 喜欢 那 . "

我不想把那么多化学品浪费在这种小火上。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "
**" What did you do ? "**
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
**" We put it out with a few pails of water .**
" 我们 放 它 出去 和 一个 很少 水桶 的 水 .

我们用水桶把它扑灭了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] . "
**He could have done the same , only he was too excited . "**
他 可以 有 完毕 这 相同的 , 仅有的 他 曾是 也 兴奋的 . "

他本来也可以这么做，只是他当时太兴奋了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , "
" And he is the man who said the bucket brigade was good enough , "
" 和 他 是 这 男人 WHO 说 这 桶 旅 曾是 好的 足够的 , "
[əb'zɜːvd] [dʒɒn][bəʊl] .
observed John Boll .
观察到 约翰 铃 .

“而他就是那个说接力传递水桶就足够好的人，”约翰·博尔评论道。

" [ai] [ges] [hiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ ri'mɑːk ] [bɜːt] .
" I guess he's changed his mind , " remarked Bert .
" 我 猜测 他是 已更改 他的 头脑 , " 评论 伯特 .

“看来他改变主意了，”伯特说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" I'm going over to
" 我是 去 超过 到

“我要过去……”

[koʊlz] [bɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Cole's barn , " he added .
科尔的 谷仓 , " 他 额外 .

“科尔的谷仓，”他补充道。

" [ɪts] [maɪ] [naɪt] [ɒn]['djuːti] .
" It's my night on duty .
" 它是 我的 夜晚 在 责任 .

“今晚轮到我值班。”

" [bɜːt] [faʊnd] [kəʊl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] ['tʃekəz]
" Bert found Cole and several of his chums engaged in games of checkers
" 伯特 成立 油菜 和 一些 的 他的 朋友们 已订婚的 在 游戏 的 跳棋
[ænd; ənd] ['dɔminəuz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
and dominoes in the barn ,
和 骨牌 在 这 谷仓 ,

“伯特发现科尔和他的几个朋友在谷仓里玩跳棋和多米诺骨牌。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [haʊs] .
which had been fitted up as much as possible like a fire - house .
哪个 有 到过 适配 向上 作为 很多 作为 可能的 喜欢 一个 火 - 房子 .

它被尽可能地布置成了消防站的样子。

[bɜːt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] , [tuː; tə] [ə'weɪt] , [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi]
Bert greeted his chums , and then sat down , to await , with what patience he
伯特 问候 他的 朋友们 , 和 然后 卫星 向下 , 到 等待 , 和 什么 耐心 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

伯特向他的朋友们打了个招呼，然后坐了下来，尽可能地耐心等待着。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mɔːt] .
the promised arrival of Mort .
这 承诺 到达 的 莫特 .

莫特的到来如约而至。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['kɒmz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I hope he comes , " thought the boy .
" 我 希望 他 来 , " 想法 这 男生 .

“我希望他能来，”男孩心想。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" I'd like to get at the bottom of this .
" ID 喜欢 到 得到 在 这 底部 的 这 .

我想彻底弄清这件事。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [mɔːt] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | It | was | nearly | nine | o'clock | when | Mort | looked | in | at | the | open | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 几乎 | 九 | 点钟 | 什么时候 | 莫特 | 看起来 | 在 | 在 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 |

[bɑːn] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [bɜːt] .

| barn | and | nodded | to | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 和 | 点头 | 到 | 伯特 | . |

“快到九点钟的时候，莫特看着敞开的谷仓门，向伯特点了点头。”

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

| " | I'll | be | back | in | a | little | while | , | boys | , | " | said | the | young | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 后退 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 首席 | , |

“我一会儿就回来，伙计们，”年轻的酋长说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

| as | he | followed | the | stenographer | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 随后 | 这 | 速记员 | 外部 | . |

他跟着速记员走了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔɪl][læmp][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [bɜːt] ,

| There | was | an | oil | lamp | in | the | driveway | leading | to | the | street | , | and | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 油 | 灯 | 在 | 这 | 车道 | 领导 | 到 | 这 | 街道 | , | 和 | 伯特 | , |

通往街道的车道上有一盏油灯，伯特，

['pɔːzɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| pausing | under | it | , | pulled | out | the | queer | slip | of | paper | , | and | showed | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在下面 | 它 | , | 拉 | 出去 | 这 | 酷儿 | 滑 | 的 | 纸 | , | 和 | 显示 | 它 | 到 |

[mɔːt] .

| Mort | . |
|---|---|
| 莫特 | . |

他停顿了一下，从下面掏出那张奇怪的纸条，给莫特看。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | thought | maybe | you | might | know | something | about | this | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 或许 | 你 | 可能 | 知道 | 某物 | 关于 | 这 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想也许你会了解一些这方面的信息，”他说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Where | did | you | get | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | ? | " |

你从哪儿弄来的?

" [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] [nɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| " | I | picked | it | up | right | near | where | you | saw | me | , | under | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 挑选 | 它 | 向上 | 正确的 | 靠近 | 在哪里 | 你 | 锯 | 我 | , | 在下面 | 这 | 窗户 | . |

“我就在你看到我的地方附近，窗户下面捡到了它。”

[sʌm; səm][wʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

| Some | one | threw | it | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 扔 | 它 | 出去 | . | " |

有人把它扔掉了。

" [səʊ] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [eɪ] ?

| " | So | , | that's | why | you | were | there | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 那就是 | 为什么 | 你 | 是 | 那里 | , | 嗯 | ? |

所以，这就是你当时在那里的原因，是吗?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] .

| I | couldn't | imagine | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 想象 | . |

我简直无法想象。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

| I | thought | you | were | trying | to | find | out | something | about | that | house | of | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 某物 | 关于 | 那 | 房子 | 的 | 神秘 | . |

"

"

"

我以为你在打探那座神秘房子的秘密呢。

" [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] .

| " | So | I | was | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 曾是 | . |

没错，我就是。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "

| Why | did | you | warn | me | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 警告 | 我 | 离开 | ? | " |

你为什么要警告我离开?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ˌmʌtʃmɔːr] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] .

| " | Because | , | as | I | told | you | , | Muchmore | was | right | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 更甚 | 曾是 | 正确的 | 那里 | . |

“因为，正如我告诉你的，穆奇莫尔就在那里。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,

| I | happened | to | see | you | when | I | was | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 看 | 你 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 工作 | , |

我上班时碰巧看到了你。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][æn; ən] ['ɒfɪs] ,

| in | the | place | he | has | fitted | up | as | an | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 他 | 有 | 适配 | 向上 | 作为 | 一个 | 办公室 | , |

在他布置成办公室的地方，

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

| and | I | didn't | want | you | to | get | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 想 | 你 | 到 | 得到 | 进入 | 麻烦 | . |

我不想让你惹上麻烦。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɒt]

| You | were | on | his | private | land | , | and | he | would | just | as | soon | as | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 他的 | 私人的 | 土地 | , | 和 | 他 | 会 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 不是 |

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] . "

| have | you | arrested | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 被捕 | . | " |

你当时擅自闯入了他的私人土地，他宁愿不逮捕你。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .

| " | I'm | not | afraid | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 那 | . |

“我不怕那个。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ?

| But | what | do | you | make | of | this | message | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 这 | 信息 | ? |

但你如何看待这条信息?

" [mɔːt] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [brˈfɔː(r)] , ['stɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt]

| " | Mort | , | who | had | not | closely | examined | the | paper | before | , | started | as | he | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫特 | , | WHO | 有 | 不是 | 密切 | 检查 | 这 | 纸 | 前 | , | 开始 | 作为 | 他 | 捕捉 |

[saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| sight | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 它 | . |

“莫特之前并没有仔细看过那份文件，当他看到它时，吓了一跳。”

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] !
" **Why** , **that** **was** **written** **on** **my** **typewriter** **!**
" 为什么 , 那 曾是 书面 在 我的 打字机 !

“哎呀，那是我用打字机写的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai] [miːn] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [ˌmʌtʃmɔːr] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] .
" **I** **mean** **on** **the** **one** **Muchmore** **bought** **for** **me** **to** **use** **.**
" 我 意思是 在 这 一 更甚 买 为了 我 到 使用 .

“我是指 Muchmore 买给我用的那台。”

[ai][kæn; kən] [tel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['letə(r)] - [iː] - [prɪnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [aʊt][ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] . "
**I** **can** **tell** **,** **because** **the** **letter** **'** **e** **'** **prints** **a** **little** **bit** **out** **of** **alignment** **.** **"**
我 能 告诉 , 因为 这 信 - e - 印刷 一个 小的 少量 出去 的 结盟 . "

我能看出来，因为字母“e”打印出来有点歪。

" [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .
" **Who** **wrote** **it** **?** **"** **asked** **Bert** **.**
" WHO 写道 它 ? " 问 伯特 .

“是谁写的？”伯特问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **do** **you** **make** **of** **it** **?** **"**
" 什么 做 你 制作 的 它 ? "

你对此有何看法?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **know** **who** **wrote** **it** **.**
" 我 不 知道 WHO 写道 它 .

我不知道是谁写的。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
**Some** **one** **must** **have** **gone** **to** **my** **typewriter** **when** **I** **was** **away** **,**
一些 一 必须 有 已消失 到 我的 打字机 什么时候 我 曾是 离开 ,

我不在的时候，肯定有人动过我的打字机。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] . "
**or** **maybe** **it** **was** **done** **at** **night** **.** **"**
或者 或许 它 曾是 完毕 在 夜晚 . "

或许是在晚上做的。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][əʊld] ['haʊski:pə(r)] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .
" **Could** **it** **have** **been** **the** **old** **housekeeper** **?** **"** **asked** **Bert** **.**
" 可以 它 有 到过 这 老的 管家 ? " 问 伯特 .

“会不会是老管家？”伯特问道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] . "
" **Maybe** **she** **is** **in** **trouble** **,** **and** **this** **looks** **like** **an** **appeal** **for** **aid** **.** **"**
" 或许 她 是 在 麻烦 , 和 这 看起来 喜欢 一个 上诉 为了 援助 . "

“也许她遇到了麻烦，这看起来像是在寻求帮助。”

" [nəʊ] . ['mɪsɪz] . [blɑːrkəm][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **No** **.** **Mrs** **.** **Blarcum** **is** **afraid** **to** **touch** **the** **machine** **.**
" 不 . 太太 . 布拉库姆 是 害怕的 到 触碰 这 机器 .

“不，布拉库姆太太不敢碰那台机器。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] . "
**Besides** **,** **she** **doesn't** **even** **know** **how** **to** **put** **the** **paper** **in** **.** **"**
除了 , 她 不 甚至 知道 如何 到 放 这 纸 在 . "

此外，她甚至不知道该怎么把纸放进去。

" [ˌmʌtʃmɔːr] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tɒst] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **Muchmore** **wouldn't** **have** **tossed** **out** **a** **message** **like** **that** **,** **I** **suppose** **?** **"**
" 更甚 不会 有 抛掷 出去 一个 信息 喜欢 那 , 我 认为 ? "

“我想，穆奇莫尔应该不会发出这样的信息吧？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [id] [juːz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
**Besides** **,** **he** **knows** **how** **to** **work** **the** **machine** **,** **and** **he'd** **use** **the** **proper**
除了 , 他 知道 如何 到 工作 这 机器 , 和 他会 使用 这 恰当的
['letərɪŋ] .
**lettering** **.**
字母 .

此外，他懂得如何操作机器，而且他会使用正确的字体。

['enihaʊ] , [id] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
**Anyhow** **,** **he'd** **have** **no** **occasion** **to** **do** **such** **a** **thing** **.** **"**
无论如何 , 他会 有 不 场合 到 做 这样的 一个 事物 . "

反正他也没有机会做这种事。

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [ in'kwaiə ] [bɜːt] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" **Then** **what** **can** **it** **be** **?** **"** **inquired** **Bert** **,** **much** **puzzled** **.**
" 然后 什么 能 它 是 ? " 询问 伯特 , 很多 困惑 .

“那会是什么呢？”伯特困惑地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [ə'griːd] [mɔːt] .
" **Certainly** **someone** **is** **in** **trouble** **,** **"** **agreed** **Mort** **.**
" 当然 某人 是 在 麻烦 , " 同意 莫特 .

“肯定有人遇到麻烦了，”莫特同意道。

" [ðə; ði] [wɜːd] - [help] - [ʃəʊz] [ðæt] .
" **The** **word** **'** **help** **'** **shows** **that** **.**
" 这 单词 - 帮助 - 演出 那 .

“‘帮助’这个词就说明了这一点。”

['prɒpəli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Properly** **written** **the** **message** **would** **look** **like** **this** **,** **and** **on** **the** **back** **of** **the**
适当地 书面 这 信息 会 看 喜欢 这 , 和 在 这 后退 的 这
['peɪpə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] :
**paper** **he** **wrote** **:**
纸 他 写道 :

正确写出来的信息应该是这样的，他在纸的背面写道：

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['priːsoʊ] "
**I** **am** **a** **priso** **"**
我 是 一个 监狱 "

我是一名囚犯

" [wʌts] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .
" **What's** **that** **last** **word** **?** **"** **asked** **Bert** **.**
" 是什么 那 最后的 单词 ? " 问 伯特 .

“最后一个词是什么？”伯特问道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈpɔɪz(ə)n] . -

| " | I | thought | it | might | have | been | meant | for | ' | poison | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 意思是 | 为了 | - | 毒 | . | - |

“我当时以为它可能是‘毒药’的意思。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| What | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

你怎么认为?

" [mɔːt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Mort | was | silent | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫特 | 曾是 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | . |

莫特沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| Then | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 惊呼 | : |

然后他惊呼道:

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

| " | I | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | ! |

“我有了!”

[ɪts] - ['prɪz(ə)nə(r)] - !

| It's | ' | prisoner | ' | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | - | 囚犯 | - | ! |

是“囚犯”!

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "

| That's | what | it | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 它 | 是 | ! | " |

原来就是这样!

" ['prɪz(ə)nə(r)] ? "

| " | Prisoner | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 囚犯 | ? | " |

“囚犯?”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ðeə(r)] ? "

| " | But | who | could | be | imprisoned | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 可以 | 是 | 被监禁 | 那里 | ? | " |

“但谁会被关在那里呢?”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

| Maybe | it's | a | lunatic | , |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它是 | 一个 | 疯子 | , |

或许他是个疯子。

[ɔː(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huːm] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [hæz; həz] [fliːst] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ]
**or** **some** **poor** **fellow** **whom** **Muchmore** **has** **fleeced** **out** **of** **all** **his** **money** **by**
或者 一些 贫穷的 同伴 谁 更甚 有 羊毛 出去 的 全部 他的 钱 经过
['gæmblɪŋ] . "
**gambling** **.** **"**
赌博 . "

或者某个可怜的家伙，被穆奇莫尔靠赌博骗光了所有钱财。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] ? "
**"** **Then** **he** **is** **a** **gambler** **?** **"**
" 然后 他 是 一个 赌徒 ? "

“那他是个赌徒？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
**"** **Yes** **;** **but** **how** **did** **you** **know** **?** **"**
" 是的 ; 但 如何 做过 你 知道 ? "

“是的；但你怎么知道的？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
**"** **Well** **,** **it** **is** **rumored** **so** **in** **the** **village** **.** **"**
" 出色地 , 它 是 传闻 所以 在 这 村庄 . "

“嗯，村里是这么传的。”

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
**He** **is** **a** **gambler** **,** **and** **something** **more** **.**
他 是 一个 赌徒 , 和 某物 更多的 .

他是个赌徒，但远不止如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wɜːs] ['krɪmɪn(ə)l] .
**I** **believe** **he** **is** **a** **worse** **criminal** **.**
我 相信 他 是 一个 更糟 刑事 .

我认为他是一个更恶劣的罪犯。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['gæmblɪŋ] ['pɑːtiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**He** **has** **had** **several** **gambling** **parties** **at** **his** **house** **.**
他 有 有 一些 赌博 各方 在 他的 房子 .

他曾在自己家中举办过多次赌博聚会。

[men] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [rəʊd] .
**Men** **come** **after** **dark** **,** **in** **automobiles** **,** **along** **the** **private** **road** **.**
男人 来 后 黑暗的 , 在 汽车 , 沿着 这 私人的 路 .

天黑后，男人们开着汽车，沿着私人道路前来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðə] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðə] [leɪk] .
**Sometimes** **they** **arrive** **in** **the** **motor** **boat** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **lake** **.**
有时 他们 到达 在 这 发动机 船 从 这 其他 边 的 这 湖 .

有时他们会从湖的另一边乘摩托艇过来。

[ðeɪ] [dəʊnt] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
**They** **don't** **pass** **through** **the** **village** **at** **all** **.**
他们 不 经过 通过 这 村庄 在 全部 .

他们根本不会经过这个村子。

[əʊ] , [ai] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ˌmʌtʃ'mɔːr] ['nevə(r)] [sə'spekts]
**Oh** **,** **I** **see** **and** **hear** **things** **that** **Muchmore** **never** **suspects**
哦 , 我 看 和 听到 事物 那 更甚 绝不 嫌疑人

哦，我看到和听到了一些穆奇莫尔从未想到的事情。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] . "

| I | know | about | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 关于 | . | " |

我知道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? "

| " | But | what | makes | you | think | he | is | a | criminal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 他 | 是 | 一个 | 刑事 | ? | " |

“但你凭什么认为他是罪犯呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [wɜːk] ['leɪtli] . "

| " | Because | he | has | had | me | doing | some | queer | work | lately | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 有 | 有 | 我 | 正在做 | 一些 | 酷儿 | 工作 | 最近 | . | " |

“因为他最近让我做了一些奇怪的工作。”

" [wɒt] [kaɪnd] ? "

| " | What | kind | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | ? | " |

“哪种？”

" ['meɪkɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][əʊld] [diːdz] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] .

| " | Making | copies | of | old | deeds | and | mortgages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 副本 | 的 | 老的 | 契约 | 和 | 抵押贷款 | . |

“复印旧契约和抵押贷款文件。”

[naʊ] , [nəʊ][mæn][hæz; həz] [diːdz] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] ['kɒpid] [ən'les] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spəʊz]

| Now | , | no | man | has | deeds | and | mortgages | copied | unless | he | is | going | to | dispose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 男人 | 有 | 契约 | 和 | 抵押贷款 | 复制 | 除非 | 他 | 是 | 去 | 到 | 处置 |

[ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

| of | property | , |
|---|---|---|
| 的 | 财产 | , |

现在，除非打算处置房产，否则没有人会复印地契和抵押契约。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hærɪs] ['stɒktən] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

| and | all | this | property | is | in | the | name | of | Harris | Stockton | , | his | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 财产 | 是 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 哈里斯 | 斯托克顿 | , | 他的 | 叔叔 | . |

所有这些财产都登记在他的叔叔哈里斯·斯托克顿名下。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [ɪz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['krʊkɪd] [geɪm] . "

| I | believe | Muchmore | is | up | to | some | crooked | game | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 更甚 | 是 | 向上 | 到 | 一些 | 歪 | 游戏 | . | " |

我认为穆奇莫尔在搞一些不正当的勾当。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['stɒktən] ? "

| " | But | where | is | Mr | . | Stockton | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 先生 | . | 斯托克顿 | ? | " |

“但是斯托克顿先生在哪里？”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [kænt] [faɪnd] [aʊt] .

| " | That's | what | I | can't | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 不能 | 寻找 | 出去 | . |

“这就是我找不到答案的。”

[ˌmʌtʃ'mɔːr] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['lɛtəz] [ə'drest]

| Muchmore | says | he | is | in | Europe | , | and | I | often | write | for | him | letters | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更甚 | 说道 | 他 | 是 | 在 | 欧洲 | , | 和 | 我 | 经常 | 写 | 为了 | 他 | 信件 | 已解决 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

| to | his | uncle | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 叔叔 | , |

穆奇莫尔说他身在欧洲，我经常替他写信寄给他的叔叔。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənɪ] .

| which | are | directed | to | different | cities | in | France | and | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 指导 | 到 | 不同的 | 城市 | 在 | 法国 | 和 | 德国 | . |

这些航班飞往法国和德国的不同城市。

[bʌt; bət] [ˌmʌtʃˈmɔːr] ['ɔːlweɪz] [meɪlz] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] .

| But | Muchmore | always | mails | them | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更甚 | 总是 | 邮件 | 他们 | 他自己 | . |

但穆奇莫尔总是亲自寄送。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [ɪz] .

| I | don't | know | where | Mr | . | Stockton | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 先生 | . | 斯托克顿 | 是 | . |

我不知道斯托克顿先生在哪里。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪˈd] [send] [hɪm] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| If | I | did | I'd | send | him | word | of | what | is | going | on | in | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做过 | ID | 发送 | 他 | 单词 | 的 | 什么 | 是 | 去 | 在 | 在 | 他的 | 房子 | , |

如果我知道的话，我会告诉他他家里发生了什么事。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] . "

| and | what | I | suspect | his | nephew | is | up | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我 | 怀疑 | 他的 | 侄子 | 是 | 向上 | 到 | . | " |

以及我怀疑他侄子正在做的事情。

" [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['mesɪdʒ] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| " | But | what | about | this | queer | message | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 关于 | 这 | 酷儿 | 信息 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“但是这个奇怪的信息呢？”伯特问道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | I'm | sure | I | don't | know | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | . |

“我不知道该说什么。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | is | some | mystery | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 神秘 | 关于 | 它 | . |

这其中有些神秘之处。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | will | try | and | get | on | the | track | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 得到 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 它 | , |

我会努力跟上进度。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] ,

| but | to | do | that | I | must | get | up | on | the | top | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 做 | 那 | 我 | 必须 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 顶部 | 地面 | , |

但要做到这一点，我必须爬到顶楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌmʌtʃˈmɔːr] ['keəfəli] [gɑːdz] .

| and | that | is | a | place | Muchmore | carefully | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 一个 | 地方 | 更甚 | 小心 | 守卫 | . |

而那是穆奇莫尔严密守护的地方。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . "

| Perhaps | you | can | help | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 能 | 帮助 | 我 | . | " |

或许你能帮帮我。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . "

| " | I'm | afraid | not | , | but | I'll | try | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 不是 | , | 但 | 患病的 | 尝试 | . | " |

“恐怕不行，但我会尽力。”

" [duː; də] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] .

| " | Do | , | " | urged | the | stenographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | , | " | 敦促 | 这 | 速记员 | . |

“做吧，”速记员催促道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] —

| " | I'll | see | you | again | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 你 | 再次 | , | 和 | — |

“我会再见到你的，而且——”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [bɜːt] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | At | that | instant | the | fire | alarm | began | ringing | , | and | Bert | rushed | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 立即的 | 这 | 火 | 警报 | 开始 | 铃声 | , | 和 | 伯特 | 匆忙 | 后退 | 到 | 这 |

[bɑːn] .

| barn | . |
|---|---|
| 谷仓 | . |

“就在这时，火警警报响了起来，伯特赶紧跑回了谷仓。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[ə; eɪ] [breɪv] ['reskjuː]

| A | BRAVE | RESCUE |
|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 救援 |

一次勇敢的救援

" [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [bɜːt] .

| " | Run | her | out | , | boys | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 她 | 出去 | , | 男孩们 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“把她赶出去，伙计们！”伯特喊道。

" [ɪts] [ðə; ði][bɒks][æt; ət] ['niːdəmz] ['fæktri; 'fæktəri] .

| " | It's | the | box | at | Needham's | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 盒子 | 在 | 尼德姆 | 工厂 | . |

“这是尼德姆工厂里的那个盒子。”

[ɪf] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [gets] ['gəʊɪŋ] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] ['faɪə(r)][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

| If | the | factory | gets | going | it'll | be | the | worst | fire | we | ever | had | in | this | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 工厂 | 获得 | 去 | 它将 | 是 | 这 | 最差 | 火 | 我们 | 曾经 | 有 | 在 | 这 | 镇 | ! |

如果工厂着火，那将是本镇有史以来最严重的火灾！

" ['niːdəmz] ['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][wʌn] [weə(r)] ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| " | Needham's | factory | was | one | where | boxes | for | various | purposes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼德姆 | 工厂 | 曾是 | 一 | 在哪里 | 盒子 | 为了 | 各种各样的 | 目的 | 是 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

“尼德姆的工厂是生产各种用途的盒子的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪərɪəl] .

| and | it | was | filled | with | inflammable | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 易燃 | 材料 | . |

里面装满了易燃物。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

| The | young | firemen | needed | no | urging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 消防员 | 需要 | 不 | 敦促 | . |

这些年轻的消防员无需任何劝说。

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
**They sprang to their places .**
他们 弹簧 到 他们的 地方 .

他们迅速回到各自的位置。

[ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] [sent] [aʊt] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] ,
**The bell on the engine sent out its warning note ,**
这 钟 在 这 引擎 发送 出去 它是 警告 笔记 ,

发动机上的警铃发出了警告声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] .
**as they wheeled the machine from the barn .**
作为 他们 带轮子的 这 机器 从 这 谷仓 .

他们把机器从谷仓里推出来。

[ðə; ði] [riːl] [klɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp][wɒz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] .
**The reel clicked as the long rope was unwound .**
这 卷轴 点击 作为 这 长的 绳索 曾是 解开 .

长绳缓缓展开，卷轴发出咔哒声。

" [kʌm] [ɒn] !
**" Come on !**
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
**" cried Bert , as he took his place at the head of the line .**
" 哭 伯特 , 作为 他 采取 他的 地方 在 这 头 的 这 线 .

“伯特喊道，同时走到队伍的最前面。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [əd'maɪərɪŋli] ,
**" That's the way to run her out ! " exclaimed the stenographer admiringly ,**
" 那就是 这 方式 到 跑步 她 出去 ! " 惊呼 这 速记员 钦佩地 ,

“这才是正确的赶她走的方法！”速记员赞叹道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [swept] [pɑːst][hɪm] .
**as the boys swept past him .**
作为 这 男孩们 扫荡 过去的 他 .

男孩们从他身边掠过。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
**" I'll see you again !**
" 患病的 看 你 再次 !

“我还会再见到你的！”

" [bɜːt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,
**" Bert called to him ,**
" 伯特 称为 到 他 ,

伯特叫住了他，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]
**for the thoughts of the young chief were now entirely upon the fire to**
为了 这 想法 的 这 年轻的 首席 是 现在 完全 之上 这 火 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
**which he was going .**
哪个 他 曾是 去 .

因为这位年轻酋长的心思完全集中在他即将奔赴的火堆上。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɔːt] ['dekə(r)] .
**" All right , " answered Mort Decker .**
" 全部 正确的 , " 回答 莫特 德克尔 .

“好的，”莫特·德克尔回答道。

" [aɪl] [kɔːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" I'll call around to - morrow .
" 患病的 称呼 大约 到 - 明天 .

“我明天会打电话问问。”

" [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [rʌʃt] [ðə; ði] [lædz] , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
" Out into the street rushed the lads , dragging the engine after them .
" 出去 进入 这 街道 匆忙 这 小伙子们 , 拖拽 这 引擎 后 他们 .

“小伙子们冲到街上，拖着引擎跟在后面。”

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [bel] , [wɪð] [kwɪk] , [ʃɑːp] [strəʊks] , [wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [əˈlɑːm] .
The tower bell , with quick , sharp strokes , was sounding the alarm .
这 塔 钟 , 和 快的 , 锋利的 笔画 , 曾是 听起来 这 警报 .

塔楼的钟声急促而清脆，发出警报。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [æz; əz][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈhʌrid] [təˈwɔːd]
The noise of rushing feet could be heard , as men and boys hurried toward
这 噪音 的 匆忙 脚 可以 是 听到 , 作为 男人 和 男孩们 慌忙 朝向
[ðə; ði] [bleɪz] .
the blaze .
这 火焰 .

可以听到急促的脚步声，男人们和男孩们正匆匆赶往火场。

" [wiːl; wil] [niːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈendʒɪn] , [ɪf] [ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri][ɪz][ɒn][ˈfaɪə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [kəʊl] ,
" We'll need the other engine , if the factory is on fire , " commented Cole ,
" 出色地 需要 这 其他 引擎 , 如果 这 工厂 是 在 火 , " 评论 油菜 ,

“如果工厂着火了，我们就需要另一台发动机了，”科尔评论道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [swɪft] [peɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .
who was beginning to lose his breath as the swift pace was kept up .
WHO 曾是 开始 到 失去 他的 气息 作为 这 迅速 步伐 曾是 保留 向上 .

由于保持着快速的步伐，他开始气喘吁吁。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
" Yes , " answered Bert .
" 是的 , " 回答 伯特 .

“是的，”伯特回答道。

" [ˈvɪnsnt] [nəʊz] [hiːz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl] [əˈlɑːmz] [nɪə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Vincent knows he's to answer all alarms near dangerous places without waiting for
" 文森特 知道 他是 到 回答 全部 警报 靠近 危险的 地方 没有 等待 为了
[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːl] .
a special call .
一个 特别的 称呼 .

“文森特知道，在危险地点附近，他必须立即响应所有警报，无需等待特别通知。

[hiːl] [biː; bi][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
He'll be there before we are .
地狱 是 那里 前 我们 是 .

他会比我们先到。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈendʒɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [taʊn] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði]
" This was because the second engine was on the side of town nearest the
" 这 曾是 因为 这 第二 引擎 曾是 在 这 边 的 镇 最近的 这
[ˈfæktri; ˈfæktəri] .
factory .
工厂 .

这是因为第二台发动机位于城镇靠近工厂的一侧。

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][bɒks] [pleɪs] , " [səˈdʒestid] [tɒm] [ˈdɑːnəl] .
" Maybe it isn't the box place , " suggested Tom Donnell .
" 或许 它 不是 这 盒子 地方 , " 建议 汤姆 唐纳尔 .

“也许那不是盒子所在的地方，”汤姆·唐纳尔建议道。

" [ai] — [həʊp] — [nɒt] , " [spəʊk] [kəʊl] , ['leɪbədli] .
" I — hope — not , " spoke Cole , laboredly .
" 我 — 希望 — 不是 , " 辐 油菜 , 费力地 .

“我——希望——不会，”科尔吃力地说。

" [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːm][bɒks] , " [sed] [bɜːt] ,
" The factory is the nearest building to the alarm box , " said Bert ,
" 这 工厂 是 这 最近的 建筑 到 这 警报 盒子 , " 说 伯特 ,

“工厂是离报警箱最近的建筑物，”伯特说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['juːzɪŋ][ɒv; əv][ðæt][bɒks] ['dʌznt] [miːn] [ðæt][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪz][ɒn]
" but of course the using of that box doesn't mean that the factory is on
" 但 的 课程 这 使用 的 那 盒子 不 意思是 那 这 工厂 是 在
['faɪə(r)] . "
fire . "
火 . "

“但当然，使用那个箱子并不意味着工厂着火了。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] , ['enihaʊ] , " ['ædɪd] [tɒm] .
" Something is blazing , anyhow , " added Tom .
" 某物 是 炽烈 , 无论如何 , " 额外 汤姆 .

“总之，现在火势很猛烈，”汤姆补充道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" I can see the reflection .
" 我 能 看 这 反射 .

我能看到倒影。

" [ɒn] [ðə; ði][skaɪ] [ʃɒn] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [laɪt] ,
" On the sky shone a lurid light ,
" 在 这 天空 闪耀 一个 骇人的 光 ,

天空中闪耀着诡异的光芒，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and there was the smell of burning wood in the air ,
和 那里 曾是 这 闻 的 燃烧 木头 在 这 空气 ,

空气中弥漫着木头燃烧的气味。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lædz] .
as the wind blew toward the lads .
作为 这 风 吹 朝向 这 小伙子们 .

风向吹向了小伙子们。

[ɒn] [ðeɪ] [rʌʃt] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] [[klæŋɪŋ]] ['laʊdli] ,
On they rushed , the warning bell on the engine clanging loudly ,
在 他们 匆忙 , 这 警告 钟 在 这 引擎 叮当声 高声 ,

他们冲了上去，引擎上的警铃响亮地响着。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːlz] .
and mingling with the rumble of the big wheels .
和 混杂 和 这 隆隆 的 这 大的 车轮 .

与大车轮的隆隆声交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːdi] [lædz]
It was a fine sight , and one would have enjoyed seeing the sturdy lads
它 曾是 一个 美好的 视线 , 和 一 会 有 享受 看到 这 结实的 小伙子们
['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
hurrying along ,
匆忙 沿着 ,

那真是一幅美丽的景象，看着这些身强力壮的小伙子们匆匆赶路，一定令人赏心悦目。

[wɪð] [ðə; ði] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] ['endʒɪn] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][læmps][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | the | brightly | polished | engine | sparkling | in | the | light | of | the | four | lamps | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明亮地 | 抛光 | 引擎 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 四 | 灯 | 在 | 它 | , |

发动机表面光亮如镜，在四盏灯的照射下闪闪发光。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ di'strɔi ]

| had | it | not | been | for | the | thought | of | the | fire | which | was | destroying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 火 | 哪个 | 曾是 | 摧毁 |

['prɒpəti] ,

| property | , |
|---|---|
| 财产 | , |

如果不是想到那场正在摧毁财产的大火，

[ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [laɪf] .

| and | , | possibly | , | endangering | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 可能 | , | 危及 | 生活 | . |

而且，可能危及生命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɒks]['fæktri; 'fæktəri] !

| " | It | is | the | box | factory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 盒子 | 工厂 | ! |

“这是纸箱工厂！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt]

| " | suddenly | cried | Tom | , | as | they | turned | a | corner | , | and | saw | the | blaze | in | plain | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 他们 | 转向 | 一个 | 角落 | , | 和 | 锯 | 这 | 火焰 | 在 | 清楚的 | 视线 |

.

| : |
|---|
| . |

“汤姆突然喊道，他们转过街角，看到熊熊大火。”

" [ðæts] [raɪt] ! " ['ædɪd] [bɜːt] .

| " | That's | right | ! | " | added | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | ! | " | 额外 | 伯特 | . |

“没错！”伯特补充道。

" ['vɪnsnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hænd] .

| " | Vincent | and | his | boys | are | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 文森特 | 和 | 他的 | 男孩们 | 是 | 在 | 手 | . |

“文森特和他的手下都在现场。”

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [stiːm] [ɒn] , ['feloʊz] !

| Put | a | little | more | steam | on | , | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 小的 | 更多的 | 蒸汽 | 在 | , | 伙伴们 | ! |

伙计们，再加把劲儿!

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [sʌm; səm][nɒt] ['stɒpɪŋ]

| " | Several | of | their | comrades | had | joined | them | on | the | way | , | some | not | stopping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 他们的 | 同志们 | 有 | 加入 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | , | 一些 | 不是 | 停止 |

[tuː; tə] [dɒn] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ,

| to | don | their | uniforms | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 大学教师 | 他们的 | 制服 | , |

“他们的几位战友在途中加入了他们，有些人甚至没有停下来穿制服就走了。”

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf] [drest] .

| while | a | few | were | only | half | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 很少 | 是 | 仅有的 | 一半 | 穿着 | . |

而有些人却只穿了半身衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [wɜːk] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [naʊ] .

| It | was | easier | work | hauling | the | engine | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更轻松 | 工作 | 运输 | 这 | 引擎 | 现在 | . |

现在拖运发动机容易多了。

" [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , " [ ri'mɑːk ] [bɜːt] .

| " | It's | got | a | good | start | , | " | remarked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 得到 | 一个 | 好的 | 开始 | , | " | 评论 | 伯特 | . |

“开局不错，”伯特评论道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] [seɪv] [mʌtʃ] .

| " | I'm | afraid | we | can't | save | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我们 | 不能 | 节省 | 很多 | . |

恐怕我们省不了多少钱。

[wiːl; wil] [niːd] [ðə; ði] [əʊld] [hænd] - ['endʒɪn] , [tuː] . "

| We'll | need | the | old | hand | - | engine | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 需要 | 这 | 老的 | 手 | - | 引擎 | , | 也 | . | " |

我们还需要那台老式手摇发动机。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['rʌmb(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| " | Here | it | comes | , | " | cried | Tom | , | as | another | rumble | was | heard | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 来 | , | " | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 其他 | 隆隆 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 这 |

['klʌmzi] [tæŋk] [mə'ʃiːn] ,

| clumsy | tank | machine | , |
|---|---|---|---|
| 笨拙 | 坦克 | 机器 | , |

“来了！”汤姆喊道，又一阵隆隆声传来，笨重的坦克来了。

[mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [lædz] , [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

| manned | by | a | score | of | smaller | lads | , | came | down | a | side | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有人值守 | 经过 | 一个 | 分数 | 的 | 较小的 | 小伙子们 | , | 来了 | 向下 | 一个 | 边 | 街道 | . |

由二十几个身材矮小的男孩操控着，从一条小巷里走了过来。

[ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

| The | factory | was | blazing | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工厂 | 曾是 | 炽烈 | 愤怒地 | . |

工厂燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [draɪ] [wʊd] ,

| It | was | not | a | big | building | , | but | it | was | filled | with | dry | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 大的 | 建筑 | , | 但 | 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 干燥 | 木头 | , |

那不是一栋很大的建筑，但里面堆满了干木头。

[wɪtʃ] [meɪd] ['eksələnt] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| which | made | excellent | fuel | for | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 出色的 | 燃料 | 为了 | 这 | 火焰 | . |

这为火焰提供了极佳的燃料。

[ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] ,

| A | big | crowd | had | gathered | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 人群 | 有 | 聚集 | 在 | 正面 | , |

前面聚集了一大群人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪŋ] ['vɪn.sənz] [lædz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

| and | a | number | of | men | were | aiding | Vincent's | lads | in | saving | as | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 是 | 协助 | 文森特的 | 小伙子们 | 在 | 保存 | 作为 | 很多 | 的 |

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [stɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] ,

| the | finished | stock | as | they | could | carry | out | from | a | side | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完成的 | 库存 | 作为 | 他们 | 可以 | 携带 | 出去 | 从 | 一个 | 边 | 门 | , |

一些男子正在帮助文森特的助手们从侧门尽可能多地搬运成品货物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] .

| which | the | flames | had | not | yet | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 火焰 | 有 | 不是 | 然而 | 达到 | . |

火焰尚未蔓延到的地方。

" [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! " ['ɔːdəd] [bɜːt] .

| " | Jump | in | and | save | as | much | as | you | can | ! | " | ordered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 在 | 和 | 节省 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 能 | ！ | " | 订购 | 伯特 | . |

“赶紧行动，尽可能多地省钱！”伯特命令道。

" [ʌn'riːl] , [kəʊl] !

| " | Unreel | , | Cole | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 展开 | , | 油菜 | ！ |

“放开，科尔！”

[tɒm] ?

| Tom | ? |
|---|---|
| 汤姆 | ? |

汤姆?

[teɪk] [ðə; ði] ['nɒzl] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !

| take | the | nozzle | as | close | as | possible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 喷嘴 | 作为 | 关闭 | 作为 | 可能的 | ！ |

尽量将喷嘴靠近目标！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] ['preʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

| I'll | give | you | the | full | pressure | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 这 | 满的 | 压力 | 在 | 一次 | . |

我会立刻给你施加全部压力。

[jʊl] [niːd] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)] !

| You'll | need | all | you | can | get | for | this | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 需要 | 全部 | 你 | 能 | 得到 | 为了 | 这 | 火 | ！ |

你需要竭尽所能来扑灭这场火！

" ['vɪn.sənz] ['endʒɪn] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [striːm] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] ,

| " | Vincent's | engine | already | had | a | chemical | stream | on | the | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 文森特的 | 引擎 | 已经 | 有 | 一个 | 化学 | 溪流 | 在 | 这 | 火焰 | , |

“文森特的引擎已经向火源喷射了化学药剂。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪ'fektɪv] [wɜːk] [weər'evə(r)][ðə; ði]['fluːɪd][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] .

| and | it | was | doing | effective | work | wherever | the | fluid | was | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 正在做 | 有效的 | 工作 | 无论 | 这 | 体液 | 曾是 | 指导 | . |

无论液体流向何处，它都能有效地发挥作用。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æn; ən]['eəriə][wɒz; wəz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] .

| But | quite | an | area | was | now | blazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 一个 | 区域 | 曾是 | 现在 | 炽烈 | . |

但现在大片区域都燃起了熊熊大火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði][gæs][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['sɪlɪndə(r)] [wen] [bɜːt]

| There | was | a | hiss | as | the | gas | began | to | form | in | the | copper | cylinder | when | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘶 | 作为 | 这 | 气体 | 开始 | 到 | 形式 | 在 | 这 | 铜 | 圆柱 | 什么时候 | 伯特 |

[tɜːnd] [ðə; ði] [vælv] ,

| turned | the | valve | , |
|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 阀门 | , |

当伯特转动阀门时，铜制圆筒内开始产生气体，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['waɪtɪʃ] [striːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði]

| and | an | instant | later | a | second | whitish | stream | was | being | directed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 立即的 | 之后 | 一个 | 第二 | 白色 | 溪流 | 曾是 | 存在 | 指导 | 在 | 这 |

['lɪkɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| licking | tongues | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 舔舐 | 舌头 | 的 | 火 | . |

片刻之后，第二道白色的光束射向了舔舐着火焰的舌头。

" [ɪf] — [wiː; wi] — ['əʊnli] — [hæd; həd] — [maɪ] — [fɔːs] — [pʌmp] ! " [ pænt ] [kəʊl] , [huː] [hæd; həd] [nɒt]
**" If — we — only — had — my — force — pump ! " panted Cole , who had not**
" 如果 — 我们 — 仅有的 — 有 — 我的 — 力量 — 泵 ! " 喘息 油菜 , WHO 有 不是
[jet] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**yet recovered his breath .**
然而 恢复 他的 气息 .

“要是我们——有——我的——强力泵就好了！”科尔气喘吁吁地说，他还没缓过气来。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] ,
**" Looks as if we were going to have it ! " exclaimed Bert ,**
" 看起来 作为 如果 我们 是 去 到 有 它 ! " 惊呼 伯特 ,

“看来我们就要成功了！”伯特惊呼道。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [hænd] - ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [wiːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð] [sʌm; səm] [men]
**as the old hand - engine was wheeled up , and the boys , with some men**
作为 这 老的 手 - 引擎 曾是 带轮子的 向上 , 和 这 男孩们 , 和 一些 男人
[tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] ,
**to aid them ,**
到 援助 他们 ,

当那台老式手摇发动机被推上来时，几个男孩和几个男人一起帮忙，

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː]
**formed a bucket line , and prepared to work the handles , while the three**
形成 一个 桶 线 , 和 准备 到 工作 这 把手 , 尽管 这 三
[leŋθs] [ɒv; əv] [həʊz] ,
**lengths of hose ,**
长度 的 软管 ,

他们排成一列水桶，准备操作手柄，同时准备了三段软管。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [koʊlz] [fɔːs] - [pʌmp] , [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [aʊt] .
**including the one from Cole's force - pump , were run out .**
包括 这 一 从 科尔的 力量 - 泵 , 是 跑步 出去 .

包括科尔的强制泵，都用完了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːt] [ɪn] , [bɜːt] ? " [kraɪd] [fred] ['njuːtən] , [huː] [ 'kɔnstitjuːt ] [hɪm'self] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
**" Shall we start in , Bert ? " cried Fred Newton , who constituted himself captain of**
" 将 我们 开始 在 , 伯特 ? " 哭 弗雷德 牛顿 , WHO 构成 他自己 队长 的
[ðə; ði] [hænd] - ['endʒɪn] ['kʌmpəni] .
**the hand - engine company .**
这 手 - 引擎 公司 .

“伯特，我们开始吧？”弗雷德·牛顿喊道，他自封为手摇发动机队的队长。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] !
**" Let her go !**
" 让 她 去 !

“让她走！

" [jeld] [ðə; ði] [tʃiːf] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
**" yelled the chief through his trumpet ,**
" 大喊 这 首席 通过 他的 喇叭 ,

“酋长通过号角喊道，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] .
**for it needed a strong voice to be heard above the din .**
为了 它 需要 一个 强的 嗓音 到 是 听到 多于 这 din .

因为它需要响亮的声音才能在喧嚣中被听到。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] [wɜːk] .
**The young firemen were doing fine work .**
这 年轻的 消防员 是 正在做 美好的 工作 .

这些年轻的消防员们做得很好。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət] [tuː] [lædz] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [həʊz] ,

| As | it | needed | but | two | lads | on | the | two | lines | of | chemical | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 需要 | 但 | 二 | 小伙子们 | 在 | 这 | 二 | 线条 | 的 | 化学 | 软管 | , |

因为只需要两个小伙子操作两条化学软管，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [ˈprɒpəti] .

| the | others | could | turn | their | attention | to | saving | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 可以 | 转动 | 他们的 | 注意力 | 到 | 保存 | 财产 | . |

其他人可以将注意力转向保护财产。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɒksɪz] ,

| They | managed | to | get | out | a | large | quantity | of | the | finished | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 这 | 完成的 | 盒子 | , |

他们设法运出了大量成品盒子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈdʒuːəlri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] .

| some | of | which | were | for | holding | jewelry | , | and | were | very | expensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 为了 | 保持 | 珠宝 | , | 和 | 是 | 非常 | 昂贵的 | . |

其中一些是用来存放珠宝的，而且非常昂贵。

[tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| Two | members | of | the | firm | had | arrived | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 有 | 到达的 | 经过 | 这 | 时间 | , |

此时，公司已有两名成员到达。

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| and | helped | in | saving | some | valuable | papers | from | the | office | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 在 | 保存 | 一些 | 有价值的 | 文件 | 从 | 这 | 办公室 | , | 哪个 | 曾是 |

[ˈɔːlməʊst] [dɪˈstrɔɪd] .

| almost | destroyed | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 损毁 | . |

并帮助抢救了一些几乎被毁的办公室里的珍贵文件。

[ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

| The | chemical | streams | were | beginning | to | have | an | effect | on | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 化学 | 溪流 | 是 | 开始 | 到 | 有 | 一个 | 影响 | 在 | 这 | 火 | , |

化学药剂开始对火势产生影响。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] .

| which | seemed | to | be | dying | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 垂死 | 向下 | . |

这种情况似乎正在逐渐平息。

[ðə; ði] [θriː] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] - ['endʒɪn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [gʊd]

| The | three | streams | of | water | from | the | hand | - | engine | were | also | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 溪流 | 的 | 水 | 从 | 这 | 手 | - | 引擎 | 是 | 还 | 的 | 好的 |

['sɜːvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

手摇水车喷出的三股水流也发挥了很好的作用。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

| Suddenly | there | was | a | sound | of | a | loud | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 声音 | 的 | 一个 | 大声 | 爆炸 | . |

突然传来一声巨响。

" [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [dɪˈpɑːtmənt] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['niːdəm] .

| " | That's | in | the | varnish | department | ! | " | exclaimed | Mr | . | Needham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在 | 这 | 漆 | 部门 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 尼德姆 | . |

“那是在油漆部门！”尼德姆先生惊呼道。

" [lʊk] [aʊt] ,
" Look out ,
" 看 出去 ,

“当心，

['evribɒdi] !
everybody !
大家 !

大家！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] [ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] [ɪn] [ðeə(r)] !
There are barrels of alcohol and turpentine in there !
那里 是 桶 的 酒精 和 松节油 在 那里 !

里面有成桶的酒精和松节油！

[ðel] [bləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ʌp] !
They'll blow the whole place up !
他们会 吹 这 所有的 地方 向上 !

他们会把整个地方炸掉！

['betə(r)] [get] [bæk] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Better get back , boys , " he added .
更好的 得到 后退 , 男孩们 , " 他 额外 .

“伙计们，最好回去吧。”他补充道。

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ! "
" You can't save the factory ! "
" 你 不能 节省 这 工厂 ! "

“你救不了这家工厂！”

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
" We're not going to give up ! " answered Bert .
" 是 不是 去 到 给 向上 ! " 回答 伯特 .

“我们绝不放弃！”伯特回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋks] ,
" There is plenty of the solution left in the tanks ,
" 那里 是 很多 的 这 解决方案 左边 在 这 坦克 ,

“储罐里还剩很多溶液。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and we can charge them again in five minutes .
和 我们 能 收费 他们 再次 在 五 分钟 .

五分钟后我们就可以再次给它们充电了。

[wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['æsɪd] [ænd; ənd] ['səʊdə] .
We've got plenty of acid and soda .
我们已经 得到 很多 的 酸 和 苏打 .

我们有充足的酸和苏打水。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
" At that moment there was another explosion , louder than the first .
" 在 那 片刻 那里 曾是 其他 爆炸 , 更大声 比 这 第一的 .

“就在这时，又发生了一次爆炸，比第一次爆炸声更大。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['niːdəm] .
" That's a barrel of turpentine ! " cried Mr . Needham .
" 那就是 一个 桶 的 松节油 ! " 哭 先生 . 尼德姆 .

“那是一桶松节油！”尼德姆先生喊道。

" [get] [bæk] , [bɔɪz] !
" Get back , boys !
" 得到 后退 , 男孩们 !

“退后，伙计们！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] ['plʌkəli] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk] .

| " | But | the | young | firemen | pluckily | stuck | to | their | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 年轻的 | 消防员 | 勇敢地 | 卡住 | 到 | 他们的 | 任务 | . |

“但年轻的消防员们勇敢地坚持完成了他们的任务。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [siːs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | so | hot | that | they | had | to | cease | trying | to | save | any | more | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 热的 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 停止 | 尝试 | 到 | 节省 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 |

['bɒksɪz] ,

| boxes | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

天气太热了，他们不得不放弃抢救更多的箱子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lædz] [wɪð] [ðə; ði][həʊz][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs]

| and | even | the | lads | with | the | hose | had | to | move | back | from | the | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 小伙子们 | 和 | 这 | 软管 | 有 | 到 | 移动 | 后退 | 从 | 这 | 凶猛的 |

[fleɪmz] .

| flames | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

就连拿着水管的小伙子们也不得不躲开熊熊烈火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] .

| But | they | did | not | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 给 | 向上 | . |

但他们没有放弃。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hændz] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd]

| Suddenly | there | was | a | cry | of | horror | , | and | a | score | of | hands | pointed | upward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | , | 和 | 一个 | 分数 | 的 | 双手 | 尖 | 向上 |

.

| : |
|---|
| . |

突然传来一声惊恐的尖叫，几十只手向上伸出。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]

| There | , | on | the | roof | of | an | extension | of | the | factory | , | that | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 扩大 | 的 | 这 | 工厂 | , | 那 | 曾是 | 只是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] ,

| beginning | to | blaze | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 火焰 | , |

那里，在工厂扩建部分的屋顶上，大火刚刚燃起。

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] .

| stood | a | man | . |
|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 男人 | . |

站着一个男人。

" [ɪts] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['niːdəm] .

| " | It's | the | watchman | ! | " | cried | Mr | . | Needham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 守望者 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 尼德姆 | . |

“是守夜人！”尼达姆先生喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [ðeə(r)] .

| " | He | has | his | apartments | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 他的 | 公寓 | 那里 | . |

“他在那里有公寓。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [træpt]

| He | must | have | gone | back | to | get | something | and | the | flames | have | trapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 得到 | 某物 | 和 | 这 | 火焰 | 有 | 被困 |

[hɪm] ! "

| him | ! | " |
|---|---|---|
| 他 | ! | " |

他一定是回去拿东西了，结果被大火困住了!

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| " | What | has | he | got | in | his | arms | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 他 | 得到 | 在 | 他的 | 武器 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“他怀里抱着的是什么？”伯特问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ?

| " | In | his | arms | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 武器 | ? |

在他怀里?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| I | don't | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] . "

| Must | be | some | of | his | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一些 | 的 | 他的 | 事物 | . | " |

肯定是他的一些东西。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

| " | It's | a | little | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 小的 | 女孩 | ! |

“是个小女孩！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

| A | little | girl | ! | " | shouted | the | young | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | ! | " | 喊叫 | 这 | 年轻的 | 首席 | . |

“一个小女孩！”年轻的酋长喊道。

" [hɪz; ɪz] [niːs] !

| " | His | niece | ! |
|---|---|---|---|
| " | 他的 | 侄女 | ! |

“他的侄女！”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['niːdəm] .

| I | remember | now | , | " | said | Mr | . | Needham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 现在 | , | " | 说 | 先生 | . | 尼德姆 | . |

“我想起来了，”尼德姆先生说。

" [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| " | She | lived | there | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 居住地 | 那里 | 和 | 他 | . |

她和他一起住在那里。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [bæk] ?

| Oh | , | why | did | he | go | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | 做过 | 他 | 去 | 后退 | ? |

哦，他为什么要回去?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

| He | was | safe | , | for | I | was | talking | to | him | a | few | minutes | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安全的 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , |

他很安全，因为几分钟前我还和他通过话。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] . "

| in | front | of | the | factory | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 工厂 | . | " |

在工厂前面。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sə'dʒestid] [bɜːt] .

| " | Perhaps | he | went | back | to | get | the | little | girl | , | " | suggested | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 得到 | 这 | 小的 | 女孩 | , | " | 建议 | 伯特 | . |

“也许他是回去接小女孩的，”伯特猜测道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] [naʊ] .

| " | But | he's | in | danger | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他是 | 在 | 危险 | 现在 | . |

但他现在有危险了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ræn] ['fɔːwəd] , ['telɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| " | The | young | chief | ran | forward | , | telling | Cole | to | look | after | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 首席 | 跑 | 向前 | , | 讲述 | 油菜 | 到 | 看 | 后 | 这 | 引擎 | . |

年轻的队长跑上前去，告诉科尔照看好引擎。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

| As | he | did | so | sheets | of | flame | burst | from | the | windows | of | the | extension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 纸张 | 的 | 火焰 | 爆裂 | 从 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 扩大 | , |

就在这时，扩建部分的窗户里喷涌出缕缕火焰。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wɒtʃmən] [stʊd] .

| on | which | the | aged | watchman | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 老年人 | 守望者 | 站立 | . |

老守夜人就站在那里。

" [get] [ə; eɪ]['lædə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɜːt] .

| " | Get | a | ladder | ! | " | shouted | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 梯子 | ! | " | 喊叫 | 伯特 | . |

“拿梯子来！”伯特喊道。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][get] [daʊn] !

| " | It's | the | only | way | he | can | get | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 他 | 能 | 得到 | 向下 | ! |

这是他唯一能下去的方法！

[fetʃ] [ə; eɪ]['lædə(r)] , [bɔɪz] !

| Fetch | a | ladder | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿来 | 一个 | 梯子 | , | 男孩们 | ! |

伙计们，拿梯子来！

" [wʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

| " | One | was | found | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 曾是 | 成立 | , |

“已找到一人，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][nɒt]

| and | quickly | raised | against | the | extension | in | a | place | where | the | flames | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 提高 | 反对 | 这 | 扩大 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 火焰 | 有 | 不是 |

[jet] ['brəʊkən] [aʊt] .

| yet | broken | out | . |
|---|---|---|---|
| 然而 | 破碎的 | 出去 | . |

并迅速在火焰尚未爆发的地方对着延伸部分竖起了一个大旗。

[bɜːt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

| Bert | was | up | it | in | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 曾是 | 向上 | 它 | 在 | 一个 | 第二 | , |

伯特立刻就上前了。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [held][ðə; ði][end][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

| while | some | of | his | comrades | held | the | end | on | the | ground | , | to | steady | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 他的 | 同志们 | 握住 | 这 | 结尾 | 在 | 这 | 地面 | , | 到 | 稳定的 | 它 | . |

他的一些同伴则扶着杆子的一端，使其稳住。

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [doʊnt] [drɒp] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

| [ | Illustration | : | " | Don't | drop | the | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 插图 | : | " | 不 | 降低 | 这 | 孩子 | ! |

【插图：‘不要把孩子摔了！’

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [bɜːt] . ]

| " | he | called | to | Bert | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 到 | 伯特 | . | ] |

他叫住了伯特。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [daʊn] !

| I'll | help | you | down | ! |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 帮助 | 你 | 向下 | ! |

我来扶你下去！

" [kraɪd] [bɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

| " | cried | Bert | to | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 伯特 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“伯特对着老人喊道。”

" [ai] — [ai] [kænt] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪv] [gɒt] ['ruːmətɪzəm] [səʊ] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [muːv] ,

| " | I | — | I | can't | ! | " | was | the | quavering | answer | , | " | I've | got | rheumatism | so | I | can | hardly | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不能 | ! | " | 曾是 | 这 | 颤抖 | 回答 | , | " | 我已经 | 得到 | 风湿病 | 所以 | 我 | 能 | 几乎 | 移动 | , |

“我……我做不到！”他颤抖着回答，“我得了风湿病，几乎动不了。”

[ænd; ənd] [aɪm] [stɪf] [frɒm; frəm] [fraɪt] ! "

| and | I'm | stiff | from | fright | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 僵硬的 | 从 | 惊吓 | ! | " |

我吓得浑身僵硬！

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ! " [ɪn'sɪstɪd] [bɜːt] .

| " | You | must | ! | " | insisted | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | ! | " | 坚持 | 伯特 | . |

“你必须这么做！”伯特坚持道。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ə'bleɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !

| " | This | place | will | be | all | ablaze | in | another | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 将要 | 是 | 全部 | 燃烧 | 在 | 其他 | 分钟 | ! |

“再过一分钟，这里就会燃起熊熊大火！”

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

| Here | , | give | me | the | little | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 给 | 我 | 这 | 小的 | 女孩 | ! |

把小女孩给我！

[aɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ! "

| I'll | carry | her | down | , | and | help | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 携带 | 她 | 向下 | , | 和 | 帮助 | 你 | ! | " |

我把她背下去，然后帮你！

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | You | — | you | can't | do | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 你 | 不能 | 做 | 它 | ! | " |

“你——你做不到！”

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] .

| " | Yes | , | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 能 | . |

是的，我可以。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

| Give | her | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 她 | 到 | 我 | ! |

把她给我！

[kʌm] [ɒn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" [bɜːt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

| " | Bert | took | off | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 采取 | 离开 | 他的 | 外套 | . |

伯特脱下了外套。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [frɒm; frəm] [fraɪt] , [ɪn] [ðə; ði]

| Then | he | wrapped | the | little | girl | , | who | was | motionless | from | fright | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 包装 | 这 | 小的 | 女孩 | , | WHO | 曾是 | 静止不动 | 从 | 惊吓 | , | 在 | 这 |

['gɑːmənt] .

| garment | . |
|---|---|
| 服装 | . |

然后他用那件衣服裹住了吓得一动不动的小女孩。

[nekst] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [sliːvz] [tə'geðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌɪn'saɪd] ,

| Next | he | tied | the | sleeves | together | , | making | a | bundle | with | the | little | girl | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 系 | 这 | 袖子 | 一起 | , | 制作 | 一个 | 捆 | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 里面 | , |

接着他把袖子系在一起，把小女孩裹成一个包裹。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [briːð] .

| but | leaving | an | opening | through | which | she | could | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 离开 | 一个 | 开幕 | 通过 | 哪个 | 她 | 可以 | 呼吸 | . |

但要留出一条缝隙让她可以呼吸。

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɑːm] ,

| Then | , | holding | the | precious | burden | in | one | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 保持 | 这 | 宝贵的 | 负担 | 在 | 一 | 手臂 | , |

然后，一手抱着这珍贵的重物，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

| with | the | other | he | assisted | the | old | man | toward | the | edge | of | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 他 | 协助 | 这 | 老的 | 男人 | 朝向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 屋顶 | . |

他用另一只手搀扶着老人走到屋顶边缘。

" [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] !

| " | Go | down | the | ladder | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向下 | 这 | 梯子 | ! |

“从梯子上下来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

| " | cried | the | young | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 年轻的 | 首席 | . |

“年轻的酋长喊道。”

" [ai] [kænt] ! " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['wɒtʃmən] .
**" I can't ! " complained the aged watchman .**
" 我 不能 ! " 抱怨 这 老年人 守望者 .

“我做不到！”年迈的守夜人抱怨道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
**" You must .**
" 你 必须 .

你必须这样做。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] !
**The roof is giving way !**
这 屋顶 是 给予 方式 !

屋顶要塌了！

[kwɪk] !
**Quick !**
快的 !

快的！

" [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**" The man gave one frightened look back , and then , trembling with fear ,**
" 这 男人 给予 一 害怕 看 后退 , 和 然后 , 发抖 和 害怕 ,

“那人惊恐地回头看了一眼，然后浑身颤抖，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
**he started to descend the ladder .**
他 开始 到 下降 这 梯子 .

他开始往下爬梯子。

" [doʊnt] — [doʊnt] [drɒp] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
**" Don't — don't drop the child !**
" 不 — 不 降低 这 孩子 !

“别——别把孩子摔了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [bɜːt] .
**" he called to Bert .**
" 他 称为 到 伯特 .

他叫住了伯特。

" [aɪl] [nɒt] !
**" I'll not !**
" 患病的 不是 !

我不会！

['hʌri] !
**Hurry !**
匆忙 !

匆忙！

[ɪts] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt] [hɪə(r)] !
**It's getting too hot here !**
它是 获得 也 热的 这里 !

这里太热了！

" [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
**" The flames were now coming through the roof of the extension .**
" 这 火焰 是 现在 未来 通过 这 屋顶 的 这 扩大 .

“火焰现在已经从扩建部分的屋顶窜了出来。”

[wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][pɑːt] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [bɜːt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kləʊz]

| When | the | man | was | part | way | down | the | ladder | , | Bert | , | holding | the | little | girl | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 曾是 | 部分 | 方式 | 向下 | 这 | 梯子 | , | 伯特 | , | 保持 | 这 | 小的 | 女孩 | 关闭 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

当那人顺着梯子往下走一半时，伯特紧紧地抱着小女孩。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| started | to | follow | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 跟随 | . |

开始跟随。

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd] !

| " | Give | him | a | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他 | 一个 | 手 | ! |

帮帮他!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | he | cried | to | some | of | the | young | firemen | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 消防员 | 在 | 这 | 地面 | , |

“他向地面上的一些年轻消防员哭诉道，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

| and | two | of | them | came | up | the | rounds | to | aid | the | watchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 他们 | 来了 | 向上 | 这 | 回合 | 到 | 援助 | 这 | 守望者 | . |

其中两人上前去帮助守夜人。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [bɜːt] , [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

| The | old | man | reached | the | ground | in | safety | , | and | Bert | , | with | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 达到 | 这 | 地面 | 在 | 安全 | , | 和 | 伯特 | , | 和 | 这 | 孩子 | , |

老人安全着陆，伯特带着孩子，

[wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [wen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [pɑːst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

| was | half | way | down | the | ladder | when | , | from | a | window | , | past | which | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一半 | 方式 | 向下 | 这 | 梯子 | 什么时候 | , | 从 | 一个 | 窗户 | , | 过去的 | 哪个 | 他 | 会 |

[hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] ,

| have | to | climb | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 爬 | , |

他爬到梯子一半的时候，从一扇窗户里，也就是他必须爬过去的地方，看到了

[ðeə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

| there | burst | out | a | terrible | sheet | of | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 爆裂 | 出去 | 一个 | 糟糕的 | 床单 | 的 | 火焰 | . |

突然间，一道可怕的火焰窜了出来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

| CHAPTER | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ˌmʌtʃˈmɔːr]

| AN | ENCOUNTER | WITH | MUCHMORE |
|---|---|---|---|
| 一个 | 遇到 | 和 | 还有很多 |

与穆克莫尔的邂逅

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] .

| For | an | instant | the | crowd | was | horror | - | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 这 | 人群 | 曾是 | 恐怖 | - | 击 | . |

人群瞬间惊恐万分。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .

| It | seemed | that | the | brave | young | chief | , | and | the | little | girl | , | must | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 勇敢的 | 年轻的 | 首席 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 必须 | 沦 | . |

看来，这位勇敢的年轻酋长和小女孩都难逃一死。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðæt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʌnˈhɑːmd] .

| For | it | was | next | to | impossible | to | pass | through | that | sheet | of | flame | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 下一个 | 到 | 不可能的 | 到 | 经过 | 通过 | 那 | 床单 | 的 | 火焰 | 毫发无损 | . |

因为几乎不可能毫发无损地穿过那片火焰。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˌsuːpəˈhiːtɪd; ˌsjuːpəˈhiːtɪd][eə(r)] , [ˈdʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɑːrnɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [məˈtɪəriəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ,

| The | mass | of | superheated | air | , | generated | by | the | varnishes | and | other | material | in | the | extension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 过热 | 空气 | , | 生成的 | 经过 | 这 | 清漆 | 和 | 其他 | 材料 | 在 | 这 | 扩大 | , |

延伸部分中的清漆和其他材料产生的大量过热空气，

[wɒz; wəz] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fæn] .

| was | forcing | the | flame | out | from | the | window | in | the | shape | of | a | great | fan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 这 | 火焰 | 出去 | 从 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 伟大的 | 扇子 | . |

火焰像巨大的扇子一样从窗户里喷了出来。

[ðə; ði][ˈlædə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] .

| The | ladder | was | beginning | to | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | 曾是 | 开始 | 到 | 火焰 | . |

梯子开始着火了。

[bɜːt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| Bert | paused | and | looked | down | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 暂停 | 和 | 看起来 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

伯特停顿了一下，低头看向地面。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dʒʌmp] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [əˈləʊn] ,

| The | distance | was | not | too | great | for | him | to | jump | , | had | he | been | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 曾是 | 不是 | 也 | 伟大的 | 为了 | 他 | 到 | 跳 | , | 有 | 他 | 到过 | 独自的 | , |

如果他独自一人，这个距离对他来说并不算太远，可以跳下去。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] .

| but | , | with | the | child | , | it | might | mean | that | both | would | be | seriously | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 这 | 孩子 | , | 它 | 可能 | 意思是 | 那 | 两个都 | 会 | 是 | 严重地 | 受伤 | . |

但是，如果带着孩子，可能意味着两人都会受到重伤。

" [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

| " | Throw | her | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 她 | 到 | 我 | ! |

把她扔给我！

" [jeld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈniːdəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] , [ˈsevrəl] [men] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] .

| " | yelled | Mr | . | Needham | , | and | , | at | that | , | several | men | stretched | out | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 先生 | . | 尼德姆 | , | 和 | , | 在 | 那 | , | 一些 | 男人 | 拉伸 | 出去 | 他们的 | 武器 | , |

| ready | to | catch | the | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 抓住 | 这 | 负担 | . |

“尼德姆先生喊道，随即几个男人伸出手臂，准备接住重物。”

[bʌt; bət] [bɜːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| But | Bert | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯特 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

但伯特摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][rʌn] ['eni] [rɪsk][ɒv; əv] ['eniwʌn] [nɒt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

| He | did | not | want | to | run | any | risk | of | anyone | not | catching | the | little | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 跑步 | 任何 | 风险 | 的 | 任何人 | 不是 | 捕捉 | 这 | 小的 | 一 | , |

他不想冒任何风险，让任何人漏掉那个小家伙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| for | he | would | have | to | toss | her | , | with | considerable | force | , | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 有 | 到 | 折腾 | 她 | , | 和 | 大量 | 力量 | , | 离开 | 从 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| the | building | , |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | , |

因为他必须用相当大的力气把她从建筑物外扔出去。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| to | have | her | escape | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 她 | 逃脱 | 这 | 火焰 | . |

让她逃离火海。

[jet] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| Yet | there | seemed | to | be | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | . |

然而，似乎别无他法。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [net] !

| Oh | , | how | he | wished | the | new | department | had | a | life | net | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 他 | 希望 | 这 | 新的 | 部门 | 有 | 一个 | 生活 | 网 | ! |

他多么希望新部门能有个救生网啊!

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [wʌn] ,

| He | made | up | his | mind | he | would | soon | get | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 他 | 会 | 很快 | 得到 | 一 | , |

他下定决心要尽快买一个。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] .

| if | he | came | out | of | this | situation | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 情况 | 活 | . |

如果他能活着脱离险境的话。

[bʌt; bət] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['perəl] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['deərɪŋ][plæn] [keɪm]

| But | Vincent | had | seen | his | chum's | peril | , | and | at | once | a | daring | plan | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 文森特 | 有 | 已见 | 他的 | 朋友的 | 危险 | , | 和 | 在 | 一次 | 一个 | 大胆 | 计划 | 来了 |

[tuː; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

但文森特看到了他朋友的危险，立刻想出了一个大胆的计划。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [striːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| The | chemical | stream | from | his | engine | , | as | well | as | that | from | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 化学 | 溪流 | 从 | 他的 | 引擎 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 从 | 这 | 其他 | , |

他的发动机喷出的化学物质，以及另一个发动机喷出的化学物质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɔːtə(r)] [dʒets] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ˌæpə'reɪtəs] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɒn]

| and | the | three | water | jets | from | the | hand | apparatus | , | were | still | playing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 水 | 喷气式飞机 | 从 | 这 | 手 | 设备 | , | 是 | 仍然 | 玩耍 | 在 |

[ðə; ði] [fleɪmz] .

| the | flames | . |
|---|---|---|
| 这 | 火焰 | . |

手持装置喷出的三股水柱仍在火焰上嬉戏。

" [ðɪs] [weɪ] ! " [jeld] ['vɪnsnt] .

| " | This | way | ! | " | yelled | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | ! | " | 大喊 | 文森特 | . |

“这边走！”文森特喊道。

" [juːz] [wɒt] ['kemɪk(ə)lz] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ,

| " | Use | what | chemicals | you | have | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 使用 | 什么 | 化学品 | 你 | 有 | 左边 | , |

“用完剩下的化学品，”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [pʌmp] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

| and | all | the | water | you | can | pump | on | the | fire | in | the | extension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 水 | 你 | 能 | 泵 | 在 | 这 | 火 | 在 | 这 | 扩大 | . |

以及你能抽到的所有水都用来扑灭扩建部分的火。

['ðætl] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][pɑːst] .

| That'll | keep | the | flames | from | the | window | long | enough | for | him | to | get | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 保持 | 这 | 火焰 | 从 | 这 | 窗户 | 长的 | 足够的 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 过去的 | . |

这样就能阻止火焰蔓延到窗户上，让他有足够的时间通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 莱克维尔的年轻消防员；(The Young Firemen of Lakeville; Or,)


" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔ:t] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] ,
**"** **The** **others** **caught** **the** **idea** **at** **once** **,**
" 这 其他的 捕捉 这 主意 在 一次 ,

其他人立刻明白了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [weə(r)] [bɜ:t] [stɪl] [stʊd] [ɒn]
**and** **the** **boys** **rushed** **with** **their** **lines** **of** **hose** **around** **to** **where** **Bert** **still** **stood** **on**
和 这 男孩们 匆忙 和 他们的 线条 的 软管 大约 到 在哪里 伯特 仍然 站立 在
[ðə; ði]['lædə(r)] ,
**the** **ladder** **,**
这 梯子 ,

男孩们拿着软管冲到伯特仍然站在梯子上的地方。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'bleɪz] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
**that** **was** **now** **ablaze** **in** **several** **places** **.**
那 曾是 现在 燃烧 在 一些 地方 .

现在那里多处燃起了大火。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] [sneɪk] ,
**With** **a** **hiss** **like** **that** **of** **an** **angry** **snake** **,**
和 一个 嘶 喜欢 那 的 一个 生气的 蛇 ,

发出像愤怒的蛇一样的嘶嘶声，

[ðə; ði] [fleɪmz] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ]
**the** **flames** **seemed** **to** **shrink** **back** **at** **the** **touch** **of** **the** **elements** **to** **which**
这 火焰 似乎 到 收缩 后退 在 这 触碰 的 这 元素 到 哪个
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] .
**they** **were** **opposed** **.**
他们 是 反对 .

火焰似乎一碰到与它们对抗的元素就退缩了。

[ðə; ði][fæn][ɒv; əv]['faɪə(r)] , ['ʃu:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][daɪ] [daʊn] , ['ɔ:ləməʊst]
**The** **fan** **of** **fire** **,** **shooting** **from** **the** **windows** **,** **appeared** **to** **die** **down** **,** **almost**
这 扇子 的 火 , 射击 从 这 视窗 , 出现 到 死 向下 , 几乎
[æt; ət][wʌns] .
**at** **once** **.**
在 一次 .

从窗户里射出的火焰似乎立刻就熄灭了。

" [kʌm] [ɒn] !
**"** **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɒn] !
**Come** **on** **!**
来 在 !

快点！

" [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [bɜ:t] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] , [hi:; hi] [klaɪmd] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn]
**"** **cried** **the** **crowd** **to** **Bert** **,** **and** **,** **seeing** **his** **chance** **,** **he** **climbed** **farther** **down**
" 哭 这 人群 到 伯特 , 和 , 看到 他的 机会 , 他 攀登 更远 向下
[ðə; ði]['lædə(r)] .
**the** **ladder** **.**
这 梯子 .

“人群向伯特喊道，伯特见状，抓住机会，又往下爬了一步。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃɒt] [aʊt]

| Just | as | he | reached | the | place | opposite | the | window | , | the | flames | once | more | shot | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 地方 | 对面的 | 这 | 窗户 | , | 这 | 火焰 | 一次 | 更多的 | 射击 | 出去 |

.

:

.

当他走到窗户对面时，火焰再次喷涌而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ dʌk ] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [striːm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊz]

| But | he | ducked | down | , | and | a | well | - | directed | stream | , | from | the | hose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 躲闪 | 向下 | , | 和 | 一个 | 出色地 | - | 指导 | 溪流 | , | 从 | 这 | 软管 |

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [koʊlz] [fɔːs] - [pʌmp] ,

| attached | to | Cole's | force | - | pump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 科尔的 | 力量 | - | 泵 | , |

但他迅速蹲下，一道精准的水流从连接在科尔压力泵上的软管中喷出。

[sent] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [spreɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪv] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| sent | a | saving | spray | over | the | brave | lad | and | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 保存 | 喷 | 超过 | 这 | 勇敢的 | 小伙子 | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

向勇敢的小伙子和小女孩喷洒了救生喷雾。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] [kwentʃt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| The | fire | on | the | ladder | was | quenched | , | and | , | as | that | from | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 在 | 这 | 梯子 | 曾是 | 淬火 | , | 和 | , | 作为 | 那 | 从 | 这 | 窗户 |

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,

| was | driven | back | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 驱动 | 后退 | , |

梯子上的火被扑灭了，窗户里的火也被驱散了。

[bɜːt] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪn] ['seɪfti] .

| Bert | made | the | rest | of | the | descent | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 制成 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 下降 | 在 | 安全 | . |

伯特安全地完成了剩下的下山路程。

[koʊlz] [pʌmp] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪts] [wɜːθ] .

| Cole's | pump | had | proved | its | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔的 | 泵 | 有 | 已证实 | 它是 | 值得 | . |

科尔的水泵证明了它的价值。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm] ['hɜːbət] ,

| A | score | of | hands | reached | out | to | take | the | burden | from | Herbert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分数 | 的 | 双手 | 达到 | 出去 | 到 | 拿 | 这 | 负担 | 从 | 赫伯特 | , |

数十只手伸出来，帮赫伯特分担重担。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒentli] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz]

| but | he | gently | put | them | aside | , | and | placed | the | little | girl | in | her | uncle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 轻轻地 | 放 | 他们 | 旁边 | , | 和 | 放置 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 她 | 叔叔的 |

[ɑːmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

但他轻轻地把它们放到一边，把小女孩放在她叔叔的怀里。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [tʃiːfs] [ækt] !

| Then | what | a | cheer | there | was | for | the | brave | young | chief's | act | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 一个 | 欢呼 | 那里 | 曾是 | 为了 | 这 | 勇敢的 | 年轻的 | 酋长的 | 行为 | ! |

勇敢的年轻酋长的行为赢得了热烈的欢呼!

[bʌt; bət] [bɜːt] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| But | Bert | had | other | things | to | do | than | listen | to | praises | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯特 | 有 | 其他 | 事物 | 到 | 做 | 比 | 听 | 到 | 赞扬 | 的 | 他自己 | . |

但伯特有其他事情要做，没空听人夸奖自己。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | How | are | the | engines | , | boys | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 这 | 发动机 | , | 男孩们 | ? | " | 他 | 问 | . |

“伙计们，引擎怎么样？”他问道。

" ['prɪti] [wel] [rʌn] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['vɪnsnt] .

| " | Pretty | well | run | out | , | " | answered | Vincent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 出色地 | 跑步 | 出去 | , | " | 回答 | 文森特 | . |

“差不多用完了，”文森特回答道。

" [wel] , [get] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][sə'luːʃ(ə)n] .

| " | Well | , | get | ready | to | make | some | more | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 得到 | 准备好 | 到 | 制作 | 一些 | 更多的 | 解决方案 | . |

“好了，准备制定更多解决方案吧。”

[ʃʌt] [daʊn] [wʌn] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| Shut | down | one | engine | , | and | fill | the | tank | , | and | then | do | the | same | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向下 | 一 | 引擎 | , | 和 | 充满 | 这 | 坦克 | , | 和 | 然后 | 做 | 这 | 相同的 | 为了 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

关闭一台发动机，加满油箱，然后对另一台发动机也进行同样的操作。

[wiːl; wil] [faɪt] [ðɪs] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] !

| We'll | fight | this | fire | to | a | finish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 斗争 | 这 | 火 | 到 | 一个 | 结束 | ! |

我们一定会把这场火扑灭！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð] [rɪ'plenɪʃt] [tæŋks] , [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

| " | This | was | done | , | and | soon | , | with | replenished | tanks | , | the | two | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 很快 | , | 和 | 补充 | 坦克 | , | 这 | 二 | 件 | 的 |

[ˌæpə'reɪtəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][juːz] .

| apparatus | were | again | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 是 | 再次 | 在 | 使用 | . |

“事情就这样办成了，很快，随着燃料箱的补充，这两台设备又投入使用了。”

[ðə; ði][əʊld][hænd] - ['endʒɪn] , [tuː] , [dɪd][ɪts] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ]

| The | old | hand | - | engine | , | too | , | did | its | share | , | and | so | energetically | did | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 手 | - | 引擎 | , | 也 | , | 做过 | 它是 | 分享 | , | 和 | 所以 | 精力充沛地 | 做过 | 这 | 年轻的 |

['faɪəmən] [ə'tæk] [ðə; ði] [bleɪz] ,

| firemen | attack | the | blaze | , |
|---|---|---|---|---|
| 消防员 | 攻击 | 这 | 火焰 | , |

那台老式手摇消防车也发挥了作用，年轻的消防员们也奋力扑灭大火。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪə(r)] ['sʌlənli] [geɪv] [ʌp] .

| that | at | last | the | fire | sullenly | gave | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 最后的 | 这 | 火 | 闷闷不乐地 | 给予 | 向上 | . |

最后，大火黯然熄灭了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , " [sed] [bɜːt] ,

| " | I | think | we've | got | it | under | control | , | " | said | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们已经 | 得到 | 它 | 在下面 | 控制 | , | " | 说 | 伯特 | , |

“我觉得我们已经控制住了局面，”伯特说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] .

| as | he | saw | the | flames | beginning | to | die | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 火焰 | 开始 | 到 | 死 | 向下 | . |

当他看到火焰开始减弱时。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][ɪk'sploʊʒənz] , [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| " | If | we | don't | have | any | more | explosions | , | we'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不 | 有 | 任何 | 更多的 | 爆炸 | , | 出色地 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“如果我们不再发生爆炸，我们就没事了。”

" ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz]['bædli]
" **Fortunately** **there** **were** **no** **more** **,** **and** **,** **though** **the** **factory** **was** **badly**
" 幸运的是 那里 是 不 更多的 , 和 , 尽管 这 工厂 曾是 糟糕
['dæmɪdʒd] ,
**damaged** **,**
损坏的 ,

“幸好没有更多人遇难了，虽然工厂损毁严重，

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪvd] .
**the** **larger** **part** **of** **it** **was** **saved** **.**
这 更大的 部分 的 它 曾是 已保存 .

大部分被保存了下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**But** **that** **was** **nothing** **compared** **to** **the** **satisfaction** **the** **members** **of** **the**
但 那 曾是 没有什么 比较的 到 这 满意 这 成员 的 这
[dɪ'pɑːtmənt] [felt] ['əʊvə(r)] [bɜːrts] [breɪv] [ækt] .
**department** **felt** **over** **Bert's** **brave** **act** **.**
部门 毛毡 超过 伯特的 勇敢的 行为 .

但这与部门成员对伯特勇敢行为的满足感相比，根本不算什么。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
**In** **an** **hour** **more** **the** **last** **spark** **had** **been** **extinguished** **,**
在 一个 小时 更多的 这 最后的 火花 有 到过 熄灭 ,

又过了一个小时，最后一丝火花也熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .
**and** **the** **chief** **gave** **orders** **for** **the** **engines** **to** **go** **back** **to** **quarters** **.**
和 这 首席 给予 订单 为了 这 发动机 到 去 后退 到 四分之一 .

于是指挥官下令所有机车返回营房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [faɪt] ,
**It** **was** **the** **worst** **fire** **they** **had** **yet** **undertaken** **to** **fight** **,**
它 曾是 这 最差 火 他们 有 然而 已 到 斗争 ,

这是他们迄今为止扑灭过的最严重的火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] .
**and** **the** **new** **engines** **had** **proved** **their** **efficiency** **in** **no** **uncertain** **manner** **.**
和 这 新的 发动机 有 已证实 他们的 效率 在 不 不确定 方式 .

新型发动机的效率已毋庸置疑地得到证明了。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn] [taʊn] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
**Little** **was** **talked** **of** **in** **town** **,** **the** **next** **day** **,** **but** **the** **fire** **and** **the**
小的 曾是 谈话 的 在 镇 , 这 下一个 天 , 但 这 火 和 这
[sen'seɪʃən(ə)l] ['reskjuː] .
**sensational** **rescue** **.**
轰动一时 救援 .

第二天，镇上几乎没人谈论这件事，大家都在谈论这场火灾和那场轰动一时的救援行动。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] , [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]
**As** **for** **Bert** **and** **his** **chums** **,** **they** **,** **too** **,** **had** **a** **fruitful** **subject** **for**
作为 为了 伯特 和 他的 朋友们 , 他们 , 也 , 有 一个 卓有成效 主题 为了
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**conversation** **.**
对话 .

至于伯特和他的朋友们，他们也有很多值得谈论的话题。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði][bɒks]['fæktri; 'fæktəri] [bleɪz] ,
**They** **had** **learned** **much** **from** **their** **experience** **at** **the** **box** **factory** **blaze** **,**
他们 有 学习 很多 从 他们的 经验 在 这 盒子 工厂 火焰 ,

他们从纸箱厂火灾的经历中学到了很多东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] [æt; ət]['fjuːtʃə(r)]['faɪərz] .

| which | was | liable | to | stand | them | in | good | stead | at | future | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 容易 | 到 | 站立 | 他们 | 在 | 好的 | 坚定 | 在 | 未来 | 火灾 | . |

这很可能在以后的火灾中对他们大有裨益。

" [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ riˈmɑːk ] [mɔːt] ['dekə(r)] [tuː; tə] [bɜːt] ,

| " | I | heard | about | you | , | " | remarked | Mort | Decker | to | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 关于 | 你 | , | " | 评论 | 莫特 | 德克尔 | 到 | 伯特 | , |

“我听说过你，”莫特·德克尔对伯特说道。

[wen] [ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [koʊlz] [bɑːn] .

| when | the | next | night | he | called | at | Cole's | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 他 | 称为 | 在 | 科尔的 | 谷仓 | . |

第二天晚上，他去了科尔的谷仓。

" [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɒfəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][bɪg] ['sɪti] [dɪ'pɑːtmənt] . "

| " | First | thing | you | know | you'll | be | getting | offers | from | some | big | city | department | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 事物 | 你 | 知道 | 你会 | 是 | 获得 | 优惠 | 从 | 一些 | 大的 | 城市 | 部门 | . | " |

“很快你就会收到一些大城市部门的聘用通知。”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .

| " | Oh | , | I | guess | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 猜测 | 不是 | . |

“哦，我想不是。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ?

| But | how | are | things | at | the | house | of | mystery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 事物 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 神秘 | ? |

但神秘屋那边情况如何呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [njuː] ?

| Have | you | discovered | anything | new | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 发现 | 任何事物 | 新的 | ? |

你有什么新发现吗?

" [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [baːn] , [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'ləʊn] .

| " | The | two | had | walked | out | from | the | barn | , | to | converse | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 有 | 步行 | 出去 | 从 | 这 | 谷仓 | , | 到 | 交谈 | 独自的 | . |

两人从谷仓里走出来，单独交谈起来。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .

| " | I | don't | like | the | way | things | are | going | , | " | replied | the | stenographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 方式 | 事物 | 是 | 去 | , | " | 回复 | 这 | 速记员 | . |

“我不喜欢事情这样发展下去，”速记员回答说。

" [ˌmʌtʃ'mɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [diːdz] [tuː; tə] ['kɒpi] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | Muchmore | gave | me | several | other | deeds | to | copy | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更甚 | 给予 | 我 | 一些 | 其他 | 契约 | 到 | 复制 | 到 | - | 天 | , |

“穆奇莫尔今天还给了我几份其他的契约让我抄录，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [nems] .

| and | in | some | he | had | me | change | the | descriptions | and | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 他 | 有 | 我 | 改变 | 这 | 描述 | 和 | 姓名 | . |

有些地方他还让我修改描述和名称。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 它 | . |

我不喜欢这样。

[aɪm][ʃʊə(r)] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] . "

| I'm | sure | , | now | , | that | he | is | a | crook | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | , | 现在 | , | 那 | 他 | 是 | 一个 | 骗子 | . | " |

我现在确信他是个骗子。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] ? "

| " | Can | you | do | anything | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 做 | 任何事物 | ? | " |

你能做些什么吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

| " | That's | just | what | I | was | thinking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 思维 | 关于 | . |

“我当时也是这么想的。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [ðæt] [tɒp] [flɔː(r)] ,

| I | have | an | idea | he | has | some | person | a | prisoner | on | that | top | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 他 | 有 | 一些 | 人 | 一个 | 囚犯 | 在 | 那 | 顶部 | 地面 | , |

我怀疑他把某人囚禁在顶楼。

[huːm] [hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] ,

| whom | he | is | holding | there | until | that | person | does | as | he | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 是 | 保持 | 那里 | 直到 | 那 | 人 | 做 | 作为 | 他 | 想要 | , |

他把那个人关在那里，直到那个人按照他的意愿行事为止。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒpəti] . "

| in | the | matter | of | some | property | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | 的 | 一些 | 财产 | . | " |

关于某些财产问题。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɒktən] , " [sed] [bɜːt] ,

| " | If | we | could | only | get | word | to | Mr | . | Stockton | , | " | said | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 单词 | 到 | 先生 | . | 斯托克顿 | , | " | 说 | 伯特 | , |

“如果我们能把消息传到斯托克顿先生那里就好了,”伯特说。

" [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] . "

| " | he | might | call | in | the | authorities | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 称呼 | 在 | 这 | 当局 | . | " |

“他可能会报警。”

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] .

| " | Yes | , | if | we | could | , | that | would | be | the | very | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 我们 | 可以 | , | 那 | 会 | 是 | 这 | 非常 | 事物 | . |

“是的，如果可以的话，那正是我们所希望的。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| But | I | don't | know | how | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

但我不知道该怎么做。

[aɪ] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

| I | wrote | him | a | letter | , | and | mailed | it | in | the | post | - | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 他 | 一个 | 信 | , | 和 | 邮寄 | 它 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | , |

我给他写了一封信，然后到邮局寄了出去。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - ['teɪb(ə)l] .

| but | a | little | later | I | saw | it | on | Muchmore's | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 之后 | 我 | 锯 | 它 | 在 | - | 桌子 | . |

但过了一会儿，我在穆奇莫尔的桌子上看到了它。

[hiː; hi][mʌst; məst][get]['mɪstə(r)] . ['stɑːktənz] [meɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | must | get | Mr | . | Stockton's | mail | , | and | forward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 得到 | 先生 | . | 斯托克顿的 | 邮件 | , | 和 | 向前 | 它 | . |

他必须收到斯托克顿先生的邮件，然后转发出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [sə'spekts] [ˌem 'iː] ,

| And | now | I | think | Muchmore | suspects | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 思考 | 更甚 | 嫌疑人 | 我 | , |

现在我觉得穆奇莫尔怀疑我了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈəʊpənd] [ðæt] [ˈletə(r)][aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

| because | he | probably | opened | that | letter | I | wrote | to | his | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 大概 | 打开 | 那 | 信 | 我 | 写道 | 到 | 他的 | 叔叔 | . |

因为他很可能打开了我写给他叔叔的那封信。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] , [ænd; ənd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] . "

| So | we | may | as | well | take | the | bull | by | the | horns | , | and | do | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 这 | 公牛 | 经过 | 这 | 角 | , | 和 | 做 | 某物 | . | " |

所以，我们不妨迎难而上，做点什么吧。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] ?

| " | Yes | ; | but | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 但 | 什么 | ? |

“是的，但是什么呢？”

" [mɔːt] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˌəʊvəˈhɪə(r)][hɪm] .

| " | Mort | looked | around | to | see | that | no | one | would | overhear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫特 | 看起来 | 大约 | 到 | 看 | 那 | 不 | 一 | 会 | 无意中听到 | 他 | . |

莫特环顾四周，确保没有人会听到他的话。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][tuː; tə][get][ɒn] [ðæt] [tɒp] [flɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I'm | going | to | make | a | try | to | get | on | that | top | floor | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 那 | 顶部 | 地面 | , | " | 他 | 说 | , |

“我要努力爬到顶楼去，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . "

| " | and | I | want | you | to | help | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 帮助 | 我 | . | " |

“我希望你能帮帮我。”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | When | are | you | going | to | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 它 | ? | " |

你打算什么时候做?

" [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

| " | To | - | night | , | in | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | , | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

“今晚，过一会儿。”

[ˌmʌtʃˈmɔːr] [ɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ðeə(r)] .

| Muchmore | is | away | , | and | there's | nobody | but | the | housekeeper | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更甚 | 是 | 离开 | , | 和 | 有 | 无人 | 但 | 这 | 管家 | 那里 | . |

穆奇莫尔不在家，家里只有管家。

[wiːl; wil] [siː] [huː] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] , [huː] [sendz] [aʊt] [ˈtaɪprɪtn] [ˈmesɪdʒɪz] [ˈɑːskɪŋ]

| We'll | see | who | that | mysterious | prisoner | is | , | who | sends | out | typewritten | messages | asking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | WHO | 那 | 神秘 | 囚犯 | 是 | , | WHO | 发送 | 出去 | 打字稿 | 消息 | 问 |

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

| for | help | . |
|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | . |

我们将揭晓那个神秘囚犯的身份，他一直在发送打字求救信息。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

| Will | you | come | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | ? | " |

你会来吗?

" [ʃʊə(r)] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

| I | don't | have | to | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 有 | 到 | 停留 | 这里 | . |

我没必要留在这里。

[ɪts] [maɪ] [naɪt] [ɒf] . "

| It's | my | night | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 夜晚 | 离开 | . | " |

今晚我休息。

" [ðen] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| " | Then | come | up | to | the | Stockton | mansion | in | about | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | 在 | 关于 | 一个 | 小时 | . |

“大约一个小时后，我们就会到达斯托克顿庄园。”

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] , [nɒk] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [twaɪs] ,

| Go | to | the | side | door | , | knock | three | times | , | then | a | pause | , | then | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 边 | 门 | , | 敲 | 三 | 时代 | , | 然后 | 一个 | 暂停 | , | 然后 | 两次 | , |

走到侧门，敲三下，停顿一下，再敲两下。

[ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ɪn] .

| and | I'll | know | it's | you | , | and | let | you | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 知道 | 它是 | 你 | , | 和 | 让 | 你 | 在 | . |

这样我就知道是你，然后让你进来。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

| We'll | see | if | we | can't | solve | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 解决 | 这 | 神秘 | . |

我们看看能不能解开这个谜团。

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɜːt] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

| " | About | an | hour | after | this | conversation | Bert | knocked | at | the | door | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 小时 | 后 | 这 | 对话 | 伯特 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 大的 |

[haʊs] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] .

| house | as | directed | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 作为 | 指导 | . |

大约一个小时后，伯特按照指示敲响了大房子的大门。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

| The | place | seemed | deserted | , | and | there | was | not | a | ray | of | light | to | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 似乎 | 荒凉的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 射线 | 的 | 光 | 到 | 是 | 已见 |

.

:

.

这里似乎荒无人烟，一丝光线也看不到。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ,

| " | I | wonder | if | he's | here | , | or | if | Muchmore | found | out | what | he | was | up | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 他是 | 这里 | , | 或者 | 如果 | 更甚 | 成立 | 出去 | 什么 | 他 | 曾是 | 向上 | 到 | , |

“我不知道他是否在这里，或者穆奇莫尔是否发现了他的所作所为。”

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] , " [θɔːt] [bɜːt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

| and | drove | him | out | , | " | thought | Bert | , | as | he | waited | for | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他 | 出去 | , | " | 想法 | 伯特 | , | 作为 | 他 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

“把他赶走了，”伯特一边等待答复一边想。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [əd'mɪtɪd] [hɪm] .

| But | in | a | few | minutes | the | stenographer | admitted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 速记员 | 承认 | 他 | . |

但几分钟后，速记员就让他进去了。

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [ 'kɔːʃən ] .

| " | Don't | make | any | noise | , | " | he | cautioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 制作 | 任何 | 噪音 | , | " | 他 | 警告 | . |

“不要出声，”他告诫道。

" ['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] ['hɪərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɛə(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

| " | Mrs | . | Blarcum | is | in | her | room | , | but | she | has | good | hearing | in | spite | of | her | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 布拉库姆 | 是 | 在 | 她 | 房间 | , | 但 | 她 | 有 | 好的 | 听力 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 年龄 | , |

“布拉库姆太太在她的房间里，尽管她年纪大了，但听力很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmhaʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

| and | I | think | she | is | somehow | mixed | up | with | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 她 | 是 | 不知何故 | 混合 | 向上 | 和 | 这 | 神秘 | . |

我认为她与这起谜案有着某种联系。

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]['pəʊkə(r)] ,

| Now | we'll | go | to | the | top | floor | , | " | and | he | took | up | a | big | poker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 去 | 到 | 这 | 顶部 | 地面 | , | " | 和 | 他 | 采取 | 向上 | 一个 | 大的 | 扑克 | , |

现在我们要上顶楼了，”说着，他拿起一副大扑克牌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] [hɔːl] .

| which | was | on | a | chair | in | the | side | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 | 边 | 大厅 | . |

它放在侧厅的一把椅子上。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| " | What's | that | for | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 为了 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“那是做什么用的？”伯特问道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [smæʃ] [daʊn] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][praɪ][ðem; ðəm]['əʊpən] .

| " | We | may | have | to | smash | down | a | door | or | two | , | or | pry | them | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 粉碎 | 向下 | 一个 | 门 | 或者 | 二 | , | 或者 | 撬 | 他们 | 打开 | . |

“我们可能不得不砸开一两扇门，或者撬开它们。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

| This | is | the | only | thing | I | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 可以 | 寻找 | . |

这是我唯一能找到的东西。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] .

| Now | come | on | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 在 | . |

好了，快点。

" [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

| " | They | cautiously | ascended | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 谨慎地 | 上升 | 这 | 楼梯 | . |

他们小心翼翼地走上楼梯。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [dɔː(r)] ['bɑːrɪŋ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

| When | they | reached | the | top | floor | , | they | found | a | stout | door | barring | their | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 顶部 | 地面 | , | 他们 | 成立 | 一个 | 肥硕 | 门 | 禁止 | 他们的 | 进步 | . |

当他们到达顶层时，发现一扇厚重的门挡住了他们的去路。

[mɔːt] ['dekə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

| Mort | Decker | tried | to | insert | the | point | of | the | poker | in | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫特 | 德克尔 | 尝试 | 到 | 插入 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 扑克 | 在 | 这 | 锁 | , |

莫特·德克尔试图将拨火棍的尖端插入锁孔。

[tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən]

| to | force | it | , | but | , | finding | he | could | not | do | this | , | he | raised | the | heavy | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 力量 | 它 | , | 但 | , | 寻找 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 这 | , | 他 | 提高 | 这 | 重的 | 铁 |

,

,

,

他想强行举起铁器，但发现自己做不到，于是便举起了沉重的铁器。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pænəlz] .

| to | break | the | panels | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 这 | 面板 | . |

打破这些面板。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ə; eɪ] [kraɪ] :

| At | the | first | blow | there | sounded | from | the | other | side | of | the | portal | a | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 吹 | 那里 | 听起来 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 门户网站 | 一个 | 哭 | : |

第一击响起的同时，传送门另一侧传来一声喊叫：

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助！

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助！

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "

| Let | me | out | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 出去 | ! | " |

放我出去！

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

| " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁？

[waɪ] [ɑːk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [mɔːt] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| Why | arc | you | in | there | ? | " | asked | Mort | , | pausing | in | his | attack | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 弧 | 你 | 在 | 那里 | ? | " | 问 | 莫特 | , | 暂停 | 在 | 他的 | 攻击 | 在 | 这 | 门 | . |

“你为什么躲在里面？”莫特停下攻击大门的动作问道。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd]

| Before | he | could | distinguish | the | answer | , | if | one | was | made | , | there | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 区分 | 这 | 回答 | , | 如果 | 一 | 曾是 | 制成 | , | 那里 | 听起来 |

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ˌ'ɛskjuːəz] ,

| from | behind | the | two | rescuers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 这 | 二 | 救援人员 | , |

在他还没来得及分辨是否有人回答之前，两名救援人员身后就传来声音：

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| a | woman's | scream | , | and | they | turned | to | see | Mrs | . | Blarcum | rushing | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 尖叫 | , | 和 | 他们 | 转向 | 到 | 看 | 太太 | . | 布拉库姆 | 匆忙 | 在 | 他们 | . |

一声女人的尖叫，他们转过身，看到布拉库姆太太正朝他们冲过来。

" [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] !

| " | Come | away | from | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 离开 | 从 | 那里 | ! |

“快离开那里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [kʌm] [əˈweɪ] !
**" Come away !**
" 来 离开 !

走吧!

['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃˈmɔːr] ['dʌznt] [əˈlaʊ] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ! "
**Mr . Muchmore doesn't allow any one there ! "**
先生 . 更甚 不 允许 任何 一 那里 ! "

穆奇莫尔先生不允许任何人进去!

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [əˈlaʊz] ! " [ ri'tɔːt ] [mɔːt] .
**" I don't care what he allows ! " retorted Mort .**
" 我 不 关心 什么 他 允许 ! " 反驳 莫特 .

“我才不管他允许什么!”莫特反驳道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] !
**" We're going to get at the bottom of this mystery !**
" 是 去 到 得到 在 这 底部 的 这 神秘 !

“我们一定要揭开这个谜团!”

" [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [reɪnd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**" Once more he rained a shower of blows on the door .**
" 一次 更多的 他 下雨了 一个 淋浴 的 打击 在 这 门 .

他又一次对着门猛击了好几下。

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,
**" Get away from there ! " cried the old woman , rushing up ,**
" 得到 离开 从 那里 ! " 哭 这 老的 女士 , 匆忙 向上 ,

“快离开那里!”老妇人喊着，冲了上来。

[ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðə; ði] [stəˈnɒgrəfə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
**and grabbing the stenographer by the arm .**
和 抓取 这 速记员 经过 这 手臂 .

然后一把抓住速记员的胳膊。

" [help] !
**" Help !**
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**" she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

" ['mɪstə(r)] . [ˌmʌtʃˈmɔːr] , [hiː; hi] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kɒrɪdɔː(r)] !
**" Mr . Muchmore , he is breaking down the door to the secret corridor !**
" 先生 . 更甚 , 他 是 打破 向下 这 门 到 这 秘密 走廊 !

“穆奇莫尔先生，他正在撞开通往秘密走廊的门!”

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] .
**" Suddenly there sounded from below the rush of feet .**
" 突然 那里 听起来 从 以下 这 匆忙 的 脚 .

突然，下面传来一阵急促的脚步声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] .
**Then came a startled cry .**
然后 来了 一个 惊慌 哭 .

然后传来一声惊叫。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
**" I'm coming !**
" 我是 未来 !

我来了！

" [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .
**" some one shouted .**
" 一些 一 喊叫 .

有人喊道。

" [ˌmʌtʃ'mɔːr] !
**" Muchmore !**
" 更甚 !

“还有更多！”

[ɪts] [ˌmʌtʃ'mɔːr] !
**It's Muchmore !**
它是 更甚 !

远不止这些！

" [ɪk'skleɪmd] [mɔːt] , ['pɔːzɪŋ] .
**" exclaimed Mort , pausing .**
" 惊呼 莫特 , 暂停 .

“莫特停顿了一下，惊呼道。”

" [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][juː 'es][hɪə(r)] — "
**" If he finds us here — "**
" 如果 他 发现 我们 这里 — "

“如果他在这里发现我们——”

" [lets] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ! " [ɜːrdʒd] [bɜːt] ['breɪvli] .
**" Let's stick it out ! " urged Bert bravely .**
" 我们来吧 戳 它 出去 ! " 敦促 伯特 勇敢地 .

“我们坚持下去！”伯特勇敢地鼓励道。

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] !
**" We'll find out what this means !**
" 出色地 寻找 出去 什么 这 方法 !

“我们会弄清楚这意味着什么！”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ˌmʌtʃ'mɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
**" An instant later , Muchmore , his face distorted with anger , rushed upon them**
" 一个 立即的 之后 , 更甚 , 他的 脸 扭曲 和 愤怒 , 匆忙 之上 他们
.
**:**
.

“片刻之后，穆奇莫尔怒气冲冲地朝他们冲了过来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviː]
**CHAPTER XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] — [kən'kluːʒn]
**THE MYSTERY SOLVED — CONCLUSION**
这 神秘 已解决 — 结论

谜团解开——结论

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɔː(r)] ! " [jeld] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [mæn] .

| " | Get | away | from | that | door | ! | " | yelled | the | enraged | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | 从 | 那 | 门 | ! | " | 大喊 | 这 | 愤怒 | 男人 | . |

“离那扇门远点！”愤怒的男人吼道。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [əˈfeəz] ?

| " | What | right | have | you | to | be | prying | into | my | affairs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 正确的 | 有 | 你 | 到 | 是 | 窥探 | 进入 | 我的 | 事务 | ? |

你有什么权利窥探我的私事?

[aɪ]['haɪəd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['kɒpiɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɒt][tuː; tə] [rəʊm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [haʊs] . "

| I | hired | you | to | do | copying | work | for | me | , | not | to | roam | about | this | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 雇用 | 你 | 到 | 做 | 复制 | 工作 | 为了 | 我 | , | 不是 | 到 | 漫游 | 关于 | 这 | 房子 | . | " |

我雇你来帮我复印文件，不是让你在这房子里到处乱跑的。

" [wel] , [aɪm] [dʌn] ['kɒpiɪŋ] [ðəʊz] [ɪˈliːg(ə)l] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [ riˈtɔːt ] [mɔːt] .

| " | Well | , | I'm | done | copying | those | illegal | deeds | for | you | ! | " | retorted | Mort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 完毕 | 复制 | 那些 | 非法的 | 契约 | 为了 | 你 | ! | " | 反驳 | 莫特 | . |

“好了，我已经帮你复印完那些非法契约了！”莫特反驳道。

" [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðeə(r)] ! "

| " | And | , | what's | more | , | we're | going | to | find | out | whom | you | have | a | prisoner | in | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 是什么 | 更多的 | , | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 谁 | 你 | 有 | 一个 | 囚犯 | 在 | 那里 | ! | " |

“而且，我们还要查出你关押的囚犯是谁！”

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ?

| " | A | prisoner | ? |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 囚犯 | ? |

“囚犯？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .

| You | are | joking | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 开玩笑 | . |

你在开玩笑吧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðeə(r)] . "

| There | is | no | one | in | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 一 | 在 | 那里 | . | " |

里面没有人。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] .

| " | Yes | , | there | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 是 | . |

是的，有。

[hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| He | wrote | an | appeal | for | help | on | the | typewriter | and | tossed | the | paper | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 上诉 | 为了 | 帮助 | 在 | 这 | 打字机 | 和 | 抛掷 | 这 | 纸 | 从 | 这 | 窗户 | . |

他用打字机写了一份求助信，然后把纸从窗户扔了出去。

[hɑːk] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] !

| Hark | , | you | can | hear | him | calling | for | help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | , | 你 | 能 | 听到 | 他 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | ! |

听，你能听到他在呼救吗!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [bʌt; bət][nəʊ][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| " | There | was | a | moment's | silence | , | but | no | cry | came | from | behind | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | , | 但 | 不 | 哭 | 来了 | 从 | 在后面 | 这 | 门 | , |

一阵沉默之后，门后并没有传来哭声。

[wʌn]['pæn(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

| one | panel | of | which | was | shattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 控制板 | 的 | 哪个 | 曾是 | 破碎 | . |

其中一块面板破碎了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ sniə ] [ˌmʌtʃ'mɔːr] .

| " | You | see | , | " | sneered | Muchmore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 冷笑 | 更甚 | . |

“你看，”穆奇莫尔冷笑道。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [wɜːk] , [maɪ] [frend] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | I | guess | you'll | wish | you | hadn't | begun | this | work | , | my | friend | , | before | I'm | through | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 你会 | 希望 | 你 | 之前没有 | 开始 | 这 | 工作 | , | 我的 | 朋友 | , | 前 | 我是 | 通过 | 和 | 你 | . |

“我猜在我完成你的工作之前，你会后悔当初开始这项工作的，我的朋友。”

[jʊl] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl]

| You'll | be | in | jail |
|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 在 | 监狱 |

你将被关进监狱

[eə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['aʊəz] ['əʊldə] .

| ere | you | are | many | hours | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 你 | 是 | 许多 | 小时 | 老 | . |

那时你已经老了很多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːt] , " [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] ,

| As | for | you | , | " | went | on | the | man | , | turning | to | Bert | , | " | I | warned | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你 | , | " | 去 | 在 | 这 | 男人 | , | 转弯 | 到 | 伯特 | , | " | 我 | 警告 | 你 | , |

“至于你，”那人转过身对伯特说，“我警告过你。”

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [nɒt] [tuː; tə] ['trespəs] [ɒn][maɪ] ['prɒpəti] .

| once | before | , | not | to | trespass | on | my | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 前 | , | 不是 | 到 | 侵入 | 在 | 我的 | 财产 | . |

之前已经警告过我，不要擅闯我的私人领地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

| I | shall | also | make | a | complaint | against | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 还 | 制作 | 一个 | 抱怨 | 反对 | 你 | . |

我也会向法院投诉你。

[naʊ] , [klɪə(r)] [aʊt] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "

| Now | , | clear | out | , | both | of | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 清除 | 出去 | , | 两个都 | 的 | 你 | ! | " |

你们两个，都给我滚出去！

" [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] [mɔːt] ['kuːlli] .

| " | Suppose | I | refuse | to | go | ? | " | asked | Mort | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我 | 拒绝 | 到 | 去 | ? | " | 问 | 莫特 | 冷静地 | . |

“如果我拒绝去呢？”莫特冷冷地问道。

" [ðen] [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .

| " | Then | I'll | throw | you | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 扔 | 你 | 出去 | . |

“那我就把你赶出去。”

[ai] [peɪd] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

| I | paid | you | your | wages | to | the | end | of | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有薪酬的 | 你 | 你的 | 工资 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | . |

我已经支付了你本周剩余的工资。

[juː; jʊ][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [dɪs'mɪst] .

| You | can | consider | yourself | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 考虑 | 你自己 | 解雇 | . |

你可以认为自己已被解雇。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] —

| If | you | don't | go | — |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 去 | — |

如果你不去——

" [ˌmʌtʃ'mɔːr] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| " | Muchmore | paused | , | but | there | was | such | a | fierce | look | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更甚 | 暂停 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 凶猛的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , |

“穆奇莫尔停顿了一下，但他脸上却带着一种非常凶狠的表情，

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] [bɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] , [ðæt] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

| as | he | strode | toward | Bert | and | the | stenographer | , | that | , | though | neither | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 大步走 | 朝向 | 伯特 | 和 | 这 | 速记员 | , | 那 | , | 尽管 | 两者都不 | 的 |

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

| them | was | a | coward | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | , |

他大步走向伯特和速记员，尽管他们俩都不是懦夫，

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði][mæn] [tuː] [mʌtʃ] .

| they | judged | it | best | not | to | provoke | the | man | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 评判 | 它 | 最好的 | 不是 | 到 | 惹 | 这 | 男人 | 也 | 很多 | . |

他们认为最好不要过多地挑衅这个人。

" [əʊ] , [wiːl; wil][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] .

| " | Oh | , | we'll | go | , | " | replied | the | stenographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | 去 | , | " | 回复 | 这 | 速记员 | . |

“哦，我们会去的，”速记员回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] .

| " | But | I | warn | you | that | you | haven't | heard | the | last | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 警告 | 你 | 那 | 你 | 还没有 | 听到 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | . |

但我警告你，这件事还没完。

[ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrtʃt] , [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

| This | place | will | be | searched | , | by | the | proper | authorities | , | and | that | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 将要 | 是 | 搜索 | , | 经过 | 这 | 恰当的 | 当局 | , | 和 | 那 | 囚犯 | , |

[huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

| whoever | he | is | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 是 | , |

当局将搜查此地，并逮捕那名囚犯，无论他是谁。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] . "

| will | be | released | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 发布 | . | " |

将会发布。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['prɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)] , " [ rɪ'tɔːt ] [ˌmʌtʃ'mɔːr] .

| " | There | is | no | prisoner | there | , | " | retorted | Muchmore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 囚犯 | 那里 | , | " | 反驳 | 更甚 | . |

“那里没有囚犯，”穆奇莫尔反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [els] ,

| " | And | I'd | like | to | see | the | authorities | here | , | or | from | anywhere | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 当局 | 这里 | , | 或者 | 从 | 任何地方 | 别的 | , |

“我想见见这里的有关部门，或者来自其他任何地方的有关部门。”

[sɜːtʃ] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

| search | this | house | without | my | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 这 | 房子 | 没有 | 我的 | 允许 | . |

未经我允许，我竟然搜查了我的房子。

[ə; eɪ][mænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| A | man's | house | is | his | castle | , | here | as | much | as | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 房子 | 是 | 他的 | 城堡 | , | 这里 | 作为 | 很多 | 作为 | 在 | 英格兰 | . |

男人的房子就是他的城堡，在这里和在英国一样。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ! "

| Now | you | have | my | answer | , | and | you | can | do | your | worst | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 有 | 我的 | 回答 | , | 和 | 你 | 能 | 做 | 你的 | 最差 | ! | " |

现在你已经知道我的答案了，你可以尽情使坏了！

" [aɪl] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] , " ['θret(ə)nd] [bɜːt] .

| " | I'll | inform | Mr | . | Stockton | , | " | threatened | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 通知 | 先生 | . | 斯托克顿 | , | " | 威胁 | 伯特 | . |

“我会通知斯托克顿先生，”伯特威胁道。

" [duː; də] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , " [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

| " | Do | , | you | young | rascal | , | when | you | can | find | him | , | " | and | , | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | , | 你 | 年轻的 | 恶棍 | , | 什么时候 | 你 | 能 | 寻找 | 他 | , | " | 和 | , | 和 | 一个 | 笑 | , |

“你这小淘气，找到他的时候就去吧，”然后笑着说。

[ˌmʌtʃ'mɔːr] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [liːv] .

| Muchmore | motioned | his | two | unwelcome | visitors | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更甚 | 示意 | 他的 | 二 | 不受欢迎 | 访客 | 到 | 离开 | . |

穆奇莫尔示意这两位不速之客离开。

" [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] [mʌtʃ] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] ,

| " | Well | , | we | didn't | find | out | much | , | " | remarked | the | stenographer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 没有 | 寻找 | 出去 | 很多 | , | " | 评论 | 这 | 速记员 | , |

“嗯，我们没查出什么有用的信息，”速记员说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| as | he | and | Bert | were | descending | the | hill | toward | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 伯特 | 是 | 下降 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | 这 | 村庄 | . |

他和伯特正沿着山坡往村子走去。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'm | afraid | I | made | rather | a | mess | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 制成 | 相当 | 一个 | 混乱 | 的 | 它 | . |

“恐怕我把事情搞砸了。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . "

| He | came | back | unexpectedly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 不料 | . | " |

他意外地回来了。

" ['meɪbi] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] . "

| " | Maybe | he | never | went | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 绝不 | 去 | 离开 | . | " |

“也许他从未离开过。”

" ['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [naɪt] . "

| " | Mrs | . | Blarcum | said | he | was | going | to | be | gone | all | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 布拉库姆 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 已消失 | 全部 | 夜晚 | . | " |

“布拉库姆太太说他今晚要出去一整夜。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .

| " | I | believe | she's | in | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 她是 | 在 | 和 | 他 | . |

“我相信她和他在一起。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['lɜːnɪd] [wʌn] [θɪŋ] .

| But | we | certainly | learned | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 当然 | 学习 | 一 | 事物 | . |

但我们确实学到了一件事。

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get]

| Some | person | is | a | prisoner | in | the | house | , | and | it's | a | man | who | wants | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 是 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 它是 | 一个 | 男人 | WHO | 想要 | 到 | 得到 |

[aʊt] . "

| out | . | " |
|---|---|---|
| 出去 | . | " |

房子里有人被困住了，他是一个想要逃出去的人。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [help] [hɪm] , " ['ædɪd] [mɔːt] .

| " | And | we'll | help | him | , | " | added | Mort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 帮助 | 他 | , | " | 额外 | 莫特 | . |

“我们会帮助他，”莫特补充道。

" [aɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

| " | I'll | inform | the | authorities | in | the | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 通知 | 这 | 当局 | 在 | 这 | 早晨 | . | " |

“我明天早上会通知有关部门。”

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

| " | Where | will | you | stay | to | - | night | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将要 | 你 | 停留 | 到 | - | 夜晚 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“你今晚住哪儿？”伯特问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ai] [ges] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] . "

| I | guess | I'll | go | to | the | hotel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 患病的 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | . | " |

我想我还是去酒店吧。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] .

| " | It | isn't | a | very | good | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | . |

“这不是个好地方。”

['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

| Better | come | to | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 来 | 到 | 我的 | 房子 | . |

最好来我家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][speə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

| There | are | only | mother | and | I | , | and | we | have | a | spare | room | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 母亲 | 和 | 我 | , | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 空闲的 | 房间 | 为了 | 你 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

家里只有我和我妈妈，我们有一间空房给你住。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

| " | You | are | very | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 种类 | . |

你真是太好了。

[aɪl] [kʌm] .

| I'll | come | . |
|---|---|---|
| 患病的 | 来 | . |

我会来的。

" ['mɪsɪz] . [deə(r)] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] ,

| " | Mrs | . | Dare | welcomed | the | stenographer | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 敢 | 欢迎 | 这 | 速记员 | , | 和 | , |

戴尔夫人热情地欢迎了速记员，并且

['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [bɜːt] [hæd; həd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| after | he | and | Bert | had | talked | over | the | queer | events | of | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 和 | 伯特 | 有 | 谈话 | 超过 | 这 | 酷儿 | 活动 | 的 | 这 | 晚上 | , |

他和伯特谈了谈当晚发生的那些古怪事件之后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| they | went | to | bed | , | intending | to | start | an | official | inquiry | the | first | thing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 床 | , | 意图 | 到 | 开始 | 一个 | 官方的 | 询问 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

他们上床睡觉，打算第二天一早展开正式调查。

[bʌt; bət] [feɪt] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| But | fate | took | a | hand | in | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 命运 | 采取 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 事情 | , |

但命运也参与其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [bɜːt] [ɔː(r)] [mɔːt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| and | the | mystery | was | solved | sooner | than | Bert | or | Mort | expected | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神秘 | 曾是 | 已解决 | 很快 | 比 | 伯特 | 或者 | 莫特 | 预期的 | 它 | 会 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

谜团的解开比伯特和莫特预想的要快得多。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| In | the | middle | of | the | night | there | was | an | alarm | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 警报 | 的 | 火 | . |

半夜响起了火警警报。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɜːt] ,

| It | came | from | the | box | on | the | hill | , | near | the | Stockton | mansion | , | and | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | 靠近 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | , | 和 | 伯特 | , |

它来自山坡上的箱子，就在斯托克顿庄园附近，还有伯特，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| hearing | the | clanging | of | the | bell | on | the | tower | , | awoke | with | a | start | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 叮当声 | 的 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 塔 | , | 醒来 | 和 | 一个 | 开始 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [dres] .

| to | dress | . |
|---|---|---|
| 到 | 裙子 | . |

听到塔楼上的钟声，我猛然惊醒，开始穿衣服。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bleɪz] ? " [ɑːskt] [mɔːt] .

| " | Where | is | the | blaze | ? | " | asked | Mort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 火焰 | ? | " | 问 | 莫特 | . |

“着火点在哪儿？”莫特问道。

" ['sʌmweə(r)] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] .
" **Somewhere up near the house of mystery .**
" 某处 向上 靠近 这 房子 的 神秘 .

“就在神秘屋附近的某个地方。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [fɔːls] [ə'lɑːm] . "
**I hope it isn't another false alarm . "**
我 希望 它 不是 其他 错误的 警报 . "

我希望这不是又一次虚惊一场。

" [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] .
**" May I go with you ? " asked the stenographer .**
" 可能 我 去 和 你 ? " 问 这 速记员 .

“我可以和你一起去吗？”速记员问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
**" Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

['hʌri] .
**Hurry .**
匆忙 .

匆忙。

" [mɔːt] ['kwɪkli] [drest] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [bɜːt] ,
**" Mort quickly dressed , and he and Bert ,**
" 莫特 迅速地 穿着 , 和 他 和 伯特 ,

莫特迅速穿好衣服，他和伯特，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,
**the latter making his usual promise to his mother that he would be careful ,**
这 后者 制作 他的 通常 承诺 到 他的 母亲 那 他 会 是 小心 ,

后者像往常一样向母亲保证他会小心。

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ 'heisən ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**were soon hastening from the house , and toward the location of the**
是 很快 加速 从 这 房子 , 和 朝向 这 地点 的 这
[bɒks] ,
**box ,**
盒子 ,

他们很快便从房子里出来，朝着箱子所在的地方跑去。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
**where they would meet the engine .**
在哪里 他们 会 见面 这 引擎 .

它们将在那里与引擎相遇。

" [ɪts] [nəʊ] [fɔːls] [ə'lɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɔːt] ,
**" It's no false alarm ! " exclaimed Mort ,**
" 它是 不 错误的 警报 ! " 惊呼 莫特 ,

“这不是虚惊一场！”莫特惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
**as they began to climb the hill leading to the big house .**
作为 他们 开始 到 爬 这 爬坡道 领导 到 这 大的 房子 .

他们开始攀登通往大房子的山坡。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
**" You're right .**
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [bɪg] .

| It's | a | fire | , | but | it | doesn't | seem | to | be | very | big | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 火 | , | 但 | 它 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 大的 | . |

着火了，但看起来火势并不大。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ðeə(r)] ; [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] .

| The | engine | is | there | ; | I | can | hear | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 是 | 那里 | ; | 我 | 能 | 听到 | 这 | 钟 | . |

引擎就在那里；我能听到铃声。

" [bɜ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɒktən] ['mænʃ(ə)n]

| " | Bert | and | the | stenographer | had | taken | a | short | cut | to | the | Stockton | mansion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 这 | 速记员 | 有 | 已采取 | 一个 | 短的 | 切 | 到 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 |

,

,

,

“伯特和速记员抄近路去了斯托克顿的豪宅，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

| and | , | as | they | emerged | from | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 树林 | , |

当他们走出树林时，

[ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [bɜ:t] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] ,

| on | that | side | of | the | house | where | Bert | had | picked | up | the | mysterious | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 在哪里 | 伯特 | 有 | 挑选 | 向上 | 这 | 神秘 | 信息 | , |

在伯特发现那条神秘信息的房子一侧，

[ðeɪ] [sɔ:] [fleɪmz] ['ʃu:tɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| they | saw | flames | shooting | from | one | of | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 火焰 | 射击 | 从 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | . |

他们看到火焰从其中一个窗户里喷出来。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] ! " [kraɪd]

| " | The | fire | is | on | the | side | of | the | house | where | the | prisoner | is | ! | " | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 囚犯 | 是 | ! | " | 哭 |

“火是从囚犯所在的那一侧烧起来的！”喊道。

[bɜ:t] " [ɪts] [ɪn] [ðæt] ['si:krət] ['kɒrɪdɔ:(r)] ! "

| Bert | " | It's | in | that | secret | corridor | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | " | 它是 | 在 | 那 | 秘密 | 走廊 | ! | " |

伯特：“就在那条秘密走廊里！”

" ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['reskju:] [hɪm] !

| " | Maybe | you'll | have | a | chance | to | rescue | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你会 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 救援 | 他 | ! |

“也许你还有机会救他！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] .

| " | exclaimed | the | stenographer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 速记员 | . |

“速记员惊呼道。”

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [geɪnd] [mʌtʃ] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [bɜ:rts] [də'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɒŋ]

| The | fire | had | not | gained | much | headway | , | and | , | under | Bert's | direction | , | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 不是 | 获得 | 很多 | 进展 | , | 和 | , | 在下面 | 伯特的 | 方向 | , | 一个 | 长的 |

['lædə(r)][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] ,

| ladder | was | procured | , |
|---|---|---|---|
| 梯子 | 曾是 | 采购 | , |

火势并未蔓延太远，在伯特的指挥下，人们找来了一把长梯。

[reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] [hɪm'self] ,

| raised | against | the | side | of | the | house | , | and | then | , | carrying | the | hose | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , | 和 | 然后 | , | 携带 | 这 | 软管 | 他自己 | , |

他把水管举到房子侧面，然后自己拿着水管走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [ə'sendɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bleɪz] .

| the | young | chief | ascended | toward | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 首席 | 上升 | 朝向 | 这 | 火焰 | . |

年轻的酋长向着火焰走去。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [stri:m] !

| " | Give | me | the | stream | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 这 | 溪流 | ! |

“把直播流给我！”

" [kɔ:ld] [bɜ:t] [tu:; tə] [kəʊl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| " | called | Bert | to | Cole | , | who | was | in | charge | of | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 伯特 | 到 | 油菜 | , | WHO | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 引擎 | . |

“伯特叫科尔过来，科尔当时负责驾驶引擎。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒzl] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] , ['frɒθi] ['mɪkstʃə(r)] .

| From | the | nozzle | came | the | white | , | frothy | mixture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 喷嘴 | 来了 | 这 | 白色的 | , | 泡沫状的 | 混合物 | . |

从喷嘴喷出的是白色泡沫状混合物。

[bɜ:t] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| Bert | directed | it | at | the | window | through | which | the | flames | were | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 指导 | 它 | 在 | 这 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 这 | 火焰 | 是 | 未来 | . |

伯特将枪对准了火焰窜出的那扇窗户。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [deə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] [hɔ:l] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌmʌtʃ'mɔ:r] ,

| " | Don't | you | dare | go | in | that | hall | ! | " | shouted | Muchmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 敢 | 去 | 在 | 那 | 大厅 | ! | " | 喊叫 | 更甚 | , |

“你敢进那个大厅试试！”穆奇莫尔喊道。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

| running | from | the | side | door | of | the | house | to | the | foot | of | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 从 | 这 | 边 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 梯子 | . |

从房子的侧门跑到梯子脚下。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .

| " | The | fire | doesn't | amount | to | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 不 | 数量 | 到 | 很多 | . |

“这场火灾造成的损失并不大。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [jʌŋ] [mæn] .

| You | can | put | it | out | from | where | you | are | , | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 放 | 它 | 出去 | 从 | 在哪里 | 你 | 是 | , | 年轻的 | 男人 | . |

年轻人，你可以从你所在的地方把它熄灭。

[ai] ['nevə(r)] [kɔ:ld] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [aʊt] .

| I | never | called | your | department | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 称为 | 你的 | 部门 | 出去 | . |

我从未公开指责过你们部门。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [gɒt] [skeəd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .

| The | old | woman | got | scared | and | sent | in | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 得到 | 害怕的 | 和 | 发送 | 在 | 这 | 警报 | . |

老妇人吓坏了，赶紧报了警。

[ɪts] ['əʊnli] [sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] ['bɜ:nɪŋ] . "

| It's | only | some | rubbish | burning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一些 | 垃圾 | 燃烧 | . | " |

只是在烧一些垃圾而已。

" [aɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | I'll | do | as | I | think | best | about | putting | the | fire | out | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 作为 | 我 | 思考 | 最好的 | 关于 | 推杆 | 这 | 火 | 出去 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“我会尽我所能把火扑灭，”伯特回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [ðæt] ['kɒrɪdɔː(r)] !

| " | Don't | you | go | in | that | corridor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 去 | 在 | 那 | 走廊 | ! |

“你别去那条走廊！”

" [jeld] [ˌmʌtʃ'mɔːr] , [huː] [siːmd] ['fræntɪk]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| " | yelled | Muchmore | , | who | seemed | frantic | over | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 更甚 | , | WHO | 似乎 | 疯狂的 | 超过 | 某物 | . |

“！”穆奇莫尔大喊道，他似乎因为什么事而焦急万分。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [striːm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] ,

| The | chemical | stream | was | already | smothering | the | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 化学 | 溪流 | 曾是 | 已经 | 窒息 | 这 | 火焰 | , |

化学药剂已经扑灭了火焰。

[ænd; ənd] [bɜːt] [kʊd; kəd][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| and | Bert | could | go | a | little | farther | up | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 可以 | 去 | 一个 | 小的 | 更远 | 向上 | 这 | 梯子 | . |

而伯特或许还能更上一层楼。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| He | continued | on | , | coming | right | opposite | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 在 | , | 未来 | 正确的 | 对面的 | 这 | 窗户 | . |

他继续往前走，径直走到窗户对面。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['keɪsmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ]

| Then | he | knew | it | was | the | same | casement | from | which | the | mysterious | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 窗扇 | 从 | 哪个 | 这 | 神秘 | 信息 |

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .

| had | been | thrown | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 抛掷 | . |

然后他就知道，这就是当初投出那条神秘信息的同一扇窗户。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [naʊ] ,

| He | could | look | in | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 在 | 现在 | , |

他现在可以进去看看了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][rægz][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɒn]

| and | he | saw | that | the | fire | came | from | a | pile | of | rags | and | paper | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 火 | 来了 | 从 | 一个 | 桩 | 的 | 破布 | 和 | 纸 | 在 |

[ðə; ði][flɔː(r)] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

他看到火是从地板上的一堆破布和纸张中燃起的。

[hiː; hi][daɪ'rektɪd][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [striːm] [də'rektli] [ɒn][ðem; ðəm] ,

| He | directed | the | chemical | stream | directly | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指导 | 这 | 化学 | 溪流 | 直接地 | 在 | 他们 | , |

他将化学药剂直接喷向他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [aʊt] .

| and | in | a | few | seconds | the | last | vestige | of | the | blaze | was | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 这 | 最后的 | 痕迹 | 的 | 这 | 火焰 | 曾是 | 出去 | . |

几秒钟后，最后一丝火光也熄灭了。

[bʌt; bət] [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [dɪˈsend] .

| But | Bert | did | not | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯特 | 做过 | 不是 | 下降 | . |

但伯特并没有下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .

| He | was | peering | into | the | dark | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 走廊 | . |

他正凝视着黑暗的走廊。

[wʊd] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [held] [ðeə(r)] ?

| Would | he | get | a | sight | of | the | prisoner | held | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 得到 | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 囚犯 | 握住 | 那里 | ? |

他能看到被关押在那里的囚犯吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

| He | tried | to | pierce | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 刺穿 | 这 | 黑暗 | . |

他试图刺破黑暗。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Surely | that | was | a | movement | , | surely | that | was | someone | hurrying | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那 | 曾是 | 一个 | 移动 | , | 一定 | 那 | 曾是 | 某人 | 匆忙 | 到 | 这 |

[ˈwɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

那肯定是一个动静，那肯定是有人急匆匆地走向窗边。

[bɜːt] [lʊkt] [daʊn] .

| Bert | looked | down | . |
|---|---|---|---|
| 伯特 | 看起来 | 向下 | . |

伯特低下了头。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌmʌtʃmɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈlæntən] [tɒm] [ˈdɑːnəl]

| He | caught | one | glimpse | of | Muchmore | , | in | the | light | from | a | lantern | Tom | Donnell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一 | 一瞥 | 的 | 更甚 | , | 在 | 这 | 光 | 从 | 一个 | 灯笼 | 汤姆 | 唐纳尔 |

[wɒz; wəz] [ˈkærɪɪŋ] ,

| was | carrying | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | , |

汤姆·唐纳尔提着的灯笼透进光线，他瞥见了穆奇莫尔一眼。

[ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlædə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| rushing | at | the | ladder | , | as | if | to | upset | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 这 | 梯子 | , | 作为 | 如果 | 到 | 沮丧的 | 它 | , |

他猛地冲向梯子，仿佛要把它弄翻。

[ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈθɜːti] [fiːt] [bɪˈləʊ] .

| and | precipitate | the | boy | on | it | to | the | ground | , | thirty | feet | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉淀 | 这 | 男生 | 在 | 它 | 到 | 这 | 地面 | , | 三十 | 脚 | 以下 | . |

然后将男孩从上面摔到三十英尺下的地面上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [glɑːns] [bɜːt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [ˈhəʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [mæn] .

| But | in | the | same | glance | Bert | saw | his | chums | holding | back | the | enraged | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 瞥一眼 | 伯特 | 锯 | 他的 | 朋友们 | 保持 | 后退 | 这 | 愤怒 | 男人 | . |

但就在同一瞬间，伯特看到他的朋友们正在拉住那个愤怒的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

| There | was | another | movement | in | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 移动 | 在 | 这 | 走廊 | . |

走廊里又传来一阵动静。

[ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [bɜːt] [sɔː] [æn; ən][əʊld]

| **Then** | **a** | **gleam** | **of** | **light** | **showed** | **,** | **and** | **,** | **to** | **his** | **surprise** | **,** | **Bert** | **saw** | **an** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 闪耀 | 的 | 光 | 显示 | , | 和 | , | 到 | 他的 | 惊喜 | , | 伯特 | 锯 | 一个 | 老的 |

[mæn] ,

| **man** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

这时一道光芒闪过，令伯特惊讶的是，他看到一位老人。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| **carrying** | **a** | **lamp** | **,** | **coming** | **toward** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 灯 | , | 未来 | 朝向 | 他 | . |

提着灯，朝他走来。

[ðə; ði] [mænz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **The** | **man's** | **hands** | **were** | **bleeding** | **,** | **his** | **clothes** | **were** | **disheveled** | **,** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 双手 | 是 | 出血 | , | 他的 | 衣服 | 是 | 蓬头垢面 | , | 和 | 他的 |

[heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['mætɪd] ,

| **hair** | **and** | **beard** | **were** | **matted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 和 | 胡须 | 是 | 哑光 | , |

男子双手流血，衣衫褴褛，头发和胡须都打结在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ['naɪðə(r)] [kəʊm] [nɔː(r)] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| **as** | **if** | **they** | **had** | **known** | **neither** | **comb** | **nor** | **brush** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 已知 | 两者都不 | 梳子 | 也不 | 刷子 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

仿佛他们很久没见过梳子和刷子似的。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

| **"** | **Save** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 节省 | 我 | ! |

救救我!

[seɪv] [ˌem 'iː] !

| **Save** | **me** | **!** |
|---|---|---|
| 节省 | 我 | ! |

救救我!

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

| **"** | **cried** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 男人 | . |

“那人喊道。”

" [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] ?

| **"** | **Is** | **the** | **fire** | **out** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 火 | 出去 | ? |

火扑灭了吗?

[ai] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːl] [help] !

| **I** | **started** | **it** | **to** | **call** | **help** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 它 | 到 | 称呼 | 帮助 | ! |

我启动它是为了求助!

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['faɪəmən] [wʊd] [kʌm] .

| **I** | **thought** | **the** | **firemen** | **would** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 消防员 | 会 | 来 | . |

我以为消防员会来。

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! "

| **Oh** | **,** | **save** | **me** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 节省 | 我 | ! | " |

哦，救救我!

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .

| " | You're | all | right | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“你没事吧？”伯特回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

| " | There | is | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 危险 | . |

没有危险。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɔːl] [aʊt] . "

| The | fire | is | all | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 是 | 全部 | 出去 | . | " |

火已经完全扑灭了。

" [jes] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [aʊt] .

| " | Yes | , | the | fire | is | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 火 | 是 | 出去 | . |

“是的，火已经扑灭了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] .

| There | is | no | danger | from | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 危险 | 从 | 那 | . |

这不会造成任何危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['rɑːskəli] ['nefjuː] [huːm] [aɪ][fɪə(r)] .

| It | is | my | rascally | nephew | whom | I | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 赖皮 | 侄子 | 谁 | 我 | 害怕 | . |

我怕的是我那个调皮捣蛋的侄子。

[seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] ! "

| Save | me | from | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 我 | 从 | 他 | ! | " |

救救我，让我脱离他的魔爪！

" [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ?

| " | Your | nephew | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 侄子 | ? |

“你的侄子？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [bɜːt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

| Who | is | he | ? | " | asked | Bert | , | wondering | what | was | about | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他 | ? | " | 问 | 伯特 | , | 好奇 | 什么 | 曾是 | 关于 | 到 | 发生 | . |

“他是谁？”伯特问道，想知道接下来会发生什么。

" ['ælfrɪd] [ˌmʌtʃ'mɔːr] .

| " | Alfred | Muchmore | . |
|---|---|---|---|
| " | 阿尔弗雷德 | 更甚 | . |

“阿尔弗雷德·穆奇莫尔。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?

| Have | you | seen | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 他 | ? |

你见过他吗?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

| Where | is | he | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他 | ? |

他在哪儿?

[ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiːl] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] .

| If | he | finds | me | talking | to | you | , | he'll | lock | me | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 发现 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 地狱 | 锁 | 我 | 向上 | 再次 | . |

如果他发现我和你说话，他会再次把我关起来。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːftə(r)][ai] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

| **He** | **shoved** | **me** | **back** | **in** | **the** | **room** | **after** | **I** | **started** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推搡 | 我 | 后退 | 在 | 这 | 房间 | 后 | 我 | 开始 | 这 | 火 | , |

我放火后，他把我推回了房间。

[bʌt; bət][ai] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| **but** | **I** | **broke** | **through** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 打破 | 通过 | 这 | 门 | . |

但我破门而入了。

[siː] [maɪ][hændz] !

| **See** | **my** | **hands** | **!** |
|---|---|---|---|
| 看 | 我的 | 双手 | ! |

看看我的手!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ! "

| **They** | **are** | **cut** | **and** | **bleeding** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 切 | 和 | 出血 | ! | " |

他们身上有伤口，正在流血!

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| **"** | **Who** | **are** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " |

你是谁?

" [ˈhærɪs] [ˈstɒktən] . "

| **"** | **Harris** | **Stockton** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈里斯 | 斯托克顿 | . | " |

“哈里斯·斯托克顿。”

" [wɒt] ?

| **"** | **What** | **?** |
|---|---|---|
| " | 什么 | ? |

“什么?

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "

| **The** | **owner** | **of** | **this** | **place** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 地方 | ? | " |

这家店的主人是谁?

" [jes] , [maɪ] [læd] .

| **"** | **Yes** | **,** | **my** | **lad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 小伙子 | . |

“是的，我的孩子。”

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɒktən] [ˈmænʃ(ə)n] ,

| **The** | **owner** | **of** | **the** | **Stockton** | **mansion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 斯托克顿 | 大厦 | , |

斯托克顿豪宅的主人，

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈrɑːskəli] [ˈnefjuː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɪm] ,

| **which** | **my** | **rascally** | **nephew** | **is** | **trying** | **to** | **force** | **me** | **to** | **convey** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 赖皮 | 侄子 | 是 | 尝试 | 到 | 力量 | 我 | 到 | 传达 | 到 | 他 | , |

我那淘气的侄子想方设法要我把这件事转告给他。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ][ˈʌðə(r)] [ˈprɒpəti] .

| **together** | **with** | **all** | **my** | **other** | **property** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 全部 | 我的 | 其他 | 财产 | . |

连同我的所有其他财产。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][saɪn][sʌm; səm] [diːdz] ,

| **He** | **has** | **compelled** | **me** | **to** | **sign** | **some** | **deeds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被迫 | 我 | 到 | 符号 | 一些 | 契约 | , |

他强迫我签署了一些契约。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] .

| but | to | - | night | I | refused | to | give | him | any | more | of | my | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 夜晚 | 我 | 拒绝 | 到 | 给 | 他 | 任何 | 更多的 | 的 | 我的 | 财产 | . |

但今晚我拒绝再给他任何我的财产。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd]

| He | has | kept | me | a | prisoner | here | many | months | , | for | I | am | weak | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 我 | 一个 | 囚犯 | 这里 | 许多 | 几个月 | , | 为了 | 我 | 是 | 虚弱的 | 和 |

['sɪkli] ,

| sickly | , |
|---|---|
| 病弱的 | , |

他把我囚禁在这里好几个月了，因为我身体虚弱多病。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] .

| and | he | is | strong | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 强的 | . |

而且他很强壮。

[ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [helpt] [hɪm] .

| That | old | woman | helped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 女士 | 帮助 | 他 | . |

那位老妇人帮了他。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ai]

| Once | before | , | there | was | a | fire | here | , | and | I | thought | I | might | escape | , | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | 这里 | , | 和 | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 逃脱 | , | 但 | 我 |

[kʊd; kəd][nɒt] .

| could | not | . |
|---|---|---|
| 可以 | 不是 | . |

这里以前发生过一场火灾，我当时以为自己可以逃出去，但我没能逃出去。

[ðen] , [lɑːst] [naɪt] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drəʊv]

| Then | , | last | night | , | some | people | tried | to | break | down | the | door | , | but | he | drove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 最后的 | 夜晚 | , | 一些 | 人们 | 尝试 | 到 | 休息 | 向下 | 这 | 门 | , | 但 | 他 | 驾驶 |

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| them | away | . |
|---|---|---|
| 他们 | 离开 | . |

昨晚，有人试图破门而入，但他把他们赶走了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['faɪə(r)] .

| To | - | night | , | when | he | left | me | for | a | while | , | I | started | this | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , | 什么时候 | 他 | 左边 | 我 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 我 | 开始 | 这 | 火 | . |

今晚，趁他暂时离开我的空档，我点燃了这场火。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

| I | knew | it | could | not | do | much | damage | , | and | I | hoped | it | would | bring | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 可以 | 不是 | 做 | 很多 | 损害 | , | 和 | 我 | 希望 | 它 | 会 | 带来 | 我 |

[help] .

| help | . |
|---|---|
| 帮助 | . |

我知道它不会造成太大损害，而且我希望它能给我带来帮助。

[θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

| Thank | God | , | it | has | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 它 | 有 | ! |

感谢上帝，它真的实现了！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

| You | will | not | let | him | shut | me | up | again | , | will | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 让 | 他 | 关闭 | 我 | 向上 | 再次 | , | 将要 | 你 | ? | " |

你不会再让他闭嘴了吧?

" [wel] , [ai] [ges] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

| " | Well | , | I | guess | not | ! | " | exclaimed | Bert | , | as | he | climbed | over | the | window | sill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 不是 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | , | 作为 | 他 | 攀登 | 超过 | 这 | 窗户 | 窗台 | , |

“看来不是！”伯特一边说着，一边爬过窗台。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mænz] ['prɪz(ə)n] .

| and | entered | the | long | hall | that | was | part | of | the | unfortunate | man's | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 长的 | 大厅 | 那 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 不幸 | 男人的 | 监狱 | . |

然后走进了那条长长的走廊，那是那个不幸男子的监狱的一部分。

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [həʊl] ['leɪkˌvɪl] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

| " | He'll | have | to | tackle | the | whole | Lakeville | fire | department | if | he | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 有 | 到 | 处理 | 这 | 所有的 | 莱克维尔 | 火 | 部门 | 如果 | 他 | 做 | . |

“如果他真这么做，就得跟整个莱克维尔消防局对抗。”

[jʊr; jər] [seɪf] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] . "

| You're | safe | now | , | Mr | . | Stockton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 安全的 | 现在 | , | 先生 | . | 斯托克顿 | . | " |

斯托克顿先生，您现在安全了。

" [əʊ] ! [aɪm][səʊ][glæd] !

| " | Oh | ! | I'm | so | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我是 | 所以 | 高兴的 | ! |

“哦！我太高兴了！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ə'gen] ! "

| It | seemed | as | if | I | never | would | be | free | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 绝不 | 会 | 是 | 自由的 | 再次 | ! | " |

我感觉自己永远都无法重获自由了！

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['betə(r)] ['kwɔːtəz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [went] [ɒn] [bɜːt] .

| " | We'll | soon | have | you | in | better | quarters | than | this | , | " | went | on | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 很快 | 有 | 你 | 在 | 更好的 | 四分之一 | 比 | 这 | , | " | 去 | 在 | 伯特 | . |

“我们很快就会安排你住到比这更好的地方，”伯特继续说道。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

| He | leaned | out | of | the | window | and | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 喊叫 | : |

他探出窗外，大声喊道：

" [heɪ] , [mɔːt] ! - [aɪv] [gɒt] [hɪm] !

| " | Hey | , | Mort | ! | ' | I've | got | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 莫特 | ! | - | 我已经 | 得到 | 他 | ! |

“嘿，莫特！我抓到他了！”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| I've | got | the | mysterious | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 这 | 神秘 | 囚犯 | . |

我抓到那个神秘囚犯了。

[ɪts] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] !

| It's | Mr | . | Stockton | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 先生 | . | 斯托克顿 | ! |

是斯托克顿先生！

[kʌm] [ɒn] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] !

| Come | on | up | , | and | bring | some | of | the | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 向上 | , | 和 | 带来 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | ! |

上来吧，带上几个男孩子们！

[græb] [ˌmʌtʃ'mɔːr] , [ænd; ənd][həʊld][hɪm] !

| Grab | Muchmore | , | and | hold | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 更甚 | , | 和 | 抓住 | 他 | ! |

抓住穆奇莫尔，抱住他！

" [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['nefjuː] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]

| " | The | rascally | nephew | heard | the | words | which | meant | that | his | career | was | at | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 赖皮 | 侄子 | 听到 | 这 | 字 | 哪个 | 意思是 | 那 | 他的 | 职业 | 曾是 | 在 | 一个 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

“那个顽劣的侄子听到这些话，就意味着他的职业生涯结束了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tɒm] ['dɑːnəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | had | been | struggling | to | break | away | from | Tom | Donnell | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 挣扎 | 到 | 休息 | 离开 | 从 | 汤姆 | 唐纳尔 | 和 | 这 |

[stə'nɒgrəfə(r)] ,

| stenographer | , |
|---|---|
| 速记员 | , |

他一直努力摆脱汤姆·唐纳尔和速记员的控制，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| who | were | holding | him | , | to | prevent | him | from | upsetting | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 保持 | 他 | , | 到 | 防止 | 他 | 从 | 镦 | 这 | 梯子 | . |

他们按住他，防止他弄翻梯子。

[æt; ət] [bɜːrts] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ]

| At | Bert's | words | the | enraged | man | , | with | a | violent | effort | , | managed | to | wrench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伯特的 | 字 | 这 | 愤怒 | 男人 | , | 和 | 一个 | 暴力 | 努力 | , | 管理 | 到 | 扳手 |

[hɪm'self] [luːs] .

| himself | loose | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 松动的 | . |

听到伯特的话，愤怒的男人使出浑身解数，挣脱了束缚。

[hiː; hi] [fled] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

| He | fled | , | for | he | knew | the | game | was | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逃亡 | , | 为了 | 他 | 知道 | 这 | 游戏 | 曾是 | 向上 | . |

他逃走了，因为他知道大势已去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['kæptʃəd] ,

| But | it | may | be | added | here | that | he | was | subsequently | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 额外 | 这里 | 那 | 他 | 曾是 | 随后 | 捕获 | , |

但需要补充的是，他后来被俘虏了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] .

| and | sent | to | prison | for | a | long | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 到 | 监狱 | 为了 | 一个 | 长的 | 学期 | . |

并被判处长期监禁。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] [rʌʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪə(r)] - ['faɪtəz] ,

| Into | the | mysterious | house | rushed | the | young | fire | - | fighters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 神秘 | 房子 | 匆忙 | 这 | 年轻的 | 火 | - | 战士 | , |

年轻的消防员们冲进了那栋神秘的房子里。

[wɪð] [mɔːt] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

| with | Mort | at | their | head | to | show | them | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫特 | 在 | 他们的 | 头 | 到 | 展示 | 他们 | 这 | 方式 | . |

莫特在前领路。

[ðə; ði] ['pɑːtli] ['ʃætəd] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['brəʊkən]['əʊpən] ,

| The | partly | shattered | door | leading | into | the | corridor | was | quickly | broken | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 破碎 | 门 | 领导 | 进入 | 这 | 走廊 | 曾是 | 迅速地 | 破碎的 | 打开 | , |

通往走廊的那扇半破损的门很快被撬开了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] ,

| in | spite | of | the | protests | of | Mrs | . | Blarcum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 抗议活动 | 的 | 太太 | . | 布拉库姆 | , |

尽管布拉库姆夫人提出抗议，

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌmʌtʃmɔːr] [hæd; həd] [fled] ,

| **who** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **understand** | **that** | **Muchmore** | **had** | **fled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 理解 | 那 | 更甚 | 有 | 逃亡 | , |

他们似乎并不明白穆奇莫尔已经逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .

| **and** | **that** | **the** | **real** | **owner** | **of** | **the** | **mansion** | **was** | **again** | **in** | **possession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 真实的 | 所有者 | 的 | 这 | 大厦 | 曾是 | 再次 | 在 | 拥有 | . |

而这座豪宅的真正主人又重新住进了房子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] .

| **A** | **little** | **later** | **the** | **old** | **woman** | **disappeared** | **and** | **all** | **trace** | **of** | **her** | **was** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 这 | 老的 | 女士 | 消失 | 和 | 全部 | 痕迹 | 的 | 她 | 曾是 | 丢失的 | . |

不久之后，老妇人消失了，再也没有人找到她的踪迹。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] , [hiː; hi] [suːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ,

| **As** | **for** | **Mr** | **.** | **Stockton** | **,** | **he** | **soon** | **was** | **in** | **his** | **own** | **apartments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 先生 | . | 斯托克顿 | , | 他 | 很快 | 曾是 | 在 | 他的 | 自己的 | 公寓 | , |

至于斯托克顿先生，他很快就住进了自己的公寓。

[weə(r)] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

| **where** | **he** | **quickly** | **removed** | **the** | **signs** | **of** | **his** | **imprisonment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 迅速地 | 已移除 | 这 | 标志 | 的 | 他的 | 监禁 | . |

他迅速抹去了自己被囚禁的痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['briːfli] , [tuː; tə] [bɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .

| **Then** | **he** | **told** | **his** | **story** | **,** | **briefly** | **,** | **to** | **Bert** | **and** | **his** | **chums** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 他的 | 故事 | , | 简要地 | , | 到 | 伯特 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

然后，他向伯特和他的朋友们简要地讲述了自己的故事。

[ˌmʌtʃmɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] ['kærəktə(r)] ,

| **Muchmore** | **,** | **it** | **appeared** | **,** | **had** | **always** | **been** | **a** | **bad** | **character** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更甚 | , | 它 | 出现 | , | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 坏的 | 特点 | , |

看来，穆奇莫尔一直都是个坏人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] ,

| **but** | **he** | **had** | **told** | **his** | **uncle** | **that** | **he** | **had** | **reformed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 讲述 | 他的 | 叔叔 | 那 | 他 | 有 | 改革后的 | , |

但他曾告诉他叔叔，他已经改过自新了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [begd] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] .

| **and** | **had** | **begged** | **his** | **relative** | **to** | **give** | **him** | **a** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 乞求 | 他的 | 相对的 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 家 | . |

他曾恳求亲戚给他一个家。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skiːm] [tuː; tə]

| **No** | **sooner** | **was** | **he** | **installed** | **in** | **the** | **mansion** | **than** | **he** | **began** | **to** | **scheme** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 他 | 已安装 | 在 | 这 | 大厦 | 比 | 他 | 开始 | 到 | 方案 | 到 |

[get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **get** | **possession** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 拥有 | 的 | 它 | , |

他刚搬进豪宅不久就开始密谋夺取它的所有权。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [hæd; həd] .

| **and** | **also** | **what** | **other** | **property** | **Mr** | **.** | **Stockton** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 什么 | 其他 | 财产 | 先生 | . | 斯托克顿 | 有 | . |

以及斯托克顿先生还有哪些其他财产。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] ['siːkrətli] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['relətɪv] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ]

| To | this | end | he | secretly | administered | to | his | aged | relative | a | medicine | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 他 | 偷偷 | 管理 | 到 | 他的 | 老年人 | 相对的 | 一个 | 药品 | 哪个 |

['greɪtli] ['wiːkənd] [hɪm] .

| greatly | weakened | him | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 减弱 | 他 | . |

为此，他偷偷给年迈的亲戚服用了一种药物，使他身体非常虚弱。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,

| Then | , | when | the | old | man | was | not | capable | of | defending | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 防守 | 他自己 | , |

后来，当老人无力自卫时，

[ˌmʌtʃ'mɔːr] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːzd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| Muchmore | had | shut | him | up | in | an | unused | part | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更甚 | 有 | 关闭 | 他 | 向上 | 在 | 一个 | 未使用的 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | . |

穆奇莫尔把他关在了房子里一个废弃的角落里。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['nɛfjuːz] [kɔːs] [bɪ'keɪm] ['bəʊldə(r)] .

| From | then | on | the | nephew's | course | became | bolder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 然后 | 在 | 这 | 侄子的 | 课程 | 成为 | 更大胆 | . |

从那时起，侄子的做法变得更加大胆。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [waɪld] , ['gæmblɪŋ] [laɪf] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| He | began | his | wild | , | gambling | life | , | introducing | some | of | his | cronies | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | 荒野 | , | 赌博 | 生活 | , | 介绍 | 一些 | 的 | 他的 | 亲信 | 进入 | 这 |

['mænʃ(ə)n] .

| mansion | . |
|---|---|
| 大厦 | . |

他开始了放荡不羁、沉迷赌博的生活，并将一些同伙带进了豪宅。

[hiː; hi] [kəm'peld] ['mɪsɪz] . [blɑːrkəm] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstə(r)] .

| He | compelled | Mrs | . | Blarcum | to | do | as | he | wished | by | telling | her | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被迫 | 太太 | . | 布拉库姆 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 希望 | 经过 | 讲述 | 她 | 先生 | . |

['stɒktən] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] ,

| Stockton | was | crazy | , |
|---|---|---|---|
| 斯托克顿 | 曾是 | 疯狂的 | , |

他告诉布拉库姆太太斯托克顿先生疯了，以此胁迫她按照他的意愿行事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| and | had | to | be | kept | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 是 | 保留 | 一个 | 囚犯 | . |

因此不得不被囚禁。

- [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

| Muchmore's | strange | actions | , | when | the | young | firemen | were | first | at | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奇怪的 | 行动 | , | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 消防员 | 是 | 第一的 | 在 | 这 | 房子 | , |

当年轻的消防员们第一次到达房子时，穆奇莫尔的举动很奇怪。

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [lest] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)]

| was | due | to | his | fear | lest | they | discover | that | Mr | . | Stockton | was | a | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到期的 | 到 | 他的 | 害怕 | 免得 | 他们 | 发现 | 那 | 先生 | . | 斯托克顿 | 曾是 | 一个 | 囚犯 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænʃ(ə)n] .

| in | his | own | mansion | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 大厦 | . |

这是因为他害怕他们发现斯托克顿先生被囚禁在自己的豪宅里。

[ðen] [ˌmʌtʃˈmɔːr] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [diːdz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] , [kəmˈpelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l]

| Then | Muchmore | began | to | make | out | deeds | and | other | papers | , | compelling | his | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更甚 | 开始 | 到 | 制作 | 出去 | 契约 | 和 | 其他 | 文件 | , | 引人注目的 | 他的 | 叔叔 |

,

,

,

然后，穆奇莫尔开始起草契约和其他文件，迫使他的叔叔……

[baɪ] [θrets] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] , [tuː; tə] [saɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .

| by | threats | of | violence | , | to | sign | such | as | were | necessary | for | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威胁 | 的 | 暴力 | , | 到 | 符号 | 这样的 | 作为 | 是 | 必要的 | 为了 | 他的 | 目的 | . |

通过暴力威胁，迫使他签署达到其目的所必需的文件。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstɒktən] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

| Mr | . | Stockton | tried | several | times | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯托克顿 | 尝试 | 一些 | 时代 | 到 | 逃脱 | , |

斯托克顿先生曾多次试图逃跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrɑːskəli] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| but | the | rascally | nephew | and | housekeeper | were | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 赖皮 | 侄子 | 和 | 管家 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

但是，那个顽劣的侄子和管家让他实在招架不住。

[wʌns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɒktən] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [weə(r)] [mɔːt] [ˈdekə(r)] ,

| Once | Mr | . | Stockton | managed | to | get | as | far | as | the | office | where | Mort | Decker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 先生 | . | 斯托克顿 | 管理 | 到 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 办公室 | 在哪里 | 莫特 | 德克尔 | , |

斯托克顿先生好不容易到达了莫特·德克尔的办公室，

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmʌtʃˈmɔːr] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒpiɪŋ] [diːdz] .

| under | the | direction | of | Muchmore | , | was | in | the | habit | of | copying | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 更甚 | , | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 复制 | 契约 | . |

在穆奇莫尔的指导下，他有抄写契约的习惯。

[ðə; ði] [stəˈnɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] ,

| The | stenographer | was | out | at | the | time | , | and | the | office | was | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速记员 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 办公室 | 曾是 | 荒凉的 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

当时速记员不在，办公室里空无一人，

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [pen] ,

| as | he | could | not | find | a | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 笔 | , |

因为他找不到笔。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [juːst] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [nəʊt] [ˈhɜːbət] [faʊnd] .

| the | old | man | used | the | typewriter | to | prepare | the | mysterious | note | Herbert | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 用过的 | 这 | 打字机 | 到 | 准备 | 这 | 神秘 | 笔记 | 赫伯特 | 成立 | . |

老人用打字机打出了赫伯特发现的那张神秘纸条。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] ,

| He | was | disturbed | before | he | could | finish | it | , | but | he | carried | it | away | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不安 | 前 | 他 | 可以 | 结束 | 它 | , | 但 | 他 | 携带 | 它 | 离开 | 和 | 他 | , |

他还没写完就被打扰了，但他还是把信带走了。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

| and | , | at | the | first | opportunity | , | threw | it | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | , | 扔 | 它 | 从 | 这 | 窗户 | . |

然后，一有机会就把它从窗户扔了出去。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][baɪ] ['hɜːbət] .

| But | now | he | had | no | more | to | fear | , | thanks | to | the | rescue | by | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 到 | 害怕 | , | 谢谢 | 到 | 这 | 救援 | 经过 | 赫伯特 | . |

但现在他不用再害怕了，多亏了赫伯特的营救。

" [aɪ][kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

| " | I | can't | thank | you | enough | , | " | he | said | to | the | young | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 感谢 | 你 | 足够的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 年轻的 | 首席 | . |

“我真是太感谢你了，”他对年轻的酋长说。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "

| " | But | for | you | I | might | still | be | a | prisoner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 你 | 我 | 可能 | 仍然 | 是 | 一个 | 囚犯 | . | " |

“但为了你，我或许至今仍是个囚犯。”

" [juː; jʊ] [helpt] [jɔː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [helpt] [juː; jʊ] , " [sed] [bɜːt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| " | You | helped | yourself | as | much | as | we | helped | you | , | " | said | Bert | " | It | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 帮助 | 你自己 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 帮助 | 你 | , | " | 说 | 伯特 | " | 它 | 曾是 | 一个 |

[gʊd] [aɪ'dɪə] ,

| good | idea | , |
|---|---|---|
| 好的 | 主意 | , |

“你帮了自己多少，就像我们帮了你多少一样，”伯特说，“这是个好主意。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðæt] ['faɪə(r)] . "

| to | think | of | starting | that | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 开始 | 那 | 火 | . | " |

想想点燃那堆火的事。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| " | Yes | , | it | was | the | only | thing | I | could | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | . |

“是的，这是我唯一能想到的办法。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][səʊ] ['ləʊnsəm] [ðæt] [p'ɜːsənz] ['seldəm] [pɑːs][baɪ] ,

| This | place | is | so | lonesome | that | persons | seldom | pass | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 是 | 所以 | 寂寞 | 那 | 人 | 很少 | 经过 | 经过 | , |

这里十分荒凉，很少有人经过。

[ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .

| or | I | might | have | called | to | some | of | them | , | when | I | was | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 可能 | 有 | 称为 | 到 | 一些 | 的 | 他们 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | . |

或者，等我身体好些的时候，我可能会给他们中的一些人打个电话。

['ɒf(ə)n] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| Often | I | had | to | stay | in | bed | for | days | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 床 | 为了 | 天 | 在 | 一个 | 时间 | . |

我经常不得不卧床数日。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['peɪpəz] [ænd; ənd][rægz] ,

| I | made | the | fire | of | some | old | papers | and | rags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 这 | 火 | 的 | 一些 | 老的 | 文件 | 和 | 破布 | , |

我用一些旧报纸和破布生了火。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['gəʊɪŋ]

| and | I | had | a | pail | of | water | ready | to | throw | on | it | in | case | it | got | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | 准备好 | 到 | 扔 | 在 | 它 | 在 | 案件 | 它 | 得到 | 去 |

[tuː] ['fɪəsli] .

| too | fiercely | . |
|---|---|---|
| 也 | 激烈地 | . |

我准备了一桶水，以防火势过于猛烈。

[ðen] [ˌmʌtʃ'mɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

| **Then** | **Muchmore** | **came** | **and** | **caught** | **me** | **,** | **and** | **locked** | **me** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更甚 | 来了 | 和 | 捕捉 | 我 | , | 和 | 已锁定 | 我 | 向上 | . |

然后穆奇莫尔来了，抓住了我，把我关了起来。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [send] [ɪn] [æn; ən] [ə'lɑːm] ,

| **Oh** | **,** | **how** | **I** | **prayed** | **that** | **they** | **might** | **send** | **in** | **an** | **alarm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 祈祷 | 那 | 他们 | 可能 | 发送 | 在 | 一个 | 警报 | , |

我多么祈祷他们能发出警报啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [kʌm] ,

| **and** | **that** | **the** | **fire** | **department** | **would** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 火 | 部门 | 会 | 来 | , |

消防部门会赶到。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn]

| **for** | **I** | **heard** | **from** | **the** | **old** | **housekeeper** | **that** | **a** | **company** | **had** | **been** | **started** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 听到 | 从 | 这 | 老的 | 管家 | 那 | 一个 | 公司 | 有 | 到过 | 开始 | 在 |

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [hænd] - ['endʒɪn] [kɔː(r)] . "

| **addition** | **to** | **the** | **old** | **hand** | **-** | **engine** | **corps** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 老的 | 手 | - | 引擎 | 兵团 | . | " |

因为我从老管家那里听说，除了原有的手摇发动机队之外，又成立了一家新公司。

" [jes] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'pɑːtmənt] , " [sed] ['hɜːbət] ['praʊdli] .

| **"** | **Yes** | **,** | **we** | **think** | **we** | **have** | **quite** | **a** | **fine** | **department** | **,** | **"** | **said** | **Herbert** | **proudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 思考 | 我们 | 有 | 相当 | 一个 | 美好的 | 部门 | , | " | 说 | 赫伯特 | 自豪地 | . |

“是的，我们认为我们有一个非常优秀的部门，”赫伯特自豪地说。

" [wel] , [jʊl] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] .

| **"** | **Well** | **,** | **you'll** | **soon** | **have** | **a** | **better** | **one** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Stockton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你会 | 很快 | 有 | 一个 | 更好的 | 一 | , | " | 说 | 先生 | . | 斯托克顿 | . |

“嗯，你很快就会有一个更好的了，”斯托克顿先生说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

| **"** | **I** | **want** | **to** | **show** | **my** | **appreciation** | **in** | **some** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 展示 | 我的 | 欣赏 | 在 | 一些 | 方式 | , |

我想以某种方式表达我的感激之情，

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [stiːm] - ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] . "

| **and** | **I'm** | **going** | **to** | **buy** | **a** | **regular** | **steam** | **-** | **engine** | **for** | **the** | **town** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 买 | 一个 | 常规的 | 蒸汽 | - | 引擎 | 为了 | 这 | 镇 | . | " |

我打算为镇上买一台普通的蒸汽机。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [bɜːt] .

| **"** | **But** | **we'll** | **need** | **a** | **water** | **system** | **for** | **that** | **,** | **"** | **objected** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 需要 | 一个 | 水 | 系统 | 为了 | 那 | , | " | 反对 | 伯特 | . |

“但是我们需要一个供水系统，”伯特反对道。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] .

| **"** | **That** | **will** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 来 | . |

“那会到来的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [aɪ] [hæv; həv] ,

| **I** | **am** | **going** | **to** | **sell** | **a** | **lot** | **of** | **property** | **I** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 卖 | 一个 | 很多 | 的 | 财产 | 我 | 有 | , |

我打算出售我名下的很多房产。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] [ɪn] ['leɪkˌvɪl] .

| **and** | **put** | **a** | **water** | **system** | **in** | **Lakeville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 水 | 系统 | 在 | 莱克维尔 | . |

在莱克维尔安装供水系统。

[aɪv] [held] [ɒn][tuː; tə][maɪ][lænd] [tuː] [lɒŋ] .

| I've | held | on | to | my | land | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 握住 | 在 | 到 | 我的 | 土地 | 也 | 长的 | . |

我持有这块土地的时间太长了。

[wiːl; wil] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] , [laɪk] [maɪ'self] , [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs]

| We'll | develop | this | village | , | until | the | old | inhabitants | , | like | myself | , | won't | know | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 发展 | 这 | 村庄 | , | 直到 | 这 | 老的 | 居民 | , | 喜欢 | 我 | , | 惯于 | 知道 | 这 | 地方 |

.

:

.

我们将开发这个村庄，直到像我这样的老居民都认不出这个地方为止。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| And | , | when | we | have | the | new | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 我们 | 有 | 这 | 新的 | 部门 | , |

而且，当我们有了新的部门之后，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | want | you | boys | to | have | a | hand | in | running | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 男孩们 | 到 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 跑步 | 它 | . |

我希望你们几个男生都能参与运营。

" ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| " | Mr | . | Stockton | was | as | good | as | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯托克顿 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 单词 | . |

斯托克顿先生言而有信。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

| It | took | some | time | to | make | the | improvements | he | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 时间 | 到 | 制作 | 这 | 改进 | 他 | 建议 | , |

按照他的建议进行改进花了一些时间。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| but | finally | a | fine | water | system | was | installed | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 一个 | 美好的 | 水 | 系统 | 曾是 | 已安装 | 在 | 这 | 镇 | , |

但最终，镇上还是安装了一套完善的供水系统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [stiːm] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['leɪkˌvɪl]

| and | the | best | steam | fire | - | engine | money | could | buy | was | presented | to | Lakeville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 蒸汽 | 火 | - | 引擎 | 钱 | 可以 | 买 | 曾是 | 呈现 | 到 | 莱克维尔 |

,

,

,

于是，当时能买到的最好的蒸汽消防车被送给了莱克维尔。

[wɪð] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ˌmɪljə'neə(r)] .

| with | the | compliments | of | the | aged | millionaire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赞美 | 的 | 这 | 老年人 | 百万富翁 | . |

承蒙这位年迈百万富翁的馈赠。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [mɔːt] ['dekə(r)] , [huːm] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]

| In | this | work | he | was | aided | by | Mort | Decker | , | whom | Mr | . | Stockton | appointed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 工作 | 他 | 曾是 | 协助 | 经过 | 莫特 | 德克尔 | , | 谁 | 先生 | . | 斯托克顿 | 任命 | 他的 |

['sekrət(ə)ri] .

| secretary | . |
|---|---|
| 秘书 | . |

在这项工作中，他得到了莫特·德克尔的帮助，斯托克顿先生任命德克尔为他的秘书。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'kwaɪəd] [men] [tuː; tə]

| It | needed | horses | to | draw | the | steamer | , | and | of | course | required | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 马匹 | 到 | 画 | 这 | 汽船 | , | 和 | 的 | 课程 | 必需的 | 男人 | 到 |

['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| operate | it | . |
|---|---|---|
| 操作 | 它 | . |

需要马匹来牵引汽船，当然也需要人来操作它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] .

| But | the | boys | were | not | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 是 | 不是 | 被遗忘的 | . |

但这些男孩并没有被遗忘。

[ðeɪ] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] — [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [lædz] [ðə; ði][hænd] - ['endʒɪnz] —

| They | still | kept | the | chemical | engines | — | and | the | smaller | lads | the | hand | - | engines | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 保留 | 这 | 化学 | 发动机 | — | 和 | 这 | 较小的 | 小伙子们 | 这 | 手 | - | 发动机 | — |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][pʊt] [aʊt] ['traɪflɪŋ] ['bleɪzɪz] ,

| and | they | were | often | called | on | to | put | out | trifling | blazes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 经常 | 称为 | 在 | 到 | 放 | 出去 | 琐事 | 火焰 | , |

他们仍然保留着化学灭火器——而年纪较小的男孩则保留着手摇灭火器——他们经常被派去扑灭一些小火灾。

[ænd; ənd] [help] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] .

| and | help | at | the | larger | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 在 | 这 | 更大的 | 一个 | . |

并协助规模较大的项目。

['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [bɜːt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| Mr | . | Stockton | did | not | forget | what | Bert | had | done | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯托克顿 | 做过 | 不是 | 忘记 | 什么 | 伯特 | 有 | 完毕 | 为了 | 他 | . |

斯托克顿先生没有忘记伯特为他所做的一切。

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [wɪð] [tuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːn] ,

| He | owned | a | comfortable | house | with | two | acres | of | ground | and | a | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 一个 | 舒服的 | 房子 | 和 | 二 | 英亩 | 的 | 地面 | 和 | 一个 | 谷仓 | , |

他拥有一栋舒适的房子，占地两英亩，还有一个谷仓。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| on | one | of | the | side | streets | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 边 | 街道 | 的 | 这 | 镇 | , |

在镇上的一条小街上，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

| and | one | day | he | surprised | the | young | fireman | by | handing | him | a | legal | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 他 | 惊讶 | 这 | 年轻的 | 消防队员 | 经过 | 处理 | 他 | 一个 | 合法的 | - | 寻找 |

['dɒkjumənt] .

| document | . |
|---|---|
| 文档 | . |

有一天，他递给这位年轻的消防员一份看起来很正式的文件，令他大吃一惊。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [sə'praɪz] .

| " | What | is | this | ? | " | asked | the | youth | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | ? | " | 问 | 这 | 青年 | 在 | 惊喜 | . |

“这是什么？”年轻人惊讶地问道。

" [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] ['tʃeri] [striːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

| " | A | deed | to | a | house | on | Cherry | Street | , | " | answered | the | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 契据 | 到 | 一个 | 房子 | 在 | 樱桃 | 街道 | , | " | 回答 | 这 | 富有的 | 男人 | . |

“樱桃街上一栋房子的地契，”富翁回答道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] [jɔːz] , [friː] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

| " | The | place | is | now | yours | , | free | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 是 | 现在 | 你的 | , | 自由的 | 和 | 清除 | . |

“现在这个地方完全属于你了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

| You | and | your | mother | can | move | into | it | at | any | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 母亲 | 能 | 移动 | 进入 | 它 | 在 | 任何 | 时间 | . | " |

你和你母亲随时都可以搬进去。”

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [ðɪs] , " [ 'stæmə ] [bɜːt] .

| " | Why | , | I | didn't | expect | this | , | " | stammered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 没有 | 预计 | 这 | , | " | 结结巴巴 | 伯特 | . |

“哎呀，我真没想到会这样，”伯特结结巴巴地说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [ˌnevəðə'les] .

| " | I | know | you | didn't | , | my | lad | , | but | it | is | yours | , | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 没有 | , | 我的 | 小伙子 | , | 但 | 它 | 是 | 你的 | , | 尽管如此 | . |

“我知道你没有，孩子，但这仍然是你的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

| I | want | to | do | something | for | you | — | and | for | that | good | mother | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 你 | — | 和 | 为了 | 那 | 好的 | 母亲 | 的 |

[jɔːz] .

| yours | . |
|---|---|
| 你的 | . |

我想为你做点什么——也为你那位善良的母亲做点什么。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɜːt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

| " | Of | course | , | Bert | and | Mrs | . | Dare | were | very | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 伯特 | 和 | 太太 | . | 敢 | 是 | 非常 | 感激的 | . |

“当然，伯特和戴尔太太非常感激。”

[ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

| They | moved | into | the | house | a | month | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 进入 | 这 | 房子 | 一个 | 月 | 之后 | , |

一个月后，他们搬进了那栋房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

| and | found | it | a | far | more | comfortable | home | than | they | had | ever | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 它 | 一个 | 远的 | 更多的 | 舒服的 | 家 | 比 | 他们 | 有 | 曾经 | 前 |

[ɪn'dʒɔɪd] .

| enjoyed | . |
|---|---|
| 享受 | . |

他们发现这里比他们以前住过的任何房子都舒适得多。

['leɪkˌvɪl] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] .

| Lakeville | is | now | quite | a | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱克维尔 | 是 | 现在 | 相当 | 一个 | 城市 | . |

莱克维尔现在已经发展成一座相当不错的城市了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [stiːm] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði] ['tæksˌpeər] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði]

| It | has | two | steam | fire | - | engines | , | instead | of | one | , | the | taxpayers | purchasing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 二 | 蒸汽 | 火 | - | 发动机 | , | 反而 | 的 | 一 | , | 这 | 纳税人 | 购买 | 这 |

['sekənd] .

| second | . |
|---|---|
| 第二 | . |

它有两台蒸汽消防车，而不是一台，第二台是由纳税人购买的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| And | if | you | were | to | go | there | tomorrow | , | or | any | other | day | , | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 去 | 那里 | 明天 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 天 | , | 为了 | 那 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

如果你明天去那里，或者任何一天去，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [smɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði]

| and | ask | for | the | chief | of | one | of | the | finest | small | departments | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 这 | 首席 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 小的 | 部门 | 在 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| United | States | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | , |

并询问美国最优秀的小型部门之一的负责人是谁。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['hɜːbət] [deə(r)] .

| you | would | be | introduced | to | Herbert | Dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 介绍 | 到 | 赫伯特 | 敢 | . |

你将会认识赫伯特·戴尔。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][ækt]

| For | , | after | he | finished | his | schooling | , | he | was | unanimously | selected | to | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 后 | 他 | 完成的 | 他的 | 学校教育 | , | 他 | 曾是 | 一致 | 已选 | 到 | 行为 |

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][kə'pæsəti] .

| in | his | former | capacity | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 以前的 | 容量 | . |

因为在他完成学业后，他被一致推选继续担任他之前的职务。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]

| And | here | , | wishing | him | all | success | in | the | field | which | he | has | chosen | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 祝 | 他 | 全部 | 成功 | 在 | 这 | 场地 | 哪个 | 他 | 有 | 选定 | 为了 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

在此，我祝愿他在自己选择的领域取得圆满成功。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [help] [seɪv] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɒpəti] ,

| and | hoping | that | he | may | help | save | many | lives | and | much | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 帮助 | 节省 | 许多 | 生活 | 和 | 很多 | 财产 | , |

希望他能帮助挽救许多生命和财产。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['kɒmreɪdz] .

| we | will | say | good | - | bye | to | our | young | fireman | and | his | loyal | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 我们的 | 年轻的 | 消防队员 | 和 | 他的 | 忠诚 | 同志们 | . |

我们将和这位年轻的消防员以及他忠诚的战友们告别。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl] , [baɪ] [fræŋk] [viː] .

| End | of | Project | Gutenberg's | The | Young | Firemen | of | Lakeville | , | by | Frank | V | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 项目 | 古腾堡的 | 这 | 年轻的 | 消防员 | 的 | 莱克维尔 | , | 经过 | 坦率 | V | . |

['webstə(r)]

| Webster |
|---|
| 韦伯斯特 |

古腾堡计划中的《莱克维尔的年轻消防员》（弗兰克·V·韦伯斯特著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神